

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE

57

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na nastavku 16. sjednice Doma naroda, održanom 17. jula 2025. godine, i na 26. hitnoj sjednici Predstavničkog doma, održanoj 29. jula 2025. godine, donijela je

ODLUKU

**O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
SPORAZUMA O FINANSIRANJU GODIŠNJEG
AKCIONOG PLANA ZA BOSNU I HERCEGOVINU ZA
2024. GODINU IZMEĐU EVROPSKE UNIJE, KOJU
PREDSTAVLJA EVROPSKA KOMISIJA, I BOSNE I
HERCEGOVINE, KOJU PREDSTAVLJA DIREKCIJA ZA
EVROPSKE INTEGRACIJE VIJEĆA MINISTARA BOSNE
I HERCEGOVINE**

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma o finansiranju Godišnjeg akcionog plana za Bosnu i Hercegovinu za 2024. godinu između Evropske unije, koju predstavlja Evropska komisija, i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, potpisanog 19. marta 2025. u Briselu i 27. maja 2025. u Sarajevu.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-1529/25

29. jula 2025. godine

Sarajevo

Predsjedavajući
Predstavničkog doma
Parlamentarne skupštine BiH
Dr. Denis Zvizdić, s. r.

Predsjedavajući
Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH
Dr. Nikola Špirić, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na nastavku 16. sjednice Doma naroda, održanom 17. srpnja 2025. godine, i na 26. hitnoj sjednici Zastupničkog doma, održanoj 29. srpnja 2025. godine, donijela je

ODLUKU

**O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
SPORAZUMA O FINANCIRANJU GODIŠNJEG
AKCIJSKOG PLANA ZA BOSNU I HERCEGOVINU ZA
2024. GODINU IZMEĐU EUROPSKE UNIJE, KOJU
ZASTUPA EUROPSKA KOMISIJA, I BOSNE I
HERCEGOVINE, KOJU ZASTUPA DIREKCIJA ZA
EUROPSKE INTEGRACIJE VIJEĆA MINISTARA BOSNE
I HERCEGOVINE**

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma o financiranju Godišnjeg akcijskog plana za Bosnu i Hercegovinu za 2024. godinu između Europske unije, koju zastupa Europska komisija, i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Direkcija za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, potpisanog 19. ožujka 2025. godine u Bruxellesu i 27. svibnja 2025. godine u Sarajevu.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-21-1-1529/25

29. srpnja 2025. godine

Sarajevo

Predsjedatelj
Zastupničkog doma
Parlamentarne skupštine BiH
Dr. Denis Zvizdić, v. r.

Predsjedatelj
Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH
Dr. Nikola Špirić, v. r.

Даје се сагласност за ратификацију Уговора о зајму (GrCf2 W2 E2 - Енергетска ефикасност јавних зграда у Тузланском кантону) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, потписаног 24. јуна 2025. године у Сарајеву.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ
- Међународни уговори".

Број 01,02-21-1-1580/25
29. јула 2025. године

Сарајево
Председавајући
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ
Др Денис Звиздић, с. р.

Председавајући
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ
Др Никола Шпирић, с. р.

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

59

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-2159/24 od 26. juna 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 24. redovnoj sjednici, održanoj 4. jula 2025. godine, donijelo

ODLUKU

**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O CENTRALNOEVROPSKOM PROGRAMU RAZMJENE ZA UNIVERZITETSKE
STUDIJE (CEEPUS IV)**

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum o Centralnoevropskom programu razmjene za univerzitetske studije (CEEPUS IV), koji je potpisan 20. septembra 2023. godine u Varšavi, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

**SPORAZUM
O CENTRALNOEVROPSKOM PROGRAMU RAZMJENE
ZA UNIVERZITETSKE STUDIJE
(CEEPUS IV)**

Ugovorne strane dijele sljedeću viziju:

- težnje za istinom, temeljne uloge nauke u stvaranju civilizacije i prenošenju znanja s generacije na generaciju, kao posebno časne ljudske djelatnosti,

- regionalne akademske razmjene, kao važnog instrumenta za prevazilaženje međusobnih stereotipa,

- dugoročne akademske saradnje kroz visokokvalitetne tematske mreže univerziteta, pružanjem odgovarajućeg okvira za mobilnost studenata, doktoranada, istraživača, akademskih nastavnika i univerzitetskog osoblja,

- unapređenja procesa priznavanja perioda studiranja u inostranstvu, kao i visokoškolskih kvalifikacija između univerziteta i podsticanja razvoja centralnoevropske dimenzije univerzitetskih nastavnih planova i programa,

- promocije regionalne saradnje u oblasti visokog obrazovanja u okviru Centralnoevropskog programa razmjene za univerzitetske studije, u daljem tekstu CEEPUS IV.

Ugovorne strane su se obavezale na:

- ključnu ulogu koju visoko obrazovanje ima u ispunjavanju ciljeva održivog razvoja Ujedinjenih nacija,

- ciljeve Bolonjskog procesa i njegove relevantne komunikacije, čime se doprinosi daljoj realizaciji Evropskog prostora visokog obrazovanja (EHEA),

i uzele u obzir:

- Strateški okvir Evropskog obrazovnog prostora za obrazovanje i obuku, Istočno partnerstvo Evropske unije i Program Evropske unije za Zapadni Balkan o inovacijama, istraživanju, obrazovanju, kulturi, omladini i sportu.

Ugovorne strane su se dogovorile kako slijedi:

Члан 1.

1) Saradnja Ugovornih strana u oblasti visokog obrazovanja i srodnih istraživanja, posebno međuuniverzitetska saradnja i mobilnost, promoviše se u skladu s ovim sporazumom.

2) Saradnja iz stava (1), s izuzetkom Freemover stipendija iz člana 2. stav (6), paraf 7, ostvarivat će se u okviru mreža Centralnoevropskog programa razmjene za univerzitetske studije, kako je definisano ovim sporazumom.

3) CEEPUS IV stipendije su sveobuhvatni grantovi koji pokrivaju troškove života, troškove laboratorijskih naknada u skladu s opštom praksom u zemlji domaćinu i prema potrebi, kao i troškove smještaja i osnovnog zdravstvenog osiguranja, prema potrebi, tokom boravka u zemlji domaćinu. CEEPUS IV stipendije će biti proporcionalne troškovima života u zemlji domaćinu i prilagođene inflaciji.

4) Nadalje, CEEPUS IV stipendije mogu biti i grantovi za troškove vezane za potrebe e-učenja, e-nastave, hibridnog učenja ili nastave. Virtuelne stipendije su komplementarne fizičkoj razmjeni u skladu s državnim propisima i kako je definisano u CEEPUS Programu rada. U tom slučaju, CEEPUS IV stipendije ne moraju nužno biti iskorištene u svrhu mobilnosti.

5) U skladu sa Sporazumom, nema prenosa finansijskih sredstava između Ugovornih strana. CEEPUS IV stipendije će stoga isplaćivati zemlja domaćin. Dodatna sredstva za izdatke odlazećih aplikanata će, gdje je to primjenjivo, finansirati zemlja porijekla. Dodatni troškovi za odlazeće aplikante mogu biti putni troškovi, beneficije za ugrožene kategorije, nedovoljno zastupljene osobe ili osobe s invaliditetom ili druga dodatna plaćanja, prema potrebi. Ugovorne strane i univerziteti učesnici se podstiču da obezbijede dodatno dobrovoljno finansiranje za aktivnosti CEEPUS-a IV.

6) U skladu s ovim sporazumom i poslovníkom kojeg usvoji Zajednički komitet ministara, Ugovorne strane najavljuju stipendijske mjesece za saradnju (interna CEEPUS valuta) za svaku narednu akademsku godinu, u godišnjim intervalima. Minimalni iznos CEEPUS valute je 100 mjesečnih stipendija.

7) CEEPUS IV stipendije se koriste u svrhu mobilnosti i neće pokrivati tekuće troškove ili rashode koji se odnose na organizacione ili administrativne svrhe. Ugovorne strane i univerziteti učesnici se podstiču da obezbijede dodatno dobrovoljno finansiranje za pokrivanje ovih troškova ili rashoda.

8) CEEPUS IV mjesečne stipendije mogu se koristiti i za koordinacione sastanke CEEPUS IV mreža, prema potrebi i kako je definisano u CEEPUS Programu rada.

Član 2.

1) U svrhu ovog sporazuma, izraz "univerzitet" označava ustanovu koja pruža visoko obrazovanje i koju priznaje nadležni organ Ugovorne strane i spada u njen sistem visokog obrazovanja. Svaka Ugovorna strana će dostaviti listu univerziteta koji ispunjavaju uslove za CEEPUS IV aktivnosti jednom godišnje, prije svakog novog poziva za prijavu mreža.

2) U svrhu ovog sporazuma, termin "akademska godina" označava period od 1. septembra jedne godine do 31. avgusta naredne godine. Početak i kraj aktuelne akademske godine mogu varirati u skladu s državnim propisima Ugovornih strana.

3) Studenti upisani na univerzitet, bez obzira na oblast studija, imaju pravo na CEEPUS IV stipendije, uključujući i doktorski nivo. Period studiranja, obuke ili prakse mora se obaviti na univerzitetu domaćinu ili instituciji domaćinu CEEPUS mreže u skladu s ovim sporazumom i CEEPUS Programom rada, uz uslov da bodove stečene tokom perioda studiranja, obuke ili prakse u inostranstvu priznaje i odobrava matični univerzitet dotičnog studenta. Komercijalno preduzeće, istraživačka ustanova, vladina institucija ili druga organizacija u zemlji domaćinu, takođe može poslužiti kao institucija domaćin, gdje je to primjenljivo i kako je definisano u CEEPUS Radnom programu.

4) Program CEEPUS IV će podržati mobilnost članova fakulteta, odnosno nastavnog, istraživačkog i/ili umjetničkog osoblja datog univerziteta, dodjeljivanjem CEEPUS IV stipendija s ciljem promovisanja transnacionalne međuuniverzitetske saradnje i unapređenja Centralno-evropske dimenzije univerzitetskih nastavnih planova i programa, kako je definisano u CEEPUS Programu rada.

5) CEEPUS IV stipendije se mogu dodijeliti i osoblju univerziteta koji učestvuje u CEEPUS mreži, kako bi se poboljšala izgradnja kapaciteta unutar mreže i pomoglo organizaciji zajedničkih aktivnosti između partnera CEEPUS IV mreže, a kako je definisano u CEEPUS Programu rada.

6) Mjesečne stipendije koji se ne iskoriste u CEEPUS mrežama mogu se dodijeliti studentima upisanim na univerzitet izvan CEEPUS IV mreže i članovima fakulteta ili univerzitetskom osoblju univerziteta izvan CEEPUS IV mreže ("Freemovers") kako je definisano u odgovarajućem CEEPUS Programu rada i uz uslov da postoje aranžmani za takvo studiranje, podučavanje, superviziju ili uzajamno učenje na datom univerzitetu.

7) Svaka Ugovorna strana može prihvatiti i priznati učešće studenata i nastavnika iz država koje nisu Ugovorne strane u aktivnostima CEEPUS mreža, u skladu s državnim propisima i na osnovu pojedinačne odluke Ugovorne strane. Ugovorne strane mogu najaviti dodatne mjesečne stipendije za svaku narednu akademsku godinu za ove aktivnosti, koje moraju biti vezane za realizaciju aktivnosti opisanih u Programu rada.

Ako Zajednički komitet ministara jednoglasno utvrdi zajednički interes za saradnju s određenom stranom koja nije Ugovorna strana, studentima i nastavnicima s visokoškolskih ustanova u takvoj trećoj strani mogu se dodijeliti mobilnosti, uz uslov da dotična Ugovorna strana ima nepotrošene stipendijske mjesece u okviru CEEPUS mreža. Gdje je primjenljivo, takvi nepotrošeni stipendijski mjeseci mogu se koristiti za mobilnost studenata i nastavnika trećih strana kako je definisano u odgovarajućem CEEPUS Programu rada.

Član 3.

1) Ovim se osniva Zajednički komitet ministara, u daljem tekstu: Zajednički komitet, sastavljen od po jednog predstavnika svake Ugovorne strane. Zajednički komitet je nadležan za sve

mjere i odluke koje su neophodne da se osigura provođenje ovog sporazuma, uključujući i usvajanje evaluacijskih izvještaja. Zajednički komitet usvaja Program rada za CEEPUS IV saradnju najmanje svake druge godine.

2) Zajednički komitet se sastaje po potrebi, najmanje svake druge godine. Komitet usvaja Poslovnik i bira jednog od svojih članova za predsjedavajućeg na dvije godine. Zajednički komitet može osnivati radne grupe neophodne za primjenu ovog sporazuma i odlučivati o njihovom sastavu.

3) Zajednički komitet će svim naporima nastojati da postigne sporazum konsenzusom u vezi sa svim odlukama. Ako su nastojanja da se postigne konsenzus iscrpljena, a konsenzus nije postignut, odluke se kao zadnja mogućnost usvajaju dvotrećinskom većinom glasova članova Zajedničkog komiteta koji su prisutni (fizički ili on-line) i glasaju.

4) Zajednički komitet jednoglasno donosi odluke o ukupnom iznosu CEEPUS IV stipendijskih mjeseci, na osnovu datih najava u skladu s članom 1. stav (6).

Član 4.

1) Odluke o postupku izbora CEEPUS IV mreža donosi radna grupa Zajedničkog komiteta.

2) Svaka Ugovorna strana će osnovati Državnu komisiju akademika i/ili drugih eksperata koji će pomoći u procesu izbora iz stava 1.

3) Svaka Ugovorna strana će uspostaviti Državni CEEPUS ured koji će imati sljedeće odgovornosti:

a. Organiziranje implementacije CEEPUS programa prema odgovarajućim državnim propisima i finansijskim nadležnostima.

b. Promovisanje, informisanje o Programu i širenje rezultata saradnje na državnom nivou.

c. Savjetovanje potencijalnih aplikanta u vezi programa stipendiranja i saradnje mreža.

d. Prijem i formalno ocjenjivanje prijave, te organizovanje procesa ocjene mreža od eksperata na državnom nivou.

e. Dodjelu i obradu stipendija prema odgovarajućem Programu rada i državnim propisima.

f. Organizovanje isplata u vezi sa stipendijama u skladu s državnim propisima i u skladu s odgovarajućim finansijskim nadležnostima Ugovorne strane.

g. Pružanje savjeta i informisanje Ugovornih strana o najnovijim dešavanjima u CEEPUS saradnji.

h. Provođenje državne evaluacije, gdje je primjenljivo, i davanje doprinosa ukupnoj evaluaciji saradnje.

i. Poduzimanje potrebnih mjera i radnji s Centralnim CEEPUS uredom kako bi se u potpunosti uskladili s Evropskom uredbom o zaštiti podataka.

4) Ugovorne strane će obavijestiti Centralni CEEPUS ured o osnivanju svojih državnih CEEPUS ureda.

5) Državni CEEPUS uredi učestvuju na sastancima koje organizuje Centralni CEEPUS ured.

6) Ugovorne strane će preduzeti mjere kako bi osigurale da njihov Državni CEEPUS ured ima potrebna sredstva za ispunjavanje svojih funkcija.

Član 5.

1) Ovim sporazumom se osniva Centralni CEEPUS ured u Beču. Centralni CEEPUS ured ima zakonski kapacitet koji je neophodan za vršenje njegovih funkcija.

2) Generalni sekretar Centralnog ureda CEEPUS-a će se, na prijedlog Republike Austrije, birati na period od sedam godina, dvotrećinskom većinom glasova Zajedničkog komiteta. Generalni sekretar može biti zamijenjen prije isteka njegovog/njenog mandata jednoglasnom odlukom Zajedničkog komiteta.

3) Infrastrukturu potrebnu za obavljanje funkcija Centralnog CEEPUS ureda, uključujući plate Generalnog sekretara i osoblja Ureda, finansira Republika Austrija.

4) Troškove predstavnika Ugovornih strana ili drugog osoblja upućenog u Centralni CEEPUS ured, snose Ugovorne strane pojedinačno.

5) Ugovorne strane se podstiču da obezbijede dobrovoljno finansiranje aktivnosti Centralnog CEEPUS ureda radi daljeg unapređenja realizacije saradnje.

6) Centralni CEEPUS ured ima koordinaciju i evaluacionu funkciju, dok će Ugovorne strane zadržati puno ovlaštenje i kontrolu nad svojim budžetima u državi, namijenjenim za saradnju.

7) Centralni CEEPUS ured će konkretno:

a. Obavijestiti Zajednički komitet na svakom narednom sastanku o odlukama koje je Generalni sekretar donio u periodu između sastanaka Zajedničkog komiteta, o hitnim tehničkim i administrativnim pitanjima.

b. Pripremiti godišnji izvještaj o napretku i provesti ukupnu procjenu implementacije ovog sporazuma.

c. Podnositi prijedloge za dalji razvoj saradnje.

d. Pripremiti i organizovati sastanke Zajedničkog komiteta i radnih grupa, te sačiniti zapisnike s tih sastanaka.

e. Podržati implementaciju odluka koje je usvojio Zajednički komitet.

f. Razviti zajedničku strategiju odnosa s javnošću u vezi sa saradnjom i savjetovati Ugovorne strane o politikama informisanja.

g. Objaviti informacije o saradnji među univerzitetima Ugovornih strana.

Član 6.

1) Ugovorne strane će, u skladu s ovim sporazumom, učiniti sve da izbjegnju ograničenja u pogledu slobodnog kretanja i boravka pojedinaca koji su primaoci CEEPUS IV stipendija.

2) Ugovorne strane će preduzeti odgovarajuće mjere, u skladu sa svojim domaćim zakonodavstvom, kako bi eliminisale administrativne i finansijske prepreke u cilju pune realizacije saradnje.

Član 7.

Revizija ovog sporazuma od Zajedničkog komiteta se finalizira prije kraja četvrtе akademske godine, nakon stupanja na snagu. Revizija će se zasnivati na ukupnoj evaluaciji saradnje.

Član 8.

1) Svaki spor između Ugovornih strana, ili između Ugovornih strana i Centralnog CEEPUS ureda, u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog sporazuma ili programa rada, biće riješen dobronamjernim pregovorima i konsultacijama između strana u sporu. Svaki spor koji se ne može riješiti takvim pregovorima i konsultacijama rješavat će Zajednički komitet prijateljskom nagodbom (izvan suda). U tu svrhu, Zajednički komitet može osnovati radnu grupu u skladu s članom 3. stav (2) ovog sporazuma. Radna grupa može dati preporuke Zajedničkom komitetu za rješavanje spora. Ako Zajednički komitet ne može riješiti spor između Ugovornih strana, svaka strana u sporu može tražiti arbitražu.

2) Arbitražni tribunal se sastoji od tri člana. Svaka strana u sporu će imenovati jednog arbitra. Ova dva arbitra će imenovati trećeg arbitra, koji će djelovati kao predsjedavajući tribunala.

3) Arbitražni tribunal odlučuje o svom sjedištu i donosi svoj poslovnik.

4) O odluci arbitražnog tribunala odlučuje se većinom glasova njegovih članova. Članovi arbitražnog tribunala se ne mogu uzdržati od glasanja. Odluka će biti konačna i obavezujuća za sve strane u sporu i nije dozvoljena žalba. Strane u sporu će se

povinovati odluci bez odlaganja. U slučaju spora oko njegovog značenja ili djelokruga, arbitražni tribunal će, prema potrebi, većinom glasova tumačiti odluku na zahtjev bilo koje strane u sporu.

Član 9.

1) Ovaj sporazum će biti otvoren za potpisivanje svim Ugovornim stranama Sporazuma CEEPUS III.

2) Ovaj sporazum podliježe usvajanju od država potpisnica u skladu s njihovim pojedinačnim državnim procedurama. Instrumenti odobrenja biće deponovani kod Centralnog CEEPUS ureda kao depozitara ovog sporazuma.

3) Depozitar će obavijestiti sve Ugovorne strane o primljenim obavještenjima i instrumentima odobrenja.

4) Original ovog sporazuma deponuje se kod depozitara.

Član 10.

1) Ovaj sporazum stupa na snagu 1. maja 2025. godine za države potpisnice koje su deponovale svoj instrument odobrenja. Ukoliko je do ovog datuma deponovano manje od tri instrumenta odobrenja, Sporazum stupa na snagu prvog dana trećeg mjeseca nakon deponovanja trećeg instrumenta odobrenja. Sporazum ostaje na snazi u periodu od sedam godina od dana njegovog stupanja na snagu.

2) Za Ugovorne strane koje deponuju svoj instrument odobrenja nakon stupanja na snagu ovog sporazuma u skladu sa članom 10 stav (1), ovaj sporazum će stupiti na snagu prvog dana u mjesecu nakon mjeseca u kojem je instrument odobrenja deponovan.

3) Svaka Ugovorna strana može u bilo koje vrijeme predložiti reviziju ovog sporazuma. Takva revizija se dostavlja u pisanoj formi predsjedavajućem Zajedničkog komiteta i drugim Ugovornim stranama, najmanje šest sedmica prije sastanka Zajedničkog komiteta, osim ako Zajednički komitet ne odluči drugačije. Odluke koje se odnose na reviziju ovog sporazuma, Zajednički komitet će usvojiti jednoglasno. Revizija će biti predmet potpisivanja i odobrenja od Ugovornih strana u skladu sa njihovim državnim zakonima i procedurama. Instrumenti odobrenja deponuju se kod depozitara. Revizija stupa na snagu prvog dana trećeg mjeseca nakon deponovanja trećeg instrumenta odobrenja, osim ako u reviziji nije drugačije određeno.

Član 11.

1) Ovaj sporazum ostaje otvoren za pristupanje država koje nisu Ugovorne strane CEEPUS III sporazuma na osnovu jednoglasne odluke Zajedničkog komiteta. Države koje namjeravaju pristupiti ovom Sporazumu će pismeno obavijestiti depozitara. Depozitar će obavijestiti druge Ugovorne strane o namjeri neke države da pristupi ovom Sporazumu.

2) Instrumenti pristupanja deponuju se kod Centralnog CEEPUS ureda. Depozitar će obavijestiti Ugovorne strane o primljenim instrumentima pristupanja.

3) Za državu koja pristupi ovom Sporazumu nakon njegovog stupanja na snagu, ovaj sporazum stupa na snagu prvog dana u mjesecu nakon deponovanja njenog instrumenta o pristupanju.

4) Države koje su pristupile ovom Sporazumu nakon njegovog stupanja na snagu učestvovala će u aktivnostima CEEPUS IV kako je navedeno u Programu rada i u skladu s odlukama Zajedničkog komiteta.

Član 12.

Svaka Ugovorna strana se može bilo kada povući iz ovog sporazuma uz prethodno pismeno obavještenje upućeno depozitaru. Takvo povlačenje stupa na snagu šest mjeseci od dana kada depozitar primi obavještenje o povlačenju.

Ovo neće uticati na mreže, njihov rad i aktivnosti predviđene ovim sporazumom prije nego što povlačenje stupi na snagu.

Član 13.

Ugovorne strane priznaju važnost zaštite podataka i poduzet će efikasne mjere za implementaciju prihvatljivih standarda privatnosti u okviru Centralnoevropskog programa razmjene za univerzitetske studije.

Ugovorne strane su saglasne da će ovi standardi privatnosti za CEEPUS IV, biti u skladu s Evropskom opštom uredbom o zaštiti podataka i njenim sukcesivnim propisima.

Sačinjeno u __, __, __, __, __ u jednom originalu na engleskom jeziku.

Za Republiku Albaniju
Za Republiku Austriju
Za Republiku Bugarsku

Za Bosnu i Hercegovinu
Za Republiku Hrvatsku
Za Češku Republiku
Za Mađarsku
Za Republiku Moldaviju
Za Crnu Goru
Za Republiku Sjevernu Makedoniju
Za Republiku Poljsku
Za Rumuniju
Za Republiku Srbiju
Za Republiku Slovačku
Za Republiku Sloveniju

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1655-25/25
4. jula 2024. godine
Sarajevo

Predsjedavajuća
Željka Cvijanović, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-2159/24 od 26. lipnja 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 24. redovitoj sjednici, održanoj 4. srpnja 2025. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O SREDNJOEUROPSKOM PROGRAMU RAZMJENE ZA SVEUČILIŠNE STUDIJE (CEEPUS IV)

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o Srednjoeuropskom programu razmjene za sveučilišne studije (CEEPUS IV), koji je potpisan 20. rujna 2023. godine u Varšavi, na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM

O SREDNJOEUROPSKOM PROGRAMU RAZMJENE ZA SVEUČILIŠNE STUDIJE (CEEPUS IV)

Ugovorne strane dijele sljedeću viziju:

- težnje za istinom, temeljne uloge znanosti u stvaranju civilizacije i prenošenju znanja s generacije na generaciju, kao posebno časne ljudske djelatnosti

- regionalne akademske razmjene, kao važnog instrumenta za premašivanje međusobnih stereotipa

- dugoročne akademske suradnje kroz visokokvalitetne tematske mreže sveučilišta, pružanjem odgovarajućeg okvira za mobilnost studenata, doktoranada, istraživača, akademskih nastavnika i sveučilišnog osoblja

- unaprjeđenja procesa priznavanja razdoblja studiranja u inozemstvu, kao i visokoškolskih kvalifikacija između sveučilišta i poticanja razvoja srednjoeuropsko dimenzije sveučilišnih nastavnih planova i programa

- promicanja regionalne suradnje u području visokog obrazovanja u okviru Srednjoeuropskog programa razmjene za sveučilišne studije, u daljnjem tekstu: CEEPUS IV.

Ugovorne strane su se obvezale na:

- ključnu ulogu koju visoko obrazovanje ima u ispunjavanju ciljeva održivog razvoja Ujedinjenih naroda

- ciljeve Bolonjskog procesa i njegove relevantne komunikacije, čime se doprinosi daljnjem realizaciji Evropskog prostora visokog obrazovanja (EHEA)

i uzele u obzir:

- Strateški okvir Evropskog obrazovnog prostora za obrazovanje i obuku, Istočno partnerstvo Evropske unije i

Program Evropske unije za Zapadni Balkan o inovacijama, istraživanju, obrazovanju, kulturi, omladini i sportu.

Ugovorne strane su se dogovorile kako slijedi:

Članak 1.

1) Suradnja Ugovornih strana u području visokog obrazovanja i srodnih istraživanja, posebice međusveučilišna suradnja i mobilnost, promovira se u skladu s ovim Sporazumom.

2) Suradnja iz stavka (1), s izuzetkom Freemover stipendija iz članka 2. stavak (6), paraf 7, ostvarivat će se u okviru mreža Srednjoeuropskog programa razmjene za sveučilišne studije, kako je definirano ovim Sporazumom.

3) CEEPUS IV stipendije su sveobuhvatni grantovi, koji pokrivaju troškove života, troškove laboratorijskih naknada u skladu s općom praksom u zemlji domaćinu i prema potrebi, kao i troškove smještaja i osnovnog zdravstvenog osiguranja, prema potrebi, tijekom boravka u zemlji domaćinu. CEEPUS IV stipendije će biti proporcionalne troškovima života u zemlji domaćinu i prilagođene inflaciji.

4) Nadalje, CEEPUS IV stipendije mogu biti i grantovi za troškove vezane za potrebe e-učenja, e-nastave, hibridnog učenja ili nastave. Virtualne stipendije su komplementarne fizičkoj razmjeni u skladu s državnim propisima i kako je definirano u CEEPUS Programu rada. U tom slučaju, CEEPUS IV stipendije ne moraju nužno biti iskorištene u svrhu mobilnosti.

5) U skladu sa Sporazumom, nema prijenosa finansijskih sredstava između Ugovornih strana. CEEPUS IV stipendije će stoga isplaćivati zemlja domaćin. Dodana sredstva za izdatke odlazećih aplikanta će, gdje je to primjenjivo, financirati zemlja podrijetla. Dodani troškovi za odlazeće aplikante mogu biti putni troškovi, beneficije za ugrožene kategorije, nedovoljno zastupljene

osobe ili osobe s invaliditetom ili druga dodatna plaćanja, prema potrebi. Ugovorne strane i sveučilišta sudionici potiču se osigurati dodano dobrovoljno financiranje za aktivnosti CEEPUS-a IV.

6) U skladu s ovim Sporazumom i Poslovnikom, kojeg usvoji Zajednički odbor ministara, Ugovorne strane najavljuju stipendijske mjesece za suradnju (interna CEEPUS valuta) za svaku narednu akademsku godinu, u godišnjim intervalima. Minimalni iznos CEEPUS valute je 100 mjesečnih stipendija.

7) CEEPUS IV stipendije se koriste u svrhu mobilnosti i neće pokrivati tekuće troškove ili rashode koji se odnose na organizacione ili administrativne svrhe. Ugovorne strane i sveučilišta sudionici se potiču dodatno dobrovoljno financiranje za pokrivanje ovih troškova ili rashoda.

8) CEEPUS IV mjesečne stipendije mogu se koristiti i za koordinacijske sastanke CEEPUS IV mreža, prema potrebi i kako je definirano u CEEPUS Programu rada.

Članak 2.

1) U svrhu ovog Sporazuma, izraz "sveučilište" označava ustanovu koja pruža visoko obrazovanje i koju priznaje nadležno tijelo Ugovorne strane i spada u njezin sustav visokog obrazovanja. Svaka Ugovorna strana će dostaviti listu sveučilišta koji ispunjavaju uvjete za CEEPUS IV aktivnosti jednom godišnje, prije svakog novog poziva za prijavu mreža.

2) U svrhu ovog Sporazuma, termin "akademska godina" označava razdoblje od 1. rujna jedne godine do 31. kolovoza naredne godine. Početak i kraj aktualne akademske godine mogu varirati u skladu s državnim propisima Ugovornih strana.

3) Studenti upisani na sveučilišta, bez obzira na područje studija, ostvaruju pravo na CEEPUS IV stipendije, uključujući i doktorsku razinu. Razdoblje studiranja, obuke ili prakse mora se obaviti na sveučilištu domaćinu ili instituciji domaćinu CEEPUS mreže u skladu s ovim Sporazumom i CEEPUS Programom rada, pod uvjetom da bodove stečene tijekom razdoblja studiranja, obuke ili prakse u inozemstvu priznaje i odobrava matično sveučilište dotičnog studenta. Komercijalno poduzeće, istraživačka ustanova, vladina institucija ili druga organizacija u zemlji domaćinu, također može poslužiti kao institucija domaćin, gdje je to primjenljivo i kako je definirano u CEEPUS Radnom programu.

4) Program CEEPUS IV podržat će mobilnost članova fakulteta, odnosno nastavnog, istraživačkog i/ili umjetničkog osoblja datog sveučilišta, dodjeljivanjem CEEPUS IV stipendija s ciljem promoviranja transnacionalne međusveučilišne suradnje i unaprijeđenja Srednjoeuropske dimenzije sveučilišnih nastavnih planova i programa, kako je definirano u CEEPUS Programu rada.

5) CEEPUS IV stipendije se mogu dodijeliti i osoblju sveučilišta koji sudjeluje u CEEPUS mreži, kako bi se poboljšala izgradnja kapaciteta unutar mreže i pomoglo organizaciji zajedničkih aktivnosti između partnera CEEPUS IV mreže, a kako je definirano u CEEPUS Programu rada.

6) Mjesečne stipendije koji se ne iskoriste u CEEPUS mrežama mogu se dodijeliti studentima upisanim na sveučilište izvan CEEPUS IV mreže i članovima fakulteta ili sveučilišnom osoblju sveučilišta izvan CEEPUS IV mreže ("Freemovers") kako je definirano u odgovarajućem CEEPUS Programu rada i uz uvjet da postoje aranžmani za takvo studiranje, podučavanje, superviziju ili uzajamno učenje na datom sveučilištu.

7) Svaka Ugovorna strana može prihvatiti i priznati sudjelovanje studenata i nastavnika iz država koje nisu Ugovorne strane u aktivnostima CEEPUS mreža, u skladu s državnim propisima i na osnovu pojedinačne odluke Ugovorne strane. Ugovorne strane mogu najaviti dodane mjesečne stipendije za svaku narednu akademsku godinu za ove aktivnosti, koje moraju biti vezane za realizaciju aktivnosti opisanih u Programu rada.

Ak Zajednički odbor ministara jednoglasno utvrdi zajednički interes za suradnju s određenom stranom koja nije Ugovorna strana, studentima i nastavnicima s visokoškolskih ustanova u takvoj trećoj strani mogu se dodijeliti mobilnosti, uz uvjet da dotična Ugovorna strana ima nepotrošene stipendijske mjesece u okviru CEEPUS mreža. Gdje je primjenljivo, takvi nepotrošeni stipendijski mjeseci mogu se koristiti za mobilnost studenata i nastavnika trećih strana kako je definirano u odgovarajućem CEEPUS Programu rada.

Članak 3.

1) Ovim se osniva Zajednički odbor ministara, u daljnjem tekstu: Zajednički odbor, sastavljen od po jednog predstavnika svake Ugovorne strane. Zajednički odbor je nadležan za sve mjere i odluke koje su neophodne da se osigura provođenje ovog Sporazuma, uključujući i usvajanje evaluacijskih izvješća. Zajednički odbor usvaja Program rada za CEEPUS IV suradnju (najmanje) svake druge godine.

2) Zajednički odbor se sastaje po potrebi, najmanje svake druge godine. Odbor usvaja Poslovnik i bira jednog od svojih članova za predsjedavajućeg na dvije godine. Zajednički odbor može osnivati radne grupe neophodne za primjenu ovog Sporazuma i odlučivati o njihovom sastavu.

3) Zajednički odbor će svim naporima nastojati da postigne sporazum konsenzusom u vezi sa svim odlukama. Ako su nastojanja da se postigne konsenzus iscrpljena, a konsenzus nije postignut, odluke se kao zadnja mogućnost usvajaju dvotrećinskom većinom glasova članova Zajedničkog odbora koji su prisutni (fizički ili on-line) i glasuju.

4) Zajednički odbor jednoglasno donosi odluke o ukupnom iznosu CEEPUS IV stipendijskih mjeseci, na osnovu datih najava u skladu s člankom 1. stavak (6).

Članak 4.

1) Odluke o postupku izbora CEEPUS IV mreža donosi radna skupina Zajedničkog odbora.

2) Svaka Ugovorna strana će osnovati Državno povjerenstvo akademika i/ili drugih eksperata koji će pomoći u procesu izbora iz stava (1)

3) Svaka Ugovorna strana će uspostaviti Državni CEEPUS ured koji će imati sljedeće odgovornosti:

a. Organiziranje implementacije CEEPUS programa prema odgovarajućim državnim propisima i finansijskim nadležnostima.

b. Promoviranje, informiranje o Programu i širenje rezultata suradnje na državnoj razini.

c. Savjetovanje potencijalnih aplikanata u vezi programa stipendiranja i suradnje mreža.

d. Prijem i formalno ocjenjivanje prijava te organiziranje procesa ocjene mreža od eksperata na državnoj razini.

e. Dodjelu i obradu stipendija prema odgovarajućem Programu rada i državnim propisima.

f. Organiziranje isplata u vezi sa stipendijama u skladu s državnim propisima i u skladu s odgovarajućim finansijskim nadležnostima Ugovorne strane.

g. Pružanje savjeta i informiranje Ugovornih strana o najnovijim dešavanjima u CEEPUS suradnji.

h. Provođenje državne evaluacije, gdje je primjenljivo, i davanje doprinosa ukupnoj evaluaciji suradnje.

i. Poduzimanje potrebnih mjera i radnji sa Središnjim CEEPUS uredom kako bi se u potpunosti uskladili s Europskom uredbom o zaštiti podataka.

4) Ugovorne strane će obavijestiti Središnji CEEPUS ured o osnivanju svojih državnih CEEPUS ureda.

5) Državni CEEPUS uredi sudjeluju na sastancima koje organizira Središnji CEEPUS ured.

6) Ugovorne strane će poduzeti mjere kako bi osigurale da njihov Državni CEEPUS ured ima potrebna sredstva za ispunjavanje svojih funkcija.

Članak 5.

1) Ovim Sporazumom se osniva Središnji CEEPUS ured u Beču. Središnji CEEPUS ured ima zakonski kapacitet koji je neophodan za vršenje njegovih funkcija.

2) Glavni tajnik Središnjeg ureda CEEPUS-a će se, na prijedlog Republike Austrije, birati na razdoblje od sedam godina, dvotrećinskom većinom glasova Zajedničkog odbora. Glavni tajnik može biti zamijenjen prije isteka njegovog/njenog mandata jednoglasnom odlukom Zajedničkog odbora.

3) Infrastrukturu potrebnu za obavljanje funkcija Središnjeg CEEPUS ureda, uključujući plaće Glavnog tajnika i osoblja Ureda, financira Republika Austrija.

4) Troškove predstavnika Ugovornih strana ili drugog osoblja upućenog u Središnji CEEPUS ured, snose Ugovorne strane pojedinačno.

5) Ugovorne strane se potiču osigurati dobrovoljno financiranje aktivnosti Središnjeg CEEPUS ureda radi daljnjeg unaprjeđenja realizacije suradnje.

6) Središnji CEEPUS ured ima koordinacijsku i evaluacijsku funkciju, dok će Ugovorne strane zadržati puno ovlaštenje i kontrolu nad svojim proračunima u državi, namijenjenim za suradnju.

7) Središnji CEEPUS ured će konkretno:

a. Obavijestiti Zajednički odbor na svakom narednom sastanku o odlukama koje je Generalni sekretar donio u periodu između sastanaka Zajedničkog odbora, o žurnim tehničkim i administrativnim pitanjima.

b. Pripremiti godišnje izvješće o napretku i provesti ukupnu procjenu implementacije ovog Sporazuma.

c. Podnositi prijedloge za daljnji razvoj suradnje.

d. Pripremiti i organizirati sastanke Zajedničkog odbora i radnih skupina te sačiniti zapisnike s tih sastanaka.

e. Podržati implementaciju odluka koje je usvojio Zajednički odbor.

f. Razviti zajedničku strategiju odnosa s javnošću u vezi sa suradnjom i savjetovati Ugovorne strane o politikama informiranja.

g. Objaviti informacije o suradnji među sveučilištima Ugovornih strana.

Članak 6.

1) Ugovorne strane će, u skladu s ovim Sporazumom, učiniti sve da izbjegnu ograničenja u pogledu slobodnog kretanja i boravka pojedinaca koji su primatelji CEEPUS IV stipendija.

2) Ugovorne strane će poduzeti odgovarajuće mjere, u skladu sa svojim domaćim zakonodavstvom, kako bi eliminirale administrativne i financijske prepreke s ciljem pune realizacije suradnje.

Članak 7.

Revizija ovog Sporazuma od Zajedničkog odbora se finalizira prije kraja četvrtе akademske godine, nakon stupanja na snagu. Revizija će se zasnivati na ukupnoj evaluaciji suradnje.

Članak 8.

1) Svaki spor između Ugovornih strana, ili između Ugovornih strana i Središnjeg CEEPUS ureda, u vezi tumačenjem ili primjenom ovog Sporazuma ili Programa rada, bit će riješen dobronamjernim pregovorima i konzultacijama između strana u sporu. Svaki spor koji se ne može riješiti takvim pregovorima i konzultacijama rješavat će Zajednički odbor prijateljskom nagodbom (izvan suda). U tu svrhu, Zajednički odbor može osnovati radnu skupinu u skladu s člankom 3. stavak (2) ovog Sporazuma. Radna skupina može dati preporuke

Zajedničkom odboru za rješavanje spora. Ako Zajednički odbor ne može riješiti spor između Ugovornih strana, svaka strana u sporu može tražiti arbitražu.

2) Arbitražni tribunal se sastoji od tri člana. Svaka strana u sporu će imenovati jednog arbitra. Ova dva arbitra će imenovati trećeg arbitra, koji će djelovati kao predsjedatelj tribunala.

3) Arbitražni tribunal odlučuje o svom sjedištu i donosi svoj poslovnik.

4) O odluci arbitražnog tribunala odlučuje se većinom glasova njegovih članova. Članovi arbitražnog tribunala se ne mogu uzdržati od glasovanja. Odluka će biti konačna i obvezujuća za sve strane u sporu i nije dozvoljena žalba. Strane u sporu će se povinovati odluci bez odlaganja. U slučaju spora oko njegovog značenja ili djelokruga, arbitražni tribunal će, prema potrebi, većinom glasova tumačiti odluku na zahtjev bilo koje strane u sporu.

Članak 9.

1) Ovaj Sporazum će biti otvoren za potpisivanje svim Ugovornim stranama Sporazuma CEEPUS III.

2) Ovaj Sporazum podliježe usvajanju od država potpisnica u skladu s njihovim pojedinačnim državnim procedurama. Instrumenti odobrenja bit će deponirani kod Središnjeg CEEPUS ureda kao depozitara ovog Sporazuma.

3) Depozitar će obavijestiti sve Ugovorne strane o primljenim obavještenjima i instrumentima odobrenja.

4) Original ovog Sporazuma deponira se kod depozitara.

Članak 10.

1) Ovaj Sporazum stupa na snagu 1. svibnja 2025. za države potpisnice koje su deponirale svoj instrument odobrenja. Ako je do ovog datuma deponirano manje od tri instrumenta odobrenja, Sporazum stupa na snagu prvog dana trećeg mjeseca nakon deponiranja trećeg instrumenta odobrenja. Sporazum ostaje na snazi u razdoblju od sedam godina od dana njegovog stupanja na snagu.

2) Za Ugovorne strane koje deponiraju svoj instrument odobrenja nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma u skladu s člankom 10 stavak (1), ovaj Sporazum će stupiti na snagu prvog dana u mjesecu nakon mjeseca u kojem je instrument odobrenja deponiran.

3) Svaka Ugovorna strana može u bilo koje vrijeme predložiti reviziju ovog Sporazuma. Takva revizija se dostavlja u pisanoj formi predsjedatelju Zajedničkog odbora i drugim Ugovornim stranama, najmanje šest tjedana prije sastanka Zajedničkog odbora, osim ako Zajednički odbor ne odluči drugačije. Odluke koje se odnose na reviziju ovog Sporazuma, Zajednički odbor će usvojiti jednoglasno. Revizija će biti predmet potpisivanja i odobrenja od Ugovornih strana u skladu s njihovim državnim zakonima i procedurama. Instrumenti odobrenja deponiraju se kod depozitara. Revizija stupa na snagu prvog dana trećeg mjeseca nakon deponiranja trećeg instrumenta odobrenja, osim ako u reviziji nije drugačije određeno.

Članak 11.

1) Ovaj Sporazum ostaje otvoren za pristupanje država koje nisu Ugovorne strane CEEPUS III sporazuma na temelju jednoglasne odluke Zajedničkog odbora. Države koje namjeravaju pristupiti ovom Sporazumu će pisano obavijestiti depozitara. Depozitar će obavijestiti druge Ugovorne strane o namjeri neke države da pristupi ovom Sporazumu.

2) Instrumenti pristupanja deponiraju se kod Središnjeg CEEPUS ureda. Depozitar će obavijestiti Ugovorne strane o primljenim instrumentima pristupanja.

3) Za državu koja pristupi ovom Sporazumu nakon njegovog stupanja na snagu, ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana u mjesecu nakon deponiranja njenog instrumenta o pristupanju.

4) Države koje su pristupile ovom Sporazumu nakon njegovog stupanja na snagu sudjelovat će u aktivnostima CEEPUS IV kako je navedeno u Programu rada i u skladu s odlukama Zajedničkog odbora.

Članak 12.

Svaka Ugovorna strana se, bilo kada, može povući iz ovog Sporazuma uz prethodno pisanu obavijest upućeno depozitaru. Takvo povlačenje stupa na snagu šest mjeseci od dana kada depozitar primi obavijest o povlačenju.

Ovo neće utjecati na mreže, njihov rad i aktivnosti predviđene ovim Sporazumom prije nego što povlačenje stupi na snagu.

Članak 13.

Ugovorne strane priznaju važnost zaštite podataka i poduzet će učinkovite mjere za implementaciju prihvatljivih standarda privatnosti u okviru Srednjoeuropskog programa razmjene za sveučilišne studije.

Ugovorne strane su suglasne da će ovi standardi privatnosti za CEEPUS IV, biti u skladu s Europskom općom uredbom o zaštiti podataka i njenim sukcesivnim propisima.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-1655-25/25
4. srpnja 2025. godine
Sarajevo

Predsjedateljica
Željka Cvijanović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01.02-21-1-2159/24 од 26. јуна 2025. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 24. редовној сједници, одржаној 4. јула 2025. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЦЕНТРАЛНОЕВРОПСКОМ ПРОГРАМУ РАЗМЈЕНЕ ЗА УНИВЕРЗИТЕТСКЕ СТУДИЈЕ (CEEPUS IV)

Члан 1.

Ратификује се Споразум о Централноевропском програму размјене за универзитетске студије (CEEPUS IV), који је потписан 20. септембра 2023. године у Варшави, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

СПОРАЗУМ

О ЦЕНТРАЛНОЕВРОПСКОМ ПРОГРАМУ РАЗМЈЕНЕ ЗА УНИВЕРЗИТЕТСКЕ СТУДИЈЕ (CEEPUS IV)

Уговорне стране дијеле следећу визију:

- тежње за истином, темељне улоге науке у стварању цивилизације и преношењу знања с генерације на генерацију, као посебно часне људске дјелатности,

- регионалне академске размјене, као важног инструмента за превазилажење међусобних стереотипа,

- дугорочне академске сарадње кроз висококвалитетне тематске мреже универзитета, пружањем одговарајућег оквира за мобилност студената, докторанада, истраживача, академских наставника и универзитетског особља,

- унапређења процеса признавања периода студирања у иностранству, као и високошколских квалификација између универзитета и подстицања развоја централноевропске димензије универзитетских наставних планова и програма,

- промоције регионалне сарадње у области високог образовања у оквиру Централноевропског програма размјене за универзитетске студије, у даљем тексту CEEPUS IV.

Уговорне стране су се обавезале на:

Саčinjeno у __, __, __. __. __ у једном оригиналу на енглеском језику.

Za Republiku Albaniju
Za Republiku Austriju
Za Republiku Bugarsku
Za Bosnu i Hercegovinu
Za Republiku Hrvatsku
Za Češku Republiku
Za Mađarsku
Za Republiku Moldaviju
Za Crnu Goru
Za Republiku Sjevernu Makedoniju
Za Republiku Poljsku
Za Rumunjsku
Za Republiku Srbiju
Za Republiku Slovačku
Za Republiku Sloveniju

- кључну улогу коју високо образовање има у испуњавању циљева одрживог развоја Уједињених нација,
- циљеве Болоњског процеса и његове релевантне комуникее, чиме се доприноси даљој реализацији Европског простора високог образовања (EHEA),

и узеле у обзир:

- Стратешки оквир Европског образовног простора за образовање и обуку, Источно партнерство Европске уније и Програм Европске уније за Западни Балкан о иновацијама, истраживању, образовању, култури, омладини и спорту.

Уговорне стране су се договориле како слиједи:

Члан 1.

1) Сарадња Уговорних страна у области високог образовања и сродних истраживања, посебно међууниверзитетска сарадња и мобилност, промовише се у складу с овим споразумом.

2) Сарадња из става (1), с изузетком Freemover стипендија из члана 2. став (6), параф 7, оствариваће се у оквиру мрежа Централноевропског програма размјене за универзитетске студије, како је дефинисано овим споразумом.

3) CEEPUS IV стипендије су свеобухватни грантови који покривају трошкове живота, трошкове лабораторијских накнада у складу с општом праксом у земљи домаћину и према потреби, као и трошкове смјештаја и основног здравственог осигурања, према потреби, током боравка у земљи домаћину. CEEPUS IV стипендије ће бити пропорционалне трошковима живота у земљи домаћину и прилагођене инфлацији.

4) Надаље, CEEPUS IV стипендије могу бити и грантови за трошкове везане за потребе е-учења, е-наставе, хибридног учења или наставе. Виртуелне стипендије су комплементарне физичкој размјени у складу с државним прописима и како је дефинисано у CEEPUS Програму рада. У том случају, CEEPUS IV стипендије не морају нужно бити искоришћене у сврху мобилности.

5) У складу са Споразумом, нема преноса финансијских средстава између Уговорних страна. CEEPUS IV стипендије ће стога исплаћивати земља домаћин. Додатна средства за издатке одлазећих апликаната ће, гдје је то примјенљиво, финансирати земља поријекла. Додатни трошкови за одлазеће апликанте могу бити путни трошкови, бенефиције за угрожене категорије, недовољно заступљене особе или особе с инвалидитетом или друга додатна плаћања, према потреби. Уговорне стране и универзитети учесници се подстичу да обезбиједи додатно добровољно финансирање за активности CEEPUS -а IV.

6) У складу с овим споразумом и пословником којег усвоји Заједнички комитет министара, Уговорне стране најављују стипендијске мјесеце за сарадњу (интерна CEEPUS валута) за сваку наредну академску годину, у годишњим интервалима. Минимални износ CEEPUS валуте је 100 мјесечних стипендија.

7) CEEPUS IV стипендије се користе у сврху мобилности и неће покривати текуће трошкове или расходе који се односе на организационе или административне сврхе. Уговорне стране и универзитети учесници се подстичу да обезбиједи додатно добровољно финансирање за покривање ових трошкова или расхода.

8) CEEPUS IV мјесечне стипендије могу се користити и за координационе састанке CEEPUS IV мрежа, према потреби и како је дефинисано у CEEPUS Програму рада.

Члан 2.

1) У сврху овог споразума, израз "универзитет" означава установу која пружа високо образовање и коју признаје надлежни орган Уговорне стране и спада у њен систем високог образовања. Свака Уговорна страна ће доставити листу универзитета који испуњавају услове за CEEPUS IV активности једном годишње, прије сваког новог позива за пријаву мрежа.

2) У сврху овог споразума, термин "академска година" означава период од 1. септембра једне године до 31. августа наредне године. Почетак и крај актуелне академске године могу варирати у складу с државним прописима Уговорних страна.

3) Студенти уписани на универзитете, без обзира на област студија, имају право на CEEPUS IV стипендије, укључујући и докторски ниво. Период студирања, обуке или праксе мора се обавити на универзитету домаћину или институцији домаћину CEEPUS мреже у складу с овим споразумом и CEEPUS Програмом рада, уз услов да бодове стечене током периода студирања, обуке или праксе у иностранству признаје и одобрава матични универзитет дотичног студента. Комерцијално предузеће, истраживачка установа, владина институција или друга организација у земљи домаћину, такође може послужити као институција

домаћин, гдје је то примјенљиво и како је дефинисано у CEEPUS Радном програму.

4) Програм CEEPUS IV ће подржати мобилност чланова факултета, односно наставног, истраживачког и/или умјетничког особља датог универзитета, додјеливањем CEEPUS IV стипендија с циљем промовисања транснационалне међууниверзитетске сарадње и унапређења Централноевропске димензије универзитетских наставних планова и програма, како је дефинисано у CEEPUS Програму рада.

5) CEEPUS IV стипендије се могу додијелити и особљу универзитета који учествује у CEEPUS мрежи, како би се побољшала изградња капацитета унутар мреже и помогло организацији заједничких активности између партнера CEEPUS IV мреже, а како је дефинисано у CEEPUS Програму рада.

6) Мјесечне стипендије који се не искористе у CEEPUS мрежама могу се додијелити студентима уписаним на универзитет изван CEEPUS IV мреже и члановима факултета или универзитетском особљу универзитета изван CEEPUS IV мреже ("Freemovers") како је дефинисано у одговарајућем CEEPUS Програму рада и уз услов да постоје аранжмани за такво студирање, подучавање, супервизију или узајамно учење на датом универзитету.

7) Свака Уговорна страна може прихватити и признати учешће студената и наставника из држава које нису Уговорне стране у активностима CEEPUS мрежа, у складу с државним прописима и на основу појединачне одлуке Уговорне стране. Уговорне стране могу најавити додатне мјесечне стипендије за сваку наредну академску годину за ове активности, које морају бити везане за реализацију активности описаних у Програму рада.

Ако Заједнички комитет министара једногласно утврди заједнички интерес за сарадњу с одређеном страном која није Уговорна страна, студентима и наставницима с високошколских установа у таквој трећој страни могу се додијелити мобилности, под условом да дотична Уговорна страна има непотрошене стипендијске мјесеце у оквиру CEEPUS мрежа. Гдје је примјенљиво, такви непотрошени стипендијски мјесеци могу да се користе за мобилност студената и наставника трећих страна како је дефинисано у одговарајућем CEEPUS Програму рада.

Члан 3.

1) Овим се оснива Заједнички комитет министара, у даљем тексту: Заједнички комитет, састављен од по једног представника сваке Уговорне стране. Заједнички комитет је надлежан за све мјере и одлуке које су неопходне да се осигура провођење овог споразума, укључујући и усвајање евалуационих извјештаја. Заједнички комитет усваја Програм рада за CEEPUS IV сарадњу најмање сваке друге године.

2) Заједнички комитет се састаје по потреби, најмање сваке друге године. Комитет усваја Пословник и бира једног од својих чланова за предједавајућег на двије године. Заједнички комитет може оснивати радне групе неопходне за примјену овог споразума и одлучивати о њиховом саставу.

3) Заједнички комитет ће свим напорима настојати да постигне споразум консензусом у вези са свим одлукама. Ако су настојања да се постигне консензус исцрпљена, а консензус није постигнут, одлуке се као задња могућност усвајају двотрећинском већином гласова чланова Заједничког комитета који су присутни (физички или он-лине) и гласају.

4) Заједнички комитет једногласно доноси одлуке о укупном износу CEEPUS IV стипендијских мјесеци, на основу датих најаву у складу с чланом 1. став (6).

Члан 4.

1) Одлуке о поступку избора СЕЕПУС IV мрежа доноси радна група Заједничког комитета.

2) Свака Уговорна страна ће основати Државну комисију академика и/или других експерата који ће помоћи у процесу избора из става 1.

3) Свака Уговорна страна ће успоставити Државну СЕЕПУС канцеларију која ће да има следеће одговорности:

а. Организовање имплементације СЕЕПУС програма према одговарајућим државним прописима и финансијским надлежностима.

б. Промовисање, информисање о Програму и ширење резултата сарадње на државном нивоу.

ц. Савјетовање потенцијалних апликаната у вези програма стипендирања и сарадње мрежа.

д. Пријем и формално оцјењивање пријава, те организовање процеса оцјене мрежа од експерата на државном нивоу.

е. Додјелу и обраду стипендија према одговарајућем Програму рада и државним прописима.

ф. Организовање исплата у вези са стипендијама у складу с државним прописима и у складу с одговарајућим финансијским надлежностима Уговорне стране.

г. Пружање савјета и информисање Уговорних страна о најновијим дешавањима у СЕЕПУС сарадњи.

х. Провођење државне евалуације, гдје је примјенљиво, и давање доприноса укупној евалуацији сарадње.

и. Подузимање потребних мјера и радњи с Централним СЕЕПУС уредом како би се у потпуности ускладили с Европском уредбом о заштити података.

4) Уговорне стране ће обавијестити Централну СЕЕПУС канцеларију о оснивању својих државних СЕЕПУС канцеларија.

5) Државне СЕЕПУС канцеларије учествују на састанцима које организује Централна СЕЕПУС канцеларија.

6) Уговорне стране ће предузети мјере како би обезбиједиле да њихова Државна СЕЕПУС канцеларија има потребна средства за испуњавање својих функција.

Члан 5.

1) Овим споразумом се оснива Централна СЕЕПУС канцеларија у Бечу. Централна СЕЕПУС канцеларија има законски капацитет, који је неопходан за обављање његових функција.

2) Генерални секретар Централне канцеларије СЕЕПУС-а ће се, на приједлог Републике Аустрије, бирати на период од седам година, двотрећинском већином гласова Заједничког комитета. Генерални секретар може бити замијењен прије истека његовог/њеног мандата једногласном одлуком Заједничког комитета.

3) Инфраструктуру потребну за обављање функција Централне СЕЕПУС канцеларије, укључујући плате Генералног секретара и особље канцеларије, финансира Република Аустрија.

4) Трошкове представника Уговорних страна или другог особља упућеног у Централну СЕЕПУС канцеларију, носе Уговорне стране појединачно.

5) Уговорне стране се подстичу да обезбиједи добровољно финансирање активности Централне СЕЕПУС канцеларије, ради даљег унапређења реализације сарадње.

6) Централна СЕЕПУС канцеларија има координациону и евалуациону функцију, док ће Уговорне стране задржати пуно овлашћење и контролу над својим буџетима у држави, намијењеним за сарадњу.

7) Централна СЕЕПУС канцеларија ће конкретно:

а. Обавијестити Заједнички комитет на сваком наредном састанку о одлукама које је Генерални секретар донио у периоду између састанака Заједничког комитета, о хитним техничким и административним питањима.

б. Припремити годишњи извјештај о напретку и провести укупну процјену имплементације овог споразума.

ц. Подносити приједлоге за даљи развој сарадње.

д. Припремити и организовати састанке Заједничког комитета и радних група те сачинити записнике с тих састанака.

е. Подржати имплементацију одлука које је усвојио Заједнички комитет.

ф. Развити заједничку стратегију односа с јавношћу у вези са сарадњом и савјетовати Уговорне стране о политикама информисања.

г. Објавити информације о сарадњи међу универзитетима Уговорних страна.

Члан 6.

1) Уговорне стране ће, у складу с овим споразумом, учинити све да избјегну ограничења у погледу слободног кретања и боравка појединаца који су примаоци СЕЕПУС IV стипендија.

2) Уговорне стране ће предузети одговарајуће мјере, у складу са својим домаћим законодавством, како би елиминисале административне и финансијске препреке с циљем пуне реализације сарадње.

Члан 7.

Ревизија овог споразума од Заједничког комитета финализује се прије краја четврте академске године, након ступања на снагу. Ревизија ће се заснивати на укупној евалуацији сарадње.

Члан 8.

1) Сваки спор између Уговорних страна, или између Уговорних страна и Централне СЕЕПУС канцеларије, у вези с тумачењем или примјеном овог споразума или програма рада, биће ријешен добронамјерним преговорима и консултацијама између страна у спору. Сваки спор који се не може ријешити таквим преговорима и консултацијама рјешаваће Заједнички комитет пријатељском нагодбом (изван суда). У ту сврху, Заједнички комитет може основати радну групу у складу с чланом 3. став (2) овог споразума. Радна група може дати препоруке Заједничком комитету за рјешавање спора. Ако Заједнички комитет не може ријешити спор између Уговорних страна, свака страна у спору може тражити арбитражу.

2) Арбитражни трибунал се састоји од три члана. Свака страна у спору ће именовати једног арбитра. Ова два арбитра ће именовати трећег арбитра, који ће дјеловати као предсједавајући трибунала.

3) Арбитражни трибунал одлучује о свом сједишту и доноси свој пословник.

4) О одлуци арбитражног трибунала одлучује се већином гласова његових чланова. Чланови арбитражног трибунала се не могу уздржати од гласања. Одлука ће бити коначна и обавезујућа за све стране у спору и није дозвољена жалба. Стране у спору ће се повиновати одлуци без одлагања. У случају спора око његовог значења или дјелокруга, арбитражни трибунал ће, према потреби, већином гласова тумачити одлуку на захтјев било које стране у спору.

Члан 9.

1) Овај споразум биће отворен за потписивање свим Уговорним странама Споразума СЕЕПУС III.

2) Овај споразум подлијеже усвајању од држава потписница у складу с њиховим појединачним државним процедурама. Инструменти одобрења биће депоновани код Централне СЕЕПУС канцеларије, као депозитара овог споразума.

3) Депозитар ће обавијестити све Уговорне стране о примљеним обавјештењима и инструментима одобрења.

4) Оригинал овог споразума депонује се код депозитара.

Члан 10.

1) Овај споразум ступа на снагу 1. маја 2025. године за државе потписнице које су депоновале свој инструмент одобрења. Уколико је до овог датума депоновано мање од три инструмента одобрења, Споразум ступа на снагу првог дана трећег мјесеца након депоновања трећег инструмента одобрења. Споразум остаје на снази у периоду од седам година од дана његовог ступања на снагу.

2) За Уговорне стране које депонују свој инструмент одобрења након ступања на снагу овог споразума у складу с чланом 10 став (1), овај споразум ће ступити на снагу првог дана у мјесецу након мјесеца у којем је инструмент одобрења депонован.

3) Свака Уговорна страна може у било које вријеме предложити ревизију овог споразума. Таква ревизија се доставља у писаној форми председавајућем Заједничког комитета и другим Уговорним странама, најмање шест седмица прије састанка Заједничког комитета, осим ако Заједнички комитет не одлучи другачије. Одлуке које се односе на ревизију овог споразума, Заједнички комитет ће усвојити једногласно. Ревизија ће бити предмет потписивања и одобрења од Уговорних страна у складу с њиховим државним законима и процедурама. Инструменти одобрења депонују се код депозитара. Ревизија ступа на снагу првог дана трећег мјесеца након депоновања трећег инструмента одобрења, осим ако у ревизији није другачије одређено.

Члан 11.

1) Овај споразум остаје отворен за приступање држава које нису Уговорне стране СЕЕПУС III споразума на основу једногласне одлуке Заједничког комитета. Државе које намјеравају приступити овом Споразуму ће писано обавијестити депозитара. Депозитар ће обавијестити друге Уговорне стране о намјери неке државе да приступи овом Споразуму.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1655-25/25
4. јула 205. године
Сарајево

2) Инструменти приступања депонују се код Централне СЕЕПУС канцеларије. Депозитар ће обавијестити Уговорне стране о примљеним инструментима приступања.

3) За државу која приступи овом Споразуму након његовог ступања на снагу, овај споразум ступа на снагу првог дана у мјесецу након депоновања њеног инструмента о приступању.

4) Државе које су приступиле овом Споразуму након његовог ступања на снагу учествоваће у активностима СЕЕПУС IV како је наведено у Програму рада и у складу с одлукама Заједничког комитета.

Члан 12.

Свака Уговорна страна се може било када повући из овог споразума уз претходно писмено обавјештење упућено депозитару. Такво повлачење ступа на снагу шест мјесеци од дана када депозитар прими обавјештење о повлачењу.

Ово неће утицати на мреже, њихов рад и активности предвиђене овим споразумом прије него што повлачење ступи на снагу.

Члан 13.

Уговорне стране признају важност заштите података и подузеће ефикасне мјере за имплементацију прихватљивих стандарда приватности у оквиру Централноевропског програма размјене за универзитетске студије.

Уговорне стране су сагласне да ће ови стандарди приватности за СЕЕПУС IV бити у складу с Европском општом уредбом о заштити података и њеним сукцесивним прописима.

Сачињено у _____ у једном оригиналу на енглеском језику.

За Републику Албанију
За Републику Аустрију
За Републику Бугарску
За Босну и Херцеговину
За Републику Хрватску
За Чешку Републику
За Мађарску
За Републику Молдавију
За Црну Гору
За Републику Сјеверну Македонију
За Републику Пољску
За Румунију
За Републику Србију
За Републику Словачку
За Републику Словенију

Председавајућа
Жељка Цвијановић, с. р.

60

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01.02-21-1-2160/24 od 26. juna 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 24. redovnoj sjednici, održanoj 4. jula 2025. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANSIRANJU ZA INTERREG VI-B PROGRAM EURO MEDITERRANEAN (EURO MED) ZA PERIOD 2021-2027. GODINA IZMEĐU EVROPSKE UNIJE KOJU PREDSTAVLJA EVROPSKA KOMISIJA I BOSNE I HERCEGOVINE KOJU PREDSTAVLJA DIREKCIJA ZA EVROPSKE INTEGRACIJE VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE FRANCUSKE KOJU PREDSTAVLJA FRANCUSKA REGIJA PROVANS-ALPI-AZURNA OBALA

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o finansiranju za Interreg VI-B Program EURO MEDITERRANEAN (EURO MED) za period 2021-2027. godina između Evropske unije koju predstavlja Evropska komisija i Bosne i Hercegovine koju predstavlja Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Republike Francuske koju predstavlja francuska regija Provansa-Alpi-Azurna obala, potpisan 18. aprila 2023. godine u Marseju, 30. maja 2023. godine u Briselu i 26. marta 2024. godine u Sarajevu, na engleskom i francuskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prevodu glasi:

**SPORAZUM
O FINANSIRANJU ZA INTERREG PROGRAM
EURO MED**

Preambula

Evropska komisija, u daljnjem tekstu "Komisija", koja postupa za i u ime Evropske unije, u daljnjem tekstu "EU"

i

Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara, koja postupa za i u ime Bosne i Hercegovine, u daljnjem tekstu "Bosna i Hercegovina",

i

francuska regija Provansa - Alpe - Azurna obala, koja djeluje u ime Republike Francuske, u daljnjem tekstu "Francuska", u daljnjem tekstu, pod zajedničkim nazivom, "strane",

NAGLAŠAVAJUĆI zajednički cilj i razumijevanje da Program "(Interreg VI-B) EURO MEDITERRANEAN (EURO MED)" postigne uspjeh i da čvrsto sarađuju na postizanju tog zajedničkog cilja,

PODSJEĆAJUĆI na svoje uzajamne obaveze za provođenje programa "(Interreg VI-B) EURO MEDITERRANEAN (EURO MED)" u pogledu zajedničkih vrijednosti, kao što su poštovanje i zaštita ljudskih prava i temeljnih sloboda, demokratskih načela, vladavine prava i horizontalnih načela za provođenje programa kohezijske politike kako je navedeno u članu 9. Uredbe (EU) 2021/1060,

ISTIČUĆI svoje uzajamne obaveze za provođenje programa "(Interreg VI-B) EURO MEDITERRANEAN (EURO MED)" uz uvažavanje odredbi koje omogućavaju stranama dobro finansijsko upravljanje programom, pravedan tretman svih učesnika, te upravljanje i savjetovanje primjereno prirodni saradnje između strana,

sporazumjeli su se kako slijedi:

Prvi dio - Opće odredbe i načela

Član 1. - Svrha ovog sporazuma

Ovaj sporazum utvrđuje uslove finansiranja i provođenja programa "(Interreg VI-B) EURO MEDITERRANEAN (EURO MED)" za godine od 2021. do 2027. ("Program") u Bosni i Hercegovini uz finansijsku podršku Evropskog fonda za regionalni razvoj ("EFRR") i Instrumenta za pretpriступnu pomoć ("IPA III"), koji se u tekstu zajednički nazivaju "Interreg fondovi", te uz nacionalno sufinansiranje programa.

Tijela država članica obavezuju se provesti ovaj sporazum kao alat za provođenje budžeta Unije u skladu s Uredbom (EU,

Euratom) 2018/1046 ("Finansijska uredba")¹ u smislu člana 59, stav 6. Uredbe (EU) 2021/1059, a ne provoditi međunarodni sporazum kako je navedeno u članovima 216. do 219. Ugovora o funkcioniranju Evropske unije (UFEU).

Član 2. - Osnovni akti

1. Program "(Interreg VI-B) EURO MEDITERRANEAN (EURO MED)" provode Bosna i Hercegovina, te Francuska, Bugarska, Grčka, Španija, Hrvatska, Italija, Kipar, Malta, Portugal, Slovenija, Crna Gora, Albanija, Sjeverna Makedonija, u skladu s uslovima koji su utvrđeni ovim sporazumom i njegovim dodacima, u skladu sa sljedećim osnovnim aktima, što uključuje i njihove ispravke ili izmjene i dopune, te relevantne dokumente EU koji ih nadopunjuju:

a) Uredbom (EU) 2021/1060² Evropskog parlamenta i Vijeća od 24. juna 2021. godine o utvrđivanju zajedničkih odredaba o Evropskom fondu za regionalni razvoj, Evropskom socijalnom fondu plus, Kohezijskom fondu, Fondu za pravednu tranziciju i Evropskom fondu za pomorstvo, ribarstvo i akvakulturu, te finansijskih pravila za njih i za Fond za azil, migracije i integraciju, Fond za unutrašnju sigurnost i Instrument za finansijsku podršku u području upravljanja granicama i vizne politike;

b) Uredbom (EU) 2021/1058³ Evropskog parlamenta i Vijeća od 24. juna 2021. godine o Evropskom fondu za regionalni razvoj i Kohezijskom fondu;

c) Uredbom (EU) 2021/1059⁴ Evropskog parlamenta i Vijeća od 24. juna 2021. godine o posebnim odredbama za cilj "Evropska teritorijalna saradnja (Interreg)", koji je podržan sredstvima iz Evropskog fonda za regionalni razvoj i iz instrumenata za finansiranje vanjskog djelovanja;

d) Uredbom (EU) 2021/1529⁵ Evropskog parlamenta i Vijeća od 15. septembra 2021. godine o uspostavi Instrumenta pretpriступne pomoći (IPA III);

e) Uredbom (EU) 2021/1764⁶ o pridruživanju prekomorskih zemalja i područja Evropskoj uniji, uključujući odnose između Evropske unije, s jedne strane, te Grenlanda i Kraljevine Danske, s druge strane (Odluka o prekomorskom pridruživanju, uključujući Grenland);

¹ Sl. gl. L 193, 30. 07. 2028, str. 1

² Sl. gl. L 231, 30. 06. 2021, str. 159

³ Sl. gl. L 231, 30. 06. 2021, str. 60

⁴ Sl. gl. L 231, 30. 06. 2021, str. 94

⁵ Sl. gl. L 330, 20. 09. 2021, str. 1

⁶ Sl. gl. L 355, 07. 10. 2021, str. 6

f) Uredbom (EU, Euratom) 2018/1046 Evropskog parlamenta i Vijeća od 18. jula 2018. godine o finansijskim pravilima koja se primjenjuju na opći budžet Unije, o izmjeni uredaba (EU) 1296/2013, (EU) 1301/2013, (EU) 1303/2013, (EU) 1304/2013, (EU) 1309/2013, (EU) 1316/2013, (EU) 223/2014, (EU) 283/2014 i Odluke 541/2014/EU, te o stavljanju van snage Uredbe (EU, Euratom) 966/2012 ("Finansijska uredba").

2. Ako su odredbe osnovnih akata utvrđenih u stavu 1. zajedno s odgovarajućim aktima koji ih nadopunjuju važeći u Bosni i Hercegovini na osnovu ovog sporazuma, oni će se primjenjivati kao da su uslovi utvrđeni u ovom sporazumu.

Član 3. - Definicije

1. Za potrebe ovog sporazuma, primjenjuju se definicije i odredbe utvrđene u članu 2. Uredbe (EU) 2021/1059 i u članu 2. Uredbe (EU) 2021/1060.

2. Za potrebe ovog sporazuma, primjenjuju se sljedeće dodatne definicije:

(1) "Program" znači (Interreg VI-B) EURO MEDITERRANEAN (EURO MED) za godine od 2021. do 2027, uključujući i dokumente koji se odnose na ispravke ili izmjene i dopune, kao na primjer:

- Programski dokument (CCI 2021TC16FFTN001), kako je odobreno Odlukom Komisije C(2022) 3715 od 31. maja 2022. godine;
- Opis upravljačkih, finansijskih i kontrolnih sistema;
- Priručnik programa;
- Poslovnik Odbora za praćenje Programa;
- Komunikacijska strategija Programa.

(2) "Restriktivne mjere EU" označavaju mjere usvojene u skladu s Ugovorom o Evropskoj uniji (UEU) i Ugovorom o funkcioniranju Evropske unije (UFEU).

Član 4. - Ukupan budžet i finansijska podrška Programu

1. Finansijski plan je utvrđen u Prilogu I.

2. Određen je ukupan budžet za program u iznosu od 293.624.033 EUR.

3. Određen je ukupan finansijski doprinos EU za program u iznosu od 234.899.226 EUR iz Evropskog fonda za regionalni i razvoj ("ERDF") i iz Instrumenta za pretprijetnu pomoć ("IPA III"), koji se zajedno nazivaju "Interreg fondovi".

4. Dodijeljena finansijska sredstva EU će biti podijeljena na godišnje obaveze kako je utvrđeno u Tabeli 1 Priloga I.

5. Ukupan budžet iz stava 2. također uključuje 58.724.807 EUR nacionalnog sufinansiranja zemalja učesnica.

Tabela 2 Priloga I daje pregled odgovarajućih finansijskih doprinosa po prioritetima, te naznaku da li je u pitanju nacionalno sufinansiranje iz javnih ili privatnih izvora ili iz oba.

6. Stopa finansiranja programa od strane EU na nivou Programa iznosi do 79,9999998638%. Stopa sufinansiranja za svaki prioritet utvrđena je u Tabeli 2 Priloga I.

7. Ništa iz ovog sporazuma o finansiranju se ne može tumačiti na način da implicira finansijsku obavezu Unije po pitanju kredita, koji još uvijek nisu odobreni usvajanjem budžeta EU.

8. U skladu s postotkom koji je utvrđen u članu 27, stav 3, tačka c) Uredbe (EU) 2021/1059, maksimalan iznos od 17.399.942 EUR od ukupnog iznosa finansijskih sredstava Interreg fondova od 234.899.226 EUR koristi se za budžet tehničke pomoći Programa.

Iznos sredstava dodijeljenih tehničkoj pomoći utvrđuje se kao dio finansijske raspodjele svakog prioriteta Programa. Ovaj iznos nije u obliku zasebnog prioriteta ili posebnog Programa i naveden je u koloni (a2) u Tabeli 2 Priloga I.

9. Strane osiguravaju da prilikom provođenja Programa ekonomska sredstva iz finansijskog doprinosa iz ovog člana ne budu direktno ili indirektno dostupna u korist subjekata, pojedinaca ili grupe pojedinaca na koje se primjenjuju Mjere ograničavanja EU. U slučaju da strana utvrdi da se na jednog od projektnih partnera primjenjuju Mjere ograničavanja EU, strana o tome hitno obavještava Komisiju.

Član 5. - Programsko područje

Programsko područje pokriva sljedeće regije:

Bosna i Hercegovina	Bugarska, Grčka, Španija, Francuska, Hrvatska, Italija, Kipar, Malta, Portugal, Slovenija, Crna Gora, Albanija, Sjeverna Makedonija
NUTS regije obuhvaćene Programom BA - Bosna i Hercegovina BA001 - Brčko distrikt BA002 - Općine	NUTS regije obuhvaćene Programom EL41 - Βόρειο Αιγαίο EL411 - Λέσβος, Λήμνος EL412 - Ικαρία, Σάμος EL413 - Χίος EL42 - Νότιο Αιγαίο EL421 - Κάλυμνος, Κάρπαθος – Ηρωική Νήσος Κάσος, Κως, Ρόδος EL422 - Άνδρος, Θήρα, Κέα, Μήλος, Μύκονος, Νάξος, Πάρος, Σύρος, Τήνος EL43 - Κρήτη EL431 - Ηράκλειο EL432 - Λασιθί EL433 - Ρέθυμνο EL434 - Χανιά EL5 - Βόρεια Ελλάδα EL51 - Ανατολική Μακεδονία, Θράκη EL511 - Έβρος EL512 - Ξάνθη EL513 - Ροδόπη EL514 - Δράμα EL515 - Θάσος, Καβάλα EL52 - Κεντρική Μακεδονία EL521 - Ημαθία EL522 - Θεσσαλονίκη EL523 - Κιλκίς EL524 - Πέλλα EL525 - Πιερία EL526 - Σέρρες EL527 - Χαλκιδική EN 2 EN EL53 - Δυτική Μακεδονία EL531 - Γρεβενά, Κοζάνη EL532 - Καστοριά EL533 - Φλώρινα EL54 - Ήπειρος EL541 - Άρτα, Πρέβεζα EL542 - Θεσπρωτία EL543 - Ιωάννινα EL6 - Κεντρική Ελλάδα EL61 - Θεσσαλία EL611 - Καρδίτσα, Τρίκαλα EL612 - Λάρισα EL613 - Μαγνησία, Σποράδες EL62 - Ιόνια Νησιά EL621 - Ζάκυνθος EL622 - Κέρκυρα EL623 - Ιθάκη, Κεφαλληνία EL624 - Λευκάδα EL63 - Δυτική Ελλάδα EL631 - Αιτωλοακαρνανία EL632 - Αχαΐα EL633 - Ηλεία EL64 - Στερεά Ελλάδα EL641 - Βοιωτία EL642 - Εύβοια EL643 - Ευρυτανία EL644 - Φθιώτιδα EL645 - Φωκίδα EL65 - Πελοπόννησος EL651 - Αργολίδα, Αρκαδία EL652 - Κορινθία EL653 -

	Λακωνία, Μεσσηνία ITC - Nord-Ovest ITC1 - Piemonte ITC11 - Torino ITC12 - Vercelli ITC13 - Biella ITC14 - Verbano-Cusio-Ossola ITC15 - Novara ITC16 - Cuneo ITC17 - Asti ITC18 - Alessandria ITC2 - Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste ITC20 - Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste ITC3 - Liguria ITC31 - Imperia ITC32 - Savona ITC33 - Genova ITC34 - La Spezia ITC4 - Lombardia ITC41 - Varese ITC42 - Como ITC43 - Lecco ITC44 - Sondrio EN 3 EN ITC46 - Bergamo ITC47 - Brescia ITC48 - Pavia ITC49 - Lodi ITC4A - Cremona ITC4B - Mantova ITC4C - Milano ITC4D - Monza e della Brianza ITF - Sud ITF1 - Abruzzo ITF11 - L'Aquila ITF12 - Teramo ITF13 - Pescara ITF14 - Chieti ITF2 - Molise ITF21 - Isernia ITF22 - Campobasso ITF3 - Campania ITF31 - Caserta ITF32 - Benevento ITF33 - Napoli ITF34 - Avellino ITF35 - Salerno ITF4 - Puglia ITF43 - Taranto ITF44 - Brindisi ITF45 - Lecce ITF46 - Foggia ITF47 - Bari ITF48 - Barletta-Andria-Trani ITF5 - Basilicata ITF51 - Potenza ITF52 - Matera ITF6 - Calabria ITF61 - Cosenza ITF62 - Crotone ITF63 - Catanzaro ITF64 - Vibo Valentia ITF65 - Reggio di Calabria ITG - Isole ITG1 - Sicilia ITG11 - Trapani ITG12 - Palermo ITG13 - Messina ITG14 - Agrigento ITG15 - Caltanissetta ITG16 - Enna ITG17 - Catania ITG18 - Ragusa ITG19 - Siracusa ITG2 - Sardegna ITG2D - Sassari ITG2E - Nuoro ITG2F - Cagliari EN 4 EN ITG2G - Oristano ITG2H - Sud Sardegna ITH3 - Veneto ITH31 - Verona ITH32 - Vicenza ITH33 - Belluno ITH34 - Treviso ITH35 - Venezia ITH36 - Padova ITH37 - Rovigo ITH4 - Friuli-Venezia Giulia ITH41 - Pordenone ITH42 - Udine ITH43 - Gorizia ITH44 - Trieste ITH5 - Emilia-Romagna ITH51 - Piacenza ITH52 - Parma ITH53 - Reggio nell'Emilia ITH54 - Modena ITH55 - Bologna ITH56 - Ferrara ITH57 - Ravenna ITH58 - Forlì-Cesena ITH59 - Rimini ITI - Centro (IT) ITI1 - Toscana ITI11 - Massa-Carrara ITI12 - Lucca ITI13 - Pistoia ITI14 - Firenze ITI15 - Prato ITI16 - Livorno ITI17 - Pisa ITI18 - Arezzo ITI19 - Siena ITI1A - Grosseto ITI2 - Umbria ITI21 - Perugia ITI22 - Terni ITI3 - Marche ITI31 - Pesaro e Urbino ITI32 - Ancona ITI33 - Macerata ITI34 - Ascoli Piceno ITI35 - Fermo ITI4 - Lazio ITI41 - Viterbo ITI42 - Rieti ITI43 - Roma ITI44 - Latina ITI45 - Frosinone MT0 - Malta MT00 - Malta EN 5 EN MT001 - Malta MT002 - Gozo and Comino/Għawdex u Kemmuna - MK0 - Северна Македонија MK00
--	--

	- Северна Македонија MK001 - Вардарски MK002 - Источен MK003 - Југозападен MK004 - Југоисточен MK005 - Пелагониски MK006 - Полошки MK007 - Североисточен MK008 - Скопски PT15 - Algarve PT150 - Algarve PT17 - Área Metropolitana de Lisboa PT170 - Área Metropolitana de Lisboa PT18 - Alentejo PT181 - Alentejo Litoral PT184 - Baixo Alentejo PT185 - Lezíria do Tejo PT186 - Alto Alentejo PT187 - Alentejo Central SIO - Slovenija SIO3 - Vzhodna Slovenija SIO31 - Pomurska SIO32 - Podravska SIO33 - Koroška SIO34 - Savinjska SIO35 - Zasavska SIO36 - Posavska SIO37 - Jugovzhodna Slovenija SIO38 - Primorsko-notranjska SIO4 - Zahodna Slovenija SIO41 - Osrednjeslovenska SIO42 - Gorenjska FRJ - Occitanie FRJ1 - Languedoc-Roussillon FRJ11 - Aude FRJ12 - Gard FRJ13 - Hérault FRJ14 - Lozère FRJ15 - Pyrénées-Orientales FRJ2 - Midi-Pyrénées FRJ21 - Ariège FRJ22 - Aveyron FRJ23 - Haute-Garonne FRJ24 - Gers FRJ25 - Lot FRJ26 - Hautes-Pyrénées FRJ27 - Tarn FRJ28 - Tarn-et-Garonne EN 6 EN FRK2 - Rhône-Alpes FRK21 - Ain FRK22 - Ardèche FRK23 - Drôme FRK24 - Isère FRK25 - Loire FRK26 - Rhône FRK27 - Savoie FRK28 - Haute-Savoie FRL - Provence-Alpes-Côte d'Azur FRL0 - Provence-Alpes-Côte d'Azur FRL01 - Alpes-de-Haute-Provence FRL02 - Hautes-Alpes FRL03 - Alpes-Maritimes FRL04 - Bouches-du-Rhône FRL05 - Var FRL06 - Vaucluse FRM - Corse FRM0 - Corse FRM01 - Corse-du-Sud FRM02 - Haute-Corse SIO43 - Goriška SIO44 - Obalno-kraška ES24 - Aragón ES241 - Huesca ES242 - Teruel ES243 - Zaragoza ES3 - Comunidad de Madrid ES30 - Comunidad de Madrid ES300 - Madrid ES42 - Castilla-La Mancha ES421 - Albacete ES422 - Ciudad Real ES423 - Cuenca ES424 - Guadalajara ES425 - Toledo ES43 - Extremadura ES431 - Badajoz ES432 - Cáceres ES5 - Este ES51 - Cataluña ES511 - Barcelona ES512 - Girona ES513 - Lleida ES514 - Tarragona ES52 - Comunitat Valenciana ES521 - Alicante/Alacant ES522 - Castellón/Castelló ES523 - Valencia/València ES53 - Illes Balears ES531 - Eivissa y Formentera ES532 - Mallorca ES533 - Menorca ES6 - Sur EN 7 EN ES61 - Andalucía ES611 - Almería ES612 - Cádiz ES613 - Córdoba ES614 - Granada ES615 - Huelva ES616 - Jaén ES617 - Málaga ES618 - Sevilla ES62 - Región de Murcia ES620 - Murcia ES63 -
--	---

	Ciudad de Ceuta ES630 - Ceuta ES64 - Ciudad de Melilla ES640 - Melilla - Vlorë BG3 - Северна и Югоизточна България BG31 - Северозападен BG311 - Видин BG312 - Монтана BG313 - Враца BG314 - Плевен BG315 - Ловеч BG32 - Северен централен BG321 - Велико Търново BG322 - Габрово BG323 - Русе BG324 - Разград BG325 - Силистра BG33 - Североизточен BG331 - Варна BG332 - Добрич BG333 - Шумен BG334 - Търговище BG34 - Югоизточен BG341 - Бургас BG342 - Сливен BG343 - Ямбол BG344 - Стара Загора EN 8 EN BG4 - Югозападна и Южна централна България BG41 - Югозападен BG411 - София (столица) BG412 - София BG413 - Благоевград BG414 - Перник BG415 - Кюстендил BG42 - Южен централен BG421 - Пловдив BG422 - Хасково BG423 - Пазарджик BG424 - Смолян BG425 - Кърджали HR0 - Hrvatska HR02 - Panonska Hrvatska HR021 - Bjelovarsko-bilogorska županija HR022 - Virovitičko-podravska županija HR023 - Požeško-slavonska županija HR024 - Brodsko-posavska županija HR025 - Osječko-baranjska županija HR026 - Vukovarsko-srijemska županija HR027 - Karlovačka županija HR028 - Sisačko-moslavačka županija HR03 - Jadranska Hrvatska HR031 - Primorsko-goranska županija HR032 - Ličko-senjska županija HR033 - Zadarska županija HR034 - Šibensko-kninska županija HR035 - Splitsko-dalmatinska županija HR036 - Istarska županija HR037 - Dubrovačko-neretvanska županija HR05 - Grad Zagreb HR050 - Grad Zagreb HR06 - Sjeverna Hrvatska HR061 - Međimurska županija HR062 - Varaždinska županija HR063 - Koprivničko-križevačka županija HR064 - Krapinsko-zagorska županija HR065 - Zagrebačka županija CY0 - Κύπρος CY00 - Κύπρος CY000 - Κύπρος EL3 - Αττική EL30 - Αττική EL301 - Βόρειος Τομέας Αθηνών EL302 - Δυτικός Τομέας Αθηνών EL303 - Κεντρικός Τομέας Αθηνών EL304 - Νότιος Τομέας Αθηνών EL305 - Ανατολική Αττική EL306 - Δυτική Αττική EL307 - Πειραιάς, Νήσοι EN 9 EN EL4 - Νησιά Αιγαίου, Κρήτη ME0 - Црна Гора, ME00 - Црна Гора -ME000 - Црна Гора. Shqipëria AL01 - Veri AL011 - Dibër AL012 - Durrës AL013 - Kukës AL014 - Lezhë AL015 -
--	---

	Shkodër AL02 - Qender AL021 - Elbasan AL022 - Tiranë AL03 - Jug AL031 - Berat AL032 - Fier AL033 - Gjirokastër AL034 - Korçë AL035 - Vlorë
--	---

Član 6. - Rokovi za izvršenje ovog sporazuma o finansiranju
Rok za izvršenje ovog sporazuma o finansiranju počinje teći od stupanja na snagu ili privremene primjene u skladu s članom 57. ovog sporazuma o finansiranju i završava 15 godina nakon tog datuma.

Drugi dio - Provođenje Programa

Odjeljak 1. - Pravila koja se primjenjuju na cijeli Program

Član 7. - Provedbena načela

1. Program se provodi u podijeljenom upravljanju s dotičnom Državom članicom u skladu s načelima iz člana 63. Finansijske uredbe i u skladu s uslovima utvrđenim ovim sporazumom, važećim zakonodavstvom strana, programskim dokumentima i pisanom potvrdom Bosne i Hercegovine u vezi njenog učestvovanja u programu za finansijski period od 2021 do 2027. godine.

2. Zemlje učesnice u potpunosti sarađuju sa zajedničkim tijelima nadležnim za Program (upravljačko tijelo, uključujući zajednički sekretarijat, tijelo koje preuzima računovodstvenu funkciju i tijelo za reviziju) kako je navedeno u članu 12. ovog sporazuma radi provođenja Programa, te podržavaju efikasnu funkcionalnost sistema upravljanja i kontrole navedeni u "Opisu sistema upravljanja, finansija i kontrole", kao što je definirano u odjeljku 5. Sporazuma o finansiranju.

3. Provedbene odredbe kao što su formalni uslovi prema korisnicima, pravila za procjenu projekta, odobrenja, ugovaranje, te prihvatljivost rashoda kao i procedure za izvještavanje i za plaćanje utvrđeni su u dokumentima navedenim u članu 3. ovog sporazuma o finansiranju. Takve provedbene odredbe su obavezujuće za provođenje ovog programa.

Član 8. - Horizontalna načela

Strane osiguravaju usklađenost s načelima i poštovanje prava iz člana 9. Uredbe (EU) 2021/1060.

Član 9. - Načelo partnerstva

U skladu s članom 8. Uredbe (EU) 2021/1060 i Evropskog kodeksa ponašanja za partnerstvo koji je utvrđen Delegiranom uredbom Komisije (EU) 240/2014, zemlje učesnice organiziraju i provode sveobuhvatno partnerstvo u skladu sa svojim institucionalnim i pravnim okvirom, imajući u vidu posebne karakteristike Programa.

Član 10. - Teritorijalni razvoj

Program može pružiti podršku integriranom teritorijalnom razvoju u skladu s članovima 20. i 21. Uredbe (EU) 2021/1059 i članovima od 28. do 34. Uredbe (EU) 2021/1060.

Član 11. - Obustava provođenja Programa

1. U vezi s ovim programom, učestvovanje zemlje partnerice se prekida:

- a) ako nijedna od zemalja partnerica nije potpisala dogovarajući finansijski sporazum do 31. decembra godine nakon godine u kojoj je izvršena prva budžetska obaveza; ili
- b) ako Program ne može biti proveden kako je planirano zbog problema u odnosima između zemalja učesnica;
- c) u bilo kojem drugom valjano opravdanom slučaju.

2. Države članice učesnice i, prema potrebi, preostale partnerske zemlje učesnice zatražit će:

(a) da se prekine Program Interreg, posebno ako se njegovi glavni izazovi zajedničkog razvoja ne mogu postići bez učestvovanja te partnerske zemlje;

(b) da se dodjela tom Programu Interreg smanji, u skladu s primjenjivim pravilima i postupcima;

(c) da se nastavi Program Interreg bez učestvovanja te zemlje partnerice.

Odjeljak 2. - Programske vlasti i tijela

Član 12.1. - Spisak Programskih vlasti

Programom upravljaju i provode ga u skladu s pravilima sistema upravljanja i kontrole iz Uredbe (EU) 2021/1060 i Uredbe (EU) 2021/1059 sljedeće vlasti Programa: upravljačko tijelo iz člana 12, stav (3), uz potporu zajedničkog sekretarijata iz člana 12, stav (4), tijelo koje preuzima računovodstvenu funkciju iz člana 12, stav (6) i tijelo za reviziju iz člana 12, stav (7).

Državno tijelo iz člana 12, stav (3) sarađuje s Programskim tijelima.

Član 12.2. - Odbor za praćenje

1. Zemlje učesnice, u dogovoru s upravljačkim tijelom, uspostavljaju odbor za praćenje provođenja programa ("odbor za praćenje") u roku od tri mjeseca od dana kada su države članice učesnice obaviještene o odluci Komisije kojom se odobrava Program u skladu s članom 28, stav (1) Uredbe (EU) 2021/1059.

2. Sastav odbora za praćenje Programa dogovaraju partneri programa i uzimaju u obzir broj država članica učesnica, partnerskih država u Programu.

3. Sastav odbora također osigurava ravnomjernu zastupljenost:

- a) relevantnih vlasti, uključujući posrednička tijela;
- b) tijela koja su zajednički osnovana u cijelom području Programa ili koja pokrivaju njegov dio, uključujući Evropsku grupaciju za teritorijalnu saradnju (EGTS); i
- c) predstavnike Programskih partnera iz člana 9.

4. Funkcije odbora za praćenje navedene su u članu 30. Uredbe (EU) 2021/1059.

Član 12.3. - Upravljačko tijelo i Državno tijelo

1. U skladu s članom 45, stavovi (1) i (3) Uredbe (EU) 2021/1059, zemlje učesnice su odredile, u smislu člana 71. Uredbe (EU) 2021/1060, regiju Provansa - Alpe - Azuma obalacao jedinstveno upravljačko tijelo.

2. Funkcije upravljačkog tijela navedene su u članu 46. Uredbe (EU) 2021/1059.

3. Bosna i Hercegovina je odredila Direkciju za evropske integracije kao državno tijelo koje snosi krajnju odgovornost za provođenje Programa na svojoj teritoriji, i osigurava saradnju s upravljačkim tijelom, drugim programskim vlastima, odborom za praćenje i Komisijom.

4. Državno tijelo podržava upravljačko tijelo u svim njegovim regulatornim zadacima, kao što su upravljanje Programom, provjere upravljanja, finansijsko upravljanje, praćenje, izvještavanje, evaluacija i komunikacija.

5. Član odbora za praćenje iz Bosne i Hercegovine koji predstavlja državno tijelo i njegov zamjenik su glavne kontakt-osobe za Programsku i upravljačka tijela, vezano za provođenje Programa u Bosni i Hercegovini.

Član 12.4. - Zajednički sekretarijat

1. Upravljačko tijelo, nakon konsultacija sa zemljama učesnicama, uspostavlja zajednički sekretarijat, s osobljem uzimajući u obzir Programsko partnerstvo, u skladu s članom 46, stav (2) Uredbe (EU) 2021/1059.

2. Zajednički sekretarijat pruža pomoć upravljačkom tijelu i odboru za praćenje u obavljanju njihovih pojedinačnih funkcija. Zajednički sekretarijat također pruža informacije potencijalnim korisnicima o mogućnostima finansiranja iz Programa i pomaže korisnicima i partnerima u provođenju radnji u skladu s članom 46, stav (2) Uredbe (EU) 2021/1059.

Član 12.5. - Državni kontrolor

1. Odstupajući od tačke (a) člana 74 (1) Uredbe (EU) 2021/1060 i ne dovodeći u pitanje član 45, stav (5) ove uredbe, Države članice, i po potrebi, treća zemlja, partnerska zemlja ili prekomorske zemlje i područja, koji učestvuju u Interreg programu, mogu odlučiti da se provjere upravljanja iz člana 74, stav (1), tačka (a) Uredbe (EU) 2021/1060 provode tako da svaka Država članica odredi odgovarajuće tijelo ili osobu odgovornu za provjeru na svojoj teritoriji ("državni kontrolor").

Bosna i Hercegovina je odredila Ministarstvo finansija i trezora, Sektor za finansiranje programa i projekata pomoći Evropske unije - Centralna jedinica za finansiranje i ugovaranje, kao državnog kontrolora koji će pružati podršku upravljačkom tijelu u zadacima kontrole, posebno u provođenju provjere upravljanja na teritoriji Bosne i Hercegovine.

2. Kada bude imenovan, državni kontrolor će provoditi provjeru upravljanja u skladu s članom 46, stavovi 3. do 5. Uredbe (EU) 2021/1059.

Član 12.6. - Računovodstvena funkcija

Računovodstvenu funkciju provodi Ministarstvo finansija i javne uprave (Španija) u skladu s članom 47. Uredbe (EU) 2021/1059.

Član 12.7. - Tijelo za reviziju i grupa revizora

1. Zemlje učesnice su odredile Commission Interministérielle de Coordination des Contrôles et Actions cofinancées par les Fonds européens (CICC), javno tijelo, kao jedinstveno tijelo za reviziju, smješteno u Francuskoj.

2. Grupa revizora pomaže tijelu za reviziju, koje se sastoji od predstavnika Bugarske, Grčke, Španije, Francuske, Hrvatske, Italije, Kipra, Malte, Portugala, Slovenije, Crne Gore, Albanije, Sjeverne Makedonije i Bosne i Hercegovine, koje je odgovorno za revizije koje se provode na njihovim teritorijama.

3. Bosna i Hercegovina je imenovala Ministarstvo finansija i trezora kao svog predstavnika u grupi revizora.

4. Funkcija tijela za reviziju i grupe revizora opisana je u članu 48. Uredbe (EU) 2021/1059.

Odjeljak 3. - Odredbe o prihvatljivosti

Član 13. - Hijerarhija pravila o prihvatljivosti

Prihvatljivost operacija i rashoda prema Programu određuje se u skladu s članovima 63-68. Uredbe (EU) 2021/1060, članovima 5. i 7. Uredbe (EU) 2021/1058 i članovima 37-44. Uredbe (EU) 2021/1059.

Član 14. - Projektno partnerstvo

Partnerstvo unutar operacija provedenih prema ovom sporazumu osigurava se u skladu s članom 23. Uredbe (EU) 2021/1059.

Član 15. - Odabir projekta

Operacije se određuju u skladu s pravilima postavljenim u članu 22. Uredbe (EU) 2021/1059.

Odbor za praćenje utvrđuje i primjenjuje nediskriminirajuće i transparentne kriterije i postupke, osigurava pristup osobama s invaliditetom, rodnu ravnopravnost i djeluje u skladu s Evropskom konvencijom o ljudskim pravima i njenim Protokolima 1, 4, 6, 7, 12, 13 i 16 i članom 14. Univerzalne deklaracije o ljudskim pravima i u skladu s Pariškim sporazumom i Ciljevima UN-a za održivi razvoj.

Član 16. - Pravila nabavke koja primjenjuju subjekti koji provode operaciju iz Programa

Ako provođenje aktivnosti zahtijeva od korisnika iz Bosne i Hercegovine nabavku ugovora o uslugama, robama ili radovima, primjenjuju se postupci nabavke iz Priloga II.

Odjeljak 4. - Finansijske odredbe

Član 17. - Opće odredbe

U skladu s načelima dobrog finansijskog upravljanja, budžet Programa provodi se na način da osigura da se aktivnosti koje se finansiraju iz budžeta provedu ispravno i djelotvorno u skladu s osnovnim aktima iz člana 2, stav (1).

Član 18. - Budžetske obaveze

Na osnovu Provedbene odluke Komisije C(2022) 3715 kojom se odobrava Program ("odluka o odobrenju Programa"), Komisija preuzima budžetske obaveze Fondova Interrega u godišnjim ratama za svaki Fond za period između 01. januara 2022. i 31. decembra 2027. godine.

Član 19. - Plaćanja

1. Komisija plaćanja vrši u obliku pretfinansiranja, privremenog plaćanja i plaćanja preostalih iznosa po računovodstvenoj dokumentaciji za obračunsku godinu.

2. U skladu s članom 51, stav 2. Uredbe (EU) 2021/1059, pretfinansiranje za svaki fond isplaćuje se u godišnjim ratama, zavisno od raspoloživosti sredstava. Prva rata plaća se najkasnije 60 dana nakon donošenja te odluke, a naredne rate se plaćaju prije 01. jula svake godine, kako slijedi:

- (a) 2022: 1 % ukupne dodjele Unije;
- (b) 2023: 3 % ukupne dodjele Unije;
- (c) 2024: 3 % ukupne dodjele Unije;
- (d) 2025: 3 % ukupne dodjele Unije;
- (e) 2026: 3 % ukupne dodjele Unije.

3. Doprinos iz Interreg fondova Programu uplaćuje se na jedinstveni račun bez nacionalnih podračuna, kojim upravlja Ministarstvo finansija i javne uprave (Španija), tijelo koje preuzima računovodstvenu funkciju.

4. Sve kamate ostvarene pretfinansiranjem koristit će se za Program na isti način kao i dodjela sredstava EU i uključit će se u računovodstvenu dokumentaciju za posljednju obračunsku godinu.

5. Zahtjeve za plaćanje Komisiji podnosi Ministarstvo finansija i javne uprave (Španija), tijelo koje preuzima računovodstvenu funkciju.

6. Ministarstvo finansija i javne uprave (Španija), tijelo koje preuzima računovodstvenu funkciju, dužno je, u pravilu, izvršiti svoja plaćanja u cijelosti vodećem partneru, najkasnije 80 dana od dana podnošenja zahtjeva za plaćanje glavnog korisnika, osim ako Bosna i Hercegovina ne podliježe mjerama ograničavanja EU.

Međutim, rok od 80 dana može se prekinuti ako informacije dostavljene od strane glavnog korisnika ne dozvoljavaju Ministarstvu finansija i javne uprave (Španija), tijelo koje preuzima računovodstvenu funkciju, da utvrdi da li je iznos dospio.

Član 20. - Prekidanje rokova za plaćanje

1. Komisija može prekinuti rok za plaćanje za najviše 6 mjeseci, ako je ispunjen bilo koji od sljedećih uslova:

- a) postoje dokazi o ozbiljnom nedostatku za koji nisu poduzete korektivne mjere;
- b) Komisija mora provesti dodatne provjere nakon primanja informacije o tome da bi rashod u zahtjevu za plaćanje mogao biti povezan s nekom nepravilnošću.

2. Upravljačko tijelo može se složiti da produži period prekida za 3 mjeseca.

Član 21. - Suspenzija plaćanja

1. Komisija može prekinuti sva ili dio plaćanja, nakon što je dala upravljačkom tijelu priliku da predstavi svoja zapažanja, ako su ispunjeni bilo koji od sljedećih uslova:

- a) upravljačko tijelo nije poduzelo potrebne aktivnosti da popravi situaciju zbog koje je nastao prekid u skladu s članom 20;
- b) postoji ozbiljan nedostatak;
- c) rashod u zahtjevima za plaćanje je povezan s nepravilnošću koja nije ispravljena;
- d) postoji obrazloženo mišljenje Komisije u pogledu postupka zbog povrede prava (u skladu s članom 258. Ugovora o funkcioniranju Evropske unije (UFEU)) po pitanju kojim se ugrožava zakonitost i ispravnost rashoda.

2. Komisija će zaustaviti prekid cijelog ili dijela plaćanja kada upravljačko tijelo poduzme mjere kojima se ispravljaju elementi iz stava 1.

Član 22. - Nadoknada tehničke pomoći

1. Tehničku pomoć ovom programu nadoknađuje Komisija upravljačkom tijelu po paušalnom iznosu primjenom postotaka iz stava 2. na prihvatljive rashode uključene u svaki zahtjev za plaćanje (u skladu s članom 91, stav (3), tačka (a) ili (c) Uredbe (EU) 2021/1060 po potrebi).

2. Postotak doprinosa iz Interreg fondova Unije koji se nadoknađuje za tehničku pomoć je 8%.

Član 23. - Podnošenje i ispitivanje računovodstvene dokumentacije

Računovodstvena dokumentacija će se podnositi i ispitivati u skladu s pravilima iz Poglavlja II u okviru Glave VII Uredbe (EU) 2021/1060.

Član 24. - Opoziv

Komisija primjenjuje pravila na proceduru opoziva sredstava i na izuzetke od pravila opoziva u skladu s članovima 105. do 107. Uredbe (EU) 2021/1060.

Član 25. - Odredbe o deviznim sredstvima i prijenosu sredstava

1. U skladu s članom 38, stav (5) Uredbe (EU) 2021/1059, rashod plaćen u drugoj valuti svaki partner preračunava u eure prema mjesečnom računovodstvenom deviznom kursu Komisije, koji je bio na snazi na dan kada je rashod podnesen na provjeru.

2. Bosna i Hercegovina poduzima mjere da omogućiti korisnicima Bosne i Hercegovine, prema potrebi, da:

- a) primaju sredstva dodijeljena u okviru finansijskog doprinosa EU za svrhe Programa i otvore posebne bankovne račune, uključujući i račune u eurima;
- b) vrše plaćanja u skladu s ugovornim zahtjevima za provedbu svih aktivnosti potrebnih za provođenje operacija, uključujući mogućnost da glavni korisnik preraspodjeli iznos granta na druge korisnike.

Odjeljak 5. - Dobro finansijsko upravljanje u pogledu provođenja Programa

Član 26. - Opće odredbe

1. Strane poštuju načela dobrog finansijskog upravljanja, transparentnosti i nediskriminacije i osiguravaju vidljivost

aktivnosti EU kada upravljaju sredstvima EU. U tu svrhu, strane ispunjavaju svoje obaveze kontrole i revizije i preuzimaju odgovornosti koje iz njih proizilaze i koje su utvrđene ovim sporazumom.

2. Zemlje učesnice se dogovaraju o sistemu upravljanja i kontrole za Program u skladu s članovima od 69. do 72, od 74. do 76. i od 78. do 82. Uredbe (EU) 2021/1060 i članovima 22, 30. stav (2) i 46. do 49. Uredbe (EU) 2012/159 i dokumentom "Opis sistema upravljanja, finansija i kontrole" i osiguravaju njegovu funkcionalnost u skladu s dobrim finansijskim upravljanjem i ključnim zahtjevima navedenim u Prilogu XI Uredbe 2021/1060.

3. U svrhu primjene ovog odjeljka, Programske vlasti i tijela će blisko saradivati sa stranama u skladu sa svojim zakonskim i podzakonskim aktima.

4. Pri ispunjavanju svojih dužnosti na teritoriji Bosne i Hercegovine, programske vlasti, predstavnici EU i istražna tijela EU djeluju u skladu s pravom Bosne i Hercegovine.

5. Pri izvršavanju zadataka vezanih za provođenje budžeta, strane poduzimaju sve potrebne i prikladne mjere, uključujući zakonodavne, regulatorne i upravne mjere, kako bi efikasno zaštitili finansijske interese EU.

Član 27. - Obim provjere upravljanja

Državni kontrolor Bosne i Hercegovine, uz podršku Državnog tijela, provodi provjere upravljanja na svojoj teritoriji kako bi provjerio:

- a) da su sufinansirani proizvodi i usluge isporučeni,
- b) da su operacije u skladu s članom 74, stav (1), tačka (a) Uredbe (EU) 2021/160, Programom i uslovima za potporu operacijama.

Upravljačko tijelo se uvjerava da je rashode korisnika koji učestvuju u operaciji provjerio državni kontrolor.

Član 28. - Revizije i postupci pregleda

1. EU ima pravo provoditi odgovarajuće postupke tehničke, znanstvene, finansijske revizije i preglede, uključujući provjere u skladu s članovima 48. i 49. Uredbe (EU) 2021/1059 i članom 79. Uredbe (EU) 2021/1060 na licu mjesta u prostorijama bilo koje fizičke ili pravne osobe koje žive ili su osnovani u Bosni i Hercegovini i primaju sredstva od Unije, kao i bilo koje treće osobe uključene u provođenje finansiranja od strane Unije, a koja boravi ili je osnovana u Bosni i Hercegovini.

Te preglede i revizije mogu provoditi predstavnici institucija i tijela Unije, posebno Komisije, Evropskog ureda za borbu protiv prevara (OLAF), Evropskog revizorskog suda, Ureda evropskog javnog tužioca (EPPO), ili druge osobe koje je ovlastila Komisija u skladu s važećim pravnim odredbama Unije.

2. Predstavnici institucija i tijela EU, posebno predstavnici Komisije, OLAF-a i Evropskog revizorskog suda, kao i druge osobe koje je ovlastila Komisija, imaju prikladan pristup prostorijama, radovima i dokumentima (u elektronskoj verziji, papiru, ili oboje) i svim informacijama potrebnim kako bi se provele te revizije, pregledi i provjere, kako je navedeno u stavu 1, u skladu s članom 82. Uredbe (EU) 2021/1060 i članom 40. ovog sporazuma. Takav pristup uključuje pravo da se dođe do fizičkih ili elektronskih primjeraka, ili isječaka, bilo kojeg dokumenta ili sadržaja s bilo kojeg medija za pohranjivanje podataka koji su u posjedu fizičke ili pravne osobe ili treće osobe kod koje se provodi revizija.

3. Bosna i Hercegovina neće sprječavati ili praviti bilo kakve nepotrebne prepreke pravu ulaska u Bosnu i Hercegovinu i pristupu prostorijama osoba kod kojih se provodi revizija, za predstavnike i druge osobe navedene u stavu 2, koje su ovlaštene da provode provjere na licu mjesta na osnovu izvršenja svojih dužnosti navedenih u ovom članu.

4. Pristup svim informacijama i dokumentima, koji traže predstavnici i druge osobe navedene u stavu 2. na osnovu izvršenja svojih dužnosti navedenih u ovom članu, bit će dozvoljen pod uslovima zaštite poslovnih tajni i povjerljivosti istraga u pogledu trećih osoba u skladu s članom 72, stav (1) tačka (e) i Prilogom XII (odjeljak 1.5.), Prilogom XIV (odjeljak 1.1. i 2.4.), Prilogom XV (odjeljak 2.4.(g) i 2.5.) i Prilogom XVI (odjeljak 4.1.6.) Uredbe (EU) 2021/1060, koji se primjenjuju na zastupnike i druge osobe navedene u stavu 2. Dokumenti moraju biti dostupni i zavedeni na način koji dozvoljava lak pregled.

5. Vlasti Bosne i Hercegovine i, gdje je relevantno, Programske vlasti, će biti obaviješteni o provjerama na licu mjesta koje provode zastupnici ili vanjski revizori koje je imenovalo ili im dalo ovlaštenje upravljačko tijelo, tijelo za reviziju, Komisija, OLAF ili Evropski revizorski sud.

6. Bez obzira na suspenziju ili prestanak ovog sporazuma prema članovima 55. i 56, pregledi i revizije u skladu s ovim članom mogu se provesti i 5 godina nakon suspenzije ili prestanka.

Član 29. - Revizija koju provode tijelo za reviziju i grupa revizora

U skladu s članovima 48. i 49. Uredbe (EU) 2021/1059, član grupe revizora programa iz Bosne i Hercegovine pomaže tijelu za reviziju i ono je odgovorno za provođenje odgovarajućeg broja revizija, uključujući reviziju operacija i reviziju računovodstvene dokumentacije na svojoj teritoriji kako bi Komisiji pružilo nezavisnu garanciju da sistemi upravljanja i kontrole djelotvorno funkcioniraju i da su rashodi uključeni u računovodstvenu dokumentaciju dostavljenu Komisiji zakoniti i pravilni.

Član 30. - Sprječavanje i otkrivanje nepravilnosti, prevara i drugih krivičnih djela koja štete finansijskim interesima EU

1. Državno tijelo i državni kontrolor podržavaju upravljačko tijelo da osigura zakonitost i pravilnost rashoda uključenih u računovodstvenu dokumentaciju podnesenu Komisiji, te poduzimaju sve potrebne mjere za sprječavanje, otkrivanje i prijavljivanje nepravilnosti i neovlaštenih radnji u vezi s Programom.

2. Državno tijelo i državni kontrolor, te član grupe revizora iz Bosne i Hercegovine sarađuju s Komisijom, OLAF-om, Revizorskim sudom i Programskim vlastima u svim pitanjima povezanim s otkrivanjem i izvještavanjem o nepravilnostima, uključujući i one u vezi sa svakom sumnjom na prevaru ili utvrđenom prevaram, te vrše povrat nepropisno isplaćenih iznosa.

3. Upravljačko tijelo ili Komisija vrše finansijske ispravke u skladu s članom 33, odnosno 34.

4. Komisija, upravljačko tijelo i glavni partner vrše povrat nepropisnih rashoda, uključujući kompenzaciju, kao što je utvrđeno u članu 32.

5. Vlasti i tijela navedena u stavu 2. odlučuju od slučaja do slučaja da li će zajednički provoditi provjere na licu mjesta i inspekcije, uključujući slučajeve kada su obje strane nadležne za provođenje istrage.

6. Ako se korisnik iz Bosne i Hercegovine ili bilo koja treća strana protivi provjeri na licu mjesta ili inspekciji, državno tijelo ili predstavnik u grupi revizora, postupajući u skladu s nacionalnim pravilima i propisima, pomažu Komisiji ili OLAF-u, Evropskom revizorskom sudu ili Programskim vlastima kako bi im omogućili da ispunje svoju dužnost u provođenju svih provjera na licu mjesta ili inspekcija. Ta pomoć uključuje poduzimanje odgovarajućih privremenih mjera za zaštitu finansijskih interesa Unije koje nisu manje efikasne od onih koje se primjenjuju na osnovu domaćeg prava za zaštitu državnih finansijskih interesa, uključujući i one potrebne za zaštitu dokaza.

7. Komisija ili OLAF, Evropski revizorski sud ili upravljačka tijela obavještavaju vlasti Bosne i Hercegovine o

rezultatima takvih provjera i inspekcija. Komisija ili OLAF izvještava, što je prije moguće, upravljačko ili državno tijelo o bilo kojoj činjenici ili sumnji koje otkriju u vezi nepravilnosti u toku vršenja provjere ili inspekcije na licu mjesta.

8. Član 30 (2) primjenjuje se također i na provjere i inspekcije iz stavova 4. do 6. ovog člana.

9. Za potrebe pravilnog provođenja ovog člana, Komisija ili OLAF ili Programska tijela i državno tijelo, te državni kontrolor i predstavnik Bosne i Hercegovine u grupi revizora redovno razmjenjuju informacije i, na zahtjev jedne od strana ovog sporazuma, međusobno se konsultiraju, osim ako je to zabranjeno zakonodavstvom Evropske unije ili zakonima i podzakonskim aktima Bosne i Hercegovine.

10. S informacijama koje razmijene Komisija ili OLAF, Programska tijela i državno tijelo postupaju u skladu s članovima 40. i 41.

Član 31. - Izvještavanje o nepravilnostima

Državno tijelo i državni kontrolor izvještavaju upravljačko tijelo i tijelo za reviziju o nepravilnostima, uključujući prevaru, u skladu s kriterijima za utvrđivanje slučajeva nepravilnosti koje treba prijaviti, a podacima koji se moraju dostaviti, kao i formatu za izvještavanje iz tačke 1.3, odjeljak 1 Priloga XII Uredbe (EU) 2021/1060.

Član 32. - Povrati

Upravljačko tijelo i tijela zemalja učesnica poštuju svoje obaveze povrata kako je utvrđeno u članu 52. Uredbe (EU) 2021/1059.

Član 33. - Finansijske ispravke u nadležnosti upravljačkog tijela

U skladu s članom 103. Uredbe (EU) 2021/1060, zemlje učesnice štite budžet Unije i primjenjuju finansijske ispravke ukidanjem cijele podrške ili dijela podrške iz fondova za operaciju ili Programa ako se utvrdi da su rashodi nepropisni. One bi trebale obavijestiti Komisiju o svim rashodima za koje nadležna državna tijela otkriju i/ili prijave da su nepropisni, uključujući slučajeve rashoda za koje se sumnja da su nepropisni.

Član 34. - Finansijske ispravke Komisije

U skladu s pravilima i postupkom utvrđenim članom 104. Uredbe (EU) 2021/1060, Komisija provodi finansijske ispravke smanjivanjem podrške Programu iz Fondova ako zaključi da:

a) postoji ozbiljan nedostatak koji ugrožava podršku iz Fondova koja je već isplaćena Programu;

b) su rashodi navedeni u prihvaćenoj računovodstvenoj dokumentaciji nepropisni, što upravljačko tijelo nije uočilo i prijavilo;

c) upravljačko tijelo nije poštivalo svoje obaveze prema članu 33. u pogledu otkrivanja i prijavljivanja nepravilnih rashoda za koje nadležna nacionalna tijela utvrde ili sumnjaju da su nepropisni, prije nego što Komisija pokrene postupak finansijske ispravke.

Odjeljak 6. - Razne zakonske odredbe

Član 35. - Vizne olakšice

1. U smislu člana 2, stav (9) Uredbe (EU) 2021/1060, Bosna i Hercegovina olakšava izdavanje viza za putovanja osoblju Programskih i upravljačkih tijela navedenih u članu 12. ovog sporazuma i korisnicima povezanim s provođenjem i upravljanjem Programom i ovim sporazumom. Vize se izdaju što je brže moguće.

2. Prema potrebi, stav 1. se primjenjuje na druge fizičke osobe i osobe koje predstavljaju pravne osobe koje učestvuju u operacijama provođenja.

3. Komisija potiče Države članice učesnice da pod jednakim uslovima olakšavaju izdavanje viza za putovanja svim učesnicima

iz Bosne i Hercegovine iz stavova 1. i 2. ovog člana povezanim s provođenjem Programa i ovog sporazuma.

Član 36. - PDV, akcize, carine i drugi indirektni porezi
Porez na dodatnu vrijednost (PDV), akcize, carine i drugi indirektni porezi nisu prihvatljivi za podršku Unije, osim za operacije, ulaganja i fondove za male projekte navedene u članu 64, stav (1), tačka (c) Uredbe EU 2021/1060.

Član 37. - Dozvole i ovlaštenja

1. U skladu s nacionalnim pravom, nadležno tijelo Bosne i Hercegovine blagovremeno dostavlja sve potrebne dozvole ili odobrenja potrebna za provođenje operacija u skladu s ovim sporazumom u Bosni i Hercegovini.

2. Bosna i Hercegovina osigurava, u mjeri u kojoj je pod kontrolom vlasti Bosne i Hercegovine, da su uslovi za pristup uslugama u Bosni i Hercegovini osobama iz člana 35, stav (1) koje su direktno povezane s provođenjem programa ili aktivnosti jednaki kao i za državljane Bosne i Hercegovine, uključujući i sve naknade.

Član 38. - Pravo intelektualnog vlasništva (uključujući "upotrebu studija")

1. U pogledu materijala za komunikaciju i vidljivost, zemlje učesnice osiguravaju da upravljačko tijelo u svaki ugovor o grantu uključujući potrebne uslove i klauzule u skladu s članom 49, stav (6) Uredbe (EU) 2021/1060.

2. U pogledu sticanja svih potrebnih prava intelektualnog vlasništva u vezi s informacijskom tehnologijom, studijama, crtežima, planovima, publicitetom, patentima i bilo kojim drugim materijalom izrađenim radi olakšavanja planiranja, provođenja, praćenja i procjene, zemlje učesnice osiguravaju da upravljačko tijelo u svaki ugovor o grantu uključujući potrebne uslove i klauzule u skladu s primjenjivim pravom zemalja učesnica.

3. Bosna i Hercegovina osigurava da Komisija, tijela Bosne i Hercegovine ili francuska regija Provansa - Alpe - Azuma obala ili njihovi predstavnici, imaju pristup takvim materijalima, kao i pravo na njihovo korištenje ili njihovo objavljivanje. Komisija će taj materijal upotrebljavati samo u vlastite svrhe kako je navedeno u tačkama od 2.1. do 2.6. Priloga IX Uredbe (EU) 2021/1060.

Član 39. - Raspoloživost dokumenata

Bosna i Hercegovina osigurava da korisnici u Bosni i Hercegovini koji se finansiraju u okviru Programa čuvaju svu popratnu dokumentaciju povezanu s operacijom u skladu s članom 82. Uredbe (EU) 2020/1060.

Član 40. - Obrada, zaštita i prijenos ličnih podataka

1. Lični podaci fizičkih osoba koje učestvuju u Programu prikupljaju se, bilježe, pohranjuju i prenose u baze podataka tijela nadležnih za program i upravljačkih tijela u skladu s odgovarajućim pravom zemalja učesnica o obradi ličnih podataka.

2. Zemlje učesnice i programska tijela obrađuju lične podatke samo kada je to potrebno za potrebe izvršavanja njihovih obaveza u okviru ovog sporazuma i osnovnih akata određenih u članu 2, stav (1), posebno za praćenje, izvještavanje, komunikaciju, objavu, evaluaciju, finansijsko upravljanje, provjere i revizije te, prema potrebi, za utvrđivanje prihvatljivosti učesnika.

3. Zemlje učesnice, te Programska tijela i upravljačka tijela osiguravaju zaštitu ličnih podataka u skladu sa zakonodavstvom zemalja učesnica.

4. Kontrolnim tijelima EU navedenima u članu 12. prenose se takvi podaci za potrebe njihovih aktivnosti.

Član 41. - Objavljivanje informacija

Uz izuzetak informacija obuhvaćenih obavezama o komunikaciji i vidljivosti iz članova 44. i 45. i ne dovodeći u pitanje član 28, stav (4) i član 40, strane su dužne da se

međusobno konsultiraju prije nego što otkriju javnosti bilo koji dokument, informaciju ili druge materijale direktno povezane s provođenjem ovog sporazuma.

Odjeljak 7. - Praćenje, evaluacija, komunikacija i vidljivost

Član 42. - Uspostava, funkcioniranje i funkcije Odbora za praćenje

Osnivanje, funkcioniranje i funkcije Odbora za praćenje u skladu su s članovima 28, 29. i 30. Uredbe (EU) 2021/1059 i detaljno su opisani u dokumentu programa "Poslovnik Odbora za praćenje Programa".

Član 43. - Evaluacija

1. Državno tijelo podržava francusku regiju Provansa - Alpe - Azuma obala u njenim zadacima u vezi s evaluacijama tokom programskog perioda.

2. U skladu s članom 35. Uredbe (EU) 2021/1059, evaluacije se odnose na jedan ili više sljedećih kriterija: efektivnost, efikasnost, relevantnost, koherentnost i dodana vrijednost za Uniju, s ciljem poboljšanja kvaliteta izrade i provođenja Programa.

Evaluacije mogu uključivati i druge relevantne kriterije, kao što su uključivost, nediskriminacija i vidljivost, te mogu obuhvatati više od jednog Programa.

Član 44. - Komunikacija

1. Upravljačko tijelo odredilo je službenika za komunikaciju Programa.

2. U pogledu zadataka predviđenih u ovom članu, državno tijelo Bosne i Hercegovine podržava upravljačko tijelo i partnere (u skladu s članom 8 (1) Uredbe (EU) 2021/1060).

3. Službenik za komunikaciju također podržava koordinatora za komunikaciju u Francuskoj koja je domaćin upravljačkom tijelu u pogledu njegovih zadataka za vidljivost, transparentnost i komunikacijske aktivnosti.

4. Bosna i Hercegovina podržava upravljačko tijelo u njegovim zadacima da osigura da materijal za komunikaciju i vidljivost, i na nivou korisnika, bude na raspolaganju bez dodatnih troškova ili znatnog administrativnog opterećenja institucijama, tijelima, uredima ili agencijama Unije, upravljačkom tijelu i korisnicima, te da se Uniji dodijeli besplatna, neisključiva i neopoziva licenca za upotrebu tih materijala i sva postojeća prava povezana s njima.

Član 45. - Vidljivost

1. Nadležna tijela Programa i Bosna i Hercegovina osiguravaju:

a) vidljivost podrške u svim aktivnostima povezanim s operacijama koje primaju podršku Interreg fondova s posebnim naglaskom na operacije od strateške važnosti;

b) informiranje građana zemalja učesnica o ulozi i postignućima Fondova putem jedinstvenog internetskog portala koji pruža pristup svim programima koji uključuju tu državu članicu.

Time se podržava upravljačko tijelo pri provođenju svojih odgovornosti iz člana 49, stavovi (2) do (6) Uredbe (EU) 2021/1060.

2. Tokom provođenja aktivnosti vidljivosti, transparentnosti i komunikacije, tijela nadležna za Program, Bosna i Hercegovina i korisnici upotrebljavaju na odgovarajući način termin "Interreg" uz amblem Unije u skladu s članom 36. Uredbe (EU) 2021/1059.

3. Kada je riječ o fondovima za male projekte, korisnik ugovornim uslovima osigurava da krajnji primaoci poštuju zahtjeve u vezi s javnom komunikacijom o operaciji Interrega.

Dio 3. - Završne odredbe

Član 46. - Adrese strana i njihova komunikacija
Radni jezici programa su engleski i francuski.

Sva obavještenja koja se odnose na provođenje ovog sporazuma su u pisanom obliku, izričito upućuju na Program i šalju se na sljedeće adrese:

Za EU:

Evropska komisija Glavna uprava za regionalnu i urbanu politiku

1049 Brisel

Belgija

Za regiju Provansa - Alpe - Azurna obala u Francuskoj:

Région Provence-Alpes-Côte d'Azur Hôtel de Région 27, place Jules-Guesde 13481 Marseille Cedex 20

Za Bosnu i Hercegovinu:

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine

Direkcija za evropske integracije Đoke Mazalića 5

71000 Sarajevo

Član 47. - Tumačenje ovog sporazuma

1. Termini korišteni u ovom sporazumu i njegovim dodacima imaju isto značenje kao i u osnovnim aktima iz člana 2 (1), osim ako nije izričito određeno drukčije.

2. Ako postoje protivrječnosti između odredaba ovog sporazuma i njegovih priloga, odredbe sadržane u ovom sporazumu imaju prednost.

3. Ako postoje protivrječnosti između odredaba u ovom sporazumu i dodacima, s jedne strane, i u osnovnim aktima, s druge strane, prednost imaju odredbe sadržane u osnovnim aktima.

4. Osim ako u ovom sporazumu nije izričito određeno drugačije, pozivanja na ovaj sporazum su pozivanja na ovaj sporazum s mogućim povremenim ispravkama, izmjenama, dopunama ili zamjenama.

5. Sva pozivanja u ovom sporazumu i njegovim dodacima na osnovne akte su pozivanja na te instrumente kako su povremeno izmijenjeni, dopunjeni ili zamijenjeni.

6. Naslovi u ovom sporazumu i dodacima nemaju pravni značaj i ne utiču na njegovo tumačenje.

7. Strane se međusobno konsultiraju kako bi riješile svako neslaganje u vezi s tumačenjem ovog sporazuma.

Član 48. - Djelimična ništavnost i nenamjerne praznine

1. Ukoliko je odredba ovog sporazuma nevažeća ili postane nevažeća, ili ukoliko ovaj sporazum sadrži nenamjerne praznine, to neće uticati na važenje drugih odredaba ovog sporazuma.

2. Prilikom primjene ovog sporazuma, ugovorne strane će popuniti svaku nevažeću odredbu ili nenamjernu prazninu odredbom koja na najbolji način odgovara svrsi i namjeri ovog sporazuma, u skladu s osnovnim aktima i u skladu s članom 52.

Član 49. - Konsultacije između strana

1. Ne dovodeći u pitanje član 41, sva pitanja koja se tiču izvršavanja ili tumačenja ovog sporazuma predmet su konsultacija između strana ovog sporazuma, što, prema potrebi, dovodi do izmjene i dopune ovog sporazuma.

2. Strane se također međusobno konsultiraju ako odbor za praćenje ne može donijeti odluku u skladu s članom 11.

3. Svaka strana obavještava drugu stranu u slučaju ispravke, izmjene, dopune ili zamjene mjerodavnog prava koje može uticati na provođenje Programa ili ovog sporazuma.

4. Ako bilo koja od strana sazna za probleme povezane s provođenjem Programa ili provođenjem ovog sporazuma, ona uspostavlja sve potrebne kontakte s drugim stranama i upravljačkim tijelom kako bi popravila situaciju i može poduzeti sve potrebne korake.

5. Konsultacije mogu dovesti do izmjene (član 52.), suspenzije (član 53.) ili prekida (član 54.) ovog sporazuma ili do postupka rješavanja sporova (član 50.).

6. Stav 1. ne primjenjuje se u odnosu na rješavanje bilo kakvog nesporazuma ili drugih pitanja između francuske regije Provansa - Alpe - Azurna obala i Komisije.

Član 50. - Mehanizmi za rješavanje sporova

1. Svaki spor u vezi sa Sporazumom o finansiranju koji uključuje Bosnu i Hercegovinu i francusku regiju Provansa - Alpe - Azurna obala ili Komisiju, ili oboje, a koji se ne može riješiti u periodu od šest mjeseci putem konsultacija između strana predviđenih članom 49, može se riješiti arbitražom na zahtjev jedne od strana.

Međutim, Sud EU ima isključivu nadležnost u pogledu tumačenja i primjene prava EU.

2. Svaka strana određuje arbitra u roku od 30 dana od zahtjeva za arbitražom. Ukoliko to ne uspiju, bilo koja strana može zatražiti od generalnog sekretara Stalnog arbitražnog suda u Haagu da odredi drugog arbitra. Dva arbitra sama određuju trećeg arbitra u roku od 30 dana. U slučaju da ne uspiju, svaka strana može zatražiti od generalnog sekretara Stalnog arbitražnog suda u Haagu da odredi trećeg arbitra.

Kada spor uključuje Komisiju i francusku regiju Provansa - Alpe - Azurna obala, s jedne strane, i Bosnu i Hercegovinu, s druge strane, a Komisija i francuska regija Provansa - Alpe - Azurna obala djeluju zajedno, Komisija i francuska regija Provansa - Alpe - Azurna obala imenuju jednog zajedničkog arbitra.

3. Osim ako arbitri odluče drugačije, primjenjuju se postupci predviđeni u Arbitražnim pravilima iz 1996. godine Stalnog arbitražnog suda koji uključuju međunarodne organizacije i države.

Arbitri donose odluku većinom glasova u periodu od tri mjeseca.

Ukoliko se u toku arbitražnog postupka postavi pitanje tumačenja prava EU, arbitri prekidaju postupak i traže od suda u Francuskoj da uputi jedno ili više pitanja na prethodnu odluku Sudu EU u skladu s članom 267. UFEU.

4. Svaka strana je obavezna da poduzme potrebne mjere za primjenu odluke arbitara.

5. Zahtjev za pokretanje arbitraže iz stava 1. ne smatra se i ne tumači kao odricanje od privilegija ili imuniteta bilo koje strane, a na koje one imaju pravo.

6. Stavovi jedan do četiri ne primjenjuju se u odnosima između Komisije i francuske regije Provansa - Alpe - Azurna obala.

Član 51. - Sporovi s trećim stranama

1. Ne dovodeći u pitanje nadležnost bilo kojeg suda određenog u Ugovoru o grantu iz člana 22, stav (6) Uredbe (EU) br. 2021/1059 kao nadležnog suda za sporove koji proizilaze iz ugovora između upravljačkog tijela i korisnika u Bosni i Hercegovini, EU uživa imunitet od tužbi na teritoriji BiH, uključujući i arbitražu osim u slučajevima predviđenim članom 50. ovog sporazuma, i pravni postupak u vezi sa svakim sporom između Komisije i/ili Bosne i Hercegovine i treće strane, ili između trećih strana, što se direktno ili indirektno odnosi na pružanje finansijske podrške iz Programa za Bosnu i Hercegovinu u okviru ovog sporazuma, osim kada se EU izričito odrekla imuniteta.

2. Bosna i Hercegovina u svakom pravnom ili upravnom postupku pred sudom, tribunalom ili administrativnim tijelom u BiH podržava ovaj imunitet i zauzima stav koji u potpunosti uzima u obzir interese EU. Po potrebi, Bosna i Hercegovina i Komisija nastavljaju s prethodnim konsultacijama u skladu s članom 49. o stavu koji treba zauzeti.

Član 52. - Izmjene i dopune ovog sporazuma

1. Svaka izmjena ovog sporazuma, uključujući zamjenu neke odredbe ovog sporazuma koja je nevažeća ili je bila proglašena nevažećom ili gdje se popunjava bilo kakva nenamjerna praznina, sačinjava se u pisanom obliku i svaka takva izmjena sporazuma mora biti usaglašena između svih strana.

2. Izmjene i dopune sporazuma rade se kroz razmjenu pisama uz saglasnost svih strana.

3. Strana koja traži izmjene i dopune podnosi zahtjev ostalim stranama najmanje tri mjeseca prije planiranog stupanja na snagu izmjene i dopune, osim u slučajevima koje je strana koja traži izmjene i dopune valjano obrazložila i koje su prihvatili ostali.

Član 53. - Suspenzija ovog sporazuma

1. Bilo koja strana može suspendirati ovaj sporazum:

a) ukoliko jedna od strana prekrši neku odredbu iz ovog sporazuma;

b) ako jedna od strana prekrši neku međunarodnu obavezu, a naročito obavezu koja se odnosi na poštivanje ljudskih prava, demokratskih načela i vladavine prava;

c) u teškim slučajevima korupcije ukoliko oni imaju sistemski uticaj na provođenje Programa ili pojedinih projekata;

d) u slučaju da EU usvoji mjere ograničavanja prema Bosni i Hercegovini;

e) kada odbor za praćenje nije u mogućnosti donijeti odluku u skladu s članom 11, ili

f) kada je u odboru za praćenje dogovoreno da se obustavi provođenje Programa u skladu s članom 12. Uredbe (EU) br. 2021/1059;

g) u slučaju da viša sila utiče na provođenje Programa.

Viša sila je bilo koja nepredviđena i vanredna situacija ili događaj izvan kontrole strana koja ih sprječava u ispunjavanju bilo koje obaveze, a koja se ne može pripisati njihovoj grešci ili nemaru (ili njihovom podugovaraču, zastupniku ili uposleniku), te koja je uz svu dužnu pažnju nepremostiva.

Nedostaci na opremi ili materijalu ili kašnjenja u njihovoj isporuci, radnički sporovi, štrajkovi ili finansijske poteškoće ne smatraju se višom silom.

Strana koja se poziva na višu silu obavještava ostale strane bez odlaganja, navodeći prirodu problema, njegovo moguće trajanje i predvidljive posljedice, te poduzima sve mjere da umanjí moguću štetu.

Nijedna strana nije odgovorna za kršenje svojih obaveza iz ovog sporazuma ako je spriječena da ih ispuni zbog više sile, ukoliko poduzme mjere da umanjí svaku moguću štetu i blagovremeno obavijesti ostale strane.

Ostale strane se ili slažu da postoji situacija više sile ili započinju konsultacije predviđene članom 51. ili izdaju obavještenje u skladu sa stavom (2).

2. Bilo koja od strana obavještava drugu stranu o namjeri da suspendira Sporazum uz odgovarajuće obrazloženje. Suspenzija stupa na snagu 45 dana od dana obavještenja ili odmah po obavještanju u slučaju primjene mjera ograničavanja EU. Datum stupanja na snagu suspenzije je referentni datum za potrebe ovog člana.

3. Strane mogu poduzeti odgovarajuće mjere predostrožnosti prije suspenzije.

Prije obavještenja i stupanja na snagu suspenzije, te tokom perioda suspenzije, strane mogu raspravljati o odgovarajućim mjerama kako bi se izbjegla ili ukinula suspenzija.

4. Čim suspenzija stupi na snagu, dodijeljena sredstva EU i doprinosi treće zemlje (nacionalno sufinansiranje) iz člana 4. više nisu potrebni.

5. Kada strane ustanove da se sporazum ponovo poštuje, suspenzija se može ukinuti.

6. Kada strane ustanove da se sporazum i dalje ne poštuje, suspenzija ostaje na snazi ili se sporazum raskida u skladu s članom 54.

Član 54. - Raskid ovog sporazuma

1. Ako suspenzija ovog sporazuma ne bude ukinuta u roku od najviše 180 dana, bilo koja od strana može obavijestiti o svojoj namjeri da raskine sporazum. Ukidanje sporazuma stupa na snagu 45 dana od dana obavještenja, osim ako je drugačije dogovoreno.

2. U slučaju da se prekine provođenje Programa u skladu s članom 11, bilo koja od strana može obavijestiti o svom zahtjevu da se sporazum raskine prije isteka perioda izvršenja.

3. EU ima pravo raskinuti ovaj sporazum ukoliko Bosna i Hercegovina ne daje svoj doprinos u skladu s članom 4, stav (5), te obavještava o svojoj namjeri da raskine sporazum. Ukidanje sporazuma stupa na snagu 45 dana od dana obavještenja, osim ako je drugačije dogovoreno.

Bosna i Hercegovina ima pravo raskinuti sporazum ukoliko EU ne ispunjava svoje obaveze iz člana 4, stav (3) ovog sporazuma.

4. U slučajevima navedenim u stavovima 2. i 3, sporazum se raskida na dan koji su dogovorile sve strane.

5. Datum na koji raskid sporazuma stupa na snagu je referentni datum za potrebe ovog člana.

6. Nakon raskida ovog sporazuma, finansijska dodjela navedena u članu 4. više neće dospijevati, osim ako je suspenzija nastupila prije raskida, te je u tom slučaju referentni datum kako je navedeno u članu 53, stav (2).

7. U slučaju da se strane ne dogovore oko krajnjeg datuma perioda izvršenja prije onog navedenog u članu 6, sporazum se raskida pet godina nakon datuma obavještenja u skladu sa stavovima 1, 2. i 3.

Član 55. - Depozitar

Komisija je depozitar ovog sporazuma.

Član 56. - Dijelovi ovog sporazuma

Sljedeći dodaci su sastavni dijelovi ovog sporazuma:

- Finansijski plan (Prilog I);

- Pravila javnih nabavki (Prilog II).

Član 57. - Sklapanje, stupanje na snagu i privremena primjena ovog sporazuma

1. Smatra se da je sporazum sklopljen na dan kada ga i posljednja strana potpiše.

2. Ovaj sporazum stupa na snagu na dan primitka posljednjeg pisanog obavještenja kojim se strane međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, o završetku svojih unutrašnjih pravnih postupaka potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

3. Strane su saglasne da će privremeno primjenjivati sljedeće odredbe od datuma sklapanja ovog sporazuma:

- članovi 7. do 9.

- član 12, stav (1) do (4)

- članovi 13. do 15.

- član 26, stav (2)

- član 35. do 41.

- članovi 46. do 49.

- članovi 56. i 57.

Sastavljeno u tri originalna primjerka, po jedan za svaku stranu, na engleskom i francuskom jeziku.

Potpisano za i u ime Komisije,

Normunds Popens

Vršilac dužnosti generalnog direktora

Generalna uprava za regionalnu i urbanu politiku

Brisel, datum /svojeručni potpis/

(potpis)

Potpisano, za i u ime regije Provansa - Alpe - Azuma obala,

/svojeručni potpis/
Marseille, datum
(potpis)
Potpisano za i u ime Direkcije za evropske integracije Vijeća
ministara Bosne i Hercegovine,

Edin Dilberović
Direktor
Direkcije za evropske integracije
Sarajevo, datum
(potpis)

Dodaci:

Prilog I

Tabela 1: Odobrena finansijska sredstva po godinama

Fond	2021.	2022.	2023.	2024.	2025.	2026.	2027.	Ukupno
Interreg fondovi	0	40.072.427	40.750.001	41.398.256	42.080.608	34.949.420	35.648.514	234.899.226

Tabela 2: Ukupna odobrena finansijska sredstva po fondovima i nacionalnom sufinansiranju

Ciljevi politike	Prioritet	Sredstva	Osnova za obračun podrške EU (ukupni prihvatljivi troškovi ili javni doprinos)	Doprinos EU (a) = (a1) + (a2)	Indikativna raspodjela doprinosa EU		Državni doprinos (b) + (c) + (d)	Indikativna raspodjela državnog doprinosa		Ukupno (e) = (a) + (b)	Stopa sufinansiranja (f) = (a)/(e)	Doprinosi trećih zemalja (za informaciju)
					Bez tehničke pomoći u skladu s članom 27 (1) (a1)	uz tehničku pomoć u skladu s članom 27 (1) (a2)		Nacionalni javni (c)	Nacionalni privatni (d)			
1	1	Interreg fondovi	Ukupni prihvatljivi trošak	48.789.198	45.175.184	3.614.014	12.197.300	10.245.732	1.951.568	60.986.498	80%	0
2	2	Interreg fondovi	Ukupni prihvatljivi trošak	155.006.028	143.524.100	11.481.928	38.751.507	35.230.595	3.520.912	193.757.535	80%	0
3	3	Interreg fondovi	Ukupni prihvatljivi trošak	31.104.000	28.800.000	2.304.000	7.776.000	7.376.000	400.000	38.880.000	80%	0
	Ukupno	Interreg fondovi	Ukupni prihvatljivi trošak	234.899.226	217.499.284	17.399.942	58.724.807	52.852.327	5.872.480	293.624.033	80%	0

Prilog II

Javne nabavke

A. Opće odredbe

1. Načela koja se primjenjuju na ugovore i područje primjene (odražavaju odredbe člana 160. Finansijske uredbe¹)

1. Svi ugovori koji se finansiraju Ugovorom o grantu moraju poštovati načela transparentnosti, proporcionalnosti, jednakog postupanja i nediskriminacije.

2. Za sve ugovore provodi se nadmetanje na najširoj mogućoj osnovi, osim kada se primjenjuje pregovarački postupak. Procijenjena vrijednost ugovora ne smije se određivati s namjerom zaobilaženja primjenjivih pravila niti se ugovor smije dijeliti u tu svrhu. Korisnik granta, djelujući kao ugovorno tijelo, dijeli ugovor na više grupa kad god je to primjereno, uzimajući u obzir široko tržišno nadmetanje.

3. Korisnici granta ne upotrebljavaju neprimjereno okvirne ugovore ili tako da njihova svrha ili efekat bude sprječavanje, ograničavanje ili narušavanje tržišnog nadmetanja.

2. Mješoviti ugovori i jedinstveni rječnik javne nabavke (odražavaju odredbe člana 162. Finansijske uredbe)

1. Mješoviti ugovor koji obuhvata dvije ili više vrsta nabavke (radova, robe ili usluga) dodjeljuje se u skladu s odredbama koje se primjenjuju na vrstu nabavke koja se veže za glavni predmet nabavke dotičnog ugovora.

2. U slučaju mješovitih ugovora koji obuhvataju robu i usluge, glavni predmet određuje se poređenjem vrijednosti dotične robe ili usluga.

3. Za upućivanja na nomenklature u kontekstu nabavke upotrebljava se Jedinstveni rječnik javne nabavke (CPV).

3. Mjere objave (odražavaju odredbe člana 163. Finansijske uredbe s pragovima iz člana 178.1 i tačke 5. Priloga I)

1. Za postupke čija je vrijednost jednaka ili veća od 300.000 eura za ugovore o uslugama i robama ili od 5.000.000 eura za ugovore o radovima, korisnik granta objavljuje u Službenom listu Evropske unije:

a) obavještenje o nadmetanju kojom se pokreće postupak, osim u slučaju pregovaračkog postupka;

b) obavještenje o dodjeli ugovora u kojoj su navedeni rezultati postupka.

2. Ako je primjenjivo, prethodno obavještenje o nabavci za pozive za podnošenje ponuda na osnovu ograničenog postupka ili otvorenog postupka iz tačke 4.1, podtačke (a) i (b) šalje se elektroničkim putem Uredu za publikacije što je moguće prije.

Obavještenje o dodjeli šalje se ako je ugovor potpisan osim, ako je to još potrebno, kada je ugovor proglašen tajnim ili kada izvršenje ugovora uključuje posebne sigurnosne mjere ili kada to nalaže zaštita ključnih interesa Unije ili zemlje korisnice, te kad se objava obavještenja o dodjeli ugovora ne smatra prikladnom.

3. Postupci čija je vrijednost manja od vrijednosti gore navedenih razreda oglašavaju se na odgovarajući način.

4. Pored oglašavanja iz stava 1. i tačke 30.2, postupci nabavke mogu se oglašavati i na bilo koji drugi način, posebno u elektroničkom obliku. Svako takvo oglašavanje poziva se na obavještenje objavljeno u Službenom listu Evropske unije, ako je obavještenje objavljeno, te ono ne smije prethoditi objavljivanju tog obavještenja, koje je jedino vjerodostojno.

Takvo oglašavanje ne smije dovesti do diskriminacije između kandidata ili ponuđača niti sadržavati detalje osim onih sadržanih u obavještenju, ako je obavještenje objavljeno.

5. Određene informacije o dodjeli ugovora ne moraju se nužno objaviti ako bi njihova objava ometala provođenje zakona ili bi na neki drugi način bila u suprotnosti s javnim interesom, štetilo legitimnim komercijalnim interesima privrednih subjekata ili bi mogla dovesti u pitanje pošteno tržišno nadmetanje među njima.

B. Vrste postupaka

4. Postupci nabavke (odražavaju odredbe člana 164. Finansijske uredbe)

1. Postupci nabavke za dodjelu ugovora o koncesiji ili ugovora o javnoj nabavci, uključujući okvirne ugovore, imaju jedan od sljedećih oblika:

- a) otvoreni postupak;
- b) ograničeni postupak;
- c) pregovarački postupak, među ostalim bez prethodne objave;
- d) postupak nadmetanja uz pregovore;
- e) postupci koji uključuju poziv za iskazivanje interesa.

¹ Uredba (EU, Euratom) 2018/1046 Evropskog parlamenta i Vijeća od 18. jula 2018. godine o finansijskim pravilima koja se primjenjuju na opći budžet Unije.

2. U otvorenim postupcima, svaki zainteresirani privredni subjekt može dostaviti ponudu.

3. U ograničenim postupcima i postupcima nadmetanja uz pregovore, svaki privredni subjekt može podnijeti zahtjev za učestvovanje dostavljanjem informacija koje traži korisnik granta. Korisnik granta poziva sve kandidate koji zadovoljavaju kriterije za odabir i koji se ne nalaze ni u jednoj od situacija zbog kojih mogu biti isključeni ili odbijeni iz člana 136, stav (1) i 141, stav (1) Finansijske uredbe¹, da dostave ponudu.

Nezavisno od prvog podstava, korisnik granta može ograničiti broj kandidata koje poziva na učestvovanje u postupku na osnovu objektivnih i nediskriminirajućih kriterija za odabir, što se navodi u obavještenju o nabavci ili u pozivu za iskazivanje interesa. Broj pozvanih kandidata treba biti dovoljan kako bi se osiguralo istinsko tržišno nadmetanje.

4. U svim postupcima koji uključuju pregovore, korisnik granta pregovara s ponuđačima o prvobitnim i svim naknadnim ponudama ili njihovim dijelovima, osim o njihovim konačnim ponudama, kako bi se poboljšao njihov sadržaj. Minimalni zahtjevi i kriteriji navedeni u tenderskoj dokumentaciji nisu predmet pregovora. Korisnik granta može dodijeliti ugovor na osnovi prvobitne ponude bez pregovora ako je u tenderskoj dokumentaciji naveo da zadržava mogućnost da to učini.

5. Korisnik granta može koristiti:

a) otvoreni ili ograničeni postupak za svaku nabavku;

b) postupke koji uključuju poziv za iskazivanje interesa za ugovore čija je vrijednost ispod vrijednosnih razreda iz tačke 3. ovog priloga kako bi napravio predodabir kandidata koji će biti pozvani da podnesu ponude kao odgovor na buduće ograničene pozive za podnošenje ponuda ili kako bi sastavio popis dobavljača koji će biti pozvani da podnesu zahtjeve za učestvovanje ili da podnesu ponude;

c) postupak nadmetanja uz pregovore za ugovore o uslugama za socijalne i druge specifične usluge² i u slučajevima u kojima je to opravdano zbog posebnih okolnosti koje su povezane, između ostalog, s prirodom ili složenosti predmeta ugovora ili sa specifičnom vrstom ugovora, kako je detaljno opisano u tački 7.2;

d) pregovarački postupak bez prethodne objave za određene vrste kupovina koje nisu obuhvaćene Direktivom 2014/24/EU ili u jasno definiranim izuzetnim okolnostima utvrđenim u ovom prilogu.

5. Pragovi i postupci (odražavaju odredbe tačke 38. Priloga I Finansijske uredbe)

1. Postupci nabavke u području vanjskih djelovanja su kako slijedi:

a) ograničeni postupak predviđen u tački 4.1.b ovog priloga;

b) otvoreni postupak predviđen u tački 4.1.a ovog priloga;

c) lokalni otvoreni postupak;

d) pojednostavljeni postupak.

2. U skladu s pragovima, primjenjivat će se sljedeći postupci nabavke:

a) otvoreni ili ograničeni postupak može se primjenjivati za:

i. ugovore o uslugama i nabavci robe ili ugovore o koncesijama za usluge u vrijednosti od najmanje 300.000 eura,

ii. ugovore o izvođenju radova i ugovore o koncesijama za radove u vrijednosti od najmanje 5.000.000 eura;

b) lokalni otvoreni postupak može se primjenjivati za:

i. ugovore o nabavci robe čija je vrijednost najmanje 100.000 eura i manja od 300.000 eura,

ii. ugovore o izvođenju radova i ugovore o koncesijama za radove čija je vrijednost najmanje 300.000 eura i manja od 5.000.000 eura;

c) pojednostavljeni postupak može se koristiti za:

i. ugovore o uslugama, ugovore o koncesijama za usluge, ugovore o izvođenju radova i ugovore o koncesijama za radove čija je vrijednost manja od 300.000 eura,

ii. ugovore o nabavci robe čija je vrijednost manja od 100.000 eura;

d) ugovori čija je vrijednost manja ili jednaka 20.000 eura mogu se dodijeliti na osnovu samo jedne ponude;

e) plaćanja iznosa od 2.500 eura ili manje koji se odnose na stavke rashoda mogu se izvršiti jednostavno plaćanjem po fakturama, bez prethodnog prihvatanja ponude.

3. U ograničenom postupku iz tačke (a) stav 1, u obavještenju o nabavci navodi se broj kandidata koji će biti pozvani da podnesu ponude. Za ugovore o uslugama pozivaju se najmanje četiri kandidata. Broj kandidata kojima je omogućeno da podnesu ponude treba biti dovoljan da osigura istinsko tržišno nadmetanje. Popis odabranih kandidata objavljuje se na web-stranici korisnika granta.

Ako je broj kandidata koji ispunjavaju kriterije za odabir ili minimalne stepene sposobnosti niži od najnižeg dopuštenog broja, korisniku granta je dozvoljeno da pozove na podnošenje ponuda samo one kandidate koji ispunjavaju kriterije za podnošenje ponude.

4. U okviru lokalnog otvorenog postupka iz tačke (c), stava 1, obavještenje o nabavci se objavljuje barem u službenom listu države primateljice ili u bilo kojoj drugoj jednakovrijednoj publikaciji za lokalne pozive za podnošenje ponuda.

5. U okviru pojednostavljenog postupka iz tačke (d), stav 1, ugovorno tijelo sastavlja popis od najmanje tri ponuđača po svom izboru, bez objavljivanja obavještenja. Ponuđači za pojednostavljeni postupak mogu biti izabrani s popisa dobavljača iz tačke (b) u sklopu tačke 9.1 sastavljene po oglašavanju poziva za iskazivanje interesa.

Ako, nakon konsultacija s ponuđačima, ugovorno tijelo zaprimi samo jednu ponudu koja je administrativno i tehnički valjana, ugovor se može dodijeliti pod uslovom da su ispunjeni kriteriji za dodjelu.

6. Za pravne usluge koje nisu obuhvaćene tačkom (g) u okviru tačke 6.1, ugovorna tijela mogu koristiti pojednostavljeni postupak, bez obzira na procijenjenu vrijednost ugovora.

6. Upotreba pregovaračkog postupka bez objave obavještenja o nabavci (odražava odredbe tačke 11. Priloga I Finansijske uredbe)

1. Kada korisnik granta koristi pregovarački postupak bez objave obavještenja o nabavci, mora se pridržavati aranžmana o pregovorima iz tačke 7.1. Korisnik granta može koristiti pregovarački postupak bez objave obavještenja o nabavci bez obzira na procijenjenu vrijednost ugovora u sljedećim slučajevima:

a) kada nema ponuda ili nema odgovarajuće ponude ili nema zahtjeva za učestvovanje ili nema odgovarajućeg zahtjeva za učestvovanje kao što je predviđeno u stavu 2. podnesenih u otvorenom postupku ili ograničenom postupku nakon što je taj postupak završen, pod uslovom da originalna tenderska dokumentacija nije bitno izmijenjena;

b) kada radove, robe ili usluge može ponuditi samo jedan privredni subjekt pod uslovima navedenim u tački 3 iz bilo kojeg od sljedećih razloga:

i. cilj nabavke je stvaranje ili sticanje jedinstvenog umjetničkog djela ili umjetničke izvedbe,

ii. nadmetanja nema iz tehničkih razloga,

¹ Ostale odredbe koje se odnose na situacije za isključenje ili odbijanje u ovom dokumentu treba shvatiti na način na koji upućuju članovi 136 (1) i 141 (1) Finansijske uredbe.

² Kao što je navedeno u Prilogu XIV Direktive 2014/24/EU

iii. zaštita isključivih prava, uključujući prava intelektualnog vlasništva, mora biti osigurana;

c) u mjeri u kojoj je to nužno kada je, iz razloga iznimne hitnosti uzrokovane nepredvidivim događajima, nemoguće ispoštovati rokove utvrđene u tački 22. ovog priloga i kada se opravdanje takve iznimne hitnosti ne može pripisati ugovornom tijelu;

d) za nove usluge ili radove koji se sastoje od ponavljanja sličnih usluga ili radova povjerenih privrednom subjektu kojem je isti korisnik granta dodijelio izvorni ugovor, pod uslovom da su te usluge ili radovi u skladu s izvornim projektom za koji je dodijeljen izvorni ugovor nakon objave obavještenja o nabavci, u skladu s uslovima iz stava 4;

e) za ugovore o nabavci robe:

i. za dodatne isporuke koje su namijenjene ili kao djelimična zamjena roba ili postrojenja ili kao proširenje postojećih roba ili postrojenja, gdje bi promjena dobavljača obavezala ugovorno tijelo da nabavi robe koje imaju različite tehničke karakteristike što bi dovelo do neusaglašenosti ili nerazmjernih tehničkih poteškoća u radu i održavanju; kada institucije Unije dodjeljuju ugovore za svoj račun, trajanje takvih ugovora ne može biti duže od tri godine,

ii. kada su proizvodi proizvedeni isključivo u svrhu istraživanja, eksperimentiranja, proučavanja ili razvoja; međutim, takvi ugovori neće uključivati proizvodnju količina za uspostavljanje tržišne održivosti ili za nadoknadu troškova istraživanja i razvoja,

iii. za robu koja se nudi i kupuje na tržištu roba,

iv. za kupovinu roba po posebno povoljnim uslovima, bilo od privrednog subjekta koji trajno zatvara svoje poslovne aktivnosti ili od upravitelja u stečajnom postupku, putem sporazuma s vjerovnicima, ili u sličnom postupku prema nacionalnom pravu;

f) za ugovore o nekretninama, nakon istraživanja lokalnog tržišta;

g) za ugovore za bilo koju od sljedećih usluga:

i. pravno zastupanje od strane advokata u arbitražnom ili sudskom postupku ili postupku za mirno rješavanje sporova,

ii. pravni savjet dat u pripremi postupka iz tačke (i) ili ako postoji konkretna naznaka i velika vjerovatnoća da će pitanje na koju se savjet odnosi postati predmet takvog postupka, pod uslovom da je savjet dao advokat,

iii. usluge arbitraže i mirenja,

iv. usluge ovjeravanja i provjere autentičnosti dokumenata koje moraju pružati notari.

2. Ponuda se smatra neodgovarajućom ako se ne odnosi na predmet ugovora, a zahtjev za učestvovanje smatra se neodgovarajućim kada je privredni subjekt u situaciji da treba biti isključen ili ne ispunjava kriterije za odabir.

3. Izuzeci iz tačaka (b) (ii) i (iii) stava 1. primjenjuju se samo kada ne postoji razumna alternativa ili zamjena, a nepostojanje tržišnog nadmetanja nije rezultat umjetnog sužavanja parametara prilikom utvrđivanja nabavke.

4. U slučajevima navedenim u tački (d) stava 1, osnovni projekat navodi obim mogućih novih usluga ili radova i uslove pod kojima će ugovori za njih biti dodijeljeni. Čim se objavi tender za osnovni projekat, objavljuje se mogućnost korištenja pregovaračkog postupka, a ukupan procijenjeni iznos za naknadne usluge ili radove uzima se u obzir pri primjeni pragova iz tačke 3. ovog priloga.

7. Primjena postupka nadmetanja uz pregovore (odražava odredbe tačke 12.1 (b) Priloga I, član 164.4 Finansijske uredbe)

1. Kada korisnik granta koristi postupak nadmetanja uz pregovore, uzima u obzir sljedeće aranžmane o pregovorima:

a) korisnik granta pregovara s ponuđačima o prvobitnim i svim kasnijim ponudama ili njihovim dijelovima, osim njihovih konačnih ponuda, kako bi poboljšao njihov sadržaj. Minimalni zahtjevi i kriteriji navedeni u tenderskoj dokumentaciji nisu predmet pregovora;

b) korisnik granta može dodijeliti ugovor na osnovu prvobitne ponude bez pregovora ako je u tenderskoj dokumentaciji naveo da zadržava mogućnost da to učini.

2. Ugovorno tijelo može primijeniti ovaj postupak, nezavisno od procijenjene vrijednosti ugovora u odnosu na radove, robu ili usluge koji ispunjavaju jedan od sljedećih kriterija ili više njih:

a) ako se potrebe ugovornog tijela ne mogu zadovoljiti bez prilagodavanja lako dostupnog rješenja;

b) radovi, roba ili usluge uključuju dizajnerska ili inovativna rješenja;

c) ugovor ne može biti dodijeljen bez prethodnih pregovora zbog posebnih okolnosti povezanih s prirodom, složnošću ili pravim i finansijskim uslovima ugovora ili rizicima povezanim s predmetom ugovora;

d) ugovorno tijelo ne može s dovoljnom preciznošću utvrditi tehničke specifikacije upućivanjem na normu.

8. Primjena pregovaračkog postupka za ugovore o uslugama, robama i radovima (odražava odredbe tačke 39. Priloga I Finansijske uredbe)

1. Korisnici granta mogu primjenjivati pregovarački postupak s jednom ponudom u sljedećim slučajevima:

a) kada su usluge povjerene tijelima javnog sektora ili neprofitnim institucijama ili udruženjima i odnose se na aktivnosti institucionalne prirode ili su osmišljene za pružanje pomoći ljudima u socijalnoj oblasti;

b) kada je tenderski postupak bio neuspješan, odnosno kada nije primljena nijedna kvalitativno i/ili finansijski ispravna ponuda, u kojem slučaju, nakon poništenja tenderskog postupka, korisnik granta može pregovarati s jednim ili više ponuđača po svom izboru, između onih koji su učestvovali u pozivu za podnošenje ponuda, pod uslovom da tenderska dokumentacija nije bitno izmijenjena;

c) kada se novi ugovor mora zaključiti nakon prijevremenog raskida postojećeg ugovora.

2. U smislu tačke 6.1 (c), smatra se da operacije izvedene u krizi zadovoljavaju test krajnje hitnosti. Korisnik granta utvrđuje da postoji izuzetno hitna situacija i redovno preispituje svoju odluku imajući u vidu načelo dobrog finansijskog upravljanja.

3. Aktivnosti institucionalne prirode iz podtačke (a) tačke 8.1 uključuju usluge koje su direktno povezane sa statutarnom misijom tijela javnog sektora.

9. Postupak koji se odnosi na poziv za iskazivanje interesa (odražava odredbe tačkaka 13.1 i 13.2 Priloga I Finansijske uredbe)

1. Za ugovore čija je vrijednost ispod pragova iz tačke 3. ovog priloga, ne dovodeći u pitanje tačke 6. i 7. ovog priloga, korisnik granta može koristiti poziv za iskazivanje interesa da učini jedno od sljedećeg:

a) da unaprijed odabere kandidate koji će biti pozvani da podnesu ponude kao odgovor na budući ograničeni poziv za podnošenje ponuda;

b) da sastavi popis dobavljača koji će biti pozvani da podnesu zahtjeve za učestvovanje ili ponude.

2. Popis sastavljen nakon poziva za iskazivanje interesa važi najviše četiri godine od dana objavljivanja obavještenja. Popis iz prvog podstava može uključivati potpopise. Svaki zainteresirani privredni subjekt može izraziti interes u bilo koje vrijeme tokom perioda važenja popisa, s izuzetkom posljednja tri mjeseca tog perioda.

10. Upotreba elektroničkih aukcija (odražava odredbe tačke 22. Priloga I Finansijske uredbe)

1. Korisnik granta može koristiti elektroničke aukcije, na kojima se prikazuju nove cijene, revidirane naniže, ili nove vrijednosti koje se odnose na određene elemente tendera.

Korisnik granta strukturira elektroničku aukciju kao elektronički postupak koji se ponavlja, koji se javlja nakon početne potpune ocjene ponuda, omogućavajući im da budu rangirane korištenjem automatskih metoda ocjene.

2. U otvorenim, ograničenim ili postupcima nadmetanja s pregovaranjem, korisnik granta može odlučiti da dodjeli javnog ugovora prethodi elektronička aukcija kada se tenderska dokumentacija može precizno utvrditi.

Elektronička aukcija može se provesti pri ponovnom otvaranju nadmetanja između stranaka okvirnog ugovora iz tačke (b) drugog podstava tačke 1.3 Priloga I Finansijske uredbe.

Elektronička aukcija se zasniva na jednoj od metoda dodjele ugovora navedenih u tački 17.4. ovog priloga.

3. Ugovorno tijelo koje održati elektroničku aukciju tu činjenicu navodi u obavještenju o nabavci. Tenderska dokumentacija sadrži sljedeće detalje:

a) vrijednosti obilježja koji će biti predmet elektroničke aukcije, pod uslovom da se ta obilježja mogu kvantificirati i izraziti u brojevima ili postocima;

b) sva ograničenja vrijednosti koja se mogu dostaviti, jer proizilaze iz specifikacija koje se odnose na predmet ugovora;

c) informacije koje će biti stavljene na raspolaganje ponuđačima u toku elektroničke aukcije i, prema potrebi, kada će im biti stavljene na raspolaganje;

d) relevantne informacije o postupku elektroničke aukcije, uključujući informacije o tome da li se sastoji od različitih faza i kako će biti zaključen, kao što je navedeno u tački 10.7;

e) uslove pod kojima će ponuđači moći dostaviti ponude i, posebno, minimalne razlike koje će, kada je to prikladno, biti potrebne prilikom podnošenja ponude;

f) relevantne informacije u vezi s elektroničkom opremom koja se koristi i aranžmane i tehničke specifikacije za povezivanje na aukciju.

4. Svi ponuđači koji su dostavili prihvatljive ponude pozivaju se istovremeno elektroničkim putem da učestvuju u elektroničkoj aukciji koristeći način povezivanja na aukciju u skladu s uputstvima. U pozivu se navodi datum i vrijeme početka elektroničke aukcije.

Elektronička aukcija se može održati u nekoliko uzastopnih faza. Elektronička aukcija ne može početi dok ne prođu dva radna dana od dana slanja poziva.

5. Uz poziv se prilaže zapisnik o potpunoj ocjeni relevantne ponude. U pozivu se također navodi matematička formula koja će se koristiti u elektroničkoj aukciji za određivanje automatskog ponovnog rangiranja na osnovu dostavljenih novih cijena i/ili novih vrijednosti. Ta formula uključuje ponderiranje svih kriterija utvrđenih za određivanje ekonomski najpovoljnije ponude, kako je navedeno u tenderskoj dokumentaciji. U tu svrhu, svi rasponi se, međutim, prethodno smanjuju na određenu vrijednost.

Kada su varijante odobrene, za svaku varijantu se daje posebna formula.

6. Ugovorno tijelo, tokom svake faze elektroničke aukcije, odmah šalje svim ponuđačima dovoljno informacija da im omogućí da u svakom trenutku utvrde svoj relativni položaj na rang-listi. Također može, ako je to prethodno naznačeno, dostaviti druge informacije o drugim dostavljenim cijenama ili vrijednostima, kao i objaviti broj ponuđača u bilo kojoj fazi aukcije. Međutim, ne može otkriti identitete ponuđača tokom bilo koje faze elektroničke aukcije. 7. Korisnik granta zatvara elektroničku aukciju na jedan ili više navedenih načina:

a) na prethodno određeni datum i u prethodno određeno vrijeme;

b) kada prestane primati nove cijene ili nove vrijednosti koje ispunjavaju zahtjeve u pogledu minimalnih razlika, pod uslovom da je prethodno naveo rok koji će ostaviti da protekne nakon prijema posljednjeg podneska prije nego što zatvori elektroničku aukciju;

c) kada je prethodno naznačeni broj faza aukcije završen.

8. Nakon zatvaranja elektroničke aukcije, ugovorno tijelo dodjeljuje ugovor na osnovu rezultata elektroničke aukcije.

11. Elektronički katalozi (odražavaju odredbe tačke 27. Priloga I Finansijske uredbe)

1. Kada je potrebna upotreba elektroničkih sredstava komunikacije, ugovorno tijelo može zahtijevati da ponude budu predstavljene u formatu elektroničkog kataloga ili da uključuju elektronički katalog.

2. Kada se prihvata ili zahtijeva predstavljanje ponuda u obliku elektroničkih kataloga, ugovorno tijelo:

a) to navodi u obavještenju o nabavci;

b) navodi u tenderskoj dokumentaciji sve potrebne informacije u vezi s formatom, korištenom elektroničkom opremom i tehničkim priključcima i specifikacijama za katalog.

3. Ako je sklopljen višestruki okvirni ugovor nakon podnošenja ponuda u formatu elektroničkih kataloga, ugovorno tijelo može odrediti da se ponovno otvaranje nadmetanja za posebne ugovore odvija na osnovu ažuriranih kataloga primjenom jedne od sljedećih metoda:

a) ugovorno tijelo poziva izvođače da ponovno dostave svoje elektroničke kataloge prilagođene zahtjevima tog posebnog ugovora;

b) ugovorno tijelo obavještava izvođače da planira iz prethodno dostavljenih elektroničkih kataloga prikupiti informacije potrebne za ponude prilagođene zahtjevima to posebnog ugovora, pod uslovom da je primjena te metode najavljena u dokumentaciji o nabavci za okvirni ugovor.

4. Ako se primjenjuje metoda iz tačke 11.3. podtačke (b), ugovorno tijelo obavještava izvođače o datumu i vremenu kada planira prikupiti informacije za ponude prilagođene zahtjevima tog posebnog ugovora i omogućuje izvođačima da odbiju takvo prikupljanje informacija.

Ugovorno tijelo mora omogućiti odgovarajući period između davanja obavještenja i stvarnog prikupljanja informacija.

Prije dodjele posebnog ugovora, ugovorno tijelo prikupljene informacije predstavlja tom izvođaču kako bi mu dao priliku da ospori ili potvrdi da tako sastavljena ponuda ne sadrži bitne pogreške.

C. Priprema

12. Priprema postupka nabavke (odražava odredbe člana 166. Finansijske uredbe)

1. Prije pokretanja postupka nabavke, korisnik granta može provesti prethodnu provjeru tržišta u svrhu pripreme postupka.

2. Korisnik granta u tenderskoj dokumentaciji određuje predmet nabavke davanjem opisa svojih potreba i karakteristika koje se traže za radove, robe ili usluge koje će kupiti, i navodi primjenjive kriterije za isključenje, odabir i dodjelu ugovora. Korisnik granta također navodi koji elementi definiraju minimalne uslove koje moraju ispuniti sve ponude. Minimalni uslovi uključuju usklađenost s važećim obavezama iz ekološkog, socijalnog i radnog prava utvrđenih pravom Unije, nacionalnim pravom, kolektivnim ugovorima ili primjenjivim međunarodnim društvenim konvencijama i konvencijama o zaštiti okoliša, navedenim u Prilogu X Direktive 2014/24/ EU.

13. Zajednička nabavka (pojednostavljeno prilagođavanje člana 165. Finansijske uredbe)

1. Kada je ugovor ili okvirni ugovor od interesa za dva ili više korisnika granta u istoj operaciji, i kad god postoji mogućnost ostvarivanja povećanja efikasnosti, ti korisnici granta mogu provesti postupak i upravljati kasnije zaključenim ugovorom ili okvirnim ugovorom na međuinstitucionalnoj osnovi pod vodstvom jednog od korisnika granta.

Uslovi okvirnog ugovora primjenjuju se samo među onim ugovornim tijelima koji su navedeni za tu svrhu u dokumentaciji o nabavci i onim privrednim subjektima koji su strane okvirnog ugovora.

2. Kada je za provođenje zajedničkog djelovanja potreban ugovor ili okvirni ugovor između jednog ili više korisnika grantova iz partnerskih zemalja i jednog ili više korisnika grantova iz država članica, postupak nabavke može se provesti zajednički. Primjenjive postupovne odredbe će biti odredbe korisnika granta koji će voditi postupak nabavke.

14. Tenderska dokumentacija (odražava odredbe tačke 16. Priloga I Finansijske uredbe)

1. Tenderska dokumentacija uključuje sljedeće:

- a) ako je primjenljivo, obavještenje o nabavci ili drugu vrstu oglašavanja kako je utvrđeno u tački 3.4;
- b) poziv za podnošenje ponuda;
- c) tenderske specifikacije, uključujući tehničke specifikacije i relevantne kriterije;
- d) nacrt ugovora na osnovu modela ugovora.

Tačka (d) prvog podstava ne primjenjuje se na slučajeve u kojima se, zbog izuzetnih i propisno opravdanih okolnosti, model ugovora ne može koristiti.

2. Poziv za podnošenje ponuda:

a) utvrđuje pravila koja uređuju podnošenje ponuda, uključujući posebno uslove za njihovo čuvanje u tajnosti do otvaranja, krajnji datum i vrijeme prijema i adresu na koju će biti poslani ili dostavljene ili internet adresu u slučaju elektroničkog podnošenja;

b) navodi da podnošenje ponude podrazumijeva prihvatanje uslova navedenih u tenderskoj dokumentaciji i da takvo podnošenje obavezuje izvođača kojem je ugovor dodijeljen tokom izvršenja ugovora;

c) navodi period tokom kojeg će ponuda ostati važeća i ne mijenja se ni u kom pogledu;

d) zabranjuje svaki kontakt između ugovornog tijela i ponuđača u toku postupka, osim, izuzetno, pod uslovima iz tačke 23. ovog priloga i, ako je predviđena posjeta na licu mjesta, navodi način provođenja takve posjete;

e) navodi sredstva za dokazivanje poštivanja roka za prijem ponuda;

f) navodi da podnošenje ponude podrazumijeva prihvatanje primanja obavještenja o ishodu postupka elektroničkim putem.

3. Tenderske specifikacije sadrže sljedeće:

- a) kriterije za isključenje i odabir;
- b) kriterije za dodjelu i njihov odnosni ponder ili, gdje ponderiranje nije moguće iz objektivnih razloga, njihov opadajući redoslijed važnosti, koji će se primjenjivati i na varijante ako su odobrene u obavještenju o nabavci;
- c) tehničke specifikacije iz tačke 16. ovog priloga;
- d) ako su varijante odobrene, minimalne zahtjeve koje moraju ispuniti;
- e) dokaz o pristupu nabavci;
- f) zahtjev da se navede u kojoj zemlji su ponuđači osnovani i da se predoče prateći dokazi koji su uobičajeno prihvatljivi prema pravu te zemlje;
- g) u slučaju elektroničkih kataloga, informacije o korištenju elektroničkoj opremi i potrebnim tehničkim priključcima i specifikacijama.

4. U nacrtu ugovora:

a) utvrđuje se ugovorna kazna zbog nepoštivanja odredbi ugovora;

b) utvrđuju se pojedinosti koje moraju biti navedene u fakturama i relevantnim pratećim dokumentima;

c) navodi se nadležni sud za rješavanje sporova;

d) navodi se da izvođač radova mora poštivati važeće obaveze u oblastima prava o zaštiti okoliša, socijalnog i radnog prava utvrđenih pravom Unije, nacionalnim pravom, kolektivnim ugovorima ili međunarodnim društvenim konvencijama i konvencijama o zaštiti okoliša navedenim u Prilogu X Direktive 2014/24/EU;

e) navodi se da li će biti potreban prijenos prava intelektualnog vlasništva;

f) navodi se da je cijena navedena u ponudi konačna i nepromjenjiva, ili se utvrđuju uslovi ili formule za reviziju cijena tokom trajanja ugovora.

U smislu tačke f), ako je promjena cijena navedena u ugovoru, korisnik granta posebno vodi računa o:

a) predmetu nabavke i privrednoj situaciji u kojoj se ona odvija;

b) vrsti ugovora i zadataka i njegovom trajanju;

c) finansijskim interesima ugovornog tijela.

15. Pristup tenderskoj dokumentaciji i rok za pružanje dodatnih informacija (odražava odredbe tačke 25.1. Priloga I Finansijske uredbe)

Korisnik granta osigurava izravan pristup tenderskoj dokumentaciji, bez naknade, elektroničkim putem, od dana objavljivanja obavještenja o nabavci ili, za postupke bez objave obavještenja o nabavci ili postupke iz tačke 9. ovog priloga od datuma slanja poziva na tender.

U opravdanim slučajevima, korisnik granta može dostaviti tendersku dokumentaciju na drugi način koji odredi ako izravan pristup elektroničkim putem nije moguć iz tehničkih razloga ili ako tenderska dokumentacija sadrži informacije povjerljive prirode.

Korisnik granta može nametnuti privrednim subjektima zahtjeve u cilju zaštite povjerljivih informacija sadržanih u tenderskoj dokumentaciji. Te zahtjeve će objaviti kao i način na koji se može dobiti pristup toj tenderskoj dokumentaciji.

D. Tehničke specifikacije i kriteriji za ocjenjivanje

16. Tehničke specifikacije (odražavaju odredbe tačaka 17.1, 17.2 i 17.8 Priloga I Finansijske uredbe)

1. Tehničke specifikacije omogućavaju jednak pristup privrednih subjekata postupcima nabavke i one ne smiju imati efekat stvaranja neopravdanih prepreka otvaranju postupka nabavke konkurenciji.

Tehničke specifikacije uključuju karakteristike potrebne za radove, robe ili usluge, uključujući minimalne zahtjeve, kako bi mogli ispuniti svrhu koju im je namijenilo ugovorno tijelo.

2. Karakteristike navedene u stavu 1. prema potrebi mogu uključivati:

- a) nivo kvaliteta;
- b) okolišnu efikasnost i klimatsku efikasnost;
- c) za nabavku namijenjenu fizičkim osobama, kriterije pristupačnosti za osobe s invaliditetom ili dizajn za sve korisnike, osim u propisno opravdanim slučajevima;
- d) nivo i postupke ocjenjivanja usklađenosti;
- e) uspješnost ili upotrebu isporuke;
- f) sigurnost ili dimenzije, uključujući, za nabavku robe, trgovački naziv i uputstva za korisnike i, za sve ugovore, terminologiju, simbole, ispitivanje i metode ispitivanja, pakiranje, oznake i označivanje, proizvodne postupke i metode;
- g) za ugovore o radovima, postupke koji se odnose na osiguravanje kvaliteta i pravila koja se odnose na projektiranje i

troškove, uslove ispitivanja, pregleda i prihvatanja za radove i metode ili tehnike gradnje i sve druge tehničke uslove koje ugovorno tijelo može odrediti u skladu s općim ili posebnim propisima u pogledu gotovih radova i na materijale ili dijelove koje oni uključuju.

3. Osim ako je to opravdano predmetom ugovora, tehničkim specifikacijama ne smije se upućivati na određenu marku ili izvor, ili određeni postupak koji je karakterističan za proizvode ili usluge koje pruža određeni privredni subjekt, ili na pečate, patente, tipove ili određeno porijeklo ili proizvodnju ako bi to imalo efekat pogodovanja određenim proizvodima ili privrednim subjektima ili njihova isključenja.

Takvo uputstvo dopušteno je samo u izuzetnim slučajevima ako nije moguće dovoljno detaljan i razumljiv opis predmeta ugovora. Uz takvo uputstvo navode se riječi "ili istovjetan".

17. Dodjela ugovora (odražava odredbe člana 167. Finansijske uredbe)

1. Ugovori se dodjeljuju na osnovu kriterija za dodjelu pod uslovom da je ugovorno tijelo utvrdilo sljedeće:

a) da je ponuda u skladu s minimalnim zahtjevima navedenim u tenderskoj dokumentaciji;

b) kandidat ili ponuđač nije isključen ili odbijen;

c) kandidat ili ponuđač ispunjava kriterije za izbor navedene u tenderskoj dokumentaciji i nije predmet sukoba interesa koji može negativno uticati na izvršenje ugovora.

2. Korisnik granta primjenjuje kriterije za izbor s ciljem ocjene sposobnosti kandidata ili ponuđača. Kriteriji za odabir odnose se samo na pravnu i regulatornu sposobnost za obavljanje profesionalne djelatnosti, ekonomsku i finansijsku sposobnost, te tehničku i profesionalnu sposobnost.

3. Korisnik granta primjenjuje kriterije za dodjelu pri ocjenjivanju ponude.

4. Korisnik granta dodjeljuje ugovore na osnovu ekonomski najpovoljnije ponude pri čemu primjenjuje jednu od tri metode dodjele: najniže cijene, najmanji troškovi ili najbolji omjer cijene i kvaliteta. Korisnik granta za metodu najnižih troškova koristi pristup isplativosti uključujući obračun troškova tokom vijeka trajanja. Za metodu najboljeg omjera cijene i kvaliteta javni naručilac uzima u obzir cijenu ili trošak i druge kriterije kvaliteta povezane s predmetom ugovora.

18. Kriteriji za isključenje i odabir (odražavaju odredbe tačke 18. Priloga I Finansijske uredbe)

1. U svrhu proglašenja i dokazivanja nepostojanja situacije za isključenje ponuđača u skladu s članom 137. Finansijske uredbe, korisnik granta prihvata potpisanu i datiranu časnu izjavu.

2. Korisnik granta u tenderskoj dokumentaciji navodi kriterije za izbor, minimalne nivoe kapaciteta i dokaze potrebne za dokazivanje tog kapaciteta. Svi zahtjevi moraju biti povezani i proporcionalni predmetu ugovora. Korisnik granta u tenderskoj dokumentaciji navodi kako grupe privrednih subjekata trebaju ispuniti kriterije za odabir uzimajući u obzir tačku 18.6.

Kada je ugovor podijeljen na više grupa, korisnik granta može odrediti minimalne nivoe kapaciteta za svaku grupu. Može postaviti dodatne minimalne nivoe kapaciteta u slučaju da se više grupa dodijeli istom izvođaču.

3. U pogledu sposobnosti za obavljanje profesionalne aktivnosti, ugovorno tijelo može zahtijevati od privrednog subjekta da ispunji najmanje jedan od sljedećih uslova:

a) da bude upisan u relevantni stručni ili trgovački registar, osim kada je privredni subjekt međunarodna organizacija;

b) da za ugovore o uslugama posjeduje posebno ovlaštenje koje dokazuje da je ovlašten da izvrši ugovor u svojoj zemlji osnivanja ili da je član određene stručne organizacije.

4. Prilikom prijema zahtjeva za učestvovanje ili ponuda, ugovorno tijelo prihvata časnu izjavu u kojoj se navodi da

kandidat ili ponuđač ispunjava kriterije za odabir. Kod ugovora vrlo niske vrijednosti, tj. ne veće od 15.000 eura, može se odustati od zahtjeva za podnošenjem časne izjave.

Korisnik granta može zatražiti od ponuđača i kandidata u bilo kojem trenutku tokom postupka da dostave ažuriranu izjavu ili cijelu ili dio prateće dokumentacije kada je to potrebno kako bi se osiguralo pravilno vođenje postupka.

Korisnik granta zahtijeva od kandidata ili uspješnih ponuđača da dostave ažurnu prateću dokumentaciju osim ako je već primio tu dokumentaciju u svrhu nekog drugog postupka i pod uslovom da su dokumenti još uvijek ažurni ili da im može besplatno pristupiti putem nacionalne baze podataka.

5. Korisnik granta može, zavisno od svoje procjene rizika, odlučiti da ne traži dokaze o pravnim, regulatornim, finansijskim, ekonomskim, tehničkim i stručnim sposobnostima privrednih subjekata u sljedećim slučajevima:

a) u postupcima za dodijeljene ugovore čija vrijednost ne prelazi pragove iz tačke 3. ovog priloga;

b) u postupcima za ugovore dodijeljene u skladu s tačkama (b), (d), (e) (i) i (iv) i (g) tačke 6.1.

Kada korisnik granta odluči da ne traži dokaze o pravnim, regulatornim, finansijskim, ekonomskim, tehničkim i stručnim sposobnostima privrednih subjekata, neće se vršiti pretfinansiranje osim u propisno opravdanim slučajevima.

6. Privredni subjekt se može, kada je to prikladno i za određeni ugovor, osloniti na kapacitete drugih subjekata, bez obzira na pravnu prirodu veza koje ima s njima. U tom slučaju dokazuje korisniku granta da će imati na raspolaganju resurse potrebne za izvršenje ugovora tako što će pokazati da su se subjekti obavezali u tom smislu.

U pogledu tehničkih i stručnih kriterija, privredni subjekt se oslanja samo na kapacitete drugih subjekata kada oni obavljaju radove ili usluge za koje su ti kapaciteti potrebni.

Kada se privredni subjekt oslanja na kapacitete drugih subjekata u pogledu kriterija koji se odnose na ekonomsku i finansijsku sposobnost, ugovorno tijelo može zahtijevati da privredni subjekt i ti subjekti budu zajednički odgovorni za izvršenje ugovora.

Korisnik granta može zatražiti informacije od ponuđača o bilo kojem dijelu ugovora za koji ponuđač ima podugovarače i o identitetu svih podugovarača.

Za radove ili usluge koje se pružaju u objektu koji je izravno pod nadzorom korisnika granta, korisnik granta zahtijeva od izvođača radova da navede imena, kontakte i ovlaštene predstavnike svih podugovarača uključenih u izvršenje ugovora, uključujući sve promjene podugovarača.

7. Korisnik granta provjerava ispunjavaju li subjekti na čije kapacitete se privredni subjekt namjerava osloniti i predviđeni podugovarači, kada podugovaranje predstavlja značajan dio ugovora, relevantne kriterije za odabir.

Korisnik granta zahtijeva da privredni subjekt zamijeni subjekta ili podugovarača koji ne ispunjava relevantne kriterije za izbor.

8. U slučaju ugovora o izvršenju radova, ugovora o pružanju usluga i operacija postavljanja ili instaliranja u kontekstu ugovora o isporuci roba, korisnik granta može zahtijevati da određene ključne poslove izvrši direktno sam ponuđač ili, kada ponudu podnosi grupa privrednih subjekata, jedan učesnik u grupi.

9. Korisnik granta ne može zahtijevati da grupa privrednih subjekata ima određeni pravni oblik kako bi podnijela ponudu ili zahtjev za učestvovanje, ali se od izabrane grupe može zahtijevati da prihvati određeni pravni oblik nakon što joj je dodijeljen ugovor ako je takva promjena potrebna za pravilno izvršenje ugovora.

19. Privredni i finansijski kapaciteti (odražavaju odredbe tačke 19. Priloga I Finansijske uredbe)

1. Da bi se osiguralo da privredni subjekti posjeduju potrebnu ekonomsku i finansijsku sposobnost za izvršenje ugovora, ugovorno tijelo može posebno zahtijevati da:

a) privredni subjekti imaju određeni minimalni godišnji promet, uključujući određeni minimalni promet u oblasti obuhvaćenoj ugovorom;

b) privredni subjekti daju informacije o svojim godišnjim obračunima koji pokazuju omjere između aktive i pasive;

c) privredni subjekti osiguravaju odgovarajući nivo odgovornosti za osiguranje od profesionalnog rizika.

U smislu tačke (a), minimalni godišnji promet ne smije premašiti dvostruku procijenjenu godišnju vrijednost ugovora, osim u propisno opravdanim slučajevima vezanim za prirodu nabavke, za koje korisnik granta daje objašnjenje u tenderskoj dokumentaciji.

U smislu tačke (b), korisnik granta daje objašnjenje o metodama i kriterijima za takve omjere u tenderskoj dokumentaciji.

2. Korisnik granta u tenderskoj dokumentaciji navodi dokaze koje privredni subjekt treba osigurati da bi pokazao svoju ekonomsku i finansijsku sposobnost. Može posebno tražiti jedan ili više od sljedećih dokumenata:

a) odgovarajuće izjave od banaka ili, gdje je prikladno, dokaze o relevantnom osiguranju odgovornosti od profesionalnog rizika;

b) finansijske izvještaje ili njihove izvode za period jednak ili kraći od posljednje tri fiskalne godine za koje su obračuni završeni;

c) izjavu o ukupnom prometu privrednog subjekta i, gdje je prikladno, o prometu u konkretnoj oblasti, koja pokriva maksimalno posljednje tri fiskalne godine.

Ako, iz bilo kojeg valjanog razloga, privredni subjekt nije u mogućnosti osigurati dokumente koje traži korisnik granta, svoju ekonomsku i finansijsku sposobnost može dokazati bilo kojim drugim dokumentom koji korisnik granta smatra odgovarajućim.

20. Tehnička i stručna sposobnost (odražava odredbe tačke 20, osim 20.4 Priloga I Finansijske uredbe)

1. Korisnik granta potvrđuje da kandidati ili ponuđači ispunjavaju minimalne kriterije za odabir u pogledu tehničke i stručne sposobnosti u skladu s tačkama 20.2 do 20.4 ovog priloga.

2. Korisnik granta utvrđuje u tenderskoj dokumentaciji dokaze koje treba osigurati privredni subjekt kako bi dokazao svoju tehničku i stručnu sposobnost. Može zatražiti jedan ili više od sljedećih dokumenata:

a) za izvođenje radova, isporuku roba koje zahtijevaju postavljanje ili instaliranje ili pružanje usluga, informacije o obrazovnim i stručnim kvalifikacijama, vještinama, iskustvu i stručnosti osoba odgovornih za izvođenje;

b) popis sljedećeg:

i. glavne pružene usluge i isporučene robe u protekle tri godine, s iznosima, datumima i klijentima, javnim ili privatnim, praćenim izjavama klijenata datim na zahtjev,

ii. radove izvedene u posljednjih pet godina, uz potvrde o zadovoljavajućem izvođenju za najvažnije radove;

c) izjavu o tehničkoj opremi, alatima ili postrojenjima koji su dostupni privrednom subjektu za obavljanje ugovora o pružanju usluga ili izvođenju radova;

d) opis tehničkih objekata i sredstava na raspolaganju privrednom subjektu za osiguravanje kvaliteta, i opis raspoloživih studijskih i istraživačkih objekata;

e) imena tehničara ili tehničkih tijela koja su na raspolaganju privrednom subjektu, bez obzira da li mu pripadaju ili ne, posebno onih koji su odgovorni za kontrolu kvaliteta;

f) u vezi s nabavkom robe: uzorci, opisi ili vjerodostojne fotografije ili certifikati službenih instituta ili agencija za kontrolu kvaliteta o priznatim kompetencijama koji potvrđuju usklađenost proizvoda tako što ih jasno identificiraju pozivanjem na tehničke specifikacije ili standarde;

g) za radove ili usluge, izjavu o prosječnoj godišnjoj radnoj snazi i broju rukovodećeg osoblja privrednog subjekta za posljednje tri godine;

h) opis upravljanja lancem snabdijevanja i sistemima za praćenje koje će privredni subjekt moći primijeniti prilikom izvršavanja ugovora;

i) opis mjera upravljanja životnom sredinom koje će privredni subjekt moći primijeniti prilikom izvršenja ugovora.

U smislu tačke (b) (i) prvog pod stava, korisnik granta može navesti da će se uzeti u obzir dokazi o relevantnim robama ili uslugama isporučenim ili izvršenim prije više od tri godine radi osiguravanja odgovarajućeg nivoa tržišnog nadmetanja.

U smislu tačke (b) (ii) prvog pod stava, korisnik granta može navesti da će se uzeti u obzir dokazi o relevantnim radovima isporučenim ili izvršenim prije više od pet godina radi osiguravanja odgovarajućeg nivoa tržišnog nadmetanja.

3. Ako je u pitanju složenija roba ili usluge ili su, izuzetno, potrebni u posebnu svrhu, dokazi o tehničkoj i stručnoj sposobnosti mogu se osigurati putem provjere koju obavlja ugovorno tijelo, ili u njegovo ime nadležno službeno tijelo zemlje u kojoj je privredni subjekt osnovan, zavisno od sporazuma s tim tijelom. Takve provjere se odnose na tehničke kapacitete dobavljača i proizvodne kapacitete i, ako je potrebno, na njegove objekte za proučavanje i istraživanje i mjere kontrole kvaliteta.

4. Kada korisnik granta zahtijeva dostavljanje potvrda nezavisnih tijela koje potvrđuju da privredni subjekt radi u skladu s određenim sistemima ili standardima upravljanja okolišem, upućuje se na Sistem upravljanja okolišem i nezavisno ocjenjivanje EU ili drugi sistemi upravljanja okolišem iz člana 45. Uredbe (EZ) br. 1221/2009 Evropskog parlamenta i Vijeća ili druge standarde upravljanja okolišem zasnovane na relevantnim evropskim ili međunarodnim standardima akreditiranih tijela. Ako je dokazano da privredni subjekt nema pristup takvim potvrđama ili nema mogućnosti pribavljanja tih dokumenata u relevantnom roku iz razloga koji se ne mogu pripisati tom privrednom subjektu, ugovorno tijelo prihvata i druge dokaze o mjerama upravljanja okolišem, pod uslovom da privredni subjekt dokaže da su te mjere istovjetne onima koje su propisane u skladu s važećim sistemom ili standardom upravljanja okolišem.

5. Korisnik granta može zaključiti da privredni subjekt nema potrebnu stručnu sposobnost da izvrši ugovor prema odgovarajućem standardu kvaliteta kada je ugovorno tijelo utvrdilo da privredni subjekt ima suprotstavljene interese koji mogu negativno uticati na njegovo izvršenje.

21. Kriteriji za dodjelu ugovora (odražavaju odredbe tačke 21. Priloga I Finansijske uredbe)

1. Kriteriji kvaliteta mogu uključivati elemente kao što su tehničke vrijednosti, estetske i funkcionalne karakteristike, pristupačnost, dizajn za sve korisnike, društvene, ekološke i inovativne karakteristike, postupak proizvodnje, snabdijevanja i trgovine i bilo koji drugi specifični proces u bilo kojoj fazi ciklusa trajanja radova, robe ili usluga, organizaciju osoblja zaduženog za izvršenje ugovora, usluge nakon prodaje, tehničku pomoć ili uslove isporuke kao što su datum isporuke, postupak isporuke i period isporuke ili period dovršenja.

2. Korisnik granta u tenderskoj dokumentaciji navodi relevantnu važnost koju pridaje svakom od kriterija odabranih za određivanje ekonomski najpovoljnije ponude osim kada se koristi metoda najniže cijene. Ta važnost se može izraziti kao skala s odgovarajućim maksimalnim rasponom. Relativna važnost koja se

pridaje cijeni ili trošku u odnosu na druge kriterije ne smije dovesti do neutralizacije cijene ili troška. Ako ponderiranje nije moguće iz objektivnih razloga, korisnik granta navodi kriterije po silaznom redoslijedu važnosti.

3. Korisnik granta može odrediti minimalne nivoe kvaliteta. Ponude ispod tih nivoa kvaliteta se odbijaju.

4. Troškovi vijeka trajanja pokrivaju sve sljedeće troškove ili njihove dijelove, u relevantnoj mjeri, tokom vijeka trajanja radova, roba ili usluga:

a) troškovi koje snose ugovorno tijelo ili drugi korisnici, kao što su:

i. troškovi nabavke,
ii. troškovi korištenja, kao što je potrošnja energije i drugih resursa,

iii. troškovi održavanja,
iv. troškovi na kraju vijeka trajanja, kao što su troškovi prikupljanja i recikliranja;

b) troškovi koji se pripisuju okolišnim čimbenicima povezanim s radovima, robama ili uslugama tokom njihovog vijeka trajanja, pod uslovom da se njihova novčana vrijednost može utvrditi i potvrditi.

5. Kada korisnik granta procjenjuje troškove korištenjem pristupa obračuna troškova vijeka trajanja, u tenderskoj dokumentaciji navodi podatke koje će dostaviti ponuđači kao i metodu koju će koristiti za određivanje troškova vijeka trajanja na osnovu tih podataka.

Metoda koja se koristi za procjenu troškova koji se pripisuju okolišnim čimbenicima mora ispunjavati sljedeće uslove:

a) zasniva se na objektivno provjerljivim i nediskriminirajućim kriterijima;

b) dostupna je svim zainteresiranim stranama;

c) privredni subjekti mogu dati tražene podatke uz razuman napor.

Ako je primjenjivo, ugovorno tijelo koristi obavezne zajedničke metode za obračun troškova vijeka trajanja predviđene pravnim aktima Unije navedenim u Prilogu XIII Direktive 2014/24/EU.

E. Podnošenje i ocjena ponuda i odluka o dodjeli ugovora

22. Rokovi za provođenje postupaka (odražavaju odredbe tačke 41. Priloga I Finansijske uredbe)

1. Za ugovore o uslugama, minimalno vrijeme između dana nakon datuma slanja poziva za podnošenje ponuda i konačnog datuma za prijem ponuda je 50 dana. Međutim, u hitnim slučajevima, mogu se odobriti i drugi rokovi.

2. Ponuđači mogu postaviti pitanja u pisanom obliku prije krajnjeg roka za prijem ponuda. Korisnik granta će dati odgovore na pitanja prije isteka roka za prijem ponuda.

3. U ograničenim postupcima, rok za prijem zahtjeva za učestvovanje neće biti kraći od 30 dana od datuma koji slijedi nakon objavljivanja obavještenja o nabavci. Period između datuma koji slijedi nakon slanja poziva i konačnog datuma za prijem ponuda neće biti kraći od 50 dana. Međutim, u određenim izuzetnim slučajevima mogu se odobriti i drugi rokovi.

4. U otvorenim postupcima, rokovi za prijem ponuda, koji teku od datuma koji slijedi nakon objave obavještenja o nabavci, su najmanje:

a) 90 dana za ugovore o izvođenju radova;

b) 60 dana za ugovore o nabavci robe.

Međutim, u određenim izuzetnim slučajevima mogu se odobriti i drugi rokovi.

5. U lokalnim otvorenim postupcima, rokovi za prijem ponuda, koji teče od dana objavljivanja obavještenja o nabavci, su najmanje:

a) 60 dana za ugovore o izvođenju radova;

b) 30 dana za ugovore o nabavci robe.

Međutim, u određenim izuzetnim slučajevima mogu se odobriti i drugi rokovi.

6. Za pojednostavljene postupke navedene u tački (d) tačke 5.1, kandidatima će biti ostavljeno najmanje 30 dana od datuma slanja poziva za podnošenje ponuda.

23. Kontakti tokom postupka nabavke (odražavaju odredbe člana 169. Finansijske uredbe)

1. Prije isteka roka za prijem zahtjeva za učestvovanje ili ponuda, korisnik granta može dostaviti dodatne informacije o tenderskoj dokumentaciji ako otkrije grešku ili propust u tekstu ili na zahtjev kandidata ili ponuđača. Dostavljene informacije obznanjuju se svim kandidatima ili ponuđačima.

2. Nakon isteka roka za prijem zahtjeva za učestvovanje ili ponuda, u svakom slučaju kada je kontakt ostvaren, i u propisno opravdanim slučajevima kada kontakt nije ostvaren kako je predviđeno članom 151, zapisnik će se čuvati u dosjeu tendera.

24. Podnošenje ponuda, elektronička komunikacija i ocjena ponuda (odražava odredbe člana 168. Finansijske uredbe)

1. Korisnik granta će odrediti rokove za prijem ponuda i zahtjeva za učestvovanje uzimajući u obzir složenost nabavke, ostavljajući prikladan period za privredne subjekte da pripreme svoje ponude.

2. Ako se smatra odgovarajućim i proporcionalnim, korisnik granta može zahtijevati od ponuđača da podnesu garanciju kako bi se osiguralo da dostavljene ponude ne budu povučene prije potpisivanja ugovora. Tražena garancija će predstavljati 1 do 2 % ukupne procijenjene vrijednosti ugovora. Korisnik granta oslobađa od garancija:

a) u odnosu na ponuđače ili ponude odbijene u skladu s tačkom 26.2. podtačkom (b) ili (c), nakon pružanja informacija o ishodu postupka;

b) u odnosu na ponuđače rangirane u skladu s tačkom 26.2. podtačka (e), nakon potpisivanja ugovora.

3. Korisnik granta otvara sve zahtjeve za učestvovanje i ponude. Međutim, odbija:

a) zahtjeve za učestvovanje i ponude koje nisu podnesene u roku za podnošenje, bez otvaranja;

b) ponude koje su već bile otvorene kada su primljene, bez ispitivanja njihovog sadržaja.

4. Ponuda se smatra nepravilnom u bilo kojem od sljedećih slučajeva:

a) ako ne zadovoljava minimalne zahtjeve navedene u dokumentaciji o nabavci;

b) ako ne ispunjava zahtjeve za podnošenje iz tačke 24, stav 3. ovog priloga;

c) ako je ponuđač odbijen iz sljedećih razloga:

i. netačno je prikazao informacije koje su uslov za učestvovanje u postupku ili nije dostavio takve informacije,

ii. prethodno je bio uključen u pripremu dokumenata u vezi s postupkom dodjele ako to dovodi do kršenja načela jednakog postupanja, uključujući narušavanje konkurencije koje se ne može drugačije ispraviti;

d) korisnik granta je naveo kako je ponuda neuobičajeno niska.

5. Ponuda se smatra neprihvatljivom u bilo kojem od sljedećih slučajeva:

a) ako cijena ponude premašuje maksimalan budžet korisnika granta koji je utvrđen i evidentiran prije pokretanja postupka nabavke;

b) ako ponuda ne ispunjava minimalne nivoe kvaliteta za kriterije za dodjelu.

6. Zahtjevi za učestvovanje i ponude koje su prikladne u skladu s tačkom 6.2, a nisu nepravilni u skladu sa stavom 4 ni neprihvatljivi u skladu sa stavom 5. smatraju se prihvatljivim.

7. Odstupajući od tačke 14.3, za sve postupke koji uključuju zahtjev za učestvovanje, tenderske specifikacije mogu se podijeliti u skladu s dvije faze postupka i prva faza može sadržavati samo informacije iz tačke 14.3. podtačaka (a) i (e).

8. Korisnik granta će ocijeniti sve zahtjeve za učestvovanje ili ponude koje nisu odbijene tokom faze otvaranja kako je navedeno u stavu 3. na osnovu kriterija navedenih u tenderskoj dokumentaciji u cilju dodjele ugovora ili nastavka elektroničke aukcije.

9. Korisnik granta može odustati od imenovanja odbora za evaluaciju u postupcima čija je vrijednost manja ili jednaka 20.000 eura.

10. Zahtjevi za učestvovanje i ponude koje ne ispunjavaju sve minimalne zahtjeve navedene u dokumentima se odbijaju.

25. Izuzetno niske ponude (odražavaju odredbe tačke 23. Priloga I Finansijske uredbe)

1. Ako za neki ugovor cijena ili troškovi predloženi u ponudi izgledaju izuzetno niski, korisnik granta u pisanom obliku traži detalje o sastavnim elementima cijene ili troškova koje smatra relevantnim i daje ponuđaču priliku da iznese svoja objašnjenja. Korisnik granta može posebno uzeti u obzir objašnjenja koja se odnose na:

a) ekonomičnost proizvodnog postupka, pružanja usluga ili načina gradnje;

b) izabrana tehnička rješenja ili izuzetno povoljne uslove dostupne ponuđaču;

c) originalnost ponude;

d) usklađenost ponuđača s važećim odredbama u oblastima ekološkog, socijalnog i radnog prava;

e) usklađenost podugovarača s važećim odredbama u oblastima ekološkog, socijalnog i radnog prava;

f) mogućnost da ponuđač prima državnu pomoć u skladu s važećim pravilima.

2. Ugovorno tijelo odbija ponudu samo ako dostavljeni dokazi ne objašnjavaju na zadovoljavajući način nisku cijenu ili predložene troškove.

Ugovorno tijelo odbija ponudu ako utvrdi da je ponuda neuobičajeno niska, jer nije u skladu s važećim obavezama iz oblasti ekološkog, socijalnog i radnog prava.

26. Rezultati ocjene ponuda i odluka o dodjeli ugovora (odražavaju odredbe člana 170.1 Finansijske uredbe i tačke 30. Priloga I)

1. Ishod ocjene je zapisnik o ocjeni koji sadrži prijedlog za dodjelu ugovora. Zapisnik o ocjeni mora sadržavati datum i potpis osobe ili osoba koje su izvršile ocjenjivanje ili članova odbora za evaluaciju. Taj zapisnik može biti potpisan u elektroničkom sistemu koji omogućava dovoljno sigurnu identifikaciju potpisnika.

Ako odbor za evaluaciju nije bio odgovoran za provjeru ponuda u skladu s kriterijima za isključenje i odabir, zapisnik o ocjeni potpisuju i osobe kojima je odgovorni službenik za odobravanje dao tu odgovornost.

2. Zapisnik o ocjeni sadrži sljedeće:

a) naziv i adresu ugovornog tijela, kao i predmet i vrijednost ugovora, ili predmet i maksimalnu vrijednost okvirnog ugovora;

b) imena kandidata ili ponuđača koji su odbijeni i razloge za njihovo odbijanje ili kriterije za odabir;

c) odbijene ponude i razlog za njihovo odbijanje navođenjem jednog od sljedećeg:

i. neusklađenost s minimalnim zahtjevima navedenim u tački 17.1. a) ovog priloga,

ii. neispunjavanje minimalnih nivoa kvaliteta iz tačke 21.3 ovog priloga,

iii. ponude za koje se utvrdi da su neuobičajeno niske kao što je navedeno u tački 25. ovog priloga;

d) imena izabranih kandidata ili ponuđača i razloge za njihov odabir;

e) imena ponuđača koji će biti rangirani prema dobijenim bodovima i njihovim opravdanjem;

f) imena predloženih kandidata ili uspješnog ponuđača i razloge za taj odabir;

g) ako je poznat, omjer ugovora ili okvirnog ugovora koji predloženi izvođač namjerava ugovoriti kroz podugovore s trećim stranama.

3. Ugovorno tijelo donosi svoju odluku o dodjeli ugovora u kojoj navodi bilo šta od sljedećeg:

a) odobrenje zapisnika o ocjeni koji sadrži sve informacije navedene u tački 26.2 dopunjene sljedećim informacijama:

i. ime uspješnog ponuđača i razlozi za taj odabir pozivajući se na unaprijed objavljene kriterije za odabir i dodjelu ugovora, uključujući, gdje je to prikladno, razloge za nepoštovanje preporuke date u zapisniku o ocjeni,

ii. u slučaju pregovaračkog postupka bez objave obavještenja, postupka nadmetanja s pregovaranjem, okolnosti iz tačaka 6, 7. i 8. koje opravdavaju njihovu upotrebu;

b) gdje je to prikladno, razloge zašto je korisnik granta odlučio da ne dodijeli ugovor.

4. Korisnik granta može spojiti sadržaje zapisnika o ocjeni i odluke o dodjeli ugovora u jedan dokument i potpisati ga u bilo kojem od sljedećih slučajeva:

a) za postupke ispod pragova navedenih u tački 3. ovog priloga kada je pristigla samo jedna ponuda;

b) pri ponovnom otvaranju nadmetanja unutar okvirnog ugovora ako nije imenovan odbor za evaluaciju;

c) za slučajeve iz tačaka (c), (d), (e) (i), (f) (iii) i (g) tačke 6.1 kada nije imenovan odbor za evaluaciju.

5. Za postupak nabavke koji je pokrenut na zajedničkoj osnovi, odluku iz tačke 26.3 donosi korisnik granta odgovoran za postupak nabavke.

6. Korisnik granta odlučuje kome će se dodijeliti ugovor, u skladu s kriterijima za odabir i dodjelu navedenim u tenderskoj dokumentaciji.

27. Informacije za kandidate ili ponuđače (odražavaju odredbe člana 170. Finansijske uredbe i tačku 31. Priloga I)

1. Korisnik granta obavještava sve kandidate ili ponuđače, čiji su zahtjevi za učestvovanje ili ponude odbijeni, o razlozima zbog kojih je odluka donesena, kao i o trajanju perioda mirovanja. Period mirovanja traje 10 dana kada se koriste elektronička sredstva komunikacije i 15 dana kada se koriste druga sredstva.

Kada je riječ o dodjeli posebnih ugovora na osnovu okvirnog ugovora koji uključuju ponovno otvaranje nadmetanja, ugovorno tijelo obavještava ponuđače o ishodu evaluacije.

2. Korisnik granta obavještava svakog ponuđača koji nije u situaciji zbog koje može biti isključen ili odbijen, čija je ponuda u skladu s tenderskom dokumentacijom i koji podnese zahtjev u pisanom obliku, o sljedećem:

a) imenu i prezimenu, odnosno nazivu ponuđača, ili ponuđača u slučaju okvirnog ugovora, kojem je dodijeljen ugovor i, osim u slučaju posebnog ugovora na osnovu okvirnog ugovora koji uključuje ponovno otvaranje nadmetanja, karakteristikama i relativnim prednostima uspješne ponude, plaćenju cijeni ili vrijednosti ugovora, zavisno od slučaja;

b) napretku pregovora i dijaloga s ponuđačima.

Međutim, korisnik granta može odlučiti da uskrati određene informacije kada bi njihovo objavljivanje ometalo provođenje zakona, bilo suprotno javnom interesu ili bi štetilo legitimnim komercijalnim interesima privrednih subjekata ili bi moglo narušiti pošteno nadmetanje među njima.

3. Korisnik granta obavještava sve kandidate ili ponuđače, istovremeno i pojedinačno, elektroničkim putem, o odlukama

donesenim u vezi s ishodom postupka što je prije moguće nakon bilo koje od sljedećih faza:

- a) u fazi otvaranja za slučajeve iz člana 24.3. ovog priloga;
- b) kada je donesena odluka na osnovu kriterija za isključenje i odabir u postupku nabavke organiziranom u dvije odvojene faze;
- c) u odluci o dodjeli ugovora.

U svakom slučaju, korisnik granta navodi razloge zašto zahtjev za učestvovanje ili ponuda nisu prihvaćeni, kao i dostupne pravne lijekove.

Prilikom obavještavanja uspješnog ponuđača, korisnik granta navodi da odluka o kojoj je dobio obavještenje ne predstavlja obavezu s njegove strane.

4. Korisnik granta priopćava informacije predviđene tačkom 27.2 što je prije moguće, a u svakom slučaju u roku od 15 dana od prijema pismenog zahtjeva. Kada korisnik granta dodjeljuje ugovore za svoj račun, koristi se elektroničkim putem. Ponuđač može zahtjev poslati i elektroničkim putem.

5. Kada korisnik granta komunicira elektroničkim putem, smatra se da su informacije primljene od strane kandidata ili ponuđača ako korisnik granta može dokazati da ih je poslao na elektroničku adresu navedenu u ponudi ili zahtjevu za učestvovanje.

U tom slučaju, smatra se da je kandidat ili ponuđač primio informaciju na dan kada ju je korisnik granta poslao.

28. Poništenje postupka nabavke (odražava odredbe člana 171. Finansijske uredbe)

Korisnik granta može, prije potpisivanja ugovora, poništiti postupak nabavke, a da kandidati ili ponuđači nemaju pravo tražiti bilo kakvu naknadu. Odluka mora biti obrazložena i daje se na znanje kandidatima ili ponuđačima što je prije moguće.

29. Period mirovanja prije potpisivanja ugovora (odražava odredbe tačke 35. Priloga I Finansijske uredbe)

1. Period mirovanja teče od bilo kojeg od sljedećih datuma:

- a) od dana nakon istovremenog slanja obavještenja uspješnim i neuspješnim ponuđačima elektroničkim putem;
- b) kada je ugovor ili okvirni ugovor dodijeljen u skladu s tačkom (b) tačke 6.1, od dana nakon što je obavještenje o dodjeli ugovora objavljeno u Službenom listu Evropske unije.

Ako je potrebno, korisnik granta može suspendirati potpisivanje ugovora radi dodatnog ispitivanja ako je to opravdano zahtjevima ili komentarima neuspješnih ili oštećenih kandidata ili ponuđača ili bilo kojom drugom relevantnom informacijom primljenom u periodu navedenom u tački 27.1 ovog priloga. U slučaju suspenzije, svi kandidati ili ponuđači će biti obavješteni u roku od tri radna dana od donošenja odluke o suspenziji.

Ako ugovor ili okvirni ugovor nije moguće potpisati s predviđenim uspješnim ponuđačem, ugovorno tijelo ga može dodijeliti sljedećem najboljem ponuđaču.

2. Period naveden u tački 29.1 ne primjenjuje se u sljedećim slučajevima:

- a) u bilo kojem postupku u kojem je dostavljena samo jedna ponuda;
- b) posebni ugovori na osnovu okvirnog ugovora;
- c) u pregovaračkom postupku bez objave obavještenja iz tačke 6, osim za ugovore dodijeljene u skladu s tačkom b) tačke 6.1.

F. Izvršenje ugovora

30. Izvršenje i izmjene ugovora (odražavaju odredbe člana 172. Finansijske uredbe i tačku 2.5 Priloga I)

1. Izvršenje ugovora ne počinje prije potpisivanja ugovora.

2. Korisnik granta može izmijeniti ugovor ili okvirni ugovor bez novog postupka nabavke samo u slučajevima predviđenim u stavu 3, pod uslovom da izmjena ne mijenja predmet ugovora ili okvirnog ugovora. Korisnik granta objavljuje u Službenom listu

Evropske unije obavještenje o izmjeni ugovora tokom njegovog trajanja u slučajevima navedenim u tačkama (a) i (b) tačke 30.4 kada je vrijednost izmjene jednaka ili viša od pragova navedenih u tački 3. ovog priloga.

3. Ugovor, okvirni ugovor ili posebni ugovor u sklopu okvirnog ugovora može se izmijeniti bez novog postupka nabavke u bilo kojem od sljedećih slučajeva:

a) za dodatne radove, robe ili usluge prvobitnog izvođača koji su postali neophodni i koji nisu bili uključeni u početnu nabavku, kada su ispunjeni sljedeći uslovi:

i. ne može se izvršiti promjena izvođača iz tehničkih razloga povezanih sa zahtjevima zamjenjivosti ili interoperabilnosti s postojećom opremom, uslugama ili postrojenjima,

ii. promjena izvođača bi izazvala značajno povećanje troškova za ugovorno tijelo,

iii. svako povećanje cijene, uključujući neto kumulativnu vrijednost uzastopnih izmjena, ne prelazi 50% početne vrijednosti ugovora;

b) kada su ispunjeni svi sljedeći uslovi:

i. potreba za izmjenom je izazvana okolnostima koje savjesni korisnik granta nije mogao predvidjeti,

ii. svako povećanje cijene ne prelazi 50% početne vrijednosti ugovora;

c) kada je vrijednost izmjene ispod sljedećih vrijednosnih razreda:

i. pragovi iz tačke 3. ovog priloga, koji se primjenjuju u vrijeme izmjene; i

ii. 10% prvobitne vrijednosti ugovora za ugovor o javnim uslugama i ugovore o javnoj nabavci robe, te ugovore o koncesiji za radove ili usluge i 15% prvobitne vrijednosti ugovora za ugovore o javnim radovima;

d) kada su ispunjena oba sljedeća uslova:

i. ne mijenjaju se minimalni zahtjevi iz postupka prvobitne nabavke;

ii. svaka naknadna izmjena vrijednosti je u skladu s uslovima navedenim u tački (c) ovog stava, osim ako takva izmjena vrijednosti nije rezultat striktno primjene tenderske dokumentacije ili ugovornih odredbi.

Prvotna vrijednost ugovora ne uzima u obzir promjene cijene. Neto kumulativna vrijednost nekoliko uzastopnih izmjena prema tački (c) prvog stava ne smije premašiti bilo koji prag naveden u njoj. Ugovorno tijelo primjenjuje ex-post mjere objave navedene u tački 3. ovog priloga.

31. Garancije za ispunjenje obaveza i garancije za zadržavanje novca (odražavaju uvodnu odredbu 115. i član 173. Finansijske uredbe)

1. Korisnik granta može zahtijevati garanciju za ispunjenje obaveza u vezi s radovima, robama i uslugama složenije vrste kako bi se garantirala usklađenost sa značajnim ugovornim obavezama i kako bi se osiguralo pravilno izvršenje tokom cijelog trajanja ugovora. Korisnik granta također može zahtijevati garanciju u vidu zadržanog novca za pokriće perioda obaveze po ugovoru.

2. Garancija za ispunjenje obaveza iznosi najviše 10% ukupne vrijednosti ugovora. U potpunosti će biti oslobođena nakon konačnog prijema radova, roba ili usluga složenije vrste, u roku navedenom u ugovoru. Oslobođanje se vrši u roku od:

a) 90 kalendarskih dana za tehničke usluge ili radnje koje su posebno složene za ocijeniti i za koje plaćanje zavisi od odobrenja izvještaja ili potvrdi;

b) 60 kalendarskih dana za sve ostale ugovore za koje plaćanje zavisi od odobrenja izvještaja ili potvrdi;

c) 30 kalendarskih dana za sve ostale ugovore.

Garancija se može osloboditi djelimično ili u potpunosti nakon privremenog prijema radova, roba ili usluga složenije vrste.

3. Garancija u vidu zadržanog novca u iznosu od najviše 10% ukupne vrijednosti ugovora može se sastojati od odbitka od privremenih plaćanja kako i kada se ona izvrše ili odbitka od konačnog plaćanja.

Korisnik granta određuje iznos garancije u vidu zadržanog novca koji je proporcionalan rizicima identificiranim u vezi s izvršenjem ugovora, uzimajući u obzir njegov predmet i uobičajene komercijalne uslove koji se primjenjuju u dotičnom sektoru.

Garancija u vidu zadržanog novca ne koristi se u ugovoru u kojem je zatražena garancija za ispunjenje obaveza, a nije oslobođena.

4. Zavisno od odobrenja korisnika granta, izvođač može zahtijevati da se garancija u vidu zadržanog novca zamijeni garancijom koju izdaje banka ili ovlaštena finansijska institucija ili solidarnom garancijom izvođača i treće strane.

5. Korisnik granta oslobađa garanciju u vidu zadržanog novca nakon isteka perioda ugovorne obaveze, u roku koji podliježe rokovima navedenim u stavu 2. i koji će biti precizirani u ugovoru.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-1655-26/25
4. јула 2025. године
Сарајево

Председavajuća
Љелјка Цвијановић, с. р.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-2160/24 od 26. lipnja 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 24. redovitoj sjednici, održanoj 4. srpnja 2025. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANCIRANJU ZA INTERREG VI-B PROGRAM EURO MEDITERRANEAN (EURO MED) ZA PERIOD 2021.-2027. GODINA IZMEĐU EUROPSKE UNIJE KOJU PREDSTAVLJA EUROPSKA KOMISIJA I BOSNE I HERCEGOVINE KOJU PREDSTAVLJA DIREKCIJA ZA EUROPSKE INTEGRACIJE VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE FRANCUSKE KOJU PREDSTAVLJA FRANCUSKA REGIJA PROVANSALPI-AZURNA OBALA

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o financiranju za Interreg VI-B Program EURO MEDITERRANEAN (EURO MED) za period 2021.-2027. godina između Europske unije koju predstavlja Europska komisija i Bosne i Hercegovine koju predstavlja Direkcija za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Republike Francuske koju predstavlja francuska regija Provansa-Alpi-Azurna obala, potpisan 18. travnja 2023. godine u Marseju, 30. svibnja 2023. godine u Briselu i 26. ožujka 2024. godine u Sarajevu, na engleskom i francuskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

SPORAZUM O FINANCIRANJU ZA INTERREG PROGRAM EURO MED

Preambula

Europska komisija, u daljem tekstu "Komisija", koja postupa za i u ime Europske unije, u daljnjem tekstu "EU"

i

Direkcija za europske integracije Vijeća ministara, koja postupa za i u ime Bosne i Hercegovine, u daljnjem tekstu "Bosna i Hercegovina",

i

Francuska regija Provence-Alpes-Côte d'Azur, koja djeluje u ime Francuske Republike, u daljnjem tekstu "Francuska", u daljnjem tekstu pod zajedničkim nazivom "strane",

NAGLAŠAVAJUĆI zajednički cilj i razumijevanje da Program "(Interreg VI-B) EURO MEDITERRANEAN (EURO MED)" postigne uspjeh i da čvrsto surađuju na postizanju tog zajedničkog cilja,

PODSJEĆAJUĆI na svoje uzajamne obveze za provedbu programa "(Interreg VI-B) EURO MEDITERRANEAN (EURO MED)" u pogledu zajedničkih vrijednosti kao što su poštovanje i zaštita ljudskih prava i temeljnih sloboda, demokratskih načela, vladavine prava i horizontalnih načela za provedbu programa

kohezijske politike kako je navedeno u članku 9. Uredbe (EU) 2021/1060,

ISTIČUĆI svoje uzajamne obveze za provedu programa "(Interreg VI-B) EURO MEDITERRANEAN (EURO MED)" uz uvažavanje odredbi koje omogućuju stranama dobro financijsko upravljanje programom, pravedan tretman svih sudionika, te upravljanje i savjetovanje primjereno prirodi suradnje između strana,

sporazumjeli su se kako slijedi:

Prvi dio - Opće odredbe i načela

Članak 1. - Svrha ovog sporazuma

Ovaj sporazum utvrđuje uvjete financiranja i provedbe programa "(Interreg VI-B) EURO MEDITERRANEAN (EURO MED)" za godine od 2021. do 2027. ("Program") u Bosni i Hercegovini uz financijsku podršku Europskog fonda za regionalni razvoj ("EFRR") i Instrumenta za pretprijetupnu pomoć ("IPA III"), koji se u tekstu zajednički nazivaju "Interreg fondovi", te uz nacionalno sufinanciranje programa.

Tijela Država članica obvezuju se provesti ovaj sporazum kao alat za provedbu proračuna Unije u skladu s Uredbom (EU, Euratom) 2018/1046 ("Financijska uredba")¹ u smislu članka 59. stavka 6. Uredbe (EU) 2021/1059, a ne provoditi međunarodni

¹ Sl. gl. L 193, 30.07.2028., str. 1

sporazum kako je navedeno u člancima 216. do 219. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (UFEU).

Članak 2. - Osnovni akti

1. Program "(Interreg VI-B) EURO MEDITERRANEAN (EURO MED)" provode Bosna i Hercegovina, te Francuska, Bugarska, Grčka, Španjolska, Hrvatska, Italija, Cipar, Malta, Portugal, Slovenija, Crna Gora, Albanija, Sjeverna Makedonija, u skladu s uvjetima koji su utvrđeni ovim sporazumom i njegovim dodacima, u skladu sa sljedećim osnovnim aktima, što uključuje i njihove ispravke ili izmjene i dopune, te relevantne dokumente EU-a koji ih nadopunjuju:

a) Uredbom (EU) 2021/1060¹ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. lipnja 2021. o utvrđivanju zajedničkih odredaba o Europskom fondu za regionalni razvoj, Europskom socijalnom fondu plus, Kohezijskom fondu, Fondu za pravednu tranziciju i Europskom fondu za pomorstvo, ribarstvo i akvakulturu te financijskih pravila za njih i za Fond za azil, migracije i integraciju, Fond za unutrašnju sigurnost i Instrument za financijsku podršku u području upravljanja granicama i vizne politike;

b) Uredbom (EU) 2021/1058² Europskog parlamenta i Vijeća od 24. lipnja 2021. o Europskom fondu za regionalni razvoj i Kohezijskom fondu;

c) Uredbom (EU) 2021/1059³ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. lipnja 2021. o posebnim odredbama za cilj "Europska teritorijalna suradnja (Interreg)" koji je podržan sredstvima iz Europskog fonda za regionalni razvoj i iz instrumenata za financiranje vanjskog djelovanja;

d) Uredbom (EU) 2021/1529⁴ Europskog parlamenta i Vijeća od 15. rujna 2021. o uspostavi Instrumenta pretpriступne pomoći (IPA III);

e) Uredbom (EU) 2021/1764⁵ o pridruživanju prekomorskih zemalja i područja Europskoj uniji, uključujući odnose između Europske unije, s jedne strane, te Grenlanda i Kraljevine Danske, s druge strane (Odluka o prekomorskom pridruživanju, uključujući Grenland)

f) Uredbom (EU, Euratom) 2018/1046 Europskog parlamenta i Vijeća od 18. srpnja 2018. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije, o izmjeni uredaba (EU) 1296/2013, (EU) 1301/2013, (EU) 1303/2013, (EU) 1304/2013, (EU) 1309/2013, (EU) 1316/2013, (EU) 223/2014, (EU) 283/2014 i Odluke 541/2014/EU te o stavljanju van snage Uredbe (EU, Euratom) 966/2012 ("Financijska uredba").

2. Ako su odredbe osnovnih akata utvrđenih u stavku 1. zajedno s odgovarajućim aktima koji ih nadopunjuju važeći u Bosni i Hercegovini na temelju ovog sporazuma, oni će se primjenjivati kao da su uvjeti utvrđeni u ovom sporazumu.

Članak 3. - Definicije

1. Za potrebe ovog sporazuma, primjenjuju se definicije i odredbe utvrđene u članku 2. Uredbe (EU) 2021/1059 i u članku 2. Uredbe (EU) 2021/1060.

2. Za potrebe ovog sporazuma, primjenjuju se sljedeće dodatne definicije:

(1) "Program" znači (Interreg VI-B) EURO MEDITERRANEAN (EURO MED)" za godine od 2021. do 2027. uključujući i dokumente koji se odnose na ispravke ili izmjene i dopune, kao na primjer:

- Programski dokument (CCI 2021TC16FFTN001) kako je odobreno Odlukom Komisije C(2022) 3715 od 31. svibnja 2022. godine;

- Opis upravljačkih, financijskih i kontrolnih sustava;
- Priručnik programa;
- Poslovnik Odbora za praćenje Programa;
- Komunikacijska strategija Programa;

(2) "Restriktivne mjere EU" označavaju mjere usvojene u skladu s Ugovorom o Europskoj uniji (UEU) i Ugovorom o funkcioniranju Europske unije (UFEU).

Članak 4. - Ukupan proračun i financijska podrška Programu

1. Financijski plan je utvrđen u Prilogu I.

2. Određen je ukupan proračun za program u iznosu od 293.624.033 EUR.

3. Određen je ukupan financijski doprinos EU za program u iznosu od 234.899.226 EUR iz Europskog fonda za regionalni i razvoj ("ERDF") i iz Instrumenta za pretpriступnu pomoć ("IPA III"), koji se zajedno nazivaju "Interreg fondovi"

4. Dodijeljena financijska sredstva EU će biti podijeljena na godišnje obveze kako je utvrđeno u Tabeli 1 Prilog I.

5. Ukupan proračun iz stavka 2. također uključuje 58.724.807 EUR nacionalnog sufinanciranja zemalja sudionica.

Tabela 2 Priloga I daje pregled odgovarajućih financijskih doprinosa po prioritetima, te naznaku je li u pitanju nacionalno sufinanciranje iz javnih ili privatnih izvora ili iz oba.

6. Stopa financiranja programa od strane EU-a na razini Programa iznosi do 79,9999998638 %. Stopa sufinanciranja za svaki prioritet je utvrđena u Tabeli 2 Priloga I.

7. Ništa iz ovog sporazuma o financiranju se ne može tumačiti na način da implicira financijsku obvezu Unije po pitanju kredita, koji još uvijek nisu odobreni usvajanjem proračuna EU.

8. U skladu s postotkom koji je utvrđen u članku 27. stavak 3. točka c) Uredbe (EU) 2021/1059, maksimalan iznos od 17.399.942 EUR od ukupnog iznosa financijskih sredstava Interreg fondova od 234.899.226 EUR se koristi za proračun tehničke pomoći Programa.

Iznos sredstava dodijeljenih tehničkoj pomoći utvrđuje se kao dio financijske raspodjele svakog prioriteta Programa. Ovaj iznos nije u obliku zasebnog prioriteta ili posebnog Programa i naveden je u koloni (a2) u Tabeli 2 Priloga I.

9. Strane osiguravaju da prilikom provedbe programa, ekonomska sredstva iz financijskog doprinosa iz ovog članka ne budu izravno ili neizravno dostupna u korist subjekata, pojedinaca ili skupine pojedinaca na koje se primjenjuju Mjere ograničavanja EU-a. U slučaju da strana utvrdi da se na jednog od projektnih partnera primjenjuju Mjere ograničavanja EU-a, strana o tome hitno obavještava Komisiju.

¹ Sl.gl. L231, 30.06.2021., str. 159

² Sl. gl. L231, 30.06.2021., str. 60

³ Sl.gl. L231, 30.06.2021., str. 94

⁴ Sl. gl. L330, 20.09.2021., str. 1

⁵ Sl.gl. L355, 07.10.2021. str. 6

Članak 5. - Programsko područje

Programsko područje pokriva sljedeće regije:

Bosna i Hercegovina	Bugarska, Grčka, Španjolska, Francuska, Hrvatska, Italija, Cipar, Malta, Portugal, Slovenija, Crna Gora, Albanija, Sjeverna Makedonija
NUTS regije obuhvaćene Programom BA Bosna i Hercegovina BA001 Brčko Distrikt BA002 Općine	NUTS regije obuhvaćene Programom EL41 - Βόρειο Αιγαίο EL411 - Λέσβος, Λήμνος EL412 - Ικαρία, Σάμος EL413 - Χίος EL42 - Νότιο Αιγαίο EL421 - Κάλυμνος, Κάρπαθος – Ηρωική Νήσος Κάσος, Κως, Ρόδος EL422 - Άνδρος, Θήρα, Κέα, Μήλος, Μύκονος, Νάξος, Πάρος, Σύρος, Τήνος EL43 - Κρήτη EL431 - Ηράκλειο EL432 - Λασιθί EL433 - Ρέθυμνο EL434 - Χανιά EL5 - Βόρεια Ελλάδα EL51 - Ανατολική Μακεδονία, Θράκη EL511 - Έβρος EL512 - Ξάνθη EL513 - Ροδόπη EL514 - Δράμα EL515 - Θάσος, Καβάλα EL52 - Κεντρική Μακεδονία EL521 - Ημαθία EL522 - Θεσσαλονίκη EL523 - Κιλκίς EL524 - Πέλλα EL525 - Πιερία EL526 - Σέρρες EL527 - Χαλκιδική EN 2 EN EL53 - Δυτική Μακεδονία EL531 - Γρεβενά, Κοζάνη EL532 - Καστοριά EL533 - Φλώρινα EL54 - Ήπειρος EL541 - Άρτα, Πρέβεζα EL542 - Θεσπρωτία EL543 - Ιωάννινα EL6 - Κεντρική Ελλάδα EL61 - Θεσσαλία EL611 - Καρδίτσα, Τρίκαλα EL612 - Λάρισα EL613 - Μαγνησία, Σποράδες EL62 - Ιόνια Νησιά EL621 - Ζάκυνθος EL622 - Κέρκυρα EL623 - Ιθάκη, Κεφαλληνία EL624 - Λευκάδα EL63 - Δυτική Ελλάδα EL631 - Αιτωλοακαρνανία EL632 - Αχαΐα EL633 - Ηλεία EL64 - Στερεά Ελλάδα EL641 - Βοιωτία EL642 - Εύβοια EL643 - Ευρυτανία EL644 - Φθιώτιδα EL645 - Φωκίδα EL65 - Πελοπόννησος EL651 - Αργολίδα, Αρκαδία EL652 - Κορινθία EL653 -

	Λακωνία, Μεσσηνία ITC - Nord-Ovest ITC1 - Piemonte ITC11 - Torino ITC12 - Vercelli ITC13 - Biella ITC14 - Verbano-Cusio-Ossola ITC15 - Novara ITC16 - Cuneo ITC17 - Asti ITC18 - Alessandria ITC2 - Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste ITC20 - Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste ITC3 - Liguria ITC31 - Imperia ITC32 - Savona ITC33 - Genova ITC34 - La Spezia ITC4 - Lombardia ITC41 - Varese ITC42 - Como ITC43 - Lecco ITC44 - Sondrio EN 3 EN ITC46 - Bergamo ITC47 - Brescia ITC48 - Pavia ITC49 - Lodi ITC4A - Cremona ITC4B - Mantova ITC4C - Milano ITC4D - Monza e della Brianza ITF - Sud ITF1 - Abruzzo ITF11 - L'Aquila ITF12 - Teramo ITF13 - Pescara ITF14 - Chieti ITF2 - Molise ITF21 - Isernia ITF22 - Campobasso ITF3 - Campania ITF31 - Caserta ITF32 - Benevento ITF33 - Napoli ITF34 - Avellino ITF35 - Salerno ITF4 - Puglia ITF43 - Taranto ITF44 - Brindisi ITF45 - Lecce ITF46 - Foggia ITF47 - Bari ITF48 - Barletta-Andria-Trani ITF5 - Basilicata ITF51 - Potenza ITF52 - Matera ITF6 - Calabria ITF61 - Cosenza ITF62 - Crotone ITF63 - Catanzaro ITF64 - Vibo Valentia ITF65 - Reggio di Calabria ITG - Isole ITG1 - Sicilia ITG11 - Trapani ITG12 - Palermo ITG13 - Messina ITG14 - Agrigento ITG15 - Caltanissetta ITG16 - Enna ITG17 - Catania ITG18 - Ragusa ITG19 - Siracusa ITG2 - Sardegna ITG2D - Sassari ITG2E - Nuoro ITG2F - Cagliari EN 4 EN ITG2G - Oristano ITG2H - Sud Sardegna ITH3 - Veneto ITH31 - Verona ITH32 - Vicenza ITH33 - Belluno ITH34 - Treviso ITH35 - Venezia ITH36 - Padova ITH37 - Rovigo ITH4 - Friuli-Venezia Giulia ITH41 - Pordenone ITH42 - Udine ITH43 - Gorizia ITH44 - Trieste ITH5 - Emilia-Romagna ITH51 - Piacenza ITH52 - Parma ITH53 - Reggio nell'Emilia ITH54 - Modena ITH55 - Bologna ITH56 - Ferrara ITH57 - Ravenna ITH58 - Forlì-Cesena ITH59 - Rimini ITI - Centro (IT) ITI1 - Toscana ITI11 - Massa-Carrara ITI12 - Lucca ITI13 - Pistoia ITI14 - Firenze ITI15 - Prato ITI16 - Livorno ITI17 - Pisa ITI18 - Arezzo ITI19 - Siena ITI1A - Grosseto ITI2 - Umbria ITI21 - Perugia ITI22 - Terni ITI3 - Marche ITI31 - Pesaro e Urbino ITI32 - Ancona ITI33 - Macerata ITI34 - Ascoli Piceno ITI35 - Fermo ITI4 - Lazio ITI41 - Viterbo ITI42 - Rieti ITI43 - Roma ITI44 - Latina ITI45 - Frosinone MT0 - Malta MT00 - Malta EN 5 EN MT001 - Malta MT002 - Gozo and Comino/Għawdex u Kemmuna - MK0 - Северна Македонија MK00
--	--

	- Северна Македонија МК001 - Вардарски МК002 - Источен МК003 - Југозападен МК004 - Југоисточен МК005 - Пелагониски МК006 - Полошки МК007 - Североисточен МК008 - Скопски PT15 - Algarve PT150 - Algarve PT17 - Área Metropolitana de Lisboa PT170 - Área Metropolitana de Lisboa PT18 - Alentejo PT181 - Alentejo Litoral PT184 - Baixo Alentejo PT185 - Lezíria do Tejo PT186 - Alto Alentejo PT187 - Alentejo Central SI0 - Slovenija SI03 - Vzhodna Slovenija SI031 - Pomurska SI032 - Podravska SI033 - Koroška SI034 - Savinjska SI035 - Zasavska SI036 - Posavska SI037 - Jugovzhodna Slovenija SI038 - Primorsko-notranjska SI04 - Zahodna Slovenija SI041 - Osrednjeslovenska SI042 - Gorenjska FRJ - Occitanie FRJ1 - Languedoc-Roussillon FRJ11 - Aude FRJ12 - Gard FRJ13 - Hérault FRJ14 - Lozère FRJ15 - Pyrénées-Orientales FRJ2 - Midi-Pyrénées FRJ21 - Ariège FRJ22 - Aveyron FRJ23 - Haute-Garonne FRJ24 - Gers FRJ25 - Lot FRJ26 - Hautes-Pyrénées FRJ27 - Tarn FRJ28 - Tarn-et-Garonne EN 6 EN FRK2 - Rhône-Alpes FRK21 - Ain FRK22 - Ardèche FRK23 - Drôme FRK24 - Isère FRK25 - Loire FRK26 - Rhône FRK27 - Savoie FRK28 - Haute-Savoie FRL - Provence-Alpes-Côte d’Azur FRL0 - Provence-Alpes-Côte d’Azur FRL01 - Alpes-de-Haute-Provence FRL02 - Hautes-Alpes FRL03 - Alpes-Maritimes FRL04 - Bouches-du-Rhône FRL05 - Var FRL06 - Vaucluse FRM - Corse FRM0 - Corse FRM01 - Corse-du-Sud FRM02 - Haute-Corse SI043 - Goriška SI044 - Obalno-kraška ES24 - Aragón ES241 - Huesca ES242 - Teruel ES243 - Zaragoza ES3 - Comunidad de Madrid ES30 - Comunidad de Madrid ES300 - Madrid ES42 - Castilla-La Mancha ES421 - Albacete ES422 - Ciudad Real ES423 - Cuenca ES424 - Guadalajara ES425 - Toledo ES43 - Extremadura ES431 - Badajoz ES432 - Cáceres ES5 - Este ES51 - Cataluña ES511 - Barcelona ES512 - Girona ES513 - Lleida ES514 - Tarragona ES52 - Comunitat Valenciana ES521 - Alicante/Alacant ES522 - Castellón/Castelló ES523 - Valencia/València ES53 - Illes Balears ES531 - Eivissa y Formentera ES532 - Mallorca ES533 - Menorca ES6 - Sur EN 7 EN ES61 - Andalucía ES611 - Almería ES612 - Cádiz ES613 - Córdoba ES614 - Granada ES615 - Huelva ES616 - Jaén ES617 - Málaga ES618 - Sevilla ES62 - Región de Murcia ES620 - Murcia ES63 -
--	---

	Ciudad de Ceuta ES630 - Ceuta ES64 - Ciudad de Melilla ES640 - Melilla - Vlorë BG3 - Северна и Югоизточна България BG31 - Северозападен BG311 - Видин BG312 - Монтана BG313 - Враца BG314 - Плевен BG315 - Ловеч BG32 - Северен централен BG321 - Велико Търново BG322 - Габрово BG323 - Русе BG324 - Разград BG325 - Силистра BG33 - Североизточен BG331 - Варна BG332 - Добрич BG333 - Шумен BG334 - Търговище BG34 - Югоизточен BG341 - Бургас BG342 - Сливен BG343 - Ямбол BG344 - Стара Загора EN 8 EN BG4 - Югозападна и Южна централна България BG41 - Югозападен BG411 - София (столица) BG412 - София BG413 - Благоевград BG414 - Перник BG415 - Кюстендил BG42 - Южен централен BG421 - Пловдив BG422 - Хасково BG423 - Пазарджик BG424 - Смолян BG425 - Кърджали HR0 - Hrvatska HR02 - Panonska Hrvatska HR021 - Bjelovarsko-bilogorska županija HR022 - Virovitičko-podravska županija HR023 - Požeško-slavonska županija HR024 - Brodsko-posavska županija HR025 - Osječko-baranjska županija HR026 - Vukovarsko-srijemska županija HR027 - Karlovačka županija HR028 - Sisačko-moslavačka županija HR03 - Jadranska Hrvatska HR031 - Primorsko-goranska županija HR032 - Ličko-senjska županija HR033 - Zadarska županija HR034 - Šibensko-kninska županija HR035 - Splitsko-dalmatinska županija HR036 - Istarska županija HR037 - Dubrovačko-neretvanska županija HR05 - Grad Zagreb HR050 - Grad Zagreb HR06 - Sjeverna Hrvatska HR061 - Međimurska županija HR062 - Varaždinska županija HR063 - Koprivničko-križevačka županija HR064 - Krapinsko-zagorska županija HR065 - Zagrebačka županija CY0 - Κύπρος CY00 - Κύπρος CY000 - Κύπρος EL3 - Αττική EL30 - Αττική EL301 - Βόρειος Τομέας Αθηνών EL302 - Δυτικός Τομέας Αθηνών EL303 - Κεντρικός Τομέας Αθηνών EL304 - Νότιος Τομέας Αθηνών EL305 - Ανατολική Αττική EL306 - Δυτική Αττική EL307 - Πειραιάς, Νήσοι EN 9 EN EL4 - Νησιά Αιγαίου, Κρήτη ME0 - Црна Гора, ME00 - Црна Гора -ME000 - Црна Гора. Shqipëria AL01 - Veri AL011 - Dibër AL012 - Durrës AL013 - Kukës AL014 - Lezhë AL015 -
--	---

	Shkodër AL02 - Qender AL021 - Elbasan AL022 - Tiranë AL03 - Jug AL031 - Berat AL032 - Fier AL033 - Gjirokastër AL034 - Korçë AL035 - Vlorë
--	---

Članak 6. - Rokovi za izvršenje ovog sporazuma o financiranju

Rok za izvršenje ovog sporazuma o financiranju počinje teći od stupanja na snagu ili privremene primjene u skladu s člankom 57. ovog sporazuma o financiranju i završava 15 godina nakon tog datuma.

Drugi dio - Provedba Programa

Odjeljak 1. - Pravila koja se primjenjuju na cijeli Program

Članak 7. - Provedbena načela

1. Program se provodi u podijeljenom upravljanju s dotičnom Državom članicom u skladu s načelima iz članka 63. Financijske uredbe i u skladu s uvjetima utvrđenim ovim sporazumom, važećim zakonodavstvom strana, programskim dokumentima i pisanom potvrdom Bosne i Hercegovine u vezi njenog sudjelovanja u programu za financijsko razdoblje od 2021. - 2027. godine.

2. Zemlje sudionice u potpunosti surađuju sa zajedničkim tijelima nadležnim za program (upravljačko tijelo, uključujući zajedničko tajništvo, tijelo koje preuzima računovodstvenu funkciju i tijelo za reviziju) kako je navedeno u članku 12. ovog sporazuma radi provedbe Programa, te podržavaju učinkovitu funkcionalnost sustava upravljanja i kontrole navedeni u "Opisu sustava upravljanja, financija i kontrole" kao što je definirano u Odjeljku 5. Sporazuma o financiranju.

3. Provedbene odredbe kao što su formalni uvjeti prema korisnicima, pravila za procjenu projekta, odobrenja, ugovaranje, te prihvatljivost rashoda kao i procedure za izvještavanje i za plaćanje utvrđeni su u dokumentima navedenim u članku 3. ovog sporazuma o financiranju. Takve provedbene odredbe su obvezujuće za provedbu ovog Programa.

Članak 8. Horizontalna načela

Strane osiguravaju usklađenost s načelima i poštovanje prava iz članka 9. Uredbe (EU) 2021/1060.

Članak 9. - Načelo partnerstva

U skladu s člankom 8. Uredbe (EU) 2021/1060 i Europskog kodeksa ponašanja za partnerstvo koji je utvrđen Delegiranom uredbom Komisije (EU) 240/2014, zemlje sudionice organiziraju i provode sveobuhvatno partnerstvo u skladu sa svojim institucionalnim i pravnim okvirom, imajući u vidu posebne karakteristike Programa.

Članak 10. - Teritorijalni razvoj

Program može pružiti podršku integriranom teritorijalnom razvoju u skladu s člancima 20. i 21. Uredbe (EU) 2021/1059 i člancima od 28. do 34. Uredbe (EU) 2021/1060.

Članak 11. - Obustava provedbe Programa

1. U vezi s ovim Programom, sudjelovanje zemlje partnera se prekida:

a) ako nijedna od zemalja partnera nije potpisala odgovarajući financijski sporazum do 31. prosinca godine nakon godine u kojoj je izvršena prva proračunska obveza; ili

b) ako Program ne može biti proveden kako je planirano zbog problema u odnosima između zemalja sudionica;

c) u bilo kojem drugom valjano opravdanom slučaju.

2. Države članice sudionice i, prema potrebi, preostale partnerske zemlje sudionice zatražit će:

(a) da se prekine Program Interrega, posebno ako se njegovi glavni izazovi zajedničkog razvoja ne mogu postići bez sudjelovanja te partnerske zemlje;

(b) da se dodjela tom Programu Interrega smanji, u skladu s primjenjivim pravilima i postupcima;

(c) da se nastavi Program Interrega bez sudjelovanja te zemlje partnera.

Odjeljak 2. - Programske vlasti i tijela

Članak 12.1. - Spisak Programskih vlasti

Programom upravljaju i provode ga u skladu s pravilima sustava upravljanja i kontrole iz Uredbe (EU) 2021/1060 i Uredbe (EU) 2021/1059 sljedeće vlasti Programa: upravljačko tijelo iz članka 12. stavak (3), uz podršku zajedničkog tajništva iz članka 12. stavak (4), tijelo koje preuzima računovodstvenu funkciju iz članka 12. stavak (6) i tijelo za reviziju iz članka 12. stavak (7).

Državno tijelo iz članka 12. stavak (3) surađuje s Programskim tijelima.

Članak 12.2. - Odbor za praćenje

1. Zemlje sudionice, u dogovoru sa upravljačkim tijelom, uspostavljaju odbor za praćenje provedbe programa ("odbor za praćenje") u roku od tri mjeseca od dana kada su države članice sudionice obaviještene o odluci Komisije kojom se odobrava Program u skladu sa člankom 28. stavak (1) Uredbe (EU) 2021/1059.

2. Sastav odbora za praćenje Programa dogovaraju partneri programa i uzimaju u obzir broj država članica sudionica, partnerskih država u Programu.

3. Sastav odbora također osigurava ravnomjernu zastupljenost:

a) relevantnih vlasti, uključujući posrednička tijela;

b) tijela koja su zajednički osnovana u cijelom području Programa ili koja pokrivaju njegov dio, uključujući Europsku grupaciju za teritorijalnu suradnju (EGTS); i

c) predstavnike Programskih partnera iz članka 9.

4. Funkcije odbora za praćenje su navedene u članku 30. Uredbe (EU) 2021/1059.

Članak 12.3. - Upravljačko tijelo i Državno tijelo

1. U skladu sa člankom 45. stavci (1) i (3) Uredbe (EU) 2021/1059, zemlje sudionice su odredile, u smislu članka 71. Uredbe (EU) 2021/1060, regiju Provence-Alpes-Côte d'Azur kao jedinstveno upravljačko tijelo.

2. Funkcije upravljačkog tijela su navedene u članku 46. Uredbe (EU) 2021/1059.

3. Bosna i Hercegovina je odredila Direkciju za europske integracije kao državno tijelo, koje snosi krajnju odgovornost za provedbu programa na svom teritoriju, i osigurava suradnju s upravljačkim tijelom, drugim Programskim vlastima, odborom za praćenje i Komisijom.

4. Državno tijelo podržava upravljačko tijelo u svim njegovim regulatornim zadacima, kao što su upravljanje Programom, provjere upravljanja, financijsko upravljanje, praćenje, izvještavanje, evaluacija i komunikacija.

5. Član odbora za praćenje iz Bosne i Hercegovine koji predstavlja državno tijelo i njegov zamjenik su glavne kontakt osobe za Programsku i upravljačka tijela, vezano za provedbu Programa u Bosni i Hercegovini.

Članak 12.4. Zajedničko tajništvo

1. Upravljačko tijelo, nakon konzultacija sa zemljama sudionicama, uspostavlja zajedničko tajništvo, s osobljem uzimajući u obzir Programsko partnerstvo, u skladu s člankom 46. stavak (2) Uredbe (EU) 2021/1059.

2. Zajedničko tajništvo pruža pomoć upravljačkom tijelu i odboru za praćenje u obavljanju njihovih pojedinačnih funkcija. Zajedničko tajništvo također pruža informacije potencijalnim korisnicima o mogućnostima financiranja iz Programa i pomaže korisnicima i partnerima u provedbi radnji u skladu s člankom 46. stavak (2) Uredbe (EU) 2021/1059.

Članak 12.5. - Državni kontrolor

1. Odstupajući od točke (a) članka 74.(1) Uredbe (EU) 2021/1060 i ne dovodeći u pitanje članak 45. stavak (5) ove Uredbe, Države članice, i po potrebi, treća zemlja, partnerska zemlja ili prekomorske zemlje i područja, koji sudjeluju u Interreg programu, mogu odlučiti da se provjere upravljanja iz članka 74. stavak (1) točka (a) Uredbe (EU) 2021/1060 provode tako da svaka Država članica odredi odgovarajuće tijelo ili osobu odgovornu za provjeru na svom teritoriju ("državni kontrolor").

Bosna i Hercegovina je odredila Ministarstvo financija i trezora, Sektor za financiranje programa i projekata pomoći Europske unije Središnja jedinica za financiranje i ugovaranje, kao državnog kontrolora koji će pružati podršku upravljačkom tijelu u zadacima kontrole, posebno u provedbi provjere upravljanja na teritoriju Bosne i Hercegovine.

2. Kada bude imenovan, državni kontrolor će provoditi provjeru upravljanja u skladu s člankom 46. stavci 3 do 5 Uredbe (EU) 2021/1059.

Članak 12.6. - Računovodstvena funkcija

Računovodstvenu funkciju provodi Ministarstvo financija i javne uprave (Španjolska) u skladu sa člankom 47. Uredbe (EU) 2021/1059.

Članak 12.7. Tijelo za reviziju i skupina revizora

1. Zemlje sudionice su odredile Commission Interministérielle de Coordination des Contrôles et Actions cofinancées par les Fonds européens (CICC), javno tijelo, kao jedinstveno tijelo za reviziju, smješteno u Francuskoj.

2. Skupina revizora pomaže tijelu za reviziju, koje se sastoji od predstavnika Bugarske, Grčke, Španjolske, Francuske, Hrvatske, Italije, Cipra, Malte, Portugala, Slovenije, Crne Gore, Albanije, Sjeverne Makedonije i Bosne i Hercegovine, koje je odgovorno za revizije koje se provode na njihovim teritorijima.

3. Bosna i Hercegovina je imenovala Ministarstvo financija i trezora kao svog predstavnika u skupini revizora.

4. Funkcija tijela za reviziju i skupine revizora je opisana u članku 48. Uredbe (EU) 2021/1059.

Odjeljak 3. - Odredbe o prihvatljivosti

Članak 13. - Hijerarhija pravila o prihvatljivosti

Prihvatljivost operacija i rashoda prema Programu se određuje u skladu s člancima 63. - 68. Uredbe (EU) 2021/1060, člancima 5. i 7. Uredbe (EU) 2021/1058 i člancima 37. - 44. Uredbe (EU) 2021/1059.

Članak 14. - Projektno partnerstvo

Partnerstvo unutar operacija provedenih prema ovom sporazumu osigurava se u skladu s člankom 23. Uredbe (EU) 2021/1059.

Članak 15. - Odabir projekta

Operacije se određuju u skladu s pravilima postavljenim u članku 22. Uredbe (EU) 2021/1059.

Odbor za praćenje utvrđuje i primjenjuje nediskriminirajuće i transparentne kriterije i postupke, osigurava pristup osobama s invaliditetom, rodnu ravnopravnost i djeluje u skladu s Europskom konvencijom o ljudskim pravima i njenim Protokolima 1, 4, 6, 7, 12, 13 i 16 i člankom 14. Univerzalne deklaracije o ljudskim pravima i u skladu s Pariškim sporazumom i Ciljevima UN-a za održivi razvoj.

Članak 16. - Pravila nabave koja primjenjuju subjekti koji provode operaciju iz Programa

Ako provedba aktivnosti zahtjeva od korisnika iz Bosne i Hercegovine nabavu ugovora o uslugama, robama ili radovima, primjenjuju se postupci nabave iz Priloga II.

Odjeljak 4. - Financijske odredbe

Članak 17. - Opće odredbe

U skladu s načelima dobrog financijskog upravljanja, proračun Programa se provodi na način da osigura da se aktivnosti koje se financiraju iz proračuna provedu ispravno i djelotvorno u skladu s osnovnim aktima iz članka 2. stavak (1).

Članak 18. - Proračunske obveze

Na osnovu Provedbene odluke Komisije C(2022) 3715 kojom se odobrava Program ("odluka o odobrenju Programa"), Komisija preuzima proračunske obveze Fondova Interreg-a u godišnjim ratama za svaki Fond za razdoblje između 01. siječnja 2022. i 31. prosinca 2027. godine.

Članak 19. - Plaćanja

1. Komisija plaćanja vrši u obliku pretfinanciranja, privremenog plaćanja i plaćanja preostalih iznosa po računovodstvenoj dokumentaciji za obračunsku godinu.

2. U skladu s člankom 51. stavkom 2. Uredbe (EU) 2021/1059, pretfinanciranje za svaki Fond isplaćuje se u godišnjim ratama, ovisno o raspoloživosti sredstava. Prva rata plaća se najkasnije 60 dana nakon donošenja te odluke, a naredne rate se plaćaju prije 01. srpnja svake godine, kako slijedi:

- (a) 2022.: 1 % ukupne dodjele Unije;
- (b) 2023.: 3 % ukupne dodjele Unije;
- (c) 2024.: 3 % ukupne dodjele Unije;
- (d) 2025.: 3 % ukupne dodjele Unije;
- (e) 2026.: 3 % ukupne dodjele Unije;

3. Doprinos iz Interreg fondova Programu se uplaćuje na jedinstveni račun bez nacionalnih podračuna, kojim upravlja Ministarstvo financija i javne uprave (Španjolska), tijelo koje preuzima računovodstvenu funkciju.

4. Sve kamate ostvarene pretfinanciranjem koristit će se za Program na isti način kao i dodjela sredstava EU-a i uključit će se u računovodstvenu dokumentaciju za posljednju obračunsku godinu.

5. Zahtjeve za plaćanje Komisiji podnosi Ministarstvo financija i javne uprave (Španjolska), tijelo koje preuzima računovodstvenu funkciju.

6. Ministarstvo financija i javne uprave (Španjolska), tijelo koje preuzima računovodstvenu funkciju, dužno je, u pravilu, izvršiti svoja plaćanja u cijelosti vodećem partneru, najkasnije 80 dana od dana podnošenja zahtjeva za plaćanje glavnog korisnika, osim ako Bosna i Hercegovina ne podliježe mjerama ograničavanja EU.

Međutim, rok od 80 dana može se prekinuti ako informacije dostavljene od strane glavnog korisnika ne dozvoljavaju Ministarstvu financija i javne uprave (Španjolska), tijelo koje preuzima računovodstvenu funkciju, da utvrdi je li iznos dospio.

Članak 20. - Prekidanje rokova za plaćanje

1. Komisija može prekinuti rok za plaćanje za najviše 6 mjeseci, ako je ispunjen bilo koji od sljedećih uvjeta:

a) postoje dokazi o ozbiljnom nedostatku za koji nisu poduzete korektivne mjere;

b) Komisija mora provesti dodatne provjere nakon primanja informacije o tome da bi rashod u zahtjevu za plaćanje mogao biti povezan s nekom nepravilnošću.

2. Upravljačko tijelo se može složiti da produži razdoblje prekida za 3 mjeseca.

Članak 21. - Suspenzija plaćanja

1. Komisija može prekinuti sva ili dio plaćanja, nakon što je dala upravljačkom tijelu priliku da predstavi svoja zapažanja, ako su ispunjeni bilo koji od sljedećih uvjeta:

a) upravljačko tijelo nije poduzelo potrebne aktivnosti da popravi situaciju zbog koje je nastao prekid u skladu s člankom 20;

b) postoji ozbiljan nedostatak;

c) rashod u zahtjevima za plaćanje je povezan s nepravilnošću koja nije ispravljena;

d) postoji obrazloženo mišljenje Komisije u pogledu postupka zbog povrede prava (u skladu s člankom 258. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (UFEU)) po pitanju kojim se ugrožava zakonitost i ispravnost rashoda.

2. Komisija će zaustaviti prekid cijelog ili dijela plaćanja kada upravljačko tijelo poduzme mjere kojima se ispravljaju elementi iz stavka 1.

Članak 22. - Nadoknada Tehničke pomoći

1. Tehničku pomoć ovom Programu nadoknađuje Komisija upravljačkom tijelu po paušalnom iznosu primjenom postotaka iz stavka 2. na prihvatljive rashode uključene u svaki zahtjev za plaćanje (u skladu s člankom 91. stavak (3) točka (a) ili (c) Uredbe (EU) 2021/1060 po potrebi).

2. Postotak doprinosa iz Interreg fondova Unije koji se nadoknađuje za tehničku pomoć je 8%.

Članak 23. - Podnošenje i ispitivanje računovodstvene dokumentacije

Računovodstvena dokumentacija će se podnositi i ispitivati u skladu s pravilima iz Poglavlja II u okviru Glave VII Uredbe (EU) 2021/1060.

Članak 24. Opoziv

Komisija primjenjuje pravila na proceduru opoziva sredstava i na izuzetke od pravila opoziva u skladu s člancima 105. do 107. Uredbe (EU) 2021/1060.

Članak 25. - Odredbe o deviznim sredstvima i prijenosu sredstava

1. U skladu s člankom 38. stavak (5) Uredbe (EU) 2021/1059, rashod plaćen u drugoj valuti svaki partner preračunava u eure prema mjesečnom računovodstvenom deviznom tečaju Komisije, koji je bio na snazi na dan kada je rashod podnesen na provjeru.

2. Bosna i Hercegovina poduzima mjere da omogućiti korisnicima Bosne i Hercegovine, prema potrebi, da:

a) primaju sredstva dodijeljena u okviru financijskog doprinosa EU za svrhe Programa i otvore posebne bankovne račune, uključujući i račune u eurima;

b) vrše plaćanja u skladu s ugovornim zahtjevima za provedbu svih aktivnosti potrebnih za provedbu operacija, uključujući mogućnost da glavni korisnik preraspodjeli iznos granta na druge korisnike.

Odjeljak 5. - Dobro financijsko upravljanje u pogledu provedbe Programa

Članak 26. - Opće odredbe

1. Strane poštuju načela dobrog financijskog upravljanja, transparentnosti i nediskriminacije i osiguravaju vidljivost aktivnosti EU kada upravljaju sredstvima EU-a. U tu svrhu, strane ispunjavaju svoje obveze kontrole i revizije i preuzimaju odgovornosti koje iz njih proizlaze i koje su utvrđene ovim sporazumom.

2. Zemlje sudionice se dogovaraju o sustavu upravljanja i kontrole za Program u skladu s člancima od 69. do 72., od 74. do 76. i od 78. do 82. Uredbe (EU) 2021/1060 i člancima 22., 30. stavak (2) i 46. do 49. Uredbe (EU) 2012/159 i dokumentom "Opis sustava upravljanja, financija i kontrole" i osiguravaju njegovu funkcionalnost u skladu s dobrim financijskim upravljanjem i ključnim zahtjevima navedenim u Prilogu XI Uredbe 2021/1060.

3. U svrhu primjene ovog odjeljka, Programske vlasti i tijela će blisko surađivati sa stranama u skladu sa svojim zakonskim i podzakonskim aktima.

4. Pri ispunjavanju svojih dužnosti na teritoriju Bosne i Hercegovine, programske vlasti, predstavnici EU i istražna tijela EU djeluju u skladu s pravom Bosne i Hercegovine.

5. Pri izvršavanju zadataka vezanih za provedbu proračuna, strane poduzimaju sve potrebne i prikladne mjere, uključujući zakonodavne, regulatorne i upravne mjere, kako bi učinkovito zaštitili financijske interese EU-a.

Članak 27. - Obim provjere upravljanja

Državni kontrolor Bosne i Hercegovine, uz podršku Državnog tijela, provodi provjere upravljanja na svom teritoriju kako bi provjerio:

a) da su sufinancirani proizvodi i usluge isporučeni,

b) da su operacije u skladu s člankom 74. stavak (1) točka (a) Uredbe (EU) 2021/160, Programom i uvjetima za podršku operacijama.

Upravljačko tijelo se uvjerava da je rashode korisnika koji sudjeluju u operaciji provjerio državni kontrolor.

Članak 28. Revizije i postupci pregleda

1. EU ima pravo provoditi odgovarajuće postupke tehničke, znanstvene, financijske revizije i preglede, uključujući provjere u skladu s člancima 48. i 49. Uredbe (EU) 2021/1059 i člankom 79. Uredbe (EU) 2021/1060 na licu mjesta u prostorijama bilo koje fizičke ili pravne osobe koje žive ili su osnovani u Bosni i Hercegovini i primaju sredstva od Unije, kao i bilo koje treće osobe uključene u provedbu financiranja od strane Unije, a koja boravi ili je osnovana u Bosni i Hercegovini.

Te preglede i revizije mogu provoditi predstavnici institucija i tijela Unije, posebno Komisije, Europskog ureda za borbu protiv prijevara (OLAF), Europskog revizorskog suda, Ureda europskog javnog tužitelja (EPPO), ili druge osobe koje je ovlastila Komisija u skladu s važećim pravnim odredbama Unije.

2. Predstavnici institucija i tijela EU-a, posebno predstavnici Komisije, OLAF-a i Europskog revizorskog suda, kao i druge osobe koje je ovlastila Komisija, imaju prikladan pristup prostorijama, radovima i dokumentima (u elektronskoj verziji, papiru, ili oboje) i svim informacijama potrebnim kako bi se provele te revizije, pregledi i provjere, kako je navedeno u stavku 1, u skladu s člankom 82. Uredbe (EU) 2021/1060 i člankom 40. ovog sporazuma. Takav pristup uključuje pravo da se dođe do fizičkih ili elektronskih primjeraka, ili isječaka, bilo kojeg dokumenta ili sadržaja sa bilo kojeg medija za pohranjivanje podataka koji su u posjedu fizičke ili pravne osobe ili treće osobe kod koje se provodi revizija.

3. Bosna i Hercegovina neće sprječavati ili praviti bilo kakve nepotrebne prepreke pravu ulaska u Bosnu i Hercegovinu i pristupu prostorijama osoba kod kojih se provodi revizija, za predstavnike i druge osobe navedene u stavku 2., koje su ovlaštene da provode provjere na licu mjesta na osnovu izvršenja svojih dužnosti navedenih u ovom članku.

4. Pristup svim informacijama i dokumentima, koji traže predstavnici i druge osobe navedene u stavku 2. na osnovu izvršenja svojih dužnosti navedenih u ovom članku, bit će dozvoljen pod uvjetima zaštite poslovnih tajni i povjerljivosti istraga u pogledu trećih osoba u skladu s člankom 72. stavak (1) točka (e) i Prilogom XII (odjeljak 1.5.), Prilogom XIV (odjeljak 1.1. i 2.4.), Prilogom XV (odjeljak 2.4.(g) i 2.5.) i Prilogom XVI (odjeljak 4.1.6.) Uredbe (EU) 2021/1060, koji se primjenjuju na zastupnike i druge osobe navedene u stavku 2. Dokumenti moraju biti dostupni i zavedeni na način koji dozvoljava lak pregled.

5. Vlasti Bosne i Hercegovine i, gdje je relevantno, Programske vlasti, će biti obavješteni o provjerama na licu mjesta koje provode zastupnici ili vanjski revizori koje je imenovalo ili im dalo ovlaštenja upravljačko tijelo, tijelo za reviziju, Komisija, OLAF ili Europski revizorski sud.

6. Bez obzira na suspenziju ili prestanak ovog sporazuma prema člancima 55. i 56., pregledi i revizije u skladu s ovim člankom se mogu provesti i 5 godina nakon suspenzije ili prestanka.

Članak 29. - Revizija koju provode tijelo za reviziju i skupina revizora

U skladu s člancima 48. i 49. Uredbe (EU) 2021/1059, član skupine revizora programa iz Bosne i Hercegovine pomaže tijelu za reviziju i ono je odgovorno za provođenje odgovarajućeg broja revizija, uključujući reviziju operacija i reviziju računovodstvene dokumentacije na svom teritoriju kako bi Komisiji pružilo neovisnu garanciju da sustavi upravljanja i kontrole djelotvorno funkcioniraju i da su rashodi uključeni u računovodstvenu dokumentaciju dostavljenu Komisiji zakoniti i pravilni.

Članak 30. - Sprečavanje i otkrivanje nepravilnosti, prijevara i drugih kaznenih djela koja štete financijskim interesima EU-a

1. Državno tijelo i državni kontrolor podržavaju upravljačko tijelo da osigura zakonitost i pravilnost rashoda uključenih u računovodstvenu dokumentaciju podnesenu Komisiji te poduzimaju sve potrebne mjere za sprečavanje, otkrivanje i prijavljivanje nepravilnosti i neovlaštenih radnji u vezi s Programom.

2. Državno tijelo i državni kontrolor te član skupine revizora iz Bosne i Hercegovine surađuju s Komisijom, OLAF-om, Revizorskim sudom i Programskim vlastima u svim pitanjima povezanim s otkrivanjem i izvještavanjem o nepravilnostima, uključujući i one u vezi sa svakom sumnjom na prijevaru ili utvrđenom prijevarom, te vrše povrat nepropisno isplaćenih iznosa.

3. Upravljačko tijelo ili Komisija vrše financijske ispravke u skladu s člankom 33. odnosno 34.

4. Komisija, upravljačko tijelo i glavni partner vrše povrat nepropisnih rashoda, uključujući kompenzaciju, kao što je utvrđeno u članku 32.

5. Vlasti i tijela navedena u stavku 2. odlučuju od slučaja do slučaja hoće li zajednički provoditi provjere na licu mjesta i inspekcije, uključujući slučajeve kada su obje strane nadležne za provođenje istrage.

6. Ako se korisnik iz Bosne i Hercegovine ili bilo koja treća strana protivi provjeri na licu mjesta ili inspekciji, državno tijelo ili predstavnik u skupini revizora, postupajući u skladu s nacionalnim pravilima i propisima, pomažu Komisiji ili OLAF-u, Europskom revizorskom sudu ili Programskim vlastima kako bi im omogućili

da ispune svoju dužnost u provedbi svih provjera na licu mjesta ili inspekcija. Ta pomoć uključuje poduzimanje odgovarajućih privremenih mjera za zaštitu financijskih interesa Unije koje nisu manje učinkovite od onih koje se primjenjuju na temelju domaćeg prava za zaštitu državnih financijskih interesa, uključujući i one potrebne za zaštitu dokaza.

7. Komisija ili OLAF, Europski revizorski sud ili upravljačka tijela obavještavaju vlasti Bosne i Hercegovine o rezultatima takvih provjera i inspekcija. Komisija ili OLAF izvještava, što je prije moguće, upravljačko ili državno tijelo o bilo kojoj činjenici ili sumnji koje otkriju u vezi nepravilnosti u tijeku vršenja provjere ili inspekcije na licu mjesta.

8. Članak 30.(2) primjenjuje se također i na provjere i inspekcije iz stavaka 4. do 6. ovog članka.

9. Za potrebe pravilne provedbe ovog članka, Komisija ili OLAF ili Programska tijela i državno tijelo te državni kontrolor i predstavnik Bosne i Hercegovine u skupini revizora redovno razmjenjuju informacije i, na zahtjev jedne od strana ovog sporazuma, međusobno se savjetuju, osim ako je to zabranjeno zakonodavstvom Europske unije ili zakonima i podzakonskim aktima Bosne i Hercegovine.

10. S informacijama koje razmijene Komisija ili OLAF, Programska tijela i državno tijelo postupaju u skladu s člancima 40. i 41.

Članak 31. - Izvještavanje o nepravilnostima

Državno tijelo i državni kontrolor izvještavaju upravljačko tijelo i tijelo za reviziju o nepravilnostima, uključujući prijevaru, u skladu s kriterijima za utvrđivanje slučajeva nepravilnosti koje treba prijaviti, a podacima koji se moraju dostaviti, kao i formatu za izvještavanje iz točke 1.3 odjeljak 1 Priloga XII Uredbe (EU) 2021/1060.

Članak 32. - Povrati

Upravljačko tijelo i tijela zemalja sudionica poštuju svoje obveze povrata kako je utvrđeno u članku 52. Uredbe (EU) 2021/1059.

Članak 33. - Financijske ispravke u nadležnosti upravljačkog tijela

U skladu s člankom 103. Uredbe (EU) 2021/1060, zemlje sudionice štite proračun Unije i primjenjuju financijske ispravke ukidanjem cijele podrške ili dijela podrške iz fondova za operaciju ili Programa ako se utvrdi da su rashodi nepropisni. One bi trebale obavijestiti Komisiju o svim rashodima za koje nadležna državna tijela otkriju i/ili prijave da su nepropisni, uključujući slučajeve rashoda za koje se sumnja da su nepropisni.

Članak 34. - Financijske ispravke Komisije

U skladu s pravilima i postupkom utvrđenim člankom 104. Uredbe (EU) 2021/1060, Komisija provodi financijske ispravke smanjivanjem podrške Programu iz Fondova ako zaključi da:

a) postoji ozbiljan nedostatak koji ugrožava podršku iz Fondova koja je već isplaćena Programu;

b) su rashodi navedeni u prihvaćenoj računovodstvenoj dokumentaciji nepropisni, što upravljačko tijelo nije uočilo i prijavilo;

c) upravljačko tijelo nije poštivalo svoje obveze prema članku 33. u pogledu otkrivanja i prijavljivanja nepravilnih rashoda za koje nadležna nacionalna tijela utvrde ili sumnjaju da su nepropisni, prije nego što Komisija pokrene postupak financijske ispravke.

Odjeljak 6. - Razne zakonske odredbe

Članak 35. - Vizne olakšice

1. U smislu članka 2. stavak (9) Uredbe (EU) 2021/1060, Bosna i Hercegovina olakšava izdavanje viza za putovanja osoblju Programskih i upravljačkih tijela navedenih u članku 12. ovog sporazuma i korisnicima povezanim s provedbom i upravljanjem

Programom i ovim sporazumom. Vize se izdaju što je brže moguće.

2. Prema potrebi, stavak 1 se primjenjuje na druge fizičke osobe i osobe koje predstavljaju pravne osobe koje sudjeluju u operacijama provedbe.

3. Komisija potiče Države članice sudionice da pod jednakim uvjetima olakšavaju izdavanje viza za putovanja svim sudionicima iz Bosne i Hercegovine iz stavaka 1. i 2. ovog članka povezanim s provedbom Programa i ovog sporazuma.

Članak 36. - PDV, akcize, carine i drugi neizravni porezi

Porez na dodatnu vrijednost (PDV), akcize, carine i drugi neizravni porezi nisu prihvatljivi za podršku Unije, osim za operacije, ulaganja i fondove za male projekte navedene u članku 64. stavak (1) točka (c) Uredbe EU 2021/1060.

Članak 37. - Dozvole i ovlaštenja

1. U skladu s nacionalnim pravom, nadležno tijelo Bosne i Hercegovine blagovremeno dostavlja sve potrebne dozvole ili odobrenja potrebna za provedbu operacija u skladu s ovim sporazumom u Bosni i Hercegovini.

2. Bosna i Hercegovina osigurava, u mjeri u kojoj je pod kontrolom vlasti Bosne i Hercegovine, da su uvjeti za pristup uslugama u Bosni i Hercegovini osobama iz članka 35. stavak (1) koje su izravno povezane s provedbom programa ili aktivnosti jednaki kao i za državljane Bosne i Hercegovine, uključujući i sve naknade.

Članak 38. - Pravo intelektualnog vlasništva (uključujući "upotrebu studija")

1. U pogledu materijala za komunikaciju i vidljivost, zemlje sudionice osiguravaju da upravljačko tijelo u svaki ugovor o grantu uključi potrebne uvjete i klauzule u skladu s člankom 49. stavak (6) Uredbe (EU) 2021/1060.

2. U pogledu sticanja svih potrebnih prava intelektualnog vlasništva u vezi s informacijskom tehnologijom, studijama, crtežima, planovima, publicitetom, patentima i bilo kojim drugim materijalom izrađenim radi olakšavanja planiranja, provedbe, praćenja i procjene, zemlje sudionice osiguravaju da upravljačko tijelo u svaki ugovor o grantu uključi potrebne uvjete i klauzule u skladu s primjenjivim pravom zemalja sudionica.

3. Bosna i Hercegovina osigurava da Komisija, tijela Bosne i Hercegovine ili francuska regija Provence-Alpes-Côte d'Azur ili njihovi predstavnici, imaju pristup takvim materijalima kao i pravo na njihovo korištenje ili njihovo objavljivanje. Komisija će taj materijal upotrebljavati samo u vlastite svrhe kako je navedeno u točkama od 2.1. do 2.6. Priloga IX Uredbe (EU) 2021/1060.

Članak 39. - Raspoloživost dokumenata

Bosna i Hercegovina osigurava da korisnici u Bosni i Hercegovini koji se financiraju u okviru Programa čuvaju svu popratnu dokumentaciju povezanu s operacijom u skladu s člankom 82. Uredbe (EU) 2020/1060.

Članak 40. - Obrada, zaštita i prijenos osobnih podataka

1. Osobni podaci fizičkih osoba koje sudjeluju u Programu prikupljaju se, bilježe, pohranjuju i prenose u baze podataka tijela nadležnih za program i upravljačkih tijela u skladu s odgovarajućim pravom zemalja sudionica o obradi osobnih podataka.

2. Zemlje sudionice i programska tijela obrađuju osobne podatke samo kada je to potrebno za potrebe izvršavanja njihovih obveza u okviru ovog sporazuma i osnovnih akata određenih u članku 2. stavak (1), posebno za praćenje, izvještavanje, komunikaciju, objavu, evaluaciju, financijsko upravljanje, provjere i revizije te, prema potrebi, za utvrđivanje prihvatljivosti sudionika.

3. Zemlje sudionice te Programska tijela i upravljačka tijela osiguravaju zaštitu osobnih podataka u skladu sa zakonodavstvom zemalja sudionica.

4. Kontrolnim tijelima EU-a navedenima u članku 12. prenose se takvi podaci za potrebe njihovih aktivnosti.

Članak 41. - Objavljivanje informacija

Uz izuzetak informacija obuhvaćenih obvezama o komunikaciji i vidljivosti iz članaka 44. i 45. i ne dovodeći u pitanje članak 28. stavak (4) i članak 40., strane su dužne da se međusobno savjetuju prije nego što otkriju javnosti bilo koji dokument, informaciju ili druge materijale izravno povezane s provedbom ovog sporazuma.

Odjeljak 7. - Praćenje, evaluacija, komunikacija i vidljivost

Članak 42. - Uspostava, funkcioniranje i funkcije Odbora za praćenje

Osnivanje, funkcioniranje i funkcije Odbora za praćenje u skladu su s člancima 28., 29. i 30. Uredbe (EU) 2021/1059 i detaljno su opisani u dokumentu programa "Poslovnik Odbora za praćenje Programa".

Članak 43. - Evaluacija

1. Državno tijelo podržava francusku regiju Provence-Alpes-Côte d'Azur u njenim zadacima u vezi s evaluacijama tijekom programskog razdoblja.

2. U skladu s člankom 35. Uredbe (EU) 2021/1059, evaluacije se odnose na jedan ili više sljedećih kriterija: djelotvornost, učinkovitost, relevantnost, koherentnost i dodana vrijednost za Uniju, s ciljem poboljšanja kvalitete izrade i provedbe Programa.

Evaluacije mogu uključivati i druge relevantne kriterije, kao što su uključivost, nediskriminacija i vidljivost, te mogu obuhvaćati više od jednog Programa.

Članak 44. - Komunikacija

1. Upravljačko tijelo odredilo je službenika za komunikaciju Programa.

2. U pogledu zadataka predviđenih u ovom članku, državno tijelo Bosne i Hercegovine podržava upravljačko tijelo i partnere (u skladu sa člankom 8.(1) Uredbe (EU) 2021/1060).

3. Službenik za komunikaciju također podržava koordinatore za komunikaciju u Francuskoj koja je domaćin upravljačkom tijelu u pogledu njegovih zadataka za vidljivost, transparentnost i komunikacijske aktivnosti.

4. Bosna i Hercegovina podržava upravljačko tijelo u njegovim zadacima da osigura da materijal za komunikaciju i vidljivost, i na razini korisnika, bude na raspolaganju bez dodatnih troškova ili znatnog administrativnog opterećenja institucijama, tijelima, uredima ili agencijama Unije, upravljačkom tijelu i korisnicima te da se Uniji dodijeli besplatna, neisključiva i neopoziva licenca za upotrebu tih materijala i sva postojeća prava povezana s njima.

Članak 45. - Vidljivost

1. Nadležna tijela Programa i Bosna i Hercegovina osiguravaju:

a) vidljivost podrške u svim aktivnostima povezanim s operacijama koje primaju podršku Interrega fondova s posebnim naglaskom na operacije od strateške važnosti;

b) informiranje građana zemalja sudionica o ulozi i postignućima Fondova putem jedinstvenog internetskog portala koji pruža pristup svim programima koji uključuju tu državu članicu.

Time se podržava upravljačko tijelo pri provođenju svojih odgovornosti iz članka 49. stavak (2) do (6) Uredbe (EU) 2021/1060.

2. Tijekom provedbi aktivnosti vidljivosti, transparentnosti i komunikacije, tijela nadležna za Program, Bosna i Hercegovina i korisnici upotrebljavaju na odgovarajući način termin "Interreg" uz amblem Unije u skladu s člankom 36. Uredbe (EU) 2021/1059.

3. Kada je riječ o fondovima za male projekte, korisnik ugovornim uvjetima osigurava da krajnji primatelji poštuju zahtjeve u vezi s javnom komunikacijom o operaciji Interrega.

Dio 3. - Završne odredbe

Članak 46. - Adrese strana i njihova komunikacija

Radni jezici programa su engleski i francuski.

Sve obavijesti koje se odnose na provedbu ovog sporazuma su u pisanom obliku, izričito upućuju na Program i šalju se na sljedeće adrese:

Za EU:

Europska komisija Glavna uprava za regionalnu i urbanu politiku

1049 Bruxelles

Belgija

Za Regiju Provence-Alpes-Côte d'Azur u Francuskoj:

Région Provence-Alpes-Côte d'Azur Hôtel de Région 27, place Jules-Guesde 13481 Marseille Cedex 20

Za Bosnu i Hercegovinu:

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine

Direkcija za europske integracije Đoke Mazalića 571000 Sarajevo

Članak 47. - Tumačenje ovog sporazuma

1. Termini korišteni u ovom sporazumu i njegovim dodacima imaju isto značenje kao i u osnovnim aktima iz članka 2.(1), osim ako nije izričito određeno drukčije.

2. Ako postoje proturječnosti između odredaba ovog sporazuma i njegovih priloga, odredbe sadržane u ovom sporazumu imaju prednost.

3. Ako postoje proturječnosti između odredaba u ovom sporazumu i dodacima, s jedne strane, i u osnovnim aktima, s druge strane, prednost imaju odredbe sadržane u osnovnim aktima.

4. Osim ako u ovom sporazumu nije izričito određeno drugačije, pozivanja na ovaj sporazum su pozivanja na ovaj sporazum s mogućim povremenim ispravcima, izmjenama, dopunama ili zamjenama.

5. Sva pozivanja u ovom sporazumu i njegovim dodacima na osnovne akte su pozivanja na te instrumente kako su povremeno izmijenjeni, dopunjeni ili zamijenjeni.

6. Naslovi u ovom sporazumu i dodacima nemaju pravni značaj i ne utječu na njegovo tumačenje.

7. Strane se međusobno savjetuju kako bi riješile svako neslaganje u vezi s tumačenjem ovog sporazuma.

Članak 48. - Djelomična ništavnost i nenamjerne praznine

1. Ukoliko je odredba ovog sporazuma nevažeća ili postane nevažeća, ili ukoliko ovaj sporazum sadrži nenamjerne praznine, to neće utjecati na važenje drugih odredbi ovog sporazuma.

2. Prilikom primjene ovog sporazuma, ugovorne strane će popuniti svaku nevažeću odredbu ili nenamjernu prazninu odredbom koja na najbolji način odgovara svrsi i namjeri ovog sporazuma, u skladu s osnovnim aktima i u skladu s člankom 52.

Članak 49. - Savjetovanja između strana

1. Ne dovodeći u pitanje članak 41., sva pitanja koja se tiču izvršavanja ili tumačenja ovog sporazuma predmet su konzultacija između strana ovog sporazuma, što, prema potrebi, dovodi do izmjene i dopune ovog sporazuma.

2. Strane se također međusobno konzultiraju ako odbor za praćenje ne može donijeti odluku u skladu s člankom 11.

3. Svaka strana obavještava drugu stranu u slučaju ispravke, izmjene, dopune ili zamjene mjerodavnog prava koje može utjecati na provedbu programa ili ovog sporazuma.

4. Ako bilo koja od strana sazna za probleme povezane s provedbom programa ili provedbom ovog sporazuma, ona uspostavlja sve potrebne kontakte s drugim stranama i upravljačkim tijelom kako bi popravila situaciju i može poduzeti sve potrebne korake.

5. Konzultacije mogu dovesti do izmjene (članak 52.), suspenzije (članak 53.) ili prekida (članak 54.) ovog sporazuma ili do postupka rješavanja sporova (članak 50.).

6. Stavak 1. ne primjenjuje se u odnosu na rješavanje bilo kakvog nesporazuma ili drugih pitanja između francuske regije Provence-Alpes-Côte d'Azur i Komisije.

Članak 51. - Mehanizmi za rješavanje sporova

1. Svaki spor u vezi sa Sporazumom o financiranu koji uključuje Bosnu i Hercegovinu i francusku regiju Provence-Alpes-Côte d'Azur ili Komisiju, ili oboje, a koji se ne može riješiti u razdoblju od šest mjeseci putem konzultacija između strana predviđenih člankom 49., može se riješiti arbitražom na zahtjev jedne od strana.

Međutim, Sud EU ima isključivu nadležnost u pogledu tumačenja i primjene prava EU-a.

2. Svaka strana određuje arbitra u roku od 30 dana od zahtjeva za arbitražom. Ukoliko to ne uspiju, bilo koja strana može zatražiti od generalnog tajnika Stalnog arbitražnog suda u Hagu da odredi drugog arbitra. Dva arbitra sami određuju trećeg arbitra u roku od 30 dana. U slučaju da ne uspiju, svaka strana može zatražiti od generalnog tajnika Stalnog arbitražnog suda u Hagu da odredi trećeg arbitra.

Kada spor uključuje Komisiju i francusku regiju Provence-Alpes-Côte d'Azur, s jedne strane, i Bosnu i Hercegovinu, s druge strane, a Komisija i francuska regija Provence-Alpes-Côte d'Azur djeluju zajedno, Komisija i francuska regija Provence-Alpes-Côte d'Azur imenuju jednog zajedničkog arbitra.

3. Osim ako arbitri odluče drugačije, primjenjuju se postupci predviđeni u Arbitražnim pravilima iz 1996. godine Stalnog arbitražnog suda koji uključuju međunarodne organizacije i države.

Arbitri donose odluku većinom glasova u razdoblju od tri mjeseca.

Ukoliko se u tijeku arbitražnog postupka postavi pitanje tumačenja prava EU-a, arbitri prekidaju postupak i traže od suda u Francuskoj da uputi jedno ili više pitanja na prethodnu odluku Sudu EU u skladu sa člankom 267. UFEU.

4. Svaka strana je obvezna da poduzme potrebne mjere za primjenu odluke arbitra.

5. Zahtjev za pokretanje arbitraže iz stavka 1 ne smatra se i ne tumači kao odricanje od privilegija ili imuniteta bilo koje strane, a na koje one imaju pravo.

6. Stavci jedan do četiri ne primjenjuju se u odnosima između Komisije i francuske regije Provence-Alpes-Côte d'Azur.

Članak 51. - Sporovi sa trećim stranama

1. Ne dovodeći u pitanje nadležnost bilo kojeg suda određenog u Ugovoru o grantu iz članka 22. stavak (6) Uredbe (EU) br. 2021/1059 kao nadležnog suda za sporove koji proizlaze iz ugovora između upravljačkog tijela i korisnika u Bosni i Hercegovini, EU uživa imunitet od tužbi na teritoriju BiH, uključujući i arbitražu osim u slučajevima predviđenim člankom 50. ovog sporazuma, i pravni postupak u vezi sa svakim sporom između Komisije i/ili Bosne i Hercegovine i treće strane, ili između trećih strana, što se izravno ili neizravno odnosi na pružanje financijske podrške iz Programa za Bosnu i Hercegovinu

u okviru ovog sporazuma, osim kada se EU izričito odrekla imuniteta.

2. Bosna i Hercegovina u svakom pravnom ili upravnom postupku pred sudom, tribunalom ili administrativnim tijelom u BiH podržava ovaj imunitet i zauzima stav koji u potpunosti uzima u obzir interese EU-a. Po potrebi, Bosna i Hercegovina i Komisija nastavljaju s prethodnim konzultacijama u skladu s člankom 49. o stavu koji treba zauzeti.

Članak 52. - Izmjene i dopune ovog sporazuma

1. Svaka izmjena ovog sporazuma, uključujući zamjenu neke odredbe ovog sporazuma koja je nevažeća ili je bila proglašena nevažećom ili gdje se popunjava bilo kakva nenamjerna praznina, sačinjava se u pisanom obliku i svaka takva izmjena sporazuma mora biti usuglašena između svih strana.

2. Izmjene i dopune sporazuma se rade kroz razmjenu pisama uz suglasnost svih strana.

3. Strana koja traži izmjene i dopune podnosi zahtjev ostalim stranama najmanje tri mjeseca prije planiranog stupanja na snagu izmjene i dopune, osim u slučajevima koje je strana koja traži izmjene i dopune valjano obrazložila i koje su prihvatili ostali.

Članak 53. - Suspenzija ovog sporazuma

1. Bilo koja strana može suspendirati ovaj sporazum:

a) ukoliko jedna od strana prekrši neku odredbu iz ovog sporazuma;

b) ako jedna od strana prekrši neku međunarodnu obvezu, a naročito obvezu koja se odnosi na poštivanje ljudskih prava, demokratskih načela i vladavine prava;

c) u teškim slučajevima korupcije ukoliko oni imaju sustavni utjecaj na provedbu Programa ili pojedinih projekata;

d) u slučaju da EU usvoji mjere ograničavanja prema Bosni i Hercegovini;

e) kada odbor za praćenje nije u mogućnosti donijeti odluku u skladu sa člankom 11. ili

f) kada je u odboru za praćenje dogovoreno da se obustavi provedba Programa u skladu sa člankom 12. Uredbe (EU) br. 2021/1059;

g) u slučaju da viša sila utječe na provedbu Programa.

"Viša sila" je bilo koja nepredviđena i vanredna situacija ili događaj izvan kontrole strana koja ih sprječava u ispunjavanju bilo koje obveze, a koja se ne može pripisati njihovoj grešci ili nemaru (ili njihovom podugovaraču, zastupniku ili uposleniku), te koja je uz svu dužnu pažnju nepremostiva.

Nedostaci na opremi ili materijalu ili kašnjenja u njihovoj isporuci, radnički sporovi, štrajkovi ili financijske poteškoće ne smatraju se višom silom.

Strana koja se poziva na višu silu obavještava ostale strane bez odlaganja, navodeći prirodu problema, njegovo moguće trajanje i predvidljive posljedice, te poduzima sve mjere da umanju moguću štetu.

Nijedna strana nije odgovorna za kršenje svojih obveza iz ovog sporazuma ako je spriječena da ih ispuni zbog više sile, ukoliko poduzme mjere da umanju svaku moguću štetu i istovremeno obavijesti ostale strane.

Ostale strane se ili slažu da postoji situacija više sile ili započinju konzultacije predviđene člankom 51. ili izdaju obavijest u skladu sa stavkom (2).

2. Bilo koja od strana obavještava drugu stranu o namjeri da suspendira Sporazum uz odgovarajuće obrazloženje. Suspenzija stupa na snagu 45 dana od dana obavijesti ili odmah po obavještanju u slučaju primjene mjera ograničavanja EU. Datum stupanja na snagu suspenzije je referentni datum za potrebe ovog članka.

3. Strane mogu poduzeti odgovarajuće mjere predostrožnosti prije suspenzije.

Prije obavijesti i stupanja na snagu suspenzije, te tijekom razdoblja suspenzije, strane mogu raspravljati o odgovarajućim mjerama kako bi se izbjegla ili ukinula suspenzija.

4. Čim suspenzija stupa na snagu, dodijeljena sredstva EU i doprinos treće zemlje (nacionalno sufinanciranje) iz članka 4. više nisu potrebni.

5. Kada strane ustanove da se sporazum ponovo poštuje, suspenzija se može ukinuti.

6. Kada strane ustanove da se sporazum i dalje ne poštuje, suspenzija ostaje na snazi ili se sporazum raskida u skladu sa člankom 54.

Članak 54. - Raskid ovog sporazuma

1. Ako suspenzija ovog sporazuma ne bude ukinuta u roku od najviše 180 dana, bilo koja od strana može obavijestiti o svojoj namjeri da raskine sporazum. Ukidanje sporazuma stupa na snagu 45 dana od dana obavijesti, osim ako je drugačije dogovoreno.

2. U slučaju da se prekine provedba Programa u skladu s člankom 11., bilo koja od strana može obavijestiti o svom zahtjevu da se sporazum raskine prije isteka razdoblja izvršenja.

3. EU ima pravo raskinuti ovaj sporazum ukoliko Bosna i Hercegovina ne daje svoj doprinos u skladu sa člankom 4. stavak (5), te obavještava o svojoj namjeri da raskine sporazum. Ukidanje sporazuma stupa na snagu 45 dana od dana obavijesti, osim ako je drugačije dogovoreno.

Bosna i Hercegovina ima pravo raskinuti sporazum ukoliko EU ne ispunjava svoje obveze iz članka 4. stavak (3) ovog sporazuma.

4. U slučajevima navedenim u stavcima 2. i 3., sporazum se raskida na dan kojeg su dogovorile sve strane.

5. Datum na koji raskid sporazuma stupa na snagu je referentni datum za potrebe ovog članka.

6. Nakon raskida ovog sporazuma, financijska dodjela navedena u članku 4. više neće dospijevati, osim ako je suspenzija nastupila prije raskida, te je u tom slučaju referentni datum kako je navedeno u članku 53. stavak (2).

7. U slučaju da se strane ne dogovore oko krajnjeg datuma razdoblja izvršenja prije onog navedenog u članku 6., sporazum se raskida pet godina nakon datuma obavijesti u skladu sa stavcima 1., 2. i 3.

Članak 55. - Depozitar

Komisija je depozitar ovog sporazuma.

Članak 56. - Dijelovi ovog sporazuma

Sljedeći dodaci su sastavni dijelovi ovog sporazuma:

- Financijski plan (Prilog I);

- Pravila javnih nabava (Prilog II).

Članak 57. - Sklapanje, stupanje na snagu i privremena primjena ovog sporazuma

1. Smatra se da je sporazum sklopljen na dan kada ga i posljednja strana potpiše.

2. Ovaj sporazum stupa na snagu na dan primitka posljednje pisane obavijesti kojom se strane međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, o završetku svojih unutarnjih pravnih postupaka potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

3. Strane su suglasne da će privremeno primjenjivati sljedeće odredbe od datuma sklapanja ovog sporazuma:

- članci 7. do 9.

- članak 12. stavak (1) do (4).

- članci 13. do 15.

- članak 26. stavak (2).

- članak 35. do 41.

- članci 46. do 49.

- članci 56. i 57.

Sastavljeno u tri originalna primjerka, po jedan za svaku stranu, na engleskom i francuskom jeziku.

Potpisano za i u ime Komisije,
Normunds Popen
Vršitelj dužnosti generalnog direktora
Generalna uprava za regionalnu i urbanu politiku
Bruxelles, datum /vlastoručni potpis/
(potpis)
Potpisano, za i u ime regije Provence-Alpes-Côte d'Azur,
/vlastoručni potpis/
Marseille, datum

(potpis)
Potpisano za i u ime Direkcije za europske integracije Vijeća
Ministara Bosne i Hercegovine,
Edin Dilberović
Direktor
Direkcije za europske integracije
Sarajevo, datum
(potpis)
Dodaci:

Prilog I

Tablica 1: odobrena finansijska sredstva po godinama

Fond	2021.	2022.	2023.	2024.	2025.	2026.	2027.	Ukupno
Interreg fondovi	0	40.072.427	40.750.001	41.398.256	42.080.608	34.949.420	35.648.514	234.899.226

Tablica 2: Ukupna odobrena finansijska sredstva po fondovima i nacionalnom sufinanciranju

Ciljevi politike	Prioritet	Sredstva	Osnova za obračun podrške EU (ukupni prihvatljivi troškovi ili javni doprinos)	Doprinos EU (a)=(a1)+(a2)	Indikativna raspodjela doprinosa EU		Državni doprinos (b)+(c)+(d)	Indikativna raspodjela državnog doprinosa		Ukupno (e)=(a)+(b)	Stopa sufinanciranja (f)=(a)/(e)	Doprinos i trećih zemalja (za informaciju)
					Bez tehničke pomoći u skladu s člankom 27.(1) (a1)	uz tehničku pomoć u skladu s člankom 27.(1) (a2)		Nacionalni javni (c)	Nacionalni privatni (d)			
1	1	Interreg fondovi	Ukupni prihvatljivi trošak	48.789.198	45.175.184	3.614.014	12.197.300	10.245.732	1.951.568	60.986.498	80%	0
2	2	Interreg fondovi	Ukupni prihvatljivi trošak	155.006.028	143.524.100	11.481.928	38.751.507	35.230.595	3.520.912	193.757.535	80%	0
3	3	Interreg fondovi	Ukupni prihvatljivi trošak	31.104.000	28.800.000	2.304.000	7.776.000	7.376.000	400.000	38.880.000	80%	0
		Ukupno	Ukupni prihvatljivi trošak	234.899.226	217.499.284	17.399.942	58.724.807	52.852.327	5.872.480	293.624.033	80%	0

Prilog II

Javne nabave

A. Opće odredbe

1. Načela koja se primjenjuju na ugovore i područje primjene (odražava odredbe članka 160. Finansijske uredbe¹)

1. Svi ugovori koji se financiraju ugovorom o grantu moraju poštovati načela transparentnosti, proporcionalnosti, jednakog postupanja i nediskriminacije.

2. Za sve ugovore provodi se nadmetanje na najširoj mogućoj osnovi, osim kada se primjenjuje pregovarački postupak. Procijenjena vrijednost ugovora ne smije se određivati s namjerom zaobilazanja primjenjivih pravila niti se ugovor smije dijeliti u tu svrhu. Korisnik granta, djelujući kao ugovorno tijelo, dijeli ugovor na više grupa kad god je to primjereno, uzimajući u obzir široko tržišno natjecanje.

3. Korisnici granta ne upotrebljavaju neprimjereno okvirne ugovore ili tako da njihova svrha ili učinak bude sprječavanje, ograničavanje ili narušavanje tržišnog natjecanja.

2. Mješoviti ugovori i jedinstveni rječnik javne nabave (odražava odredbe članka 162. Finansijske uredbe)

1. Mješoviti ugovor koji obuhvaća dvije ili više vrsta nabave (radova, robe ili usluga) dodjeljuje se u skladu s odredbama koje se primjenjuju na vrstu nabave koja se veže uz glavni predmet nabave dotičnog ugovora.

2. U slučaju mješovitih ugovora koji obuhvaćaju robu i usluge, glavni predmet određuje se usporedbom vrijednosti dotične robe ili usluga.

3. Za upućivanja na nomenklature u kontekstu nabave upotrebljava se Jedinstveni rječnik javne nabave (CPV).

3. Mjere objave (odražava odredbe članka 163. Finansijske uredbe s pravovima iz članka 178.1 i točke 5. Priloga I)

1. Za postupke čija je vrijednost jednaka ili veća od 300.000 eura za ugovore o uslugama i robama ili od 5.000.000 eura za ugovore o radovima, korisnik granta objavljuje u Službenom listu Europske unije:

a) Obavijest o nadmetanju kojom se pokreće postupak, osim u slučaju pregovaračkog postupka;

b) obavijest o dodjeli ugovora u kojoj su navedeni rezultati postupka.

2. Ako je primjenjivo, prethodna obavijest o nabavi za pozive za podnošenje ponuda na osnovu ograničenog postupka ili otvorenog postupka iz točke 4.1. podtočke (a) i (b) šalje se elektronskim putem Uredu za publikacije što je moguće prije.

Obavijest o dodjeli šalje se ako je ugovor potpisan osim, ako je to još potrebno, kada je ugovor proglašen tajnim ili kada izvršenje ugovora uključuje posebne sigurnosne mjere ili kada to nalaže zaštita ključnih interesa Unije ili zemlje korisnice te kad se objava obavijesti o dodjeli ugovora ne smatra prikladnom.

3. Postupci čija je vrijednost manja od vrijednosti gore navedenih razreda oglašavaju se na odgovarajući način.

4. Pored oglašavanja iz stavka 1 i točke 30.2, postupci nabave se mogu oglašavati i na bilo koji drugi način, posebno u elektronskom obliku. Svako takvo oglašavanje se poziva na obavijest objavljenu u Službenom listu Europske unije, ako je obavještenje objavljeno, te ona ne smije prethoditi objavljivanju te obavijesti, koje je jedino vjerodostojno.

Takvo oglašavanje ne smije dovesti do diskriminacije između kandidata ili ponuđača niti sadržavati detalje osim onih sadržanih u obavijesti, ako je obavijest objavljena.

5. Odredene informacije o dodjeli ugovora ne moraju se nužno objaviti ako bi njihova objava ometala provedbu zakona ili bi na neki drugi način bila u suprotnosti s javnim interesom, štetilo legitimnim komercijalnim interesima gospodarskih subjekata ili bi mogla dovesti u pitanje pošteno tržišno natjecanje među njima.

B. Vrste postupaka

4. Postupci nabave (odražava odredbe članka 164. Finansijske uredbe)

1. Postupci nabave za dodjelu ugovora o koncesiji ili ugovora o javnoj nabavi, uključujući okvirne ugovore, imaju jedan od sljedećih oblika:

- a) otvoreni postupak;
- b) ograničeni postupak;
- c) pregovarački postupak, među ostalim bez prethodne objave;

¹ Uredba (EU, Euratom) 2018/1046 Europskog Parlamenta i Vijeća od 18. srpnja 2018. godine o finansijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije

d) natjecateljski postupak uz pregovore;
e) postupci koji uključuju poziv za iskazivanje interesa.
2. U otvorenim postupcima svaki zainteresirani gospodarski subjekt može dostaviti ponudu.

3. U ograničenim postupcima i natjecateljskim postupcima uz pregovore, svaki gospodarski subjekt može podnijeti zahtjev za sudjelovanje dostavljanjem informacija koje traži korisnik granta. Korisnik granta poziva sve natjecatelje koji zadovoljavaju kriterije za odabir i koji se ne nalaze ni u jednoj od situacija zbog kojih mogu biti isključeni ili odbijeni iz članka 136. stavak (1) i 141. stavak (1) Financijske uredbe¹, da dostave ponudu.

Neovisno o prvom podstavku, korisnik granta može ograničiti broj natjecatelja koje poziva na sudjelovanje u postupku na osnovu objektivnih i nediskriminirajućih kriterija za odabir, što se navodi u obavijesti o nabavi ili u pozivu za iskazivanje interesa. Broj pozvanih natjecatelja treba biti dovoljan kako bi se osiguralo istinsko tržišno natjecanje.

4. U svim postupcima koji uključuju pregovore, korisnik granta pregovara s ponuditeljima o prvotnim i svim naknadnim ponudama ili njihovim dijelovima, osim o njihovim konačnim ponudama, kako bi se poboljšao njihov sadržaj. Minimalni zahtjevi i kriteriji navedeni u tenderskoj dokumentaciji nisu predmet pregovora. Korisnik granta može dodijeliti ugovor na osnovi prvotne ponude bez pregovora ako je u tenderskoj dokumentaciji naveo da zadržava mogućnost da to učini.

5. Korisnik granta može koristiti:

a) otvoreni ili ograničeni postupak za svaku nabavu;
b) postupke koji uključuju poziv za iskazivanje interesa za ugovore čija je vrijednost ispod vrijednosnih razreda iz točke 3. ovog Priloga kako bi napravio predodabir natjecatelja koji će biti pozvani da podnesu ponude kao odgovor na buduće ograničene pozive za podnošenje ponuda ili kako bi sastavio popis dobavljača koji će biti pozvani da podnesu zahtjeve za sudjelovanje ili da podnesu ponude;

c) natjecateljski postupak uz pregovore za ugovore o uslugama za socijalne i druge specifične usluge² i u slučajevima u kojima je to opravdano zbog posebnih okolnosti koje su povezane, između ostalog, s prirodom ili složenosti predmeta ugovora ili sa specifičnom vrstom ugovora, kako je detaljno opisano u točki 7.2;

d) pregovarački postupak bez prethodne objave za određene vrste kupovina koje nisu obuhvaćene Direktivom 2014/24/EU ili u jasno definiranim izuzetnim okolnostima utvrđenim u ovom Prilogu.

5. Pragovi i postupci (odražava odredbe točke 38. Priloga I Financijske uredbe)

1. Postupci nabave u području vanjskih djelovanja su kako slijedi:

- a) ograničeni postupak predviđen u točki 4.1.b ovog Priloga;
- b) otvoreni postupak predviđen u točki 4.1.a ovog Priloga;
- c) lokalni otvoreni postupak;
- d) pojednostavljeni postupak.

2. U skladu s pravovima, primjenjivat će se sljedeći postupci nabave:

- a) otvoreni ili ograničeni postupak se može primjenjivati za:
 - i. ugovore o uslugama i nabavi robe ili ugovore o koncesijama za usluge u vrijednosti od najmanje 300.000 eura;
 - ii. ugovore o izvođenju radova i ugovore o koncesijama za radove u vrijednosti od najmanje 5.000.000 eura;
- b) lokalni otvoreni postupak se može primjenjivati za:

i. ugovore o nabavi robe čija je vrijednost najmanje 100.000 eura i manja od 300.000 eura;

ii. ugovore o izvođenju radova i ugovore o koncesijama za radove čija je vrijednost najmanje 300.000 eura i manja od 5.000.000 eura;

c) pojednostavljeni postupak se može koristiti za:

i. ugovore o uslugama, ugovore o koncesijama za usluge, ugovore o izvođenju radova i ugovore o koncesijama za radove čija je vrijednost manja od 300.000 eura;

ii. ugovore o nabavi robe čija je vrijednost manja od 100.000 eura

d) ugovori čija je vrijednost manja ili jednaka 20.000 eura se mogu dodijeliti na temelju samo jedne ponude;

e) plaćanja iznosa od 2.500 eura ili manje koji se odnose na stavke rashoda mogu se izvršiti jednostavno plaćanjem po fakturama, bez prethodnog prihvatanja ponude.

3. U ograničenom postupku iz točke (a) stavak 1., u obavijesti o nabavi navodi se broj natjecatelja koji će biti pozvani da podnesu ponude. Za ugovore o uslugama pozivaju se najmanje četiri natjecatelja. Broj natjecatelja kojima je omogućeno da podnesu ponude treba biti dovoljan da osigura istinsko tržišno natjecanje. Popis odabranih natjecatelja objavljuje se na web stranici korisnika granta.

Ako je broj natjecatelja koji ispunjavaju kriterije za odabir ili minimalne stupnjeve sposobnosti niži od najnižeg dopuštenog broja, korisniku granta je dozvoljeno da pozove na podnošenje ponuda samo one natjecatelje koji ispunjavaju kriterije za podnošenje ponude.

4. U okviru lokalnog otvorenog postupka iz točke (c) stavak 1., obavijest o nabavi se objavljuje barem u službenom listu države primateljice ili u bilo kojoj drugoj jednakovrijednoj publikaciji za lokalne pozive za podnošenje ponuda.

5. U okviru pojednostavljenog postupka iz točke (d) stavak 1., ugovorno tijelo sastavlja popis od najmanje tri ponuđača po svom izboru, bez objavljivanja obavijesti. Ponuđači za pojednostavljeni postupak mogu biti izabrani sa popisa dobavljača iz točke (b) u sklopu točke 9.1 sastavljene po oglašavanju poziva za iskazivanje interesa.

Ako, nakon konzultacija s ponuđačima, ugovorno tijelo zaprimi samo jednu ponudu koja je administrativno i tehnički valjana, ugovor se može dodijeliti pod uvjetom da su ispunjeni kriteriji za dodjelu.

6. Za pravne usluge koje nisu obuhvaćene točkom (g) u okviru točke 6.1, ugovorna tijela mogu koristiti pojednostavljeni postupak, bez obzira na procijenjenu vrijednost ugovora.

6. Uпотреба pregovaračkog postupka bez objave obavijest o nabavi (odražava odredbe točke 11. Priloga I Financijske uredbe)

1. Kada korisnik granta koristi pregovarački postupak bez objave obavijesti o nabavi, mora se pridržavati aranžmana o pregovorima iz točke 7.1. Korisnik granta može koristiti pregovarački postupak bez objave obavijesti o nabavi bez obzira na procijenjenu vrijednost ugovora u sljedećim slučajevima:

a) kada nema ponuda ili nema odgovarajuće ponude ili nema zahtjeva za sudjelovanje ili nema odgovarajućeg zahtjeva za sudjelovanje kao što je predviđeno u stavku 2. podnesenih u otvorenom postupku ili ograničenom postupku nakon što je taj postupak završen, pod uvjetom da originalna tenderska dokumentacija nije bitno izmijenjena;

b) kada radove, robe ili usluge može ponuditi samo jedan gospodarski subjekt pod uvjetima navedenim u točki 3 iz bilo kojeg od sljedećih razloga:

i. cilj nabave je stvaranje ili stjecanje jedinstvenog umjetničkog djela ili umjetničke izvedbe;

ii. nadmetanja nema iz tehničkih razloga;

¹ Ostale odredbe koje se odnose na situacije za isključenje ili odbijanje u ovom dokumentu treba shvatiti na način na koji upućuju članci 136. (1) i 141. (1) Financijske uredbe

² Kao što je navedeno u Prilogu XIV Direktive 2014/24/EU

iii. zaštita isključivih prava, uključujući prava intelektualnog vlasništva, mora biti osigurana;

c) u mjeri u kojoj je to nužno kada je, iz razloga iznimne hitnosti uzrokovane nepredvidivim događajima, nemoguće ispoštovati rokove utvrđene u točki 22. ovog Priloga i kada se opravdanje takve iznimne hitnosti ne može pripisati ugovornom tijelu;

d) za nove usluge ili radove koji se sastoje od ponavljanja sličnih usluga ili radova povjerenih gospodarskom subjektu kojem je isti korisnik granta dodijelio izvorni ugovor, pod uvjetom da su te usluge ili radovi u skladu s izvornim projektom za koji je dodijeljen izvorni ugovor nakon objave obavijest o nabavi, u skladu s uvjetima iz stavka 4.;

e) za ugovore o nabavi robe:

i. za dodatne isporuke koje su namijenjene ili kao djelomična zamjena roba ili postrojenja ili kao proširenje postojećih roba ili postrojenja, gdje bi promjena dobavljača obvezala ugovorno tijelo da nabavi robe koje imaju različite tehničke karakteristike što bi dovelo do nesukladnosti ili nerazmjernih tehničkih poteškoća u radu i održavanju; kada institucije Unije dodjeljuju ugovore za svoj račun, trajanje takvih ugovora ne može biti duže od tri godine;

ii. kada su proizvodi proizvedeni isključivo u svrhu istraživanja, eksperimentiranja, proučavanja ili razvoja; međutim, takvi ugovori neće uključivati proizvodnju količina za uspostavljanje tržišne održivosti ili za nadoknadu troškova istraživanja i razvoja;

iii. za robu koja se nudi i kupuje na tržištu roba;

iv. za kupovinu roba po posebno povoljnim uvjetima, bilo od gospodarskog subjekata koji trajno zatvara svoje poslovne aktivnosti ili od upravitelja u stečajnom postupku, putem sporazuma s vjerovnicima, ili u sličnom postupku prema nacionalnom pravu;

f) za ugovore o nekretninama, nakon istraživanja lokalnog tržišta;

g) za ugovore za bilo koju od sljedećih usluga:

i. pravno zastupanje od strane odvjetnika u arbitražnom ili sudskom postupku ili postupku za mirno rješavanje sporova;

ii. pravni savjet dat u pripremi postupka iz točke (i) ili ako postoji konkretna naznaka i velika vjerojatnoća da će pitanje na koju se savjet odnosi postati predmet takvog postupka, pod uvjetom da je savjet dao odvjetnik;

iii. usluge arbitraže i mirenja;

iv. usluge ovjeravanja i provjere autentičnosti dokumenata koje moraju pružati notari;

2. Ponuda se smatra neodgovarajućom ako se ne odnosi na predmet ugovora, a zahtjev za sudjelovanje smatra se neodgovarajućim kada je gospodarski subjekt u situaciji da treba biti isključen ili ne ispunjava kriterije za odabir.

3. Izuzeci iz točaka (b)(ii) i (iii) stavka 1. primjenjuju se samo kada ne postoji razumna alternativa ili zamjena, a nepostojanje tržišnog natjecanja nije rezultat umjetnog sužavanja parametara prilikom utvrđivanja nabave.

4. U slučajevima navedenim u točki (d) stavka 1., osnovni projekt navodi opseg mogućih novih usluga ili radova i uvjete pod kojima će ugovori za njih biti dodijeljeni. Čim se objavi tender za osnovni projekt, objavljuje se mogućnost korištenja pregovaračkog postupka, a ukupan procijenjeni iznos za naknadne usluge ili radove uzima se u obzir pri primjeni pragova iz točke 3. ovog Priloga.

7. Primjena natjecateljskog postupka uz pregovore (odražava odredbe točke 12.1(b) Priloga I članak 164.4 Financijske uredbe)

1. Kada korisnik granta koristi natjecateljski postupak uz pregovore, uzima u obzir sljedeće aranžmane o pregovorima:

a) korisnik granta pregovara s ponuđačima o prvotnim i svim kasnijim ponudama ili njihovim dijelovima, osim njihovih konačnih ponuda, kako bi poboljšao njihov sadržaj. Minimalni zahtjevi i kriteriji navedeni u tenderskoj dokumentaciji nisu predmet pregovora;

b) korisnik granta može dodijeliti ugovor na osnovu prvotne ponude bez pregovora ako je u tenderskoj dokumentaciji naveo da zadržava mogućnost da to učini.

2. Ugovorno tijelo može primijeniti ovaj postupak, neovisno o procijenjenoj vrijednosti ugovora u odnosu na radove, robu ili usluge koji ispunjavaju jedan od sljedećih kriterija ili više njih:

a) ako se potrebe ugovornog tijela ne mogu zadovoljiti bez prilagodbe lako dostupnog rješenja;

b) radovi, roba ili usluge uključuju dizajnerska ili inovativna rješenja;

c) ugovor ne može biti dodijeljen bez prethodnih pregovora zbog posebnih okolnosti povezanih s prirodom, složenosti ili pravnim i financijskim uvjetima ugovora ili rizicima povezanim s predmetom ugovora;

d) ugovorno tijelo ne može s dovoljnom preciznošću utvrditi tehničke specifikacije upućivanjem na normu.

8. Primjena pregovaračkog postupka za ugovore o uslugama, robama i radovima (odražava odredbe točke 39. Priloga I Financijske uredbe)

1. Korisnici granta mogu primjenjivati pregovarački postupak s jednom ponudom u sljedećim slučajevima:

a) kada su usluge povjerene tijelima javnog sektora ili neprofitnim institucijama ili udruženjima i odnose se na aktivnosti institucionalne prirode ili su osmišljene za pružanje pomoći ljudima u socijalnoj oblasti;

b) kada je tenderski postupak bio neuspješan, odnosno kada nije primljena nijedna kvalitativno i/ili financijski ispravna ponuda, u kom slučaju, nakon poništenja tenderskog postupka, korisnik granta može pregovarati sa jednim ili više ponuđača po svom izboru, između onih koji su sudjelovali u pozivu za podnošenje ponuda, pod uvjetom da tenderska dokumentacija nije bitno izmijenjena;

c) kada se novi ugovor mora zaključiti nakon prijevremenog raskida postojećeg ugovora.

2. U smislu točke 6.1(c), smatra se da operacije izvedene u krizi zadovoljavaju test krajnje hitnosti. Korisnik granta utvrđuje da postoji izuzetno hitna situacija i redovno preispituje svoju odluku imajući u vidu načelo dobrog financijskog upravljanja.

3. Aktivnosti institucionalne prirode iz podtočke (a) točke 8.1 uključuju usluge koje su izravno povezane sa statutarom misijom tijela javnog sektora.

9. Postupak koji se odnosi na poziv za iskazivanje interesa (odražava odredbe točki 13.1 i 13.2 Priloga I Financijske uredbe)

1. Za ugovore čija je vrijednost ispod pragova iz točke 3. ovog Priloga, ne dovodeći u pitanje točke 6. i 7. ovog Priloga, korisnik granta može koristiti poziv za iskazivanje interesa da učini jedno od sljedećeg:

a) da unaprijed odabere kandidate koji će biti pozvani da podnesu ponude kao odgovor na budući ograničeni poziv za podnošenje ponuda;

b) da sastavi popis dobavljača koji će biti pozvani da podnesu zahtjeve za sudjelovanje ili ponude.

2. Popis sastavljen nakon poziva za iskazivanje interesa važi najviše četiri godine od dana objavljivanja obavijesti. Popis iz prvog podstavka može uključivati podpopise. Svaki zainteresirani gospodarski subjekt može izraziti interes u bilo koje vrijeme tijekom razdoblja važenja popisa, s izuzetkom posljednja tri mjeseca tog razdoblja.

10. Uporaba elektroničkih aukcija (odražava odredbe točke 22. Priloga I Financijske uredbe)

1. Korisnik granta može koristiti elektroničke aukcije, na kojima se prikazuju nove cijene, revidirane naniže, ili nove vrijednosti koje se odnose na određene elemente tendera.

Korisnik granta strukturira elektroničku aukciju kao elektronički postupak koji se ponavlja, koji se javlja nakon početne potpune ocjene ponuda, omogućavajući im da budu rangirane korištenjem automatskih metoda ocjene.

2. U otvorenim, ograničenim ili natjecateljskim postupcima sa pregovaranjem, korisnik granta može odlučiti da dodjeli javnog ugovora prethodi elektronička aukcija kada se tenderska dokumentacija može precizno utvrditi.

Elektronička aukcija može se provesti pri ponovnom otvaranju nadmetanja između stranaka okvirnog ugovora iz točke (b) drugog podstava točke 1.3 Priloga I Financijske uredbe.

Elektronička aukcija se zasniva na jednoj od metoda dodjele ugovora navedenih u točki 17.4. ovog Priloga.

3. Ugovorno tijelo koji odluči održati elektroničku aukciju tu činjenicu navodi u obavijesti o nabavi. Tenderska dokumentacija sadrži sljedeće detalje:

a) vrijednosti obilježja koji će biti predmet elektroničke aukcije, pod uvjetom da se ta obilježja mogu kvantificirati i izraziti u brojevima ili postocima;

b) sva ograničenja vrijednosti koja se mogu dostaviti, jer proizlaze iz specifikacija koje se odnose na predmet ugovora;

c) informacije koje će biti stavljene na raspolaganje ponuđačima u tijeku elektroničke aukcije i, prema potrebi, kada će im biti stavljene na raspolaganje;

d) relevantne informacije o postupku elektroničke aukcije, uključujući informacije o tome sastoji li se od različitih faza i kako će biti zaključen, kao što je navedeno u točki 10.7;

e) uvjete pod kojima će ponuđači moći dostaviti ponude i, posebno, minimalne razlike koje će, kada je to prikladno, biti potrebne prilikom podnošenja ponude;

f) relevantne informacije u vezi s elektronskom opremom koja se koristi i aranžmane i tehničke specifikacije za povezivanje na aukciju.

4. Svi ponuđači koji su dostavili prihvatljive ponude pozivaju se istovremeno elektronskim putem da sudjeluju u elektroničkoj aukciji koristeći način povezivanja na aukciju u skladu s uputama. U pozivu se navodi datum i vrijeme početka elektroničke aukcije.

Elektronička aukcija se može održati u nekoliko uzastopnih faza. Elektronička aukcija ne može početi dok ne prođu dva radna dana od dana slanja poziva.

5. Uz poziv se prilaže zapisnik o potpunoj ocjeni relevantne ponude. U pozivu se također navodi matematička formula koja će se koristiti u elektroničkoj aukciji za određivanje automatskog ponovnog rangiranja na osnovu dostavljenih novih cijena i/ili novih vrijednosti. Ta formula uključuje ponderiranje svih kriterija utvrđenih za određivanje ekonomski najpovoljnije ponude, kako je navedeno u tenderskoj dokumentaciji. U tu svrhu, svi rasponi se, međutim, prethodno smanjuju na određenu vrijednost.

Kada su varijante odobrene, za svaku varijantu se daje posebna formula.

6. Ugovorno tijelo, tijekom svake faze elektroničke aukcije, odmah šalje svim ponuđačima dovoljno informacija da im omogućiti da u svakom trenutku utvrde svoj relativni položaj na rang listi. Također može, ako je to prethodno naznačeno, dostaviti druge informacije o drugim dostavljenim cijenama ili vrijednostima, kao i objaviti broj ponuđača u bilo kojoj fazi aukcije. Međutim, ne može otkriti identitete ponuđača tijekom bilo koje faze elektroničke aukcije.

7. Korisnik granta zatvara elektroničku aukciju na jedan ili više navedenih načina:

a) na prethodno određeni datum i u prethodno određeno vrijeme;

b) kada prestane primati nove cijene ili nove vrijednosti koje ispunjavaju zahtjeve u pogledu minimalnih razlika, pod uvjetom da je prethodno naveo rok koji će ostaviti da protekne nakon prijema posljednjeg podneska prije nego što zatvori elektroničku aukciju;

c) kada je prethodno naznačeni broj faza aukcije završen.

8. Nakon zatvaranja elektroničke aukcije, ugovorno tijelo dodjeljuje ugovor na osnovu rezultata elektroničke aukcije.

11. Elektronički katalozi (odražava odredbe točke 27. Priloga I Financijske uredbe)

1. Kada je potrebna upotreba elektroničkih sredstava komunikacije, ugovorno tijelo može zahtijevati da ponude budu predstavljene u formatu elektroničkog kataloga ili da uključuju elektronički katalog.

2. Kada se prihvata ili zahtijeva predstavljanje ponuda u obliku elektroničkih kataloga, ugovorno tijelo:

a) to navodi u obavijesti o nabavi;

b) navodi u tenderskoj dokumentaciji sve potrebne informacije u vezi s formatom, korištenom elektroničkom opremom i tehničkim priključcima i specifikacijama za katalog.

3. Ako je sklopljen višestruki okviri ugovor nakon podnošenja ponuda u formatu elektroničkih kataloga, ugovorno tijelo može odrediti da se ponovno otvaranje nadmetanja za posebne ugovore odvija na temelju ažuriranih kataloga primjenom jedne od sljedećih metoda:

a) ugovorno tijelo poziva izvođače da ponovno dostave svoje elektroničke kataloge prilagođene zahtjevima tog posebnog ugovora;

b) ugovorno tijelo obavještava izvođače da planira iz prethodno dostavljenih elektroničkih kataloga prikupiti informacije potrebne za ponude prilagođene zahtjevima to posebnog ugovora, pod uvjetom da je primjena te metode najavljena u dokumentaciji o nabavi za okviri ugovor.

4. Ako se primjenjuje metoda iz točke 11.3. podtočke (b), ugovorno tijelo obavještava izvođače o datumu i vremenu kada planira prikupiti informacije za ponude prilagođene zahtjevima tog posebnog ugovora i omogućuje izvođačima da odbiju takvo prikupljanje informacija.

Ugovorno tijelo mora omogućiti odgovarajuće razdoblje između davanja obavijesti i stvarnog prikupljanja informacija.

Prije dodjele posebnog ugovora, ugovorno tijelo prikupljene informacije predstavlja tom izvođaču kako bi mu dao priliku da ospori ili potvrdi da tako sastavljena ponuda ne sadrži bitne pogreške.

C. Priprema

12. Priprema postupka nabave (odražava odredbe članka 166. Financijske uredbe)

1. Prije pokretanja postupka nabave, korisnik granta može provesti prethodnu provjeru tržišta u svrhu pripreme postupka.

2. Korisnik granta u tenderskoj dokumentaciji određuje predmet nabave davanjem opisa svojih potreba i karakteristika koje se traže za radove, robe ili usluge koje će kupiti, i navodi primjenjive kriterije za isključenje, odabir i dodjelu ugovora. Korisnik granta također navodi koji elementi definiraju minimalne uvjete koje moraju ispuniti sve ponude. Minimalni uvjeti uključuju usklađenost s važećim obvezama iz ekološkog, socijalnog i radnog prava utvrđenih pravom Unije, nacionalnim pravom, kolektivnim ugovorima ili primjenjivim međunarodnim društvenim konvencijama i konvencijama o zaštiti okoliša, navedenim u Prilogu X. Direktive 2014/24/ EU.

13. Zajednička nabava (pojednostavljena prilagodba članka 165. Financijske uredbe)

1. Kada je ugovor ili okvirni ugovor od interesa za dva ili više korisnika granta u istoj operaciji, i kad god postoji mogućnost ostvarivanja povećanja učinkovitosti, ti korisnici granta mogu provesti postupak i upravljati kasnije zaključenim ugovorom ili okvirnim ugovorom na međuinstitucionalnoj osnovi pod vodstvom jednog od korisnika granta.

Uvjeti okvirnog ugovora primjenjuju se samo među onim ugovornim tijelima koji su navedeni za tu svrhu u dokumentaciji o nabavi i onim gospodarskim subjektima koji su strane okvirnog ugovora.

2. Kada je za provođenje zajedničkog djelovanja potreban ugovor ili okvirni ugovor između jednog ili više korisnika grantova iz partnerskih zemalja i jednog ili više korisnika grantova iz država članica, postupak nabave može se provesti zajednički. Primjenjive postupovne odredbe će biti odredbe korisnika granta koji će voditi postupak nabave.

14. Tenderska dokumentacija (odražava odredbe točke 16. Priloga I Financijske uredbe)

1. Tenderska dokumentacija uključuje sljedeće:

- a) ako je primjenljivo, obavijest o nabavi ili drugu vrstu oglašavanja kako je utvrđeno u točki 3.4;
- b) poziv za podnošenje ponuda;
- c) tenderske specifikacije uključujući tehničke specifikacije i relevantne kriterije;
- d) nacrt ugovora na osnovu modela ugovora.

Točka (d) prvog podstavka ne primjenjuje se na slučajeve u kojima se, zbog izuzetnih i propisno opravdanih okolnosti, model ugovora ne može koristiti.

2. Poziv za podnošenje ponuda:

a) utvrđuje pravila koja uređuju podnošenje ponuda, uključujući posebno uvjete za njihovo čuvanje u tajnosti do otvaranja, krajnji datum i vrijeme prijema i adresu na koju će biti poslani ili dostavljene ili internet adresu u slučaju elektroničkog podnošenja;

b) navodi da podnošenje ponude podrazumijeva prihvatanje uvjeta navedenih u tenderskoj dokumentaciji i da takvo podnošenje obvezuje izvođača kome je ugovor dodijeljen tijekom izvršenja ugovora;

c) navodi razdoblje tijekom kojeg će ponuda ostati važeća i ne mijenja se ni u kom pogledu;

d) zabranjuje svaki kontakt između ugovornog tijela i ponuđača u tijeku postupka, osim, izuzetno, pod uvjetima iz točke 23. ovog Priloga i, ako je predviđena posjeta na licu mjesta, navodi način provođenja takve posjete;

e) navodi sredstva za dokazivanje poštivanja roka za prijem ponuda;

f) navodi da podnošenje ponude podrazumijeva prihvatanje primanja obavijesti o ishodu postupka elektroničkim putem.

3. Tenderske specifikacije sadrže sljedeće:

a) kriterije za isključenje i odabir;

b) kriterije za dodjelu i njihov odnosni ponder ili, gdje ponderiranje nije moguće iz objektivnih razloga, njihov opadajući redoslijed važnosti, koji će se primjenjivati i na varijante ako su odobrene u obavijest o nabavi;

c) tehničke specifikacije iz točke 16. ovog Priloga;

d) ako su varijante odobrene, minimalne zahtjeve koje moraju ispuniti;

e) dokaz o pristupu nabavi;

f) zahtjev da se navede u kojoj zemlji su ponuđači osnovani i da se predoče prateći dokazi koji su uobičajeno prihvatljivi prema pravu te zemlje;

g) u slučaju elektroničkih kataloga, informacije o korištenoj elektroničkoj opremi i potrebnim tehničkim priključcima i specifikacijama.

4. U nacrtu ugovora:

a) utvrđuje se ugovorna kazna zbog nepoštivanja odredbi ugovora;

b) utvrđuju se pojedinosti koje moraju biti navedene u fakturama i relevantnim pratećim dokumentima;

c) navodi se nadležni sud za rješavanje sporova;

d) navodi se da izvođač radova mora poštivati važeće obveze u oblastima prava o zaštiti okoliša, socijalnog i radnog prava utvrđenih pravom Unije, nacionalnim pravom, kolektivnim ugovorima ili međunarodnim društvenim konvencijama i konvencijama o zaštiti okoliša navedenim u Prilogu X Direktive 2014/24/ EU;

e) navodi se hoće li biti potreban prijenos prava intelektualnog vlasništva;

f) navodi se da je cijena navedena u ponudi konačna i nepromjenjiva, ili se utvrđuju uvjeti ili formule za reviziju cijena tijekom trajanja ugovora.

U smislu točke f), ako je promjena cijena navedena u ugovoru, korisnik granta posebno vodi računa o:

a) predmetu nabave i gospodarskoj situaciji u kojoj se ona odvija;

b) vrsti ugovora i zadataka i njegovom trajanju;

c) finansijskim interesima ugovornog tijela.

15. Pristup tenderskoj dokumentaciji i rok za pružanje dodatnih informacija (odražava odredbe točke 25.1. Priloga I Financijske uredbe)

Korisnik granta osigurava izravan pristup tenderskoj dokumentaciji, bez naknade, elektroničkim putem, od dana objavljivanja obavijesti o nabavi ili, za postupke bez objave obavijesti o nabavi ili postupke iz točke 9. ovog Priloga od datuma slanja poziva na tender.

U opravdanim slučajevima, korisnik granta može dostaviti tendersku dokumentaciju na drugi način koji odredi ako izravan pristup elektroničkim putem nije moguć iz tehničkih razloga ili ako tenderska dokumentacija sadrži informacije povjerljive prirode.

Korisnik granta može nametnuti gospodarskim subjektima zahtjeve u cilju zaštite povjerljivih informacija sadržanih u tenderskoj dokumentaciji. Te zahtjeve će objaviti kao i način na koji se može dobiti pristup toj tenderskoj dokumentaciji.

D. Tehničke specifikacije i kriteriji za ocjenjivanje

16. Tehničke specifikacije (odražava odredbe točki 17.1, 17.2 i 17.8 Priloga I Financijske uredbe)

1. Tehničke specifikacije omogućavaju jednak pristup gospodarskih subjekata postupcima nabave i one ne smiju imati učinak stvaranja neopravdanih prepreka otvaranju postupka nabave konkurenciji.

Tehničke specifikacije uključuju karakteristike potrebne za radove, robe ili usluge, uključujući minimalne zahtjeve, kako bi mogli ispuniti svrhu koju im je namijenilo ugovorno tijelo.

2. Karakteristike navedene u stavku 1. prema potrebi mogu uključivati:

a) razine kvalitete;

b) okolišnu učinkovitost i klimatsku učinkovitost;

c) za nabavu namijenjenu fizičkim osobama, kriterije pristupačnosti za osobe s invaliditetom ili dizajn za sve korisnike, osim u propisno opravdanim slučajevima;

d) razine i postupke ocjenjivanja usklađenosti;

e) uspješnost ili upotrebu isporuke;

f) sigurnost ili dimenzije, uključujući, za nabavu robe, trgovački naziv i upute za korisnike i, za sve ugovore,

terminologiju, simbole, ispitivanje i metode ispitivanja, pakiranje, oznake i označivanje, proizvodne postupke i metode;

g) za ugovore o radovima, postupke koji se odnose na osiguravanje kvalitete i pravila koja se odnose na projektiranje i troškove, uvjete ispitivanja, pregleda i prihvatanja za radove i metode ili tehnike gradnje i sve druge tehničke uvjete koje ugovorno tijelo može odrediti u skladu s općim ili posebnim propisima u pogledu gotovih radova i na materijale ili dijelove koje oni uključuju.

3. Osim ako je to opravdano predmetom ugovora, tehničkim specifikacijama ne smije se upućivati na određenu marku ili izvor, ili određeni postupak koji je karakterističan za proizvode ili usluge koje pruža određeni gospodarski subjekt, ili na žigove, patente, tipove ili određeno podrijetlo ili proizvodnju ako bi to imalo učinak pogodovanja određenim proizvodima ili gospodarskim subjektima ili njihova isključenja.

Takva uputa dopuštena je samo u izuzetnim slučajevima ako nije moguć dovoljno detaljan i razumljiv opis predmeta ugovora. Uz takvu uputu navode se riječi "ili istovjetan".

17. Dodjela ugovora (odražava odredbe članka 167. Financijske uredbe)

1. Ugovori se dodjeljuju na osnovu kriterija za dodjelu pod uvjetom da je ugovorno tijelo utvrdilo sljedeće:

a) da je ponuda u skladu s minimalnim zahtjevima navedenim u tenderskoj dokumentaciji;

b) natjecatelj ili ponuđač nije isključen ili odbijen;

c) natjecatelj ili ponuđač ispunjava kriterije za izbor navedene u tenderskoj dokumentaciji i nije predmet sukoba interesa koji može negativno utjecati na izvršenje ugovora.

2. Korisnik granta primjenjuje kriterije za izbor s ciljem ocjene sposobnosti natjecatelja ili ponuđača. Kriteriji za odabir odnose se samo na pravnu i regulatornu sposobnost za obavljanje profesionalne djelatnosti, ekonomsku i financijsku sposobnost, te tehničku i profesionalnu sposobnost.

3. Korisnik granta primjenjuje kriterije za dodjelu pri ocjenjivanju ponude.

4. Korisnik granta dodjeljuje ugovore na temelju ekonomski najpovoljnije ponude pri čemu primjenjuje jednu od tri metode dodjele: najniže cijene, najmanji troškovi ili najbolji omjer cijene i kvalitete. Korisnik granta za metodu najnižih troškova koristi pristup isplativosti uključujući obračun troškova tijekom vijeka trajanja. Za metodu najboljeg omjera cijene i kvalitete javni naručitelj uzima u obzir cijenu ili trošak i druge kriterije kvalitete povezane s predmetom ugovora.

18. Kriteriji za isključenje i odabir (odražava odredbe točke 18. Priloga I Financijske uredbe)

1. U svrhu proglašenja i dokazivanja nepostojanja situacije za isključenje ponuđača u skladu s člankom 137. Financijske uredbe, korisnik granta prihvata potpisanu i datiranu časnu izjavu.

2. Korisnik granta u tenderskoj dokumentaciji navodi kriterije za izbor, minimalne razine kapaciteta i dokaze potrebne za dokazivanje tog kapaciteta. Svi zahtjevi moraju biti povezani i proporcionalni predmetu ugovora. Korisnik granta u tenderskoj dokumentaciji navodi kako grupe gospodarskih subjekata trebaju ispuniti kriterije za odabir uzimajući u obzir točku 18.6.

Kada je ugovor podijeljen na više grupa, korisnik granta može odrediti minimalne razine kapaciteta za svaku grupu. Može postaviti dodatne minimalne razine kapaciteta u slučaju da se više grupa dodijeli istom izvođaču.

3. U pogledu sposobnosti za obavljanje profesionalne aktivnosti, ugovorno tijelo može zahtijevati od gospodarskog subjekta da ispuni najmanje jedan od sljedećih uvjeta:

a) da bude upisan u relevantni stručni ili trgovački registar, osim kada je gospodarski subjekt međunarodna organizacija;

b) da za ugovore o uslugama posjeduje posebno ovlaštenje koje dokazuje da je ovlašten da izvrši ugovor u svojoj zemlji osnivanja ili da je član određene stručne organizacije.

4. Prilikom prijema zahtjeva za sudjelovanje ili ponuda, ugovorno tijelo prihvata časnu izjavu u kojoj se navodi da natjecatelj ili ponuđač ispunjava kriterije za odabir. Kod ugovora vrlo niske vrijednosti, tj. ne veće od 15.000 eura, može se odustati od zahtjeva za podnošenjem časne izjave.

Korisnik granta može zatražiti od ponuđača i natjecatelja u bilo kojem trenutku tijekom postupka da dostave ažuriranu izjavu ili cijelu ili dio prateće dokumentacije kada je to potrebno kako bi se osiguralo pravilno vođenje postupka.

Korisnik granta zahtijeva od natjecatelja ili uspješnih ponuđača da dostave ažurnu prateću dokumentaciju osim ako je već primio tu dokumentaciju u svrhu nekog drugog postupka i pod uvjetom da su dokumenti još uvijek ažurni ili da im može besplatno pristupiti putem nacionalne baze podataka.

5. Korisnik granta može, ovisno o svojoj procjeni rizika, odlučiti da ne traži dokaze o pravnim, regulatornim, financijskim, ekonomskim, tehničkim i stručnim sposobnostima gospodarskih subjekata u sljedećim slučajevima:

a) u postupcima za dodijeljene ugovore čija vrijednost ne prelazi pragove iz točke 3. ovog Priloga;

b) u postupcima za ugovore dodijeljene u skladu s točkama (b), (d), (e)(i) i (iv) i (g) točke 6.1.

Kada korisnik granta odluči da ne traži dokaze o pravnim, regulatornim, financijskim, ekonomskim, tehničkim i stručnim sposobnostima gospodarskih subjekata, neće se vršiti prethfinanciranje osim u propisno opravdanim slučajevima.

6. Gospodarski subjekt se može, kada je to prikladno i za određeni ugovor, osloniti na kapacitete drugih subjekata, bez obzira na pravnu prirodu veza koje ima sa njima. U tom slučaju dokazuje korisniku granta da će imati na raspolaganju resurse potrebne za izvršenje ugovora tako što će pokazati da su se subjekti obvezali u tom smislu.

U pogledu tehničkih i stručnih kriterija, gospodarski subjekt se oslanja samo na kapacitete drugih subjekata kada oni obavljaju radove ili usluge za koje su ti kapaciteti potrebni.

Kada se gospodarski subjekt oslanja na kapacitete drugih subjekata u pogledu kriterija koji se odnose na ekonomsku i financijsku sposobnost, ugovorno tijelo može zahtijevati da gospodarski subjekt i ti subjekti budu zajednički odgovorni za izvršenje ugovora.

Korisnik granta može zatražiti informacije od ponuđača o bilo kojem dijelu ugovora za koji ponuđač ima podugovarače i o identitetu svih podugovarača.

Za radove ili usluge koje se pružaju u objektu koji je izravno pod nadzorom korisnika granta, korisnik granta zahtijeva od izvođača radova da navede imena, kontakte i ovlaštene predstavnike svih podugovarača uključenih u izvršenje ugovora, uključujući sve promjene podugovarača.

7. Korisnik granta provjerava ispunjavaju li subjekti na čije kapacitete se gospodarski subjekt namjerava osloniti i predviđeni podugovarači, kada podugovaranje predstavlja značajan dio ugovora, relevantne kriterije za odabir.

Korisnik granta zahtijeva da gospodarski subjekt zamijeni subjekt ili podugovarača koji ne ispunjava relevantne kriterije za izbor.

8. U slučaju ugovora o izvršenju radova, ugovora o pružanju usluga i operacija postavljanja ili instaliranja u kontekstu ugovora o isporuci roba, korisnik granta može zahtijevati da određene ključne poslove izvrši izravno sam ponuđač ili, kada ponudu podnosi grupa gospodarskih subjekata, jedan sudionik u grupi.

9. Korisnik granta ne može zahtijevati da skupina gospodarskih subjekata ima određeni pravni oblik kako bi

podnijela ponudu ili zahtjev za sudjelovanje, ali se od izabrane skupine može zahtijevati da prihvati određeni pravni oblik nakon što joj je dodijeljen ugovor ako je takva promjena potrebna za pravilno izvršenje ugovora.

19. Gospodarski i finansijski kapaciteti (odražava odredbe točke 19. Priloga I Finansijske uredbe)

1. Da bi se osiguralo da gospodarski subjekti posjeduju potrebnu ekonomsku i finansijsku sposobnost za izvršenje ugovora, ugovorno tijelo može posebno zahtijevati da:

a) gospodarski subjekti imaju određeni minimalni godišnji promet, uključujući određeni minimalni promet u oblasti obuhvaćenoj ugovorom;

b) gospodarski subjekti daju informacije o svojim godišnjim obračunima koji pokazuju omjere između aktive i pasive;

c) gospodarski subjekti osiguravaju odgovarajuću razinu odgovornosti za osiguranje od profesionalnog rizika.

U smislu točke (a), minimalni godišnji promet ne smije premašiti dvostruku procijenjenu godišnju vrijednost ugovora, osim u propisno opravdanim slučajevima vezanim za prirodu nabave, za koje korisnik granta daje objašnjenje u tenderskoj dokumentaciji.

U smislu točke (b), korisnik granta daje objašnjenje o metodama i kriterijima za takve omjere u tenderskoj dokumentaciji.

2. Korisnik granta u tenderskoj dokumentaciji navodi dokaze koje gospodarski subjekt treba osigurati da bi pokazao svoju ekonomsku i finansijsku sposobnost. Može posebno tražiti jedan ili više od sljedećih dokumenata:

a) odgovarajuće izjave od banaka ili, gdje je prikladno, dokaze o relevantnom osiguranju odgovornosti od profesionalnog rizika;

b) finansijske izvještaje ili njihove izvode za razdoblje jednako ili kraće od posljednje tri finansijske godine za koje su obračuni završeni;

c) izjavu o ukupnom prometu gospodarskog subjekta i, gdje je prikladno, o prometu u konkretnoj oblasti, koja pokriva maksimalno posljednje tri finansijske godine.

Ako, iz bilo kojeg valjanog razloga, gospodarski subjekt nije u mogućnosti osigurati dokumente koje traži korisnik granta, svoju ekonomsku i finansijsku sposobnost može dokazati bilo kojim drugim dokumentom koji korisnik granta smatra odgovarajućim.

20. Tehnička i stručna sposobnost (odražava odredbe točke 20., osim 20.4 Priloga I Finansijske uredbe)

1. Korisnik granta potvrđuje da natjecatelji ili ponuđači ispunjavaju minimalne kriterije za odabir u pogledu tehničke i stručne sposobnosti u skladu s točkama 20.2 do 20.4 ovog Priloga.

2. Korisnik granta utvrđuje u tenderskoj dokumentaciji dokaze koje treba osigurati gospodarski subjekt kako bi dokazao svoju tehničku i stručnu sposobnost. Može zatražiti jedan ili više od sljedećih dokumenata:

a) za izvođenje radova, isporuku roba koje zahtijevaju postavljanje ili instaliranje ili pružanje usluga, informacije o obrazovnim i stručnim kvalifikacijama, vještinama, iskustvu i stručnosti osoba odgovornih za izvođenje;

b) popis sljedećeg:

i. glavne pružene usluge i isporučene robe u protekle tri godine, sa iznosima, datumima i klijentima, javnim ili privatnim, praćenim izjavama klijenata datim na zahtjev;

ii. radove izvedene u posljednjih pet godina, uz potvrde o zadovoljavajućem izvođenju za najvažnije radove;

c) izjavu o tehničkoj opremi, alatima ili postrojenjima koji su dostupni gospodarskom subjektu za obavljanje ugovora o pružanju usluga ili izvođenju radova;

d) opis tehničkih objekata i sredstava na raspolaganju gospodarskom subjektu za osiguravanje kvaliteta, i opis raspoloživih studijskih i istraživačkih objekata;

e) imena tehničara ili tehničkih tijela koja su na raspolaganju gospodarskom subjektu, bez obzira pripadaju li mu ili ne, posebno onih koji su odgovorni za kontrolu kvaliteta;

f) u vezi s nabavom robe: uzorci, opisi ili vjerodostojne fotografije ili certifikati službenih instituta ili agencija za kontrolu kvaliteta o priznatim kompetencijama koji potvrđuju usklađenost proizvoda tako što ih jasno identificiraju pozivanjem na tehničke specifikacije ili standarde;

g) za radove ili usluge, izjavu o prosječnoj godišnjoj radnoj snazi i broju rukovodećeg osoblja gospodarskog subjekta za posljednje tri godine;

h) opis upravljanja lancem opskrbe i sustavima za praćenje koje će gospodarski subjekt moći primijeniti prilikom izvršavanja ugovora;

i) opis mjera upravljanja životnom sredinom koje će gospodarski subjekt moći primijeniti prilikom izvršenja ugovora.

U smislu točke (b)(i) prvog podstavka, korisnik granta može navesti da će se uzeti u obzir dokazi o relevantnim robama ili uslugama isporučenim ili izvršenim prije više od tri godine radi osiguravanja odgovarajuće razine tržišnog natjecanja.

U smislu točke (b)(ii) prvog podstavka, korisnik granta može navesti da će se uzeti u obzir dokazi o relevantnim radovima isporučenim ili izvršenim prije više od pet godina radi osiguravanja odgovarajuće razine tržišnog natjecanja.

3. Ako je u pitanju složenija roba ili usluge ili su, izuzetno, potrebni u posebnu svrhu, dokazi o tehničkoj i stručnoj sposobnosti mogu se osigurati putem provjere koju obavlja ugovorno tijelo, ili u njegovo ime nadležno službeno tijelo zemlje u kojoj je gospodarski subjekt osnovan, ovisno od sporazuma s tim tijelom. Takve provjere se odnose na tehničke kapacitete dobavljača i proizvodne kapacitete i, ako je potrebno, na njegove objekte za proučavanje i istraživanje i mjere kontrole kvalitete.

4. Kada korisnik granta zahtijeva dostavljanje potvrda nezavisnih tijela koje potvrđuju da gospodarski subjekt radi u skladu s određenim sustavima ili standardima upravljanja okolišem, upućuje se na Sustav upravljanja okolišem i nezavisno ocjenjivanje EU-a ili drugi sustavi upravljanja okolišem iz članka 45. Uredbe (EZ) br. 1221/2009 Europskog parlamenta i Vijeća ili druge standarde upravljanja okolišem zasnovane na relevantnim europskim ili međunarodnim standardima akreditiranih tijela. Ako je dokazano da gospodarski subjekt nema pristup takvim potvdama ili nema mogućnosti pribavljanja tih dokumenata u relevantnom roku iz razloga koji se ne mogu pripisati tom gospodarskom subjektu, ugovorno tijelo prihvaća i druge dokaze o mjerama upravljanja okolišem, pod uvjetom da gospodarski subjekt dokaže da su te mjere istovjetne onima koje su propisane u skladu s važećim sustavom ili standardom upravljanja okolišem.

5. Korisnik granta može zaključiti da gospodarski subjekt nema potrebnu stručnu sposobnost da izvrši ugovor prema odgovarajućem standardu kvalitete kada je ugovorno tijelo utvrdilo da gospodarski subjekt ima suprotstavljene interese koji mogu negativno utjecati na njegovo izvršenje.

21. Kriteriji za dodjelu ugovora (odražava odredbe točke 21. Priloga I Finansijske uredbe)

1. Kriteriji kvalitete mogu uključivati elemente kao što su tehničke vrijednosti, estetske i funkcionalne karakteristike, pristupačnost, dizajn za sve korisnike, društvene, ekološke i inovativne karakteristike, postupak proizvodnje, opskrbu i trgovine i bilo koji drugi specifični proces u bilo kojoj fazi ciklusa trajanja radova, robe ili usluga, organizaciju osoblja zaduženog za izvršenje ugovora, usluge nakon prodaje, tehničku pomoć ili

uvjete isporuke kao što su datum isporuke, postupak isporuke i razdoblje isporuke ili razdoblje dovršenja.

2. Korisnik granta u tenderskoj dokumentaciji navodi relevantnu važnost koju pridaje svakom od kriterija odabranih za određivanje ekonomski najpovoljnije ponude osim kada se koristi metoda najniže cijene. Ta važnost se može izraziti kao skala sa odgovarajućim maksimalnim rasponom. Relativna važnost koja se pridaje cijeni ili trošku u odnosu na druge kriterije ne smije dovesti do neutralizacije cijene ili troška. Ako ponderiranje nije moguće iz objektivnih razloga, korisnik granta navodi kriterije po silaznom redoslijedu važnosti.

3. Korisnik granta može odrediti minimalne razine kvalitete. Ponude ispod tih razina kvalitete se odbijaju.

4. Troškovi vijeka trajanja pokrivaju sve sljedeće troškove ili njihove dijelove, u relevantnoj mjeri, tijekom vijeka trajanja radova, roba ili usluga:

a) troškovi koje snose ugovorno tijelo ili drugi korisnici, kao što su:

- i. troškovi nabave;
- ii. troškovi korištenja, kao što je potrošnja energije i drugih resursa;
- iii. troškovi održavanja;
- iv. troškovi na kraju vijeka trajanja, kao što su troškovi prikupljanja i recikliranja;

b) troškovi koji se pripisuju okolišnim čimbenicima povezanim s radovima, robama ili uslugama tijekom njihovog vijeka trajanja, pod uvjetom da se njihova novčana vrijednost može utvrditi i potvrditi.

5. Kada korisnik granta procjenjuje troškove korištenjem pristupa obračuna troškova vijeka trajanja, u tenderskoj dokumentaciji navodi podatke koje će dostaviti ponuđači kao i metodu koju će koristiti za određivanje troškova vijeka trajanja na osnovu tih podataka.

Metoda koja se koristi za procjenu troškova koji se pripisuju okolišnim čimbenicima mora ispunjavati sljedeće uvjete:

- a) zasniva se na objektivno provjerljivim i nediskriminirajućim kriterijima;
- b) dostupna je svim zainteresiranim stranama;
- c) gospodarski subjekti mogu dati tražene podatke uz razuman napor.

Ako je primjenjivo, ugovorno tijelo koristi obavezne zajedničke metode za obračun troškova vijeka trajanja predviđene pravnim aktima Unije navedenim u Prilogu XIII. Direktive 2014/24/EU.

E. Podnošenje i ocjena ponuda i odluka o dodjeli ugovora

22. Rokovi za provedbu postupaka (odražava odredbe točke 41. Priloga I Financijske uredbe)

1. Za ugovore o uslugama, minimalno vrijeme između dana nakon datuma slanja poziva za podnošenje ponuda i konačnog datuma za prijem ponuda je 50 dana. Međutim, u hitnim slučajevima mogu se odobriti i drugi rokovi.

2. Ponuđači mogu postaviti pitanja u pisanom obliku prije krajnjeg roka za prijem ponuda. Korisnik granta će dati odgovore na pitanja prije isteka roka za prijem ponuda.

3. U ograničenim postupcima, rok za prijem zahtjeva za sudjelovanje neće biti kraći od 30 dana od datuma koji slijedi nakon objavljivanja obavijesti o nabavi. Razdoblje između datuma koji slijedi nakon slanja poziva i konačnog datuma za prijem ponuda neće biti kraći od 50 dana. Međutim, u određenim izuzetnim slučajevima mogu se odobriti i drugi rokovi.

4. U otvorenim postupcima, rokovi za prijem ponuda, koji teku od datuma koji slijedi nakon objave obavijesti o nabavi, su najmanje:

- a) 90 dana za ugovore o izvođenju radova;

- b) 60 dana za ugovore o nabavi robe.

Međutim, u određenim izuzetnim slučajevima mogu se odobriti i drugi rokovi.

5. U lokalnim otvorenim postupcima, rokovi za prijem ponuda, koji teče od dana objavljivanja obavijesti o nabavi, su najmanje:

- a) 60 dana za ugovore o izvođenju radova;
- b) 30 dana za ugovore o nabavi robe.

Međutim, u određenim izuzetnim slučajevima mogu se odobriti i drugi rokovi.

6. Za pojednostavljene postupke navedene u točki (d) točke 5.1, natjecateljima će biti ostavljeno najmanje 30 dana od datuma slanja poziva za podnošenje ponuda.

23. Kontakti tijekom postupka nabave (odražava odredbe članka 169. Financijske uredbe)

1. Prije isteka roka za prijem zahtjeva za sudjelovanje ili ponuda, korisnik granta može dostaviti dodatne informacije o tenderskoj dokumentaciji ako otkrije grešku ili propust u tekstu ili na zahtjev natjecatelja ili ponuđača. Dostavljene informacije obznanjuju se svim kandidatima ili ponuđačima.

2. Nakon isteka roka za prijem zahtjeva za sudjelovanje ili ponuda, u svakom slučaju kada je kontakt ostvaren, i u propisno opravdanim slučajevima kada kontakt nije ostvaren kako je predviđeno člankom 151., zapisnik će se čuvati u dosjeu tendera.

24. Podnošenje ponuda, elektronička komunikacija i ocjena ponuda (odražava odredbe članka 168. Financijske uredbe)

1. Korisnik granta će odrediti rokove za prijem ponuda i zahtjeva za sudjelovanje uzimajući u obzir složenost nabave, ostavljajući prikladno razdoblje za gospodarske subjekte da pripreme svoje ponude.

2. Ako se smatra odgovarajućim i proporcionalnim, korisnik granta može zahtijevati od ponuđača da podnesu garanciju kako bi se osiguralo da dostavljene ponude ne budu povučene prije potpisivanja ugovora. Tražena garancija će predstavljati 1 do 2 % ukupne procijenjene vrijednosti ugovora. Korisnik granta oslobađa od garancija:

- a) u odnosu na ponuđače ili ponude odbijene u skladu s točkom 26.2. podtočkom (b) ili (c), nakon pružanja informacija o ishodu postupka;
- b) u odnosu na ponuđače rangirane u skladu s točkom 26.2. podtočka (e), nakon potpisivanja ugovora.

3. Korisnik granta otvara sve zahtjeve za sudjelovanje i ponude. Međutim, odbija:

- a) zahtjeve za sudjelovanje i ponude koje nisu podnesene u roku za podnošenje, bez otvaranja;
- b) ponude koje su već bile otvorene kada su primljene, bez ispitivanja njihovog sadržaja.

4. Ponuda se smatra nepravilnom u bilo kojem od sljedećih slučajeva:

- a) ako ne zadovoljava minimalne zahtjeve navedene u dokumentaciji o nabavi;
- b) ako ne ispunjava zahtjeve za podnošenje iz točke 24. stavak 3. ovog Priloga;
- c) ako je ponuđač odbijen iz sljedećih razloga:
 - i. netočno je prikazao informacije koje su uvjet za sudjelovanje u postupku ili nije dostavio takve informacije;
 - ii. prethodno je bio uključen u pripremu dokumenata u vezi s postupkom dodjele ako to dovodi do kršenja načela jednakog postupanja, uključujući narušavanje konkurencije koje se ne može drugačije ispraviti.

d) korisnik granta je naveo kako je ponuda neuobičajeno niska.

5. Ponuda se smatra neprihvatljivom u bilo kojem od sljedećih slučajeva:

a) ako cijena ponude premašuje maksimalan proračun korisnika granta koji je utvrđen i evidentiran prije pokretanja postupka nabave;

b) ako ponuda ne ispunjava minimalne razine kvalitete za kriterije za dodjelu.

6. Zahtjevi za sudjelovanje i ponude koje su prikladne u skladu s točkom 6.2., a nisu nepravilni u skladu sa stavkom 4 ni neprihvatljivi u skladu sa stavkom 5 se smatraju prihvatljivim.

7. Odstupajući od točke 14.3., za sve postupke koji uključuju zahtjev za sudjelovanje, tenderske specifikacije mogu se podijeliti u skladu s dvije faze postupka i prva faza može sadržavati samo informacije iz točke 14.3. podtočaka (a) i (e).

8. Korisnik granta će ocijeniti sve zahtjeve za sudjelovanje ili ponude koje nisu odbijene tijekom faze otvaranja kako je navedeno u stavku 3. na osnovu kriterija navedenih u tenderskoj dokumentaciji u cilju dodjele ugovora ili nastavka elektroničke aukcije.

9. Korisnik granta može odustati od imenovanja odbora za evaluaciju u postupcima čija je vrijednost manja ili jednaka 20.000 eura.

10. Zahtjevi za sudjelovanje i ponude koje ne ispunjavaju sve minimalne zahtjeve navedene u dokumentima se odbijaju.

25. Izuzetno niske ponude (odražava odredbe točke 23. Priloga I Financijske uredbe)

1. Ako za neki ugovor cijena ili troškovi predloženi u ponudi izgledaju izuzetno niski, korisnik granta u pisanom obliku traži detalje o sastavnim elementima cijene ili troškova koje smatra relevantnim i daje ponuđaču priliku da iznese svoja objašnjenja. Korisnik granta može posebno uzeti u obzir objašnjenja koja se odnose na:

a) ekonomičnost proizvodnog postupka, pružanja usluga ili načina gradnje;

b) izabrana tehnička rješenja ili izuzetno povoljne uvjete dostupne ponuđaču;

c) originalnost ponude;

d) usklađenost ponuđača s važećim odredbama u oblastima ekološkog, socijalnog i radnog prava;

e) usklađenost podgovarača s važećim odredbama u oblastima ekološkog, socijalnog i radnog prava;

f) mogućnost da ponuđač prima državnu pomoć u skladu s važećim pravilima.

2. Ugovorno tijelo odbija ponudu samo ako dostavljeni dokazi ne objašnjavaju na zadovoljavajući način nisku cijenu ili predložene troškove.

Ugovorno tijelo odbija ponudu ako utvrdi da je ponuda neuobičajeno niska, jer nije u skladu s važećim obvezama iz oblasti ekološkog, socijalnog i radnog prava.

26. Rezultati ocjene ponuda i odluka o dodjeli ugovora (odražava odredbe članka 170.1 Financijske uredbe i točke 30. Priloga I)

1. Ishod ocjene je zapisnik o ocjeni koji sadrži prijedlog za dodjelu ugovora. Zapisnik o ocjeni mora sadržavati datum i potpis osobe ili osoba koje su izvršile ocjenjivanje ili članova odbora za evaluaciju. Taj zapisnik može biti potpisan u elektronskom sustavu koji omogućava dovoljno sigurnu identifikaciju potpisnika.

Ako odbor za evaluaciju nije bio odgovoran za provjeru ponuda u skladu s kriterijima za isključenje i odabir, zapisnik o ocjeni potpisuju i osobe kojima je odgovorni službenik za odobravanje dao tu odgovornost.

2. Zapisnik o ocjeni sadrži sljedeće:

a) naziv i adresu ugovornog tijela, kao i predmet i vrijednost ugovora, ili predmet i maksimalnu vrijednost okvirnog ugovora;

b) imena natjecatelja ili ponuđača koji su odbijeni i razloge za njihovo odbijanje ili kriterije za odabir;

c) odbijene ponude i razlog za njihovo odbijanje navedenjem jednog od sljedećeg:

i. neusklađenost s minimalnim zahtjevima navedenim u točki 17.1. a) ovog Priloga;

ii. neispunjavanje minimalnih razina kvalitete iz točke 21.3 ovog Priloga;

iii. ponude za koje se utvrdi da su neuobičajeno niske kao što je navedeno u točki 25. ovog Priloga;

d) imena izabranih natjecatelja ili ponuđača i razloge za njihov odabir;

e) imena ponuđača koji će biti rangirani prema dobivenim bodovima i njihovim opravdanjem;

f) imena predloženih natjecatelja ili uspješnog ponuđača i razloge za taj odabir;

g) ako je poznat, omjer ugovora ili okvirnog ugovora koji predloženi izvođač namjerava ugovoriti kroz podugovore s trećim stranama.

3. Ugovorno tijelo donosi svoju odluku o dodjeli ugovora u kojoj navodi bilo što od sljedećeg:

a) odobrenje zapisnika o ocjeni koji sadrži sve informacije navedene u točki 26.2 dopunjene sljedećim informacijama:

i. ime uspješnog ponuđača i razlozi za taj odabir pozivajući se na unaprijed objavljene kriterije za odabir i dodjelu ugovora, uključujući, gdje je to prikladno, razloge za nepoštovanje preporuke date u zapisniku o ocjeni;

ii. u slučaju pregovaračkog postupka bez objave obavijesti, natjecateljskog postupka s pregovaranjem, okolnosti iz točaka 6, 7. i 8. koje opravdavaju njihovu upotrebu;

b) gdje je to prikladno, razloge zašto je korisnik granta odlučio da ne dodijeli ugovor.

4. Korisnik granta može spojiti sadržaje zapisnika o ocjeni i odluke o dodjeli ugovora u jedan dokument i potpisati ga u bilo kojem od sljedećih slučajeva:

a) za postupke ispod pragova navedenih u točki 3. ovog Priloga kada je pristigla samo jedna ponuda;

b) pri ponovnom otvaranju nadmetanja unutar okvirnog ugovora ako nije imenovan odbor za evaluaciju;

c) za slučajeve iz točaka (c), (d), (e)(i), (f)(iii) i (g) točke 6.1 kada nije imenovan odbor za evaluaciju.

5. Za postupak nabave koji je pokrenut na zajedničkoj osnovi, odluku iz točke 26.3 donosi korisnik granta odgovoran za postupak nabave.

6. Korisnik granta odlučuje kome će se dodijeliti ugovor, u skladu s kriterijima za odabir i dodjelu navedenim u tenderskoj dokumentaciji.

27. Informacije za natjecatelje ili ponuđače (odražava odredbe članka 170. Financijske uredbe i točku 31. Priloga I)

1. Korisnik granta obavještava sve natjecatelje ili ponuđače, čiji su zahtjevi za sudjelovanje ili ponude odbijeni, o razlozima zbog kojih je odluka donesena, kao i o trajanju razdoblja mirovanja. Razdoblje mirovanja traje 10 dana kada se koriste elektronska sredstva komunikacije i 15 dana kada se koriste druga sredstva.

Kada je riječ o dodjeli posebnih ugovora na osnovu okvirnog ugovora koji uključuju ponovno otvaranje nadmetanja, ugovorno tijelo obavještava ponuđače o ishodu evaluacije.

2. Korisnik granta obavještava svakog ponuđača koji nije u situaciji zbog koje može biti isključen ili odbijen, čija je ponuda u skladu s tenderskom dokumentacijom i koji podnese zahtjev u pisanom obliku, o sljedećem:

a) imenu i prezimenu odnosno nazivu ponuđača, ili ponuđača u slučaju okvirnog ugovora, kojem je dodijeljen ugovor i, osim u slučaju posebnog ugovora na osnovu okvirnog ugovora koji uključuje ponovno otvaranje nadmetanja, karakteristikama i

relativnim prednostima uspješne ponude, plaćenju cijeni ili vrijednosti ugovora, ovisno o slučaju;

b) napretku pregovora i dijaloga s ponuđačima.

Međutim, korisnik granta može odlučiti da uskrati određene informacije kada bi njihovo objavljivanje ometalo provođenje zakona, bilo suprotno javnom interesu ili bi štetilo legitimnim komercijalnim interesima gospodarskih subjekata ili bi moglo narušiti pošteno natjecanje među njima.

3. Korisnik granta obavještava sve natjecatelje ili ponuđače, istovremeno i pojedinačno, elektronskim putem, o odlukama donesenim u vezi s ishodom postupka što je prije moguće nakon bilo koje od sljedećih faza:

a) u fazi otvaranja za slučajeve iz članka 24.3. ovog Priloga;

b) kada je donesena odluka na osnovu kriterija za isključenje i odabir u postupku nabave organiziranom u dvije odvojene faze;

c) u odluci o dodjeli ugovora.

U svakom slučaju, korisnik granta navodi razloge zašto zahtjev za sudjelovanje ili ponuda nisu prihvaćeni kao i dostupne pravne lijekove.

Prilikom obavještavanja uspješnog ponuđača, korisnik granta navodi da odluka o kojoj je dobio obavijest ne predstavlja obvezu s njegove strane.

4. Korisnik granta priopćuje informacije predviđene točkom 27.2 što je prije moguće, a u svakom slučaju u roku od 15 dana od prijema pismenog zahtjeva. Kada korisnik granta dodjeljuje ugovore za svoj račun, koristi se elektronskim putem. Ponuđač može zahtjev poslati i elektronskim putem.

5. Kada korisnik granta komunicira elektronskim putem, smatra se da su informacije primljene od strane natjecatelja ili ponuđača ako korisnik granta može dokazati da ih je poslao na elektronsku adresu navedenu u ponudi ili zahtjevu za sudjelovanje.

U tom slučaju, smatra se da je natjecatelj ili ponuđač primio informaciju na dan kada ju je korisnik granta poslao.

28. Poništenje postupka nabave (odražava odredbe članka 171. Financijske uredbe)

Korisnik granta može, prije potpisivanja ugovora, poništiti postupak nabave, a da natjecatelji ili ponuđači nemaju pravo tražiti bilo kakvu naknadu. Odluka mora biti obrazložena i daje se na znanje natjecateljima ili ponuđačima što je prije moguće.

29. Razdoblje mirovanja prije potpisivanja ugovora (odražava odredbe točke 35. Priloga I Financijske uredbe)

1. Razdoblje mirovanja teče od bilo kojeg od sljedećih datuma:

a) od dana nakon istovremenog slanja obavještenja uspješnim i neuspješnim ponuđačima elektronskim putem;

b) kada je ugovor ili okvirni ugovor dodijeljen u skladu s točkom (b) točke 6.1, od dana nakon što je obavještenje o dodjeli ugovora objavljeno u Službenom listu Europske unije.

Ako je potrebno, korisnik granta može suspendirati potpisivanje ugovora radi dodatnog ispitivanja ako je to opravdano zahtjevima ili komentarima neuspješnih ili oštećenih natjecatelja ili ponuđača ili bilo kojom drugom relevantnom informacijom primljenom u razdoblju navedenom u točki 27.1 ovog Priloga. U slučaju suspenzije svi natjecatelji ili ponuđači će biti obaviješteni u roku od tri radna dana od donošenja odluke o suspenziji.

Ako ugovor ili okvirni ugovor nije moguće potpisati s predviđenim uspješnim ponuđačem, ugovorno tijelo ga može dodijeliti sljedećem najboljem ponuđaču.

2. Razdoblje navedeno u točki 29.1 ne primjenjuje se u sljedećim slučajevima:

a) u bilo kojem postupku u kojem je dostavljena samo jedna ponuda;

b) posebni ugovori na osnovu okvirnog ugovora;

c) u pregovaračkom postupku bez objave obavijesti iz točke 6, osim za ugovore dodijeljene u skladu s točkom b) točke 6.1.

F. Izvršenje ugovora

30. Izvršenje i izmjene ugovora (odražava odredbe članka 172. Financijske uredbe i točku 2.5 Priloga I)

1. Izvršenje ugovora ne počinje prije potpisivanja ugovora.

2. Korisnik granta može izmijeniti ugovor ili okvirni ugovor bez novog postupka nabave samo u slučajevima predviđenim u stavku 3. pod uvjetom da izmjena ne mijenja predmet ugovora ili okvirnog ugovora. Korisnik granta objavljuje u Službenom listu Europske unije obavijest o izmjeni ugovora tijekom njegovog trajanja u slučajevima navedenim u točkama (a) i (b) točke 30.4 kada je vrijednost izmjene jednaka ili viša od pragova navedenih u točki 3. ovog Priloga.

3. Ugovor, okvirni ugovor ili posebni ugovor u sklopu okvirnog ugovora se može izmijeniti bez novog postupke nabave u bilo kojem od sljedećih slučajeva:

a) za dodatne radove, robe ili usluge prvobitnog izvođača koji su postali neophodni i koji nisu bili uključeni u početnu nabavu, kada su ispunjeni sljedeći uvjeti:

i. ne može se izvršiti promjena izvođača iz tehničkih razloga povezanih sa zahtjevima zamjenjivosti ili interoperabilnosti s postojećom opremom, uslugama ili postrojenjima;

ii. promjena izvođača bi izazvala značajno povećanje troškova za ugovorno tijelo;

iii. svako povećanje cijene, uključujući neto kumulativnu vrijednost uzastopnih izmjena, ne prelazi 50 % početne vrijednosti ugovora;

b) kada su ispunjeni svi sljedeći uvjeti:

i. potreba za izmjenom je izazvana okolnostima koje savjesni korisnik granta nije mogao predvidjeti;

ii. svako povećanje cijene ne prelazi 50% početne vrijednosti ugovora;

c) kada je vrijednost izmjene ispod sljedećih vrijednosnih razreda:

i. pragovi iz točke 3. ovog Priloga, koji se primjenjuju u vrijeme izmjene; i

ii. 10 % prvotne vrijednosti ugovora za ugovor o javnim uslugama i ugovore o javnoj nabavi robe te ugovore o koncesiji za radove ili usluge i 15 % prvotne vrijednosti ugovora za ugovore o javnim radovima;

d) kada su ispunjena oba sljedeća uvjeta:

i. ne mijenjaju se minimalni zahtjevi iz postupka prvotne nabave;

ii. svaka naknadna izmjena vrijednosti je u skladu s uvjetima navedenim u točki (c) ovog stavka, osim ako takva izmjena vrijednosti nije rezultat striktno primjene tenderske dokumentacije ili ugovornih odredbi.

Prvotna vrijednost ugovora ne uzima u obzir promjene cijene. Neto kumulativna vrijednost nekoliko uzastopnih izmjena prema točki (c) prvog stavka ne smije premašiti bilo koji prag naveden u njoj. Ugovorno tijelo primjenjuje ex post mjere objave navedene u točki 3. ovog Priloga.

31. Garancije za ispunjenje obveza i garancije za zadržavanje novca (odražava uvodnu odredbu 115. i članak 173. Financijske uredbe)

1. Korisnik granta može zahtijevati garanciju za ispunjenje obveza u vezi s radovima, robama i uslugama složenije vrste kako bi se zajamčila usklađenost sa značajnim ugovornim obvezama i kako bi se osiguralo pravilno izvršenje tijekom cijelog trajanja ugovora. Korisnik granta također može zahtijevati garanciju u vidu zadržanog novca za pokriće razdoblja obveze po ugovoru.

2. Garancija za ispunjenje obveza iznosi najviše 10% ukupne vrijednosti ugovora. U potpunosti će biti oslobođena

nakon konačnog prijema radova, roba ili usluga složenije vrste, u roku navedenom u ugovoru. Oslobođanje se vrši u roku od:

a) 90 kalendarskih dana za tehničke usluge ili radnje koje su posebno složene za ocijeniti i za koje plaćanje ovisi o odobrenju izvješća ili potvrdi;

b) 60 kalendarskih dana za sve ostale ugovore za koje plaćanje ovisi o odobrenju izvješća ili potvrdi;

c) 30 kalendarskih dana za sve ostale ugovore.

Garancija se može osloboditi djelomično ili u potpunosti nakon privremenog prijema radova, roba ili usluga složenije vrste.

3. Garancija u vidu zadržanog novca u iznosu od najviše 10% ukupne vrijednosti ugovora može se sastojati od odbitka od privremenih plaćanja kako i kada se ona izvrše ili odbitka od konačnog plaćanja.

Korisnik granta određuje iznos garancije u vidu zadržanog novca koji je proporcionalan rizicima identificiranim u vezi sa izvršenjem ugovora, uzimajući u obzir njegov predmet i uobičajene komercijalne uvjete koji se primjenjuju u dotičnom sektoru.

Garancija u vidu zadržanog novca ne koristi se u ugovoru u kojem je zatražena garancija za ispunjenje obveza, a nije oslobođena.

4. Ovisno o odobrenju korisnika granta, izvođač može zahtijevati da se garancija u vidu zadržanog novca zamijeni garancijom koju izdaje banka ili ovlaštena financijska institucija ili solidarnom garancijom izvođača i treće strane.

5. Korisnik granta oslobađa garanciju u vidu zadržanog novca nakon isteka razdoblja ugovorne obveze, u roku koji podliježe rokovima navedenim u stavku 2. i koji će biti precizirani u ugovoru.

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 12.10.2023. godine. Ljubuški, dnevnik br. V
Stalni sudski tumač za engleski i njemački - Marina Šiljeg

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-1655-26/25
4. српња 2025. године
Сарајево

Председателјца
Џелјка Цвијановић, в. р.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-2160/24 од 26. јуна 2025. године), Председништво Босне и Херцеговине, на 24. редовној сједници, одржаној 4. јула 2025. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ ЗА ИНТЕРРЕГ VI-Б ПРОГРАМ EURO MEDITERRANEAN (ЕУРО МЕД) ЗА ПЕРИОД 2021-2027. ГОДИНА ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ УНИЈЕ КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ЕВРОПСКА КОМИСИЈА И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ДИРЕКЦИЈА ЗА ЕВРОПСКЕ ИНТЕГРАЦИЈЕ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ФРАНЦУСКА РЕГИЈА ПРОВАНСА-АЛПИ-АЗУРНА ОБАЛА

Члан 1.

Ратификује се Споразум о финансирању за Интеррег VI-Б Програм EURO MEDITERRANEAN (ЕУРО МЕД) за период 2021-2027. година између Европске уније коју представља Европска комисија и Босне и Херцеговине коју представља Дирекција за европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине и Републике Француске коју представља француска регија Прованса-Алпи-Азурна обала, потписан 18. априла 2023. године у Марсеју, 30. маја 2023. године у Бриселу и 26. марта 2024. године у Сарајеву, на енглеском и француском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

СПОРАЗУМ О ФИНАНСИРАЊУ ЗА ИНТЕРРЕГ ПРОГРАМ "ЕУРО МЕД"

Преамбула

Европска комисија, у даљњем тексту "Комисија", која поступа за и у име Европске уније, у даљњем тексту "ЕУ"

и

Дирекција за европске интеграције Савјета министара, која поступа за и у име Босне и Херцеговине, у даљњем тексту "Босна и Херцеговина",

и

Француска регија Прованса- Алпи- Азурна обала, која дјелује у име Републике Француске, у даљњем тексту "Француска",

у даљњем тексту под заједничким називом "стране",

НАГЛАШАВАЈУЋИ заједнички циљ и разумијевање да Програм "(Интеррег VI-Б) EURO MEDITERRANEAN (ЕУРО МЕД)" постигне успјех и да чврсто сарађују на постицању тог заједничког циља,

ПОДСЈЕЋАЈУЋИ на своје узајамне обавезе за спровођење програма "(Интеррег VI-Б) EURO MEDITERRANEAN (ЕУРО МЕД)" у вези са заједничким вриједностима као што су поштовање и заштита људских права и основних слобода, демократских принципа, владавине права и хоризонталних принципа за спровођење програма кохезионе политике, како је наведено у члану 9. Уредбе (ЕУ) 2021/1060,

ИСТИЧУЋИ своје узајамне обавезе за спровођење програма "(Интеррег VI-Б) EURO MEDITERRANEAN (ЕУРО МЕД)" уз уважавање одредби које омогућују странама добро финансијско управљање програмом, праведан третман свих

учесника те управљање и саветовање примјерено природи сарадње између страна,
споразумјели су се како слиједи:

Први дио - Опште одредбе и принципи

Члан 1. - Сврха овог споразума

Овај споразум утврђује услове финансирања и спровођења програма "(Интеррег VI-Б) EURO MEDITERRANEAN (ЕУРО МЕД)" за године од 2021. до 2027. ("Програм") у Босни и Херцеговини уз финансијску подршку Европског фонда за регионални развој ("ЕФРР") и Инструмента за претприступну помоћ ("ИПА III"), који се у тексту заједнички називају "Интеррег фондови", те уз национално суфинансирање програма.

Тијела Држава чланица обавезују се да спроведу овај споразум као алат за спровођење буџета Уније у складу с Уредбом (ЕУ, Еуратом) 2018/1046 ("Финансијска уредба")¹ у вези с чланом 59. став 6. Уредбе (ЕУ) 2021/1059, а не да спроводе међународни споразум како је наведено у члановима од 216. до 219. Уговора о функционисању Европске уније (УФЕУ).

Члан 2. - Основна акта

1. Програм "(Интеррег VI-Б) EURO MEDITERRANEAN (ЕУРО МЕД)" спроводе Босна и Херцеговина те Француска, Бугарска, Грчка, Шпанија, Хрватска, Италија, Кипар, Малта, Португалија, Словенија, Црна Гора, Албанија, Сјеверна Македонија, у складу с условима који су утврђени овим споразумом и његовим додацима, у складу са следећим основним актима, што укључује и њихове исправке или измјене и допуне те релевантне документе ЕУ који их надовуњују:

а) Уредбом (ЕУ) 2021/1060² Европског парламента и Савјета од 24. јуна 2021. о утврђивању заједничких одредаба о Европском фонду за регионални развој, Европском социјалном фонду плус, Кохезионом фонду, Фонду за праведну транзицију и Европском фонду за поморство, рибарство и аквакултуру те финансијских правила за њих и за Фонд за азил, миграције и интеграцију, Фонд за унутрашњу безбједност и Инструмент за финансијску подршку у подручју управљања границама и визне политике;

б) Уредбом (ЕУ) 2021/1058³ Европског парламента и Савјета од 24. јуна 2021. о Европском фонду за регионални развој и Кохезионом фонду;

ц) Уредбом (ЕУ) 2021/1059⁴ Европског парламента и Савјета од 24. јуна 2021. о посебним одредбама за циљ "Европска територијална сарадња (Интеррег)" који је подржан средствима из Европског фонда за регионални развој и из инструмената за финансирање спољног дјеловања;

д) Уредбом (ЕУ) 2021/1529⁵ Европског парламента и Савјета од 15. септембра 2021. о успостави Инструмента претприступне помоћи (ИПА III);

е) Уредбом (ЕУ) 2021/1764⁶ о придруживању прекоморских земаља и подручја Европској унији, укључујући односе између Европске уније, с једне стране, те Гренланда и Краљевине Данске, с друге стране (Одлука о прекоморском придруживању, укључујући Гренланд)

ф) Уредбом (ЕУ, Еуратом) 2018/1046 Европског парламента и Савјета од 18. јула 2018. о финансијским

правилима која се примјењују на општи буџет Уније, о измјени уредаба (ЕУ) 1296/2013, (ЕУ) 1301/2013, (ЕУ) 1303/2013, (ЕУ) 1304/2013, (ЕУ) 1309/2013, (ЕУ) 1316/2013, (ЕУ) 223/2014, (ЕУ) 283/2014 и Одлуке 541/2014/ЕУ те о стављању изван снаге Уредбе (ЕУ, Еуратом) 966/2012 ("Финансијска уредба").

2. Ако су одредбе основних аката утврђених у ставу 1. заједно с одговарајућим актима који их надовуњују важећи у Босни и Херцеговини на основу овог споразума, они ће се примјењивати као да су услови утврђени у овом споразуму.

Члан 3. - Дефиниције

1. За потребе овог споразума, примјењују се дефиниције и одредбе утврђене у члану 2. Уредбе (ЕУ) 2021/1059 и у члану 2. Уредбе (ЕУ) 2021/1060.

2. За потребе овог споразума, примјењују се следеће додатне дефиниције:

(1) "Програм" значи "(Интеррег VI-Б) EURO MEDITERRANEAN (ЕУРО МЕД)" за године од 2021. до 2027, укључујући и документе који се односе на исправке или измјене и допуне, као на примјер:

- Програмски документ (ИЦИ 2021TC16FFTN001) како је одобрено Одлуком Комисије Ц(2022) 3715 од 31. маја 2022. године;

- Опис управљачких, финансијских и контролних система;

- Приручник програма;

- Пословник Одбора за праћење Програма;

- Комуникациона стратегија Програма;

(2) "Рестриктивне мјере ЕУ" означавају мјере усвојене у складу с Уговором о Европској унији (УЕУ) и Уговором о функционисању Европске уније (УФЕУ).

Члан 4. - Укупан буџет и финансијска подршка Програму

1. Финансијски план је утврђен у Прилогу I.

2. Одређен је укупан буџет за програм у износу од 293.624.033 EUR.

3. Одређен је укупан финансијски допринос ЕУ за програм у износу од 234.899.226 EUR из Европског фонда за регионални и развој ("ЕРДФ") и из Инструмента за претприступну помоћ ("ИПА III"), који се заједно називају "Интеррег фондови".

4. Додијелена финансијска средства ЕУ биће подијелена на годишње обавезе како је утврђено у Табели 1 Прилог I.

5. Укупан буџет из става 2. такође укључује 58.724.807 EUR национално суфинансирања земаља учесника.

Табела 2 Прилога I даје преглед одговарајућих финансијских доприноса по приоритетима те назнаку да ли је у питању национално суфинансирање из јавних или приватних извора, или из оба.

6. Стопа финансирања програма од стране ЕУ на нивоу Програма износи до 79,9999998638 %. Стопа суфинансирања за сваки приоритет утврђена је у Табели 2 Прилога I.

7. Ништа из овог споразума о финансирању се не може тумачити на начин да имплицира финансијску обавезу Уније по питању кредита, који још увијек нису одобрени усвајањем буџета ЕУ.

8. У складу с процентом који је утврђен у члану 27. став 3. тачка ц) Уредбе (ЕУ) 2021/1059, максималан износ од 17.399.942 EUR од укупног износа финансијских средстава Интеррег фондова од 234.899.226 EUR се користи за буџет техничке помоћи Програма.

Износ средстава додијелених техничкој помоћи утврђује се као дио финансијске расподеле сваког приоритета Програма. Овај износ није у облику засебног

¹ Сл. гл. Л 193, 30. 7. 2028, стр. 1

² Сл. гл. Л 231, 30. 6. 2021, стр. 159

³ Сл. гл. Л 231, 30. 6. 2021, стр. 60

⁴ Сл. гл. Л 231, 30. 6. 2021, стр. 94

⁵ Сл. гл. Л 330, 20. 9. 2021, стр. 1

⁶ Сл. гл. Л 355, 07. 10. 2021, стр. 6

приоритета или посебног Програма и наведен је у колони (a2) у Табели 2 Прилога I.

9. Стране осигуравају да приликом спровођења програма, економска средства из финансијског доприноса из овог члана не буду директно или индиректно доступна у

корист субјеката, појединаца или групе појединаца на које се примјењују Мјере ограничавања ЕУ. У случају да страна утврди да се на једног од пројектних партнера примјењују Мјере ограничавања ЕУ, страна о томе хитно обавјештава Комисију.

Члан 5. - Програмско подручје

Програмско подручје покрива следеће регије:

Босна и Херцеговина	Бугарска, Грчка, Шпанија, Француска, Хрватска, Италија, Кипар, Малта, Португалија, Словенија, Црна Гора, Албанија, Сјеверна Македонија
НУТС регије обухваћене Програмом БА - Босна и Херцеговина БА001 - Брчко дистрикт БА002 - Општине	НУТС регије обухваћене Програмом EL41 - Βόρειο Αιγαίο EL411 - Λέσβος, Λήμνος EL412 - Ικαρία, Σάμος EL413 - Χίος EL42 - Νότιο Αιγαίο EL421 - Κάλυμνος, Κάρπαθος – Ηρωική Νήσος Κάσος, Κως, Ρόδος EL422 - Άνδρος, Θήρα, Κέα, Μήλος, Μύκονος, Νάξος, Πάρος, Σύρος, Τήνος EL43 - Κρήτη EL431 - Ηράκλειο EL432 - Λασιίθι EL433 - Ρέθυμνο EL434 - Χανιά EL5 - Βόρεια Ελλάδα EL51 - Ανατολική Μακεδονία, Θράκη EL511 - Έβρος EL512 - Ξάνθη EL513 - Ροδόπη EL514 - Δράμα EL515 - Θάσος, Καβάλα EL52 - Κεντρική Μακεδονία EL521 - Ημαθία EL522 - Θεσσαλονίκη EL523 - Κιλκίς EL524 - Πέλλα EL525 - Πιερία EL526 - Σέρρες EL527 - Χαλκιδική EN 2 EN EL53 - Δυτική Μακεδονία EL531 - Γρεβενά, Κοζάνη EL532 - Καστοριά EL533 - Φλώρινα EL54 - Ήπειρος EL541 - Άρτα, Πρέβεζα EL542 - Θεσπρωτία EL543 - Ιωάννινα EL6 - Κεντρική Ελλάδα EL61 - Θεσσαλία EL611 - Καρδίτσα, Τρίκαλα EL612 - Λάρισα EL613 - Μαγνησία, Σποράδες EL62 - Ιόνια Νησιά EL621 - Ζάκυνθος EL622 - Κέρκυρα EL623 - Ιθάκη, Κεφαλληνία EL624 - Λευκάδα EL63 - Δυτική Ελλάδα EL631 - Αιτωλοακαρνανία EL632 - Αχαΐα EL633 - Ηλεία EL64 - Στερεά Ελλάδα EL641 - Βοιωτία EL642 - Εύβοια EL643 - Ευρυτανία EL644 - Φθιώτιδα EL645 - Φωκίδα EL65 - Πελοπόννησος EL651 - Αργολίδα, Αρκαδία EL652 - Κορινθία EL653 -

	Λακωνία, Μεσσηνία ITC - Nord-Ovest ITC1 - Piemonte ITC11 - Torino ITC12 - Vercelli ITC13 - Biella ITC14 - Verbano-Cusio-Ossola ITC15 - Novara ITC16 - Cuneo ITC17 - Asti ITC18 - Alessandria ITC2 - Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste ITC20 - Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste ITC3 - Liguria ITC31 - Imperia ITC32 - Savona ITC33 - Genova ITC34 - La Spezia ITC4 - Lombardia ITC41 - Varese ITC42 - Como ITC43 - Lecco ITC44 - Sondrio EN 3 EN ITC46 - Bergamo ITC47 - Brescia ITC48 - Pavia ITC49 - Lodi ITC4A - Cremona ITC4B - Mantova ITC4C - Milano ITC4D - Monza e della Brianza ITF - Sud ITF1 - Abruzzo ITF11 - L'Aquila ITF12 - Teramo ITF13 - Pescara ITF14 - Chieti ITF2 - Molise ITF21 - Isernia ITF22 - Campobasso ITF3 - Campania ITF31 - Caserta ITF32 - Benevento ITF33 - Napoli ITF34 - Avellino ITF35 - Salerno ITF4 - Puglia ITF43 - Taranto ITF44 - Brindisi ITF45 - Lecce ITF46 - Foggia ITF47 - Bari ITF48 - Barletta-Andria-Trani ITF5 - Basilicata ITF51 - Potenza ITF52 - Matera ITF6 - Calabria ITF61 - Cosenza ITF62 - Crotone ITF63 - Catanzaro ITF64 - Vibo Valentia ITF65 - Reggio di Calabria ITG - Isole ITG1 - Sicilia ITG11 - Trapani ITG12 - Palermo ITG13 - Messina ITG14 - Agrigento ITG15 - Caltanissetta ITG16 - Enna ITG17 - Catania ITG18 - Ragusa ITG19 - Siracusa ITG2 - Sardegna ITG2D - Sassari ITG2E - Nuoro ITG2F - Cagliari EN 4 EN ITG2G - Oristano ITG2H - Sud Sardegna ITH3 - Veneto ITH31 - Verona ITH32 - Vicenza ITH33 - Belluno ITH34 - Treviso ITH35 - Venezia ITH36 - Padova ITH37 - Rovigo ITH4 - Friuli-Venezia Giulia ITH41 - Pordenone ITH42 - Udine ITH43 - Gorizia ITH44 - Trieste ITH5 - Emilia-Romagna ITH51 - Piacenza ITH52 - Parma ITH53 - Reggio nell'Emilia ITH54 - Modena ITH55 - Bologna ITH56 - Ferrara ITH57 - Ravenna ITH58 - Forlì-Cesena ITH59 - Rimini ITI - Centro (IT) ITI1 - Toscana ITI11 - Massa-Carrara ITI12 - Lucca ITI13 - Pistoia ITI14 - Firenze ITI15 - Prato ITI16 - Livorno ITI17 - Pisa ITI18 - Arezzo ITI19 - Siena ITI1A - Grosseto ITI2 - Umbria ITI21 - Perugia ITI22 - Terni ITI3 - Marche ITI31 - Pesaro e Urbino ITI32 - Ancona ITI33 - Macerata ITI34 - Ascoli Piceno ITI35 - Fermo ITI4 - Lazio ITI41 - Viterbo ITI42 - Rieti ITI43 - Roma ITI44 - Latina ITI45 - Frosinone MT0 - Malta MT00 - Malta EN 5 EN MT001 - Malta MT002 - Gozo and Comino/Għawdex u Kemmuna - MK0 - Северна Македонија MK00
--	--

	- Северна Македонија MK001 - Вардарски MK002 - Источен MK003 - Југозападен MK004 - Југоисточен MK005 - Пелагониски MK006 - Полошки MK007 - Североисточен MK008 - Скопски PT15 - Algarve PT150 - Algarve PT17 - Área Metropolitana de Lisboa PT170 - Área Metropolitana de Lisboa PT18 - Alentejo PT181 - Alentejo Litoral PT184 - Baixo Alentejo PT185 - Lezíria do Tejo PT186 - Alto Alentejo PT187 - Alentejo Central SIO - Slovenija SI03 - Vzhodna Slovenija SI031 - Pomurska SI032 - Podravska SI033 - Koroška SI034 - Savinjska SI035 - Zasavska SI036 - Posavska SI037 - Jugovzhodna Slovenija SI038 - Primorsko-notranjska SI04 - Zahodna Slovenija SI041 - Osrednjeslovenska SI042 - Gorenjska FRJ - Occitanie FRJ1 - Languedoc-Roussillon FRJ11 - Aude FRJ12 - Gard FRJ13 - Hérault FRJ14 - Lozère FRJ15 - Pyrénées-Orientales FRJ2 - Midi-Pyrénées FRJ21 - Ariège FRJ22 - Aveyron FRJ23 - Haute-Garonne FRJ24 - Gers FRJ25 - Lot FRJ26 - Hautes-Pyrénées FRJ27 - Tarn FRJ28 - Tarn-et-Garonne EN 6 EN FRK2 - Rhône-Alpes FRK21 - Ain FRK22 - Ardèche FRK23 - Drôme FRK24 - Isère FRK25 - Loire FRK26 - Rhône FRK27 - Savoie FRK28 - Haute-Savoie FRL - Provence-Alpes-Côte d'Azur FRL0 - Provence-Alpes-Côte d'Azur FRL01 - Alpes-de-Haute-Provence FRL02 - Hautes-Alpes FRL03 - Alpes-Maritimes FRL04 - Bouches-du-Rhône FRL05 - Var FRL06 - Vaucluse FRM - Corse FRM0 - Corse FRM01 - Corse-du-Sud FRM02 - Haute-Corse SI043 - Goriška SI044 - Obalno-kraška ES24 - Aragón ES241 - Huesca ES242 - Teruel ES243 - Zaragoza ES3 - Comunidad de Madrid ES30 - Comunidad de Madrid ES300 - Madrid ES42 - Castilla-La Mancha ES421 - Albacete ES422 - Ciudad Real ES423 - Cuenca ES424 - Guadalajara ES425 - Toledo ES43 - Extremadura ES431 - Badajoz ES432 - Cáceres ES5 - Este ES51 - Cataluña ES511 - Barcelona ES512 - Girona ES513 - Lleida ES514 - Tarragona ES52 - Comunitat Valenciana ES521 - Alicante/Alacant ES522 - Castellón/Castelló ES523 - Valencia/València ES53 - Illes Balears ES531 - Eivissa y Formentera ES532 - Mallorca ES533 - Menorca ES6 - Sur EN 7 EN ES61 - Andalucía ES611 - Almería ES612 - Cádiz ES613 - Córdoba ES614 - Granada ES615 - Huelva ES616 - Jaén ES617 - Málaga ES618 - Sevilla ES62 - Región de Murcia ES620 - Murcia ES63 -
--	---

	Ciudad de Ceuta ES630 - Ceuta ES64 - Ciudad de Melilla ES640 - Melilla - Vlorë BG3 - Северна и Югоизточна България BG31 - Северозападен BG311 - Видин BG312 - Монтана BG313 - Враца BG314 - Плевен BG315 - Ловеч BG32 - Северен централен BG321 - Велико Търново BG322 - Габрово BG323 - Русе BG324 - Разград BG325 - Силистра BG33 - Североизточен BG331 - Варна BG332 - Добрич BG333 - Шумен BG334 - Търговище BG34 - Югоизточен BG341 - Бургас BG342 - Сливен BG343 - Ямбол BG344 - Стара Загора EN 8 EN BG4 - Югозападна и Южна централна България BG41 - Югозападен BG411 - София (столица) BG412 - София BG413 - Благоевград BG414 - Перник BG415 - Кюстендил BG42 - Южен централен BG421 - Пловдив BG422 - Хасково BG423 - Пазарджик BG424 - Смолян BG425 - Кърджали HR0 - Hrvatska HR02 - Panonska Hrvatska HR021 - Bjelovarsko-bilogorska županija HR022 - Virovitičko-podravska županija HR023 - Požeško-slavonska županija HR024 - Brodsko-posavska županija HR025 - Osječko-baranjska županija HR026 - Vukovarsko-srijemska županija HR027 - Karlovačka županija HR028 - Sisačko-moslavačka županija HR03 - Jadranska Hrvatska HR031 - Primorsko-goranska županija HR032 - Ličko-senjska županija HR033 - Zadarska županija HR034 - Šibensko-kninska županija HR035 - Splitsko-dalmatinska županija HR036 - Istarska županija HR037 - Dubrovačko-neretvanska županija HR05 - Grad Zagreb HR050 - Grad Zagreb HR06 - Sjeverna Hrvatska HR061 - Međimurska županija HR062 - Varaždinska županija HR063 - Koprivničko-križevačka županija HR064 - Krapinsko-zagorska županija HR065 - Zagrebačka županija CY0 - Κύπρος CY00 - Κύπρος CY000 - Κύπρος EL3 - Αττική EL30 - Αττική EL301 - Βόρειος Τομέας Αθηνών EL302 - Δυτικός Τομέας Αθηνών EL303 - Κεντρικός Τομέας Αθηνών EL304 - Νότιος Τομέας Αθηνών EL305 - Ανατολική Αττική EL306 - Δυτική Αττική EL307 - Πειραιάς, Νήσοι EN 9 EN EL4 - Νησιά Αιγαίου, Κρήτη ME0 - Црна Гора, ME00 - Црна Гора - ME000 - Црна Гора. Shqipëria AL01 - Veri AL011 - Dibër AL012 - Durrës AL013 - Kukës AL014 - Lezhë AL015 -
--	--

Shkodër AL02 - Qender AL021 - Elbasan AL022 - Tiranë AL03 - Jug AL031 - Berat AL032 - Fier AL033 - Gjirokastër AL034 - Korçë AL035 - Vlorë
--

Члан 6. - Рокови за извршење овог споразума о финансирању
Рок за извршење овог споразума о финансирању почиње тећи од ступања на снагу или привремене примјене у складу с чланом 57. овог споразума о финансирању и завршава 15 година након тог датума.

Други дио - Спровођење Програма

Одјељак 1. - Правила која се примјењују на цијели Програм

Члан 7. - Спроведбени принципи

1. Програм се спроводи у подијељеном управљању с дотичном Државом чланицом у складу с принципима из члана 63. Финансијске уредбе и у складу с условима утврђеним овим споразумом, важећим законодавством страна, програмским документима и писаном потврдом Босне и Херцеговине у вези с њеним учествовањем у програму за финансијско период од 2021. до 2027. године.

2. Земље учеснице у потпуности сарађују са заједничким тијелима надлежним за програм (управљачко тијело, укључујући заједнички секретаријат, тијело које преузима рачуноводствену функцију и тијело за ревизију) како је наведено у члану 12. овог споразума ради спровођења Програма. Исто тако, подржавају ефикасну функционалност система управљања и контроле наведену у "Опису система управљања, финансија и контроле", као што је дефинисано у Одјељку 5. Споразума о финансирању.

3. Спроведбене одредбе, као што су формални услови према корисницима, правила за процјену пројекта, одобрења, уговарање, прихватљивост расхода као и процедуре за извјештавање и за плаћање, утврђени су у документима наведеним у члану 3. овог споразума о финансирању. Такве спроведбене одредбе су обавезујуће за спровођење Програма.

Члан 8. - Хоризонтални принципи

Стране осигуравају усклађеност с принципима и поштовање права из члана 9. Уредбе (ЕУ) 2021/1060.

Члан 9. - Принцип партнерства

У складу с чланом 8. Уредбе (ЕУ) 2021/1060 и Европског кодекса понашања за партнерство који је утврђен Делегираном уредбом Комисије (ЕУ) 240/2014, земље учеснице организују и спровode свеобухватно партнерство у складу са својим институционалним и правним оквиром, имајући у виду посебне карактеристике Програма.

Члан 10. - Територијални развој

Програм може пружити подршку интегрисаном територијалном развоју у складу с члановима 20. и 21. Уредбе (ЕУ) 2021/1059 и члановима од 28. до 34. Уредбе (ЕУ) 2021/1060.

Члан 11. - Обуштава спровођења Програма

1. У вези с Програмом, учествовање земље партнера се прекида:

а) ако ниједна од земаља партнера није потписала одговарајући финансијски споразум до 31. децембра године након године у којој је извршена прва буџетска обавеза; или

б) ако Програм не може бити спроведен како је планирано због проблема у односима између земаља учесница;

ц) у било којем другом ваљано оправданом случају.

2. Државе чланице учеснице и, према потреби, преостале партнерске земље учеснице, затражиће:

а) да се прекине Програм Интеррега, нарочито ако се његови главни изазови заједничког развоја не могу постићи без учествовања те партнерске земље;

б) да се додјела том Програму Интеррега смањи, у складу с примјењивим правилима и поступцима;

ц) да се настави Програм Интеррега без учествовања те партнерске земље.

Одјељак 2. - Програмске власти и тијела

Члан 12.1. - Списак Програмских власти

Програмом управљају и спровode га у складу с правилима система управљања и контроле из Уредбе (ЕУ) 2021/1060 и Уредбе (ЕУ) 2021/1059 следеће власти Програма: управљачко тијело из члана 12. став (3), уз подршку заједничког секретаријата из члана 12. став (4), тијело које преузима рачуноводствену функцију из члана 12. став (6) и тијело за ревизију из члана 12. став (7).

Државно тијело из члана 12. став (3) сарађује с Програмским тијелима.

Члан 12.2. - Одбор за праћење

1. Земље учеснице, у договору с управљачким тијелом, успостављају одбор за праћење спровођења програма ("одбор за праћење") у року од три мјесеца од дана када су државе чланице учеснице обавијештене о одлуци Комисије којом се одобрава Програм у складу с чланом 28. став (1) Уредбе (ЕУ) 2021/1059.

2. Састав одбора за праћење Програма договарају партнери програма и узимају у обзир број држава чланица учесница, партнерских држава у Програму.

3. Састав одбора такође осигурава равномјерну заступљеност:

а) релевантних власти, укључујући посредничка тијела;

б) тијела која су заједнички основана у цијелом подручју Програма или која покривају његов дио, укључујући Европску групацију за територијалну сарадњу (ЕГТС); и

ц) представнике Програмских партнера из члана 9.

4. Функције одбора за праћење наведене су у члану 30. Уредбе (ЕУ) 2021/1059.

Члан 12.3. - Управљачко тијело и Државно тијело

1. У складу с чланом 45. ставови (1) и (3) Уредбе (ЕУ) 2021/1059, земље учеснице су одредиле, у вези с чланом 71. Уредбе (ЕУ) 2021/1060, регију Прованса-Алпи-Азурна обала као јединствено управљачко тијело.

2. Функције управљачког тијела наведене су у члану 46. Уредбе (ЕУ) 2021/1059.

3. Босна и Херцеговина је одредила Дирекцију за европске интеграције као државно тијело, које сноси крајњу одговорност за спровођење програма на својој територији, и

осигурава сарадњу с управљачким тијелом, другим Програмским властима, одбором за праћење и Комисијом.

4. Државно тијело подржава управљачко тијело у свим његовим регулаторним задацима, као што су управљање Програмом, провјере управљања, финансијско управљање, праћење, извјештавање, евалуација и комуникација.

5. Члан одбора за праћење из Босне и Херцеговине који представља државно тијело и његов замјеник су главне контакт особе за Програмску и управљачку тијела, у вези са спровођењем Програма у Босни и Херцеговини.

Члан 12.4. - Заједнички секретаријат

1. Управљачко тијело, након консултација са земљама учесницама, успоставља заједнички секретаријат с особљем, узимајући у обзир Програмско партнерство, у складу с чланом 46. став (2) Уредбе (ЕУ) 2021/1059.

2. Заједнички секретаријат пружа помоћ управљачком тијелу и одбору за праћење у обављању њихових појединачних функција. Заједнички секретаријат такође пружа информације потенцијалним корисницима о могућностима финансирања из Програма и помаже корисницима и партнерима у спровођењу радњи у складу с чланом 46. став (2) Уредбе (ЕУ) 2021/1059.

Члан 12.5. - Државни контролор

1. Одступајући од тачке (а) члана 74.(1) Уредбе (ЕУ) 2021/1060 и не доводећи у питање члан 45. став (5) ове уредбе, Државе чланице, и по потреби, трећа земља, партнерска земља или прекоморске земље и подручја, који учествују у Интеррег програму, могу одлучити да се провјере управљања из члана 74. став (1) тачка (а) Уредбе (ЕУ) 2021/1060 спроводе тако да свака Држава чланица одреди одговарајуће тијело или особу одговорну за провјеру на својој територији ("државни контролор").

Босна и Херцеговина је одредила Министарство финансија и трезора, Сектор за финансирање програма и пројеката помоћи Европске уније - Средишња јединица за финансирање и уговарање, као државног контролора који ће пружати подршку управљачком тијелу у задацима контроле, посебно у спровођењу провјере управљања на територији Босне и Херцеговине.

2. Када буде именован, државни контролор ће спроводити провјеру управљања у складу с чланом 46. ставови од 3 до 5 Уредбе (ЕУ) 2021/1059.

Члан 12.6. - Рачуноводствена функција

Рачуноводствену функцију спроводи Министарство финансија и јавне управе (Шпанија) у складу с чланом 47. Уредбе (ЕУ) 2021/1059.

Члан 12.7. - Тијело за ревизију и група ревизора

1. Земље учеснице су одредиле Commission Interministérielle de Coordination des Contrôles et Actions cofinancées par les Fonds européens (ЦИЦЦ), јавно тијело, као јединствено тијело за ревизију, смјештено у Француској.

2. Група ревизора помаже тијелу за ревизију, које се састоји од представника Бугарске, Грчке, Шпаније, Француске, Хрватске, Италије, Кипра, Малте, Португалије, Словеније, Црне Горе, Албаније, Сјеверне Македоније и Босне и Херцеговине, које је одговорно за ревизије које се спроводе на њиховим територијама.

3. Босна и Херцеговина је именovala Министарство финансија и трезора као свог представника у групи ревизора.

4. Функција тијела за ревизију и групе ревизора је описана у члану 48. Уредбе (ЕУ) 2021/1059.

Одјељак 3. - Одредбе о прихватљивости

Члан 13. - Хијерархија правила о прихватљивости

Прихватљивост операција и расхода према Програму се одређује у складу с члановима од 63. до 68. Уредбе (ЕУ) 2021/1060, члановима 5. и 7. Уредбе (ЕУ) 2021/1058 и члановима од 37. до 44. Уредбе (ЕУ) 2021/1059.

Члан 14. - Пројектно партнерство

Партнерство унутар операција спроведених према овом споразуму осигурава се у складу с чланом 23. Уредбе (ЕУ) 2021/1059.

Члан 15. - Избор пројекта

Операције се одређују у складу с правилима постављеним у члану 22. Уредбе (ЕУ) 2021/1059.

Одбор за праћење утврђује и примјењује недискриминирајуће и транспарентне критеријуме и поступке, осигурава приступ особама с инвалидитетом, родну равноправност и дјелује у складу с Европском конвенцијом о људским правима и њеним Протоколима 1, 4, 6, 7, 12, 13 и 16 и чланом 14. Универзалне декларације о људским правима и у складу с Паришким споразумом и Циљевима УН за одрживи развој.

Члан 16. - Правила набавке која примјењују субјекти који спроводе операцију из Програма

Ако спровођење активности захтјева од корисника из Босне и Херцеговине набавку уговора о услугама, робама или радовима, примјењују се поступци набавке из Прилога II.

Одјељак 4. - Финансијске одредбе

Члан 17. - Опште одредбе

У складу с принципима доброг финансијског управљања, буџет Програма се спроводи на начин да осигура да се активности које се финансирају из буџета спроведу исправно и дјелотворно у складу с основним актима из члана 2. став (1).

Члан 18. - Буџетске обавезе

На основу Сprovedбене одлуке Комисије Ц(2022) 3715 којом се одобрава Програм ("одлука о одобрењу Програма"), Комисија преузима буџетске обавезе Фонда Интеррега у годишњим ратама за сваки Фонд за период између 1. јануара 2022. и 31. децембра 2027. године.

Члан 19. - Плаћање

1. Комисија плаћања врши у облику претфинансирања, привременог плаћања и плаћања преосталих износа по рачуноводственој документацији за обрачунску годину.

2. У складу с чланом 51. став 2. Уредбе (ЕУ) 2021/1059, претфинансирање за сваки Фонд исплаћује се у годишњим ратама, у зависности од расположивости средстава. Прва рата плаћа се најкасније 60 дана након доношења те одлуке, а наредне рате плаћају се прије 1. јула сваке године, како слиједи:

- (а) 2022: 1 % укупне додјеле Уније;
- (б) 2023: 3 % укупне додјеле Уније;
- (ц) 2024: 3 % укупне додјеле Уније;
- (д) 2025: 3 % укупне додјеле Уније;
- (е) 2026: 3 % укупне додјеле Уније;

3. Допринос из Интеррег фондова Програму се уплаћује на јединствени рачун без националних подрачуна, којим управља Министарство финансија и јавне управе (Шпанија), тијело које преузима рачуноводствену функцију.

4. Све камате остварене претфинансирањем користиће се за Програм на исти начин као и додјела средстава ЕУ и укључиће се у рачуноводствену документацију за посљедњу обрачунску годину.

5. Захтјеве за плаћање Комисији подноси Министарство финансија и јавне управе (Шпанија), тијело које преузима рачуноводствену функцију.

6. Министарство финансија и јавне управе (Шпанија), тијело које преузима рачуноводствену функцију, дужно је, по правилу, извршити своја плаћања у потпуности водећем партнеру, најкасније 80 дана од дана подношења захтјева за плаћање главног корисника, осим ако Босна и Херцеговина не подлијеже мјерама ограничавања ЕУ.

Међутим, рок од 80 дана може се прекинути ако информације достављене од стране главног корисника не дозвољавају Министарству финансија и јавне управе (Шпанија), тијело које преузима рачуноводствену функцију, да утврди да ли је износ доспио.

Члан 20. - Прекидање рокова за плаћање

1. Комисија може прекинути рок за плаћање за највише 6 мјесеци, ако је испуњен било који од следећих услова:

а) постоје докази о озбиљном недостатку за који нису предузете корективне мјере;

б) Комисија мора спровести додатне провјере након примања информације о томе да би расход у захтјеву за плаћање могао бити повезан с неком неправилношћу.

2. Управљачко тијело се може сложити да продужи период прекида за 3 мјесеца.

Члан 21. - Суспензија плаћања

1. Комисија може прекинути сва или дио плаћања, након што је дала управљачком тијелу прилику да представи своја запажања, ако су испуњени било који од следећих услова:

а) управљачко тијело није предузело потребне активности да поправи ситуацију због које је настао прекид у складу с чланом 20;

б) постоји озбиљан недостатак;

ц) расход у захтјевима за плаћање је повезан с неправилношћу која није исправљена;

д) постоји образложено мишљење Комисије у вези с поступком због повреде права (у складу с чланом 258. Уговора о функционисању Европске уније (УФЕУ)) по питању којим се угрожава законитост и исправност расхода.

2. Комисија ће зауставити прекид цијелог или дијела плаћања када управљачко тијело предузме мјере којима се исправљају елементи из става 1.

Члан 22. - Надокнада Техничке помоћи

1. Техничку помоћ Програму надокнађује Комисија управљачком тијелу по паушалном износу примјеном процената из става 2. на прихватљиве расходе укључене у сваки захтјев за плаћање (у складу с чланом 91. став (3) тачке (а) или (ц) Уредбе (ЕУ) 2021/1060 по потреби).

2. Процент доприноса из Интеррег фондова Уније који се надокнађује за техничку помоћ је 8%.

Члан 23. - Подношење и испитивање рачуноводствене документације

Рачуноводствена документација ће се подносити и испитивати у складу с правилима из Поглавља II у оквиру Главе VII Уредбе (ЕУ) 2021/1060.

Члан 24. - Опозив

Комисија примјењује правила на процедуру опозива средстава и на изузетке од правила опозива у складу с члановима од 105. до 107. Уредбе (ЕУ) 2021/1060.

Члан 25. - Одредбе о девизним средствима и преносу средстава

1. У складу с чланом 38. став (5) Уредбе (ЕУ) 2021/1059, расход плаћен у другој валути сваки партнер прерачунава у

евре према мјесечном рачуноводственом девизном курсу Комисије, који је био на снази на дан када је расход поднесен на провјеру.

2. Босна и Херцеговина предузима мјере да омогући корисницима Босне и Херцеговине, према потреби, да:

а) примају средства додијељена у оквиру финансијског доприноса ЕУ за сврхе Програма и отворе посебне банковне рачуне, укључујући и рачуне у еврима;

б) врше плаћања у складу с уговорним захтјевима за спровођење свих активности потребних за спровођење операција, укључујући могућност да главни корисник прерасподјели износ гранта на друге кориснике.

Одјељак 5. - Добро финансијско управљање у вези са спровођењем Програма

Члан 26. - Опште одредбе

1. Стране поштују принципе доброг финансијског управљања, транспарентности и недискриминације и осигуравају видљивост активности ЕУ када управљају средствима ЕУ. У ту сврху, стране испуњавају своје обавезе контроле и ревизије и преузимају одговорности које из њих произлазе и које су утврђене овим споразумом.

2. Земље учеснице се договарају о систему управљања и контроле за Програм у складу с члановима од 69. до 72, од 74. до 76. и од 78. до 82. Уредбе (ЕУ) 2021/1060 и члановима 22, 30. став (2) и од 46. до 49. Уредбе (ЕУ) 2012/159 и документом "Опис система управљања, финансија и контроле" и осигуравају његову функционалност у складу с добрим финансијским управљањем и кључним захтјевима наведеним у Прилогу XI Уредбе 2021/1060.

3. У сврху примјене овог одјељка, Програмске власти и тијела ће блиско сарађивати са странама у складу са својим законским и подзаконским актима.

4. При испуњавању својих дужности на територији Босне и Херцеговине, програмске власти, представници ЕУ и истражна тијела ЕУ дјелују у складу с правом Босне и Херцеговине.

5. При извршавању задатака у вези са спровођењем буџета, стране предузимају све потребне и прикладне мјере, укључујући законодавне, регулаторне и управне мјере, како би ефикасно заштитили финансијске интересе ЕУ.

Члан 27. - Обим провјере управљања

Државни контролор Босне и Херцеговине, уз подршку Државног тијела, спроводи провјере управљања на својој територији како би провјерио:

а) да су суфинансирани производи и услуге испоручени;

б) да су операције у складу с чланом 74. став (1) тачка (а) Уредбе (ЕУ) 2021/160, Програмом и условима за подршку операцијама.

Управљачко тијело се увјерава да је расходе корисника који учествују у операцији провјерио државни контролор.

Члан 28. - Ревизије и поступци прегледа

1. ЕУ има право да спроводи одговарајуће поступке техничке, научне, финансијске ревизије и прегледе, укључујући провјере у складу с члановима 48. и 49. Уредбе (ЕУ) 2021/1059 и чланом 79. Уредбе (ЕУ) 2021/1060 на лицу мјеста у просторијама било које физичке или правне особе које живе или су основани у Босни и Херцеговини и примају средства од Уније, као и било које треће особе укључене у спровођење финансирања од стране Уније, а која борави или је основана у Босни и Херцеговини.

Те прегледе и ревизије могу спроводити представници институција и тијела Уније, нарочито Комисије, Европске канцеларије за борбу против превара (ОЛАФ), Европског ревизорског суда, Канцеларије европског јавног тужиоца

(ЕППО), или друге особе које је овластила Комисија у складу с важећим правним одредбама Уније.

2. Представници институција и тијела ЕУ, нарочито представници Комисије, ОЛАФ-а и Европског ревизорског суда, као и друге особе које је овластила Комисија, имају прикладан приступ просторијама, радовима и документима (у електронској верзији, папиру, или обоје) и свим информацијама потребним како би се спровеле те ревизије, прегледи и провјере, како је наведено у ставу 1, у складу с чланом 82. Уредбе (ЕУ) 2021/1060 и чланом 40. овог споразума. Такав приступ укључује право да се дође до физичких или електронских примјерака, или исјечака, било којег документа или садржаја с било којег медија за похрањивање података који су у посједу физичке или правне особе или треће особе код које се спроводи ревизија.

3. Босна и Херцеговина неће спречавати или правити било какве непотребне препреке праву уласка у Босну и Херцеговину и приступу просторијама особа код којих се спроводи ревизија, за представнике и друге особе наведене у ставу 2, које су овлашћене да спровode провјере на лицу мјеста на основу извршења својих дужности наведених у овом члану.

4. Приступ свим информацијама и документима, који траже представници и друге особе наведене у ставу 2. на основу извршења својих дужности наведених у овом члану, биће дозвољен под условима заштите пословних тајни и повјерљивости истрага у вези с трећим особама у складу с чланом 72. став (1) тачка (е) и Прилогом XII (одјељак 1.5), Прилогом XIV (одјељци 1.1. и 2.4), Прилогом XVI (одјељци 2.4.(г) и 2.5) и Прилогом XVI (одјељак 4.1.6) Уредбе (ЕУ) 2021/1060, који се примјењују на заступнике и друге особе наведене у ставу 2. Документи морају бити доступни и заведени на начин који дозвољава лак преглед.

5. Власти Босне и Херцеговине и, гдје је релевантно, Програмске власти, биће обавијештени о провјерама на лицу мјеста које спровode заступници или спољни ревизори које су именовали или су им дали овлашћења управљачко тијело, тијело за ревизију, Комисија, ОЛАФ или Европски ревизорски суд.

6. Без обзира на суспензију или престанак овог споразума према члановима 55. и 56, прегледи и ревизије у складу с овим чланом се могу спровести и 5 година након суспензије или престанка.

Члан 29. - Ревизија коју спровode тијело за ревизију и група ревизора

У складу с члановима 48. и 49. Уредбе (ЕУ) 2021/1059, члан групе ревизора програма из Босне и Херцеговине помаже тијелу за ревизију и оно је одговорно за спровођење одговарајућег броја ревизија, укључујући ревизију операција и ревизију рачуноводствене документације на својој територији како би Комисији пружио независну гаранцију да системи управљања и контроле дјелотворно функционишу и да су расходи укључени у рачуноводствену документацију достављену Комисији законити и правилни.

Члан 30. - Спречавање и откривање неправилности, превара и других казних дјела која штете финансијским интересима ЕУ

1. Државно тијело и државни контролор подржавају управљачко тијело да осигура законитост и правилност расхода укључених у рачуноводствену документацију поднесу Комисији те предузимају све потребне мјере за спречавање, откривање и пријављивање неправилности и неовлашћених радњи у вези с Програмом.

2. Државно тијело и државни контролор те члан групе ревизора из Босне и Херцеговине сарађују с Комисијом,

ОЛАФ-ом, Ревизорским судом и Програмским властима у свим питањима повезанима с откривањем и извјештавањем о неправилностима, укључујући и оне у вези са сваком сумњом на превару или утврђеном преваром те врше повраћај непрописно исплаћених износа.

3. Управљачко тијело или Комисија врше финансијске исправке у складу с чланом 33, односно 34.

4. Комисија, управљачко тијело и главни партнер врше повраћај непрописних расхода, укључујући компензацију, као што је утврђено у члану 32.

5. Власти и тијела наведени у ставу 2. одлучују од случаја до случаја хоће ли заједнички спроводити провјере на лицу мјеста и инспекције, укључујући случајеве када су обе стране надлежне за спровођење истраге.

6. Ако се корисник из Босне и Херцеговине или било која трећа страна противи провјери на лицу мјеста или инспекцији, државно тијело или представник у групи ревизора, поступајући у складу с националним правилима и прописима, помажу Комисији или ОЛАФ-у, Европском ревизорском суду или Програмским властима како би им омогућили да испуне своју дужност у спровођењу свих провјера на лицу мјеста или инспекција. Та помоћ укључује предузимање одговарајућих привремених мјера за заштиту финансијских интереса Уније које нису мање ефикасне од оних које се примјењују на основу домаћег права за заштиту државних финансијских интереса, укључујући и оне потребне за заштиту доказа.

7. Комисија или ОЛАФ, Европски ревизорски суд или управљачка тијела обавјештавају власти Босне и Херцеговине о резултатима таквих провјера и инспекција. Комисија или ОЛАФ извјештавају, што је прије могуће, управљачко или државно тијело о било којој чињеници или сумњи које открију у вези с неправилности у току вршења провјере или инспекције на лицу мјеста.

8. Члан 30.(2) примјењује се такође и на провјере и инспекције из ставова од 4. до 6. овог члана.

9. За потребе правилног спровођења овог члана, Комисија или ОЛАФ или Програмска тијела и државно тијело те државни контролор и представник Босне и Херцеговине у групи ревизора редовно размјењују информације и, на захтјев једне од страна овог споразума, међусобно се савјетују, осим ако је то забрањено законодавством Европске уније или законима и подзаконским актима Босне и Херцеговине.

10. С информацијама које развијене Комисија или ОЛАФ, Програмска тијела и државно тијело поступају у складу с члановима 40. и 41.

Члан 31. - Извјештавање о неправилностима

Државно тијело и државни контролор извјештавају управљачко тијело и тијело за ревизију о неправилностима, укључујући превару, у складу с критеријумима за утврђивање случајева неправилности које треба пријавити, а подацима који се морају доставити, као и формату за извјештавање из тачке 1.3 одјељак 1 Прилога XII Уредбе (ЕУ) 2021/1060.

Члан 32. - Повраћаји

Управљачко тијело и тијела земаља учесница поштују своје обавезе повраћаја како је утврђено у члану 52. Уредбе (ЕУ) 2021/1059.

Члан 33. - Финансијске исправке у надлежности управљачког тијела

У складу с чланом 103. Уредбе (ЕУ) 2021/1060, земље учеснице штите буџет Уније и примјењују финансијске исправке укидањем цијеле подршке или дијела подршке из фондова за операцију или Програма ако се утврди да су

расходи непрописни. Оне би требале обавијестити Комисију о свим расходима за које надлежна државна тијела открију и/или пријаве да су непрописни, укључујући случајеве расхода за које се сумња да су непрописни.

Члан 34. - Финансијске исправке Комисије

У складу с правилима и поступком утврђеним чланом 104. Уредбе (ЕУ) 2021/1060, Комисија спроводи финансијске исправке смањивањем подршке Програму из Фондова ако закључи да:

а) постоји озбиљан недостатак који угрожава подршку из Фондова која је већ исплаћена Програму;

б) су расходи наведени у прихваћеној рачуноводственој документацији непрописни, што управљачко тијело није уочило и пријавило;

ц) управљачко тијело није поштовало своје обавезе према члану 33. у вези с откривањем и пријављивањем неправилних расхода за које надлежна национална тијела утврде или сумњају да су непрописни, прије него што Комисија покрене поступак финансијске исправке.

Одјељак 6. - Разне законске одредбе

Члан 35. - Визне олакшице

1. У вези с чланом 2. став (9) Уредбе (ЕУ) 2021/1060, Босна и Херцеговина олакшава издавање виза за путовања особљу Програмских и управљачких тијела наведених у члану 12. овог споразума и корисницима повезаним са спровођењем и управљањем Програмом и овим споразумом. Визе се издају што је брже могуће.

2. Према потреби, став 1 се примјењује на друге физичке особе и особе које представљају правне особе које учествују у операцијама спровођења.

3. Комисија подстиче Државе чланице учеснице да под једнаким условима олакшавају издавање виза за путовања свим учесницима из Босне и Херцеговине из ставова 1. и 2. овог члана повезаним са спровођењем Програма и овог споразума.

Члан 36. - ПДВ, акцизе, царине и други индиректни порези

Порез на додату вриједност (ПДВ), акцизе, царине и други индиректни порези нису прихватљиви за подршку Уније, осим за операције, улагања и фондове за мале пројекте наведене у члану 64. став (1) тачка (ц) Уредбе ЕУ 2021/1060.

Члан 37. - Дозволе и овлашћења

1. У складу с националним правом, надлежно тијело Босне и Херцеговине благовремено доставља све потребне дозволе или одобрења потребна за спровођење операција у складу с овим споразумом у Босни и Херцеговини.

2. Босна и Херцеговина осигурава, у мјери у којој је под контролом власти Босне и Херцеговине, да су услови за приступ услугама у Босни и Херцеговини особама из члана 35. став (1) које су директно повезане са спровођењем програма или активности једнаки као и за држављане Босне и Херцеговине, укључујући и све накнаде.

Члан 38. - Право интелектуалног власништва (укључујући "употребу студија")

1. У погледу материјала за комуникацију и видљивост, земље учеснице осигуравају да управљачко тијело у сваки уговор о гранту укључи потребне услове и клаузуле у складу с чланом 49. став (6) Уредбе (ЕУ) 2021/1060.

2. У погледу стицања свих потребних права интелектуалног власништва у вези с информационом технологијом, студијама, цртежима, плановима, публицитетом, патентима и било којим другим материјалом израђеним ради олакшавања планирања, спровођења, праћења и процјене, земље учеснице осигуравају да

управљачко тијело у сваки уговор о гранту укључи потребне услове и клаузуле у складу с примјењивим правом земаља учесница.

3. Босна и Херцеговина осигурава да Комисија, тијела Босне и Херцеговине или француска регија Прованса-Алпи-Азурна обала или њихови представници, имају приступ таквим материјалима као и право на њихово коришћење или њихово објављивање. Комисија ће тај материјал употребљавати само у властите сврхе како је наведено у тачкама од 2.1. до 2.6. Прилога IX Уредбе (ЕУ) 2021/1060.

Члан 39. - Распољивост докумената

Босна и Херцеговина осигурава да корисници у Босни и Херцеговини који се финансирају у оквиру Програма чувају сву пропратну документацију повезану с операцијом у складу с чланом 82. Уредбе (ЕУ) 2020/1060.

Члан 40. - Обрада, заштита и пренос личних података

1. Лични подаци физичких лица која учествују у Програму прикупљају се, биљеже, похрањују и преносе у базе података тијела надлежних за програм и управљачких тијела у складу с одговарајућим правом земаља учесница о обради личних података.

2. Земље учеснице и програмска тијела обрађују личне податке само када је то потребно за потребе извршавања њихових обавеза у оквиру овог споразума и основних аката одређених у члану 2. став (1), нарочито за праћење, извјештавање, комуникацију, објаву, евалуацију, финансијско управљање, провјере и ревизије те, према потреби, за утврђивање прихватљивости учесника.

3. Земље учеснице, те Програмска тијела и управљачка тијела, осигуравају заштиту личних података у складу са законодавством земаља учесница.

4. Контролним тијелима ЕУ наведенима у члану 12. преносе се такви подаци за потребе њихових активности.

Члан 41. - Објављивање информација

Уз изузетак информација обухваћених обавезама о комуникацији и видљивости из чланова 44. и 45. и не доводећи у питање члан 28. став (4) и члан 40, стране су дужне да се међусобно савјетују прије него што открију јавности било који документ, информацију или друге материјале директно повезане са спровођењем овог споразума.

Одјељак 7. - Праћење, евалуација, комуникација и видљивост

Члан 42. - Успостава, функционисање и функције Одбора за праћење

Оснивање, функционисање и функције Одбора за праћење у складу су с члановима 28, 29. и 30. Уредбе (ЕУ) 2021/1059 и детаљно су описани у документу програма "Пословник Одбора за праћење Програма".

Члан 43. - Евалуација

1. Државно тијело подржава француску регију Прованса-Алпи-Азурна обала у њеним задацима у вези с евалуацијама током програмског периода.

2. У складу с чланом 35. Уредбе (ЕУ) 2021/1059, евалуације се односе на један или више следећих критеријума: дјелотворност, ефикасност, релевантност, кохерентност и додата вриједност за Унију, с циљем побољшања квалитета израде и спровођења Програма.

Евалуације могу укључивати и друге релевантне критеријуме, као што су укључивост, недискриминација и видљивост, те могу обухватати више од једног Програма.

Члан 44. - Комуникација

1. Управљачко тијело одредило је службеника за комуникацију Програма.

2. У вези са задацима предвиђеним у овом члану, државно тијело Босне и Херцеговине подржава управљачко тијело и партнере (у складу с чланом 8.(1) Уредбе (ЕУ) 2021/1060).

3. Службеник за комуникацију такође подржава координатора за комуникацију у Француској, која је домаћин управљачком тијелу у вези с његовим задацима за видљивост, транспарентност и комуникационе активности.

4. Босна и Херцеговина подржава управљачко тијело у његовим задацима да осигура да материјал за комуникацију и видљивост, и на нивоу корисника, буде на располагању без додатних трошкова или знатног административног оптерећења институцијама, тијелима, канцеларијама или агенцијама Уније, управљачком тијелу и корисницима те да се Унији додјели бесплатна, неискључива и неопозива лиценца за употребу тих материјала и сва постојећа права повезана с њима.

Члан 45. - Видљивост

1. Надлежна тијела Програма и Босна и Херцеговина осигуравају:

а) видљивост подршке у свим активностима повезанима с операцијама које примају подршку Интеррега фондова с посебним нагласком на операције од стратешке важности;

б) информисање грађана земаља учесница о улози и постигнућима Фондова путем јединственог интернетског портала који пружа приступ свим програмима који укључују ту државу чланицу.

Тиме се подржава управљачко тијело при спровођењу својих одговорности из члана 49. ставови од (2) до (6) Уредбе (ЕУ) 2021/1060.

2. Током спровођења активности видљивости, транспарентности и комуникације, тијела надлежна за Програм, Босна и Херцеговина и корисници употребљавају на одговарајући начин термин "Интеррег" уз амблем Уније у складу с чланом 36. Уредбе (ЕУ) 2021/1059.

3. Када је ријеч о фондовима за мале пројекте, корисник уговорним условима осигурава да крајњи примаоци поштују захтјева у вези с јавном комуникацијом о операцији Интеррега.

Део 3. - Завршне одредбе

Члан 46. - Адресе страна и њихова комуникација

Радни језици програма су енглески и француски.

Сва обавјештења која се односе на спровођење овог споразума су у писаном облику, изричито упућују на Програм и шаљу се на следеће адресе:

За ЕУ:

Европска комисија Главна управа за регионалну и урбану политику

1049 Брисел

Белгија

За регију Прованса–Алпи–Азурна обала у Француској:

Région Provence-Alpes-Côte d'Azur Hôtel de Région 27, place Jules-Guesde 13481 Marseille Cedex 20

За Босну и Херцеговину:

Савјет министара Босне и Херцеговин

Дирекција за европске интеграције Ђоке Мазалића 571000 Сарајево

Члан 47. - Тумачење овог споразума

1. Термини коришћени у овом споразуму и његовим додацима имају исто значење као и у основним актима из члана 2.(1), осим ако није изричито одређено другачије.

2. Ако постоје противрјечности између одредаба овог споразума и његових прилога, одредбе садржане у овом споразуму имају предност.

3. Ако постоје противрјечности између одредаба у овом споразуму и додацима, с једне стране, и у основним актима, с друге стране, предност имају одредбе садржане у основним актима.

4. Осим ако у овом споразуму није изричито одређено другачије, позивања на овај споразум су позивања на овај споразум с могућим повременим исправкама, измјенама, допунама или замјенама.

5. Сва позивања у овом споразуму и његовим додацима на основна акта су позивања на те инструменте како су повремено измијењени, допуњени или замијењени.

6. Наслови у овом споразуму и додацима немају правни значај и не утичу на његово тумачење.

7. Стране се међусобно савјетују како би ријешиле свако неслагање у вези с тумачењем овог споразума.

Члан 48. - Дјелимична ништавност и ненамјерне празнине

1. Уколико је одредба овог споразума неважећа или постане неважећа, или уколико овај споразум садржи ненамјерне празнине, то неће утицати на важење других одредби овог споразума.

2. Приликом примјене овог споразума, уговорне стране ће попунити сваку неважећу одредбу или ненамјерну празнину одредбом која на најбољи начин одговара сврси и намјери овог споразума, у складу с основним актима и у складу с чланом 52.

Члан 49. - Савјетовања међу странама

1. Не доводећи у питање члан 41, сва питања која се тичу извршавања или тумачења овог споразума предмет су консултација међу странама овог споразума, што, према потреби, доводи до измјене и допуне овог споразума.

2. Стране се, такође, међусобно консултују ако одбор за праћење не може донијети одлуку у складу с чланом 11.

3. Свака страна обавјештава другу страну у случају исправке, измјене, допуне или замјене мјеродавног права које може утицати на спровођење програма или овог споразума.

4. Ако било која од страна сазна за проблеме у вези са спровођењем програма или спровођењем овог споразума, она успоставља све потребне контакте с другим странама и управљачким тијелом како би поправила ситуацију и може предузети све потребне кораке.

5. Консултације могу довести до измјене (члан 52), суспензије (члан 53) или прекида (члан 54) овог споразума или до поступка рјешавања спорова (члан 50).

6. Став 1. се не примјењује у односу на рјешавање било каквог неспоразума или других питања између француске регије Прованса–Алпи–Азурна обала и Комисије.

Члан 51. - Механизми за рјешавање спорова

1. Сваки спор у вези са Споразумом о финансирању који укључује Босну и Херцеговину и француску регију Прованса–Алпи–Азурна обала или Комисију, или обоје, а који се не може ријешити у периоду од шест мјесеци путем консултација између страна предвиђених чланом 49, може се ријешити арбитражом на захтјев једне од страна.

Међутим, Суд ЕУ има искључиву надлежност у погледу тумачења и примјене права ЕУ.

2. Свака страна одређује арбитра у року од 30 дана од захтјева за арбитражом. Уколико то не успију, било која страна може затражити од генералног секретара Сталног арбитражног суда у Хагу да одреди другог арбитра. Двојица арбитра сами одређују трећег арбитра у року од 30 дана. У случају да не успију, свака страна може затражити од

генералног секретара Сталног арбитражног суда у Хагу да одреди трећег арбитра.

Када спор укључује Комисију и француску регију Прованса–Алпи–Азурна обала, с једне стране, и Босну и Херцеговину, с друге стране, а Комисија и француска регија Прованса–Алпи–Азурна обала дјелују заједно, Комисија и француска регија Прованса–Алпи–Азурна обала именују једног заједничког арбитра.

3. Осим ако арбитра одлуче другачије, примјењују се поступци предвиђени у Арбитражним правилима из 1996. године Сталног арбитражног суда који укључују међународне организације и државе.

Арбитра доноси одлуку већином гласова у периоду од три мјесеца.

Уколико се у току арбитражног поступка постави питање тумачења права ЕУ, арбитра прекидају поступак и траже од суда у Француској да упуту једно или више питања на претходну одлуку Суду ЕУ у складу с чланом 267. УФЕУ.

4. Свака страна је обавезна да предузме потребне мјере за примјену одлуке арбитра.

5. Захтјев за покретање арбитраже из става 1 не сматра се и не тумачи као одрицање од привилегија или имунитета било које стране, а на које оне имају право.

6. Ставови од један до четири не примјењују се у односима између Комисије и француске регије Прованса–Алпи–Азурна.

Члан 51. - Спорови с трећим странама

1. Не доводећи у питање надлежност било којег суда одређеног у Уговору о гранту из члана 22. став (6) Уредбе (ЕУ) бр. 2021/1059 као надлежног суда за спорове који произлазе из уговора између управљачког тијела и корисника у Босни и Херцеговини, ЕУ ужива имунитет од тужби на територији БиХ, укључујући и арбитражу, осим у случајевима предвиђеним чланом 50. овог споразума, и правни поступак у вези са сваком спором између Комисије и/или Босне и Херцеговине и треће стране, или између трећих страна, што се директно или индиректно односи на пружање финансијске подршке из Програма за Босну и Херцеговину у оквиру овог споразума, осим када се ЕУ изричито одрекла имунитета.

2. Босна и Херцеговина у сваком правном или управном поступку пред судом, трибуналом или административним тијелом у БиХ подржава овај имунитет и заузима став који у потпуности узима у обзир интересе ЕУ. По потреби, Босна и Херцеговина и Комисија настављају с претходним консултацијама у складу с чланом 49. о ставу који треба заузети.

Члан 52. - Измјене и допуне овог споразума

1. Свака измјена овог споразума, укључујући замјену неке одредбе овог споразума која је неважећа или је била проглашена неважећом или гдје се попуњава било каква ненамјерна празнина, сачињава се у писаном облику и свака таква измјена споразума мора бити усаглашена између свих страна.

2. Измјене и допуне споразума раде се кроз размјену писама уз сагласност свих страна.

3. Страна која тражи измјене и допуне подноси захтјев осталим странама најмање три мјесеца прије планираног ступања на снагу измјене и допуне, осим у случајевима које је страна која тражи измјене и допуне ваљано образложила и које су прихватили остали.

Члан 53. - Суспензија овог споразума

1. Било која страна може суспендовати овај споразум:

а) уколико једна од страна прекрши неку одредбу из овог споразума;

б) ако једна од страна прекрши неку међународну обавезу, а нарочито обавезу која се односи на поштовање људских права, демократских принципа и владавине права;

ц) у тешким случајевима корупције уколико они имају системски утицај на спровођење Програма или појединих пројеката;

д) у случају да ЕУ усвоји мјере ограничавања према Босни и Херцеговини;

е) када одбор за праћење није у могућности донијети одлуку у складу с чланом 11, или

ф) када је у одбору за праћење договорено да се обустави спровођење Програма у складу с чланом 12. Уредбе (ЕУ) бр. 2021/1059;

г) у случају да "виша сила" утиче на спровођење Програма.

"Виша сила" је било која непредвиђена и ванредна ситуација или догађај изван контроле страна која их спречава у испуњавању било које обавезе, а која се не може приписати њиховој грешци или немару (или њиховом подговорачу, заступнику или запосленом), те која је уз сву дужну пажњу непремостива.

Недостаци на опреми или материјалу, или кашњења у њиховој испоруци, раднички спорови, штрајкови или финансијске потешкоће не сматрају се "вишом силом".

Страна која се позива на "вишу силу" обавјештава остале стране без одлагања, наводећи природу проблема, његово могуће трајање и предвидљиве посљедице те предузима све мјере да умањи могућу штету.

Ниједна страна није одговорна за кршење својих обавеза из овог споразума ако је спријечена да их испуни због "више силе", уколико предузме мјере да умањи сваку могућу штету и благовремено обавијести остале стране.

Остале стране се или слажу да постоји ситуација више силе или започињу консултације предвиђене чланом 51. или издају обавјештење у складу са ставом (2).

2. Било која од страна обавјештава другу страну о намјери да суспендује Споразум уз одговарајуће образложење. Суспензија ступа на снагу 45 дана од дана обавјештења или одмах по обавјештавању у случају примјене мјера ограничавања ЕУ. Датум ступања на снагу суспензије је референтни датум за потребе овог члана.

3. Стране могу предузети одговарајуће мјере предострожности прије суспензије.

Прије обавјештења и ступања на снагу суспензије, те током периода суспензије, стране могу расправљати о одговарајућим мјерама како би се избјегла или укинула суспензија.

4. Чим суспензија ступи на снагу, додијељена средства ЕУ и допринос треће земље (национално суфинансирање) из члана 4. више нису потребни.

5. Када стране установе да се споразум поново поштује, суспензија се може укинути.

6. Када стране установе да се споразум и даље не поштује, суспензија остаје на снази или се споразум раскида у складу с чланом 54.

Члан 54. - Раскид овог споразума

1. Ако суспензија овог споразума не буде укинута у року од највише 180 дана, било која од страна може обавијестити о својој намјери да раскине споразум. Укидање споразума ступа на снагу 45 дана од дана обавјештења, осим ако је другачије договорено.

2. У случају да се прекине спровођење Програма у складу с чланом 11, било која од страна може обавијестити о

свом захтјеву да се споразум раскине прије истека периода извршења.

3. ЕУ има право да раскине овај споразум уколико Босна и Херцеговина не даје свој допринос у складу с чланом 4. став (5), те обавјештава о својој намјери да раскине споразум. Укидање споразума ступа на снагу 45 дана од дана обавјештења, осим ако је другачије договорено.

Босна и Херцеговина има право да раскине овај споразум уколико ЕУ не испуњава своје обавезе из члана 4. став (3) овог споразума.

4. У случајевима наведеним у ставовима 2. и 3, овај споразум се раскида на дан којег су договориле све стране.

5. Датум на који раскид овог споразума ступа на снагу је референтни датум за потребе овог члана.

6. Након раскида овог споразума, финансијска додјела наведена у члану 4. више неће доспијевати, осим ако је суспензија наступила прије раскида, те је у том случају референтни датум како је наведено у члану 53. став (2).

7. У случају да се стране не договоре око крајњег датума периода извршења прије оног наведеног у члану 6, овај споразум се раскида пет година након датума обавјештења у складу са ставовима 1, 2. и 3.

Члан 55. - Депозитар

Комисија је депозитар овог споразума.

Члан 56. - Дијелови овог споразума

Сљедећи додаци су саставни дијелови овог споразума:

- Финансијски план (Прилог I);
- Правила јавних набавки (Прилог II).

Члан 57. - Склапање, ступање на снагу и привремена примјена овог споразума

1. Сматра се да је споразум склопљен на дан када га и последња страна потпише.

2. Овај споразум ступа на снагу на дан пријема последњег писаног обавјештења којим се стране међусобно

обавјештавају, дипломатским путем, о завршетку својих унутрашњих правних поступака потребних за његово ступање на снагу.

3. Стране су сагласне да ће привремено примјењивати сљедеће одредбе од датума склапања овог споразума:

- чланови од 7. до 9.
- члан 12. став од (1) до (4).
- чланови од 13. до 15.
- члан 26. став (2).
- чланови од 35. до 41.
- чланови од 46. до 49.
- чланови од 56. и 57.

Састављено у три оригинална примјерка, по један за сваку страну, на енглеском и француском језику.

Потписано за и у име Комисије:

Normunds Popen

Вршилац дужности генералног директора

Генерална управа за регионалну и урбану политику

Брисел, датум /својеручни потпис/

(потпис)

Потписано за и у име регије Прованса- Алпи- Азурна обала:

/својеручни потпис/

Марсељ, датум

(потпис)

Потписано за и у име Дирекције за европске интеграције

Савјета Министара Босне и Херцеговине:

Един Дилберовић

Директор

Дирекција за европске интеграције

Сарајево, датум

(потпис)

Додаци:

Прилог I

Табела 1: одобрена финансијска средства по годинама

Фонд	2021.	2022.	2023.	2024.	2025.	2026.	2027.	Укупно
Интеррег фондови	0	40.072.427	40.750.001	41.398.256	42.080.608	34.949.420	35.648.514	234.899.226

Табела 2: Укупна одобрена финансијска средства по фондовима и националном суфинансирању

Циљеви политике	Приоритет	Средства	Основа за обрачун подршке ЕУ (укупни прихватљиви трошкови или јавни допринос)	Допринос ЕУ (a)=(a1)+(a2)	Индикативна расподела доприноса ЕУ		Државни допринос (б)+(ц)+(д)	Индикативна расподела државног доприноса		Укупно (е)=(a)+(б)	Стопа суфинансирања (ф)=(a)/(е)	Доприноси трећих земаља (за информацију)
					Без техничке помоћи у складу с чланом 27.(1) (a1)	Уз техничку помоћ у складу с чланом 27.(1) (a2)		Национални јавни (ц)	Национални приватни (д)			
1	1	Интеррег фондови	Укупни прихватљиви трошак	48.789.198	45.175.184	3.614.014	12.197.300	10.245.732	1.951.568	60.986.498	80%	0
2	2	Интеррег фондови	Укупни прихватљиви трошак	155.006.028	143.524.100	11.481.928	38.751.507	35.230.595	3.520.912	193.757.535	80%	0
3	3	Интеррег фондови	Укупни прихватљиви трошак	31.104.000	28.800.000	2.304.000	7.776.000	7.376.000	400.000	38.880.000	80%	0
	Укупно	Интеррег фондови	Укупни прихватљиви трошак	234.899.226	217.499.284	17.399.942	58.724.807	52.852.327	5.872.480	293.624.033	80%	0

Прилог II

Јавне набавке

A. Опште одредбе

1. Принципи који се примјењују на уговоре и подручје примјене (одражава одредбе члана 160. Финансијске уредбе ¹)

1. Сви уговори који се финансирају уговором о гранту морају поштовати принципе транспарентности,

пропорционалности, једнаког поступања и недискриминације.

2. За све уговоре спроводи се тендер на најширој могућој основи, осим када се примјењује преговарачки поступак. Процијењена вриједност уговора не смије се одређивати с намјером заобилажења примјењивих правила нити се уговор смије дијелити у ту сврху. Корисник гранта, дјелујући као уговорно тијело, дијели уговор на више група кад год је то примјерено, узимајући у обзир широко тржишно такмичење.

3. Корисници гранта не употребљавају непримјерено оквирне уговоре или тако да њихова сврха или учинак буде

¹ Уредба (ЕУ, Еуратом) 2018/1046 Европског парламента и Савјета од 18. јула 2018. године о финансијским правилима која се примјењују на општи буџет Уније

спречавање, ограничавање или нарушавање тржишног такмичења.

2. Мјешовити уговори и јединствени рјечник јавне набавке (одражава одредбе члана 162. Финансијске уредбе)

1. Мјешовити уговор који обухвата двије или више врста набавки (радова, робе или услуга) додјељује се у складу с одредбама које се примјењују на врсту набавке која се веже уз главни предмет набавке дотичног уговора.

2. У случају мјешовитих уговора који обухватају робу и услуге, главни предмет одређује се поређењем вриједности дотичне робе или услуга.

3. За упућивања на номенклатуре у контексту набавке, употребљава се Јединствени рјечник јавне набавке (ЦПВ).

3. Мјере објаве (одражава одредбе члана 163. Финансијске уредбе с праговима из члана 178.1 и тачке 5. Прилога I)

1. За поступке чија је вриједност једнака или већа од 300.000 евра за уговоре о услугама и робама или од 5.000.000 евра за уговоре о радовима, корисник гранта објављује у Службеном листу Европске уније:

а) Обавјештење о тендеру којим се покреће поступак, осим у случају преговарачког поступка;

б) Обавјештење о додјели уговора у којем су наведени резултати поступка.

2. Ако је примјениво, претходно обавјештење о набавци за позиве за подношење понуда на основу ограниченог поступка или отвореног поступка из тачке 4.1. подтачке (а) и (б) шаље се електронским путем Канцеларији за публикације што је могуће прије.

Обавјештење о додјели шаље се ако је уговор потписан осим, ако је то још потребно, када је уговор проглашен тајним или када извршење уговора укључује посебне безбједносне мјере или када то налаже заштита кључних интереса Уније или земље кориснице те кад се објава обавјештења о додјели уговора не сматра прикладном.

3. Поступци чија је вриједност мања од вриједности горенаведених разреда оглашавају се на одговарајући начин.

4. Поред оглашавања из става 1 и тачке 30.2, поступци набавке се могу оглашавати и на било који други начин, нарочито у електронском облику. Свако такво оглашавање се позива на обавјештење објављено у Службеном листу Европске уније, ако је обавјештење објављено, те оно не смије претходити објављивању тог обавјештења, које је једино вјеродостојно.

Такво оглашавање не смије довести до дискриминације између кандидата или понуђача нити садржавати детаље осим оних садржаних у обавјештењу, ако је обавјештење објављено.

5. Одређене информације о додјели уговора не морају се нужно објавити ако би њихова објава ометала спровођење закона или би на неки други начин била у супротности с јавним интересом, штетила легитимним комерцијалним интересима привредних субјеката или би могла довести у питање поштено тржишно такмичење међу њима.

Б. Врсте поступака

4. Поступци набавке (одражава одредбе члана 164. Финансијске уредбе)

1. Поступци набавке за додјелу уговора о концесији или уговора о јавној набавци, укључујући оквирне уговоре, имају један од следећих облика:

а) отворени поступак;

б) ограничени поступак;

ц) преговарачки поступак, међу осталим без претходне објаве;

д) тендерски поступак уз преговоре;

е) поступци који укључују позив за исказивање интереса.

2. У отвореним поступцима сваки заинтересовани привредни субјект може доставити понуду.

3. У ограниченим поступцима и тендерским поступцима уз преговоре, сваки привредни субјект може поднијети захтјев за учествовање достављањем информација које тражи корисник гранта. Корисник гранта позива све учеснике који задовољавају критеријуме за избор и који се не налазе ни у једној од ситуација због којих могу бити искључени или одбијени из члана 136. став (1) и 141. став (1) Финансијске уредбе¹, да доставе понуду.

Независно од првог подстава, корисник гранта може ограничити број учесника које позива на учествовање у поступку на основу објективних и недискриминишућих критеријума за избор, што се наводи у обавјештењу о набавци или у позиву за исказивање интереса. Број позваних учесника треба бити довољан како би се осигурало истинско тржишно такмичење.

4. У свим поступцима који укључују преговоре, корисник гранта преговара с понуђачима о првобитним и свим накнадним понудама или њиховим дијеловима, осим о њиховим коначним понудама, како би се побољшао њихов садржај. Минимални захтјеви и критеријуми наведени у тендерској документацији нису предмет преговора. Корисник гранта може додијелити уговор на основу првобитне понуде без преговора ако је у тендерској документацији навео да задржава могућност да то учини.

5. Корисник гранта може користити:

а) отворени или ограничени поступак за сваку набавку;

б) поступке који укључују позив за исказивање интереса за уговоре чија је вриједност испод вриједносних разреда из тачке 3. овог прилога, како би направио предизбор учесника који ће бити позвани да поднесу понуде као одговор на будуће ограничене позиве за подношење понуда или како би саставио списак добављача који ће бити позвани да поднесу захтјеве за учествовање или да поднесу понуде;

ц) тендерски поступак уз преговоре за уговоре о услугама за социјалне и друге специфичне услуге² и у случајевима у којима је то оправдано због посебних околности које су повезане, између осталог, с природом или сложености предмета уговора или са специфичном врстом уговора, како је детаљно описано у тачки 7.2;

д) преговарачки поступак без претходне објаве за одређене врсте куповина које нису обухваћене Директивом 2014/24/EУ или у јасно дефинисаним изузетним околностима утврђеним у овом прилогу.

5. Прагови и поступци (одражава одредбе тачке 38. Прилога I Финансијске уредбе)

1. Поступци набавке у подручју спољних дјеловања су како слиједи:

а) ограничени поступак предвиђен у тачки 4.1.б овог прилога;

б) отворени поступак предвиђен у тачки 4.1.а овог прилога;

ц) локални отворени поступак;

д) поједностављени поступак.

2. У складу с праговима, примјењиваће се следећи поступци набавке:

¹ Остале одредбе које се односе на ситуације за искључење или одбијање у овом документу треба схватити на начин на који упућују чланови 136. (1) и 141. (1) Финансијске уредбе.

² Као што је наведено у Прилогу ХИВ Директиве 2014/24/EУ

а) отворени или ограничени поступак се може примјењивати за:

I. уговоре о услугама и набавци робе или уговоре о концесијама за услуге у вриједности од најмање 300.000 евра;

II. уговоре о извођењу радова и уговоре о концесијама за радове у вриједности од најмање 5.000.000 евра;

б) локални отворени поступак се може примјењивати за:

I. уговоре о набавци робе чија је вриједност најмање 100.000 евра и мања од 300.000 евра;

II. уговоре о извођењу радова и уговоре о концесијама за радове чија је вриједност најмање 300.000 евра и мања од 5.000.000 евра;

ц) поједностављени поступак се може користити за:

I. уговоре о услугама, уговоре о концесијама за услуге, уговоре о извођењу радова и уговоре о концесијама за радове чија је вриједност мања од 300.000 евра;

II. уговоре о набавци робе чија је вриједност мања од 100.000 евра

д) уговори чија је вриједност мања или једнака 20.000 евра се могу додијелити на основу само једне понуде;

е) плаћања износа од 2.500 евра или мање који се односе на ставке расхода могу се извршити једноставно плаћањем по фактурама, без претходног прихватања понуде.

3. У ограниченом поступку из тачке (а) став 1, у обавјештењу о набавци наводи се број учесника који ће бити позвани да поднесу понуде. За уговоре о услугама позивају се најмање четири учесника. Број учесника којима је омогућено да поднесу понуде треба бити довољан да осигура истинско тржишно такмичење. Списак изабраних учесника објављује се на интернетској страници корисника гранта.

Ако је број учесника који испуњавају критеријуме за избор или минималне степене способности нижи од најнижег допуштеног броја, кориснику гранта је дозвољено да позове на подношење понуда само оне учеснике који испуњавају критеријуме за подношење понуде.

4. У оквиру локалног отвореног поступка из тачке (ц) став 1, обавјештење о набавци се објављује барем у службеном листу државе примаоца или у било којој другој једнако вриједној публикацији за локалне позиве за подношење понуда.

5. У оквиру поједностављеног поступка из тачке (д) став 1, уговорно тијело саставља списак од најмање три понуђача по свом избору, без објављивања обавјештења. Понуђачи за поједностављени поступак могу бити изабрани са списка добављача из тачке (б) у склопу тачке 9.1 састављене по оглашавању позива за исказивање интереса.

Ако након консултација с понуђачима уговорно тијело заприми само једну понуду која је административно и технички ваљана, уговор се може додијелити под условом да су испуњени критеријуми за додјелу.

6. За правне услуге које нису обухваћене тачком (г) у оквиру тачке 6.1, уговорна тијела могу користити поједностављени поступак, без обзира на процијењену вриједност уговора.

6. Употреба преговарачког поступка без објаве обавјештења о набавци (одражава одредбе тачке 11. Прилога I Финансијске уредбе)

1. Када корисник гранта користи преговарачки поступак без објаве обавјештења о набавци, мора се придржавати аранжмана о преговорима из тачке 7.1. Корисник гранта може користити преговарачки поступак без објаве обавјештења о набавци, без обзира на процијењену вриједност уговора у сљедећим случајевима:

а) када нема понуда или нема одговарајуће понуде или нема захтјева за учествовање или нема одговарајућег захтјева

за учествовање као што је предвиђено у ставу 2. поднесених у отвореном поступку или ограниченом поступку након што је тај поступак завршен, под условом да оригинална тендерска документација није битно измијењена;

б) када радове, робе или услуге може понудити само један привредни субјект под условима наведеним у тачки 3 из било којег од сљедећих разлога:

I. циљ набавке је стварање или стицање јединственог умјетничког дјела или умјетничког извођења;

II. надметања нема из техничких разлога;

III. заштита искључивих права, укључујући права интелектуалног власништва, мора бити осигурана;

ц) у мјери у којој је то неопходно када је, из разлога изузетне хитности узроковане непредвидивим догађајима, немогуће испоштовати рокове утврђене у тачки 22. овог прилога и када се оправдање такве изузетне хитности не може приписати уговорном тијелу;

д) за нове услуге или радове који се састоје од понављања сличних услуга или радова повјерених привредном субјекту којем је исти корисник гранта додијелио оригинални уговор, под условом да су те услуге или радови у складу с оригиналним пројектом за који је додијелен оригинални уговор након објаве обавјештења о набавци, у складу с условима из става 4;

е) за уговоре о набавци робе:

I. за додатне испоруке које су намијењене или као дјелимична замјена роба или машина или као проширење постојећих роба или машина, гдје би промјена добављача обавезала уговорно тијело да набави робе које имају различите техничке карактеристике што би довело до нескладности или несразмјерних техничких потешкоћа у раду и одржавању; када институције Уније додјељују уговоре за свој рачун, трајање таквих уговора не може бити дуже од три године;

II. када су производи произведени искључиво у сврху истраживања, експериментисања, проучавања или развоја; међутим, такви уговори неће укључивати производњу количина за успостављање тржишне одрживости или за надокнаду трошкова истраживања и развоја;

III. за робу која се нуди и купује на тржишту роба;

IV. за куповину роба по посебно повољним условима, било од привредног субјекта који трајно затвара своје пословне активности или од управника у стечајном поступку, путем споразума с повјериоцима, или у сличном поступку према националном праву;

ф) за уговоре о некретностима, након истраживања локалног тржишта;

г) за уговоре за било коју од сљедећих услуга:

I. правно заступање од стране адвоката у арбитражном или судском поступку или поступку за мирно рјешавање спорова;

II. правни савјет дат у припреми поступка из тачке (I) или ако постоји конкретна назнака и велика вјероватноћа да ће питање на коју се савјет односи постати предмет таквог поступка, под условом да је савјет дао адвокат;

III. услуге арбитраже и мирења;

IV. услуге овјеравања и провјере аутентичности докумената које морају пружати нотари;

2. Понуда се сматра неодговарајућом ако се не односи на предмет уговора, а захтјев за учествовање сматра се неодговарајућим када је привредни субјект у ситуацији да треба бити искључен или не испуњава критеријуме за избор.

3. Изузети из тачака (б)(II) и (III) става 1. примјењују се само када не постоји разумна алтернатива или замјена, а

непостојање тржишног такмичења није резултат умјетног сужавања параметара приликом утврђивања набавке.

4. У случајевима наведеним у тачки (д) став 1, основни пројекат наводи обим могућих нових услуга или радова и услове под којима ће уговори за њих бити додијељени. Чим се објави тендер за основни пројекат, објављује се могућност коришћења преговарачког поступка, а укупан процијењени износ за накнадне услуге или радове узима се у обзир при примјени прагова из тачке 3. овог прилога.

7. Примјена тендерског поступка уз преговоре (одражава одредбе тачке 12.1(б) Прилога I члан 164.4 Финансијске уредбе)

1. Када корисник гранта користи тендерски поступак уз преговоре, узима у обзир сљедеће аранжмане о преговорима:

а) корисник гранта преговара с понуђачима о првобитним и свим каснијим понудама или њиховим дијеловима, осим њихових коначних понуда, како би побољшао њихов садржај. Минимални захтјеви и критеријуми наведени у тендерској документацији нису предмет преговора;

б) корисник гранта може додијелити уговор на основу првобитне понуде без преговора ако је у тендерској документацији навео да задржава могућност да то учини.

2. Уговорно тијело може примјенити овај поступак, независно од процијењене вриједности уговора у односу на радове, робу или услуге који испуњавају један од сљедећих критеријума, или више њих:

а) ако се потребе уговорног тијела не могу задовољити без прилагођавања лако доступног рјешења;

б) радови, роба или услуге укључују дизајнерска или иновативна рјешења;

ц) уговор не може бити додијељен без претходних преговора због посебних околности повезаних с природом, сложености или правним и финансијским условима уговора или ризицима повезанима с предметом уговора;

д) уговорно тијело не може с довољном прецизношћу утврдити техничке спецификације упућивањем на норму.

8. Примјена преговарачког поступка за уговоре о услугама, робама и радовима (одражава одредбе тачке 39. Прилога I Финансијске уредбе)

1. Корисници гранта могу примјењивати преговарачки поступак с једном понудом у сљедећим случајевима:

а) када су услуге повјерене тијелима јавног сектора или непрофитним институцијама или удружењима и односе се на активности институционалне природе или су осмишљене за пружање помоћи људима у социјалној области;

б) када је тендерски поступак био неуспјешан, односно када није примљена ниједна квалитативно и/или финансијски исправна понуда, у ком случају, након поништења тендерског поступка, корисник гранта може преговарати с једним или више понуђача по свом избору, између оних који су учествовали у позиву за подношење понуда, под условом да тендерска документација није битно измијењена;

ц) када се нови уговор мора закључити након пријевременог раскида постојећег уговора.

2. У вези с тачком 6.1(ц), сматра се да операције изведене у кризи задовољавају тест крајње хитности. Корисник гранта утврђује да постоји изузетно хитна ситуација и редовно преиспитује своју одлуку имајући у виду принцип доброг финансијског управљања.

3. Активности институционалне природе из подтачке (а) тачке 8.1 укључују услуге које су директно повезане са статутарном мисијом тијела јавног сектора.

9. Поступак који се односи на позив за исказивање интереса (одражава одредбе тачки 13.1 и 13.2 Прилога I Финансијске уредбе)

1. За уговоре чија је вриједност испод прагова из тачке 3. овог прилога, не доводећи у питање тачке 6. и 7. овог прилога, корисник гранта може користити позив за исказивање интереса да учини једно од сљедећег:

а) да унапријед изабере кандидате који ће бити позвани да поднесу понуде као одговор на будући ограничени позив за подношење понуда;

б) да састави списак добављача који ће бити позвани да поднесу захтјеве за учествовање или понуде.

2. Списак састављен након позива за исказивање интереса важи највише четири године од дана објављивања обавјештења. Списак из првог подстава може укључивати подпискове. Сваки заинтересовани привредни субјект може изразити интерес у било које вријеме током периода важења списка, с изузетком последња три мјесеца тог периода.

10. Употреба електронских аукција (одражава одредбе тачке 22. Прилога I Финансијске уредбе)

1. Корисник гранта може користити електронске аукције, на којима се приказују нове цијене, ревидиране наниже, или нове вриједности које се односе на одређене елементе тендера.

Корисник гранта структурира електронску аукцију као електронски поступак који се понавља, који се јавља након почетне потпуне оцјене понуда, омогућавајући им да буду рангиране коришћењем аутоматских метода оцјене.

2. У отвореним, ограниченим или тендерским поступцима с преговарањем, корисник гранта може одлучити да додјели јавног уговора претходи електронска аукција када се тендерска документација може прецизно утврдити.

Електронска аукција може се спровести при поновном отварању тендера између странака оквирног уговора из тачке (б) другог подстава тачке 1.3 Прилога I Финансијске уредбе.

Електронска аукција се заснива на једној од метода додјеле уговора наведених у тачки 17.4. овог прилога.

3. Уговорно тијело који одлучи да одржи електронску аукцију ту чињеницу наводи у обавјештењу о набавци. Тендерска документација садржи сљедеће детаље:

а) вриједности обиљежја који ће бити предмет електронске аукције, под условом да се та обиљежја могу квантификовати и изразити у бројевима или процентима;

б) сва ограничења вриједности која се могу доставити, јер произлазе из спецификација које се односе на предмет уговора;

ц) информације које ће бити стављене на располагање понуђачима у току електронске аукције и, према потреби, када ће им бити стављене на располагање;

д) релевантне информације о поступку електронске аукције, укључујући информације о томе састоји ли се од различитих фаза и како ће бити закључен, као што је наведено у тачки 10.7;

е) услове под којима ће понуђачи моћи доставити понуде и, нарочито, минималне разлике које ће, када је то прикладно, бити потребне приликом подношења понуде;

ф) релевантне информације у вези с електронском опремом која се користи и аранжмане и техничке спецификације за повезивање на аукцију.

4. Сви понуђачи који су доставили прихватљиве понуде позивају се истовремено електронским путем да учествују у електронској аукцији користећи начин повезивања на аукцију у складу с упутствима. У позиву се наводи датум и вријеме почетка електронске аукције.

Електронска аукција се може одржати у неколико узастопних фаза. Електронска аукција не може почети док не прођу два радна дана од дана слања позива.

5. Уз позив се прилаже записник о потпуној оцјени релевантне понуде. У позиву се такође наводи математичка формула која ће се користити у електронској аукцији за одређивање аутоматског поновног рангирања на основу достављених нових цијена и/или нових вриједности. Та формула укључује пондерисање свих критеријума утврђених за одређивање економски најповољније понуде, како је наведено у тендерској документацији. У ту сврху, сви распони се, међутим, претходно смањују на одређену вриједност.

Када су варијанте одобрене, за сваку варијанту се даје посебна формула.

6. Уговорно тијело, током сваке фазе електронске аукције, одмах шаље свим понуђачима довољно информација да им омогући да у сваком тренутку утврде свој релативни положај на ранг листи. Такође може, ако је то претходно назначено, доставити друге информације о другим достављеним цијенама или вриједностима, као и објавити број понуђача у било којој фази аукције. Међутим, не може открити идентитете понуђача током било које фазе електронске аукције.

7. Корисник гранта затвара електронску аукцију на један или више наведених начина:

а) на претходно одређени датум и у претходно одређено вријеме;

б) када престане примати нове цијене или нове вриједности које испуњавају захтјеве у погледу минималних разлика, под условом да је претходно навео рок који ће оставити да протекне након пријема посљедњег поднеска прије него што затвори електронску аукцију;

ц) када је претходно назначени број фаза аукције завршен.

8. Након затварања електронске аукције, уговорно тијело додјељује уговор на основу резултата електронске аукције.

11. Електронски каталози (одражава одредбе тачке 27. Прилога I Финансијске уредбе)

1. Када је потребна употреба електронских средстава комуникације, уговорно тијело може захтијевати да понуде буду представљене у формату електронског каталога или да укључују електронски каталог.

2. Када се прихвата или захтијева представљање понуда у облику електронских каталога, уговорно тијело:

а) то наводи у обавјештењу о набавци;

б) наводи у тендерској документацији све потребне информације у вези с форматом, коришћеном електронском опремом и техничким прикључцима и спецификацијама за каталог.

3. Ако је склопљен вишеструки оквирни уговор након подношења понуда у формату електронских каталога, уговорно тијело може одредити да се поново отварање тендера за посебне уговоре одвија на основу ажурираних каталога примјеном једне од следећих метода:

а) уговорно тијело позива извођаче да поново доставе своје електронске каталоге прилагођене захтјевима тог посебног уговора;

б) уговорно тијело обавјештава извођаче да планира из претходно достављених електронских каталога прикупити информације потребне за понуде прилагођене захтјевима тог посебног уговора, под условом да је примјена те методе најављена у документацији о набавци за оквирни уговор.

4. Ако се примјењује метода из тачке 11.3. подтачка (б), уговорно тијело обавјештава извођаче о датуму и времену када планира прикупити информације за понуде прилагођене захтјевима тог посебног уговора и омогућује извођачима да одбију такво прикупљање информација.

Уговорно тијело мора омогућити одговарајући период између давања обавјештења и стварног прикупљања информација.

Прије додјеле посебног уговора, уговорно тијело прикупљене информације представља том извођачу како би му дао прилику да оспори или потврди да тако састављена понуда не садржи битне грешке.

II. Припрема

12. Припрема поступка набавке (одражава одредбе члана 166. Финансијске уредбе)

1. Прије покретања поступка набавке, корисник гранта може спровести претходну провјеру тржишта у сврху припреме поступка.

2. Корисник гранта у тендерској документацији одређује предмет набавке давањем описа својих потреба и карактеристика које се траже за радове, робе или услуге које ће купити, и наводи примјенљиве критеријуме за искључење, избор и додјелу уговора. Корисник гранта такође наводи који елементи дефинишу минималне услове које морају испунити све понуде. Минимални услови укључују усклађеност с важећим обавезама из еколошког, социјалног и радног права утврђених правом Уније, националним правом, колективним уговорима или примјењивим међународним друштвеним конвенцијама и конвенцијама о заштити животне средине, наведеним у Прилогу X Директиве 2014/24/ ЕУ.

13. Заједничка набавка (поједностављено прилагођавање члана 165. Финансијске уредбе)

1. Када ду уговор или оквирни уговор од интереса за два или више корисника гранта у истој операцији, и кад год постоји могућност остваривања повећања ефикасности, ти корисници гранта могу спровести поступак и управљати касније закљученим уговором или оквирним уговором на међуинституционалној основи под вођством једног од корисника гранта.

Услови оквирног уговора примјењују се само међу оним уговорним тијелима која су наведена за ту сврху у документацији о набавци и оним привредним субјектима који су стране оквирног уговора.

2. Када су за спровођење заједничког дјеловања потребни уговор или оквирни уговор између једног или више корисника грантова из партнерских земаља и једног или више корисника грантова из држава чланица, поступак набавке може се спровести заједнички. Примјењиве процесне одредбе биће одредбе корисника гранта који ће водити поступак набавке.

14. Тендерска документација (одражава одредбе тачке 16. Прилога I Финансијске уредбе)

1. Тендерска документација укључује следеће:

а) ако је примјенљиво, обавјештење о набавци или другу врсту оглашавања како је утврђено у тачки 3.4;

б) позив за подношење понуда;

ц) тендерске спецификације, укључујући техничке спецификације и релевантне критеријуме;

д) нацрт уговора на основу модела уговора.

Тачка (д) првог подстава не примјењује се на случајеве у којима се, због изузетних и прописно оправданих околности, модел уговора не може користити.

2. Позив за подношење понуда:

а) утврђује правила која уређују подношење понуда, укључујући посебно услове за њихово чување у тајности до отварања, крајњи датум и вријеме пријема и адресу на коју ће бити послане или достављене или интернетску адресу у случају електронског подношења;

б) наводи да подношење понуде подразумијева прихватање услова наведених у тендерској документацији и да такво подношење обавезује извођача коме је уговор додијељен током извршења уговора;

ц) наводи период током којег ће понуда остати важећа и не мијења се ни у ком погледу;

д) забрањује сваки контакт између уговорног тијела и понуђача у току поступка, осим, изузетно, под условима из тачке 23. овог прилога и, ако је предвиђена посјета на лицу мјеста, наводи начин спровођења такве посјете;

е) наводи средства за доказивање поштовања рока за пријем понуда;

ф) наводи да подношење понуде подразумијева прихватање примања обавјештења о исходу поступка електронским путем.

3. Тендерске спецификације садрже сљедеће:

а) критеријуме за искључење и избор;

б) критеријуме за додјелу и њихов односни пондер или, гдје пондерисање није могуће из објективних разлога, њихов опадајући редослијед важности, који ће се примјењивати и на варијанте ако су одобрене у обавјештењу о набавци;

ц) техничке спецификације из тачке 16. овог прилога;

д) ако су варијанте одобрене, минималне захтјеве које морају испунити;

е) доказ о приступу набавци;

г) захтјев да се наведе у којој земљи су понуђачи основани и да се предоче пратећи докази који су уобичајено прихватљиви према праву те земље;

х) у случају електронских каталога, информације о коришћеној електронској опреми и потребним техничким прикључцима и спецификацијама.

4. У нацрту уговора:

а) утврђује се уговорна казна због непоштовања одредби уговора;

б) утврђују се појединости које морају бити наведене у фактурама и релевантним пратећим документима;

ц) наводи се надлежни суд за рјешавање спорова;

д) наводи се да извођач радова мора поштовати важеће обавезе у областима права о заштити животне средине, социјалног и радног права утврђених правом Уније, националним правом, колективним уговорима или међународним друштвеним конвенцијама и конвенцијама о заштити животне средине наведеним у Прилогу X Директиве 2014/24/EU;

е) наводи се хоће ли бити потребан пренос права интелектуалног власништва;

ф) наводи се да је цијена наведена у понуди коначна и непромјењива, или се утврђују услови или формуле за ревизију цијена током трајања уговора.

У вези с тачком ф), ако је промјена цијена наведена у уговору, корисник гранта посебно води рачуна о:

а) предмету набавке и привредној ситуацији у којој се она одвија;

б) врсти уговора и задатака и његовом трајању;

ц) финансијским интересима уговорног тијела.

15. Приступ тендерској документацији и рок за пружање додатних информација (одражава одредбе тачке 25.1. Прилога I Финансијске уредбе)

Корисник гранта осигурава директан приступ тендерској документацији, без накнаде, електронским путем,

од дана објављивања обавјештења о набавци или, за поступке без објаве обавјештења о набавци или поступке из тачке 9. овог прилога од датума слања позива на тендер.

У оправданим случајевима, корисник гранта може доставити тендерску документацију на други начин који одреди ако директн приступ електронским путем није могућ из техничких разлога или ако тендерска документација садржи информације повјерљиве природе.

Корисник гранта може наметнути привредним субјектима захтјеве у циљу заштите повјерљивих информација садржаних у тендерској документацији. Те захтјеве ће објавити као и начин на који се може добити приступ тој тендерској документацији.

Д. Техничке спецификације и критеријуми за оцјењивање

16. Техничке спецификације (одражава одредбе тачки 17.1, 17.2 и 17.8 Прилога I Финансијске уредбе)

1. Техничке спецификације омогућавају једнак приступ привредних субјеката поступцима набавке и оне не смију имати учинак стварања неоправданих препрека отварању поступка набавке конкуренцији.

Техничке спецификације укључују карактеристике потребне за радове, робе или услуге, укључујући минималне захтјеве, како би могли испунити сврху коју им је намијенило уговорно тијело.

2. Карактеристике наведене у ставу 1. према потреби могу укључивати:

а) ниво квалитета;

б) еколошку ефикасност и климатску ефикасност;

ц) за набавку намијењену физичким особама, критеријуме приступачности за особе с инвалидитетом или дизајн за све кориснике, осим у прописно оправданим случајевима;

д) ниво и поступке оцјењивања усклађености;

е) успјешност или употребу испоруке;

ф) безбједност или димензије, укључујући, за набавку робе, трговачки назив и упутства за кориснике и, за све уговоре, терминологију, симболе, испитивање и методе испитивања, пакирање, ознаке и означавање, производне поступке и методе;

г) за уговоре о радовима, поступке који се односе на осигуравање квалитета и правила која се односе на пројектовање и трошкове, услове испитивања, прегледа и прихватања за радове и методе или технике градње и све друге техничке услове које уговорно тијело може одредити у складу с општим или посебним прописима у вези с готовим радовима и на материјале или дијелове које они укључују.

3. Осим ако је то оправдано предметом уговора, техничким спецификацијама не смије се упућивати на одређену марку или извор, или одређени поступак који је карактеристичан за производе или услуге које пружа одређени привредни субјект, или на печате, патенте, типове или одређено поријекло или производњу ако би то имало учинак погодновања одређеним производима или привредним субјектима или њихова искључења.

Такво упутство допуштено је само у изузетним случајевима ако није могућ довољно детаљан и разумљив опис предмета уговора. Уз такво упутство наводе се ријечи "или идентичан".

17. Дојела уговора (одражава одредбе члана 167. Финансијске уредбе)

1. Уговори се додјељују на основу критеријума за додјелу под условом да је уговорно тијело утврдило сљедеће:

а) да је понуда у складу с минималним захтјевима наведеним у тендерској документацији;

б) учесник или понуђач није искључен или одбијен;
ц) учесник или понуђач испуњава критеријуме за избор наведене у тендерској документацији и није предмет сукоба интереса који може негативно утицати на извршење уговора.

2. Корисник гранта примјењује критеријуме за избор с циљем оцјене способности учесника или понуђача. Критеријуми за избор односе се само на правну и регулаторну способност за обављање професионалне дјелатности, економску и финансијску способност, те техничку и професионалну способност.

3. Корисник гранта примјењује критеријуме за додјелу при оцјењивању понуде.

4. Корисник гранта додјељује уговоре на основу економски најповољније понуде при чему примјењује једну од три методе додјеле: најниже цијене, најмањи трошкови или најбољи однос цијене и квалитета. Корисник гранта за методу најнижих трошкова користи приступ исплативости укључујући обрачун трошкова током вијека трајања. За методу најбољег односа цијене и квалитета јавни наручилац узима у обзир цијену или трошак и друге критеријуме квалитета повезане с предметом уговора.

18. Критеријуми за искључење и избор (одражава одредбе тачке 18. Прилога I Финансијске уредбе)

1. У сврху проглашења и доказивања непостојања ситуације за искључење понуђача у складу с чланом 137. Финансијске уредбе, корисник гранта прихвата потписану и датiranу часну изјаву.

2. Корисник гранта у тендерској документацији наводи критеријуме за избор, минималног нивоа капацитета и доказе потребне за доказивање тог капацитета. Сви захтјеви морају бити повезани и пропорционални предмету уговора. Корисник гранта у тендерској документацији наводи како групе привредних субјеката требају испунити критеријуме за избор узимајући у обзир тачку 18.6.

Када је уговор подијељен на више група, корисник гранта може одредити минималне нивое капацитета за сваку групу. Може поставити додатне минималне нивое капацитета у случају да се више група додијели истом извођачу.

3. У погледу способности за обављање професионалне активности, уговорно тијело може захтијевати од привредног субјекта да испуни најмање један од следећих услова:

а) да буде уписан у релевантни стручни или трговачки регистар, осим када је привредни субјект међународна организација;

б) да за уговоре о услугама посједује посебно овлашћење које доказује да је овлашћен да изврши уговор у својој земљи оснивања или да је члан одређене стручне организације.

4. Приликом пријема захтјева за учествовање или понуда, уговорно тијело прихвата часну изјаву у којој се наводи да учесник или понуђач испуњава критеријуме за избор. Код уговора врло ниске вриједности, тј. не веће од 15.000 евра, може се одустати од захтјева за подношењем часне изјаве.

Корисник гранта може затражити од понуђача и учесника у било којем тренутку током поступка да доставе ажурирану изјаву или цијелу или дио пратеће документације када је то потребно како би се осигурало правилно вођење поступка.

Корисник гранта захтијева од учесника или успјешних понуђача да доставе ажуру пратећу документацију осим ако је већ примио ту документацију у сврху неког другог поступка и под условом да су документи још увијек ажури или да им може бесплатно приступити путем националне базе података.

5. Корисник гранта може, у зависности од своје процјене ризика, одлучити да не тражи доказе о правним, регулаторним, финансијским, економским, техничким и стручним способностима привредних субјеката у следећим случајевима:

а) у поступцима за додијељене уговоре чија вриједност не прелази прагове из тачке 3. овог прилога;

б) у поступцима за уговоре додијељене у складу с тачкама (б), (д), (е)(I) и (IV) и (г) тачке 6.1.

Када корисник гранта одлучи да не тражи доказе о правним, регулаторним, финансијским, економским, техничким и стручним способностима привредних субјеката, неће се вршити претфинансирање осим у прописно оправданим случајевима.

6. Привредни субјект се може, када је то прикладно и за одређени уговор, ослонити на капацитете других субјеката, без обзира на правну природу веза које има са њима. У том случају, доказује кориснику гранта да ће имати на располагању ресурсе потребне за извршење уговора тако што ће показати да су се субјекти обавезали у том смислу.

У погледу техничких и стручних критеријума, привредни субјект се ослања само на капацитете других субјеката када они обављају радове или услуге за које су ти капацитети потребни.

Када се привредни субјект ослања на капацитете других субјеката у погледу критеријума који се односе на економску и финансијску способност, уговорно тијело може захтијевати да привредни субјект и ти субјекти буду заједнички одговорни за извршење уговора.

Корисник гранта може затражити информације од понуђача о било којем дијелу уговора за који понуђач има подуговараче и о идентитету свих подуговарача.

За радове или услуге које се пружају у објекту који је директно под надзором корисника гранта, корисник гранта захтијева од извођача радова да наведе имена, контакте и овлашћене представнике свих подуговарача укључених у извршење уговора, укључујући све промјене подуговарача.

7. Корисник гранта провјерава испуњавају ли субјекти на чије капацитете се привредни субјект намјерава ослонити и предвиђени подуговарачи, када подуговарање представља значајан дио уговора, релевантне критеријуме за избор.

Корисник гранта захтијева да привредни субјект замијени субјект или подуговарача који не испуњава релевантне критеријуме за избор.

8. У случају уговора о извршењу радова, уговора о пружању услуга и операција постављања или инсталирања у контексту уговора о испоруци роба, корисник гранта може захтијевати да одређене кључне послове изврши директно сам понуђач или, када понуду подноси група привредних субјеката, један учесник у групи.

9. Корисник гранта не може захтијевати да група привредних субјеката има одређени правни облик како би поднијела понуду или захтјев за учествовање, али се од изабране групе може захтијевати да прихвати одређени правни облик након што јој је додијељен уговор ако је таква промјена потребна за правилно извршење уговора.

19. Привредни и финансијски капацитети (одражава одредбе тачке 19. Прилога I Финансијске уредбе)

1. Да би се осигурало да привредни субјекти посједују потребну економску и финансијску способност за извршење уговора, уговорно тијело може посебно захтијевати да:

а) привредни субјекти имају одређени минимални годишњи промет, укључујући одређени минимални промет у области обухваћеној уговором;

б) привредни субјекти дају информације о својим годишњим обрачунима који показују односе између активе и пасиве;

ц) привредни субјекти осигуравају одговарајући ниво одговорности за осигурање од професионалног ризика.

У вези с тачком (а), минимални годишњи промет не смије премашити двоструку процијењену годишњу вриједност уговора, осим у прописно оправданим случајевима у вези с природом набавке, за које корисник гранта даје објашњење у тендерској документацији.

У вези с тачком (б), корисник гранта даје објашњење о методама и критеријумима за такве односе у тендерској документацији.

2. Корисник гранта у тендерској документацији наводи доказе које привредни субјект треба осигурати да би показао своју економску и финансијску способност. Може посебно тражити један или више сљедећих докумената:

а) одговарајуће изјаве од банака или, гдје је прикладно, доказе о релевантном осигурању одговорности од професионалног ризика;

б) финансијске извјештаје или њихове изводе за период једнак или краћи од посљедње три финансијске године за које су обрачуни завршени;

ц) изјаву о укупном промету привредног субјеката и, гдје је прикладно, о промету у конкретној области, која покрива максимално посљедње три финансијске године.

Ако, из било којег ваљаног разлога, привредни субјект није у могућности осигурати документе које тражи корисник гранта, своју економску и финансијску способност може доказати било којим другим документом који корисник гранта сматра одговарајућим.

20. Техничка и стручна способност (одражава одредбе тачке 20, осим 20.4 Прилога I Финансијске уредбе)

1. Корисник гранта потврђује да учесници или понуђачи испуњавају минималне критеријуме за избор у вези с техничком и стручном способности у складу с тачкама од 20.2 до 20.4 овог прилога.

2. Корисник гранта утврђује у тендерској документацији доказе које треба осигурати привредни субјект како би показао своју техничку и стручну способност. Може затражити један или више од сљедећих докумената:

а) за извођење радова, испоруку роба које захтијевају постављање или инсталирање или пружање услуга, информације о образовним и стручним квалификацијама, вјештинама, искуству и стручности особа одговорних за извођење;

б) списак сљедећег:

I. главне пружене услуге и испоручене робе у протекле три године, с износима, датумима и клијентима, јавним или приватним, праћеним изјавама клијената датим на захтјев;

II. радове изведене у посљедњих пет година, уз потврде о задовољавајућем извођењу за најважније радове;

ц) изјаву о техничкој опреми, алатима или машинама који су доступни привредном субјекту за обављање уговора о пружању услуга или извођењу радова;

д) опис техничких објеката и средстава на располагању привредном субјекту за осигуравање квалитета, и опис расположивих студијских и истраживачких објеката;

е) имена техничара или техничких тијела која су на располагању привредном субјекту, без обзира на то да ли му припадају или не, нарочито оних који су одговорни за контролу квалитета;

ф) у вези с набавком робе: узорци, описи или вјеродостојне фотографије или сертификати службених института или агенција за контролу квалитета о признатим

компетенцијама који потврђују усклађеност производа тако што их јасно идентификују позивањем на техничке спецификације или стандарде;

г) за радове или услуге, изјаву о просјечној годишњој радној снази и броју руководећег особља привредног субјекта за посљедње три године;

х) опис управљања ланцем снабдијевања и системима за праћење које ће привредни субјект моћи примјенити приликом извршавања уговора;

и) опис мјера управљања животном средином које ће привредни субјект моћи примјенити приликом извршења уговора.

У смислу тачке (б)(I) првог подстава, корисник гранта може навести да ће се узети у обзир докази о релевантним робама или услугама испорученим или извршеним прије више од три године ради осигуравања одговарајућег нивоа тржишног такмичења.

У смислу тачке (б)(II) првог подстава, корисник гранта може навести да ће се узети у обзир докази о релевантним радовима испорученим или извршеним прије више од пет година ради осигуравања одговарајућег нивоа тржишног такмичења.

3. Ако је у питању сложенија роба или услуге или су, изузетно, потребни у посебну сврху, докази о техничкој и стручној способности могу се осигурати путем провере коју обавља уговорно тијело, или у његово име надлежно службено тијело земље у којој је привредни субјект основан, у зависности од споразума с тим тијелом. Такве провере се односе на техничке капацитете добављача и производне капацитете и, ако је потребно, на његове објекте за проучавање и истраживање и мјере контроле квалитета.

4. Када корисник гранта захтијева достављање потврда независних тијела које потврђују да привредни субјект ради у складу с одређеним системима или стандардима управљања животном средином, упућује се на Систем управљања животном средином и независно оцјењивање ЕУ или други системи управљања животном средином из члана 45. Уредбе (ЕЗ) бр. 1221/2009 Европског парламента и Савјета или друге стандарде управљања животном средином засноване на релевантним европским или међународним стандардима акредитованих тијела. Ако је доказано да привредни субјект нема приступ таквим потврдама или нема могућности прибављања тих докумената у релевантном року из разлога који се не могу приписати том привредном субјекту, уговорно тијело прихвата и друге доказе о мјерама управљања животном средином, под условом да привредни субјект докаже да су те мјере идентичне онима које су прописане у складу с важећим системом или стандардом управљања животном средином.

5. Корисник гранта може закључити да привредни субјект нема потребну стручну способност да изврши уговор према одговарајућем стандарду квалитета када је уговорно тијело утврдило да привредни субјект има супротстављене интересе који могу негативно утицати на његово извршење.

21. Критеријуми за додјелу уговора (одражава одредбе тачке 21. Прилога I Финансијске уредбе)

1. Критеријуми квалитета могу укључивати елементе као што су техничке вриједности, естетске и функционалне карактеристике, приступачност, дизајн за све кориснике, друштвене, еколошке и иновативне карактеристике, поступак производње, снабдијевање и трговине и било који други специфични процес у било којој фази циклуса трајања радова, робе или услуга, организацију особља задуженог за извршење уговора, услуге након продаје, техничку помоћ или услове

испоруке као што су датум испоруке, поступак испоруке и период испоруке или период довршења.

2. Корисник гранта у тендерској документацији наводи релевантну важност коју придаје сваком од критеријума изабраних за одређивање економски најповољније понуде осим када се користи метода најниже цијене. Та важност се може изразити као скала с одговарајућим максималним распонем. Релативна важност која се придаје цијени или трошку у односу на друге критеријуме не смије довести до неутрализације цијене или трошка. Ако пондерисање није могуће из објективних разлога, корисник гранта наводи критеријуме по силазном редослиједу важности.

3. Корисник гранта може одредити минималне нивое квалитета. Понуде испод тих нивоа квалитета се одбијају.

4. Трошкови вијека трајања покривају све следеће трошкове или њихове дијелове, у релевантној мјери, током вијека трајања радова, роба или услуга:

а) трошкови које сноси уговорно тијело или други корисници, као што су:

I. трошкови набавке;

II. трошкови коришћења, као што је потрошња енергије и других ресурса;

III. трошкови одржавања;

IV. трошкови на крају вијека трајања, као што су трошкови прикупљања и рециклирања;

б) трошкови који се приписују еколошким факторима повезаним с радовима, робама или услугама током њиховог вијека трајања, под условом да се њихова новчана вриједност може утврдити и потврдити.

5. Када корисник гранта процјењује трошкове коришћењем приступа обрачуна трошкова вијека трајања, у тендерској документацији наводи податке које ће доставити понуђачи као и методу коју ће користити за одређивање трошкова вијека трајања на основу тих податка.

Метода која се користи за процјену трошкова који се приписују еколошким факторима мора испуњавати следеће услове:

а) заснива се на објективно провјерљивим и недискриминишућим критеријумима;

б) доступна је свим заинтересованим странама;

ц) привреди субјекти могу дати тражене податке уз разуман напор.

Ако је примјењиво, уговорно тијело користи обавезне заједничке методе за обрачун трошкова вијека трајања предвиђене правним актима Уније наведеним у Прилогу XIII Директиве 2014/24/EU.

Е. Подношење и оцјена понуда и одлука о додјели уговора

22. Рокови за спровођење поступака (одражава одредбе тачке 41. Прилога I Финансијске уредбе)

1. За уговоре о услугама, минимално вријеме између дана након датума слања позива за подношење понуда и коначног датума за пријем понуда је 50 дана. Међутим, у хитним случајевима могу се одобрити и други рокови.

2. Понуђачи могу поставити питања у писаном облику прије крајњег рока за пријем понуда. Корисник гранта даће одговоре на питања прије истека рока за пријем понуда.

3. У ограниченим поступцима, рок за пријем захтјева за учествовање неће бити краћи од 30 дана од датума који слиједи након објављивања обавјештења о набавци. Период између датума који слиједи након слања позива и коначног датума за пријем понуда неће бити краћи од 50 дана. Међутим, у одређеним изузетним случајевима могу се одобрити и други рокови.

4. У отвореним поступцима, рокови за пријем понуда, који теку од датума који слиједи након објаве обавјештења о набавци, су најмање:

а) 90 дана за уговоре о извођењу радова;

б) 60 дана за уговоре о набавци робе.

Међутим, у одређеним изузетним случајевима могу се одобрити и други рокови.

5. У локалним отвореним поступцима, рокови за пријем понуда, који теку од дана објављивања обавјештења о набавци, су најмање:

а) 60 дана за уговоре о извођењу радова;

б) 30 дана за уговоре о набавци робе.

Међутим, у одређеним изузетним случајевима могу се одобрити и други рокови.

6. За поједностављене поступке наведене у тачки (д) тачке 5.1, учесницима ће бити остављено најмање 30 дана од датума слања позива за подношење понуда.

23. Контакти током поступка набавке (одражава одредбе члана 169. Финансијске уредбе)

1. Прије истека рока за пријем захтјева за учествовање или понуда, корисник гранта може доставити додатне информације о тендерској документацији ако открије грешку или пропуст у тексту или на захтјев учесника или понуђача. Достављене информације обзнањују се свим кандидатима или понуђачима.

2. Након истека рока за пријем захтјева за учествовање или понуда, у сваком случају када је контакт остварен, и у прописно оправданим случајевима када контакт није остварен како је предвиђено чланом 151, записник ће се чувати у досијеу тендера.

24. Подношење понуда, електронска комуникација и оцјена понуда (одражава одредбе члана 168. Финансијске уредбе)

1. Корисник гранта ће одредити рокове за пријем понуда и захтјева за учествовање узимајући у обзир сложеност набавке, остављајући прикладни период за привредне субјекте да припреме своје понуде.

2. Ако се сматра одговарајућим и пропорционалним, корисник гранта може захтијевати од понуђача да поднесу гаранцију како би се осигурало да достављене понуде не буду повучене прије потписивања уговора. Тражена гаранција ће представљати 1 до 2% укупне процијењене вриједности уговора. Корисник гранта ослобађа од гаранција:

а) у односу на понуђаче или понуде одбијене у складу с тачком 26.2. подтачкама (б) или (ц), након пружања информација о исходу поступка;

б) у односу на понуђаче рангиране у складу с тачком 26.2. подтачка (е), након потписивања уговора.

3. Корисник гранта отвара све захтјеве за учествовање и понуде. Међутим, одбија:

а) захтјеве за учествовање и понуде које нису поднесене у року за подношење, без отварања;

б) понуде које су већ биле отворене када су примљене, без испитивања њиховог садржаја.

4. Понуда се сматра неправилном у било којем од следећих случајева:

а) ако не задовољава минималне захтјеве наведене у документацији о набавци;

б) ако не испуњава захтјеве за подношење из тачке 24. став 3. овог прилога;

ц) ако је понуђач одбијен из следећих разлога:

I. нетачно је приказао информације које су услов за учествовање у поступку или није доставио такве информације;

II. претходно је био укључен у припрему докумената у вези с поступком додјеле ако то доводи до кршења принципа једнаког поступања, укључујући нарушавање конкуренције које се не може другачије исправити.

д) корисник гранта је навео како је понуда неуобичајено ниска.

5. Понуда се сматра неприхватљивом у било којем од следећих случајева:

а) ако цијена понуде премашује максималан буџет корисника гранта који је утврђен и евидентиран прије покретања поступка набавке;

б) ако понуда не испуњава минималне нивое квалитета за критеријуме за додјелу.

6. Захтјеви за учествовање и понуде које су прикладне у складу с тачком 6.2, а нису неправилни у складу са ставом 4 ни неприхватљиви у складу са ставом 5, сматрају се прихватљивим.

7. Одступајући од тачке 14.3, за све поступке који укључују захтјев за учествовање, тендерске спецификације могу се подијелити у складу с двије фазе поступка и прва фаза може садржавати само информације из тачке 14.3. подтачака (а) и (е).

8. Корисник гранта ће оцијенити све захтјеве за учествовање или понуде које нису одбијене током фазе отварања како је наведено у ставу 3. на основу критеријума наведених у тендерској документацији у циљу додјеле уговора или наставка електронске аукције.

9. Корисник гранта може одустати од именовања одбора за евалуацију у поступцима чија је вриједност мања или једнака 20.000 евра.

10. Захтјеви за учествовање и понуде које не испуњавају све минималне захтјеве наведене у документима се одбијају.

25. Изузетно ниске понуде (одражава одредбе тачке 23. Прилога I Финансијске уредбе)

1. Ако за неки уговор цијена или трошкови предложени у понуди изгледају изузетно ниски, корисник гранта у писаном облику тражи детаље о саставним елементима цијене или трошкова које сматра релевантним и даје понуђачу прилику да изнесе своја објашњења. Корисник гранта може посебно узети у обзир објашњења која се односе на:

а) економичност производног поступка, пружања услуга или начина градње;

б) изабрана техничка рјешења или изузетно повољне услове доступне понуђачу;

ц) оригиналност понуде;

д) усклађеност понуђача с важећим одредбама у областима еколошког, социјалног и радног права;

е) усклађеност подуговарача с важећим одредбама у областима еколошког, социјалног и радног права;

ф) могућност да понуђач прима државну помоћ у складу с важећим правилима.

2. Уговорно тијело одбија понуду само ако достављени докази не објашњавају на задовољавајући начин ниску цијену или предложене трошкове.

Уговорно тијело одбија понуду ако утврди да је понуда неуобичајено ниска, јер није у складу с важећим обавезама из области еколошког, социјалног и радног права.

26. Резултати оцјене понуда и одлука о додјели уговора (одражава одредбе члана 170.1 Финансијске уредбе и тачке 30. Прилога I)

1. Исход оцјене је записник о оцјени који садржи приједлог за додјелу уговора. Записник о оцјени мора садржавати датум и потпис особе или особа које су извршиле оцењивање или чланова одбора за евалуацију. Тај записник

може бити потписан у електронском систему који омогућава довољно сигурну идентификацију потписника.

Ако одбор за евалуацију није био одговоран за проверу понуда у складу с критеријумима за искључење и избор, записник о оцјени потписују и особе којима је одговорни службеник за одобравање дао ту одговорност.

2. Записник о оцјени садржи следеће:

а) назив и адресу уговорног тијела, као и предмет и вриједност уговора, или предмет и максималну вриједност оквирног уговора;

б) имена учесника или понуђача који су одбијени и разлоге за њихово одбијање или критеријуме за избор;

ц) одбијене понуде и разлог за њихово одбијање навођењем једног од следећег:

I. неусклађеност с минималним захтјевима наведеним у тачки 17.1. а) овог прилога;

II. неиспуњавање минималних нивоа квалитета из тачке 21.3 овог прилога;

III. понуде за које се утврди да су неуобичајено ниске као што је наведено у тачки 25. овог прилога;

д) имена изабраних учесника или понуђача и разлоге за њихов избор;

е) имена понуђача који ће бити ранжирани према добијеним бодовима и њиховим оправдањем;

ф) имена предложених учесника или успјешног понуђача и разлоге за тај избор;

г) ако је познат, однос уговора или оквирног уговора који предложени извођач намјерава уговорити кроз подуговоре с трећим странама.

3. Уговорно тијело доноси своју одлуку о додјели уговора у којој наводи било шта од следећег:

а) одобрење записника о оцјени који садржи све информације наведене у тачки 26.2 допуњене следећим информацијама:

I. име успјешног понуђача и разлози за тај избор позивајући се на унапријед објављене критеријуме за избор и додјелу уговора, укључујући, гдје је то прикладно, разлоге за непоштовање препоруке дате у записнику о оцјени;

II. у случају преговарачког поступка без објаве обавјештења, тендерског поступка с преговарањем, околности из тачака 6, 7. и 8. које оправдавају њихову употребу;

б) гдје је то прикладно, разлоге зашто је корисник гранта одлучио да не додијели уговор.

4. Корисник гранта може спојити садржаје записника о оцјени и одлуке о додјели уговора у један документ и потписати га у било којем од следећих случајева:

а) за поступке испод прагова наведених у тачки 3. овог прилога када је пристигла само једна понуда;

б) при поновом отварању тендера унутар оквирног уговора ако није именован одбор за евалуацију;

ц) за случајеве из тачака (ц), (д), (е)(I), (ф)(III) и (г) тачке 6.1 када није именован одбор за евалуацију.

5. За поступак набавке који је покренут на заједничкој основи, одлуку из тачке 26.3 доноси корисник гранта одговоран за поступак набавке.

6. Корисник гранта одлучује коме ће се додијелити уговор, у складу с критеријумима за избор и додјелу наведеним у тендерској документацији.

27. Информације за учеснике или понуђаче (одражава одредбе члана 170. Финансијске уредбе и тачку 31. Прилога I)

1. Корисник гранта обавјештава све учеснике или понуђаче, чији су захтјеви за учествовање или понуде одбијени, о разлозима због којих је одлука донесена, као и о трајању период мировања. Период мировања траје 10 дана

када се користе електронска средства комуникације и 15 дана када се користе друга средства.

Када је ријеч о додјели посебних уговора на основу оквирног уговора који укључују поново отварање тендера, уговорно тијело обавјештава понуђаче о исходу евалуације.

2. Корисник гранта обавјештава сваког понуђача који није у ситуацији због које може бити искључен или одбијен, чија је понуда у складу с тендерском документацијом и који поднесе захтјев у писаном облику, о сљедећем:

а) имену и презимену, односно називу понуђача, или понуђача у случају оквирног уговора, којем је додијељен уговор и, осим у случају посебног уговора на основу оквирног уговора који укључује поново отварање тендера, карактеристикама и релативним предностима успешне понуде, плаћеној цијени или вриједности уговора, у зависности од случаја;

б) напретку преговора и дијалога с понуђачима.

Међутим, корисник гранта може одлучити да ускрати одређене информације када би њихово објављивање ометало спровођење закона, било супротно јавном интересу или би штетило легитимним комерцијалним интересима привредних субјеката или би могло нарушити поштено такмичење међу њима.

3. Корисник гранта обавјештава све учеснике или понуђаче, истовремено и појединачно, електронским путем, о одлукама донесеним у вези с исходом поступка што је прије могуће након било које од сљедећих фаза:

а) у фази отварања за случајеве из члана 24.3. овог прилога;

б) када је донесена одлука на основу критеријума за искључење и избор у поступку набавке организованом у двије одвојене фазе;

ц) у одлуци о додјели уговора.

У сваком случају, корисник гранта наводи разлоге зашто захтјев за учествовање или понуда нису прихваћени као и доступне правне лијекове.

Приликом обавјештавања успешног понуђача, корисник гранта наводи да одлука о којој је добио обавјештење не представља обавезу с његове стране.

4. Корисник гранта саопштава информације предвиђене тачком 27.2 што је прије могуће, а у сваком случају у року од 15 дана од пријема писменог захтјева. Када корисник гранта додјељује уговоре за свој рачун, користи се електронским путем. Понуђач може захтјев послати и електронским путем.

5. Када корисник гранта комуницира електронским путем, сматра се да су информације примљене од стране учесника или понуђача ако корисник гранта може доказати да их је послао на електронску адресу наведену у понуди или захтјеву за учествовање.

У том случају, сматра се да су учесник или понуђач примили информацију на дан када ју је корисник гранта послао.

28. Поништење поступка набавке (одражава одредбе члана 171. Финансијске уредбе)

Корисник гранта може, прије потписивања уговора, поништити поступак набавке, а да учесници или понуђачи немају право тражити било какву накнаду. Одлука мора бити образложена и даје се на знање учесницима или понуђачима што је прије могуће.

29. Период мировања прије потписивања уговора (одражава одредбе тачке 35. Прилога I Финансијске уредбе)

1. Период мировања тече од било којег од сљедећих датума:

а) од дана након истовременог слања обавјештења успешним и неуспјешним понуђачима електронским путем;

б) када је уговор или оквирни уговор додијељен у складу с тачком (б) тачке 6.1, од дана након што је обавјештење о додјели уговора објављено у Службеном листу Европске уније.

Ако је потребно, корисник гранта може суспендовати потписивање уговора ради додатног испитивања ако је то оправдано захтјевима или коментарима неуспјешних или оштећених учесника или понуђача или било којом другом релевантном информацијом примљеном у периоду наведеном у тачки 27.1 овог прилога. У случају суспензије, сви учесници или понуђачи ће бити обавијештени у року од три радна дана од доношења одлуке о суспензији.

Ако уговор или оквирни уговор није могуће потписати с предвиђеним успјешним понуђачем, уговорно тијело га може додијелити сљедећем најбољем понуђачу.

2. Период наведен у тачки 29.1 не примјењује се у сљедећим случајевима:

а) у било којем поступку у којем је достављена само једна понуда;

б) посебни уговори на основу оквирног уговора;

ц) у преговарачком поступку без објаве обавјештења из тачке 6, осим за уговоре додијељене у складу с тачком б) тачке 6.1.

Ф. Извршење уговора

30. Извршење и измјене уговора (одражава одредбе члана 172. Финансијске уредбе и тачку 2.5 Прилога I)

1. Извршење уговора не почиње прије потписивања уговора.

2. Корисник гранта може измијенити уговор или оквирни уговор без новог поступка набавке само у случајевима предвиђеним у ставу 3. под условом да измјена не мијења предмет уговора или оквирног уговора. Корисник гранта објављује у Службеном листу Европске уније обавјештење о измјени уговора током његовог трајања у случајевима наведеним у тачкама (а) и (б) тачке 30.4 када је вриједност измјене једнака или виша од прагова наведених у тачки 3. овог прилога.

3. Уговор, оквирни уговор или посебни уговор у склопу оквирног уговора се могу измијенити без новог поступке набавке у било којем од сљедећих случајева:

а) за додатне радове, робе или услуге првобитног извођача који су постали неопходни и који нису били укључени у почетну набавку, када су испуњени сљедећи услови:

I. не може се извршити промјена извођача из техничких разлога повезаних са захтјевима замјењивости или интероперабилности с постојећом опремом, услугама или машинама;

II. промјена извођача би изазвала значајно повећање трошкова за уговорно тијело;

III. свако повећање цијене, укључујући нето кумулативну вриједност узастопних измјена, не прелази 50% почетне вриједности уговора;

б) када су испуњени сви сљедећи услови:

I. потреба за измјеном је изазвана околностима које савјесни корисник гранта није могао предвидјети;

II. свако повећање цијене не прелази 50% почетне вриједности уговора;

ц) када је вриједност измјене испод сљедећих вриједносних разреда:

I. прагови из тачке 3. овог прилога, који се примјењују у вријеме измјене; и

II. 10% првобитне вриједности уговора за уговор о јавним услугама и уговоре о јавној набавци робе те уговоре о

концесији за радове или услуге и 15% првобитне вриједности уговора за уговоре о јавним радовима;

д) када су испуњена оба следећа услова:

I. не мијењају се минимални захтјеви из поступка првобитне набавке;

II. свака накнадна измјена вриједности је у складу с условима наведеним у тачки (ц) овог става, осим ако таква измјена вриједности није резултат стриктне примјене тендерске документације или уговорних одредби.

Првобитна вриједност уговора не узима у обзир промјене цијене. Нето кумулативна вриједност неколико узастопних измјена према тачки (ц) првог става не смије премашити било који праг наведен у њој. Уговорно тијело примјењује ex post мјере објаве наведене у тачки 3. овог прилога.

31. Гаранције за испуњење обавеза и гаранције за задржавање новца (одражава уводну одредбу 115. и члан 173. Финансијске уредбе)

1. Корисник гранта може захтијевати гаранцију за испуњење обавеза у вези с радовима, робама и услугама сложеније врсте како би се загарантовала усклађеност са значајним уговорним обавезама и како би се осигурало правилно извршење током цијелог трајања уговора. Корисник гранта такође може захтијевати гаранцију у виду задржаног новца за покриће периода обавезе по уговору.

2. Гаранција за испуњење обавеза износи највише 10% укупне вриједности уговора. У потпуности ће бити ослобођена након коначног пријема радова, роба или услуга сложеније врсте, у року наведеном у уговору. Ослобађање се врши у року од:

а) 90 календарских дана за техничке услуге или радње које су посебно сложене за оцјену и за које плаћање зависи од одобрења извјештаја или потврде;

б) 60 календарских дана за све остале уговоре за које плаћање зависи од одобрења извјештаја или потврде;

ц) 30 календарских дана за све остале уговоре.

Гаранција се може ослободити дјелимично или у потпуности након привременог пријема радова, роба или услуга сложеније врсте.

3. Гаранција у виду задржаног новца у износу од највише 10% укупне вриједности уговора може се састојати од одбитка од привремених плаћања како и када се она изврше или одбитка од коначног плаћања.

Корисник гранта одређује износ гаранције у виду задржаног новца који је пропорционалан ризицима идентификованим у вези с извршењем уговора, узимајући у обзир његов предмет и уобичајене комерцијалне услове који се примјењују у дотичном сектору.

Гаранција у виду задржаног новца не користи се у уговору у којем је затражена гаранција за испуњење обавеза, а није ослобођена.

4. У зависности од одобрења корисника гранта, извођач може захтијевати да се гаранција у виду задржаног новца замијени гаранцијом коју издају банка или овлашћена финансијска институција или солидарном гаранцијом извођача и треће стране.

5. Корисник гранта ослобађа гаранцију у виду задржаног новца након истека периода уговорне обавезе, у року који подлијеже роковима наведеним у ставу 2. и који ће бити прецизирани у уговору.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1655-26/25
4. јула 2025. године
Сарајево

Предсједавајућа
Жељка Цвијановић, с. р.

61

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj: 01,02-21-1-2345/24 od 26. jula 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 24. redovnoj sjednici, održanoj 4. jula 2025. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O GRANTU (PROJEKAT CENTRALNO GRIJANJE PALE) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ KOJI SE ODNOSI NA INVESTICIJSKI GRANT IZ SPECIJALNOG FONDA ZA PARTNERSTVO S VISOKIM UTICAJEM NA KLIMATSKE AKCIJE

Član 1.

Ratifikuje se Ugovor o grantu (Projekat centralno grijanje Pale) zaključen između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, koji se odnosi na investicijski grant iz Specijalnog fonda za partnerstvo s visokim uticajem na klimatske akcije, potpisan 14. augusta 2024. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Ugovora u prevodu glasi:

IZVRŠNA VERZIJA
(Operacija broj: 53838)

UGOVOR O GRANTU
(Projekat centralno grijanje Pale)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

koji se odnosi na investicijski grant iz
Specijalnog fonda za partnerstvo s visokim uticajem na klimatske
akcije

Datum: 14. august 2024. godine

SADRŽAJ

ČLAN I – DEFINICIJE I TUMAČENJA

Odlomak 1.01 Definicije

Odlomak 1.02 Tumačenja

ČLAN II – GRANT

Odlomak 2.01 Iznos, valuta i svrha

Odlomak 2.02 Isplate sredstava

Odlomak 2.03 Uslovna i bezuslovna obaveza nadoknade
sredstava

Odlomak 2.04 Preraspodjela sredstava

Odlomak 2.05 Otkazivanje od strane Primaoca

Odlomak 2.06 Plaćanja

ČLAN III – IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01 Saradnja i informiranje

Odlomak 3.02 Odgovornosti u vezi s izvođenjem Projekta

Odlomak 3.03 Usklađenost s politikom zaštite okoliša i
socijalnih pitanja

Odlomak 3.04 Obaveza podrške od strane Primaoca

Odlomak 3.05 Jedinica za implementaciju projekta

Odlomak 3.06 Nabavka

Odlomak 3.07 Projektna evidencije i izvještaji; Pregledi

ČLAN IV – FINANSIJSKE I OPERATIVNE OBAVEZE

Odlomak 4.01 Finansijske evidencije i izvještaji

Odlomak 4.02 Vođenje poslovanja i operacija

Odlomak 4.03 Porezi

Odlomak 4.04 Prepoznatljivost

Odlomak 4.05 Prevara i korupcija

ČLAN V – SUSPENZIJA I OTKAZIVANJE; VRAĆANJE
SREDSTAVA

Odlomak 5.01 Suspenzija

Odlomak 5.02 Otkazivanje od strane Banke

Odlomak 5.03 Bezuslovna obaveza nadoknade sredstava na
koju ne utiče

suspenzija ili otkazivanje

Odlomak 5.04 Obaveze Primaoca

Odlomak 5.04 Slučajevi vraćanja sredstava Granta

ČLAN VI – PROVEDIVOST, RJEŠAVANJE SPOROVA

Odlomak 6.01 Provedivost

Odlomak 6.02 Neizvršavanje prava

Odlomak 6.03 Rješavanje sporova

ČLAN VII – PRAVOSNAŽNOST; RASKID UGOVORA

Odlomak 7.01 Datum pravosnažnosti

Odlomak 7.02 Uslovi koji prethode pravosnažnosti

Odlomak 7.03 Pravna mišljenja

Odlomak 7.04 Raskid ugovora zbog neostvarivanja
pravosnažnosti

Odlomak 7.05 Prestanak nakon izvršenja

ČLAN VIII – RAZNO

Odlomak 8.01 Obavještenja

Odlomak 8.02 Ovlaštenje za djelovanje

Odlomak 8.03 Izmjene i dopune

Odlomak 8.04 Engleski jezik

Odlomak 8.05 Odšteta

Odlomak 8.06. Prijenos i ustupanje prava i obaveza

Odlomak 8.07 Prava, pravni lijek i odricanje od prava

Odlomak 8.08 Objavljivanje informacija

Odlomak 8.09 Primjerci ugovora

DODATAK 1 – STAVKE KOJE SE FINANSIRAJU IZ
GRANTA

UZORAK 1 – OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU
SREDSTAVA

UZORAK 2 – OBRAZAC POPISA OVLAŠTENIH
POTPISNIKA

UGOVOR O GRANTU

UGOVOR zaključen dana 14. augusta 2024. godine između
BOSNE I HERCEGOVINE ("Primalac") i **EVROPSKE
BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("Banka" ili "EBRD").

PREAMBULA

BUDUĆI DA:

(A) je EBRD međunarodna finansijska institucija
uspostavljena prema međunarodnim zakonima u skladu sa
Sporazumom o osnivanju Evropske banke za obnovu i razvoj
("Sporazum o osnivanju Banke") od 29. maja 1990. godine;

(B) je Primalac, na inicijativu Republike Srpske i Općine,
zatražio pomoć u finansiranju dijela Projekta (kako je u daljnjem
tekstu definirano), koji je osmišljen da pomogne u modernizaciji
sistema daljinskog grijanja Općine ugradnjom novog kotla na
biomasi, kotla na prirodni gas (za rezervne namjene) i dva
rezervoara za akumulaciju toplote;

(C) Banka namjerava sklopiti Ugovor o zajmu s Primaocem
u svojstvu Zajmoprimca, prema kojem bi Banka kao zajmodavac
dala zajam do sedam miliona eura (7.000.000 eura) ("Zajam") za
finansiranje dijela Projekta, kako je opisano u Prilogu 1
("Projekat"), u skladu sa uslovima utvrđenim u ugovoru o zajmu, a
koji se s vremena na vrijeme može mijenjati ("Ugovor o zajmu");

(D) će Primalac sredstva Zajma staviti na raspolaganje
Republici Srpskoj i dalje RS prema Općini za realizaciju Projekta
u skladu s uslovima: (i) RS supsidijarnog ugovora o zajmu koji će
biti zaključen između Primaoca i Republike Srpske; i (ii)
Supsidijarnog ugovora o zajmu Općine koji će biti sklopljen
između Republike Srpske i Općine;

(E) Banka namjerava sklopiti Ugovor o implementaciji
projekta s Projektnom kompanijom, koji se s vremena na vrijeme
može mijenjati, a u skladu s kojim će se, uzimajući u obzir da je
Banka koja je zaključila Ugovor o zajmu i ovaj ugovor, Projektna
kompanija složiti da provede Projekat u skladu s odredbama i
uslovima Ugovora o implementaciji projekta;

(F) pored toga, Banka namjerava sklopiti Ugovor o podršci
projektu s Općinom koji se s vremena na vrijeme može mijenjati,
a u skladu s kojim će se, uzimajući u obzir da je Banka koja je
zaključila Ugovor o zajmu i ovaj ugovor, Općina složiti da
provede, i podrži provođenje Projekta od strane Projektna
kompanije, u skladu s odredbama i uslovima Ugovora o podršci
projektu;

(G) je, u skladu s članom 18. Sporazuma o osnivanju banke,
Banka osnovala Posebni fond za partnerstvo s visokim uticajem
na klimatske akcije ("Fond"), kojim se upravlja u skladu s
Pravilima Fonda od 29. marta 2011. godine, a koji se s vremena na
vrijeme može mijenjati ("Pravila Fonda");

(H) je u skladu s uslovima i odredbama Pravila Fonda,
Banka pristala odobriti, te upravljati sredstvima Granta u iznosu
koji ne prelazi tri miliona eura (3.000.000 eura) iz sredstava
Fonda, u skladu s i pod uslovima navedenim u ovom ugovoru, za
nabavku određenih dobara i radova i srodnih usluga u vezi s

Projektom. Sredstva Granta Primalac stavlja na raspolaganje Republici Srpskoj, a Republika Srpska Općini za realizaciju Projekta u skladu s odredbama i uslovima: (i) RS supsidijarnog ugovora o grantu koji će se zaključiti između Primaoca i Republike Srpske; i (ii) Supsidijarnog ugovora o grantu Općine koji će se zaključiti između Republike Srpske i Općine.

STOGA SU se ovim ugovorne strane dogovorile kako slijedi:

ČLAN I – DEFINICIJE I TUMAČENJA

Odlomak 1.01 Definicije

Riječi i izrazi pisani velikim početnim slovom u ovom ugovoru (uključujući preambule, uzorke i dodatke) koji ovdje nisu definirani imaju ista značenja koja su im pripisana u Ugovoru o zajmu, Ugovoru o implementaciji projekta, Ugovoru o podršci projektu i/ili Standardnim uslovima (uključujući kada su termini definirani u Standardnim uslovima izmijenjeni u Ugovoru o zajmu) kada se koriste u ovom ugovoru.

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući preambule, uzorke i dodatke), osim ako kontekst drugačije nalaže, sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

"Sporazum o osnivanju

Banke" ima značenje navedeno u uvodnom stavu A.

"Ugovori s izvođačima" označavaju ugovore koji su sklopljeni ili koji će biti sklopljeni između Općine i Izvođača, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, u vezi s nabavkom robe, radova i srodnih usluga za Projekat, uključujući Stavke koje se finansiraju iz Granta, koje se finansiraju u cijelosti ili djelimično sredstvima Granta.

"Izvođači" označavaju Izvođače s dobrom reputacijom i ugledom koje će Općina angažirati u vezi s nabavkom robe, radova i srodnih usluga za Projekat, uključujući Stavke koje se finansiraju iz Granta, pri čemu će svaki takav izvođač biti odabran u skladu s odlomkom 3.06 (Nabavka).

"Isplata sredstava" označava isplatu bilo kojeg dijela Granta s vremena na vrijeme u skladu s odlomkom 2.02 (Isplate sredstava) ovog ugovora.

"Datum pravosnažnosti" označava datum kada ovaj ugovor stupa na snagu u skladu s odlomkom [7.01] (Datum pravosnažnosti) ovog ugovora.

"Fond" ima značenje navedeno u uvodnom stavu G.

"Stavke koje se finansiraju iz Granta" označavaju robu, radove i povezane usluge potrebne za Projekat koje će se finansirati iz Granta, kao što je opisano u Dodatku 1 (Stavke koje se finansiraju iz Granta) ovog ugovora.

"Grant" ima značenje navedeno u odlomku 2.01(a) (Iznos, valuta i svrha) ovog ugovora.

"Posljednji datum raspolaganja Grantom" označava datum naveden u odlomku 2.02(a) (Posljednji datum raspolaganja Grantom) ovog ugovora.

"Ugovor o zajmu" ima značenje navedeno u uvodnom stavu C.

"Zajam" označava sredstva Zajma koja su data ili će biti data od strane Banke na raspolaganje Primaocu kao Zajmoprimcu prema Ugovoru o zajmu i proslijeđena dalje od strane Primaoca prema Republici Srpskoj i prema Općini u skladu s uslovima Supsidijarnih ugovora o zajmu.

"Supsidijarni ugovor o grantu s Općinom" ima značenje navedeno u Ugovoru o zajmu.

"Supsidijarni ugovor o zajmu s Općinom" ima značenje navedeno u Ugovoru o zajmu.

"Projekat" ima značenje navedeno u uvodnom stavu C.

"Datum završetka Projekta" označava datum do kada se sve dolje navedeno dogodilo:

(a) Projektna kompanija je dostavila Banci obavještenje, po obliku i sadržaju prihvatljivo za Banku, kojim se potvrđuje da je Projekat završen; i

(b) Banka je Projektnoj kompaniji dostavila obavještenje kojim se potvrđuje da je Banka zadovoljna da je Projekat završen.

"Konsultant za implementaciju projekta" označava konsultanta/konsultante koji je/su angažiran(i) ili će biti angažiran(i) od strane Projektna kompanije u skladu s odlomkom 2.05(a)(2) (Konsultanti) Ugovora o implementaciji projekta kako bi pomogao (pomogli) u implementaciji Projekta.

"Ovlašteni predstavnik Primaoca" označava Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine.

"Obaveza nadoknade sredstava" označava obavezu koja se navodi u odlomku 2.03 (Uslovna i bezuslovna obaveza nadoknade sredstava) ovog ugovora, i može biti Uslovna obaveza nadoknade sredstava ili Bezuslovna obaveza nadoknade sredstava, kako su ovi termini korišteni u navedenom odlomku.

"RS supsidijarni ugovor o grantu" ima značenje navedeno u Ugovoru o zajmu.

"RS supsidijarni ugovor o zajmu" ima značenje navedeno u Ugovoru o zajmu.

"Pravila Fonda" imaju značenje navedeno u uvodnom stavu G.

"Standardni uslovi" označavaju Standardne uslove Banke od 05. novembra 2011. godine.

"Supsidijarni ugovori o grantu" imaju značenje navedeno u Ugovoru o zajmu.

"Supsidijarni ugovori o zajmu" imaju značenje navedeno u Ugovoru o zajmu.

Odlomak 1.02 Tumačenja

U ovom ugovoru:

(a) riječi koje označavaju jedninu podrazumijevaju i množinu i obmuto, osim ako kontekst drugačije nalaže;

(b) naslovi i sadržaj uvršteni su samo zbog lakšeg snalaženja i ne utiču na tumačenje ovog ugovora;

(c) riječi koje označavaju lica uključuju korporacije, partnerstva, i druga pravna lica, a pozivanje na lica obuhvata njegove nasljednike i lica na koja je izvršen dozvoljeni prijenos vlasništva; i

(d) pozivanje na određeni član, odlomak, dodatak ili uzorak tumači se, osim ako je drugačije navedeno u ovom ugovoru, kao pozivanje na taj određeni član, odlomak, dodatak ili uzorak ovog ugovora.

ČLAN II – GRANT

Odlomak 2.01 Iznos, valuta i svrha

(a) Prema i u skladu s ovim ugovorom, Banka se slaže da, iz Fonda Primaocu osigura grant u iznosu do tri miliona eura (3.000.000 eura) ("Grant").

(b) Grant se treba koristiti samo za svrhu finansiranja Stavki koje se finansiraju iz Granta, koje će biti nabavljene u skladu s odlomkom 3.06 (Nabavka) ovog ugovora.

(c) Podložno odlomku 5.05 (Slučajevi vraćanja Grant sredstava) ovog ugovora, Grant sredstva su nepovratna.

(d) Izričito je prihvaćeno i dogovoreno da: (i) Banka neće imati obavezu da vrši bilo kakve isplate ili bilo kakva druga plaćanja prema i/ili u skladu s ovim ugovorom, osim u slučaju da je iznos, koji je u skladu s i jednak takvoj isplati ili takvom plaćanju, na raspolaganju u Fondu za tu svrhu; i (ii) Grant može biti smanjen negativnom kamatom koja se primjenjuje na bankovni račun na kojem se čuvaju sredstva Fonda.

Odlomak 2.02 Isplate sredstava

Podložno odlomku 5.01 (Suzpenzija), odlomku 5.02 (Otkazivanje od strane Banke) i odlomku 7.02 (Uslovi koji prethode pravosnažnosti) ovog ugovora, Banka isplaćuje Grant s

vremena na vrijeme u vidu jedne ili više isplate sredstava, podložno sljedećim odredbama:

(a) Posljednji datum raspolaganja sredstvima Granta

Pravo Primaoca da traži isplate sredstava u skladu s ovim ugovorom postaje pravosnažno na Datum pravosnažnosti i završava 30. maja 2027. godine ("Posljednji datum raspolaganja sredstvima Granta"), osim ako se Banka ne složi s kasnijim datumom završetka i o tom produženju obavijesti Primaoca u pisanom obliku.

(b) Odobreni troškovi

Osim ako se Banka ne složi drugačije, Isplate sredstava vrše se samo za finansiranje izdataka koji su napravljeni (ili, ako se Banka složi s tim, koji će biti napravljeni) u odnosu na razumne troškove Stavki koje se finansiraju iz Granta, pod uslovom da su takvi troškovi nastali nakon datuma ovog ugovora.

(c) Uslov za isplatu sredstava

Bez ograničavanja općenitosti ovog odlomka 2.02, svaka Isplata sredstava prema ovom ugovoru u vezi s jednom ili više stavki koje se finansiraju iz Granta podliježe ispunjenju, ili po vlastitom nađenju Banke odricanju, bilo u cijelosti ili djelimično, uslovno ili bezuslovno, da na dan zahtjeva za takvu isplatu od strane Primaoca, iznos finansiranja Zajma povučen ili zatražen u skladu sa zadovoljavajućim zahtjevom za povlačenje sredstava u skladu s Ugovorom o zajmu, od strane Primaoca u svojstvu Zajmoprimca, iznosi najmanje pedeset posto (50%) ukupnog iznosa glavnice Zajma.

(d) Zahtjev za isplatu sredstava

(1) Primalac može tražiti Isplatu sredstava tako što Banci dostavlja originalni zahtjev za takvu isplatu, potpisan od strane ovlaštenog predstavnika Primaoca, ili od strane lica koje je ovlastio ovlašteni predstavnik Primaoca. Svaki zahtjev za isplatu sredstava mora biti u obliku Uzorka 1 (Obrazac zahtjeva za isplatu sredstava) i dostavlja se Banci najmanje petnaest (15) radnih dana prije predloženog datuma valute za tu isplatu. Takav zahtjev, osim ako se Banka ne složi drugačije, je neopoziv i obavezujući za Primaoca.

(2) Uz svaki zahtjev za isplatu sredstava dostavljaju se dokumenti i drugi dokazi koji su po obliku i sadržaju dovoljni da Banku uvjere da Primalac ima pravo na iznos Isplate sredstava i da će ta sredstva biti isključivo korištena za Stavke koje se finansiraju iz Granta. Takvi dokumenti trebaju uključivati, ali nisu ograničeni na, fakturu (fakture) Izvođača, ovjerene (ukoliko se to traži ugovorom) od strane ili u ime Primaoca, bilo na samoj fakturi ili u obliku posebne potvrde, kojom Primalac potvrđuje da su roba, radovi ili usluge isporučeni ili izvršeni na zadovoljavajući način i u skladu s odredbama ovog ugovora i relevantnog Ugovora s izvođačem.

(e) Valuta isplate sredstava

Isplate sredstava vrše se u eurima u iznosima jednakim ili ekvivalentnim troškovima koji će se finansirati iz Granta. U slučaju da troškovi budu napravljeni u drugoj valuti ili valutama osim eura, ekvivalentni iznos isplate se određuje kako slijedi:

(1) ako Primalac traži plaćanje u eurima, ekvivalentni iznos Isplate sredstava Banka obračunava na bazi troškova koje bi Banka imala kada bi kupovala tu valutu ili valute da bi izvršila plaćanje;

(2) ako Primalac traži plaćanje u valuti ili valutama troškova, Banka će, pod uslovom da su takvi troškovi napravljeni u valuti/valutama koje se mogu lako nabaviti, kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka bude smatrala odgovarajućim. Ekvivalentni iznos Isplate sredstava Banka određuje na bazi troškova koje je Banka imala ili bi imala kada bi koristila eure da bi izvršila plaćanje.

(f) Plaćanja u drugim valutama

U izuzetnim slučajevima, Banka može odobriti zahtjev Primaoca da izvrši plaćanja u drugoj valuti ili valutama osim eura ili valute troškova. U tom slučaju, Banka će kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka bude smatrala odgovarajućim. Ekvivalentni iznos Isplate sredstava Banka određuje na bazi troškova koje je Banka imala ili bi imala kada bi koristila eure da bi izvršila plaćanje.

(g) Minimalni iznos isplate sredstava

Osim za posljednju Isplatu sredstava ili ako se Banka ne složi drugačije, Isplate sredstava vrše se u iznosima ne manjim od 100.000 eura (stohiljada eura).

Odlomak 2.03 Uslovna i bezuslovna obaveza nadoknade sredstava

(a) Na zahtjev Primaoca, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, a u skladu s primjenjivim odredbama Priručnika o isplatama EBRD-a mutatis mutandis, Banka može izdati bezuslovnu ili uslovnu obavezu nadoknade sredstava kako bi se nadoknadila plaćanja izvršena od strane banaka po pismima kredita u pogledu troškova koji će se finansirati iz Granta. Svaka takva nadoknada predstavlja Isplatu sredstava.

(b) U slučaju uslovne obaveze nadoknade sredstava, obaveza Banke da isplati sredstva se suspendira ili prekida odmah nakon bilo kakve obustave ili otkazivanja Granta od strane Banke u skladu s odlomkom 5.01 (Suspendizacija) ili odlomkom 5.02 (Otkazivanje od strane Banke) ovog ugovora.

(c) U slučaju bezuslovne obaveze nadoknade sredstava, na obavezu Banke da isplati sredstva ne utiče bilo kakva naknadna obustava ili otkazivanje Granta.

Odlomak 2.04 Preraspodjela sredstava

Primalac može zatražiti od Banke da izvrši preraspodjelu iznosa dodijeljenih prema svakoj stavci koja se finansira iz Granta navedenoj u Prilogu 1 ovog ugovora, pod uslovom da je takva preraspodjela u skladu s Pravilima Fonda. Banka može odobriti zahtjev za preraspodjelu putem obavještenja Primaoca. Takva preraspodjela stupa na snagu izdavanjem obavještenja.

Odlomak 2.05 Otkazivanje od strane Primaoca

Primalac može u bilo koje vrijeme, uz obavještenje Banci najmanje trideset (30) radnih dana unaprijed, otkazati cijeli iznos ili dio iznosa neisplaćenih sredstava Granta. Svako takvo obavještenje o otkazivanju od strane Primaoca je neopozivo i obavezujuće za Primaoca.

Odlomak 2.06 Plaćanja

(a) Osim ako je s Bankom drugačije dogovoreno, iznosi koje će Banka isplaćivati po ovom ugovoru plaćaju se direktno na račun relevantnog izvođača kako je Primalac naznačio u svom Zahtjevu za isplatu sredstava. Banka vrši plaćanja samo elektronskim plaćanjem na bankovni račun otvoren u ime Izvođača radova i koji se nalazi ili u zemlji osnivanja ili prebivališta Izvođača, prema potrebi, ili (uz prethodnu saglasnost Banke) u zemlji u kojoj Izvođač osigurava robu ili obavlja radove ili usluge.

(b) Ukoliko dan dospijeća za bilo koje plaćanje po ovom ugovoru bude na dan koji nije Radni dan, tada takvo plaćanje umjesto tog dana dospijeva sljedećeg Radnog dana.

(c) Svi iznosi koje bude trebalo isplatiti Banci po ovom ugovoru se u potpunosti plaćaju, bez kompenzacija ili protizastjeva u eurima, s datumom valute na dan dospijeća, na takav račun u Londonu, Engleska, ili u nekom drugom mjestu koje Banka može odrediti s vremena na vrijeme i o tome obavijestiti Primaoca.

ČLAN III – IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01 Saradnja i informiranje

(a) Odredbe odlomka 4.01 (Saradnja i informiranje) Standardnih uslova primjenjuju se kao da su ovdje u cijelosti navedene mutatis mutandis uključujući, i ne dovodeći u pitanje opća načela, i sljedeće:

(i) pojam "Zajmoprimac" i "Garantor" imaju značenje "Primalac";

(ii) pojam "Zajam" ima značenje "Grant"; i

(iii) pojam "Ugovor o zajmu" i "Projektni ugovor" ima značenje "ovaj ugovor".

(b) Informacije koje dobije prema Ugovoru o zajmu, Ugovoru o implementaciji projekta i/ili Ugovoru o podršci projektu, Banka može koristiti i oslanjati se na sve takve informacije kao davalac Granta prema ovom ugovoru.

Odlomak 3.02 Odgovornosti u vezi s izvođenjem projekta

(a) Primalac osigurava, i poduzima sve potrebne korake kako bi osigurao da Općina i Projektna kompanija, osim ako se Banka ne složi drugačije:

(1) realiziraju Projekat s dužnom pažnjom i efikasnošću i u skladu s Ugovorom o podršci projektu, Ugovorom o implementaciji projekta i ovim ugovorom;

(2) realiziraju Projekat u skladu s Planom nabavke, uz moguće izmjene s kojima se Banka može pismeno složiti;

(3) realiziraju Projekat u skladu s Akcionim planom zaštite okoliša i socijalnih pitanja i Provedbenim zahtjevima;

(4) osiguraju da je datum završetka Projekta najkasnije do 30. maja 2027. godine, i

(5) poduzimaju sve potrebne mjere kako bi se osigurao uspješan završetak Projekta.

(b) Odredbe odlomka 4.02 (Odgovornosti u vezi s izvođenjem Projekta) Standardnih uslova primjenjuju se kao da su ovdje u cijelosti navedene mutatis mutandis uključujući, ne dovodeći u pitanje opća načela, sljedeće:

(i) pojam "Zajmoprimac" ima značenje "Primalac"; i

(ii) pojam "sredstva Zajma" ima značenje "sredstva Granta".

Odlomak 3.03 Usklađenost s politikom zaštite okoliša i socijalnih pitanja

Osim ako se Banka drugačije ne složi, Primalac osigurava da Projektna kompanija izvrši dio Projekta koji se finansira sredstvima Granta u skladu s odlomkom 2.04 (Odredbe o zaštiti okoliša i socijalnih pitanja) Ugovora o implementaciji projekta.

Odlomak 3.04 Obaveza podrške od strane Primaoca

(a) Primalac ne može poduzeti bilo kakve radnje, niti dozvoliti bilo kojem svom zastupniku ili vladinim tijelima da poduzme bilo kakve radnje koje bi mogle spriječiti ili ometati izvođenje Projekta ili efikasan rad projektnih objekata ili izvršavanje obaveza Projektno kompanije po ovom ugovoru. Primalac također osigurava da ne bude izvršena, i da ne bude dozvoljeno da se izvrši, bilo koja takva radnja od strane njegovih političkih ili administrativnih odjeljenja ili bilo kojeg drugog subjekta koji je u vlasništvu i pod kontrolom, ili koji radi za račun ili u korist Primaoca ili njegovog pododjeljenja.

(b) Primalac, osim ako se Banka ne složi drugačije:

(1) u potpunosti izvršava sve svoje obaveze iz ovog ugovora i Ugovora o zajmu;

(2) podržava Općinu i Projektnu kompaniju u ispunjavanju obaveza u vezi s Projektom, uključujući poduzimanje svih zakonskih, regulatornih ili drugih radnji koje su potrebne ili poželjne, ili alociranjem i pribavljanjem, ili osiguravanjem pribavljanja, sredstava i podrške Općini i Projektnoj kompaniji kako i kada je to potrebno od strane Općine i Projektno kompanije za završetak Projekta;

(3) stavlja na raspolaganje Republici Srpskoj i osigurava da Republika Srpska stavi na raspolaganje Općini, sredstva Granta za potrebe Projekta;

(4) ostvaruje svoja prava u skladu s RS supsidijarnim ugovorom o grantu na način da štiti interese Primaoca i Banke, da se pridržava odredaba ovog ugovora i da ostvari ciljeve za koje je Grant odobren;

(5) oslobađa poreza (uključujući, bez ograničenja, PDV) i dažbina (uključujući, bez ograničenja, sve carinske dažbine) svu robu, radove i usluge (uključujući konsultantske usluge), koje je Projektna kompanija nabavila za Projekat i finansirala iz sredstava Granta ili sredstava za tehničku saradnju koja je Banka stavila na raspolaganje, ili osigurava njihovu nadoknadu; i

(6) zaključuje sve dokumente i poduzima druge radnje koje Banka smatra potrebnim ili poželjnim za provođenje ovog ugovora.

Odlomak 3.05 Jedinica za implementaciju projekta

Primalac osigurava da Projektna kompanija osigura da aktivnosti i odgovornosti PIU-a, navedene u odlomku 2.02 (Jedinica za implementaciju projekta) Ugovora o implementaciji projekta, uključuju nabavku Stavki koje se finansiraju iz Granta i implementaciju Granta.

Odlomak 3.06 Nabavka

(a) Osim ako se Banka ne složi drugačije, nabavka svih Stavki koje se finansiraju iz Granta izvodi se u skladu s EBRD-ovim pravilima nabavke. Stavke koje se finansiraju iz Granta nabavljaju se putem otvorenog tendera, kao što je navedeno u članu 3, odlomak III EBRD-ovih pravila nabavke.

(b) Svi ugovori su predmet prethodnog pregleda po procedurama koje su navedene u Pravilima nabavke EBRD-a.

Odlomak 3.07 Projektno evidencije i izvještaji; Pregledi

(a) Primalac osigurava da Općina i Projektna kompanija osiguraju da informacije koje se dostavljaju Banci od strane Općine i Projektno kompanije, kao i evidencije koje vode Općina i Projektna kompanija, u skladu s obavezama Općine i Projektno kompanije (gdje je primjenjivo) u skladu s odlomkom 2.06 (Učestalost i način izvještavanja) Ugovora o implementaciji projekta, kao i odlomkom 4.04 (Projektno evidencije i izvještaji) i odlomkom 5.02 (Izveštavanje) Standardnih uslova:

(1) uključuju detaljne informacije o Ugovorima s izvođačima, Izvođačima, Isplatama sredstava, Grantom i njegovim korištenjem, Stavkama koje se finansiraju iz Granta, kao i status poštivanja svake od odredaba sadržanih u ovom ugovoru, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(2) sadržavaju dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma; i

(3) uključuju sve dodatne informacije koje se, između ostalog, odnose na Općinu, Projektnu kompaniju, Projekat i transakcije predviđene po ovom ugovoru, a koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.

(b) Čim bude dostupan, a u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana nakon Datuma završetka Projekta, Primalac treba potaknuti Općinu i Projektnu kompaniju da dostavi Banci (ako Banka bude zahtijevala, ovjeren od strane ovlaštenog predstavnika Primaoca) finalni izvještaj u vezi s korištenjem Granta, u kojem će biti detaljno navedeni svi Ugovori s izvođačima, svi Izvođači, Stavke koje se finansiraju iz Granta, te program isporuke i izgradnje, i poređenje s originalnim predviđanjima.

(c) Čim bude dostupan, a u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana nakon Datuma završetka Projekta, Primalac treba potaknuti Općinu i Projektnu kompaniju da dostavi Banci (ako Banka bude zahtijevala, ovjeren od strane ovlaštenog

predstavника Primaoca) finalni izvještaj u vezi Projekta, u kojem se navodi upotreba Grant sredstava.

(d) Primalac treba potaknuti Općinu i Projektu kompaniju da, na zahtjev Banke, omogući Banci i njenim predstavnicima:

(1) da posjete sve objekte i gradilišta koji se odnose na Projekat;

(2) da ispitaju svu robu, radove i usluge koje se finansiraju iz sredstava Granta i sve pogone, instalacije, gradilišta, radove, zgrade, imovinu, opremu, evidencije i dokumente koji su relevantni za izvršavanje obaveza Primaoca po ovom ugovoru; i

(3) za ove svrhe, da se sastanu i razgovaraju s predstavnicima i zaposlenicima Općine i Projektna kompanije koje Banka može smatrati potrebnim i prikladnim.

(e) Nakon dodjele bilo kojeg ugovora s izvođačima, Banka može objaviti njegov opis, ime i državljanstvo Izvođača i vrijednost ugovora.

(f) Primalac osigurava, i osigurava da Općina i Projektna kompanija osiguraju, da je Banci i njenim predstavnicima omogućen pristup računovodstvenim knjigama i evidencijama Općine i Projektna kompanije u vezi s Projektom i Grantom.

(g) Primalac priznaje i slaže se da Banka može zatražiti takve dokumente, informacije i evidencije u vezi s Primaocem, Općinom, Projektom kompanijom i Projektom, kako Banka smatra prikladnim u vezi sa svojim obavezama izvještavanja prema doprinosiocima Fonda i drugim obavezama iz Fonda.

ČLAN IV – FINANSIJSKE I OPERATIVNE OBAVEZE

Odlomak 4.01 Finansijske evidencije i izvještaji

(a) Primalac vodi, i osigurava da Projektna kompanija vodi odvojene evidencije i račune u vezi s Grantom, u skladu s međunarodno prihvaćenim računovodstvenim standardima koji se dosljedno primjenjuju.

(b) Primalac treba potaknuti Projektu kompaniju da osigura da informacije koje Projektna kompanija dostavlja Banci i evidencije koje Projektna kompanija vodi u skladu s obavezama Projektna kompanije prema odlomku 3.01 (Finansijske evidencije i izvještaji) Ugovora o implementaciji projekta, kao i odlomku 5.02(c)(i) (Izveštavanje) Standardnih uslova:

(1) uključuju detaljne informacije u vezi s Grantom i njegovim korištenjem, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(2) sadrže dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma; i

(3) uključuju sve dodatne informacije koje se odnose na te evidencije, izvještaje i finansijske izvještaje koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.

Odlomak 4.02 Vođenje poslovanja i operacija

Primalac osigurava, i prema potrebi poduzima sve potrebne mjere da osigura da Projektna kompanija, osim ako se Banka ne složi drugačije:

(a) propisno izvršava sve svoje obaveze po ovom ugovoru i Ugovoru o implementaciji projekta;

(b) ne prodaje, iznajmljuje ili na drugi način ustupa bilo koju imovinu, koja je potrebna za efikasno vođenje operacija ili čije ustupanje može nauditi njegovoj sposobnosti da na zadovoljavajući način ispunjava bilo koju obavezu prema ovom ugovoru;

(c) ne vrši izmjene niti dozvoljava da se vrše izmjene njenih statuta, ako su te izmjene suprotne odredbama ovog ugovora, ili mogu nauditi sposobnosti Projektna kompanije da ispunjava uslove ovog ugovora; i

(d) izvršava sve druge dokumente i poduzima sve druge postupke za koje Banka utvrdi da su potrebni ili poželjni za provođenje ovog ugovora.

Odlomak 4.03 Porezi

(a) Primalac plaća, i treba potaknuti Projektu kompaniju da, po dospijeću, plaća sve poreze koji se odnose na, ili su plativi za ili u vezi sa zaključivanjem, izdavanjem, uručenjem, registracijom ili ovjeravanjem od strane notara, ovog ugovora (uključujući davanje Granta) ili bilo kojeg drugog dokumenta koji se odnosi na ovaj ugovor.

(b) Niti jedan dio sredstava Granta ne može se koristiti, bilo direktno ili indirektno, za plaćanje bilo kakvih poreza, bilo da su direktni ili indirektni, na teritoriji Primaoca ili drugdje.

Odlomak 4.04 Prepoznatljivost

Primalac osigurava i, prema potrebi, poduzima sve potrebne korake kako bi osigurao da Općina i Projektna kompanija sarađuju u dobroj vjeri s Bankom i poduzimaju odgovarajuće mjere za objavljivanje u relevantnim publikacijama, komunikacijama, kao i medijima, činjenicu da je Projekat dobio sredstva od, između ostalog, Fonda, a sve u skladu s komunikacijskim planovima koje je izradila Banka.

Odlomak 4.05 Prevara i korupcija

Primalac ne poduzima, niti odobrava ili dozvoljava svojim službenicima, direktorima, ovlaštenim zaposlenicima, agentima ili predstavnicima, i osigurava da Republika Srpska, Općina i Projektna kompanija ne poduzimaju bilo kakve Zabranjene aktivnosti u vezi s Projektom, Grantom ili bilo kojom transakcijom koja je predviđena u ovom ugovoru.

ČLAN V – SUSPENZIJA I OTKAZIVANJE; VRAĆANJE SREDSTAVA

Odlomak 5.01 Suspenzija

(a) Ako se bilo koji od sljedećih događaja dogodio ili još traje, Banka može, putem obavještenja Primaocu, u cijelosti ili djelimično suspendirati pravo Primaoca na sve daljnje isplate sredstava po ovom ugovoru:

(1) bilo koji od Ugovora o zajmu, Ugovora o implementaciji projekta, Ugovora o podršci projektu, Supsidijarnih ugovora o zajmu ili Supsidijarnih ugovora o grantu je prestao da važi ili je raskinut;

(2) Primalac, Općina ili Projektna kompanija nisu ispunile ili ne ispunjavaju bilo koju od svojih obaveza iz ovog ugovora, Supsidijarnih ugovora o grantu, Ugovora o zajmu, Supsidijarnih ugovora o zajmu, Ugovora o podršci projektu ili Ugovora o implementaciji projekta;

(3) Dokazano je alternativno finansiranje za Projekat, te je na taj način došlo do dvostrukog finansiranja (u cijelosti ili djelimično);

(4) Banka je suspendirala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da u cijelosti ili djelimično suspendira pravo Primaoca u svojstvu Zajmoprimca na osnovu Ugovoru o zajmu da pravi zahtjeve za Isplate sredstava prema odlomku 7.01 (Suspenzija) Standardnih uslova ili odlomku 4.01 (Suspenzija) Ugovora o zajmu;

(5) Banka je otkazala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da u cijelosti ili djelimično otkaze Zajam prema odlomku 7.02 (Otkazivanje od strane Banke) Standardnih uslova;

(6) dogodio se ili još traje bilo koji od događaja iz odlomka 7.06 (Slučajevi ubrzanja dospijeca) Standardnih uslova ili odlomku 4.02 (Ubrzanje dospijeca) Ugovora o zajmu i Banka je proglasila da je cijeli ili bilo koji dio Zajma dospio i da je plativ prema odlomku 7.06 (Slučajevi ubrzanja dospijeca) Standardnih uslova;

(7) došlo je do vanredne situacije kao rezultat događaja koji su doveli do toga da je malo vjerovatno da se Projekat može izvršiti ili da će Primalac ili Projektna kompanija biti u stanju ispuniti svoje obaveze iz ovog ugovora, ili da Općina može izvršiti svoje obaveze iz Ugovora o podršci projektu;

(8) utvrđeno je da su tvrdnje koje je Primalac dao u vezi s ovim ugovorom ili Općina u vezi s Ugovorom o podršci projektu, bile netačne ili su dovodile u zabludu;

(9) Statut Projektne kompanije je izmijenjen, suspendiran, opozvan, povučen ili stavljen van snage na način koji ima negativan materijalni uticaj na operacije ili finansijsku situaciju Projektne kompanije ili njenu mogućnost da provodi Projekat ili ispunjava obaveze prema Ugovoru o implementaciji projekta;

(10) Primalac kao Zajmoprimac po Ugovoru o zajmu je u cijelosti ili djelimično otkazao neisplaćeni dio Zajma prema odlomku 3.08 (Otkazivanje) Standardnih uslova;

(11) Fond je prestao s radom u skladu s Pravilima Fonda ili je dato obavještenje o prestanku rada u skladu s Pravilima Fonda;

(12) u skladu s Politikom i procedurama provođenja, Banka je utvrdila da Primalac, Projektna kompanija, Republika Srpska, Općina, Izvođač, Povezano lice tih subjekata, ili bilo koji od njihovih službenika, zaposlenih, agenata ili predstavnika je uvršten na popis Banke lica ili subjekata koji ne ispunjavaju uslove za dodjelu ugovora koji finansira Banka ili za finansiranje od strane Banke, a popis se može naći na web-stranici Banke; ili

(13) zakonski i regulatorni okvir koji se primjenjuje na sektor grijanja na teritoriji Primaoca je izmijenjen, suspendiran, opozvan, povučen ili stavljen van snage na način koji ima negativan materijalni uticaj na operacije ili finansijsku situaciju Projektne kompanije da ispunjava obaveze prema ovom ugovoru.

(b) Pravo Primaoca na daljnje Isplate nastavlja biti suspendirano u cijelosti ili djelimično, zavisno od slučaja, sve dok se događaj ili događaji koji su bili povod za suspenziju ne završe, osim ako je Banka obavijestila Primaoca da im je ponovo vraćeno pravo na daljnje Isplate; međutim pod uslovom da se pravo na daljnje Isplate ponovo vrati samo do nivoa i podložno uslovima navedenim u takvom obavještenju, i nijedno takvo obavještenje nema negativan uticaj niti umanjuje bilo kakvo pravo, ovlaštenje ili pravni lijek Banke u odnosu na bilo koji drugi naredni događaj opisan u ovom odlomku.

Odlomak 5.02 Otkazivanje od strane Banke

(a) Ako Banka u bilo koje vrijeme utvrdi, nakon konsultacija s Primaocem da neki iznos Granta nije potreban za finansiranje troškova Projekta koji se finansiraju iz Granta, Banka može, putem obavještenja Primaocu otkazati taj iznos Granta. Na Posljednji datum raspolaganja Grantom, bilo koji dio Granta koji nije isplaćen automatski se otkazuje, osim ako se Banka ne složi drugačije.

(b) Ako je pravo Primaoca na Isplatu bilo kojeg dijela Granta prema ovom ugovoru bilo suspendirano prema odlomku 5.01 (Suspenzija) ovog ugovora tokom kontinuiranog perioda od trideset (30) dana, Banka može, putem obavještenja Primaocu, otkazati Grant u cijelosti ili djelimično.

(c) Ako je Banka otkazala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da otkaze, u cijelosti ili djelimično, Zajam odobren Ugovorom o zajmu prema odlomku 7.02 (Otkazivanje od strane Banke) Standardnih uslova, Banka može, putem obavještenja Primaocu, otkazati Grant, u cijelosti ili djelimično.

(d) Ako u bilo koje vrijeme Banka utvrdi da:

(1) nabavka bilo koje od Stavki koje se finansiraju iz Granta nije bila u skladu s ovim ugovorom;

(2) su sredstva isplaćena po ovom ugovoru bila korištena za druge svrhe od onih koje su navedene u ovom ugovoru; ili

(3) je, u odnosu na bilo koji ugovor s izvođačem, bilo koji predstavnik Primaoca, Projektne kompanije, Republike Srpske, Općine, bilo kojeg izvođača ili podružnice bio uključen u Zabranjenu aktivnost tokom nabavke ili izvršenja tog ugovora s izvođačem, a da Primalac, Projektna kompanija, Republika Srpska ili Općina nisu poduzeli pravovremene i odgovarajuće aktivnosti, zadovoljavajuće za Banku, da isprave tu situaciju,

Banka može, putem obavještenja Primaocu otkazati Grant u cijelosti ili djelimično. Takvo otkazivanje stupa na snagu s davanjem obavještenja.

(e) Ako u bilo kojem trenutku, u skladu s Politikom i procedurama provođenja, Banka utvrdi da je bilo koji predstavnik Primaoca, Projektne kompanije, Republike Srpske, Općine, bilo kojeg Izvođača, Povezanog lica tih subjekata, ili bilo koji od njihovih službenika, zaposlenih, agenata ili predstavnika uvršten na popis Banke lica ili subjekata koji ne ispunjavaju uslove za dodjelu ugovora koji finansira Banka ili za finansiranje od strane Banke, a popis se može naći na web-stranici Banke, može otkazati Grant u cijelosti ili djelimično. Takvo otkazivanje stupa na snagu s davanjem obavještenja.

Odlomak 5.03 Bezuslovna obaveza nadoknade sredstava na koju ne utiče suspenzija ili otkazivanje

Nikakvo otkazivanje ili suspenzija ne primjenjuje se na iznose koji podliježu безусловnoj obavezi nadoknade sredstava koje je Banka preuzela u skladu s odlomkom 2.03 (Uslovna i безусловna obaveza nadoknade sredstava) ovog ugovora osim ako je izričito navedeno u takvoj obavezi.

Odlomak 5.04 Obaveze Primaoca

Bez obzira na otkazivanje ili suspenziju, sve odredbe ovog ugovora ostaju na snazi i proizvode pravne učinke, osim kada je ovdje izričito drugačije određeno.

Odlomak 5.04 Slučajevi vraćanja sredstava Granta

Ako se neki od sljedećih događaja dogodio i nastavi trajati tokom niže navedenog perioda, onda u bilo koje vrijeme tokom trajanja tog događaja Banka može, putem obavještenja Primaocu, tražiti da Primalac u cijelosti ili djelimično vrati sredstva Granta (i isplati sve druge iznose plative po ovom ugovoru), a ti iznosi nakon toga postaju (bez obzira na sve što u ovom ugovoru može ukazivati na suprotno) dospjeli i odmah plativi:

(a) Dogodio se bilo koji događaj naveden u odlomku 5.01(a)(1) (Suspenzija) ovog ugovora;

(b) Dogodio se bilo koji događaj naveden u odlomku 5.01(a)(2) (Suspenzija) ovog ugovora i, ako ga je bilo moguće ispraviti, nastavio je trajati tokom perioda od trideset (30) dana nakon što je obavještenje o tome dostavljeno Banci;

(c) Dogodio se ili još traje bilo koji događaj ubrzanja dospijeca naveden u Ugovoru o zajmu i Standardnim uslovima i Banka je proglasila da je sav ili bilo koji dio Zajma dospio i da je plativ prema odlomku 7.06 (Slučajevi ubrzanja dospijeca) Standardnih uslova;

(d) Ako u bilo kojem trenutku, u skladu s Politikom i procedurama provođenja, Banka utvrdi da je bilo koji predstavnik Primaoca, Projektne kompanije, Republike Srpske, Općine, bilo kojeg izvođača, Povezanog lica tih subjekata, ili bilo koji od njihovih službenika, zaposlenih, agenata ili predstavnika uključen u zabranjenu praksu ili uvršten na popis Banke lica ili subjekata koji ne ispunjavaju uslove za dodjelu ugovora koje finansira Banka ili za finansiranje od strane Banke, a takav popis se može pronaći na web-stranici Banke;

(e) Primalac, kao Zajmoprimac prema Ugovoru o zajmu, otkazao je u cijelosti ili djelimično bilo koji neisplaćeni dio Zajma u skladu s odlomkom 3.08 (Otkazivanje) Standardnih uslova;

(f) Sredstva Fonda su zloupotrijebljena od strane Primaoca, Projektne kompanije, Republike Srpske ili Općine.

ČLAN VI – PROVEDIVOST, RJEŠAVANJE SPOROVA

Odlomak 6.01 Provedivost

Prava i obaveze Primaoca važeće su i provedive u skladu s njihovim uslovima, bez obzira na bilo koji lokalni zakon koji može ukazivati na suprotno. Primalac nema ni pod kakvim uslovima pravo tvrditi da je bilo koja odredba ovog ugovora nevažeća ili neprovediva iz bilo kojeg razloga.

Odlomak 6.02 Neizvršavanje prava

Nikakvo kašnjenje u korištenju, ili nekorištenje bilo kakvih prava, ovlaštenja ili pravnog lijeka, koje pripada bilo kojoj strani prema ovom ugovoru nakon bilo kojeg propusta ne umanjuje bilo koje takvo pravo, ovlaštenje ili pravni lijek niti se smatra odricanjem od tih prava ili prihvatanjem takvog propusta; niti postupak te strane u odnosu na bilo koji propust, ili prihvatanje bilo kojeg propusta, ima negativan uticaj ili umanjuje bilo koje pravo, ovlaštenje ili pravni lijek te strane u odnosu na bilo koji drugi sljedeći propust.

Odlomak 6.03 Rješavanje sporova

Odredbe odlomka 8.04 (Rješavanje sporova) Standardnih uslova primjenjuju se kao da su ovdje u cijelosti navedene mutatis mutandis, imajući u vidu sljedeće:

(i) pojam "Ugovor o zajmu" ili "Projektni ugovor" ima značenje "ovaj ugovor"; i

(ii) pojam "Zajmoprimac" ima značenje "Primalac".

ČLAN VII – PRAVOSNAŽNOST; RASKID UGOVORA

Odlomak 7.01 Datum pravosnažnosti

Osim ako se Banka i Primalac ne dogovore drugačije, ovaj ugovor stupa na snagu na datum kada Banka pošalje Primaocu sredstava Granta o tome da Banka prihvata dokaze tražene prema odlomku 7.02 (Uslovi koji prethode pravosnažnosti) i odlomku 7.03 (Pravno mišljenje) ovog ugovora.

Odlomak 7.02 Uslovi koji prethode pravosnažnosti

Ovaj ugovor postaje pravosnažan tek kada se Banka uvjeri da se nije dogodio niti još traje događaj naveden u odlomku 5.01(a) (Suzpenzija) ili odlomku 5.05 (Slučajevi vraćanja sredstava Granta) ovog ugovora; i dok ne budu ispunjeni sljedeći uslovi koji prethode pravosnažnosti, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, ili dok Banka, prema vlastitom nahođenju, ne odustane od njih, bilo u cijelosti ili djelimično, i bilo pod određenim uslovima ili bezuslovno:

(a) Banka je dobila dva propisno potpisana originalna primjerka ovog ugovora;

(b) ispunjeni su svi uslovi koji prethode pravosnažnosti Ugovora o zajmu prema odlomku 9.02 (Uslovi koji prethode pravosnažnosti) Standardnih uslova i odlomku 5.01 (Uslovi koji prethode pravosnažnosti) Ugovora o zajmu, osim pravosnažnosti ovog ugovora, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(c) ispunjeni su svi uslovi koji prethode pravosnažnosti Ugovora o podršci projektu i Ugovora o implementaciji projekta, osim pravosnažnosti ovog ugovora, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(d) Banka je dobila dokaze, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, da su potpisivanje i sklapanje ovog ugovora u ime Primaoca propisno odobreni ili ratificirani svim potrebnim vladinim, administrativnim i korporativnim mjerama; i

(e) Banci su dostavljeni svi ostali dokumenti koje je ona mogla razumno tražiti.

Odlomak 7.03 Pravna mišljenja

Kao dio dokaza koje treba dostaviti prema odlomku 7.02 (Uslovi koji prethode pravosnažnosti) ovog ugovora, Primalac Banci dostavlja, ili potiče da budu dostavljena, pravna mišljenja u ime Primaoca od strane ministra pravde, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, u vezi s ovim ugovorom, i koje pokazuje da je ovaj ugovor uredno odobren ili ratificiran, te potpisan i sklopljen u ime Primaoca, te da je valjan i pravno obavezujući za Primaoca, izvršiv u skladu s njegovim uslovima.

Odlomak 7.04 Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Ako:

(a) ovaj ugovor ne postane pravosnažan do datuma koji je tristo šezdeset pet (365) kalendarskih dana nakon datuma potpisivanja ovog ugovora; ili

(b) Ugovor o zajmu ne postane pravosnažan do datuma navedenog u odlomku 5.03 (Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti) Ugovora o zajmu ili do nekog drugog datuma o kojem je Banka obavijestila Primaoca kao Zajmoprimca prema odlomku 9.04 (Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti) Standardnih uslova,

sve obaveze Banke prema ovom ugovoru prestaju važiti osim ako Banka, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, utvrdi neki kasniji datum za svrhu ovog odlomka. Banka odmah obavještava Primaoca o takvom kasnijem datumu.

Odlomak 7.05 Prestanak nakon izvršenja

(a) Ovaj ugovor ostaje na snazi dok Primalac ne ispunji sve svoje ugovorne obaveze u skladu s odredbama ovog ugovora, osim ako Ugovor nije ranije raskinut u skladu s njegovim uslovima i dok Općina ne ispunji svoje obaveze u skladu s odredbama Ugovora o podršci projektu; pod uslovom da odredbe odlomka 6.03 (Rješavanje sporova) nastavljaju važiti i nakon prestanka ovog ugovora.

(b) Bez obzira na sve što u ovom ugovoru može ukazivati na suprotno, odredbe odlomka 5.05(d) (Slučajevi vraćanja sredstava Granta) nastavljaju važiti nakon prestanka ovog ugovora tokom pet (5) godina nakon Datuma završetka Projekta.

ČLAN VIII – RAZNO

Odlomak 8.01 Obavještenja

(a) Sva obavještenja ili zahtjevi potrebni ili dozvoljeni po ovom ugovoru moraju biti u pisanom obliku. Osim ako je drugačije određeno prema odlomku 7.01 (Datum pravosnažnosti) ovog ugovora, takva obavještenja ili zahtjevi se smatraju ispravno uručenim kada su dostavljena onoj strani kojoj trebaju biti uručena na adresu te strane koja je navedena niže u tekstu ili na neku drugu adresu koju ta strana navede u obavještenju koje šalje strani koja sačinjava ili uručuje takva obavještenja i zahtjeve. Osim ako je drugačije navedeno u ovom ugovoru ili EBRD-ovom pravilniku o isplata, takva dostava se vrši direktno, poštom ili faksom. Dostava izvršena faksom također se potvrđuje poštom.

Za Primaoca:

Bosna i Hercegovina
Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Na pažnju: ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine
Faks: +387 33 202 930
E-mail: trezorbi@mtf.gov.ba

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom
Attention: Banking services / Operation No. 53838
Telefon: +44 20 7338 6000
E-mail: bankingservices@ebrd.com

Odlomak 8.02 Ovlaštenje za djelovanje

Svi postupci koje je potrebno ili dozvoljeno napraviti, i svi dokumenti koje je potrebno ili dozvoljeno pripremiti prema ovom ugovoru od strane Primaoca, moraju biti napravljeni ili izvršeni od strane ovlaštenog predstavnika Primaoca, ili nekog drugog službenika Primaoca kojeg taj ovlaštenik predstavnika određuje u pisanom obliku. Primalac Banci dostavlja dokaze o ovlaštenju i

uzorak potpisa za svako ovlašteno lice, čiji oblik odgovara obrascu datom u Uzorku 2 (Obrazac popisa ovlaštenih potpisnika).

Odlomak 8.03 Izmjene i dopune

Moguće su izmjene i dopune ovog ugovora u obliku pisanog dokumenta potpisanog od strane ovlaštenog predstavnika Primaoca i propisno ovlaštenog službenika Banke.

Odlomak 8.04 Engleski jezik

Ovaj ugovor pripremljen je i potpisan na engleskom jeziku. Svaki dokument sklopljen u skladu s ovim ugovorom treba biti na engleskom jeziku. Uz dokumente na bilo kojem drugom jeziku mora biti dostavljen prijevod na engleski jezik koji je ovjeren kao odobren prijevod i takav odobreni prijevod smatra se konačnom verzijom.

Odlomak 8.05 Odšteta

(a) Primalac preuzima punu odgovornost, i slaže se da su Banka i njeni zvaničnici, direktori, zaposlenici, zastupnici i službenici oslobođeni bilo kakve odgovornosti i neće se smatrati odgovornim za bilo kakve obaveze, gubitke, (tete (kompenzacijske, kažnjive ili druge vrste), kazne, zahtjeve za naknadu, akcije, takse i poreze, tužbe, tro(kove (uključujući razumne tro(kove pravnih savjetnika, kao i tro(kove istrage) bilo koje vrste i prirode, uključujući, bez ograničavanja općenitosti gore navedenog, one koji nastanu iz ugovora ili krivičnog djela (uključujući nemar) ili iz čvrste obaveze ili na neki drugi način, koji su nametnuti, ili koje napravi ili prihvati Banka ili bilo koji njen zvaničnik, direktor, zaposlenik, zastupnik ili službenik (bez obzira na to da li su ili nisu također oslobođeni odgovornosti od strane bilo kojeg drugog lica u skladu s bilo kojim drugim dokumentom) i koji se na bilo koji način odnose ili proizilaze, bilo direktno ili indirektno, iz:

(1) bilo koje transakcije koja je predviđena ovim ugovorom ili njegovim izvr(avanjem, sklapanjem ili izvođenjem;

(2) operacija ili održavanja postrojenja Projektna kompanije ili vlasni(tva nad, te kontrole i posjedovanja, tih postrojenja od strane Projektna kompanije; ili

(3) ostvarivanja bilo kojeg prava ili pravnog lijeka od strane Banke prema ovom ugovoru; i

pod uslovom da Banka nema pravo biti oslobođena odgovornosti za svoj vlastiti nemar ili namjerno lo(e vodstvo.

(b) Primalac potvrđuje da Banka zaključuje ovaj ugovor, i da je ona djelovala isključivo kao davalac Granta, a ne kao savjetodavac Primaocu. Primalac tvrdi i garantira da je, kod zaključivanja ovog ugovora, angažirao svoje vlastite pravne, finansijske i druge stručne savjetnike i oslanjao se na njihove savjete, te da se nije oslanjao niti će se ubuduće oslanjati na bilo kakav savjet koji mu Banka može dati.

Odlomak 8.06. Prijenos i ustupanje prava i obaveza

Primalac ne može ustupiti ili na neki drugi način prenijeti sva ili bilo koji dio svojih prava ili obaveza prema ovom ugovoru bez prethodne pisane saglasnosti Banke.

Odlomak 8.07 Prava, pravni lijek i odricanje od prava

Prava i pravni lijek Banke prema ovom ugovoru ne mogu biti ugroženi bilo kakvim aktom ili stvarima koje bi, osim ovog odlomka, mogli oštetiti ta prava ili pravni lijek. Nikakav smjer djelovanja niti kašnjenje u ostvarivanju, ili neostvarivanje bilo kojeg prava, ovlaštenja ili pravnog lijeka Banke ne umanjuje takva prava, ovlaštenja ili pravni lijek, niti se tumače kao odricanje od takvih prava, ovlaštenja ili pravnog lijeka. Svako odricanje od bilo kojih uslova ili odredaba ovog ugovora mora biti u pisanom

obliku i potpisano od strane Banke. U slučaju da se Banka odrekne nekog uslova za bilo kakvu isplatu sredstava Granta, smatra se da je Primalac primanjem takve isplate pristao na uslove tog odricanja, a pravo Banke da zahtijeva poštovanje takvog uslova izričito se čuva u svrhu svake naknadne isplate. Prava i pravni lijek navedeni u ovom ugovoru i drugim ugovorima su kumulativna i ne isključuju bilo koje drugo ili daljnje korištenje tih prava niti korištenje bilo kojih drugih prava ili pravnog lijeka.

Odlomak 8.08 Objavljivanje informacija

Banka može objaviti dokumente, informacije i zapise u vezi s Primaocem, Općinom i Projektnom kompanijom i ovom transakcijom (uključujući kopije ovog ugovora, Ugovora o podršci projektu, Ugovora o implementaciji projekta i bilo koji drugi ugovor koji se ovim razmatra) kako Banka smatra prikladnim u bilo koje svrhe u vezi s bilo kojim sporom koji uključuje Primaoca, Općinu i Projektnu kompaniju, u cilju očuvanja ili provođenja bilo kojeg prava Banke prema ovom ugovoru ili bilo kojem drugom ugovoru koji se ovim razmatra ili prikupljanjem bilo kojeg iznosa koji se duguje Banci i u vezi s njenim obavezama izvještavanja prema doprinosiocima Fonda i s drugim obavezama iz Fonda.

Odlomak 8.09 Primjerci ugovora

Ovaj ugovor može biti potpisan u nekoliko primjeraka, od kojih se svaki smatra originalom, ali koji svi zajedno čine jedan ugovor.

U POTVRDU NAVEDENOG, strane su, preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u četiri primjerka, na dan i godinu koji su prvi put gore navedeni.

BOSNA I HERCEGOVINA

/svojeručni potpis/

Ime: Srđan Amidžić

Pozicija: Ministar finansija i trezora

EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

/svojeručni potpis/

Ime: Manuela Naessl

Pozicija: Pomoćnica direktora, direktorica za Bosnu i Hercegovinu

DODATAK 1 – STAVKE KOJE SE FINANSIRAJU IZ GRANTA

Tabela u nastavku Dodatka prikazuje Stavke koje se finansiraju iz Granta.

	Stavke koje se finansiraju iz Granta	Iznos Granta dodijeljen u eurima
A1	-Projektiranje i izgradnja nove kotlovnice (uključujući kotao na biomasu ukupnog kapaciteta 10 MW i kotao na prirodni gas ukupnog kapaciteta 10 MW kao rezervni); i -Projektiranje i izgradnja sljedećih stavki: -nova mreža daljinskog grijanja (cjevovod); -toplinske podstanice (uključujući softver); i -novo skladište za biomasu.	3.000.000

UZORAK 1 - OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU SREDSTAVA

[Ispisati na memorandumu Primatelja]

[Datum]

European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom

Attention Banking Services

Operacija br. 53838 (Grant komponenta)
Zahtjev za isplatu sredstava broj [1]

Predmet: Ugovor o grantu od _____ između Bosne i Hercegovine i Europske
banke za obnovu i razvoj ("Banka").

Ovim tražimo sljedeću Isplatu iz Granta u skladu s odredbama gore navedenog Ugovora
o grantu:

Valuta Granta:	EUR
Tražena valuta plaćanja:	[2]
Financirani iznos(i) / valuta:	[3]
Datum valute:	[4]
Platiti (Primatelj):	[5]

Instrukcije za plaćanje (bankovni detalji Primatelja)

Naziv računa Primatelja:	[6]
Broj računa Primatelja:	[7]
Naziv banke Primatelja:	[8]
Adresa banke Primatelja:	[9]

Detalji korespondentne banke Primatelja:

Naziv korespondente banke:	[10]
Adresa:	[11]
Naziv računa:	[12]
Broj računa:	[13]
Referenca plaćanja:	[14]
Email adresa Primatelja:	[15]

Ovim potvrđujemo da nismo ranije zahtijevali isplatu sredstava iz Granta za pokrivanje
navedenih troškova. Nismo dobili niti namjeravamo dobiti sredstva za ovu svrhu iz bilo
kojeg drugog granta, kredita ili zajma.

Roba i usluge koje su obuhvaćene ovim zahtjevom su bile ili će biti kupljene u skladu s uvjetima Ugovora o grantu.

[Potvrda poštivanja zahtjeva odlomka 2.02(c) (Uvjeti koji prethode isplati sredstava) korištenjem teksta iz tog Odlomka.]

Ovim potvrđujemo EBRD-u da (i) poštujemo sve naše obveze koje su navedene u Ugovoru o grantu i Ugovoru o zajmu i (ii) da se nije dogodio nikakav slučaj koji bi mogao materijalno i negativno utjecati na naše poslovanje ili finansijsko stanje ili našu mogućnost da provodimo Projekt ili da izvršimo bilo koju svoju obvezu prema Ugovoru o grantu.

S poštovanjem,

[16]

Ime:

Funkcija:

Prilozi : - Ukupan broj zbirnih tabela: [17]
 - Ukupan broj priloženih dokumenata: [18]

Objašnjenja za popunjavanje zahtjeva za isplatu sredstava

[1] Primatelj treba numerirati svaki zahtjev za isplatu sredstava. Prvi zahtjev za isplatu sredstava granta će imati broj 1, sljedeći zahtjevi će nositi brojeve 2, 3, itd. Primatelj treba voditi evidenciju o brojevima svih zahtjeva za isplatu granta koje je napravio prema datom Ugovoru o grantu. Sve obrasce zahtjeva za isplatu treba redom numerirati bez obzira radi li se o izravnoj isplati sredstava ili o izdavanju obveze za nadoknadu sredstava. Ovakav način numeriranja omogućava da se izbjegne konfuzija ukoliko se dogodi da se neki zahtjev zagubi u pošti, bude proslijeđen faksom više puta itd.

[2] Molim navedite valutu za konkretno plaćanje koja se traži. To će biti ili valuta granta, ili valuta troškova (vidi [3] ispod). Alternativno, u određenim okolnostima Banka se može složiti da plaćanje izvrši u trećoj valuti, u kojem slučaju bi Banka djelovala kao zastupnik Primatelja za nabavu te valute.

Ako se traži plaćanje u više od jedne valute, mora se za svaku valutu koristiti poseban zahtjev za isplatu.

[3] Iznos(i) koji se financira(ju) su originalni troškovi, u njihovoj originalnoj valuti što se navodi na zbirnoj tabeli, obračunati prema odgovarajućem postotku koji je naveden u ugovoru o grantu za odgovarajuću kvalificiranu Stavku koja se financira iz granta. Iznos(i) koji je/su ovdje naveden(i) mora(ju) odgovarati ukupnom iznosu u odlomku [15] zbirne tabele.

[4] Datum valute je datum kada se sa EBRD-ovog računa skinu sredstva u iznosu navedenom na zahtjevu za isplatu. EBRD ne može garantirati da će račun Primatelja biti odobren tog istog dana, jer to ovisi o procedurama koje važe u obračunskom sustavu ili kod banke koje prima sredstva u

zemlji Primatelja. Minimalno bi trebalo proći 15 radnih dana od datuma kada je EBRD primio zahtjev do traženog datuma valute. Ukoliko je plaćanje potrebno što je prije moguće, umjesto određenog datuma valute, bolje je da se ne navede određeni datum nego da se napiše "što je prije moguće" u ovom polju [4]. U tom slučaju će EBRD plaćanje izvršiti svakako u roku od 15 radnih dana, ali ako je moguće i ranije. (Molim vas da imate u vidu da se plaćanje može garantirati u roku od 15 radnih dana samo ako je zahtjev za isplatu sredstava točan i potpun.)

[5] Plaćanje se vrši Primatelju. Primatelj je obično Izvođač, ali ukoliko se Banka složila drugačije u pisanom obliku i ako priložena dokumentacija (vidi zbirnu tabelu) daje dokaze da je Zajmoprimac već platio Izvođaču onda se može izvršiti plaćanje Primatelju.

[6] Naziv računa Primatelja je u većini slučajeva samo ime Primatelja.

[7] Broj računa Primatelja se traži da bi se izbjegla kašnjenja. U sve većem broju zemalja, banke neće da vrše plaćanja ako u instrukcijama za plaćanje nije naveden broj računa Primatelja.

[8] Banka Primatelja je banka u kojoj Primatelj ima račun. Molim navedite ime banke i grad.

[9] Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod.

[10] Korespondentna banka banke Primatelja se traži samo za plaćanja koja nisu u valuti zemlje u kojoj se nalazi banka Primatelja. U tom slučaju, korespondentna banka je banka koja se nalazi u zemlji valute plaćanja, kod koje banka Primatelja ima otvoren račun.

[11] Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod korespondentne banke.

[12] Naziv računa Primatelja je najčešće ime banke Primatelja.

[13] Broj računa Primatelja je potreban ako banka Primatelja ima više od jednog računa kod korespondentne banke, ili ako nije članica SWIFT-a (međunarodnog sustava plaćanja elektronskim putem). U suprotnom, ovaj broj je koristan ali nije obavezan. Gdje je potrebno, treba navesti IBAN broj (Međunarodni broj bankovnog računa).

[14] Poziv na broj za plaćanje koji će EBRD poslati uz nalog za plaćanje pomaže Primatelju da prepozna plaćanje. Ako se ne traži neki poseban broj, EBRD će navesti ime Države i broj ugovora.

[15] E-mail adresa Primatelja se traži da bi Banka mogla poslati obavijesti Primatelju o predstojećim plaćanjima prije nego što Banka izvrši ta plaćanja. Treba navesti e-mail adresu koja se redovno koristi.

[16] Potpis. Zbirna tabela treba biti potpisana i ovjerena od strane Primatelja.

[17] Zbirna tabela daje popis svih pojedinačnih dokumenata koji su dati u prilogu zahtjeva za isplatu sredstava. Ako ima mnogo stavki, preporučuje se da se koristi zasebna zbirna tabela za svaku kategoriju.

[18] Priloženi dokumenti (ugovori, fakture, potvrde itd.) trebaju biti numerirani i složeni istim redoslijedom kao što je navedeno u zbirnoj tabeli. Treba navesti ukupan broj tih dokumenata kako bi se EBRD-u olakšao rad.

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Primateli

Ime:

Datum:

[1]

[2]

Operacija br.: [3]

Zahtjev br.: [4]

Zbirna tabela br.: [5]

Isplata stavke koja se financira iz Granta:

[6]

(oznaka / naziv / %)

Stavka br.	Opis stavke	Br. ugovora i datum	Naziv i adresa Izvođača	Kratki opis Roba, radovi ili usluge	Valuta i ukupna vrijednost ugovora	Valuta & Iznos prihvatljivih troškova	Iznos plaćanja u valuti troškova
[7]	[8]	[9]	[10]	[11]	[12]	[13]	[14]

UKUPNO (po valuti): [15]

Potpis _____
[16]

OBJAŠNJENJA ZA POPUNJAVANJE ZBIRNE TABELE ZAHTEJEVA ZA ISPLATU

[1] Naziv. Naziv Primaoca. Treba biti isto ime koje je navedeno na Obrascu zahtjeva za isplatu uz koji pripada i ova zbirna tabela.

[2] Datum. Datum zahtjeva. Treba biti isti datum koji je naveden na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbirna tabela.

[3] Broj operacije. Ovaj broj treba biti isti kao broj koji je naveden na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbirna tabela.

[4] Broj zahtjeva. To je broj zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbirna tabela.

[5] Broj zbirne tabele. Za svaki Zahtjev za isplatu sredstava, zbirne tabele treba numerirati počev od broja 1 i njihov ukupan broj treba navesti na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji te zbirne tabele pripadaju.

[6] Isplata Stavke koja se finansira iz Granta. To je stavka koja se finansira iz Granta za Projekat, koja će se finansirati iz sredstava tražene isplate. Molim vas da provjerite u Ugovoru o grantu ime i oznaku Stavke koja se finansira iz Granta, i postotak troškova koji se finansira (na primjer, "Stavka koja se finansira iz Granta broj (3b), oprema, 60%").

Ako jedan Zahtjev za isplatu obuhvata troškove više od jedne Stavke koja se finansira iz Granta, onda za svaku Stavku koja se finansira iz Granta treba napraviti zasebnu zbirnu tabelu.

[7] Numeriranje dokumenata. Svi dokumenti (fakture, ugovori, potvrde itd.) trebaju biti složeni istim redom kao što je navedeno na zbirnoj tabeli. Radi lakše identifikacije, dokumenti trebaju biti numerirani, počev od 1, 2, 3, itd., za svaki novi zahtjev za isplatu, i taj broj treba biti vidljivo napisan na samom dokumentu. Ukupan broj dokumenata za sve zbirne tabele naveden je na Obrascu zahtjeva za isplatu sredstava.

[8] Opis dokumenta. Molim da se svaki dokument opiše, npr. "faktura", "potvrda prijema", "potvrda inženjera", "prijevod [...]", itd.

[9] Broj i datum ugovora. Preporučljivo je da svaki ugovor koji se sklapa između Projektna kompanije i Izvođača dobije svoj poseban broj. EBRD će prihvatiti i koristiti taj broj u svojim

evidencijama. Ako ugovor nema svoj poseban broj, EBRD će odrediti neki broj i obavijestiti Primaoca kada bude odobrio zahtjev. Ako Primalac ne zna broj u vrijeme kada popunjava zbirnu tabelu, ovaj dio se može ostaviti da ga popuni EBRD.

Datum ugovora/narudžbenice se također treba navesti u ovoj koloni.

Napomena: isti ugovor se može pojaviti na više Zahtjeva za isplatu, ako se isporuka robe, radova ili usluga (vidi [11]), a time i plaćanje robe itd., vrši u etapama.

[10] Ime i adresa Izvođača. Ime i adresa poslovnog partnera (Izvođača) u ugovoru/narudžbenici kako je opisano u [9].

[11] Kratak opis robe, radova ili usluga. Ove robe, radovi ili usluge trebaju odgovarati detaljima koji su navedeni u ugovoru ili drugom dostavljenom dokumentu i trebaju spadati u Stavku koja se finansira iz Granta navedenu u [6].

[12] Valuta i ukupan iznos ugovora. Ukupan iznos, u originalnoj valuti, ugovora navedenog u [9].

[13] Valuta i iznos odobrenih troškova. Za svaki pojedini izdatak: ukupan iznos koji se dužuje ili je plaćen, u originalnoj valuti, koji je naveden u fakturama ili drugim dokumentima navedenim u [7] i [8]. Kada ima više od jednog "dokumenta" za svaki izdatak, (npr. faktura, certifikat i potvrda, sve za isti izdatak), te dokumente treba staviti u zagradu i navesti u ovoj koloni jedan iznos.

[14] Iznos finansiranja. Za svaki iznos naveden u koloni [13], treba postojati odgovarajući iznos u ovoj koloni [14], koji se računa prema postotku navedenom u [6], koji odgovara kategoriji ove zbirne tabele. Iznos finansiranja treba biti u originalnoj valuti ugovora i troškova (kolone 12 i 13). Ta valuta može, a ne mora biti jednaka valuti zajma ili valuti plaćanja.

[15] Ukupno. Iznosi finansiranja, koji su navedeni u [14], trebaju biti sabrani u ukupne iznose za svaku valutu. Kod zahtjeva za direktne isplate sredstava, iznos(i) koji su tu navedeni trebaju odgovarati iznosima datim u koloni [9] Obrasca zahtjeva za direktne isplate.

[16] Potpis. Zbirna tabela treba biti potpisana za i u ime Primaoca. U vezi s potrebnim potpisima vidjeti Obrazac zahtjeva za isplatu.

UZORAK 2 - OBRAZAC POPISA OVLAŠTENIH POTPISNIKA

[Ispisati na memorandumu Primatelja]

[Datum]

European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom

Attentionn: Banking Services

Subject: Operacija br. 53838 (Grant komponenta)
Popis ovlaštenih potpisnika⁷

Poštovani,

U vezi s Ugovorom o grantu od *[navesti datum]* ("Ugovor o grantu") između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj ("Banka"), ovim potvrđujemo da je svaka od osoba čiji je stvarni uzorak potpisa priložen niže u tekstu, ovlaštena da u ime Primatelja potpiše [Zahtjev za isplatu sredstava ili [bilo koje druge] obavijesti ili dokumente]] potrebne ili dozvoljene prema gore navedenom Ugovoru o grantu

IME	FUNKCIJA	UZORAK POTPISA
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Sve ranije obavijesti kojima su dostavljani potpisi službenika ovlaštenih za potpisivanje u ime Primatelja prema Ugovoru o grantu su ovim opozvane.

S poštovanjem,

Za i u ime:
BOSNA I HERCEGOVINA

Ime:

Funkcija:

Primatelj može u bilo koje vrijeme promijeniti potpis ovlaštenih osoba tako što će Banci dostaviti novi spisak ovlaštenih potpisnika.

**OBJAŠNJENJA ZA POPUNJAVANJE POPISA
OVLAŠTENIH POTPISNIKA**

- Gore prikazano pismo ovlaštenja treba u ime Primaoca potpisati ovlašteni predstavnik. [Imajte na umu da, u vezi s bilo kojom radnjom koja se zahtijeva ili dopušta prema odredbama odlomka 2.02 ili odlomka 2.03 Ugovora o grantu, gore prikazano

pismo ovlaštenja u ime Primaoca mora potpisati Ovlašteni potpisnik Primaoca.]

- U slučaju da svaki dokument treba potpisati više predstavnika, pismo ovlaštenja treba to jasno naznačiti, i prva rečenica se mora prilagoditi na odgovarajući način. Ako su ovlašteni potpisnici podijeljeni u dvije grupe, a potrebni su potpisi predstavnika iz obje grupe, to također treba jasno navesti.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-1655-30/25
4. јула 2025. године
Сарајево

Председavajuća
Željka Cvijanović, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj: 01,02-21-1-2345/24 od 26. lipnja 2025. godine godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 24. redovitoj sjednici, održanoj 4. srpnja 2025. godine, donijelo

ODLUKU

**O RATIFIKACIJI UGOVORA O GRANTU (PROJEKT CENTRALNO GRIJANJE PALE) IZMEĐU BOSNE I
HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ KOJI SE ODNOSI NA INVESTICIJSKI GRANT IZ
SPECIJALNOG FONDA ZA PARTNERSTVO S VISOKIM UTJECAJEM NA KLIMATSKE AKCIJE**

Članak 1.

Ratificira se Ugovor o grantu (Projekt centralno grijanje Pale) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj, koji se odnosi na investicijski grant iz Specijalnog fonda za partnerstvo s visokim utjecajem na klimatske akcije, potpisan 14. kolovoza 2024. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:

IZVRŠNA VERZIJA
(Operacija broj 53838)

**UGOVOR O GRANTU
(Projekt centralno grijanje Pale)**

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

koji se odnosi na investicijski grant iz
Specijalnog fonda za partnerstvo s visokim utjecajem na klimatske
akcije

Datum 14. kolovoza 2024. godine

SADRŽAJ

ČLANAK I – DEFINICIJE I TUMAČENJA

Odlomak 1.01 Definicije

Odlomak 1.02 Tumačenja

ČLANAK II - GRANT

Odlomak 2.01 Iznos, valuta i svrha

Odlomak 2.02 Isplate sredstava

Odlomak 2.03 Uvjetna i bezuvjetna obveza nadoknade
sredstava

Odlomak 2.04 Preraspodjela sredstava

Odlomak 2.05 Otkazivanje od strane Primatelja

Odlomak 2.06 Plaćanja

ČLANAK III - IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01 Suradnja i informiranje

Odlomak 3.02 Odgovornosti u vezi s izvođenjem projekta

Odlomak 3.03 Usklađenost s politikom zaštite životne
sredine i socijalnih pitanja

Odlomak 3.04 Obveza podrške od strane Primatelja

Odlomak 3.05 Jedinica za implementaciju Projekta

Odlomak 3.06 Nabava

Odlomak 3.07 Projektna evidencije i izvješća; Pregledi

ČLANAK IV - FINACIJSKE I OPERATIVNE OBVEZE

Odlomak 4.01 Financijske evidencije i izvješća

Odlomak 4.02 Vođenje poslovanja i operacija

Odlomak 4.03 Porezi

Odlomak 4.04 Prepoznatljivost

Odlomak 4.05 Prijevara i korupcija

ČLANAK V - SUSPENZIJA I OTKAZIVANJE;

VRAĆANJE SREDSTAVA

Odlomak 5.01 Suspenzija

Odlomak 5.02 Otkazivanje od strane Banke

Odlomak 5.03 Bezuvjetna obveza nadoknade sredstava na
koju ne utječe suspenzija ili otkazivanje

Odlomak 5.04 Obveze Primatelja

Odlomak 5.04 Slučajevi vraćanja sredstava granta

ČLANAK VI - PROVEDIVOST, RJEŠAVANJE

SPOROVA

Odlomak 6.01 Provedivost

Odlomak 6.02 Neizvršavanje prava

Odlomak 6.03 Rješavanje sporova

ČLANAK VII - PRAVOSNAŽNOST; RASKID

UGOVORA

Odlomak 7.01 Datum pravosnažnosti

Odlomak 7.02 Uvjeti koji prethode pravosnažnosti

Odlomak 7.03 Pravna mišljenja

Odlomak 7.04 Raskid ugovora zbog neostvarivanja
pravosnažnosti

Odlomak 7.05 Prestanak nakon izvršenja

ČLANAK VIII - RAZNO

Odlomak 8.01 Obavijesti

Odlomak 8.02 Ovlaštenje za djelovanje

Odlomak 8.03 Izmjene i dopune

Odlomak 8.04 Engleski jezik
Odlomak 8.05 Odšteta
Odlomak 8.06. Prijenos i ustupanje prava i obveza
Odlomak 8.07 Prava, pravni lijek i odricanje od prava
Odlomak 8.08 Objavljivanje informacija
Odlomak 8.09 Primjerci ugovora

DODATAK 1 - STAVKE KOJE SE FINANCIRAJU IZ GRANTA

UZORAK 1 - OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU SREDSTAVA

UZORAK 2 - OBRAZAC POPISA OVLAŠTENIH POTPISNIKA

UGOVOR O GRANTU

UGOVOR zaključen dana 14. kolovoza 2024. godine između **BOSNE I HERCEGOVINE** ("Primatelj") i **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("Banka" ili "EBRD").

PREAMBULA

BUDUĆI DA:

(A) je EBRD međunarodna financijska institucija uspostavljena prema međunarodnim zakonima u skladu sa Sporazumom o osnivanju Europske banke za obnovu i razvoj ("Sporazum o osnivanju Banke") od 29. svibnja 1990. godine.

(B) je Primatelj, na inicijativu Republike Srpske i Općine, zatražio pomoć u financiranju dijela Projekta (kako je u daljem tekstu definirano), koji je osmišljen da pomogne u modernizaciji sustava daljinskog grijanja Općine ugradnjom novog kotla na biomasu, kotla na prirodni plin (za rezervne namjene) i dva rezervoara za akumulaciju topline.

(C) Banka namjerava sklopiti Ugovor o zajmu s Primateljem u svojstvu Zajmoprimca, prema kojem bi Banka kao zajmodavac dala zajam do sedam milijuna eura (7.000.000 eura) ("Zajam") za financiranje dijela Projekta, kako je opisano u Prilogu 1 ("Projekt"), u skladu sa uvjetima utvrđenim u ugovoru o zajmu, a koji se s vremenom na vrijeme može mijenjati ("Ugovor o zajmu").

(D) će Primatelj sredstva Zajma staviti na raspolaganje Republici Srpskoj i dalje RS prema Općini za realizaciju Projekta u skladu s uvjetima (i) RS Supsidijarnog ugovora o zajmu koji će biti zaključen između Primatelja i Republike Srpske; i (ii) Supsidijarnog ugovora o zajmu Općine koji će biti sklopljen između Republike Srpske i Općine.

(E) Banka namjerava sklopiti Ugovor o implementaciji projekta s Projektom kompanijom, koji se s vremenom na vrijeme može mijenjati, a u skladu s kojim će se, uzimajući u obzir da je Banka koja je zaključila Ugovor o zajmu i ovaj Ugovor, Projektina kompanija složiti provesti Projekt u skladu s odredbama i uvjetima Ugovora o implementaciji projekta.

(F) Pored toga, Banka namjerava sklopiti Ugovor o podršci projektu sa Općinom koji se s vremenom na vrijeme može mijenjati, a u skladu s kojim će se, uzimajući u obzir da je Banka koja je zaključila Ugovor o zajmu i ovaj Ugovor, Općina složiti da provede, i podrži provedbu Projekta od strane Projektne kompanije, u skladu s odredbama i uvjetima Ugovora o podršci projektu.

(G) je, u skladu s člankom 18. Sporazuma o osnivanju banke, Banka osnovala Posebni fond za partnerstvo s visokim utjecajem na klimatske akcije ("Fond"), kojim se upravlja u skladu sa Pravilima Fonda od 29. ožujka 2011. godine, a koji se s vremenom na vrijeme može mijenjati ("Pravila Fonda").

(H) je u skladu s uvjetima i odredbama Pravila Fonda, Banka pristala odobriti, te upravljati, sredstvima granta u iznosu koji ne prelazi tri milijuna eura (3.000.000 eura) iz sredstava Fonda, u skladu sa i pod uvjetima navedenim u ovom Ugovoru, za nabavu određenih dobara i radova i srodnih usluga u vezi s

Projektom. Sredstva granta Primatelj stavlja na raspolaganje Republici Srpskoj, a Republika Srpska Općini za realizaciju Projekta u skladu s odredbama i uvjetima (i) RS Supsidijarnog ugovora o grantu koji će se zaključiti između Primatelja i Republike Srpske; i (ii) Supsidijarnog ugovora o grantu Općine koji će se zaključiti između Republike Srpske i Općine.

STOGA SU se ovim ugovorne strane dogovorile kako slijedi:

ČLANAK I – DEFINICIJE I TUMAČENJA

Odlomak 1.01 Definicije

Riječi i izrazi pisani velikim početnim slovom u ovom Ugovoru (uključujući preambule, uzorke i dodatke) koji ovdje nisu definirani imaju ista značenja koja su im pripisana u Ugovoru o zajmu, Ugovoru o implementaciji projekta, Ugovoru o podršci projekta i/ili Standardnim uvjetima (uključujući kada su termini definirani u Standardnim uvjetima izmijenjeni u Ugovoru o zajmu) kada se koriste u ovom Ugovoru.

Gdje god su korišteni u ovom Ugovoru (uključujući preambule, uzorke i dodatke), osim ako kontekst drugačije nalaže, sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja

"Sporazum o osnivanju

Banke" ima značenje navedeno u uvodnom stavu A.

"Ugovori sa izvođačima" označavaju ugovore koji su sklopljeni ili koji će biti sklopljeni između Općine i Izvođača, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, u vezi s nabavom robe, radova i srodnih usluga za Projekt, uključujući stavke koje se financiraju iz granta, koje se financiraju u cijelosti ili djelomično sredstvima granta.

"Izvođači" označavaju Izvođače s dobrom reputacijom i ugledom koje će Općina angažirati u vezi s nabavom robe, radova i srodnih usluga za Projekt, uključujući stavke koje se financiraju iz granta, pri čemu će svaki takav izvođač biti odabran u skladu s odlomkom 3.06 (Nabava).

"Isplata sredstava" označava isplatu bilo kojeg dijela Granta s vremena na vrijeme u skladu s odlomkom 2.02 (Isplate sredstava) ovog Ugovora.

"Datum pravosnažnosti" označava datum kada ovaj Ugovor stupa na snagu u skladu s odlomkom [7.01] (Datum pravosnažnosti) ovog Ugovora.

"Fond" ima značenje navedeno u uvodnom stavu G.

"Stavke koje se financiraju

iz granta " označavaju robu, radove i povezane usluge potrebne za Projekt koje će se financirati iz Granta kao što je opisano u Dodatku 1 (Stavke koje se financiraju iz Granta) ovog Ugovora.

"Grant" ima značenje navedeno u odlomku 2.01(a) (Iznos, valuta i svrha) ovog Ugovora.

"Zadnji datum raspolaganja

grantom " označava datum naveden u odlomku 2.02(a) (Zadnji datum raspolaganja Grantom) ovog Ugovora.

"Ugovor o zajmu" ima značenje navedeno u uvodnom stavu C.

"Zajam" označava sredstva zajma koja su data ili će biti data od strane Banke na raspolaganje Primatelju kao Zajmoprimcu prema Ugovoru o zajmu i prosljeđena dalje od strane Primatelja prema Republici Srpskoj i prema Općini u skladu s uvjetima Supsidijarnih ugovora o zajmu.

"Supsidijarni ugovor o grantu s Općinom" ima značenje navedeno u Ugovoru o zajmu.

"Supsidijarni ugovor o zajmu s Općinom" ima značenje navedeno u Ugovoru o zajmu.

"Projekt" ima značenje navedeno u uvodnom stavu C.

"Datum završetka Projekta" označava datum do kada se sve dole navedeno dogodilo:

(a) Projektna kompanija je dostavila Banci obavijest, po obliku i sadržaju prihvatljivu za Banku, kojom se potvrđuje da je Projekt završen; i

(b) Banka je Projektnoj kompaniji dostavila obavijest kojom se potvrđuje da je Banka zadovoljna da je Projekt završen.

"Konzultant za implementaciju projekta" označava konsultanta/konzultante koji je/su angažiran(i) ili će biti angažiran(i) od strane Projektna kompanije u skladu s odlomkom 2.05(a)(2) (Konzultanti) Ugovora o implementaciji projekta kako bi pomogao (pomogli) u implementaciji Projekta.

"Ovlašteni predstavnik Primatelja" označava Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine

"Obveza nadoknade sredstava" označava obvezu koja se navodi u odlomku 2.03 (Uvjetna i bezuvjetna obveza nadoknade sredstava) ovog Ugovora, i može biti "Uvjetna obveza nadoknade sredstava" ili "Bezuovjetna obveza nadoknade sredstava", kako su ovi termini korišteni u navedenom odlomku.

"RS Supsidijarni ugovor o grantu" ima značenje navedeno u Ugovoru o zajmu.

"RS Supsidijarni ugovor o zajmu" ima značenje navedeno u Ugovoru o zajmu.

"Pravila Fonda" ima značenje navedeno u uvodnom stavu G.

"Standardni uvjeti" označavaju Standardne uvjete Banke od 05.studenog 2011.godine.

"Supsidijarni ugovori o grantu" imaju značenje navedeno u Ugovoru o zajmu.

"Supsidijarni ugovori o zajmu" imaju značenje navedeno u Ugovoru o zajmu.

Odlomak 1.02 Tumačenja

U ovom Ugovoru:

(a) riječi koje označavaju jedninu podrazumijevaju i množinu i obrnuto, osim ako kontekst drugačije nalaže;

(b) naslovi i Sadržaj su izvršeni samo zbog lakšeg snalaženja i ne utječu na tumačenje ovog Ugovora;

(c) riječi koje označavaju osobe uključuju korporacije, partnerstva, i druge pravne osobe, a pozivanje na osobe obuhvaća njegove nasljednike i osobe na koje je izvršen dozvoljeni prijenos vlasništva; i

(d) pozivanje na određeni članak, odlomak, dodatak ili uzorak tumači se, osim ako je drugačije navedeno u ovom Ugovoru, kao pozivanje na taj određeni članak, odlomak, dodatak ili uzorak, ovog Ugovora.

ČLANAK II - GRANT

Odlomak 2.01 Iznos, valuta i svrha

(a) Prema i u skladu s ovim Ugovorom, Banka se slaže da, iz Fonda Primatelju osigura grant u iznosu do tri milijuna eura (3.000.000 eura) ("Grant").

(b) Grant se treba koristiti samo za svrhu financiranja Stavki koje se financiraju iz granta, koje će biti nabavljene u skladu s odlomkom 3.06 (Nabava) ovog Ugovora.

(c) Podložno odlomku 5.05 (Slučajevi vraćanja grant sredstava) ovog Ugovora, grant sredstva su nepovratna.

(d) Izričito je prihvaćeno i dogovoreno da (i) Banka neće imati obvezu da vrši bilo kakve Isplate ili bilo kakva druga plaćanja prema i/ili u skladu s ovim Ugovorom, osim u slučaju da je iznos, koji je u skladu sa i jednak takvoj Isplati ili takvom plaćanju, na raspolaganju u Fondu za tu svrhu i (ii) Grant može biti smanjen negativnom kamatom koja se primjenjuje na bankovni račun na kojem se čuvaju sredstva Fonda.

Odlomak 2.02 Isplate sredstava

Podložno odlomku 5.01 (Suspendizija), odlomku 5.02 (Otkazivanje od strane Banke) i odlomku 7.02 (Uvjeti koji prethode pravosnažnosti) ovog Ugovora, Banka isplaćuje Grant s

vremena na vrijeme u vidu jedne ili više isplata sredstava, podložno sljedećim odredbama:

(a) Zadnji datum raspolaganja sredstvima Granta

Pravo Primatelja da traži isplate sredstava u skladu s ovim Ugovorom postaje pravosnažno na Datum pravosnažnosti i završava 30. svibnja 2027. godine ("Zadnji datum raspolaganja sredstvima Granta"), osim ako se Banka ne složi sa kasnijim datumom završetka i o tom produženju obavijesti Primatelja u pisanom obliku.

(b) Odobreni troškovi

Osim ako se Banka ne složi drugačije, Isplate sredstava vrše se samo za financiranje izdataka koji su napravljeni (ili, ako se Banka složi s tim, koji će biti napravljeni) u odnosu na razumne troškove Stavki koje se financiraju iz granta, pod uvjetom da su takvi troškovi nastali nakon datuma ovog Ugovora.

(c) Uvjet za isplatu sredstava

Bez ograničavanja općenitosti ovog odlomka 2.02, svaka Isplata sredstava prema ovom Ugovoru u vezi s jednom ili više stavki koje se financiraju iz granta podliježe ispunjenju, ili po vlastitom nahođenju Banke odricanju, bilo u cijelosti ili djelomično, uvjetno ili bezuvjetno, da na dan zahtjeva za takvu isplatu od strane Primatelja, iznos financiranja zajma povučen ili zatražen u skladu sa zadovoljavajućim zahtjevom za povlačenje sredstava u skladu s Ugovorom o zajmu, od strane Primatelja u svojstvu zajmoprimca, iznosi najmanje pedeset posto (50%) ukupnog iznosa glavnice Zajma.

(d) Zahtjev za isplatu sredstava

(1) Primatelj može tražiti Isplatu sredstava tako što Banci dostavlja originalni zahtjev za takvu Isplatu, potpisan od strane ovlaštenog predstavnika Primatelja, ili od strane osobe koju je ovlastio ovlašteni predstavnik Primatelja. Svaki zahtjev za Isplatu sredstava mora biti u obliku Uzorka 1 (Obrazac zahtjeva za isplatu sredstava) i dostavlja se Banci najmanje petnaest (15) radnih dana prije predloženog datuma valute za tu Isplatu. Takav zahtjev, osim ako se Banka ne složi drugačije, je neopoziv i obvezujući za Primatelja.

(2) Uz svaki zahtjev za Isplatu sredstava dostavljaju se dokumenti i drugi dokazi koji su po obliku i sadržaju dovoljni da Banku uvjere da Primatelj ima pravo na iznos Isplate sredstava i da će ta sredstva biti isključivo korištena za Stavke koje se financiraju iz granta. Takvi dokumenti trebaju uključivati, ali nisu ograničeni na, fakturu (fakturee) Izvođača, ovjerene (ukoliko se to traži ugovorom) od strane ili u ime Primatelja, bilo na samoj fakturi ili u obliku posebne potvrde, kojom Primatelj potvrđuje da su roba, radovi ili usluge isporučeni ili izvršeni na zadovoljavajući način i u skladu s odredbama ovog Ugovora i relevantnog Ugovora sa izvođačem.

(e) Valuta isplata sredstava

Isplate sredstava vrše se u eurima u iznosima jednakim ili ekvivalentnim troškovima koji će se financirati iz Granta. U slučaju da troškovi budu napravljeni u drugoj valuti ili valutama osim eura, ekvivalentni iznos isplate se određuje kako slijedi:

(1) ako Primatelj traži plaćanje u eurima, ekvivalentni iznos Isplate sredstava Banka obračunava na bazi troškova koje bi Banka imala kada bi kupovala tu valutu ili valute da bi izvršila plaćanje.

(2) ako Primatelj traži plaćanje u valuti ili valutama troškova, Banka će, pod uvjetom da su takvi troškovi napravljeni u valuti/valutama koje se mogu lako nabaviti, kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka bude smatrala odgovarajućim. Ekvivalentni iznos Isplate sredstava Banka određuje na bazi

troškova koje je Banka imala ili bi imala kada bi koristila eure da bi izvršila plaćanje.

(f) Plaćanja u drugim valutama

U izuzetnim slučajevima, Banka može odobriti zahtjev Primatelja da izvrši plaćanja u drugoj valuti ili valutama osim eura ili valute troškova. U tom slučaju, Banka će kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka bude smatrala odgovarajućim. Ekvivalentni iznos Isplate sredstava Banka određuje na bazi troškova koje je Banka imala ili bi imala kada bi koristila eure da bi izvršila plaćanje.

(g) Minimalni iznos isplate sredstava

Osim za zadnju Isplatu sredstava ili ako se Banka ne složi drugačije, Isplate sredstava se vrše u iznosima ne manjim od 100.000 eura (stotisuća eura).

Odlomak 2.03 Uvjetna i bezuvjetna obveza nadoknade sredstava

(a) Na zahtjev Primatelja, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, a u skladu sa primjenjivim odredbama Priručnika o isplatama EBRD-a mutatis mutandis, Banka može, izdati bezuvjetnu ili uvjetnu obvezu nadoknade sredstava kako bi se nadoknadila plaćanja izvršena od strane banaka po pismima kredita u pogledu troškova koji će se financirati iz granta. Svaka takva nadoknada predstavlja Isplatu sredstava.

(b) U slučaju uvjetne obveze nadoknade sredstava, obveza Banke da isplati sredstva se suspendira ili prekida odmah nakon bilo kakve obustave ili otkazivanja granta od strane Banke u skladu s odlomkom 5.01 (Suspendacija) ili odlomkom 5.02 (Otkazivanje od strane Banke) ovog Ugovora.

(c) U slučaju bezuvjetne obveze nadoknade sredstava, na obvezu Banke da isplati sredstva ne utječe bilo kakva naknadna obustava ili otkazivanje granta.

Odlomak 2.04 Preraspodjela sredstava

Primatelj može zatražiti od Banke da izvrši preraspodjelu iznosa dodijeljenih prema svakoj stavci koja se financira iz granta navedenoj u Prilogu 1. ovog Ugovora, pod uvjetom da je takva preraspodjela u skladu s Pravilima Fonda. Banka može odobriti zahtjev za preraspodjelu putem obavijesti Primatelja. Takva preraspodjela stupa na snagu izdavanjem obavijesti.

Odlomak 2.05 Otkazivanje od strane Primatelja

Primatelj može u bilo koje vrijeme, uz obavijest Banci najmanje trideset (30) radnih dana unaprijed, otkazati cijeli iznos ili dio iznosa neisplaćenih sredstava Granta. Svaka takva obavijest o otkazivanju od strane Primatelja je neopoziva i obvezujuća za Primatelja.

Odlomak 2.06 Plaćanja

(a) Osim ako je s Bankom drugačije dogovoreno, iznosi koje će Banka isplaćivati po ovom Ugovoru plaćaju se izravno na račun relevantnog Izvođača kako je Primatelj naznačio u svom zahtjevu za Isplatu sredstava. Banka vrši plaćanja samo elektronskim plaćanjem na bankovni račun otvoren u ime Izvođača radova i koji se nalazi ili u zemlji osnivanja ili prebivališta Izvođača, prema potrebi, ili (uz prethodnu suglasnost Banke) u zemlji u kojoj Izvođač osigurava robu ili obavlja radove ili usluge.

(b) Ukoliko dan dospijeća za bilo koje plaćanje po ovom Ugovoru bude na dan koji nije Radni dan, tada takvo plaćanje umjesto tog dana dospijeva sljedećeg Radnog dana.

(c) Svi iznosi koje bude trebalo isplatiti Banci po ovom Ugovoru se u potpunosti plaćaju, bez kompenzacija ili protuzahteva u eurima, s datumom valute na dan dospijeća, na takav račun u Londonu, Engleska ili neko drugo mjesto koje

Banka može odrediti s vremena na vrijeme i o tome obavijestiti Primatelja.

ČLANAK III - IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01 Suradnja i informiranje

(a) Odredbe odlomka 4.01 (Suradnja i informiranje) Standardnih uvjeta primjenjuju se kao da su ovdje u cijelosti navedene mutatis mutandis uključujući, i ne dovodeći u pitanje opća načela, i sljedeće:

(i) pojam "Zajmoprimac" i "Garantor" imaju značenje "Primatelj";

(ii) pojam "Zajam" ima značenje "Grant"; i

(iii) pojam "Ugovor o zajmu" i "Projektni ugovor" ima značenje "ovaj Ugovor".

(b) Informacije koje dobije prema Ugovoru o zajmu, Ugovoru o implementaciji Projekta i/ili Ugovoru o podršci Projekta, Banka može koristiti i oslanjati se na sve takve informacije kao davatelj Granta prema ovom Ugovoru.

Odlomak 3.02 Odgovornosti u vezi s izvođenjem projekta

(a) Primatelj osigurava, i poduzima sve potrebne korake kako bi osigurao da Općina i Projektna kompanija, osim ako se Banka ne složi drugačije:

(1) realiziraju Projekt s dužnom pažnjom i učinkovitošću i u skladu s Ugovorom o podršci projektu, Ugovorom o implementaciji projekta i ovim Ugovorom;

(2) realiziraju Projekt u skladu s Planom nabave, uz moguće izmjene s kojima se Banka može pismeno složiti;

(3) realiziraju Projekt u skladu s Akcijskim planom zaštite životne sredine i socijalnih pitanja i Provedbenim zahtjevima;

(4) osiguraju da je datum završetka projekta najkasnije do 30. svibnja 2027. godine, i

(5) poduzimaju sve potrebne mjere kako bi se osigurao uspješan završetak Projekta.

(b) Odredbe odlomka 4.02 (Odgovornosti u vezi s izvođenjem Projekta) Standardnih uvjeta se primjenjuju kao da su ovdje u cijelosti navedene mutatis mutandis uključujući, ne dovodeći u pitanje opća načela, sljedeće:

(i) pojam "Zajmoprimac" ima značenje "Primatelj"; i

(ii) pojam "sredstva Zajma" ima značenje "sredstva Granta".

Odlomak 3.03 Uskladenost s politikom zaštite životne sredine i socijalnih pitanja

Osim ako se Banka drugačije ne složi, Primatelj osigurava da Projektna kompanija izvrši dio projekta koji se financira sredstvima granta u skladu s odlomkom 2.04 (Odredbe o zaštiti životne sredine i socijalnih pitanja) Ugovora o implementaciji projekta.

Odlomak 3.04 Obveza podrške od strane Primatelja

(a) Primatelj ne može poduzeti bilo kakve radnje, niti dozvoliti bilo kojem svom zastupniku ili vladinim tijelima da poduzme bilo kakve radnje, koje bi mogle spriječiti ili ometati izvođenje Projekta ili učinkovit rad projektnih objekata ili izvršavanje obveza Projektne kompanije po ovom Ugovoru. Primatelj također osigurava da ne bude izvršena, i da ne bude dozvoljeno da se izvrši, bilo koja takva radnja od strane njegovih političkih ili administrativnih odjeljenja ili bilo kojeg drugog subjekta koji je u vlasništvu i pod kontrolom, ili koji radi za račun ili u korist, Primatelja ili njegovog pododjela.

(b) Primatelj, osim ako se Banka ne složi drugačije:

(1) U potpunosti izvršava sve svoje obveze iz ovog Ugovora i Ugovora o zajmu;

(2) podržava Općinu i Projektну kompaniju u ispunjavanju obveza u vezi sa Projektom, uključujući poduzimanje svih zakonskih, regulatornih ili drugih radnji koje su potrebne ili

poželjne, ili alociranjem i pribavljanjem, ili osiguravanjem pribavljanja, sredstava i podrške Općini i Projektnoj kompaniji kako i kada je to potrebno od strane Općine i Projektne kompanije za završetak Projekta;

(3) stavlja na raspolaganje Republici Srpskoj i osigurava da Republika Srpska stavi na raspolaganje Općini, sredstva Granta za potrebe Projekta;

(4) ostvaruje svoja prava u skladu sa RS Supsidijarnim ugovorom o grantu na način da štiti interese Primatelja i Banke, da se pridržava odredbi ovog Ugovora i da ostvari ciljeve za koje je grant odobren;

(5) oslobađa poreza (uključujući, bez ograničenja, PDV) i dažbina (uključujući, bez ograničenja, sve carinske dažbine) svu robu, radove i usluge (uključujući konzultantske usluge), koje je Projektna kompanija nabavila za Projekat i financirala iz sredstava granta ili sredstava za tehničku suradnju koja je Banka stavila na raspolaganje, ili osigurava njihovu nadoknadu; i

(6) zaključuje sve dokumente i poduzima druge radnje koje Banka smatra potrebnim ili poželjnim za provedbu ovog Ugovora.

Odlomak 3.05 Jedinica za implementaciju Projekta

(a) Osim ako se Banka ne složi drugačije, nabava svih Stavki koje se financiraju iz granta izvodi se u skladu s EBRD-ovim pravilima nabave. Stavke koje se financiraju iz granta nabavljaju se putem otvorenog tendera kao što je navedeno u članku 3., odlomak III EBRD-ovih pravila nabave.

(b) Svi ugovori su predmet prethodnog pregleda po procedurama koje su navedene u Pravilima nabave EBRD-a.

Odlomak 3.06 Nabava

(a) Osim ako se Banka ne složi drugačije, nabava svih Stavki koje se financiraju iz granta izvodi se u skladu s EBRD-ovim pravilima nabave. Stavke koje se financiraju iz granta nabavljaju se putem otvorenog tendera kao što je navedeno u članku 3., odlomak III EBRD-ovih pravila nabave.

(b) Svi ugovori su predmet prethodnog pregleda po procedurama koje su navedene u Pravilima nabave EBRD-a.

Odlomak 3.07 Projektne evidencije i izvješća; Pregledi

(a) Primatelj osigurava da Općina i Projektna kompanija osiguraju da informacije koje se dostavljaju Banci od strane Općine i Projektne kompanije, kao i evidencije koje vode Općina i Projektna kompanija, u skladu s obvezama Općine i Projektne kompanije (gdje je primjenjivo) u skladu s odlomkom 2.06 (Učestalost i način izvješćivanja) Ugovora o implementaciji projekta kao i odlomkom 4.04 (Projektne evidencije i izvješća) i odlomkom 5.02 (Izvješćivanje) Standardnih uvjeta:

(1) uključuju detaljne informacije o Ugovorima sa izvođačima, Izvođačima, Isplatama sredstava, Grantom i njegovim korištenjem, Stavkama koje se financiraju iz granta, kao i status poštivanja svake od odredbi sadržanih u ovom Ugovoru, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(2) sadržavaju dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma; i

(3) uključuju sve dodatne informacije koje se, između ostalog, odnose na Općinu, Projektnu kompaniju, Projekt i transakcije predviđene po ovom Ugovoru, a koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.

(b) Čim bude dostupan, a u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana nakon Datuma završetka Projekta, Primatelj treba potaknuti Općinu i Projektnu kompaniju da dostavi Banci (ako Banka bude zahtijevala, ovjeren od strane ovlaštenog predstavnika Primatelja) finalno izvješće u vezi s korištenjem Granta, u kojem će biti detaljno navedeni svi Ugovori sa izvođačima, svi Izvođači, Stavke koje se financiraju iz Granta te

program isporuke i izgradnje, i usporedbu s originalnim predviđanjima.

(c) Čim bude dostupan, a u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana nakon Datuma završetka Projekta, Primatelj treba potaknuti Općinu i Projektnu kompaniju da dostavi Banci (ako Banka bude zahtijevala, ovjeren od strane ovlaštenog predstavnika Primatelja) finalno izvješće u vezi Projekta, u kojem se navodi upotreba grant sredstava.

(d) Primatelj treba potaknuti Općinu i Projektnu kompaniju da, na zahtjev Banke, omogući Banci i njenim predstavnicima:

(1) da posjete sve objekte i gradilišta koji se odnose na Projekat;

(2) da ispitaju svu robu, radove i usluge koje se financiraju iz sredstava Granta i sve pogone, instalacije, gradilišta, radove, zgrade, imovinu, opremu, evidencije i dokumente koji su relevantni za izvršavanje obveza Primatelja po ovom Ugovoru; i

(3) za ove svrhe, da se sastanu i razgovaraju s predstavnicima i zaposlenicima Općine i Projektne kompanije koje Banka može smatrati potrebnim i prikladnim.

(e) Nakon dodjele bilo kojeg Ugovora s izvođačima, Banka može objaviti opis istog, ime i državljanstvo Izvođača i vrijednost ugovora.

(f) Primatelj osigurava, i osigurava da Općina i Projektna kompanija osiguraju, da je Banci i njenim predstavnicima omogućen pristup računovodstvenim knjigama i evidencijama Općine i Projektne kompanije u vezi s Projektom i grantom.

(g) Primatelj priznaje i slaže se da Banka može zatražiti takve dokumente, informacije i evidencije u vezi s Primateljem, Općinom, Projektnom kompanijom i Projektom, kako Banka smatra prikladnim u vezi sa svojim obvezama izvješćivanja prema doprinositeljima Fonda i drugim obvezama iz Fonda.

ČLANAK IV - FINACIJSKE I OPERATIVNE OBVEZE

Odlomak 4.01 Financijske evidencije i izvješća

(a) Primatelj vodi, i osigurava da Projektna kompanija vodi odvojene evidencije i račune u vezi sa Grantom, u skladu sa međunarodno prihvaćenim računovodstvenim standardima koji se dosljedno primjenjuju.

(b) Primatelj treba potaknuti Projektnu kompaniju da osigura da informacije koje Projektna kompanija dostavlja Banci i evidencije koje Projektna kompanija vodi u skladu s obvezama Projektne kompanije prema odlomku 3.01 (Financijske evidencije i izvješća) Ugovora o implementaciji projekta kao i odlomku 5.02(c)(i) (Izvješćivanje) Standardnih uvjeta:

(1) uključuju detaljne informacije u vezi s Grantom i njegovim korištenjem, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(2) sadrže dovoljno informacija da omoguće praćenje Granta odvojeno od praćenja Zajma; i

(3) uključuju sve dodatne informacije koje se odnose na te evidencije, izvješća i financijska izvješća koje Banka može s vremena na vrijeme razumno zahtijevati.

Odlomak 4.02 Vođenje poslovanja i operacija

Primatelj osigurava, i prema potrebi poduzima sve potrebne mjere da osigura da Projektna kompanija, osim ako se Banka ne složi drugačije:

(a) propisno izvršava sve svoje obveze po ovom Ugovoru i Ugovoru o implementaciji projekta;

(b) ne prodaje, iznajmljuje ili na drugi način ustupa bilo koju imovinu, koja je potrebna za efikasno vođenje operacija ili čije ustupanje može nauditi njegovoj sposobnosti da na zadovoljavajući način ispunjava bilo koju obvezu prema ovom Ugovoru;

(c) ne vrši izmjene niti dozvoljava da se vrše izmjene njenih statuta ako su te izmjene suprotne odredbama ovog Ugovora, ili

mogu nauditi sposobnosti Projektnе kompanije da ispunjava uvjete ovog Ugovora; i

(d) izvršava sve druge dokumente i poduzima sve druge postupke za koje Banka utvrdi da su potrebni ili poželjni za provedbu ovog Ugovora.

Odlomak 4.03 Porezi

(a) Primatelj plaća, i treba potaknuti Projektnu kompaniju da, po dospelу, plaća sve poreze koji se odnose na, ili su plativi za ili u vezi sa zaključivanjem, izdavanjem, uručenjem, registracijom ili ovjeravanjem od strane notara, ovog Ugovora (uključujući davanje Granta) ili bilo kojeg drugog dokumenta koji se odnosi na ovaj Ugovor.

(b) Niti jedan dio sredstava Granta ne može se koristiti, bilo izravno ili neizravno, za plaćanje bilo kakvih poreza, bilo da su izravni ili neizravni, na teritoriju Primatelja ili drugdje.

Odlomak 4.04 Prepoznatljivost

Primatelj osigurava i, prema potrebi, poduzima sve potrebne korake kako bi osigurao da Općina i Projektna kompanija surađuju u dobroj vjeri s Bankom i poduzimaju odgovarajuće mjere za objavljivanje u relevantnim publikacijama, komunikacijama, kao i medijima, činjenicu da je Projekt dobio sredstva od, između ostalog, Fonda, a sve u skladu s komunikacijskim planovima koje je izradila Banka.

Odlomak 4.05 Prijevara i korupcija

Primatelj ne poduzima, niti odobrava ili dozvoljava svojim službenicima, direktorima, ovlaštenim zaposlenicima, agentima ili predstavnicima, i osigurava da Republika Srpska, Općina i Projektna kompanija ne poduzimaju bilo kakve Zabranjene aktivnosti u vezi s Projektom, Grantom ili bilo kojom transakcijom koja je predviđena u ovom Ugovoru.

ČLANAK V - SUSPENZIJA I OTKAZIVANJE; VRAĆANJE SREDSTAVA

Odlomak 5.01 Suspendzija

(a) Ako se bilo koji od sljedećih događaja dogodio ili još traje, Banka može, putem obavijesti Primatelju, u cijelosti ili djelomično suspendirati pravo Primatelja na sve daljnje Isplate sredstava po ovom Ugovoru:

(1) bilo koji od Ugovora o zajmu, Ugovora o implementaciji projekta, Ugovora o podršci projektu, Supsidijarnih ugovora o zajmu ili Supsidijarnih ugovora o grantu je prestao da važi ili je raskinut;

(2) Primatelj, Općina ili Projektna kompanija nisu ispunile ili ne ispunjavaju bilo koju od svojih obveza iz ovog Ugovora, Supsidijarnih ugovora o grantu, Ugovora o zajmu, Supsidijarnih ugovora o zajmu, Ugovora o podršci projektu ili Ugovora o implementaciji projekta.

(3) Dokazano je alternativno financiranje za Projekt, te je na taj način došlo do dvostrukog financiranja (u cijelosti ili djelomično);

(4) Banka je suspendirala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da u cijelosti ili djelomično suspendira pravo Primatelja u svojstvu Zajmoprimca na temelju Ugovoru o zajmu da pravi zahtjeve za Isplate sredstava prema odlomku 7.01 (Suspendzija) Standardnih uvjeta ili odlomku 4.01 (Suspendzija) Ugovora o zajmu;

(5) Banka je otkazala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da u cijelosti ili djelomično otkáže Zajam prema odlomku 7.02 (Otkazivanje od strane Banke) Standardnih uvjeta;

(6) dogodio se ili još traje bilo koji od događaja iz odlomka 7.06 (Slučajevi ubrzanja dospelу) Standardnih uvjeta ili odlomku 4.02 (Ubrzanje dospelу) Ugovora o zajmu i Banka je proglasila

da je cijeli ili bilo koji dio Zajma dospio i da je plativ prema odlomku 7.06 (Slučajevi ubrzanja dospelу) Standardnih uvjeta;

(7) došlo je do izvanredne situacije kao rezultat događaja koji su doveli do toga da je malo vjerovatno da se Projekt može izvršiti ili da će Primatelj ili Projektna kompanija biti u stanju ispuniti svoje obveze iz ovog Ugovora, ili da Općina može izvršiti svoje obveze iz Ugovora o podršci projektu;

(8) utvrđeno je da su tvrdnje koje je Primatelj dao u vezi s ovim Ugovorom ili Općina u vezi s Ugovorom o podršci projektu, bile netočne ili su dovodile u zabludu;

(9) Statut Projektnе kompanije je izmijenjen, suspendiran, opozvan, povučen ili stavljen van snage na način koji ima negativan materijalni utjecaj na operacije ili financijsku situaciju Projektnе kompanije ili njenu mogućnost da provodi Projekt ili ispunjava obveze prema Ugovoru o implementaciji projekta;

(10) Primatelj kao Zajmoprimac po Ugovoru o zajmu je u cijelosti ili djelomično otkazao neisplaćeni dio Zajma prema odlomku 3.08 (Otkazivanje) Standardnih uvjeta;

(11) Fond je prestao s radom u skladu s Pravilima Fonda ili je dana obavijest o prestanku rada u skladu s Pravilima Fonda;

(12) u skladu s Politikom i procedurama provedbe, Banka je utvrdila da Primatelj, Projektna kompanija, Republika Srpska, Općina, Izvođač, Povezana osoba tih subjekata, ili bilo koji od njihovih službenika, zaposlenih, agenata ili predstavnika je uvršten na popis Banke osoba ili subjekata koji ne ispunjavaju uvjete za dodjelu ugovora koji financira Banka ili za financiranje od strane Banke, a popis se može naći na web stranici Banke; ili

(13) Zakonski i regulatorni okvir koji se primjenjuje na sektor grijanja na teritoriju Primatelja je izmijenjen, suspendiran, opozvan, povučen ili stavljen van snage na način koji ima negativan materijalni utjecaj na operacije ili financijsku situaciju Projektnе kompanije da ispunjava obveze prema ovom Ugovoru.

(b) Pravo Primatelja na daljnje Isplate nastavlja biti suspendirano u cijelosti ili djelomično, ovisno o slučaju, sve dok se događaj ili događaji koji su bili povod za suspendziju ne završe, osim ako je Banka obavijestila Primatelja da im je ponovo vraćeno pravo na daljnje Isplate; međutim pod uvjetom da se pravo na daljnje Isplate ponovo vrati samo do razine i podložno uvjetima navedenim u takvoj obavijesti, i nijedna takva obavijest nema negativan utjecaj niti umanjuje bilo kakvo pravo, ovlast ili pravni lijek Banke u odnosu na bilo koji drugi naredni događaj opisan u ovom odlomku.

Odlomak 5.02 Otkazivanje od strane Banke

(a) Ako Banka u bilo koje vrijeme utvrdi, nakon konzultacija s Primateljem da neki iznos Granta nije potreban za financiranje troškova Projekta koji se financiraju iz Granta, Banka može, putem obavijesti Primatelju otkazati taj iznos Granta. Na zadnji datum raspolaganja Grantom, bilo koji dio Granta koji nije isplaćen automatski se otkazuje, osim ako se Banka ne složi drugačije.

(b) Ako je pravo Primatelja na Isplatu bilo kojeg dijela Granta prema ovom Ugovoru bilo suspendirano prema odlomku 5.01 (Suspendzija) ovog Ugovora tijekom kontinuiranog razdoblja od trideset (30) dana, Banka može, putem obavijesti Primatelju, otkazati Grant u cijelosti ili djelomično.

(c) Ako je Banka otkazala, ili je nastupio događaj koji Banci daje pravo da otkáže, u cijelosti ili djelomično, Zajam odobren Ugovorom o zajmu prema odlomku 7.02 (Otkazivanje od strane Banke) Standardnih uvjeta, Banka može, putem obavijesti Primatelju, otkazati Grant, u cijelosti ili djelomično.

(d) Ako u bilo koje vrijeme Banka utvrdi da:

(1) nabava bilo koje od Stavki koje se financiraju iz granta nije bila u skladu s ovim Ugovorom;

(2) su sredstva isplaćena po ovom Ugovoru bila korištena za druge svrhe od onih koje su navedene u ovom Ugovoru; ili

(3) je, u odnosu na bilo koji Ugovor sa izvođačem, bilo koji predstavnik Primatelja, Projektna kompanije, Republike Srpske, Općine, bilo kojeg izvođača, ili podružnice bio uključen u Zabranjenu aktivnost tijekom nabave ili izvršenja tog Ugovora sa izvođačem, a da Primatelj, Projektna kompanija, Republika Srpska ili Općina nisu poduzeli pravovremene i odgovarajuće aktivnosti, zadovoljavajuće za Banku, da isprave tu situaciju,

Banka može, putem obavijesti Primatelju otkazati Grant u cijelosti ili djelomično. Takvo otkazivanje stupa na snagu s davanjem obavijesti.

(e) Ako u bilo kojem trenutku, u skladu s Politikom i procedurama provedbe, Banka utvrdi da je bilo koji predstavnik Primatelja, Projektna kompanije, Republike Srpske, Općine, bilo kojeg Izvođača, Povezana osoba tih subjekata, ili bilo koji od njihovih službenika, zaposlenih, agenata ili predstavnika uvršten na popis Banke osoba ili subjekata koji ne ispunjavaju uvjete za dodjelu ugovora koji financira Banka ili za financiranje od strane Banke, a popis se može naći na web stranici Banke, može otkazati Grant u cijelosti ili djelomično. Takvo otkazivanje stupa na snagu s davanjem obavijesti.

Odlomak 5.03 Bezuvjetna obveza nadoknade sredstava na koju ne utječe suspenzija ili otkazivanje

Nikakvo otkazivanje ili suspenzija ne primjenjuje se na iznose koji podliježu bezuvjetnoj obvezi nadoknade sredstava koje je Banka preuzela u skladu s odlomkom 2.03 (Uvjetna i bezuvjetna obveza nadoknade sredstava) ovog Ugovora osim ako je izričito navedeno u takvoj obvezi.

Odlomak 5.04 Obveze Primatelja

Bez obzira na otkazivanje ili suspenziju, sve odredbe ovog Ugovora ostaju na snazi i proizvode pravne učinke, osim kada je ovdje izričito drugačije određeno.

Odlomak 5.04 Slučajevi vraćanja sredstava granta

Ako se neki od sljedećih događaja dogodio i nastavi trajati tijekom niže navedenog razdoblja, onda u bilo koje vrijeme tijekom trajanja tog događaja Banka može, putem obavijesti Primatelju, tražiti da Primatelj u cijelosti ili djelomično vrati sredstva Granta (i isplati sve druge iznose plate po ovom Ugovoru), a ti iznosi nakon toga postaju (bez obzira na sve što u ovom Ugovoru može ukazivati na suprotno) dospjeli i odmah plativi:

(a) Dogodio se bilo koji događaj naveden u odlomku 5.01(a)(1) (Suspenzija) ovog Ugovora.

(b) Dogodio se bilo koji događaj naveden u odlomku 5.01(a)(2) (Suspenzija) ovog Ugovora i, ako ga je bilo moguće ispraviti, nastavio je trajati tijekom razdoblja od trideset (30) dana nakon što je obavijest o tome dostavljena Banci.

(c) Dogodio se ili još traje bilo koji događaj ubrzanja dospjeća naveden u Ugovoru o zajmu i Standardnim uvjetima i Banka je proglasila da je sav ili bilo koji dio Zajma dospio i da je plativ prema odlomku 7.06 (Slučajevi ubrzanja dospjeća) Standardnih uvjeta.

(d) Ako u bilo kojem trenutku, u skladu s Politikom i procedurama provedbe, Banka utvrdi da je bilo koji predstavnik Primatelja, Projektna kompanije, Republike Srpske, Općine, bilo kojeg Izvođača, Povezana osoba tih subjekata, ili bilo koji od njihovih službenika, zaposlenih, agenata ili predstavnika uključen u zabranjenu praksu ili uvršten na popis Banke osoba ili subjekata koji ne ispunjavaju uvjete za dodjelu ugovora koje financira Banka ili za financiranje od strane Banke, a takav popis se može pronaći na web stranici Banke.

(e) Primatelj, kao Zajmoprimac prema Ugovoru o zajmu, otkazao je u cijelosti ili djelomično bilo koji neisplaćeni dio Zajma u skladu s odlomkom 3.08 (Otkazivanje) Standardnih uvjeta.

(f) Sredstva Fonda su zlouporabljena od strane Primatelja, Projektna kompanije, Republike Srpske ili Općine.

ČLANAK VI - PROVEDIVOST, RJEŠAVANJE SPOROVA

Odlomak 6.01 Provedivost

Prava i obveze Primatelja važeće su i provedive u skladu s njihovim uvjetima, bez obzira na bilo koji lokalni zakon koji može ukazivati na suprotno. Primatelj nema ni pod kakvim uvjetima pravo tvrditi da je bilo koja odredba ovog Ugovora nevažeća ili neprovediva iz bilo kojeg razloga.

Odlomak 6.02 Neizvršavanje prava

Nikakvo kašnjenje u korištenju, ili nekorištenje bilo kakvih prava, ovlasti ili pravnog lijeka, koje pripada bilo kojoj strani prema ovom Ugovoru nakon bilo kojeg propusta ne umanjuje bilo koje takvo pravo, ovlast ili pravni lijek niti se smatra odricanjem od tih prava ili prihvaćanjem takvog propusta; niti postupak te strane u odnosu na bilo koji propust, ili prihvaćanje bilo kojeg propusta, ima negativan utjecaj ili umanjuje bilo koje pravo, ovlast ili pravni lijek te strane u odnosu na bilo koji drugi sljedeći propust.

Odlomak 6.03 Rješavanje sporova

Određbe odlomka 8.04 (Rješavanje sporova) Standardnih uvjeta primjenjuju se kao da su ovdje u cijelosti navedene mutatis mutandis, imajući u vidu sljedeće:

(i) pojam "Ugovor o zajmu" ili "Projektni ugovor" ima značenje "ovaj Ugovor"; i

(ii) pojam "Zajmoprimac" ima značenje "Primatelj".

ČLANAK VII - PRAVOSNAŽNOST; RASKID UGOVORA

Odlomak 7.01 Datum pravosnažnosti

Osim ako se Banka i Primatelj ne dogovore drugačije, ovaj Ugovor stupa na snagu na datum kada Banka pošalje Primatelju obavijest o tome da Banka prihvća dokaze tražene prema odlomku 7.02 (Uvjeti koji prethode pravosnažnosti) i odlomku 7.03 (Pravno mišljenje) ovog Ugovora.

Odlomak 7.02 Uvjeti koji prethode pravosnažnosti

Ovaj Ugovor postaje pravosnažan tek kada se Banka uvjeri da se nije dogodio niti još traje događaj naveden u odlomku 5.01(a) (Suspenzija) ili odlomku 5.05 (Slučajevi vraćanja sredstava granta) ovog Ugovora; i dok ne budu ispunjeni sljedeći uvjeti koji prethode pravosnažnosti, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, ili dok Banka, prema vlastitom nahođenju, ne odustane od njih, bilo u cijelosti ili djelomično, i bilo pod određenim uvjetima ili bezuvjetno:

(a) Banka je dobila dva propisno potpisana originalna primjerka ovog Ugovora;

(b) ispunjeni su svi uvjeti koji prethode pravosnažnosti Ugovora o zajmu prema odlomku 9.02 (Uvjeti koji prethode pravosnažnosti) Standardnih uvjeta i odlomku 5.01 (Uvjeti koji prethode pravosnažnosti) Ugovora o zajmu, osim pravosnažnosti ovog Ugovora, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(c) ispunjeni su svi uvjeti koji prethode pravosnažnosti Ugovora o podršci projektu i Ugovora o implementaciji projekta, osim pravosnažnosti ovog Ugovora, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(d) Banka je dobila dokaze, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, da su potpisivanje i sklapanje ovog Ugovora u ime Primatelja propisno odobreni ili ratificirani svim potrebnim vladinim, administrativnim i korporativnim mjerama; i

(e) Banci su dostavljeni svi ostali dokumenti koje je ona mogla razumno tražiti.

Odlomak 7.03 Pravna mišljenja

Kao dio dokaza koje treba dostaviti prema odlomku 7.02 (Uvjeti koji prethode pravosnažnosti) ovog Ugovora, Primatelj Banci dostavlja, ili potiče da budu dostavljena, pravna mišljenja u ime Primatelja od strane ministra pravde, po obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, u vezi s ovim Ugovorom, i koje pokazuju da je ovaj Ugovor uredno odobren ili ratificiran, te potpisan i sklopljen u ime Primatelja, te da je valjan i pravno obavezujući za Primatelja, izvršiv u skladu s njegovim uvjetima.

Odlomak 7.04 Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Ako:

(a) ovaj Ugovor ne postane pravosnažan do datuma koji je tristo šezdeset pet (365) kalendarskih dana nakon datuma potpisivanja ovog Ugovora; ili

(b) Ugovor o zajmu ne postane pravosnažan do datuma navedenog u odlomku 5.03 (Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti) Ugovora o zajmu ili do nekog drugog datuma o kojem je Banka obavijestila Primatelja kao Zajmoprimca prema odlomku 9.04 (Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti) Standardnih uvjeta;

sve obveze Banke prema ovom Ugovoru prestaju važiti osim ako Banka, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, utvrdi neki kasniji datum za svrhu ovog odlomka. Banka odmah obavještava Primatelja o takvom kasnijem datumu.

Odlomak 7.05 Prestanak nakon izvršenja

(a) Ovaj Ugovor ostaje na snazi dok Primatelj ne ispuni sve svoje ugovorne obveze u skladu s odredbama ovog Ugovora, osim ako Ugovor nije ranije raskinut u skladu s njegovim uvjetima i dok Općina ne ispuni svoje obveze u skladu s odredbama Ugovora o podršci projekta; pod uvjetom da odredbe odlomka 6.03 (Rješavanje sporova) nastavljaju važiti i nakon prestanka ovog Ugovora.

(b) Bez obzira na sve što u ovom Ugovoru može ukazivati na suprotno, odredbe odlomka 5.05(d) (Slučajevi vraćanja sredstava granta) nastavljaju važiti nakon prestanka ovog Ugovora tijekom pet (5) godina nakon Datuma završetka Projekta.

ČLANAK VIII - RAZNO

Odlomak 8.01 Obavijesti

(a) Sve obavijesti ili zahtjevi potrebni ili dozvoljeni po ovom Ugovoru moraju biti u pisanom obliku. Osim ako je drugačije određeno prema odlomku 7.01 (Datum pravosnažnosti) ovog Ugovora, takve obavijesti ili zahtjevi se smatraju ispravno uručenim kada su dostavljene onoj strani kojoj trebaju biti uručeni na adresu te strane koja je navedena niže u tekstu ili na neku drugu adresu koju ta strana navede u obavijesti koju šalje strani koja sačinjava ili uručuje takve obavijesti i zahtjeve. Osim ako je drugačije navedeno u ovom Ugovoru ili EBRD-ovom pravilniku o isplatama, takva dostava se vrši izravno, poštom ili faksom. Dostava izvršena faksom također se potvrđuje poštom.

Za Primatelja:

Bosna i Hercegovina
Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Na pažnju: Ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine
Fax: +387 33 202 930
Email: trezorbih@mft.gov.ba

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development

5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom
Attention: Banking services / Operation No. 53838
Telefon: +44 20 7338 6000
E-mail: bankingservices@ebrd.com

Odlomak 8.02 Ovlaštenje za djelovanje

Svi postupci koje je potrebno ili dozvoljeno napraviti, i svi dokumenti koje je potrebno ili dozvoljeno pripremiti prema ovom Ugovoru od strane Primatelja, moraju biti napravljeni ili izvršeni od strane ovlaštenog predstavnika Primatelja, ili nekog drugog službenika Primatelja kojeg taj ovlašten predstavnik određuje u pisanom obliku. Primatelj Banci dostavlja dokaze o ovlaštenju i uzorak potpisa za svaku ovlaštenu osobu, čiji oblik odgovara obrascu datom u Uzorku 2 (Obrazac popisa ovlaštenih potpisnika).

Odlomak 8.03 Izmjene i dopune

Moguće su izmjene i dopune ovog Ugovora u obliku pisanog dokumenta potpisanog od strane ovlaštenog predstavnika Primatelja i propisno ovlaštenog službenika Banke.

Odlomak 8.04 Engleski jezik

Ovaj Ugovor pripremljen je i potpisan na engleskom jeziku. Svaki dokument sklopljen u skladu s ovim Ugovorom treba biti na engleskom jeziku. Uz dokumente na bilo kojem drugom jeziku mora biti dostavljen prijevod na engleski jezik koji je ovjeren kao odobren prijevod i takav odobreni prijevod smatra se konačnom verzijom.

Odlomak 8.05 Odšteta

(a) Primatelj preuzima punu odgovornost, i slaže se da su Banka i njeni časnici, direktori, zaposlenici, zastupnici i službenici oslobođeni bilo kakve odgovornosti i neće se smatrati odgovornim za bilo kakve obveze, gubitke, (tete (kompenzacijske, kažnjive ili druge vrste), kazne, zahtjeve za naknadu, akcije, pristojbe i poreze, tužbe, tro(kove (uključujući razumne tro(kove pravnih savjetnika, kao i tro(kove istrage) bilo koje vrste i prirode, uključujući, bez ograničavanja općenitosti gore navedenog, one koji nastanu iz ugovora ili kaznenog djela (uključujući nemar) ili iz čvrste obveze ili na neki drugi način, koji su nametnuti, ili koje napravi ili prihvati Banka ili bilo koji njen časnik, direktor, zaposlenik, zastupnik ili službenik (bez obzira jesu li ili nisu također oslobođeni odgovornosti od strane bilo koje druge osobe u skladu s bilo kojim drugim dokumentom) i koji se na bilo koji način odnose ili proizlaze, bilo izravno ili neizravno, iz:

(1) bilo koje transakcije koja je predviđena ovim Ugovorom ili njegovim izvršavanjem, sklapanjem ili izvođenjem;

(2) operacija ili održavanja postrojenja Projektna kompanije ili vlasni(tva) nad, te kontrole i posjedovanja, tih postrojenja od strane Projektna kompanije; ili

(3) ostvarivanja bilo kojeg prava ili pravnog lijeka od strane Banke prema ovom Ugovoru; i

pod uvjetom da Banka nema pravo biti oslobođena odgovornosti za svoj vlastiti nemar ili namjerno lo(e vodstvo.

(b) Primatelj potvrđuje da Banka zaključuje ovaj Ugovor, i da je ona djelovala isključivo kao davatelj Granta, a ne kao savjetodavac Primatelju. Primatelj tvrdi i garantira da je, kod zaključivanja ovog Ugovora, angažirao svoje vlastite pravne, financijske i druge stručne savjetnike i oslanjao se na njihove savjete, te da se nije oslanjao niti će se ubuduće oslanjati na bilo kakav savjet koji mu Banka može dati.

Odlomak 8.06. Prijenos i ustupanje prava i obveza

Primatelj ne može ustupiti ili na neki drugi način prenijeti sva ili bilo koji dio svojih prava ili obveza prema ovom Ugovoru bez prethodne pisane suglasnosti Banke.

Odlomak 8.07 Prava, pravni lijek i odricanje od prava

Prava i pravni lijek Banke prema ovom Ugovoru ne može biti ugrožena bilo kakvim aktom ili stvarima koje bi, osim ovog odlomka, mogli oštetiti ta prava ili pravni lijek. Nikakav smjer djelovanja niti kašnjenje u ostvarivanju, ili neostvarivanje bilo kojeg prava, ovlaštenja ili pravnog lijeka Banke ne umanjuje takva prava, ovlaštenja ili pravni lijek niti se tumače kao odricanje od takvih prava, ovlaštenja ili pravnog lijeka. Svako odricanje od bilo kojih uvjeta ili odredbi ovog Ugovora mora biti u pisanom obliku i potpisano od strane Banke. U slučaju da se Banka odrekne nekog uvjeta za bilo kakvu isplatu sredstava granta, smatra se da je Primatelj primanjem takve isplate pristao na uvjete tog odricanja, a pravo Banke da zahtjeva poštovanje takvog uvjeta izričito se čuva u svrhu svake naknadne isplate. Prava i pravni lijek navedeni u ovom Ugovoru i drugim ugovorima su kumulativna i ne isključuju bilo koje drugo ili dalje korištenje tih prava niti korištenje bilo kojih drugih prava ili pravnog lijeka.

Odlomak 8.08 Objavljivanje informacija

Banka može objaviti dokumente, informacije i zapise u vezi s Primateljem, Općinom i Projektnom kompanijom i ovom transakcijom (uključujući preslike ovog Ugovora, Ugovora o podršci projektu, Ugovora o implementaciji projekta i bilo koji drugi ugovor koji se ovim razmatra) kako Banka smatra prikladnim u bilo koje svrhe u vezi s bilo kojim sporom koji uključuje Primatelja, Općinu i Projektnu kompaniju, u cilju očuvanja ili provedbe bilo kojeg prava Banke prema ovom Ugovoru ili bilo kojem drugom ugovoru koji se ovim razmatra ili prikupljanjem bilo kojeg iznosa koji se duguje Banci i u vezi s njenim obvezama izvješćivanja prema doprinositeljima Fonda i s drugim obvezama iz Fonda.

Odlomak 8.09 Primjerci ugovora

Ovaj Ugovor može biti potpisan u nekoliko primjeraka, od kojih se svaki smatra izvornikom, ali koji svi zajedno čine jedan ugovor.

U **POTVRDU NAVEDENOG**, strane su preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika, potpisale ovaj Ugovor u četiri primjerka, na dan i godinu koji su prvi put gore navedeni.

BOSNA I HERCEGOVINA

/vlastoručni potpis/

Ime: Srđan Amidžić

Pozicija: Ministar finansija i trezora

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

/vlastoručni potpis/

Ime: Manuela Naessl

Pozicija: Pomoćnica direktora, Direktorica za Bosnu i Hercegovinu

DODATAK 1 - STAVKE KOJE SE FINANCIRAJU IZ GRANTA

Tablica u nastavku Dodatka prikazuje Stavke koje se financiraju iz granta.

	Stavke koje se financiraju iz Granta	Iznos Granta dodijeljen u eurima
A1	-Projektiranje i izgradnja nove kotlovnice (uključujući kotao na biomasu ukupnog kapaciteta 10 MW i kotao na prirodni plin ukupnog kapaciteta 10 MW kao rezervni); i -Projektiranje i izgradnja sljedećih stavki: --nova mreža daljinskog grijanja (cjevovod); --toplinske podstanice (uključujući softver); i --novo skladište za biomasu.	3.000.000

UZORAK 1 - OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU SREDSTAVA

[Ispisati na memorandumu Primatelja]

[Datum]

European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom

Attention Banking Services

Operacija br. 53838 (Grant komponenta)
Zahtjev za isplatu sredstava broj [1]

Predmet: Ugovor o grantu od _____ između Bosne i Hercegovine i Europske
banke za obnovu i razvoj ("Banka").

Ovim tražimo sljedeću Isplatu iz Granta u skladu s odredbama gore navedenog Ugovora
o grantu:

Valuta Granta: EUR
Tražena valuta plaćanja: [2]
Financirani iznos(i) / valuta: [3]
Datum valute: [4]
Platiti (Primatelj): [5]

Instrukcije za plaćanje (bankovni detalji Primatelja)

Naziv računa Primatelja: [6]
Broj računa Primatelja: [7]
Naziv banke Primatelja: [8]
Adresa banke Primatelja: [9]

Detalji korespondentne banke Primatelja:

Naziv korespondente banke: [10]
Adresa: [11]
Naziv računa: [12]
Broj računa: [13]
Referenca plaćanja: [14]
Email adresa Primatelja: [15]

Ovim potvrđujemo da nismo ranije zahtijevali isplatu sredstava iz Granta za pokrivanje
navedenih troškova. Nismo dobili niti namjeravamo dobiti sredstva za ovu svrhu iz bilo
kojeg drugog granta, kredita ili zajma.

Roba i usluge koje su obuhvaćene ovim zahtjevom su bile ili će biti kupljene u skladu s uvjetima Ugovora o grantu.

[Potvrda poštivanja zahtjeva odlomka 2.02(c) (Uvjeti koji prethode isplati sredstava) korištenjem teksta iz tog Odlomka.]

Ovim potvrđujemo EBRD-u da (i) poštujemo sve naše obveze koje su navedene u Ugovoru o grantu i Ugovoru o zajmu i (ii) da se nije dogodio nikakav slučaj koji bi mogao materijalno i negativno utjecati na naše poslovanje ili financijsko stanje ili našu mogućnost da provodimo Projekt ili da izvršimo bilo koju svoju obvezu prema Ugovoru o grantu.

S poštovanjem,

[16]

Ime:
Funkcija:

Prilozi : - Ukupan broj zbirnih tabela: [17]
 - Ukupan broj priloženih dokumenata: [18]

Objašnjenja za popunjavanje zahtjeva za isplatu sredstava

[1] Primatelj treba numerirati svaki zahtjev za isplatu sredstava. Prvi zahtjev za isplatu sredstava granta će imati broj 1, sljedeći zahtjevi će nositi brojeve 2, 3, itd. Primatelj treba voditi evidenciju o brojevima svih zahtjeva za isplatu granta koje je napravio prema datom Ugovoru o grantu. Sve obrasce zahtjeva za isplatu treba redom numerirati bez obzira radi li se o izravnoj isplati sredstava ili o izdavanju obveze za nadoknadu sredstava. Ovakav način numeriranja omogućava da se izbjegne konfuzija ukoliko se dogodi da se neki zahtjev zagubi u pošti, bude proslijeđen faksom više puta itd.

[2] Molim navedite valutu za konkretno plaćanje koja se traži. To će biti ili valuta granta, ili valuta troškova (vidi [3] ispod). Alternativno, u određenim okolnostima Banka se može složiti da plaćanje izvrši u trećoj valuti, u kojem slučaju bi Banka djelovala kao zastupnik Primatelja za nabavu te valute.

Ako se traži plaćanje u više od jedne valute, mora se za svaku valutu koristiti poseban zahtjev za isplatu.

[3] Iznos(i) koji se financira(ju) su originalni troškovi, u njihovoj originalnoj valuti što se navodi na zbirnoj tabeli, obračunati prema odgovarajućem postotku koji je naveden u ugovoru o grantu za odgovarajuću kvalificiranu Stavku koja se financira iz granta. Iznos(i) koji je/su ovdje naveden(i) mora(ju) odgovarati ukupnom iznosu u odlomku [15] zbirne tabele.

[4] Datum valute je datum kada se sa EBRD-ovog računa skinu sredstva u iznosu navedenom na zahtjevu za isplatu. EBRD ne može garantirati da će račun Primatelja biti odobren tog istog dana, jer to ovisi o procedurama koje važe u obračunskom sustavu ili kod banke koje prima sredstva u

zemlji Primatelja. Minimalno bi trebalo proći 15 radnih dana od datuma kada je EBRD primio zahtjev do traženog datuma valute. Ukoliko je plaćanje potrebno što je prije moguće, umjesto određenog datuma valute, bolje je da se ne navede određeni datum nego da se napiše "što je prije moguće" u ovom polju [4]. U tom slučaju će EBRD plaćanje izvršiti svakako u roku od 15 radnih dana, ali ako je moguće i ranije. (Molim vas da imate u vidu da se plaćanje može garantirati u roku od 15 radnih dana samo ako je zahtjev za isplatu sredstava točan i potpun.)

[5] Plaćanje se vrši Primatelju. Primatelj je obično Izvođač, ali ukoliko se Banka složila drugačije u pisanom obliku i ako priložena dokumentacija (vidi zbirnu tabelu) daje dokaze da je Zajmoprimac već platio Izvođaču onda se može izvršiti plaćanje Primatelju.

[6] Naziv računa Primatelja je u većini slučajeva samo ime Primatelja.

[7] Broj računa Primatelja se traži da bi se izbjegla kašnjenja. U sve većem broju zemalja, banke neće da vrše plaćanja ako u instrukcijama za plaćanje nije naveden broj računa Primatelja.

[8] Banka Primatelja je banka u kojoj Primatelj ima račun. Molim navedite ime banke i grad.

[9] Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod.

[10] Korespondentna banka banke Primatelja se traži samo za plaćanja koja nisu u valuti zemlje u kojoj se nalazi banka Primatelja. U tom slučaju, korespondentna banka je banka koja se nalazi u zemlji valute plaćanja, kod koje banka Primatelja ima otvoren račun.

[11] Umjesto adrese, može se dati sort kod ili SWIFT kod korespondentne banke.

[12] Naziv računa Primatelja je najčešće ime banke Primatelja.

[13] Broj računa Primatelja je potreban ako banka Primatelja ima više od jednog računa kod korespondentne banke, ili ako nije članica SWIFT-a (međunarodnog sustava plaćanja elektronskim putem). U suprotnom, ovaj broj je koristan ali nije obvezan. Gdje je potrebno, treba navesti IBAN broj (Međunarodni broj bankovnog računa).

[14] Poziv na broj za plaćanje koji će EBRD poslati uz nalog za plaćanje pomaže Primatelju da prepozna plaćanje. Ako se ne traži neki poseban broj, EBRD će navesti ime Države i broj ugovora.

[15] E-mail adresa Primatelja se traži da bi Banka mogla poslati obavijesti Primatelju o predstojećim plaćanjima prije nego što Banka izvrši ta plaćanja. Treba navesti e-mail adresu koja se redovno koristi.

[16] Potpis. Zbirna tabela treba biti potpisana i ovjerena od strane Primatelja.

[17] Zbirna tabela daje popis svih pojedinačnih dokumenata koji su dati u prilogu zahtjeva za isplatu sredstava. Ako ima mnogo stavki, preporučuje se da se koristi zasebna zbirna tabela za svaku kategoriju.

[18] Priloženi dokumenti (ugovori, fakture, potvrde itd.) trebaju biti numerirani i složeni istim redoslijedom kao što je navedeno u zbirnoj tabeli. Treba navesti ukupan broj tih dokumenata kako bi se EBRD-u olakšao rad.

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Primatelji
Ime:

[1]

Datum:

[2]

Oneracija br.: [3]
Zahtjev br.: [4]
Zbirna tabela br.: [5]

Ispлата stavke koja se financira iz Granta:
[6]
(oznaka / naziv / %)

Stavka br.	Opis stavke [8]	Br. ugovora i datum [9]	Naziv i adresa Izvođača [10]	Kratki opis Roba, radovi ili usluge [11]	Valuta i ukupna vrijednost ugovora [12]	Valuta & Iznos prihvatljivih troškova [13]	Iznos plaćanja u valuti troškova [14]
[7]							

Potpis

[16]

UKUPNO (po valuti): [15]

OBJAŠNJENJA ZA POPUNJAVANJE ZBIRNE TABELE ZAHTEJEVA ZA ISPLATU

[1] Naziv. Naziv Primatelja. Treba biti isto ime koje je navedeno na obrascu zahtjeva za isplatu uz koji pripada i ova zbirna tabela.

[2] Datum. Datum zahtjeva. Treba biti isti datum koji je naveden na obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbirna tabela.

[3] Broj operacije. Ovaj broj treba biti isti kao broj koji je naveden na obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbirna tabela.

[4] Broj zahtjeva. To je broj zahtjeva za isplatu sredstava uz koji pripada i ova zbirna tabela.

[5] Broj zbirne tabele. Za svaki zahtjev za isplatu sredstava, zbirne tabele treba numerirati počev od broja 1 i njihov ukupan broj treba navesti na obrascu zahtjeva za isplatu sredstava uz koji te zbirne tabele pripadaju.

[6] Isplata Stavke koja se financira iz granta. To je Stavka koja se financira iz granta za Projekt, koja će se financirati iz sredstava tražene isplate. Molim vas da provjerite u Ugovoru o grantu ime i oznaku Stavke koja se financira iz granta, i postotak troškova koji se financira (na primjer, "Stavka koja se financira iz granta broj (3b), oprema, 60%").

Ako jedan zahtjev za isplatu obuhvaća troškove više od jedne Stavke koja se financira iz granta, onda za svaku Stavku koja se financira iz granta treba napraviti zasebnu zbirnu tabelu.

[7] Numeriranje dokumenata. Svi dokumenti (fakture, ugovori, potvrde itd.) trebaju biti složeni istim redom kao što je navedeno na zbirnoj tabeli. Radi lakše identifikacije, dokumenti trebaju biti numerirani, počev od 1, 2, 3, itd., za svaki novi zahtjev za isplatu, i taj broj treba biti vidljivo napisan na samom dokumentu. Ukupan broj dokumenata za sve zbirne tabele naveden je na obrascu zahtjeva za isplatu sredstava.

[8] Opis dokumenta. Molim da se svaki dokument opiše, npr. "faktura", "potvrda primitka", "potvrda inženjera", "prijevod [...]", itd.

[9] Broj i datum ugovora. Preporučljivo je da svaki ugovor koji se sklapa između Projektna kompanije i Izvođača dobije svoj poseban broj. EBRD će prihvatiti i koristiti taj broj u svojim

evidencijama. Ako ugovor nema svoj poseban broj, EBRD će odrediti neki broj i obavijestiti Primatelja kada bude odobrila zahtjev. Ako Primatelj ne zna broj u vrijeme kada popunjava zbirnu tabelu, ovaj dio se može ostaviti da ga popuni EBRD.

Datum ugovora/narudžbenice se također treba navesti u ovom stupcu.

Napomena: isti ugovor se može pojaviti na više zahtjeva za isplatu, ako se isporuka robe, radova ili usluga (vidi [11]), a time i plaćanje robe itd., vrši u etapama.

[10] Ime i adresa Izvođača. Ime i adresa poslovnog partnera (Izvođača) u ugovoru/narudžbenici kako je opisano u [9].

[11] Kratak opis robe, radova ili usluga. Ove robe, radovi ili usluge trebaju odgovarati detaljima koji su navedeni u ugovoru ili drugom dostavljenom dokumentu i trebaju spadati u Stavku koja se financira iz granta navedenu u [6].

[12] Valuta i ukupan iznos ugovora. Ukupan iznos, u originalnoj valuti, ugovora navedenog u [9].

[13] Valuta i iznos odobrenih troškova. Za svaki pojedini izdatak: ukupan iznos koji se duguje ili je plaćen, u originalnoj valuti, koji je naveden u fakturama ili drugim dokumentima navedenim u [7] i [8]. Kada ima više od jednog "dokumenta" za svaki izdatak, (npr. faktura, certifikat i potvrda, sve za isti izdatak), te dokumente treba staviti u zagradu i navesti u ovom stupcu jedan iznos.

[14] Iznos financiranja. Za svaki iznos naveden u stupcu [13], treba postojati odgovarajući iznos u ovom stupcu [14], koji se računa prema postotku navedenom u [6], koji odgovara kategoriji ove zbirne tabele. Iznos financiranja treba biti u originalnoj valuti ugovora i troškova (stupci 12 i 13). Ta valuta može a ne mora biti jednaka valuti zajma ili valuti plaćanja.

[15] Ukupno. Iznosi financiranja, koji su navedeni u [14], trebaju biti sabrani u ukupne iznose za svaku valutu. Kod zahtjeva za izravne isplate sredstava, iznos(i) koji su tu navedeni trebaju odgovarati iznosima datim u [9] obrasca zahtjeva za izravne isplate.

[16] Potpis. Zbirna tabela treba biti potpisana za i u ime Primatelj. U vezi s potrebnim potpisima vidjeti obrazac zahtjeva za isplatu.

UZORAK 2 - OBRAZAC POPISA OVLAŠTENIH POTPISNIKA

[Ispisati na memorandumu Primatelja]

[Datum]

European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom

Attentionn: Banking Services

Subject: Operacija br. 53838 (Grant komponenta)
Popis ovlaštenih potpisnika⁷

Poštovani,

U vezi s Ugovorom o grantu od [*navesti datum*] ("Ugovor o grantu") između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj ("Banka"), ovim potvrđujemo da je svaka od osoba čiji je stvarni uzorak potpisa priložen niže u tekstu, ovlaštena da u ime Primatelja potpiše [Zahtjev za isplatu sredstava ili [bilo koje druge] obavijesti ili dokumente]] potrebne ili dozvoljene prema gore navedenom Ugovoru o grantu

IME	FUNKCIJA	UZORAK POTPISA
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Sve ranije obavijesti kojima su dostavljani potpisi službenika ovlaštenih za potpisivanje u ime Primatelja prema Ugovoru o grantu su ovim opozvane.

S poštovanjem,

Za i u ime:
BOSNA I HERCEGOVINA

Ime:

Funkcija:

Primatelj može u bilo koje vrijeme promijeniti potpis ovlaštenih osoba tako što će Banci dostaviti novi spisak ovlaštenih potpisnika.

OBJAŠNJENJA ZA POPUNJAVANJE POPISA OVLAŠTENIH POTPISNIKA

- Gore prikazano pismo ovlaštenja treba u ime Primatelja potpisati ovlašteni predstavnik. [Imajte na umu da, u vezi s bilo kojom radnjom koja se zahtijeva ili dopušta prema odredbama odlomka 2.02 ili odlomka 2.03 Ugovora o grantu, gore prikazano pismo ovlaštenja u ime Primatelja mora potpisati Ovlašteni potpisnik Primatelja.]

- U slučaju da svaki dokument treba potpisati više predstavnika, pismo ovlaštenja treba to jasno naznačiti, i prva rečenica se mora prilagoditi na odgovarajući način. Ako su ovlašteni potpisnici podijeljeni u dvije skupine, a potrebni su potpisi predstavnika iz obje skupine, to također treba jasno navesti.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-1655-30/25
4. српња 2025. године
Сарајево

Председателјца
Џелјка Цвијановић, в. г.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број: 01.02-21-1-2345/24 од 26. јула 2025. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 24. редовној сједници, одржаној 4. јула 2025. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА О ГРАНТУ (ПРОЈЕКАТ ЦЕНТРАЛНОГ ГРИЈАЊА ПАЛЕ) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ КОЈИ СЕ ОДНОСИ НА ИНВЕСТИЦИОНИ ГРАНТ ИЗ СПЕЦИЈАЛНОГ ФОНДА ЗА ПАРТНЕРСТВО С ВИСОКИМ УТИЦАЈЕМ НА КЛИМАТСКО ДЈЕЛОВАЊЕ

Члан 1.

Ратификује се Уговор о гранту (Пројекат централног гријања Пале) закључен између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, који се односи на инвестициони грант из Специјалног фонда за партнерство с високим утицајем на климатско дјеловање, потписан 14. августа 2024. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора у преводу гласи:

ИЗВРШНА ВЕРЗИЈА
(Операција број 53838)

УГОВОР О ГРАНТУ (Пројекат централног гријања Пале)

између
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

и
ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

који се односи на инвестициони грант из
Специјалног фонда за партнерство с високим утицајем на
климатско дјеловање

Датум: 14. август 2024. године

САДРЖАЈ

ЧЛАН I – ДЕФИНИЦИЈЕ И ТУМАЧЕЊА

Одломак 1.01 Дефиниције

Одломак 1.02 Тумачења

ЧЛАН II – ГРАНТ

Одломак 2.01 Износ, валута и сврха

Одломак 2.02 Исплате средстава

Одломак 2.03 Условна и безусловна обавеза надокнаде средстава

Одломак 2.04 Прерасподјела средстава

Одломак 2.05 Отказивање од стране Примаоца

Одломак 2.06 Плаћања

ЧЛАН III – ИЗВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Одломак 3.01 Сарадња и информисање

Одломак 3.02 Одговорности у вези с извођењем пројекта

Одломак 3.03 Усклађеност с политиком заштите животне средине и социјалних питања

Одломак 3.04 Обавеза подршке од стране Примаоца

Одломак 3.05 Јединица за имплементацију Пројекта

Одломак 3.06 Набавка

Одломак 3.07 Пројектне евиденције и извјештаји;

Прегледи

ЧЛАН IV – ФИНАНСИЈСКЕ И ОПЕРАТИВНЕ ОБАВЕЗЕ

Одломак 4.01 Финансијске евиденције и извјештаји

Одломак 4.02 Вођење пословања и операција

Одломак 4.03 Порези

Одломак 4.04 Препознатљивост

Одломак 4.05 Превара и корупција

ЧЛАН V – СУСПЕНЗИЈА И ОТКАЗИВАЊЕ;

ВРАЋАЊЕ СРЕДСТАВА

Одломак 5.01 Суспензија

Одломак 5.02 Отказивање од стране Банке

Одломак 5.03 Безусловна обавеза надокнаде средстава на коју не утичу

суспензија или отказивање

Одломак 5.04 Обавезе Примаоца

Одломак 5.05 Случајеви враћања средстава Гранта

ЧЛАН VI – СПРОВЕДИВОСТ, РЈЕШАВАЊЕ СПОРОВА

Одломак 6.01 Спроведивост

Одломак 6.02 Неизвршавање права

Одломак 6.03 Рјешавање спорова

ЧЛАН VII – ПРАВОСНАЖНОСТ; РАСКИД УГОВОРА

Одломак 7.01 Датум правоснажности

Одломак 7.02 Услови који претходе правоснажности

Одломак 7.03 Правна мишљења

Одломак 7.04 Раскид уговора због неостваривања правоснажности

Одломак 7.05 Престанак након извршења
ЧЛАН VIII – РАЗНО
Одломак 8.01 Обавјештења
Одломак 8.02 Овлашћење за дјеловање
Одломак 8.03 Измјене и допуне
Одломак 8.04 Енглески језик
Одломак 8.05 Одштета
Одломак 8.06. Пренос и уступање права и обавеза
Одломак 8.07 Права, правни лијек и одрицање од права
Одломак 8.08 Објављивање информација
Одломак 8.09 Примјерци уговора
ДОДАТАК 1 - СТАВКЕ КОЈЕ СЕ ФИНАНСИРАЈУ ИЗ

ГРАНТА

УЗОРАК 1 - ОБРАЗАЦ ЗАХТЈЕВА ЗА ИСПЛАТУ
СРЕДСТАВА

УЗОРАК 2 - ОБРАЗАЦ ПОПИСА ОВЛАШЋЕНИХ
ПОТПИСНИКА

УГОВОР О ГРАНТУ

УГОВОР закључен дана 14. августа 2024. године између **БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ** ("Прималац") и **ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ** ("Банка" или "ЕБРД").

ПРЕАМБУЛА

БУДУЋИ ДА:

(А) је ЕБРД међународна финансијска институција успостављена према међународним законима у складу са Споразумом о оснивању Европске банке за обнову и развој ("Споразум о оснивању Банке") од 29. маја 1990. године.

(Б) је Прималац, на иницијативу Републике Српске и Општине, затражио помоћ у финансирању дијела Пројекта (како је у даљњем тексту дефинисано), који је осмишљен да помогне у модернизацији система даљинског гријања Општине уградњом новог котла на биомасу, котла на природни плин (за резервне намјене) и два резервоара за акумулацију топлоте.

(Ц) Банка намјерава да склопи Уговор о зајму с Прималцем у својству Зајмопримца, према којем би Банка као зајмодавац дала зајам до седам милиона евра (7.000.000 евра) ("Зајам") за финансирање дијела Пројекта, како је описано у Прилогу 1 ("Пројекат"), у складу с условима утврђеним у уговору о зајму, а који се с времена на вријеме може мијењати ("Уговор о зајму").

(Д) ће Прималац средства Зајма ставити на располагање Републици Српској и даље РС према Општини за реализацију Пројекта у складу с условима (I) РС Супсидијарног уговора о зајму који ће бити закључен између Прималца и Републике Српске; и (II) Супсидијарног уговора о зајму Општине који ће бити склопљен између Републике Српске и Општине.

(Е) Банка намјерава да склопи Уговор о имплементацији пројекта с Пројектном компанијом, који се с времена на вријеме може мијењати, а у складу с којим ће се, узимајући у обзир да је Банка која је закључила Уговор о зајму и овај уговор, Пројектна компанија сложити да спроведе Пројекат у складу с одредбама и условима Уговора о имплементацији пројекта.

(Ф) Поред тога, Банка намјерава да склопи Уговор о подршци пројекту с Општином који се с времена на вријеме може мијењати, а у складу с којим ће се, узимајући у обзир да је Банка која је закључила Уговор о зајму и овај уговор, Општина сложити да спроведе, и подржи спровођење Пројекта од стране Пројектне компаније, у складу с одредбама и условима Уговора о подршци пројекту.

(Г) је, у складу с чланом 18. Споразума о оснивању банке, Банка основала Посебни фонд за партнерство с

високим утицајем на климатско дјеловање ("Фонд"), којим се управља у складу с Правилима Фонда од 29. марта 2011. године, а који се с времена на вријеме може мијењати ("Правила Фонда").

(Х) је у складу с условима и одредбама Правила Фонда, Банка пристала да одобри, те да управља, средствима гранта у износу који не прелази три милиона евра (3.000.000 евра) из средстава Фонда, у складу с и под условима наведеним у овом уговору, за набавку одређених добара и радова и сродних услуга у вези с Пројектом. Средства гранта Прималац ставља на располагање Републици Српској, а Република Српска Општини за реализацију Пројекта у складу с одредбама и условима (I) РС Супсидијарног уговора о гранту који ће се закључити између Прималца и Републике Српске; и (II) Супсидијарног уговора о гранту Општине који ће се закључити између Републике Српске и Општине.

СТОГА СУ се овим уговорне стране договориле како слиједи:

ЧЛАН I – ДЕФИНИЦИЈЕ И ТУМАЧЕЊА

Одломак 1.01 Дефиниције

Ријечи и изрази писани великим почетним словом у овом уговору (укључујући преамбуле, узорке и додатке) који овдје нису дефинисани имају иста значења која су им приписана у Уговору о зајму, Уговору о имплементацији пројекта, Уговору о подршци пројекта и/или Стандардним условима (укључујући када су термини дефинисани у Стандардним условима измијењени у Уговору о зајму) када се користе у овом уговору.

Гдје год су коришћени у овом уговору (укључујући преамбуле, узорке и додатке), осим ако контекст другачије налаже, сљедећи изрази имају сљедећа значења

"Споразум о оснивању

Банке" има значење наведено у уводном ставу А.

"Уговори са извођачима" означавају уговоре који су склопљени или који ће бити склопљени између Општине и Извођача, по облику и садржају прихватљивом за Банку, у вези с набавком робе, радова и сродних услуга за Пројекат, укључујући ставке које се финансирају из гранта, које се финансирају у потпуности или дјелимично средствима гранта.

"Извођачи" означавају Извођаче с добром репутацијом и угледом које ће Општина да ангажује у вези с набавком робе, радова и сродних услуга за Пројекат, укључујући ставке које се финансирају из гранта, при чему ће сваки такав извођач бити изабран у складу с одломком 3.06 (Набавка).

"Исплата средстава" означава исплату било којег дијела гранта с времена на вријеме у складу с одломком 2.02 (Исплате средстава) овог уговора.

"Датум правоснажности" означава датум када овај уговор ступа на снагу у складу с одломком [7.01] (Датум правоснажности) овог уговора.

"Фонд" има значење наведено у уводном ставу Г.

"Ставке које се финансирају

из гранта" означавају робу, радове и повезане услуге потребне за Пројекат које ће се финансирати из гранта као што је описано у Додатку 1 (Ставке које се финансирају из гранта) овог уговора.

"Грант" има значење наведено у одломку 2.01(а) (Износ, валута и сврха) овог уговора.

"Задњи датум располагања

грантом" означава датум наведен у одломку 2.02(а) (Задњи датум располагања грантом) овог уговора.

"Уговор о зајму" има значење наведено у уводном ставу

Ц.

"Зајам" означава средства зајма која су дата или ће бити дата од стране Банке на располагање Примаоцу као Зајмопримцу према Уговору о зајму и прослијеђена даље од стране Примаоца према Републици Српској и према Општини у складу с условима Супсидијарних уговора о зајму.

"Супсидијарни уговор о гранту с Општином" има значење наведено у Уговору о зајму.

"Супсидијарни уговор о зајму с Општином" има значење наведено у Уговору о зајму.

"Пројекат" има значење наведено у уводном ставу Ц.

"Датум завршетка Пројекта" означава датум до када се све дољенаведено догодило:

(а) Пројектна компанија је доставила Банци обавјештење, по облику и садржају прихватљиво за Банку, којим се потврђује да је Пројекат завршен; и

(б) Банка је Пројектној компанији доставила обавјештење којим се потврђује да је Банка задовољна да је Пројекат завршен.

"Консултант за имплементацију Пројекта" означава консултанта/консултанте који је/су ангажован(и) или ће бити ангажован(и) од стране Пројектне компаније у складу с одломком 2.05(а)(2) (Консултанти) Уговора о имплементацији Пројекта како би помогао (помогли) у имплементацији Пројекта.

"Овлашћени представник Примаоца" означава Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине

"Обавеза надокнаде средстава" означава обавезу која се наводи у одломку 2.03 (Условна и безусловна обавеза надокнаде средстава) овог уговора, и може бити Условна обавеза надокнаде средстава или Безусловна обавеза надокнаде средстава, како су ови термини коришћени у наведеном одломку.

"РС Супсидијарни уговор о гранту" има значење наведено у Уговору о зајму.

"РС Супсидијарни уговор о зајму" има значење наведено у Уговору о зајму.

"Правила Фонда" има значење наведено у уводном ставу Г.

"Стандардни услови" означавају Стандардне услове Банке од 5. новембра 2011. године.

"Супсидијарни уговори о гранту" имају значење наведено у Уговору о зајму.

"Супсидијарни уговори о зајму" имају значење наведено у Уговору о зајму.

Одломак 1.02 Тумачења

У овом уговору:

(а) ријечи које означавају јединину подразумевају и множину и обрнуто, осим ако контекст другачије налаже;

(б) наслови и Садржај увршћени су само због лакшег сналажења и не утичу на тумачење овог уговора;

(ц) ријечи које означавају особе укључују корпорације, партнерства, и друге правне особе, а позивање на особе обухвата његове наследице и особе на које је извршен дозвољени пренос власништва; и

(д) позивање на одређени члан, одломак, додатак или узорак тумачи се, осим ако је другачије наведено у овом уговору, као позивање на тај одређени члан, одломак, додатак или узорак, овог уговора.

ЧЛАН II – ГРАНТ

Одломак 2.01 Износ, валута и сврха

(а) Према и у складу с овим уговором, Банка се слаже да, из Фонда Примаоцу осигура грант у износу до три милиона евра (3.000.000 евра) ("Грант").

(б) Грант се треба користити само за сврху финансирања Ставки које се финансирају из гранта, које ће бити набављене у складу с одломком 3.06 (Набавка) овог уговора.

(ц) Подложно одломку 5.05 (Случајеви враћања грант средстава) овог уговора, грант средства су неповратна.

(д) Изричито је прихваћено и договорено да (I) Банка неће имати обавезу да врши било какве Исплате или било каква друга плаћања према и/или у складу с овим уговором, осим у случају да је износ, који је у складу са и једнак таквој Исплати или таквом плаћању, на располагању у Фонду за ту сврху и (II) Грант може бити смањен негативном каматом која се примјењује на банковни рачун на којем се чувају средства Фонда.

Одломак 2.02 Исплате средстава

Подложно одломку 5.01 (Суспензија), одломку 5.02 (Отказивање од стране Банке) и одломку 7.02 (Услови који претходе правоснажности) овог уговора, Банка исплаћује Грант с времена на вријеме у виду једне или више исплата средстава, подложно сљедећим одредбама:

(а) Задњи датум располагања средствима Гранта

Право Примаоца да тражи исплате средстава у складу с овим уговором постаје правоснажно на Датум правоснажности и завршава 30. маја 2027. године ("Задњи датум располагања средствима Гранта"), осим ако се Банка не сложи са каснијим датумом завршетка и о том продужењу обавијести Примаоца у писаном облику.

(б) Одобрени трошкови

Осим ако се Банка не сложи другачије, Исплате средстава врше се само за финансирање издатака који су направљени (или, ако се Банка сложи с тим, који ће бити направљени) у односу на разумне трошкове Ставки које се финансирају из гранта, под условом да су такви трошкови настали након датума овог уговора.

(ц) Услов за исплату средстава

Без ограничавања општости овог одломка 2.02, свака Исплата средстава према овом уговору у вези с једном или више ставки које се финансирају из гранта подлијеже испуњењу, или по властитом нахођењу Банке одрицању, било у потпуности или дјелимично, условно или безусловно, да на дан захтјева за такву исплату од стране Примаоца, износ финансирања зајма повучен или затражен у складу са задовољавајућим захтјевом за повлачење средстава у складу с Уговором о зајму, од стране Примаоца у својству зајмопримца, износи најмање педесет процената (50%) укупног износа главнице Зајма.

(д) Захтјев за исплату средстава

(1) Прималац може тражити Исплату средстава тако што Банци доставља оригинални захтјев за такву Исплату, потписан од стране овлашћеног представника Примаоца, или од стране особе коју је овластио овлашћени представник Примаоца. Сваки захтјев за Исплату средстава мора бити у облику Узорка 1 (Образац захтјева за исплату средстава) и доставља се Банци најмање петнаест (15) радних дана прије предложеног датума валуте за ту Исплату. Такав захтјев, осим ако се Банка не сложи другачије, је неопозив и обавезујући за Примаоца.

(2) Уз сваки захтјев за Исплату средстава достављају се документи и други докази који су по облику и садржају довољни да Банку увјере да Прималац има право на износ Исплате средстава и да ће та средства бити искључиво коришћена за Ставке које се финансирају из гранта. Такви документи требају укључивати, али нису ограничени на,

фактуру (фактуре) Извођача, овјерене (уколико се то тражи уговором) од стране или у име Примаоца, било на самој фактури или у облику посебне потврде, којом Прималац потврђује да су роба, радови или услуге испоручени или извршени на задовољавајући начин и у складу с одредбама овог уговора и релевантног Уговора с извођачем.

(е) Валута исплата средстава

Исплате средстава врше се у еврима у износима једнаким или еквивалентним трошковима који ће се финансирати из Гранта. У случају да трошкови буду направљени у другој валути или валутама осим евра, еквивалентни износ исплате се одређује како слиједи:

(1) ако Прималац тражи плаћање у еврима, еквивалентни износ Исплате средстава Банка обрачунава на бази трошкова које би Банка имала када би куповала ту валуту или валуте да би извршила плаћање.

(2) ако Прималац тражи плаћање у валути или валутама трошкова, Банка ће, под условом да су такви трошкови направљени у валути/валутама које се могу лако набавити, купити ту валуту или валуте на начин који Банка буде сматрала одговарајућим. Еквивалентни износ Исплате средстава Банка одређује на бази трошкова које је Банка имала или би имала када би користила евре да би извршила плаћање

(ф) Плаћања у другим валутама

У изузетним случајевима, Банка може одобрити захтјев Примаоца да изврши плаћања у другој валути или валутама осим евра или валуте трошкова. У том случају, Банка ће купити ту валуту или валуте на начин који Банка буде сматрала одговарајућим. Еквивалентни износ Исплате средстава Банка одређује на бази трошкова које је Банка имала или би имала када би користила евре да би извршила плаћање.

(г) Минимални износ исплате средстава

Осим за задњу Исплату средстава или ако се Банка не сложи другачије, Исплате средстава се врше у износима не мањим од 100.000 евра (сто хиљада евра).

Одломак 2.03 Условна и безусловна обавеза надокнаде средстава

(а) На захтјев Примаоца, у облику и садржају прихватљивом за Банку, а у складу с примјењивим одредбама Приручника о исплатама ЕБРД-а *mutatis mutandis*, Банка може, издати безусловну или условну обавезу надокнаде средстава како би се надокнадила плаћања извршена од стране банака по писмима кредита у погледу трошкова који ће се финансирати из гранта. Свака таква надокнада представља Исплату средстава.

(б) У случају условне обавезе надокнаде средстава, обавеза Банке да исплати средства се суспендује или прекида одмах након било какве обуставе или отказивања гранта од стране Банке у складу с одломком 5.01 (Суспензија) или одломком 5.02 (Отказивање од стране Банке) овог уговора.

(ц) У случају безусловне обавезе надокнаде средстава, на обавезу Банке да исплати средства не утиче било каква накнадна обустава или отказивање гранта.

Одломак 2.04 Прерасподјела средстава

Прималац може затражити од Банке да изврши прерасподјелу износа додијељених према свакој ставци која се финансира из гранта наведеној у Прилогу 1. овог уговора, под условом да је таква прерасподјела у складу с Правилима Фонда. Банка може одобрити захтјев за прерасподјелу путем

обавјештења Примаоца. Таква прерасподјела ступа на снагу издавањем обавјештења.

Одломак 2.05 Отказивање од стране Примаоца

Прималац може у било које вријеме, уз обавјештење Банци најмање тридесет (30) радних дана унапријед, отказати цијели износ или дио износа неисплаћених средстава Гранта. Свако такво обавјештење о отказивању од стране Примаоца је неопозиво и обавезујуће за Примаоца.

Одломак 2.06 Плаћања

(а) Осим ако је с Банком другачије договорено, износи које ће Банка исплаћивати по овом уговору плаћају се директно на рачун релевантног Извођача како је Прималац назначио у свом захтјеву за Исплату средстава. Банка врши плаћања само електронским плаћањем на банковни рачун отворен у име Извођача радова и који се налази или у земљи оснивања или пребивалишта Извођача, према потреби, или (уз претходну сагласност Банке) у земљи у којој Извођач осигурава робу или обавља радове или услуге.

(б) Уколико дан доспијећа за било које плаћање по овом уговору буде на дан који није Радни дан, тада такво плаћање умјесто тог дана доспијева сљедећег Радног дана.

(ц) Сви износи које буде требало исплатити Банци по овом уговору се у потпуности плаћају, без компензација или противзахтјева у еврима, с датумом валуте на дан доспијећа, на такав рачун у Лондону, Енглеска, или неко друго мјесто које Банка може одредити с времена на вријеме и о томе обавијестити Примаоца.

ЧЛАН III – ИЗВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Одломак 3.01 Сарадња и информисање

(а) Одредбе одломка 4.01 (Сарадња и информисање) Стандардних услова примјењују се као да су овдје у потпуности наведене *mutatis mutandis* укључујући, и не доводећи у питање опште принципе, и сљедеће:

(I) појмови "Зајмопримац" и "Гарантор" имају значење "Прималац";

(II) појам "Зајам" има значење "Грант"; и

(III) појмови "Уговор о зајму" и "Пројектни уговор" имају значење "овај уговор".

(б) Информације које добије према Уговору о зајму, Уговору о имплементацији Пројекта и/или Уговору о подршци Пројекта, Банка може користити и ослањати се на све такве информације као давалац Гранта према овом уговору.

Одломак 3.02 Одговорности у вези с извођењем Пројекта

(а) Прималац осигурава, и предузима све потребне кораке како би осигурао да Општина и Пројектна компанија, осим ако се Банка не сложи другачије:

(1) реализују Пројекат с дужном пажњом и ефикасношћу и у складу с Уговором о подршци пројекту, Уговором о имплементацији пројекта и овим уговором;

(2) реализују Пројекат у складу с Планом набавке, уз могуће измјене с којима се Банка може писмено сложити;

(3) реализују Пројекат у складу с Акционим планом заштите животне средине и социјалних питања и Спроведбеним захтјевима;

(4) осигурају да је датум завршетка Пројекта најкасније до 30. маја 2027. године, и

(5) предузимају све потребне мјере како би се осигурао успјешан завршетак Пројекта.

(б) Одредбе одломка 4.02 (Одговорности у вези с извођењем Пројекта) Стандардних услова се примјењују као

да су овдје у потпуности наведене *mutatis mutandis* укључујући, не доводећи у питање општа принципе, следеће:

- (I) појам "Зајмопримац" има значење "Прималац"; и
- (II) појам "средства Зајма" има значење "средства Гранта".

Одломак 3.03 Усклађеност с политиком заштите животне средине и социјалних питања

Осим ако се Банка другачије не сложи, Прималац осигурава да Пројектна компанија изврши дио пројекта који се финансира средствима гранта у складу с одломком 2.04 (Одредбе о заштити животне средине и социјалних питања) Уговора о имплементацији пројекта.

Одломак 3.04 Обавеза подршке од стране Примаоца

(а) Прималац не може предузети било какве радње, нити дозволити било којем свом заступнику или владиним тијелима да предузму било какве радње, које би могле спријечити или ометати извођење Пројекта или ефикасан рад пројектних објеката или извршавање обавеза Пројектне компаније по овом уговору. Прималац такође осигурава да не буде извршена, и да не буде дозвољено да се изврши, било која таква радња од стране његових политичких или административних одјељења или било којег другог субјекта који је у власништву и под контролом, или који ради за рачун или у корист, Примаоца или његовог пододјељења.

(б) Прималац, осим ако се Банка не сложи другачије:

(1) У потпуности извршава све своје обавезе из овог уговора и Уговора о зајму;

(2) подржава Општину и Пројектну компанију у испуњавању обавеза у вези с Пројектом, укључујући предузимање свих законских, регулаторних или других радњи које су потребне или пожељне, или алоцирањем и прибављањем, или осигуравањем прибављања, средстава и подршке Општини и Пројектној компанији како и када је то потребно од стране Општине и Пројектне компаније за завршетак Пројекта;

(3) ставља на располагање Републици Српској, и осигурава да Република Српска стави на располагање Општини, средства Гранта за потребе Пројекта;

(4) остварује своја права у складу са РС Супсидијарним уговором о гранту на начин да штити интересе Примаоца и Банке, да се придржава одредби овог уговора и да оствари циљеве за које је грант одобрен;

(5) ослобађа пореза (укључујући, без ограничења, ПДВ) и дажбина (укључујући, без ограничења, све царинске дажбине) сву робу, радове и услуге (укључујући консултантске услуге), које је Пројектна компанија набавила за Пројекат и финансирала из средстава гранта или средстава за техничку сарадњу која је Банка ставила на располагање, или осигурава њихову надокнаду; и

(6) закључује све документе и предузима друге радње које Банка сматра потребним или пожељним за спровођење овог уговора.

Одломак 3.05 Јединица за имплементацију Пројекта

Прималац осигурава да Пројектна компанија осигура да активности и одговорности ПИУ-а, наведене у одломку 2.02 (Јединица за имплементацију Пројекта) Уговора о имплементацији Пројекта, укључују набаву Ставки које се финансирају из гранта и имплементацију Гранта.

Одломак 3.06 Набавка

(а) Осим ако се Банка не сложи другачије, набавка свих Ставки које се финансирају из гранта изводи се у складу с ЕБРД-овим правилима набавке. Ставке које се финансирају

из гранта набављају се путем отвореног тендера као што је наведено у члану 3, одломак III ЕБРД-ових правила набавке.

(б) Сви уговори су предмет претходног прегледа по процедурама које су наведене у Правилима набавке ЕБРД-а.

Одломак 3.07 Пројектне евиденције и извјештаји; Прегледи

(а) Прималац осигурава да Општина и Пројектна компанија осигурају да информације које се достављају Банци од стране Општине и Пројектне компаније, као и евиденције које воде Општина и Пројектна компанија, у складу с обавезама Општине и Пројектне компаније (гдје је примјенимо) у складу с одломком 2.06 (Учесталост и начин извјештавања) Уговора о имплементацији пројекта као и одломком 4.04 (Пројектне евиденције и извјештаји) и одломком 5.02 (Извјештавање) Стандардних услова:

(1) укључују детаљне информације о Уговорима с извођачима, Извођачима, Исплатама средстава, Грантом и његовим коришћењем, Ставкама које се финансирају из гранта, као и статус поштовања сваке од одредби садржаних у овом уговору, по облику и садржају прихватљивом за Банку;

(2) садрже довољно информација да омогуће праћење Гранта одвојено од праћења Зајма; и

(3) укључују све додатне информације које се, између осталог, односе на Општину, Пројектну компанију, Пројекат и трансакције предвиђене по овом уговору, а које Банка може с времена на вријеме разумно захтијевати.

(б) Чим буде доступан, а у сваком случају у року од тридесет (30) дана након Датума завршетка Пројекта, Прималац треба подстакнути Општину и Пројектну компанију да доставе Банци (ако Банка буде захтијевала, овјерен од стране овлашћеног представника Примаоца) финални извјештај у вези с коришћењем Гранта, у којем ће бити детаљно наведени сви уговори с извођачима, сви извођачи, Ставке које се финансирају из Гранта те програм испоруке и изградње, и поређење с оригиналним предвиђањима.

(ц) Чим буде доступан, а у сваком случају у року од тридесет (30) дана након Датума завршетка Пројекта, Прималац треба подстакнути Општину и Пројектну компанију да доставе Банци (ако Банка буде захтијевала, овјерен од стране овлашћеног представника Примаоца) финални извјештај у вези с Пројектом, у којем се наводи употреба грант средстава.

(д) Прималац треба подстакнути Општину и Пројектну компанију да, на захтјев Банке, омогуће Банци и њеним представницима:

(1) да посјете све објекте и градилишта који се односе на Пројекат;

(2) да испитају сву робу, радове и услуге које се финансирају из средстава Гранта и све погоне, инсталације, градилишта, радове, зграде, имовину, опрему, евиденције и документе који су релевантни за извршавање обавеза Примаоца по овом уговору; и

(3) за ове сврхе, да се састану и разговарају с представницима и запосленицима Општине и Пројектне компаније које Банка може сматрати потребним и прикладним.

(е) Након додјеле било којег уговора с извођачима, Банка може објавити опис истог, име и држављанство Извођача и вриједност уговора.

(ф) Прималац осигурава, и осигурава да Општина и Пројектна компанија осигурају, да је Банци и њеним представницима омогућен приступ рачуноводственим

књигама и евиденцијама Општине и Пројектне компаније у вези с Пројектом и грантом.

(г) Прималац признаје и слаже се да Банка може затражити такве документе, информације и евиденције у вези с Примаоцем, Општином, Пројектном компанијом и Пројектом, како Банка сматра прикладним у вези са својим обавезама извјештавања према доприниоцима Фонда и другим обавезама из Фонда.

ЧЛАН IV – ФИНАНСИЈСКЕ И ОПЕРАТИВНЕ ОБАВЕЗЕ

Одломак 4.01 Финансијске евиденције и извјештаји

(а) Прималац води, и осигурава да Пројектна компанија води одвојене евиденције и рачуне у вези с Грантом, у складу с међународно прихваћеним рачуноводственим стандардима који се досљедно примјењују.

(б) Прималац треба подстакнути Пројектну компанију да осигура да информације које Пројектна компанија доставља Банци и евиденције које Пројектна компанија води у складу с обавезама Пројектне компаније према одломку 3.01 (Финансијске евиденције и извјештаји) Уговора о имплементацији пројекта као и одломку 5.02(ц)(I) (Извјештавање) Стандардних услова:

(1) укључују детаљне информације у вези с Грантом и његовим коришћењем, по облику и садржају прихватљивом за Банку;

(2) садрже довољно информација да омогуће праћење Гранта одвојено од праћења Зајма; и

(3) укључују све додатне информације које се односе на те евиденције, извјештаје и финансијске извјештаје које Банка може с времена на вријеме разумно захтијевати.

Одломак 4.02 Вођење пословања и операција

Прималац осигурава, и према потреби предузима све потребне мјере да осигура да Пројектна компанија, осим ако се Банка не сложи другачије:

(а) прописно извршава све своје обавезе по овом уговору и Уговору о имплементацији пројекта;

(б) не продаје, изнајмљује или на други начин уступа било коју имовину, која је потребна за ефикасно вођење операција или чије уступање може наудити његовој способности да на задовољавајући начин испуњава било коју обавезу према овом уговору;

(ц) не врши измјене нити дозвољава да се врше измјене њених статута ако су те измјене супротне одредбама овог уговора, или могу наудити способности Пројектне компаније да испуњава услове овог уговора; и

(д) извршава све друге документе и предузима све друге поступке за које Банка утврди да су потребни или пожељни за спровођење овог уговора.

Одломак 4.03 Порези

(а) Прималац плаћа, и треба подстакнути Пројектну компанију да, по доспијећу, плаћа све порезе који се односе на, или су плативи за или у вези са закључивањем, издавањем, уручењем, регистрацијом или овјеравањем од стране нотара, овог уговора (укључујући давање Гранта) или било којег другог документа који се односи на овај уговор.

(б) Нити један дио средстава Гранта не може се користити, било директно или индиректно, за плаћање било каквих пореза, било да су директни или индиректни, на територији Примаоца или другдје.

Одломак 4.04 Препознатљивост

Прималац осигурава и, према потреби, предузима све потребне кораке како би осигурао да Општина и Пројектна

компанија сарађују у доброј намјери с Банком и предузимају одговарајуће мјере за објављивање у релевантним публикацијама, комуникацијама, као и медијима, чињеницу да је Пројекат добио средства од, између осталог, Фонда, а све у складу с комуникационим плановима које је израдила Банка.

Одломак 4.05 Превара и корупција

Прималац не предузима, нити одобрава или дозвољава својим службеницима, директорима, овлашћеним запосленицима, агентима или представницима, и осигурава да Република Српска, Општина и Пројектна компанија не предузимају било какве Забрањене активности у вези с Пројектом, Грантом или било којом трансакцијом која је предвиђена у овом уговору.

ЧЛАН V – Суспензија и отказивање; враћање средстава

Одломак 5.01 Суспензија

(а) Ако се било који од сљедећих догађаја догодио или још траје, Банка може, путем обавјештења Примаоцу, у потпуности или дјелимично суспендовати право Примаоца на све даље Исплате средстава по овом уговору:

(1) било који од Уговора о зајму, Уговора о имплементацији пројекта, Уговора о подршци пројекту, Супсидијарних уговора о зајму или Супсидијарних уговора о гранту је престао да важи или је раскинут;

(2) Прималац, Општина или Пројектна компанија нису испунили или не испуњавају било коју од својих обавеза из овог уговора, Супсидијарних уговора о гранту, Уговора о зајму, Супсидијарних уговора о зајму, Уговора о подршци пројекту или Уговора о имплементацији пројекта.

(3) Доказано је алтернативно финансирање за Пројекат, те је на тај начин дошло до двоструког финансирања (у потпуности или дјелимично);

(4) Банка је суспендувала, или је наступио догађај који Банци даје право да у потпуности или дјелимично суспендује право Примаоца у својству Зајмопримца на основу Уговора о зајму да прави захтјеве за Исплате средстава према одломку 7.01 (Суспензија) Стандардних услова или одломку 4.01 (Суспензија) Уговора о зајму;

(5) Банка је отказала, или је наступио догађај који Банци даје право да у потпуности или дјелимично откаже Зајам према одломку 7.02 (Отказивање од стране Банке) Стандардних услова;

(6) догодио се или још траје било који од догађаја из одломка 7.06 (Случајеви убрзања доспијећа) Стандардних услова или одломку 4.02 (Убрзање доспијећа) Уговора о зајму и Банка је прогласила да је цијели или било који дио Зајма доспио и да је платив према одломку 7.06 (Случајеви убрзања доспијећа) Стандардних услова;

(7) дошло је до ванредне ситуације као резултат догађаја који су довели до тога да је мало вјероватно да се Пројекат може извршити или да ће Прималац или Пројектна компанија бити у стању испунити своје обавезе из овог уговора, или да Општина може извршити своје обавезе из Уговора о подршци пројекту;

(8) утврђено је да су тврдње које је Прималац дао у вези с овим уговором или Општина у вези с Уговором о подршци пројекту, биле нетачне или су доводиле у заблуду;

(9) Статут Пројектне компаније је измијењен, суспендован, опозван, повучен или стављен изван снаге на начин који има негативан материјални утицај на операције или финансијску ситуацију Пројектне компаније или њену могућност да спроводи Пројекат или испуњава обавезе према Уговору о имплементацији пројекта;

(10) Прималац као Зајмопримац по Уговору о зајму је у потпуности или дјелимично отказао неисплаћени дио Зајма према одломку 3.08 (Отказивање) Стандардних услова;

(11) Фонд је престао с радом у складу с Правилима Фонда или је дато обавјештење о престанку рада у складу с Правилима Фонда;

(12) у складу с Политиком и процедурама спровођења, Банка је утврдила да Прималац, Пројектна компанија, Република Српска, Општина, Извођач, Повезана особа тих субјеката, или било који од њихових службеника, запослених, агената или представника је увршћен на списак Банке особа или субјеката који не испуњавају услове за додјелу уговора који финансира Банка или за финансирање од стране Банке, а списак се може наћи на интернетској страници Банке; или

(13) Законски и регулаторни оквир који се примјењује на сектор гријања на територији Примаоца је измијењен, суспендован, опозван, повучен или стављен изван снаге на начин који има негативан материјални утицај на операције или финансијску ситуацију Пројектне компаније да испуњава обавезе према овом уговору.

(б) Право Примаоца на даљње Исплате наставља бити суспендовано у потпуности или дјелимично, у зависности од случаја, све док се догађај или догађаји који су били повод за суспензију не заврше, осим ако је Банка обавијестила Примаоца да им је поново враћено право на даљње Исплате; међутим под условом да се право на даљње Исплате поново врати само до нивоа и подложно условима наведеним у таквом обавјештењу, и ниједно такво обавјештење нема негативан утицај нити умањује било какво право, овлашћење или правни лијек Банке у односу на било који други наредни догађај описан у овом одломку.

Одломак 5.02 Отказивање од стране Банке

(а) Ако Банка у било које вријеме утврди, након консултација с Примаоцем да неки износ Гранта није потребан за финансирање трошкова Пројекта који се финансирају из Гранта, Банка може, путем обавјештења Примаоцу отказати тај износ Гранта. На задњи датум располагања Грантом, било који дио Гранта који није исплаћен аутоматски се отказује, осим ако се Банка не сложи другачије.

(б) Ако је право Примаоца на Исплату било којег дијела Гранта према овом уговору било суспендовано према одломку 5.01 (Суспензија) овог уговора током непрекидног периода од тридесет (30) дана, Банка може, путем обавјештења Примаоцу, отказати Грант у потпуности или дјелимично.

(ц) Ако је Банка отказала, или је наступио догађај који Банци даје право да откаже, у потпуности или дјелимично, Зајам одобрен Уговором о зајму према одломку 7.02 (Отказивање од стране Банке) Стандардних услова, Банка може, путем обавјештења Примаоцу, отказати Грант, у потпуности или дјелимично.

(д) Ако у било које вријеме Банка утврди да:

(1) набавка било које од Ставки које се финансирају из гранта није била у складу с овим уговором;

(2) су средства исплаћена по овом уговору била коришћена за друге сврхе од оних које су наведене у овом уговору; или

(3) је, у односу на било који Уговор с извођачем, било који представник Примаоца, Пројектне компаније, Републике Српске, Општине, било којег извођача, или подружнице био укључен у Забрањену активност током набавке или извршења тог уговора с извођачем, а да Прималац, Пројектна компанија, Република Српска или Општина нису предузели

правовремене и одговарајуће активности, задовољавајуће за Банку, да исправи ту ситуацију,

Банка може путем обавјештења Примаоцу отказати Грант у потпуности или дјелимично. Такво отказивање ступа на снагу с давањем обавјештења.

(е) Ако у било којем тренутку, у складу с Политиком и процедурама спровођења, Банка утврди да је било који представник Примаоца, Пројектне компаније, Републике Српске, Општине, било којег извођача, Повезана особа тих субјеката, или било који од њихових службеника, запослених, агената или представника увршћен на списак Банке особа или субјеката који не испуњавају услове за додјелу уговора који финансира Банка или за финансирање од стране Банке, а списак се може наћи на интернетској страници Банке, може отказати Грант у потпуности или дјелимично. Такво отказивање ступа на снагу с давањем обавјештења.

Одломак 5.03 Безусловна обавеза надокнаде средстава на коју не утичу суспензија или отказивање

Никакво отказивање или суспензија не примјењују се на износе који подлијежу безусловној обавези надокнаде средстава које је Банка преузела у складу с одломком 2.03 (Условно и безусловна обавеза надокнаде средстава) овог уговора осим ако је изричито наведено у таквој обавези.

Одломак 5.04 Обавезе Примаоца

Без обзира на отказивање или суспензију, све одредбе овог уговора остају на снази и производе правна дејства, осим када је овдје изричито другачије одређено.

Одломак 5.05 Случајеви враћања средстава Гранта

Ако се неки од следећих догађаја догодио и настави трајати током ниженаведеног периода, онда у било које вријеме током трајања тог догађаја Банка може, путем обавјештења Примаоцу, тражити да Прималац у потпуности или дјелимично врати средства Гранта (и исплати све друге износе плативе по овом уговору), а ти износи након тога постају (без обзира на то што све у овом уговору може указивати на супротно) доспјели и одмах плативи:

(а) Догодио се било који догађај наведен у одломку 5.01(а)(1) (Суспензија) овог уговора.

(б) Догодио се било који догађај наведен у одломку 5.01(а)(2) (Суспензија) овог уговора и, ако га је било могуће исправити, наставио је трајати током периода од тридесет (30) дана након што је обавјештење о томе достављено Банци.

(ц) Догодио се или још траје било који догађај убрзања доспијећа наведен у Уговору о зајму и Стандардним условима и Банка је прогласила да је сав или било који дио Зајма доспио и да је платив према одломку 7.06 (Случајеви убрзања доспијећа) Стандардних услова.

(д) Ако у било којем тренутку, у складу с Политиком и процедурама спровођења, Банка утврди да је било који представник Примаоца, Пројектне компаније, Републике Српске, Општине, било којег Извођача, Повезана особа тих субјеката, или било који од њихових службеника, запослених, агената или представника укључен у забрањену праксу или увршћен на списак Банке особа или субјеката који не испуњавају услове за додјелу уговора које финансира Банка или за финансирање од стране Банке, а такав списак се може пронаћи на интернетској страници Банке.

(е) Прималац, као Зајмопримац према Уговору о зајму, отказао је у потпуности или дјелимично било који неисплаћени дио Зајма у складу с одломком 3.08 (Отказивање) Стандардних услова.

(ф) Средства Фонда су злоупотребијена од стране Примаоца, Пројектне компаније, Републике Српске или Општине.

ЧЛАН VI – СПРОВЕДИВОСТ, РЈЕШАВАЊЕ СПОРОВА

Одломак 6.01 Спроведивост

Права и обавезе Примаоца важеће су и спроведиве у складу с њиховим условима, без обзира на било који локални закон који може указивати на супротно. Прималац нема ни под каквим условима право да тврди да је било која одредба овог уговора неважећа или неспроведива из било којег разлога.

Одломак 6.02 Неизвршавање права

Никакво кашњење у коришћењу, или некористићење било каквих права, овлашћења или правног лијека, које припада било којој страни према овом уговору након било којег пропуста не умањује било које такво право, овлашћење или правни лијек нити се сматра одрицањем од тих права или прихватањем таквог пропуста; нити поступак те стране у односу на било који пропуст, или прихватање било којег пропуста, има негативан утицај или умањује било које право, овлашћење или правни лијек те стране у односу на било који други следећи пропуст.

Одломак 6.03 Рјешавање спорова

Одредбе одломка 8.04 (Рјешавање спорова) Стандардних услова примјењују се као да су овдје у потпуности наведене *mutatis mutandis*, имајући у виду следеће:

(I) појмови "Уговор о зајму" или "Пројектни уговор" имају значење "овај уговор"; и

(II) појам "Зајмопримац" има значење "Прималац".

ЧЛАН VII – ПРАВОСНАЖНОСТ; РАСКИД УГОВОРА

Одломак 7.01 Датум правоснажности

Осим ако се Банка и Прималац не договоре другачије, овај уговор ступа на снагу на датум када Банка пошаље Примаоцу обавјештење о томе да Банка прихвата доказе тражене према одломку 7.02 (Услови који претходе правоснажности) и одломку 7.03 (Правно мишљење) овог уговора.

Одломак 7.02 Услови који претходе правоснажности

Овај уговор постаје правоснажан тек када се Банка увјери да се није догодио нити још траје догађај наведен у одломку 5.01(а) (Суспензија) или одломку 5.05 (Случајеви враћања средстава гранта) овог уговора; и док не буду испуњени следећи услови који претходе правоснажности, по облику и садржају прихватљивом за Банку, или док Банка, према властитом нахођењу, не одустане од њих, било у потпуности или дјелимично, и било под одређеним условима или безусловно:

(а) Банка је добила два прописно потписана оригинална примјерка овог уговора;

(б) испуњени су сви услови који претходе правоснажности Уговора о зајму према одломку 9.02 (Услови који претходе правоснажности) Стандардних услова и одломку 5.01 (Услови који претходе правоснажности) Уговора о зајму, осим правоснажности овог уговора, по облику и садржају прихватљивом за Банку;

(ц) испуњени су сви услови који претходе правоснажности Уговора о подршци пројекту и Уговора о имплементацији пројекта, осим правоснажности овог уговора, по облику и садржају прихватљивом за Банку;

(д) Банка је добила доказе, по облику и садржају прихватљивом за Банку, да су потписивање и склапање овог

уговора у име Примаоца прописно одобрени или ратификовани свим потребним владиним, административним и корпоративним мјерама; и

(е) Банци су достављени сви остали документи које је она могла разумно тражити.

Одломак 7.03 Правна мишљења

Као дио доказа које треба доставити према одломку 7.02 (Услови који претходе правоснажности) овог уговора, Прималац Банци доставља, или подстиче да буду достављена, правна мишљења у име Примаоца од стране министра правде, по облику и садржају прихватљивом за Банку, у вези с овим уговором, и које показује да је овај уговор уредно одобрен или ратификован, те потписан и склопљен у име Примаоца, те да је ваљан и правно обавезујући за Примаоца, извршив у складу с његовим условима.

Одломак 7.04 Раскид уговора због неостваривања правоснажности

Ако:

(а) овај уговор не постане правоснажан до датума који је тристо шездесет пет (365) календарских дана након датума потписивања овог уговора; или

(б) Уговор о зајму не постане правоснажан до датума наведеног у одломку 5.03 (Раскид уговора због неостваривања правоснажности) Уговора о зајму или до неког другог датума о којем је Банка обавијестила Примаоца као Зајмопримца према одломку 9.04 (Раскид уговора због неостваривања правоснажности) Стандардних услова;

све обавезе Банке према овом уговору престају да важе осим ако Банка, након разматрања разлога за кашњење, утврди неки каснији датум за врху овог одломка. Банка одмах обавјештава Примаоца о таквом каснијем датуму.

Одломак 7.05 Престанак након извршења

(а) Овај уговор остаје на снази док Прималац не испуни све своје уговорне обавезе у складу с одредбама овог уговора, осим ако Уговор није раније раскинут у складу с његовим условима и док Општина не испуни своје обавезе у складу с одредбама Уговора о подршци пројекта; под условом да одредбе одломка 6.03 (Рјешавање спорова) настављају да важе и након престанка овог уговора.

(б) Без обзира на то што све у овом уговору може указивати на супротно, одредбе одломка 5.05(д) (Случајеви враћања средстава гранта) настављају да важе након престанка овог уговора током пет (5) година након Датума завршетка Пројекта.

ЧЛАН VIII – РАЗНО

Одломак 8.01 Обавјештења

(а) Сва обавјештења или захтјеви потребни или дозвољени по овом уговору морају бити у писаном облику. Осим ако је другачије одређено према одломку 7.01 (Датум правоснажности) овог уговора, таква обавјештења или захтјеви се сматрају исправно урученим када су достављене оној страни којој требају бити уручени на адресу те стране која је наведена ниже у тексту или на неку другу адресу коју та страна наведе у обавјештењу које шаље страни која сачињава или уручује таква обавјештења и захтјеве. Осим ако је другачије наведено у овом уговору или ЕБРД-овом правилнику о исплатама, таква достава се врши директно, поштом или факсом. Достава извршена факсом такође се потврђује поштом.

За Примаоца:

Босна и Херцеговина
Министарство финансија и трезора

Трг БиХ 1
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина
На пажњу: Министра финансија и трезора Босне и
Херцеговине
Факс: +387 33 202 930
Електронска пошта: trezorbih@mft.gov.ba

За Банку:

European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom
Attention: Banking services / Operation No. 53838
Телефон: +44 20 7338 6000
Електронска пошта: bankingservices@ebrd.com

Одломак 8.02 Овлашћење за дјеловање

Сви поступци које је потребно или дозвољено направити, и сви документи које је потребно или дозвољено припремити према овом уговору од стране Примаоца, морају бити направљени или извршени од стране овлашћеног представника Примаоца, или неког другог службеника Примаоца којег тај овлашћени представник одређује у писаном облику. Прималац Банци доставља доказе о овлашћењу и узорак потписа за сваку овлашћену особу, чији облик одговара обрасцу датом у Узорку 2 (Образац пописа овлашћених потписника).

Одломак 8.03 Измјене и допуне

Могуће су измјене и допуне овог уговора у облику писаног документа потписаног од стране овлашћеног представника Примаоца и прописно овлашћеног службеника Банке.

Одломак 8.04 Енглески језик

Овај уговор припремљен је и потписан на енглеском језику. Сваки документ склопљен у складу с овим уговором треба бити на енглеском језику. Уз документе на било којем другом језику, мора бити достављен превод на енглески језик који је овјерен као одобрен превод и такав одобрени превод сматра се коначном верзијом.

Одломак 8.05 Одштета

(а) Прималац преузима пуну одговорност, и слаже се да су Банка и њени часници, директори, запослени, заступници и службеници ослобођени било какве одговорности и неће се сматрати одговорним за било какве обавезе, губитке, штете (компензацијске, кажњиве или друге врсте), казне, захтјеве за накнаду, акције, таксе и порезе, тужбе, трошкове (укључујући разумне трошкове правних савјетника, као и трошкове истраге) било које врсте и природе, укључујући, без ограничавања општости горенаведеног, оне који настану из уговора или казног дјела (укључујући немар) или из чврсте обавезе или на неки други начин, који су наметнути, или које направи или прихвати Банка или било који њен часник, директор, запосленик, заступник или службеник (без обзира на то јесу ли или нису такође ослобођени одговорности од стране било које друге особе у складу с било којим другим документом) и који се на било који начин односе или произлазе, било директно или индиректно, из:

(1) било које трансакције која је предвиђена овим уговором или његовим извршавањем, склапањем или извођењем;

(2) операција или одржавања објекта Пројектне компаније или власништва над, те контроле и посједовања, тих објеката од стране Пројектне компаније; или

(3) остваривања било којег права или правног лијека од стране Банке према овом уговору; и

под условом да Банка нема право да буде ослобођена одговорности за свој властити немар или намјерно лоше вођство.

(б) Прималац потврђује да Банка закључује овај уговор, и да је она дјеловала искључиво као давалац Гранта, а не као савјетодавац Примаоцу. Прималац тврди и гарантује да је, код закључивања овог уговора, ангажовао своје властите правне, финансијске и друге стручне савјетнике и ослањао се на њихове савјете, те да се није ослањао нити ће се убудуће ослањати на било какав савјет који му Банка може дати.

Одломак 8.06. Пренос и уступање права и обавеза

Прималац не може уступити или на неки други начин пренијети сва или било који дио својих права или обавеза према овом уговору без претходне писане сагласности Банке.

Одломак 8.07 Права, правни лијек и одрицање од права

Права и правни лијек Банке према овом уговору не могу бити угрожени било каквим актом или стварима које би, осим овог одломка, могли оштетити та права или правни лијек. Никакав смјер дјеловања нити кашњење у остваривању, или неостваривање било којег права, овлашћења или правног лијека Банке не уманује таква права, овлашћења или правни лијек нити се тумаче као одрицање од таквих права, овлашћења или правног лијека. Свако одрицање од било којих услова или одредби овог уговора мора бити у писаном облику и потписано од стране Банке. У случају да се Банка одрекне неког услова за било какву исплату средстава гранта, сматра се да је Прималац примањем такве исплате пристао на услове тог одрицања, а право Банке да захтијева поштовање таквог услова изричито се чува у сврху сваке накнадне исплате. Права и правни лијек наведени у овом уговору и другим уговорима су кумулативна и не искључују било које друго или даље коришћење тих права нити коришћење било којих других права или правног лијека.

Одломак 8.08 Објављивање информација

Банка може објавити документе, информације и записе у вези с Примаоцем, Општином и Пројектном компанијом и овом трансакцијом (укључујући копије овог уговора, Уговора о подршци пројекту, Уговора о имплементацији пројекта и било који други уговор који се овим разматра) како Банка сматра прикладним у било које сврхе у вези с било којим спором који укључује Примаоца, Општину и Пројектну компанију, у циљу очувања или спровођења било којег права Банке према овом уговору или било којем другом уговору који се овим разматра или прикупљањем било којег износа који се дугује Банци и у вези с њеним обавезама извјештавања према доприносиоцима Фонда и с другим обавезама из Фонда.

Одломак 8.09 Примјерци уговора

Овај уговор може бити потписан у неколико примјерака, од којих се сваки сматра оригиналом, али који сви заједно чине један уговор.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, стране су преко својих правоснажно опуномоћених представника, потписале овај уговор у четири примјерка, на дан и годину који су први пут горенаведени.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

/својеручни потпис/

Име: Срђан Амиџић

Позиција: Министар финансија и трезора

ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

/својеручни потпис/

Име: Manuela Naessl

Позиција: Помоћница директора, директорица за Босну
и Херцеговину

**ДОДАТАК 1 - СТАВКЕ КОЈЕ СЕ ФИНАНСИРАЈУ ИЗ
ГРАНТА**

Табела у наставку Додатка приказује Ставке које се
финансирају из гранта.

	Ставке које се финансирају из гранта	Износ гранта додијељен у еврима
A1	-Пројектовање и изградња нове котловнице (укључујући котао на биомасу укупног капацитета 10 MW и котао на природни плин укупног капацитета 10 MW као резервни); и -Пројектовање и изградња следећих ставки: -нова мрежа даљинског гријања (цјевовод); -топлотне подстанице (укључујући софтвер); и -ново складиште за биомасу.	3.000.000

УЗОРАК 1 - ОБРАЗАЦ ЗАХТЈЕВА ЗА ИСПЛАТУ СРЕДСТАВА

[Исписати на меморандуму Примаоца]

[Датум]

*European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom*

Attention Banking Services

**Операција бр. 53838 (Грант компонента)
Захтјев за исплату средстава број [1]**

**Предмет: Уговор о гранту од _____ између Босне и Херцеговине и Европске
банке за обнову и развој („Банка“).**

Овим тражимо сљедећу Исплату из гранта у складу с одредбама горенаведеног
Уговора о гранту:

Валута гранта:	ЕУР
Тражена валута плаћања:	[2]
Финансирани износ(и)/валута:	[3]
Датум валуте:	[4]
Платити (Прималац):	[5]

Инструкције за плаћање (банковни детаљи Примаоца)

Назив рачуна Примаоца:	[6]
Број рачуна Примаоца:	[7]
Назив банке Примаоца:	[8]
Адреса банке Примаоца:	[9]

Детаљи кореспондентне банке Примаоца:

Назив кореспондентне банке:	[10]
Адреса:	[11]
Назив рачуна:	[12]
Број рачуна:	[13]
Референца плаћања:	[14]
Електронска адреса адреса Примаоца:	[15]

Овим потврђујемо да нисмо раније захтијевали исплату средстава из гранта за покривање наведених трошкова. Нисмо добили нити намјеравамо добити средства за ову сврху из било којег другог гранта, кредита или зајма.

Роба и услуге које су обухваћене овим захтјевом су биле или ће бити купљене у складу с условима Уговора о гранту.

[Потврда поштовања захтјева одломка 2.02(и) (Услови који претходе исплати средстава) коришћењем текста из тог Одломка.]

Овим потврђујемо ЕБРД-у да (I) поштујемо све наше обавезе које су наведене у Уговору о гранту и Уговору о зајму и (II) да се није догодио никакав случај који би могао материјално и негативно утицати на наше пословање или финансијско стање или нашу могућност да спроводимо Пројекат или да извршимо било коју своју обавезу према Уговору о гранту.

С поштовањем,

[16]

Име:
Функција:

Прилози: - Укупан број збирних табела: [17]
- Укупан број приложених докумената: [18]

Објашњења за попуњавање захтјева за исплату средстава

[1] Прималац треба да нумерише сваки захтјев за исплату средстава. Први захтјев за исплату средстава гранта имаће број 1, слjedeћи захтјеви носиће бројеве 2, 3, итд. Прималац треба водити евиденцију о бројевима свих захтјева за исплату гранта које је направио према датом уговору о гранту. Све обрасце захтјева за исплату треба редом нумерисати без обзира на то ради ли се о директној исплати средстава или о издавању обавезе за надокнаду средстава. Овакав начин нумерисања омогућава да се избјегне конфузија уколико се догоди да се неки захтјев загуби у пошти, буде прослијеђен факсом више пута итд.

[2] Молим вас да наведете валуту за конкретно плаћање која се тражи. То ће бити или валута гранта, или валута трошкова (види [3] испод). Алтернативно, у одређеним околностима, Банка се може сложити да плаћање изврши у трећој валути, у којем случају би Банка дјеловала као заступник Примаоца за набавку те валуте.

Ако се тражи плаћање у више од једне валуте, мора се за сваку валуту користити посебан захтјев за исплату.

[3] Износ(и) који се финансира(ју) су оригинални трошкови, у њиховој оригиналној валути што се наводи на збирној табели, обрачунати према одговарајућем проценту који је наведен у Уговору о гранту за одговарајућу квалификовану Ставку која се финансира из гранта. Износ(и) који је/су овдје наведен(и) мора(ју) одговарати укупном износу у одломку [15] збирне табеле.

[4] Датум валуте је датум када се са ЕБРД-овог рачуна скину средства у износу наведеном на захтјеву за исплату. ЕБРД не може гарантовати да ће рачун Примаоца бити одобрен тог истог дана, јер то зависи од процедура које важе у обрачунском истем 15 радних дана од датума када је ЕБРД примио захтјев до траженог датума валуте. Уколико је плаћање потребно што је прије могуће, умјесто одређеног датума валуте, боље је да се не наведе одређени датум него да се напише „што је прије могуће“ у овом пољу [4]. У том случају ће ЕБРД плаћање извршити свакако у року од 15 радних дана, али ако је могуће и раније. (Молим вас да имате у виду да се плаћање може гарантовати у року од 15 радних дана само ако је захтјев за исплату средстава тачан и потпун.)

[5] Плаћање се врши Примаоцу. Прималац је обично Извођач, али уколико се Банка сложила другачије у писаном облику и ако приложена документација (види збирну табелу) даје доказе да је Зајмопримац већ платио Извођачу онда се може извршити плаћање Примаоцу.

[6] Назив рачуна Примаоца је у већини случајева само име Примаоца.

[7] Број рачуна Примаоца се тражи да би се избјегла кашњења. У све већем броју земаља, банке неће да врше плаћања ако у инструкцијама за плаћање није наведен број рачуна Примаоца.

[8] Банка Примаоца је банка у којој Прималац има рачун. Молим вас да наведете име банке и град.

[9] Умјесто адресе, може се дати сорт код или *SWIFT* код.

[10] Кореспондентна банка банке Примаоца се тражи само за плаћања која нису у валути земље у којој се налази банка Примаоца. У том случају, кореспондентна банка је банка која се налази у земљи валуте плаћања, код које банка Примаоца има отворен рачун.

[11] Умјесто адресе, може се дати сорт код или *SWIFT* код кореспондентне банке.

[12] Назив рачуна Примаоца је најчешће име банке Примаоца.

[13] Број рачуна Примаоца је потребан ако банка Примаоца има више од једног рачуна код кореспондентне банке, или ако није чланица *SWIFT*-а (међународног система плаћања електронским путем). У супротном, овај број је користан али није обавезан. Гдје је потребно, треба навести *IBAN* број (Међународни број банковног рачуна).

[14] Позив на број за плаћање који ће ЕБРД послати уз налог за плаћање помаже Примаоцу да препозна плаћање. Ако се не тражи неки посебан број, ЕБРД ће навести име Државе и број уговора.

[15] Електронска адреса Примаоца се тражи да би Банка могла послати обавјештења Примаоцу о предстојећим плаћањима прије него што Банка изврши та плаћања. Треба навести електронску адресу која се редовно користи.

[16] Потпис. Збирна табела треба бити потписана и овјерена од стране Примаоца.

[17] Збирна табела даје списак свих појединачних докумената који су дати у прилогу захтјева за исплату средстава. Ако има много ставки, препоручује се да се користи засебна збирна табела за сваку категорију.

[18] Приложени документи (уговори, фактуре, потврде итд.) требају бити нумерисани и сложени истим редослиједом као што је наведено у збирној табели. Треба навести укупан број тих докумената како би се ЕБРД-у олакшао рад.

ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Прималац
Име:

[1]

Операција бр.: [3]
Захтев бр.: [4]
Збирна табела бр.: [5]

Датум:

[2]

Исплата ставке која се финансира из
гранта:
[6]
(ознака/назив/%)

Ставка бр. [7]	Опис ставке [8]	Бр. уговора и датум [9]	Назив и адреса Извођача [10]	Кратки опис Роба, радови или услуге [11]	Валута и укупна вриједност уговора [12]	Валута и Износ прихватљивих трошкова [13]	Износ плаћања у валути трошкова [14]

Потпис _____ [16]

УКУПНО (по валути): [15]

ОБЈАШЊЕЊА ЗА ПОПУЊАВАЊЕ ЗБИРНЕ ТАБЕЛЕ ЗАХТЈЕВА ЗА ИСПЛАТУ

[1] Назив. Назив Примаоца. Треба бити исто име које је наведено на обрасцу захтјева за исплату уз који припада и ова збирна табела.

[2] Датум. Датум захтјева. Треба бити исти датум који је наведен на обрасцу захтјева за исплату средстава уз који припада и ова збирна табела.

[3] Број операције. Овај број треба бити исти као број који је наведен на обрасцу захтјева за исплату средстава уз који припада и ова збирна табела.

[4] Број захтјева. То је број захтјева за исплату средстава уз који припада и ова збирна табела.

[5] Број збирне табеле. За сваки захтјев за исплату средстава, збирне табеле треба нумерисати почевши од броја 1 и њихов укупан број треба навести на обрасцу захтјева за исплату средстава уз који те збирне табеле припадају.

[6] Исплата Ставке која се финансира из гранта. То је Ставка која се финансира из гранта за Пројекат, која ће се финансирати из средстава тражене исплате. Молим вас да провјерите у Уговору о гранту име и ознаку Ставке која се финансира из гранта, и проценат трошкова који се финансира (на примјер, "Ставка која се финансира из гранта број (36), опрема, 60%").

Ако један захтјев за исплату обухвата трошкове више од једне Ставке која се финансира из гранта, онда за сваку Ставку која се финансира из гранта треба направити засебну збирну табелу.

[7] Нумерисање докумената. Сви документи (фактуре, уговори, потврде итд.) требају бити сложени истим редом као што је наведено на збирној табели. Ради лакше идентификације, документи требају бити нумерисани, почевши од 1, 2, 3 итд., за сваки нови захтјев за исплату, и тај број треба бити видљиво написан на самом документу. Укупан број докумената за све збирне табеле наведен је на обрасцу захтјева за исплату средстава.

[8] Опис документа. Молим вас да се сваки документ опише, нпр. "фактура", "потврда пријема", "потврда инжењера", "превод [...]", итд.

[9] Број и датум уговора. Препоручљиво је да сваки уговор који се склапа између Пројектне компаније и Извођача добије свој посебан број. ЕБРД ће прихватити и користити тај број у својим евиденцијама. Ако уговор нема свој посебан

број, ЕБРД ће одредити неки број и обавијестити Примаоца када буде одобрила захтјев. Ако Прималац не зна број у вријеме када попуњава збирну табелу, овај дио се може оставити да га попуни ЕБРД.

Датум уговора/наруџбенице се такође треба навести у овој колони.

Напомена: исти уговор се може појавити на више захтјева за исплату, ако се испорука робе, радова или услуга (види [11]), а тиме и плаћање робе итд., врши у етапама.

[10] Име и адреса Извођача. Име и адреса пословног партнера (Извођача) у уговору/наруџбеници како је описано у [9].

[11] Кратак опис робе, радова или услуга. Ове робе, радови или услуге требају одговарати детаљима који су наведени у уговору или другом достављеном документу и требају спадати у Ставку која се финансира из гранта наведену у [6].

[12] Валута и укупан износ уговора. Укупан износ, у оригиналној валути, уговора наведеног у [9].

[13] Валута и износ одобрених трошкова. За сваки поједини издатак: укупан износ који се дугује или је плаћен, у оригиналној валути, који је наведен у фактурама или другим документима наведеним у [7] и [8]. Када има више од једног "документа" за сваки издатак, (нпр. фактура, сертификат и потврда, све за исти издатак), те документе треба ставити у заграду и навести у овомј колони један износ.

[14] Износ финансирања. За сваки износ наведен у колони [13], треба постојати одговарајући износ у овој колони [14], који се рачуна према проценту наведеном у [6], који одговара категорији ове збирне табеле. Износ финансирања треба бити у оригиналној валути уговора и трошкова (колоне 12 и 13). Та валута може, а не мора бити, једнака валути зајма или валути плаћања.

[15] Укупно. Износи финансирања, који су наведени у [14], требају бити сабрани у укупне износе за сваку валуту. Код захтјева за изравне исплате средстава, износ(и) који су ту наведени требају одговарати износима датим у [9] обрасца захтјева за директне исплате.

[16] Потпис. Збирна табела треба бити потписана за и у име Примаоца. У вези с потребним потписима, видјети образац захтјева за исплату.

УЗОРАК 2 - ОБРАЗАЦ ПОПИСА ОВЛАШЋЕНИХ ПОТПИСНИКА

[Исписати на меморандуму Примаоца]

[Датум]

*European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom*

Attention: Banking Services

Предмет: Операција бр. 53838 (Грант компонента)
Попис овлашћених потписника⁷

Поштовани,

У вези с Уговором о гранту од [навести датум] („Уговор о гранту“) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој („Банка“), овим потврђујемо да је свака од особа чији је стварни узорак потписа приложен ниже у тексту, овлашћена да у име Примаоца потпише [Захтјев за исплату средстава или [било које друге] обавјештења или документе]] потребне или дозвољене према горенаведеном Уговору о гранту

ИМЕ	ФУНКЦИЈА	УЗОРАК ПОТПИСА
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Сва ранија обавјештења којима су достављани потписи службеника овлашћених за потписивање у име Примаоца према Уговору о гранту су овим опозвана.

С поштовањем,

За и у име:
БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Име:

Функција:

⁷Прималац може у било које вријеме промијенити потпис овлашћених особа тако што ће Банци доставити нови списак овлашћених потписника.

ОБЈАШЊЕЊА ЗА ПОПУЊАВАЊЕ СПИСКА ОВЛАШЋЕНИХ ПОТПИСНИКА

- Гореприказано писмо овлашћења треба у име Примаоца да потпише овлашћени представник. [Имајте на уму да, у вези с било којом радњом која се захтијева или допушта према одредбама одломка 2.02 или одломка 2.03 Уговора о гранту, гореприказано писмо овлашћења у име

Примаоца мора да потпише Овлашћени потписник Примаоца.]

- У случају да сваки документ треба потписати више представника, писмо овлашћења треба то јасно назначити, и прва реченица се мора прилагодити на одговарајући начин. Ако су овлашћени потписници подијељени у двије групе, а потребни су потписи представника из обје групе, то такође треба јасно навести.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1655-30/25
4. јула 2025. године
Сарајево

Предсједавајућа
Жељка Цвијановић, с. р.

62

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-2449/24 od 26. juna 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 24. redovnoj sjednici, održanoj 4. jula 2025. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI AMANDMANA BROJ 1. NA UGOVOR O FINANSIRANJU (VODOVOD I KANALIZACIJA U REPUBLICI SRPSKOJ II) SKLOPLJEN OD I IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE ("ZAJMOPRIMAC"), REPUBLIKE SRPSKE ("PROMOTER") I EVROPSKE INVESTICIJSKE BANKE ("BANKA"), 17. DECEMBRA 2019. GODINE U SARAJEVU I 20. DECEMBRA 2019. GODINE U BANJA LUCI ("UGOVOR O FINANSIRANJU") - BROJ OPERACIJE (SERAPIS N°): 2018-0281; BROJ UGOVORA (FI N°): 90.345

Члан 1.

Ratifikuje se Amandman broj 1. na Ugovor o finansiranju ("Vodovod i kanalizacija u Republici Srpskoj II), sklopljen od i između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimac"), Republike Srpske ("Promoter") i Evropske investicijske banke ("Banka"), 17. decembra 2019. godine u Sarajevu i 20. decembra 2019. godine u Banja Luci ("Ugovor o finansiranju") - Broj operacije (Serapis N°): 2018-0281; Broj ugovora (FI N°): 90.345, koji je potpisan 17. septembra 2024. godine u Luksemburgu, 8. novembra 2024. godine u Banja Luci i 15. novembra 2024. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Amandmana u prijevodu glasi:

Evropska investicijska banka
KURIROM
BOSNA I HERCEGOVINA
Ministarstvo finansija i trezora BiH
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Na pažnju: gospodina Srđana Amidžića,
Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine
E-mail: trezorbih@mft.gov.ba
REPUBLIKA SRPSKA
Trg Republike Srpske 1
78000 Banja Luka
Republika Srpska
Bosna i Hercegovina
E-mail: mf@mf.vladars.rs
Luksemburg, 17. septembra 2024. godine
JU/OPS-POL/OEU-B/HW/If/aa/2024-12349
Predmet:
VODOVOD I KANALIZACIJA U RS II
Broj operacije (Serapis N°): 2018-0281; Broj ugovora (FI N°): 90.345

**UGOVOR O FINANSIRANJU
SKLOPLJEN OD I IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE
(ZAJMOPRIMAC), REPUBLIKE SRPSKE (PROMOTER) I
EVROPSKE INVESTICIJSKE BANKE (BANKA), 17.
DECEMBRA 2019. GODINE U SARAJEVU I 20.
DECEMBRA 2019. GODINE U BANJOJ LUCI (UGOVOR
O FINANSIRANJU)**

Amandman broj 1.

Poštovani ministre,
Pozivamo se na Ugovor o finansiranju.

1. DEFINICIJE I TUMAČENJA

1.1. U ovom pismu s izmjenama i dopunama (Pismo), Datum stupanja na snagu označava datum na koji je Banka primila 2 (dva) originala ovog pisma u papirnom obliku, u skladu s odredbama člana 6. (Razmjena originala) ovog pisma, propisno potpisana od strane Zajmoprimca i Promotera.

1.2. Osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije ili ako nije drugačije definirano, pojmovi definirani u Ugovoru o finansiranju i izrazi korišteni u Ugovoru o finansiranju imaju isto značenje kada se koriste u ovom pismu.

1.3. Načela konstrukcije navedena u Ugovoru o finansiranju imaju učinak kao da su navedena u ovom pismu.

1.4. Svako pozivanje na "član" ili, ako je primjenjivo, "Prilog" je, osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije ili je drugačije naznačeno, pozivanje na član ili Prilog ovog pisma.

1.5. Naslovi služe samo radi lakšeg snalaženja.

1.6. S učinkom od Datuma stupanja na snagu, svako pozivanje u Ugovoru o finansiranju na "ovaj ugovor" (ili druga slična pozivanja) čita se i tumači kao pozivanje na Ugovor o finansiranju kako je izmijenjen ovim pismom.

1.7. Svaki Prilog ovom pismu (ako postoji) je sastavni dio ovog pisma.

2. IZMJENE I DOPUNE UGOVORA O FINANSIRANJU

S učinkom od Datuma stupanja na snagu, Ugovor o finansiranju se izmjenjuje i dopunjava kako je navedeno u nastavku:

(a) Definicija "Konačnog datuma dostupnosti" u odjeljku "Definicije" Ugovora o finansiranju briše se u cijelosti i zamjenjuje sljedećim:

"Konačni datum dostupnosti označava 31. decembar 2027. godine.";

(b) Članovi 12.1 (Obavještenja) i 12.2 (Engleski jezik) Ugovora o finansiranju brišu se u cijelosti i zamjenjuju tekstem navedenim u Prilogu A (Obavještenja) ovog pisma;

(c) Odjeljak (Kalendar) Priloga A.1 (Tehnički opis (član 6.2)) Ugovora o finansiranju glasi kako slijedi:

"Očekuje se da će Projekat biti završen do kraja 2027. godine", i

(d) Prilog B Ugovora o finansiranju briše se u cijelosti i zamjenjuje sadržajem Priloga B (Definicije EURIBOR-a) ovog pisma.

3. IZJAVE I JEMSTVA

Pozivajući se na činjenice i okolnosti koje postoje na:

(a) dan kada Zajmoprimac supotpíše ovo pismo; i

(b) Datum stupanja na snagu,

Zajmoprimac ovime daje izjave i jemstva koja se smatraju ponovljenima prema i shodno članu 6.11 (Opće izjave i jemstva) Ugovora o finansiranju kao da svako pozivanje u tim izjavama i jemstvima na "ovaj ugovor" uključuje pozivanje na: (i) Ugovor o finansiranju, kako je izmijenjen ovim pismom; i (ii) ovo pismo.

4. RAZNO

4.1. Osim u skladu s odredbama člana 2. (Izmjene i dopune Ugovora o finansiranju) ovog pisma, ništa u ovom pismu ne može uticati na prava Banke u odnosu na pojavu bilo kojeg Slučaja neispunjenja obaveza ili kršenja (kako god je on opisan) ili nepoštivanja u vezi s Ugovorom o finansiranju, uključujući bez ograničenja bilo koji Slučaj neispunjavanja obaveza ili kršenja (kako god je on opisan) ili nepoštivanja u vezi s Ugovorom o finansiranju koje Zajmoprimac nije objavio u pisanom obliku prije datuma ovog pisma ili koji je nastao na ili nakon datuma ovog pisma.

4.2. Osim izmjena i dopuna iz ovog pisma, odredbe Ugovora o finansiranju ostaju na snazi. Ovo pismo nije (i neće se smatrati) saglasnošću, sporazumom, dopunom ili odricanjem u odnosu na bilo koje odredbe ili uslove Ugovora o finansiranju, osim kako je ovdje izričito dogovoreno. Banka zadržava sva druga prava ili pravni lijek koje može imati sada ili naknadno.

4.3. Ovo pismo ne uključuje zamjenu, niti u bilo kojem obliku zamjenjuje Ugovor o finansiranju.

4.4. Banka izdaje ovo pismo oslanjajući se na informacije koje je Banci dostavio Zajmoprimac do datuma ovog pisma, vjerujući da su takve informacije istinite, potpune i tačne. Ne dovodi u pitanje bilo koja prava koja Banka može imati u bilo kojem momentu u vezi s bilo kojom drugom okolnošću ili pitanjem osim onih koji su izričito navedeni u ovom pismu ili u vezi s bilo kojom takvom informacijom koja nije istinita, potpuna i tačna, koja prava ostaju na snazi.

4.5. Zajmoprimac, na zahtjev Banke i o vlastitom trošku, podzima sve radnje i stvari koje su potrebne ili poželjne kako bi se izvršile izmjene i dopune koje su izvršene ili će biti izvršene u skladu s ovim pismom.

4.6. Odredbe članova 10.4 (Neodricanje), 11.2 (Nadležnost), 11.3 (Mjesto izvršavanja), 11.6 (Nevaženje), 11.7 (Izmjene i dopune), 11.8 (Primjerci) Ugovora o finansiranju ugrađene su u ovo pismo kao da su u cijelosti navedene u ovom pismu i kao da je pozivanje u tim klauzulama na "ovaj ugovor" pozivanje na ovo pismo.

5. MJERODAVNO PRAVO

Ovo pismo i sve vanugovorne obaveze koje proizilaze iz ili u vezi s njim podliježu zakonima Luksemburga.

6. RAZMJENA ORIGINALA

Ukoliko se slažete s gore navedenim, molimo Vas da Banci preporučenom poštom ili kurirskom vratite 2 (dva) priložena originala u papirnom obliku ovog pisma označenog na pažnju gospode Läile Farokhi, Pravni odjel, s datumom i propisno potpisanim u ime i za račun Zajmoprimca i Promotera.

S poštovanjem,

EVROPSKA INVESTICIJSKA BANKA

/svojeručni potpis/

Hanna Karczewska

Šefica odjela

/svojeručni potpis/

Cathérine Barberis

Šefica jedinice

Dogovoreno i prihvaćeno za i u ime:

BOSNE I HERCEGOVINE

kao Zajmoprimac

/svojeručni potpis/

Ime: SRĐAN AMIDŽIĆ

Funkcija: MINISTAR

Datum: 15. NOVEMBRA 2024. godine

Dogovoreno i prihvaćeno za i u ime:

REPUBLIKE SRPSKE

kao Promoter

/svojeručni potpis/

Ime: ZORA VIDOVIĆ

Funkcija: MINISTRICA FINANSIJA

Datum: 08.11.2024.godine

Prilog A

12.1 Obavještenja

12.1.A Oblik obavještenja

(a) Svako obavještenje ili druga komunikacija dato prema ovom ugovoru mora biti u pisanom obliku i, osim ako nije drugačije navedeno, može se poslati u obliku pisma ili elektronskom poštom.

(b) Obavještenja i druga komunikacija za koje su u ovom ugovoru navedeni fiksni rokovi ili koji sami određuju rokove koji su obavezujući za primaoca, mogu se slati ličnom dostavom, preporučenim pismom ili elektronskom poštom. Smatra se da je druga strana primila takva obavještenja i komunikacije:

(i) na datum dostave za lično uručena ili preporučena pisma;

(ii) u slučaju elektronske pošte:

(1) (osim Obavještenja o isplati navedenoj u stavu (2) u nastavku), samo kada je takva elektronska pošta stvarno primljena u čitljivom obliku i samo ako je adresirana na način koji druga Strana odredi za ovu svrhu; i

(2) koja sadrži Obavještenje o isplati samo kada takvu elektronsku poštu Banka šalje Zajmoprimcu ili Promoteru.

(c) Svako obavještenje koje Zajmoprimac ili Promoter pošalje Banci elektronskom poštom mora:

(i) imati naveden broj ugovora u predmetu; i

(ii) biti u obliku elektronske slike koja se ne može uređivati (pdf, tif ili drugi uobičajeni format datoteke koji se ne može

uređivati dogovoren između strana) obavještenja potpisanog od strane ovlaštenog potpisnika s pojedinačnim pravom zastupanja ili od strane dva ili više ovlaštenih potpisnika s pravom zajedničkog zastupanja Zajmoprimca ili Promotera prema potrebi, priložen elektronskoj pošti.

(d) Obavještenja koja Zajmoprimac ili Promoter izda u skladu s bilo kojom odredbom ovog ugovora, ukoliko to Banka bude zahtijevala, dostavljaju se Banci, zajedno sa zadovoljavajućim dokazom o ovlaštenjima osobe ili osoba koja je, odn. koje su ovlaštene za potpisivanje takvog obavještenja u ime Zajmoprimca ili Promotera i ovjerenim primjerkom potpisa takve osobe ili osoba.

(e) Ne utičući na valjanost obavještenja putem elektronske pošte ili komunikacije napravljene u skladu s ovim članom 12.1, sljedeća obavještenja, komunikacije i dokumenti također se šalju preporučenim pismom relevantnoj Strani najkasnije sljedećeg Radnog dana:

(i) Zahtjev za isplatu;

(ii) opoziv Zahtjeva za isplatu prema članu 1.2.C(b);

(iii) sva obavještenja i komunikacije u vezi s odgodom, otkazivanjem i obustavom isplate bilo koje Tranše [revizija kamata ili konverzija bilo koje Tranše], Slučajem poremećaja na tržištu, Zahtjevom za prijevremenu otplatu, Obavještenja o prijevremenoj otplati, Slučajem neispunjenja, bilo kojim zahtjevom za pretplatu; i

(iv) bilo koje drugo obavještenje, komunikacija ili dokument koji zahtijeva Banka.

(f) Strane su saglasne da je bilo koja gore navedena komunikacija (uključujući putem elektronske pošte) prihvaćeni oblik komunikacije, da predstavlja dopušteni dokaz na sudu i da ima istu dokaznu vrijednost kao ugovor s privatnim potpisima (sous seing privé).

12.1.B Adrese

Adresa i adresa elektronske pošte (i odjel na čiju pažnju treba poslati komunikaciju) svake strane za svaku komunikaciju ili dokument koji se dostavlja prema ili u vezi s ovim ugovorom je:

Za Banku:

Na pažnju: GLO/ELAN/WB&T

100 boulevard Konrad Adenauer

L-2950 Luxembourg

E-mail adresa: contactline-90345@eib.org

Za Zajmoprimca:

Na pažnju: Odjela

Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

E-mail adresa: trezorbi@mf.gov.ba

Za Promotera:

Na pažnju: Odjela

Ministarstvo finansija Republike Srpske

Trg Republike Srpske 1

78000 Banja Luka

Republika Srpska

Bosna i Hercegovina

E-mail adresa: mf@mf.vladars.rs

12.1.C Obavještenje o detaljima komunikacije

Banka i Zajmoprimac ili Promoter odmah pisanim putem obavještavaju drugu stranu o svakoj promjeni svojih podataka za komunikaciju.

12.2 Engleski jezik

(a) Svako obavještenje ili komunikacija data prema ili u vezi s ovim ugovorom mora biti na engleskom jeziku.

(b) Svi drugi dokumenti dostavljeni prema ili u vezi s ovim ugovorom moraju biti:

(i) Na engleskom jeziku; ili

(ii) ako nisu na engleskom, i ako tako zahtijeva Banka, popraćeni ovjerenim prijevodom na engleski jezik te će, u ovom slučaju, engleski prijevod preovladati.

Prilog B

Definicije EURIBOR-a

EURIBOR

EURIBOR označava:

(a) u odnosu na bilo koji relevantni period kraći od jednog mjeseca, Prikaz kursa (eng. Screen Rate) (kako je definirano u nastavku) za period od jednog mjeseca;

(b) u odnosu na relevantni period od jednog mjeseca ili više mjeseci za koje je dostupan Prikaz kursa, primjenjivi Prikaz kursa za period odgovarajućeg broja mjeseci; i

(c) u odnosu na relevantni period duži od jednog mjeseca za koji Prikaz kursa nije dostupan, stopu koja je rezultat linearne interpolacije pozivanjem na dva Prikaza kursa, od kojih je jedan primjenjiv na period koji je sljedeći kraći, a drugi na period koji je sljedeći duži od dužine relevantnog perioda

(period za koji je stopa uzeta ili iz kojeg se stopa interpolira naziva se Reprezentativni period).

Za potrebe gore navedenih stavova(a) do (c) iznad:

(i) dostupno označava stope, za određena dospijeća, koje izračunava i objavljuje društvo Global Rate Set Systems Ltd (GRSS) ili drugi pružalac usluga kojeg odabere Evropski institut za tržišta novca (EMMI), ili bilo koji nasljednik te funkcije EMMI-ja, kako Banka odredi; i

(ii) Prikaz kursa označava kamatnu stopu za depozite u eurima za relevantni period kako je objavljeno u 11:00 sati, po briselskom vremenu, ili u kasnijem trenutku prihvatljivom Banci na dan (Datum resetiranja) koji pada 2 (dva) Relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog perioda, na Reutersovoj stranici EURIBOR 01 ili njegovoj stranici nasljednici ili, u suprotnom, na bilo koji drugi način objave koji Banka odabere u tu svrhu.

Ako takav Prikaz kursa nije objavljen, Banka od glavnih ureda sve četiri glavne banke euro-zone, a koje ona odabere, traži da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11:00 sati po briselskom vremenu, na Datum resetiranja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu eurozone, za period jednak Reprezentativnom periodu. Ako se osiguraju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj Datum resetiranja bit će aritmetička sredina ponuda. Ako se osigura manje od 2 (dvije) ponude, stopa za taj Datum resetiranja bit će aritmetička sredina stopa koje su ponudile glavne banke u eurozoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11:00 sati po briselskom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) Relevantna radna dana nakon Datuma resetiranja, za zajmove u eurima, u usporedivom iznosu s vodećim evropskim bankama, za period jednak Reprezentativnom periodu. Banka Zajmoprimca odmah obavješta o ponudama koje je primila.

Svi postoci kao rezultat bilo kojeg obračuna na koji se poziva u ovom prilogu bit će zaokruženi, ako je potrebno, na najbliži stohiljaditi dio postotnog boda, s tim da se polovine zaokružuju.

Ako bilo koja od prethodnih odredaba postane neusklađena s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI-ja (ili bilo kojeg nasljednika funkcije EMMI-ja kojeg utvrdi Banka) u odnosu na EURIBOR, Banka može, putem pismenog obavještenja Zajmoprimcu, izmijeniti odredbu kako bi je uskladila s ostalim odredbama.

Ako Prikaz kursa postane trajno nedostupan, zamjenska stopa za EURIBOR bit će stopa (uključujući sve raspone ili

prilagodbe) koju je formalno predložila: (i) radna grupa za nerizične kamatne stope u eurima koju su uspostavili Evropska centralna banka (ESB), Nadzorno tijelo finansijskih usluga i tržišta (FSMA), Evropsko nadzorno tijelo za vrijednosne papire i tržišta kapitala (ESMA) i Evropska komisija, ili (ii) Evropski monetarni institut kao upravitelj EURIBOR-a, ili (iii) nadležno tijelo odgovorno u okviru Uredbe (EU) 2016/1011 za nadzor nad Evropskim monetarnim institutom, kao upravitelj EURIBOR-a,

(iv) državna nadležna tijela određena u skladu s Uredbom (EU) 2016/1011, ili (v) Evropska centralna banka.

Ako Prikaz kursa postane stalno nedostupan, a zamjenska stopa EURIBOR-a nije formalno preporučena na gore navedeni način, EURIBOR je stopa (izražena kao postotna godišnja stopa) koju određuje Banka i koja predstavlja cjelokupne troškove Banke za finansiranje relevantne Tranše, na osnovu tada važeće referentne stope koju generira Banka ili na osnovu alternativnog načina utvrđivanja stope koji Banka opravdano utvrdi.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1655-32/25
4. jula 2025. godine
Sarajevo

Predsjedavajuća
Željka Cvijanović, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-2449/24 od 26. lipnja 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 24. redovitoj sjednici, održanoj 4. srpnja 2025. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI AMANDMANA BROJ 1. NA UGOVOR O FINANCIRANJU (VODOVOD I KANALIZACIJA U REPUBLICI SRPSKOJ II) SKLOPLJEN OD I IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE ("ZAJMOPRIMAC"), REPUBLIKE SRPSKE ("PROMOTOR") I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE ("BANKA"), 17. PROSINCA 2019. GODINE U SARAJEVU I 20. PROSINCA 2019. GODINE U BANJA LUCI ("UGOVOR O FINANCIRANJU") - BROJ OPERACIJE (SERAPIS N°): 2018-0281; BROJ UGOVORA (FI N°): 90.345

Članak 1.

Ratificira se Amandman broj 1. na Ugovor o financiranju ("Vodovod i kanalizacija u Republici Srpskoj II), sklopljen od i između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimac"), Republike Srpske ("Promotor") i Europske investicijske banke ("Banka"), 17. prosinca 2019. godine u Sarajevu i 20. prosinca 2019. godine u Banja Luci ("Ugovor o financiranju") - Broj operacije (Serapis N°): 2018-0281; Broj ugovora (FI N°): 90.345, koji je potpisan 17. rujna 2024. godine u Luksemburgu, 8. studenog 2024. godine u Banja Luci i 15. studenog 2024. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Amandmana u prijevodu glasi:

Europska investicijska banka
KURIROM
BOSNA I HERCEGOVINA
Ministarstvo financija i trezora BiH
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Na pažnju: gospodina Srdana Amidžića,
Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine
E-mail: trezorbi@mt.gov.ba
REPUBLIKA SRPSKA
Trg Republike Srpske 1
78000 Banja Luka
Republika Srpska
Bosna i Hercegovina
E-mail: mf@mf.vladars.rs
Luksemburg, 17. rujna 2024. godine
JU/OPS-POL/OEU-B/HW/If/aa/2024-12349
Predmet:
VODOVOD I KANALIZACIJA U RS II
Broj operacije (Serapis N°): 2018-0281; Broj ugovora (FI N°): 90.345

**UGOVOR O FINANCIRANJU
SKLOPLJEN OD I IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE
("ZAJMOPRIMAC"), REPUBLIKE SRPSKE
("PROMOTOR") I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE
("BANKA"), 17. PROSINCA 2019. GODINE U SARAJEVU
I 20. PROSINCA 2019. GODINE U BANJA LUCI
("UGOVOR O FINANCIRANJU")**

Amandman broj 1.

Poštovani ministre,
Pozivamo se na Ugovor o financiranju.

1. DEFINICIJE I TUMAČENJA

1.1. U ovom pismu s izmjenama i dopunama ("Pismo") "Datum stupanja na snagu" označava datum na koji je Banka primila 2 (dva) izvornika ovog Pisma u papirnom obliku, u skladu s odredbama članka 6. (Razmjena izvornika) ovog Pisma, propisno potpisana od strane Zajmoprimca i Promotora.

1.2. Osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije ili ako nije drugačije definirano, pojmovi definirani u Ugovoru o financiranju i izrazi korišteni u Ugovoru o financiranju imaju isto značenje kada se koriste u ovom Pismu.

1.3. Načela konstrukcije navedena u Ugovoru o financiranju imaju učinak kao da su navedena u ovom Pismu.

1.4. Svako pozivanje na "članak" ili, ako je primjenjivo, "Prilog" je, osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije ili je drugačije naznačeno, pozivanje na članak ili Prilog ovog Pisma.

1.5. Naslovi služe samo radi lakšeg snalaženja.

1.6. S učinkom od Datuma stupanja na snagu, svako pozivanje u Ugovoru o financiranju na "ovaj Ugovor" (ili druga slična pozivanja) čita se i tumači kao pozivanje na Ugovor o financiranju kako je izmijenjen ovim Pismom.

1.7. Svaki Prilog ovom Pismu (ako postoji) je sastavni dio ovog Pisma.

2. IZMJENE I DOPUNE UGOVORA O FINANCIRANJU

S učinkom od Datuma stupanja na snagu, Ugovor o financiranju izmjenjuje i dopunjuje se kako je navedeno u nastavku:

(a) Definicija "Konačnog datuma dostupnosti" u odjeljku "Definicije" Ugovora o financiranju briše se u cijelosti i zamjenjuje sljedećim:

""Konačni datum dostupnosti" označava 31. prosinca 2027.godine.";

(b) Članci 12.1 (Obavijesti) i 12.2 (Engleski jezik) Ugovora o financiranju brišu se u cijelosti i zamjenjuju tekстом navedenim u Prilogu A (Obavijesti) ovog Pisma;

(c) Odjeljak (Kalendar) Priloga A.1 (Tehnički opis (članak 6.2)) Ugovora o financiranju glasi kako slijedi:

"Očekuje se da će Projekt biti završen do kraja 2027. godine", i

(d) Prilog B Ugovora o financiranju briše se u cijelosti i zamjenjuje sadržajem Priloga B (Definicije EURIBOR-a) ovog Pisma.

3. IZJAVE I JAMSTVA

Pozivajući se na činjenice i okolnosti koje postoje na:

(a) dan kada Zajmoprimac supotpíše ovo Pismo; i

(b) Datum stupanja na snagu,

Zajmoprimac ovime daje izjave i jamstva koja se smatraju ponovljenima prema i sukladno članku 6.11 (Opće izjave i jamstva) Ugovora o financiranju kao da svako pozivanje u tim izjavama i jamstvima na "ovaj Ugovor" uključuje pozivanje na (i) Ugovor o financiranju, kako je izmijenjen ovim Pismom; i (ii) ovo Pismo.

4. RAZNO

4.1. Osim u skladu s odredbama članka 2. (Izmjene i dopune Ugovora o financiranju) ovog Pisma, ništa u ovom Pismu ne može utjecati na prava Banke u odnosu na pojavu bilo kojeg Slučaja neispunjenja obveza ili kršenja (kako god je isti opisan) ili nepoštivanja u vezi s Ugovorom o financiranju, uključujući bez ograničenja bilo koji Slučaj neispunjavanja obveza ili kršenja (kako god je isti opisan) ili nepoštivanja u vezi s Ugovorom o financiranju koje Zajmoprimac nije objavio u pisanom obliku prije datuma ovog Pisma ili koji je nastao na ili nakon datuma ovog Pisma.

4.2. Osim izmjena i dopuna iz ovog Pisma, odredbe Ugovora o financiranju ostaju na snazi. Ovo Pismo nije (i neće se smatrati) suglasnošću, sporazumom, dopunom ili odricanjem u odnosu na bilo koje odredbe ili uvjete Ugovora o financiranju, osim kako je ovdje izričito dogovoreno. Banka zadržava sva druga prava ili pravni lijek koje može imati sada ili naknadno.

4.3. Ovo pismo ne uključuje zamjenu, niti u bilo kojem obliku zamjenjuje Ugovor o financiranju.

4.4. Banka izdaje ovo Pismo oslanjajući se na informacije koje je Banci dostavio Zajmoprimac do datuma ovog Pisma, vjerujući da su takve informacije istinite, potpune i točne. Ne dovodi u pitanje bilo koja prava koja Banka može imati u bilo kojem trenutku u vezi s bilo kojom drugom okolnošću ili pitanjem osim onih koji su izričito navedeni u ovom Pismu ili u vezi s bilo kojom takvom informacijom koja nije istinita, potpuna i točna, koja prava ostaju na snazi.

4.5. Zajmoprimac, na zahtjev Banke i o vlastitom trošku, podzuma sve radnje i stvari koje su potrebne ili poželjne kako bi se izvršile izmjene i dopune koje su izvršene ili će biti izvršene u skladu s ovim Pismom.

4.6. Odredbe članaka 10.4 (Neodricanje), 11.2 (Nadležnost), 11.3 (Mjesto izvršavanja), 11.6 (Nevaženje), 11.7 (Izmjene i dopune), 11.8 (Primjerci) Ugovora o financiranju ugrađene su u ovo Pismo kao da su u cijelosti navedene u ovom Pismu i kao da je pozivanje u tim klauzulama na "ovaj Ugovor" pozivanje na ovo Pismo.

5. MJERODAVNO PRAVO

Ovo Pismo i sve izvanugovorne obveze koje proizlaze iz ili u vezi s njim podliježu zakonima Luksemburga.

6. RAZMJENA IZVORNIKA

Ukoliko se slažete s gore navedenim, molimo Vas da Banci preporučenom poštom ili kurirom vratite 2 (dva) priložena izvornika u papirnom obliku ovog Pisma označenog na pažnju gospode Laila Farokhi, Pravni odjel, s datumom i propisno potpisanim u ime i za račun Zajmoprimca i Promotora.

S poštovanjem,

EUROPSKA INVESTICIJSKA BANKA

/vlastoručni potpis/

Hanna Karczewska

Šefica Odjela

/vlastoručni potpis/

Cathérine Barberis

Šefica Jedinice

Dogovoreno i prihvaćeno za i u ime

BOSNE I HERCEGOVINE

kao Zajmoprimac

/vlastoručni potpis/

Ime: SRĐAN AMIDŽIĆ

Funkcija: MINISTAR

Datum: 15. STUDENOG 2024. godine

Dogovoreno i prihvaćeno za i u ime

REPUBLIKE SRPSKE

kao Promotor

/vlastoručni potpis/

Ime: ZORA VIDOVIĆ

Funkcija: MINISTRICA FINACIJA

Datum: 08.11.2024. godine

Prilog A

12.1 Obavijesti

12.1.A Oblik obavijesti

(a) Svaka obavijest ili druga komunikacija dana prema ovom Ugovoru mora biti u pisanom obliku i, osim ako nije drugačije navedeno, može se poslati u obliku pisma ili elektroničkom poštom.

(b) Obavijesti i druga komunikacija za koje su u ovom Ugovoru navedeni fiksni rokovi ili koji sami određuju rokove koji su obvezujući za primatelja, mogu se slati osobnom dostavom, preporučenim pismom ili elektroničkom poštom. Smatra se da je druga strana primila takve obavijesti i komunikacije:

(i) na datum dostave za osobno uručena ili preporučena pisma;

(ii) u slučaju elektroničke pošte:

(1) (osim Obavijesti o isplati navedenoj u stavku (2) u nastavku), samo kada je takva elektronička pošta stvarno primljena u čitljivom obliku i samo ako je adresirana na način koji druga Strana odredi za ovu svrhu; i

(2) koja sadrži Obavijest o isplati samo kada takvu elektronsku poštu Banka šalje Zajmoprimcu ili Promotoru.

(c) Svaka obavijest koju Zajmoprimac ili Promotor pošalje Banci elektroničkom poštom mora:

(i) imati naveden broj ugovora u predmetu; i

(ii) biti u obliku elektroničke slike koja se ne može uređivati (pdf, tif ili drugi uobičajeni format datoteke koji se ne može uređivati dogovoren između strana) obavijesti potpisane od strane ovlaštenog potpisnika s pojedinačnim pravom zastupanja ili od strane dva ili više ovlaštenih potpisnika s pravom zajedničkog zastupanja Zajmoprimca ili Promotora prema potrebi, priložen elektroničkoj pošti.

(d) Obavijesti koje Zajmoprimac ili Promotor izda u skladu s bilo kojom odredbom ovog ugovora, ukoliko to Banka bude zahtijevala, dostavljaju se Banci, zajedno sa zadovoljavajućim dokazom o ovlastima osobe ili osoba koja je odn. koje su ovlaštene za potpisivanje takve obavijesti u ime Zajmoprimca ili Promotora i ovjerenim primjerkom potpisa takve osobe ili osoba.

(e) Ne utječući na valjanost obavijesti putem elektroničke pošte ili komunikacije napravljene u skladu s ovim člankom 12.1, sljedeće obavijesti, komunikacije i dokumenti također se šalju preporučenim pismom relevantnoj Strani najkasnije sljedećeg Radnog dana:

(i) Zahtjev za isplatu;

(ii) opoziv Zahtjeva za isplatu prema članku 1.2.C(b);

(iii) sve obavijesti i komunikacije u vezi s odgodom, otkazivanjem i obustavom isplate bilo koje Tranše, [revizija kamata ili konverzija bilo koje Tranše,] Slučajem poremećaja na tržištu, Zahtjevom za prijevremenu otplatu, Obavijesti o prijevremenoj otplati, Slučajem neispunjenja, bilo kojim zahtjevom za pretplatu; i

(iv) bilo koja druga obavijest, komunikacija ili dokument koji zahtijeva Banka.

(f) Strane su suglasne da je bilo koja gore navedena komunikacija (uključujući putem elektroničke pošte) prihvaćeni oblik komunikacije, da predstavlja dopušteni dokaz na sudu i da ima istu dokaznu vrijednost kao ugovor s privatnim potpisima (sous seing privé).

12.1.B Adrese

Adresa i adresa elektroničke pošte (i odjel na čiju pažnju treba poslati komunikaciju) svake strane za svaku komunikaciju ili dokument koji se dostavlja prema ili u vezi s ovim Ugovorom je:

Za Banku

Na pažnju: GLO/ELAN/WB&T

100 boulevard Konrad Adenauer

L-2950 Luxembourg

E-mail adresa: contactline-90345@eib.org

Za Zajmoprimca

Na pažnju: Odjela

Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

E-mail adresa: trezorbih@mft.gov.ba

Za Promotora

Na pažnju: Odjela

Ministarstvo finansija Republike Srpske

Trg Republike Srpske 1

78000 Banja Luka

Republika Srpska

Bosna i Hercegovina

E-mail adresa: mf@mft.vladars.rs

12.1.C Obavijest o detaljima komunikacije

Banka i Zajmoprimac ili Promotor odmah pisanim putem obavještavaju drugu stranu o svakoj promjeni svojih podataka za komunikaciju.

12.2 Engleski jezik

(a) Svaka obavijest ili komunikacija dana prema ili u vezi s ovim Ugovorom mora biti na engleskom jeziku.

(b) Svi drugi dokumenti dostavljeni prema ili u vezi s ovim Ugovorom moraju biti:

(i) Na engleskom; ili

(ii) ako nisu na engleskom, i ako tako zahtijeva Banka, popraćeni ovjerenim prijevodom na engleski te će, u ovom slučaju, engleski prijevod prevladati.

Prilog B

Definicije EURIBOR-a EURIBOR

"EURIBOR" označava:

(a) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje kraće od jednog mjeseca, Prikaz tečaja (eng. Screen Rate) (kako je definirano u nastavku) za razdoblje od jednog mjeseca;

(b) u odnosu na relevantno razdoblje od jednog mjeseca ili više mjeseci za koje je dostupan Prikaz tečaja, primjenjivi Prikaz tečaja za razdoblje odgovarajućeg broja mjeseci; i

(c) u odnosu na relevantno razdoblje dulje od jednog mjeseca za koje Prikaz tečaja nije dostupan, stopu koja je rezultat linearne interpolacije pozivanjem na dva Prikaza tečaja, od kojih je jedan primjenjiv na razdoblje koje je sljedeće kraće, a drugi na razdoblje koje je sljedeće dulje od duljine relevantnog razdoblja,

(razdoblje za koje je stopa uzeta ili iz kojeg se stopa interpolira naziva se "Reprezentativno razdoblje").

Za potrebe gore navedenih stavaka(a) do (c) iznad:

(i) "dostupno" označava stope, za određena dospijeća, koje izračunava i objavljuje društvo Global Rate Set Systems Ltd (GRSS) ili drugi pružatelj usluga kojeg odabere Europski institut za tržišta novca (EMMI), ili bilo koji nasljednik te funkcije EMMI-ja, kako Banka odredi; i

(ii) "Prikaz tečaja" označava kamatnu stopu za depozite u eurima za relevantno razdoblje kako je objavljeno u 11:00 sati, po briselskom vremenu, ili u kasnijem trenutku prihvatljivom Banci na dan ("Datum resetiranja") koji pada 2 (dva) Relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog razdoblja, na Reutersovoj stranici EURIBOR 01 ili njegovoj stranici nasljednici ili, u suprotnom, na bilo koji drugi način objave koji Banka odabere u tu svrhu.

Ako takav Prikaz tečaja nije objavljen, Banka od glavnih ureda sve četiri glavne banke euro-zone, a koje ona odabere, traži da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11:00 sati po briselskom vremenu, na Datum resetiranja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu euro-zone, za razdoblje jednako Reprezentativnom razdoblju. Ako se osiguraju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj Datum resetiranja bit će aritmetička sredina ponuda. Ako se osigura manje od 2 (dvije) ponude, stopa za taj Datum resetiranja bit će aritmetička sredina stopa koje su ponudile glavne banke u euro-zoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11:00 sati po briselskom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) Relevantna radna dana nakon Datuma resetiranja, za zajmove u eurima, u usporedivom iznosu s vodećim europskim bankama, za razdoblje jednako Reprezentativnom razdoblju. Banka Zajmoprimca odmah obavještava o ponudama koje je primila.

Svi postoci kao rezultat bilo kojeg obračuna na koji se poziva u ovom Prilogu bit će zaokruženi, ako je potrebno, na najbliži stotisućiti dio postotnog boda, s tim da se polovine zaokružuju.

Ako bilo koja od prethodnih odredbi postane neusklađena s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI-ja (ili bilo kojeg nasljednika funkcije EMMI-ja kojeg utvrdi Banka) u odnosu na

EURIBOR, Banka može, putem pismene obavijesti Zajmoprimcu, izmijeniti odredbu kako bi je uskladila s ostalim odredbama.

Ako Prikaz tečaja postane trajno nedostupan, zamjenska stopa za EURIBOR bit će stopa (uključujući sve raspone ili prilagodbe) koju je formalno predložila (i) radna grupa za nerizične kamatne stope u eurima koju su uspostavili Europska središnja banka (ESB), Nadzorno tijelo finansijskih usluga i tržišta (FSMA), Europsko nadzorno tijelo za vrijednosne papire i tržišta kapitala (ESMA) i Europska komisija, ili (ii) Europski monetarni institut kao upravitelj EURIBOR-a, ili (iii) nadležno tijelo odgovorno u okviru Uredbe (EU) 2016/1011 za nadzor nad

Europskim monetarnim institutom, kao upravitelj EURIBOR-a (iv) državna nadležna tijela određena u skladu s Uredbom (EU) 2016/1011 ili (v) Europska središnja banka.

Ako Prikaz tečaja postane stalno nedostupan a zamjenska stopa EURIBOR-a nije formalno preporučena na gore navedeni način, EURIBOR je stopa (izražena kao postotna godišnja stopa) koju određuje Banka i koja predstavlja cjelokupne troškove Banke za financiranje relevantne Tranše, na temelju tada važeće referentne stope koju generira Banka ili na temelju alternativnog načina utvrđivanja stope koji Banka opravdano utvrdi.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-1655-32/25
4. српња 2025. године
Сарајево

Председателјца
Џелјка Цвијановић, в. г.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број 01,02-21-1-2449/24 од 26. јуна 2025. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 24. редовној сједници, одржаној 4. јула 2025. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ АМАНДМАНА БРОЈ 1. НА УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ (ВОДОВОД И КАНАЛИЗАЦИЈА У РЕПУБЛИЦИ СРПскоЈ II) СКЛОПЉЕН ОД И ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("ЗАЈМОПРИМАЦ"), РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ ("ПРОМОТЕР") И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ ("БАНКА"), 17. ДЕЦЕМБРА 2019. ГОДИНЕ У САРАЈЕВУ И 20. ДЕЦЕМБРА 2019. ГОДИНЕ У БАЊА ЛУЦИ ("УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ") - БРОЈ ОПЕРАЦИЈЕ (СЕРАПИС БР.): 2018-0281; БРОЈ УГОВОРА (ФИ БР.): 90.345

Члан 1.

Ратификује се Амандман број 1. на Уговор о финансирању ("Водовод и канализација у Републици Српској II), склопљен од и између Босне и Херцеговине ("Зајмопримац"), Републике Српске ("Промотор") и Европске инвестиционе банке ("Банка"), 17. децембра 2019. године у Сарајеву и 20. децембра 2019. године у Бања Луци ("Уговор о финансирању") - Број операције (Серапис бр.): 2018-0281; Број уговора (ФИ бр.): 90.345, који је потписан 17. септембра 2024. године у Луксембургу, 8. новембра 2024. године у Бања Луци и 15. новембра 2024. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Амандмана у преводу гласи:

Европска инвестицијска банка
КУРИРОМ
БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
Министарство финансија и трезора БиХ
Трг БиХ 1
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина
На пажњу: господина Срђана Амиџића,
Министарство финансија и трезора Босне и

Херцеговине

Електронска пошта: trezorbi@mtf.gov.ba
РЕПУБЛИКА СРПСКА
Трг Републике Српске 1
78000 Бања Лука
Република Српска
Босна и Херцеговина
Електронска пошта: mf@mf.vladars.rs
Луксембург, 17. септембра 2024. године
JU/OPS-POL/OEU-B/HW/If/aa/2024-12349

Предмет:

ВОДОВОД И КАНАЛИЗАЦИЈА У РС II

Број операције (Серапис бр.): 2018-0281; Број уговор (ФИ бр.): 90.345

**УГОВОР О ФИНАНСИРАЊУ
СКЛОПЉЕН ОД И ИЗМЕЂУ БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ ("ЗАЈМОПРИМАЦ"), РЕПУБЛИКЕ
СРПСКЕ ("ПРОМОТЕР") И ЕВРОПСКЕ
ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ ("БАНКА"), 17. ДЕЦЕМБРА
2019. ГОДИНЕ У САРАЈЕВУ И 20. ДЕЦЕМБРА 2019.
ГОДИНЕ У БАЊОЈ ЛУЦИ ("УГОВОР О
ФИНАНСИРАЊУ")**

Амандман број 1.

Поштовани министре,
Позивамо се на Уговор о финансирању.

1. ДЕФИНИЦИЈЕ И ТУМАЧЕЊА

1.1. У овом писму с измјенама и допунама ("Писмо") "Датум ступања на снагу" означава датум на који је Банка примила 2 (два) оригинала Писма у папирном облику, у складу с одредбама члана 6. (Размјена оригинала) Писма, прописно потписана од стране Зајмопримца и Промотора.

1.2. Осим ако контекст не захтијева другачије или ако није другачије дефинисано, појмови дефинисани у Уговору о финансирању и изрази коришћени у Уговору о финансирању имају исто значење када се користе у Писму.

1.3. Принципи конструкције наведени у Уговору о финансирању имају учинак као да су наведени у Писму.

1.4. Свако позивање на "члан" или, ако је примјенимо, "Прилог" је, осим ако контекст не захтијева другачије или је другачије назначено, позивање на члан или Прилог Писма.

1.5. Наслови служе само ради лакшег сналажења.

1.6. С ефектом од Датума ступања на снагу, свако позивање у Уговору о финансирању на "овај Уговор" (или друга слична позивања) чита се и тумачи као позивање на Уговор о финансирању како је измијењен Писмом.

1.7. Сваки Прилог Писму (ако постоји) је саставни дио Писма.

2. ИЗМЈЕНЕ И ДОПУНЕ УГОВОРА О ФИНАНСИРАЊУ

С учинком од Датума ступања на снагу, Уговор о финансирању измјењује и допуњује се како је наведено у наставку:

(а) Дефиниција "Конечног датума доступности" у одјељку "Дефиниције" Уговора о финансирању брише се у потпуности и замјењује следећим:

"'Коначни датум доступности' означава 31. децембар 2027. године";

(б) Чланови 12.1 (Обавјештења) и 12.2 (Енглески језик) Уговора о финансирању бришу се у потпуности и замјењују се текстом наведеним у Прилогу А (Обавјештења) Писма;

(ц) Одјељак (Календар) Прилога А.1 (Технички опис (члан 6.2)) Уговора о финансирању гласи како слиједи:

"Очекује се да ће Пројекат бити завршен до краја 2027. године", и

(д) Прилог Б Уговора о финансирању брише се у потпуности и замјењује се садржајем Прилога Б (Дефиниције ЕУРИБОР-а) Писма.

3. ИЗЈАВЕ И ГАРАНЦИЈЕ

Позивајући се на чињенице и околности које постоје на:

(а) дан када Зајмопримац супотпише ово Писмо; и

(б) Датум ступања на снагу,

Зајмопримац овиме даје изјаве и гаранције који се сматрају поновљенима према и у складу с чланом 6.11 (Опште изјаве и гаранције) Уговора о финансирању као да свако позивање у тим изјавама и гаранцијама на "овај Уговор" укључује позивање на (I) Уговор о финансирању, како је измијењен Писмом; и (II) Писмо.

4. РАЗНО

4.1. Осим у складу с одредбама члан 2. (Измјене и допуне Уговора о финансирању) Писма, ништа у Писму не може утицати на права Банке у односу на појаву било којег Случаја неиспуњења обавеза или кршења (како год је исти описан) или непоштовања у вези с Уговором о финансирању, укључујући без ограничења било који Случај неиспуњавања обавеза или кршења (како год је исти описан) или непоштовања у вези с Уговором о финансирању које Зајмопримац није објавио у писаном облику прије датума Писма или који је настао на или након датума Писма.

4.2. Осим измјена и допуна из Писма, одредбе Уговора о финансирању остају на снази. Писмо није (и неће се сматрати) сагласношћу, споразумом, допуном или одрицањем у односу на било које одредбе или услове Уговора о финансирању, осим како је овдје изричито договорено. Банка задржава сва друга права или правни лијек које може имати сада или накнадно.

4.3. Ово писмо не укључује замјену, нити у било којем облику замјењује Уговор о финансирању.

4.4. Банка издаје Писмо ослањајући се на информације које је Банци доставио Зајмопримац до датума Писма, вјерујући да су такве информације истините, потпуне и тачне.

Не доводи у питање било која права која Банка може имати у било којем тренутку у вези с било којом другом околношћу или питањем осим оних који су изричито наведени у Писму или у вези с било којом таквом информацијом која није истинита, потпуна и тачна, која права остају на снази.

4.5. Зајмопримац, на захтјев Банке и о властитом трошку, предузима све радње и ствари које су потребне или пожељне како би се извршиле измјене и допуне које су извршене или ће бити извршене у складу с Писмом.

4.6. Одредбе чланова 10.4 (Неодрицање), 11.2 (Надлежност), 11.3 (Мјесто извршавања), 11.6 (Неважење), 11.7 (Измјене и допуне), 11.8 (Примјерци) Уговора о финансирању уграђене су у Писмо као да су у потпуности наведене у Писму и као да је позивање у тим клаузулама на "овај Уговор" позивање на Писмо.

5. МЈЕРОДАВНО ПРАВО

Писмо и све вануговорне обавезе које произлазе из или у вези с њим подлијежу законима Луксембурга.

6. РАЗМЈЕНА ОРИГИНАЛА

Уколико се слажете с горенаведеним, молимо вас да Банци препорученом поштом или куриром вратите 2 (два) приложена оригинала у папирној форми овог писма, означеног на пажњу госпође Laila Farokhi, Правно одјељење, с датумом и прописно потписаним у име и за рачун Зајмопримца и Промотера.

С поштовањем,
ЕВРОПСКА ИНВЕСТИЦИОНА БАНКА

/својеручни потпис/ /својеручни потпис/

Hanna Karczewska Cathérine Barberis

Шефица одјељења Шефица јединице

Договорено и прихваћено за и у име

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

као Зајмопримац

/својеручни потпис/

Име: СРЋАН АМИЏИЋ

Функција: МИНИСТАР

Датум: 15. НОВЕМБРА 2024. године

Договорено и прихваћено за и у име

РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ

као Промотер

/својеручни потпис/

Име: ЗОРА ВИДОВИЋ

Функција: МИНИСТРИЦА ФИНАНСИЈА

Датум: 08.11.2024. године

Прилог А

12.1 Обавјештења

12.1.А Облик обавјештења

(а) Свако обавјештење или друга комуникација дати према овом уговору морају бити у писаном облику и, осим ако није другачије наведено, могу се послати у облику писма или електронском поштом.

(б) Обавјештења и друга комуникација за које су у овом уговору наведени фиксни рокови или који сами одређују рокове који су обавезујући за примаоца, могу се слати личном доставом, препорученим писмом или електронском поштом. Сматра се да је друга страна примила таква обавјештења и комуникације:

(I) на датум доставе за лично уручена или препоручена писма;

(II) у случају електронске поште:

(1) (осим Обавјештења о исплати наведеног у ставу (2) у наставку), само када је таква електронска пошта стварно примљена у читљивом облику и само ако је адресирана на начин који друга Страна одреди за ову сврху; и

(2) која садржи Обавјештење о исплати само када такву електронску пошту Банка шаље Зајмопримцу или Промотеру.
(ц) Свако обавјештење које Зајмопримац или Промотер пошаљу Банци електронском поштом мора:

(I) имати наведен број уговора у предмету; и

(II) бити у облику електронске слике која се не може уређивати (пдф, тиф или други уобичајени формат датотеке који се не може уређивати договорен између страна) обавјештења потписана од стране овлашћеног потписника с појединачним правом заступања или од стране двају или више овлашћених потписника с правом заједничког заступања Зајмопримца или Промотера према потреби, приложен електронској пошти.

(д) Обавјештења која Зајмопримац или Промотер издају у складу с било којом одредбом овог уговора, уколико то Банка буде захтијевала, достављају се Банци, заједно са задовољавајућим доказом о овлашћењима особе или особа која је, односно које су, овлашћене за потписивање таквог обавјештења у име Зајмопримца или Промотера и овјереним примјерком потписа такве особе или особа.

(е) Не утичући на ваљаност обавјештења путем електронске поште или комуникације направљене у складу с овим чланом 12.1, следећа обавјештења, комуникације и документи такође се шаљу препорученим писмом релевантној Страни најкасније следећег Радног дана:

(I) Захтјев за исплату;

(II) опозив Захтјева за исплату према члану 1.2.Ц(б);

(III) сва обавјештења и комуникације у вези с одгађањем, отказивањем и обустављањем исплате било које Транше, [ревизија камата или конверзија било које Транше] Случајем поремећаја на тржишту, Захтјевом за пријевремену отплату, Обавјештења о пријевременој отплати, Случајем неиспуњења, било којим захтјевом за претплату; и

(IV) било која друга обавјештења, комуникације или документи које захтијева Банка.

(ф) Стране су сагласне да је било која горенаведена комуникација (укључујући путем електронске поште) прихваћени облик комуникације, да представља допуштени доказ на суду и да има исту доказну вриједност као уговор с приватним потписима (sous seing privé).

12.1.Б Адресе

Адреса и адреса електронске поште (и одјелење на чију пажњу треба послати комуникацију) сваке стране за сваку комуникацију или документ који се доставља према или у вези с овим уговором је:

За Банку

На пажњу: GLO/ELAN/WB&T

100 boulevard Konrad Adenauer

L-2950 Luxembourg

Електронска пошта: contactline-90345@eib.org

За Зајмопримца

На пажњу: Одјелења

Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине

Трг БиХ 1

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина

Електронска пошта: trezorbi@mf.gov.ba

За Промотера

На пажњу: Одјелења

Министарство финансија Републике Српске

Трг Републике Српске 1

78000 Бања Лука

Република Српска

Босна и Херцеговина

Електронска пошта: mf@mf.vladars.rs

12.1.Ц Обавјештење о детаљима комуникације

Банка и Зајмопримац или Промотер одмах писаним путем обавјештавају другу страну о свакој промјени својих података за комуникацију.

12.2 Енглески језик

(а) Свако обавјештење или комуникација дати према или у вези с овим уговором морају бити на енглеском језику.

(б) Сви други документи достављени према или у вези с овим уговором морају бити:

(I) На енглеском језику; или

(II) ако нису на енглеском језику, и ако тако захтијева Банка, попраћени овјереним преводом на енглески језик те ће, у овом случају, енглески превод превладати.

Прилог Б Дефиниције ЕУРИБОР-а ЕУРИБОР

"ЕУРИБОР" значи:

(а) у односу на било који релевантни период краћи од једног мјесеца, Приказ курса (као што је дефинисано у даљњем тексту) за период од једног мјесеца;

(б) у односу на било које релевантни период од једног или више мјесеца, за који је Приказ курса доступан, важећи Приказ курса за период одговарајућег броја мјесеца; и

(ц) у односу на релевантни период дужи од једног мјесеца за које Приказ курса није доступан, Приказ курса који је резултат линеарне интерполације двају Приказа курса, од којег је један важећи за први краћи, а други за први дужи период од дужине релевантног периода.

(период за које је стопа узета или из којег су стопе интерполисане, у даљњем ће се тексту називати "Репрезентативни период").

За потребе ставова (а) и (ц) у даљњем тексту:

(I) "доступно" означава стопе, за дата доспијећа, које обрачунава и објављује Global Rate Set Systems Ltd (ГРСС) или други пружалац услуга које изабере Институт за европска новчана тржишта (ЕММИ) или било којег наслједника на функцији ЕММИ-ја и ЕУРИБОР АЦИ-ја којег одреди Банка; и

(II) "приказ курса" означава каматну стопу за депозите у EUR за релевантни период, објављена у 11.00 ч. по бриселском времену или касније, прихватљиво за Банку, на дан ("Датум ресетовања"), који пада 2 (два) Релевантна радна дана прије првог дана релевантног периода, на Ројтерској страници ЕУРИБОР 01, или на његовој страници наслједници, или на било који други начин који Банка објави у ову врху.

Ако такав Приказ курса није објављен, Банка од главних канцеларија свих четирију главних банака еврозоне, а које она изабере, тражи да понуде стопу по којој депозите у еврима, у упоредивим износима, свака од њих нуди у приближно 11.00 ч. по бриселском времену, на Датум ресетовања другим главним банкама на међубанкарском тржишту еврозоне, за период једнак Репрезентативном периоду. Ако се осигурају најмање 2 (двје) понуде, стопа за тај Датум ресетовања биће аритметичка средина понуда. Ако се осигура мање од 2 (двје) понуде, стопа за тај Датум ресетовања биће аритметичка средина стопа које су понудиле главне банке у еврозони, а које је изабрала Банка, у приближно 11.00 ч. по бриселском времену, на дан који пада 2 (два) Релевантна радна дана након Датума ресетовања, за зајмове у еврима, у упоредивом износу с водећим европским

банкама, за период једнак Репрезентативном периоду. Банка Зајмопримца обавјештава, без одгађања, о понудама које је примила.

Сви проценти као резултат било којег обрачуна на који се односи овај прилог биће заокружени, ако је потребно, на најближи сто хиљадити дио процентног бода, с половинама које се заокружују.

Ако било која од претходних одредби постане неусклађена с одредбама усвојеним под окриљем ЕММИ-ја (или било којег наследника функције ЕММИ-ја којег утврди Банка), Банка може, путем писменог обавјештења Зајмопримцу, измијенити одредбу како би је ускладила с осталим одредбама.

Ако Приказ курса постане трајно недоступан, замјенска стопа за ЕУРИБОР биће стопа (укључујући све распоне или прилагођавања) коју је формално предложила (I) Радна група за неризичне каматне стопе у EUR коју су успоставиле

Европска централна банка (ЕЦБ), Надзорно тијело финансијских услуга и тржишта (ФСМА), Европско надзорно тијело за вриједносне папире и тржишта капитала (ЕСМА) и Европска комисија, или (II) Европски монетарни институт као управљач ЕУРИБОР-а, или (III) надлежно тијело одговорно у оквиру Уредбе (ЕУ) 2016/1011 за надзор над Европским монетарним институтом, као управљач ЕУРИБОР-а (IV) државна надлежна тијела одређена у складу с Уредбом (ЕУ) 2016/1011 или (V) Европска централна банка.

Ако Приказ курса и/или замјенска ЕУРИБОР стопа нису доступни на горенаведени начин, ЕУРИБОР је стопа (изражена као процентна годишња стопа) коју одређује Банка и која представља цијелокупне трошкове Банке за финансирање релевантне Транше, на основу тада важеће референтне стопе коју генерише Банка или на основу алтернативног начина утврђивања који Банка оправдано утврди.

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1655-32/25
4. јула 2025. године
Сарајево

Предсједавајућа
Жељка Цвијановић, с. р.

63

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-466/25 od 26. juna 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 24. redovnoj sjednici, održanoj 4. jula 2025. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI IZMIJENJENOG I OBNOVLJENOG UGOVORA NA UGOVOR O ZAJMU IZVORNOG DATUMA 12. SEPTEMBRA 2018. GODINE (PROJEKAT KORIDOR VC – DIO 3) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Члан 1.

Ratifikuje se Izmijenjeni i obnovljeni ugovor na Ugovor o zajmu izvornog datuma 12. septembra 2018. godine (Projekat Koridor Vc - Dio 3) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan 20. decembra 2024. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Ugovora u prevodu glasi:

POTPISANI PRIMJERAK (Broj operacije 49058)

IZMIJENJENI I OBNOVLJENI UGOVOR NA UGOVOR O ZAJMU IZVORNOG DATUMA 12. SEPTEMBRA 2018. GODINE (Projekat Koridor Vc - Dio 3) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Od 20. decembra 2024. godine

OVAJ IZMIJENJENI I OBNOVLJENI UGOVOR ("Izmijenjeni i obnovljeni ugovor") sklopljen je 20. decembra 2024. godine između sljedećih strana:

(1) BOSNE I HERCEGOVINE koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora ("Zajmoprimac"); i

(2) EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ, međunarodne organizacije osnovane ugovorom ("EBRD").

BUDUĆI DA:

(A) je Zajmoprimac s EBRD-om sklopio ugovor o zajmu 12. septembra 2018. godine (s povremenim izmjenama i dopunama) ("Izvorni ugovor"), u skladu s kojim je Banka pristala dati Zajam Zajmoprimcu u iznosu od 180.000.000 eura, podložno odredbama i uslovima navedenim ili spomenutim u njemu, te u ugovoru o

podrški projektu čiji je prvobitni datum 02. oktobar 2018. godine i koji je zaključen između Federacije Bosne i Hercegovine i Banke ("Izvorni ugovor o podrški projektu"), te u ugovoru o implementaciji projekta čiji je prvobitni datum 02. oktobar 2018. godine između Projektne kompanije i Banke ("Izvorni ugovor o implementaciji projekta");

(B) Zajmoprimac i EBRD žele izmijeniti Izvorni ugovor u određenom pogledu, uključujući povećanje iznosa Zajma za 95.000.000 eura uvođenjem nove Tranše C, što rezultira ukupnim iznosom Zajma do 275.000.000 eura, i saglasni su da Banka i Federacija Bosne i Hercegovine izmijene i dopune Izvorni ugovor o podrški projektu ("Izmijenjeni ugovor o podrški projektu"), te da, prema tome, Banka i Projektно društvo izmijene i dopune Ugovor o implementaciji projekta ("Izmijenjeni ugovor o implementaciji projekta"). Kako bi se izbjegle nedoumice, Strane su saglasne da su Izmijenjeni ugovor o podrški projektu i Izmijenjeni ugovor o implementaciji projekta označeni kao Ugovor o projektu za potrebe odjeljka 2.02. Standardnih odredaba i uslova.

STOGA, uzimajući u obzir navedeno, strane su dogovorile sljedeće:

Odjeljak 1. Definicije i tumačenje

(a) U ovom Izmijenjenom i obnovljenom ugovoru:

"Izmijenjeni i obnovljeni ugovor" označava Izvorni ugovor, kako je izmijenjen i obnovljen ovim Izmijenjenim i obnovljenim ugovorom.

"Izmjene i dopune" označavaju izmjene i dopune koje su napravljene ili će biti napravljene u skladu s 0 (Izmjene i obnove Izvornog ugovora) ovog Izmijenjenog i obnovljenog ugovora.

"Izmijenjeni ugovor o implementaciji projekta" ima značenje dato u uvodnoj izjavi B.

"Izmijenjeni ugovor o podršci projektu" ima značenje dato u uvodnoj izjavi B.

"Datum stupanja na snagu" ima značenje dato u odjeljku 3. (Datum stupanja na snagu) ovog Izmijenjenog i obnovljenog ugovora.

"Izvorni ugovor" ima značenje dato u uvodnoj izjavi A.

"Izvorni ugovor o implementaciji projekta" ima značenje dato u uvodnoj izjavi A.

"Izvorni ugovor o podršci projektu" ima značenje dato u uvodnoj izjavi A.

(b) Pojmovi definirani u Izvornom ugovoru (bilo direktno ili upućivanjem na bilo koji drugi ugovor ili instrument) imaju, osim ako ovdje nije drugačije definirano, isto značenje u ovom Izmijenjenom i obnovljenom ugovoru. Odredbe odjeljaka 1.02. (Definicije) i 1.03. (Tumačenje) Izvornog ugovora imaju učinak kao da su, mutatis mutandis, u cijelosti navedene u ovom Izmijenjenom i obnovljenom ugovoru.

(c) Izvorni ugovor i ovaj Izmijenjeni i obnovljeni ugovor čitaju se i tumače kao jedan dokument.

Odjeljak 2. Izmjene i obnove Izvornog ugovora

(a) S učinkom na i od Datuma stupanja na snagu, Izvorni ugovor se izmjenjuje i obnavlja tako da odredbe Izvornog ugovora, kako je tako izmijenjen i obnovljen, budu one navedene u Prilogu 1 (Usaglašeni tekst izmijenjenog i obnovljenog Izvornog ugovora).

(b) Svaka strana pristaje na izmjene i obnove Izvornog ugovora kako je predviđeno ovim Izmijenjenim i obnovljenim ugovorom.

Odjeljak 3. Datum stupanja na snagu

Datum stupanja na snagu je datum na koji je EBRD pismeno obavijestio Zajmoprimca o tome, nakon i pod uslovom prijema sljedećih preduslova koji su ispunjeni ili se od njih odustalo prema vlastitom nahođenju EBRD-a, bilo u cijelosti ili djelimično:

(1) Propisno potpisani originali:

(i) ovog Izmijenjenog i obnovljenog ugovora,

(ii) izmijenjenog Supsidijarnog sporazuma FBiH,

(iii) izmijenjenog Supsidijarnog sporazuma Projektnе kompanije,

(iv) izmijenjenog Ugovora o podršci projektu,

(v) izmijenjenog Ugovora o implementaciji projekta;

(2) pravno mišljenje u ime Zajmoprimca od strane ministra pravde Bosne i Hercegovine, kojim se potvrđuje da: (i) je ovaj Izmijenjeni i obnovljeni ugovor i Izvorni ugovor kako je izmijenjen ovim Izmijenjenim i obnovljenim ugovorom, te Supsidijarni ugovor FBiH (kako je izmijenjen u skladu s (1) gore) propisno ovlašten od strane Zajmoprimca, te potpisan i sklopljen u njegovo ime; i (ii) da ovaj Ugovor o izmjenama i novoj formulaciji ugovora i Izvorni ugovor kako je izmijenjen ovim Ugovorom o izmjenama i novoj formulaciji ugovora, te Supsidijarni ugovor FBiH (kako je izmijenjen u skladu s (1) gore) predstavljaju valjanu i pravno obavezujuću obavezu Zajmoprimca, izvršivu u skladu s njihovim odgovarajućim odredbama;

(3) pravno mišljenje u ime Federacije Bosne i Hercegovine od strane federalnog ministra pravde, kojim se potvrđuje da su Supsidijarni sporazum FBiH i Supsidijarni sporazum Projektnе kompanije (svaki s izmjenama i dopunama u skladu s (1) gore) propisno ovlaštени od strane Federacije Bosne i Hercegovine, te potpisani i sklopljeni u njeno ime, i predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu Federacije Bosne i Hercegovine, izvršivu u skladu s njihovim odredbama; i

(4) pravno mišljenje u ime Projektnе kompanije od strane voditelja pravnog odjela Projektnе kompanije, kojim se potvrđuje da je Supsidijarni sporazum Projektnе kompanije propisno ovlašten od strane Projektnе kompanije, te da je potpisan i sklopljen u njeno ime, te predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu Projektnе kompanije, izvršivu u skladu s njegovim odredbama.

Odjeljak 4. Daljnja jamstva

Zajmoprimac, na zahtjev EBRD-a i o vlastitom trošku, poduzima sve takve radnje i stvari koje su potrebne ili poželjne kako bi se izvršile izmjene i dopune izvršene ili koje će se izvršiti u skladu s ovim Izmijenjenim i obnovljenim ugovorom.

Odjeljak 5. Razno

(a) Sva pozivanja na "Ugovor" u Izvornom ugovoru i sva pozivanja na Izvorni ugovor u svim instrumentima i ugovorima sklopljenima prema njemu odnose se na Izvorni ugovor kako je izmijenjen ovim Izmijenjenim i obnovljenim ugovorom.

(b) Ovaj Izmijenjeni i obnovljeni ugovor može se izmijeniti samo pisanim instrumentom potpisanim od strane ovlaštenog predstavnika Zajmoprimca i propisno ovlaštenog službenika EBRD-a.

(c) Ovaj Izmijenjeni i obnovljeni ugovor može se sklopiti u nekoliko primjeraka, od kojih se svaki smatra originalom, ali svi zajedno čine jedan te isti ugovor.

(d) Odredbe odjeljaka 8.01, 8.03, 8.04, 10.01, 10.02, 10.03. i 10.04. Standardnih uslova ovime su uključene pozivanjem u ovaj Izmijenjeni i obnovljeni ugovor i njegov su sastavni dio kao da su u cijelosti ovdje navedene, mutatis mutandis, i (ne dovodeći u pitanje njegovu općenitost), kao da se pozivanja na ovaj "Ugovor" u njemu odnose na ovaj Izmijenjeni i obnovljeni ugovor.

(e) Ništa u ovom Izmijenjenom i obnovljenom ugovoru ne može se tumačiti kao odricanje EBRD-a od bilo kojih privilegija, imuniteta i izuzeća dodijeljenih EBRD-u prema Sporazumu o osnivanju EBRD-a, međunarodnoj konvenciji ili bilo kojem primjenjivom zakonu.

U POTVRDU NAVEDENOG, strane su preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika potpisale ovaj Ugovor u pet primjeraka u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na prvi gore napisani datum.

BOSNA I HERCEGOVINA

/svojeručni potpis/

Ime: Srđan Amidžić

Funkcija: Ministar finansija i trezora

EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

/svojeručni potpis/

Ime: Stela Melnic

Funkcija: Direktorica za Bosnu i Hercegovinu

PRILOG I

DOGOVORENI TEKST
IZMIJENJENOG I OBNOVLJENOG UGOVORA O ZAJMU
(Broj operacije 49058)

UGOVOR O ZAJMU (Projekat Koridor Vc - Dio 3)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

**EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ
IZVORNOG DATUMA 12. SEPTEMBRA 2018. GODINE S
DALJNJIJIM IZMJENAMA I OBNOVAMA OD 20.
DECEMBRA 2024. GODINE**

SADRŽAJ

ČLAN I - STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE

Odjeljak 1.01. Uklj učivanj e standardnih uslova

Odjeljak 1.02. Definicije

Odjeljak 1.03. Tumačenje

ČLAN II - OSNOVNI USLOVI ZAJMA

Odjeljak 2.01. Iznos i valuta

Odjeljak 2.02. Ostali finansijski uslovi Zajma

Odjeljak 2.03. Povlačenja

ČLAN III - IZVOĐENJE PROJEKTA

Odjeljak 3.01. Druge pozitivne proj ektne obaveze

Odjeljak 3.02. Porezi

ČLAN IV - SUSPENZIJA; UBRZANJE DOSPIJEĆA

Odjeljak 4.01. Suspenzija

Odjeljak 4.02. Ubrzanje dospijeća

ČLAN V - PRAVOSNAŽNOST; RASPOLOŽIVOST

TRANŠE B

Odjeljak 5.01. Uslovi koji prethode pravosnažnosti

Odjeljak 5.02. Uslovi koji prethode raspoloživosti sredstava

Tranše B

Odjeljak 5.03. Pravna mišljenja

Odjeljak 5.04. Raskid zbog nestupanja na snagu

ČLAN VI - RAZNO

Odjeljak 6.01. Obavještenja

PRILOG 1 - OPIS PROJEKTA

PRILOG 2 - KATEGORIJE I POVLAČENJA

SREDSTAVA

UGOVOR O ZAJMU

UGOVOR (ovaj "Ugovor") izvornog datuma 12. septembra 2018. godine ("Izvorni ugovor o zajmu"), s povremenim izmjenama i dopunama, te kako je dodatno izmijenjen i obnovljen u skladu s Izmijenjenim i obnovljenim ugovorom od 20. decembra 2024. godine ("Izmijenjeni i obnovljeni ugovor") između BOSNE I HERCEGOVINE ("Zajmoprimac ") i EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka").

PREAMBULA

BUDUĆI DA je Banka ustanovljena radi finansiranja posebnih projekata čiji je cilj poticanje prelaska na otvorenu, tržišno orijentiranu ekonomiju i promoviranje privatne i poduzetničke inicijative u zemljama centralne i istočne Evrope koje poštuju i primjenjuju načela višestranačke demokratije, pluralizma i tržišne ekonomije;

BUDUĆI DA Zajmoprimac namjerava provesti Projekat opisan u Prilogu 1 ("Projekat") ovog Ugovora, koji je izrađen kako bi pomogao u izgradnji ključnih dionica Koridora Vc;

BUDUĆI DA će Projekat izvoditi JP "Autoceste Federacije Bosne i Hercegovine" ("Projektna kompanija") uz finansijsku pomoć Zajmoprimca;

BUDUĆI DA je Zajmoprimac zahtijevao pomoć Banke u finansiranju dijela Projekta;

BUDUĆI DA je Banka obezbijedila sredstva za tehničku saradnju u obliku granta za pružanje pomoći u provođenju Dijela F Projekta u iznosu od 925.000 eura (koji se sastoji od 600.000 eura, 75.000 eura i 250.000 eura za komponente (1), (2) i (3) tim redoslijedom, tog Dijela F);

BUDUĆI da je 27. aprila 2022. godine za Projekat stavljen na raspolaganje investicijski grant od Evropskog zajedničkog fonda za Zapadni Balkan u skladu s njihovom metodologijom za podršku infrastrukturnih ulaganja na Zapadnom Balkanu;

BUDUĆI DA je Projekat dio šireg razvoja glavnog međunarodnog cestovnog koridora u zemlji Zajmoprimca i da je Zajmoprimac paralelno uzeo zajam od Evropske investicijske banke dana 27. februara 2020. godine za sufinansiranje Dijela A Projekta; i

BUDUĆI da je Banka pristala na osnovu, između ostalog, gore navedenog dati zajam Zajmoprimcu u iznosu od 275.000.000 eura, podložno odredbama i uslovima navedenim ili spomenutim u ovom Ugovoru, Ugovoru o podršci projektu od 02. oktobra 2018. godine između Federacije Bosne i Hercegovine i Banke s povremenim izmjenama i dopunama, uključujući izmjenu i dopunu na ili oko Datuma izmjena i dopuna ("Ugovor o podršci projektu") i Ugovoru

o implementaciji projekta sklopljenom 02. oktobra 2018. godine između Projektne kompanije i Banke s povremenim izmjenama i dopunama, uključujući izmjenu i dopunu na ili oko Datuma izmjena i dopuna ("Ugovor o implementaciji projekta").

STOGA strane dogovaraju sljedeće:

ČLAN I - STANDARDNI USLOVI; DEFINICIJE

Odjeljak 1.01. Uključivanje Standardnih uslova

Sve odredbe Standardnih uslova Banke od 05. novembra 2021. godine ovim se uključuju i primjenjuju na ovaj Ugovor s istom snagom i djelovanjem kao da su u cijelosti ovdje navedene, koje, međutim, podliježu sljedećim izmjenama (tako izmijenjene odredbe se u nastavku nazivaju "Standardni uslovi"):

(a) Definicija izraza "Dostupni iznos" u odjeljku 2.02. Standardnih uslova se u svrhe ovog Ugovora izmjenjuje da glasi kako slijedi:

"Dostupni iznos" označava iznos Tranše A Zajma koji se neće, s vremena na vrijeme, otkazivati ili povlačiti ili biti predmet uslovne ili bezuslovne Obaveze isplate naknade, plus, nakon Datuma dostupnosti Tranše B, iznos Tranše B Zajma koji se neće, s vremena na vrijeme, otkazivati ili povlačiti ili biti predmet uslovne ili bezuslovne Obaveze isplate naknade, plus, nakon Datuma izmjena i dopuna, iznos Tranše C Zajma koji se neće, s vremena na vrijeme, otkazivati ili povlačiti ili biti predmet uslovne ili bezuslovne Obaveze isplate naknade (svi izrazi napisani velikim početnim slovom koji su korišteni u ovoj definiciji, a koji nisu drugačije definirani u ovom Ugovoru imaju značenja koja su tim izrazima data u Ugovoru o zajmu)."

(b) Svaki od Ugovora o podršci projektu i Ugovora o implementaciji projekta (radi izbjegavanja sumnje, svaki s povremenim izmjenama i dopunama) ovime se označava kao Ugovor o projektu u svrhu odjeljka 2.02. Standardnih uslova.

(c) Federacija Bosne i Hercegovine i Projektna kompanija ovdje se nazivaju Projektno tijelo u svrhu odjeljka 2.02. Standardnih uslova.

(d) U odjeljku 3.05(a) Standardnih uslova, riječi "Naknada za neiskorišteni dio zajma obračunava se od datuma koji pada šezdeset (60) dana nakon Ugovora o zajmu" se u svrhu ovog Ugovora mijenjaju i glase kako slijedi:

"Naknada za neiskorišteni dio zajma obračunava se od datuma: (i) stotinu dvadeset (120) dana nakon Izvornog datuma

potpisivanja u odnosu na Tranšu A i (ii) šezdeset (60) dana nakon Datuma raspoloživosti Tranše B, i (iii) šezdeset (60) dana nakon Datuma izmjena i dopuna u odnosu na Tranšu C. Strane ovime potvrđuju da je prije Datuma izmjena i dopuna Zajmoprimac platio gore spomenutu Naknadu za neiskorišteni dio zajma u vezi s Tranšom A i Tranšom B."

(e) U odjeljku 3.05(b) Standardnih uslova, riječi "Zajmoprimac Banci plaća Jednokratnu proviziju koja iznosi jedan posto (1%) (ili drugi iznos koji se navodi u Ugovoru o zajmu) od iznosa glavnice Zajma" se u svrhu ovog ugovora mijenjaju i glase kako slijedi:

"Zajmoprimac Banci plaća Jednokratnu proviziju koja iznosi jedan posto (1%) (ili drugi iznos koji se navodi u Ugovoru o zajmu) od iznosa glavnice: (i) Tranše A; i (ii) Tranše B čim sredstva postanu raspoloživa; i (iii) Tranše C nakon Datuma izmjena i dopuna. Strane ovime potvrđuju da je prije Datuma izmjena i dopuna Zajmoprimac platio gore spomenutu Jednokratnu proviziju u vezi s Tranšom A i Tranšom B."

(f) U odjeljku 3.05(c) Standardnih uslova, riječi "Osim ako u Ugovoru o zajmu nije drugačije određeno, Banka u ime Zajmoprimca povlači i sebi isplaćuje iznos Jednokratne provizije koja je plativa prema odjeljku 3.05(b) iz Dostupnog iznosa na Datum stupanja na snagu, ili u roku od sedam (7) dana nakon tog datuma" se u svrhu ovog Ugovora mijenjaju i glase kako slijedi:

"Osim ako u Ugovoru o zajmu nije drugačije određeno, Banka u ime Zajmoprimca: (i) s obzirom na Tranšu A: povlači i sebi isplaćuje iznos Jednokratne provizije koja je plativa prema odjeljku 3.05(b) iz Dostupnog iznosa na Datum stupanja na snagu, ili u roku od sedam (7) dana nakon tog datuma; i (ii) s obzirom na Tranšu B: povlači i sebi isplaćuje iznos Jednokratne provizije koja je plativa prema odjeljku 3.05(b) iz Dostupnog iznosa na Datum raspoloživosti Tranše B, ili u roku od sedam (7) dana nakon tog datuma; i (iii) s obzirom na Tranšu C: povlači iz Dostupnog iznosa na Datum izmjena i dopuna, ili sedam (7) dana nakon tog datuma, te sebi isplaćuje iznos Jednokratne provizije koja je plativa prema odjeljku 3.05(b)."

(g) U odjeljku 3.05(d) Standardnih uslova, riječi "U slučaju da se Zajmoprimac prema Ugovoru o zajmu odluči platiti Jednokratnu proviziju iz svojih sredstava, Jednokratna provizija dospijeva na plaćanje u roku od sedam (7) dana od Datuma stupanja na snagu" se u svrhu ovog Ugovora mijenjaju i glase kako slijedi:

"U slučaju da se Zajmoprimac prema Ugovoru o zajmu odluči platiti Jednokratnu proviziju iz svojih sredstava, Jednokratna provizija dospijeva na plaćanje: (i) s obzirom na Tranšu A: u roku od sedam (7) dana od Datuma stupanja na snagu; i (ii) s obzirom na Tranšu B: u roku od sedam (7) dana nakon datuma na koji Banka proglasi raspoloživost Tranše B; i (iii) s obzirom na Tranšu C: u roku od sedam (7) dana od Datuma izmjena i dopuna".

Odjeljak 1.02. Definicije

Gdje god su korišteni u ovom Ugovoru (uključujući preambulu i priloge), osim ako je drugačije navedeno ili kontekst drugačije nalaže, izrazi definirani u preambuli imaju značenje kakvo im je tamo pripisano, izrazi definirani u Standardnim uslovima imaju značenja koja su im tamo pripisana, a sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

"Datum izmjena i dopuna" označava datum Izmijenjenog i obnovljenog ugovora.

"Ovlašteni predstavnik Zajmoprimca" označava ministra finansija i trezora Zajmoprimca.

"Politika i postupci za izvršenje" označavaju Politiku i postupke za izvršenje Banke od 04. oktobra 2017. godine.

"Supsidijarni sporazum FBiH" označava sporazum sklopljen između Federacije Bosne i Hercegovine i Zajmoprimca 23. oktobra 2020. godine u skladu s odjeljkom 3.01(a), s povremenim izmjenama i dopunama, uključujući na dan ili oko Datuma izmjena i dopuna.

"Fiskalna godina" označava fiskalnu godinu Zajmoprimca koja počinje 01. januara svake godine.

"Supsidijarni sporazum Projektna kompanije" označava sporazum sklopljen između Projektna kompanije i Federacije Bosne i Hercegovine 28. oktobra 2020. godine u skladu s odjeljkom 2.01(b) Ugovora o podršci projektu, s povremenim izmjenama i dopunama, uključujući na dan ili oko Datuma izmjena i dopuna.

"Tranša" označava Tranšu A, Tranšu B i Tranšu C.

"Tranša A" ima značenje koje joj je pripisano u odjeljku 2.01(b)(1).

"Posljednji datum raspoloživosti Tranše A" označava 12. septembar 2024. godine.

"Tranša B" ima značenje koje joj je pripisano u odjeljku 2.01(b)(2).

"Posljednji datum raspoloživosti Tranše B" označava datum koji je 4 (četiri) godine nakon datuma raspoloživosti Tranše B.

"Datum raspoloživosti Tranše B" označava datum na koji je Tranša B postala raspoloživa i dostupna za povlačenje, o čemu Banka obavještava Zajmoprimca u skladu s odjeljkom 2.01(c), podložno, između ostalog, ispunjenosti prethodnih uslova navedenih u odjeljku 5.02, a to je 18. maj 2021. godine.

"Izvorni datum potpisivanja" označava datum potpisivanja Izvornog ugovora o zajmu, a to je 12. septembar 2018. godine.

"Tranša C" ima značenje koje joj je pripisano u odjeljku 2.01(b)(3).

"Posljednji datum raspoloživosti Tranše C" označava 31. decembar 2026. godine.

Odjeljak 1.03. Tumačenje

U ovom Ugovoru, svako pozivanje na određeni član, odjeljak ili prilog, osim ako je u ovom Ugovoru drugačije navedeno, smatra se pozivanjem na taj određeni član, odjeljak ili prilog ovog Ugovora.

ČLAN II - OSNOVNI USLOVI ZAJMA

Odjeljak 2.01. Iznos i valuta

(a) Banka se slaže, pod uslovima određenim ili navedenim u ovom Ugovoru, Zajmoprimcu pozajmiti iznos do 275.000.000 eura (dvijestotinesedamdesetpet miliona eura).

(b) Zajam se sastoji od tri (3) Tranše, kako slijedi:

(1) Tranša A u iznosu do 120.000.000 eura (stotinudvadeset miliona eura);

(2) Tranša B u iznosu do 60.000.000 eura (šezdeset miliona eura); i

(3) Tranša C u iznosu do 95.000.000 eura (devedesetpet miliona eura).

(c) Strane potvrđuju da je prije Datuma izmjena i dopuna (izvorno neraspoloživa) Tranša B stavljena na raspolaganje Zajmoprimcu na Datum raspoloživosti Tranše B. Nadalje, strane potvrđuju da je Tranša A u potpunosti iskorištena prije Datuma izmjena i dopuna.

Odjeljak 2.02. Ostali finansijski uslovi Zajma

(a) Minimalni iznos povlačenja sredstava je 250.000 eura (dvijestotinepedesethiljada eura).

(b) Minimalni iznos prijevremenog otplaćivanja je 1.000.000 eura (jedan milion eura).

(c) Minimalni iznos otkazivanja je 1.000.000 eura (jedan milion eura).

(d) Datumi plaćanja kamate su 31. mart i 30. septembar svake godine.

(e) (1) Zajmoprimac otplaćuje:

(i) Tranšu A u 22 jednake (ili onoliko jednake koliko je moguće) polugodišnje rate na Datume plaćanja kamate, s tim da je prvi Datum otplate zajma za Tranšu A prvi Datum plaćanja kamate koji pada četiri (4) godine nakon datuma Izvornog datuma potpisivanja i posljednjeg Datuma otplate zajma koji pada na ili oko 31. marta 2033. godine;

(ii) Tranšu B u 22 jednake (ili onoliko jednake koliko je moguće) polugodišnje rate na Datume plaćanja kamate, s tim da je prvi Datum otplate zajma za Tranšu B na dan koji pada na ili dolazi odmah nakon četiri (4) godine nakon Datuma raspoloživosti Tranše B;

(iii) Tranšu C u 16 jednakih (ili onoliko jednakih koliko je moguće) polugodišnjih rata na Datume plaćanja kamate, s tim da je prvi Datum otplate zajma za Tranšu C prvi Datum plaćanja kamate koji pada odmah nakon Datuma izmjena i dopuna i posljednjeg Datuma otplate zajma koji pada na ili oko 31. marta 2033. godine.

(2) Bez obzira na gore navedeno, u slučaju da: (i) Zajmoprimac ne povuče ukupan iznos Tranše A i/ili Tranše B i/ili Tranše C prije prvog Datuma otplate zajma naveden u odjeljku 2.02(e); i (ii) Banka, na zahtjev Zajmoprimca, produži Posljednji datum raspolaganja sredstvima definiran u odjeljku 2.02(f) niže u tekstu, u pogledu Tranše A i/ili Tranše B i/ili Tranše C, na datum koji pada nakon takvog prvog Datuma otplate zajma, tada se iznos svakog povlačenja sredstava koje se izvrši na dan ili nakon prvog Datuma otplate zajma mora raspodijeliti na jednake iznose za otplatu na nekoliko Datuma otplate zajma koji dolaze nakon datuma tog povlačenja sredstava (Banka po potrebi prilagođava tako raspodijeljene iznose kako bi u svakom pojedinačnom slučaju postigla cijele brojeve). Banka, s vremena na vrijeme, obavještava Zajmoprimca o tako raspodijeljenim sredstvima.

(f) Posljednji datum raspolaganja sredstvima: (i) Tranše A je Posljednji datum raspolaganja sredstvima Tranše A; (ii) za Tranšu B to je Posljednji datum raspolaganja sredstvima Tranše B; i (iii) za Tranšu C to je Posljednji datum raspolaganja sredstvima Tranše C, ili za svaki pojedinačni slučaj, neki drugi kasniji datum koji Banka može utvrditi po svom nahođenju i o tome obavijestiti Zajmoprimca. Ako je raspoloživi iznos, ili bilo koji njegov dio, predmet fiksne kamatne stope, a Banka odgodi Posljednji datum raspolaganja sredstvima, Zajmoprimac Banci odmah isplaćuje iznos Tekućih troškova o kojima Banka, s vremena na vrijeme, pismenim putem obavještava Zajmoprimca.

(g) Visina Naknade za neiskorišteni dio zajma je 0,5% godišnje.

(h) Zajam je podložan promjenjivoj kamatnoj stopi. Bez obzira na gore navedeno, Zajmoprimac može, kao alternativu plaćanja kamate po promjenjivoj kamatnoj stopi na cijeli Zajam ili bilo koji preostali dio Zajma, odabrati da plati kamatu po fiksnoj kamatnoj stopi na taj dio Zajma u skladu s odjeljkom 3.04(c) Standardnih uslova.

Odjeljak 2.03. Povlačenje

Raspoloživi iznos može se povlačiti s vremena na vrijeme u skladu s odredbama Priloga 2 za finansiranje: (1) izdataka napravljenih (ili, ako se Banka složi s tim, koji će biti napravljeni) u vezi s razumnim troškovima materijala, radova i usluga potrebnih za Projekat; i (2) u skladu s odjeljkom 3.05(c) Standardnih uslova, jednokratne provizije.

ČLAN III - IZVOĐENJE PROJEKTA

Odjeljak 3.01. Druge pozitivne projektne obaveze

Kao dodatak općim obavezama navedenim u članovima IV i V Standardnih uslova, Zajmoprimac je obavezan, ukoliko se Banka ne složi drugačije:

(a) u svrhe Projekta staviti na raspolaganje Federaciji Bosne i Hercegovine, u skladu sa Supsidijarnim sporazumom FBiH, sredstva Zajma pod uslovima prihvatljivima za Banku;

(b) koristiti svoja prava prema Supsidijarnom sporazumu FBiH na način koji štiti interese Zajmoprimca i Banke, postupati prema odredbama ovog ugovora i ispunjavati svrhu Zajma;

(c) ne ustupati, ispravljati, opozvati ili ne odreći se bilo koje odredbe Supsidijarnog sporazuma FBiH, osim ukoliko se Banka ne složi drugačije;

(d) obezbijediti da Federacija Bosne i Hercegovine ispunjava sve svoje obaveze prema Ugovoru o podršci projektu;

(e) poduzimati i, ili obezbjeđivati da budu poduzete, sve dodatne aktivnosti koje su potrebne za obezbjeđivanje adekvatnih sredstava za završetak Projekta;

(f) sarađivati sa svim angažiranim konsultantima i, bez nadoknade, svakom konsultantu koji je angažiran za pružanje pomoći u pitanjima vezanim za Projekat ili poslovanje Zajmoprimca omogućiti pristup svim sadržajima i podršku koja im je potrebna za izvršavanje njihovih dužnosti, uključujući kancelarijski prostor, korištenje opreme i pribora za fotokopiranje, sekretarske usluge i prijevoz, kao i sve dokumente, materijale i ostale informacije koje mogu biti značajne za njihov rad; i

(g) najkasnije do 31. decembra 2024. godine dostaviti izvještaj, u obliku i sa sadržajem koji je zadovoljavajući za Banku, o uvrštavanju rezultata Obuke za zdravlje i sigurnost na radu i izgradnju kapaciteta, uključujući akcioni plan koji je potpisala uprava Projektne kompanije.

Odjeljak 3.02. Porezi

U skladu s odjeljkom 6.01(a)(ii) (Porezi) Standardnih uslova, Zajmoprimac izjavljuje da su ovaj Ugovor i svi povezani dokumenti na koje se Standardni uslovi odnose oslobođeni svih poreza koje naplaćuje Zajmoprimac, ili se naplaćuju na teritoriji Zajmoprimca, u vezi s njihovim potpisivanjem, sklapanjem ili registracijom.

ČLAN IV - SUSPENZIJA; UBRZANJE DOSPIJEĆA

Odjeljak 4.01. Suspenzija

Sljedeće je određeno za potrebe odjeljka 7.01(a)(xvii) Standardnih uslova:

(a) ako dođe do izmjene, suspenzije, ukidanja, opoziva ili odricanja od zakonodavnog i regulatornog okvira koji je primjenjiv na sektor izgradnje, transporta i cestovnog saobraćaja na teritoriji Zajmoprimca na način koji Banka nije odobrila u pisanom obliku;

(b) ako dođe do izmjene, suspenzije, ukidanja, opoziva ili odricanja od Statuta Projektne kompanije;

(c) ako je kontrola nad Projektom kompanijom prenesena na neku stranu koja nije Federacija Bosne i Hercegovine;

(d) ako Federacija Bosne i Hercegovine ne ispunji bilo koju od svojih obaveza prema Supsidijarnom sporazumu FBiH; ili

(e) ako Projektna kompanija ne ispunji bilo koju od svojih obaveza prema Supsidijarnom sporazumu Projektne kompanije.

Odjeljak 4.02. Ubrzanje zrelosti

Sljedeće je određeno za potrebe odjeljka 7.06(f) Standardnih uslova:

(a) Ako se bilo koji od događaja navedenih u odjeljku 4.01. dogodi i nastavi trajati tokom trideset (30) dana nakon što je Banka o tome dostavila obavještenje Zajmoprimcu.

ČLAN V - PRAVOSNAŽNOST; RASPOLOŽIVOST TRANŠE B

Odjeljak 5.01. Uslovi koji prethode pravosnažnosti

Sljedeće je određeno za svrhe odjeljka 9.02(c) Standardnih uslova kao dodatni uslovi za pravosnažnost ovog ugovora i Ugovora o projektu:

(a) Supsidijarni sporazum FBiH, po obliku i sa sadržajem zadovoljavajućim za Banku, potpisan je i sklopljen i ispunjeni su svi uslovi koji prethode njegovoj pravosnažnosti i pravu Federacije Bosne i Hercegovine da zatraži plaćanje na osnovu tog sporazuma u svrhe Projekta, osim jedino pravosnažnosti ovog ugovora;

(b) Supsidijarni sporazum Projektne kompanije, po obliku i sa sadržajem zadovoljavajućim za Banku, potpisan je i sklopljen i ispunjeni su svi uslovi koji prethode njegovoj pravosnažnosti i pravu Projektne kompanije da zatraži plaćanje na osnovu tog sporazuma u svrhe Projekta, osim jedino pravosnažnosti ovog ugovora;

(c) Projektna kompanija imenovala je odgovarajuće kvalificirane konsultante s relevantnim stručnim znanjem i opisom poslova prihvatljivim Banci za pomoć Projektnoj kompaniji u nadzoru radova na Projektu;

(d) Projektna kompanija je za pružanje pomoći Projektnoj kompaniji pri cjelokupnoj implementaciji Projekta, uključujući upravljanje okolišnim i društvenim pitanjima, imenovala odgovarajuće kvalificirane konsultante s relevantnim stručnim znanjem i opisom poslova prihvatljivima za Banku;

(e) Banka je od Projektne kompanije primila plan za otkup zemljišta i nedobrovoljno preseljenje za potrebe Projekta po obliku i sa sadržajem zadovoljavajućim za Banku;

(f) Banka je od Projektne kompanije primila izvještaj o akcionom planu za okolišne i socijalne aspekte, uključujući izvještaj o napredovanju implementacije plana o otkupu zemljišta i plana za angažiranje zainteresiranih strana koji je po obliku i sadržaju zadovoljavajući za Banku; i

(g) Banka je primila zadovoljavajuće dokaze da je Projektna kompanija uspostavila Jedinicu za implementaciju projekta i da je ona u funkciji s adekvatnim resursima i odgovarajućim kvalificiranim osobljem u skladu s uslovima rada koji su prihvatljivi za Banku.

Strane potvrđuju da su gore navedeni uslovi ispunjeni ili da su od njih odustali (zavisno od slučaja) i da je Izvorni ugovor o zajmu stupio na snagu 26. novembra 2020. godine.

Odjeljak 5.02. Uslovi koji prethode raspoloživosti sredstava Tranše B

Bez obzira na odredbe Standardnih uslova, te zavisno od odluke Banke po njenom vlastitom nahođenju da li će Zajmoprimcu staviti na raspolaganje Tranšu B i o tome obavijestiti Zajmoprimca, odluka Banke da Tranšu B stavi na raspolaganje Zajmoprimcu je predmet prethodnog ispunjavanja, u obliku i na način koji je zadovoljavajući za Banku, ili prema isključivom nahođenju Banke ukidanja, dijelom ili u potpunosti, ili uslovno ili bezuslovno, sljedećih prethodnih uslova:

(a) Izvorni ugovor o zajmu je stupio na snagu;

(b) Banka je primila izvještaj o detaljnom ispitivanju okolišnih i socijalnih pitanja u vezi s usklađenosti dionice autoceste od petlje Mostar Jug do tunela Kvanj sa zahtjevima Banke, u obliku i na način koji je zadovoljavajući za Banku; i

(c) Banka je primila dokaz o zadovoljavajućem provođenju akcionog plana o okolišnim i socijalnim pitanjima u pogledu Projekta, u obliku i na način koji je zadovoljavajući za Banku.

Strane potvrđuju da su gore navedeni uslovi ispunjeni ili da su od njih odustali (zavisno od slučaj a) i da je Banka Tranšu B stavila na raspolaganje Zajmoprimcu na Datum raspoloživosti Tranše B.

Odjeljak 5.03. Pravna mišljenja

(a) U svrhu odjeljka 9.03(a) Standardnih uslova, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika daju se u ime Zajmoprimca od strane ministra pravde Bosne i Hercegovine i sljedeća pitanja su

navedena kao dodatna pitanja koja trebaju biti obuhvaćena u mišljenju ili mišljenjima koja se dostavljaju Banci:

(1) (originalni) Supsidijarni sporazum FBiH je propisno odobren od strane, te potpisan u ime Zajmoprimca, te predstavlja važeću i zakonsku obavezu Zajmoprimca, provedivu u skladu sa svojim uslovima.

(b) U svrhu odjeljka 9.03(c) Standardnih uslova, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika daju se u ime Federacije Bosne i Hercegovine od strane federalnog ministra pravde i sljedeća pitanja su navedena kao dodatna pitanja koja trebaju biti obuhvaćena u mišljenju ili mišljenjima koja se dostavljaju Banci:

(1) (originalni) Supsidijarni sporazum FBiH je propisno ovlašten od strane Federacije Bosne i Hercegovine, te potpisan i sklopljen u ime Federacije Bosne i Hercegovine i predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu Federacije Bosne i Hercegovine, provedivu u skladu sa svojim uslovima; i

(2) (originalni) Supsidijarni sporazum Projektne kompanije je propisno ovlašten od strane Federacije Bosne i Hercegovine, te potpisan i sklopljen u ime Federacije Bosne i Hercegovine i predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu Federacije Bosne i Hercegovine, provedivu u skladu sa svojim uslovima.

(c) U svrhu odjeljka 9.03(c) Standardnih uslova, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika daju se u ime Projektne kompanije od strane direktora pravnog odjela Projektne kompanije i sljedeća pitanja su navedena kao dodatna pitanja koja trebaju biti obuhvaćena u mišljenju ili mišljenjima koja se dostavljaju Banci:

(1) (originalni) Supsidijarni sporazum Projektne kompanije je propisno odobren od strane, te potpisan i sklopljen u ime Projektne kompanije, te predstavlja važeću i zakonsku obavezu Projektne kompanije, provedivu u skladu sa svojim uslovima.

Strane potvrđuju da su gore navedeni uslovi ispunjeni ili da su od njih odustali (zavisno od slučaja) i da je Izvorni ugovor o zajmu stupio na snagu 26. novembra 2020. godine. Radi izbjegavanja sumnje, strane također potvrđuju da je u odnosu na izmjene i dopune navedene u Izmijenjenom i obnovljenom ugovoru, Banka također zatražila da se dostave slična pravna mišljenja u vezi s izmijenjenim Supsidijarnim sporazumom FBiH i Supsidijarnim sporazumom Projektne kompanije, kao preduslov za stupanje na snagu Izmijenjenog i obnovljenog ugovora.

Odjeljak 5.04. Raskid zbog nestupanja na snagu

Datum koji pada 180 dana nakon datuma Izvornog datuma potpisivanja određen je u svrhe odjeljka 9.04. Standardnih uslova.

ČLAN VI – RAZNO

Odjeljak 6.01. Obavještenja

Sljedeće adrese navedene su u svrhu odjeljka 10.01. Standardnih uslova:

Za Zajmoprimca:

Bosna i Hercegovina Trg BiH 1 71000 Sarajevo Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Ministra finansija i trezora Faks: +387 33 202 930

E-mail: trezorbi@mf.gov.ba

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development 5 Bank Street London E14 4BG United Kingdom

Attention: Banking Services Tel.: +44-20-7338-6100 E-mail: bankingservices@ebrd.com

U POTVRDU NAVEDENOG, strane su preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika potpisale ovaj Ugovor u pet primjeraka u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na prvi gore napisani datum.

PRILOG 1 - OPIS PROJEKTA

1. Svrha Projekta je da se pomogne Zajmoprimcu u izgradnji dionica Koridora Vc.

2. Projekat se sastoji od sljedećih dijelova, podlozih onim promjenama koje Banka i Zajmoprimac mogu dogovoriti s vremena na vrijeme:

Dio A: Izgradnja približno 5,1 km dionice autoceste između Poprikuša i Nemile prema međunarodnim standardima;

Dio B: Izgradnja približno 2 km tunela dionice autoceste prema međunarodnim standardima (tunel Ivan);

Dio C: Izgradnja približno 8,7 km dionice autoceste od petlje Mostar Jug do tunela Kvanj prema međunarodnim standardima;

Dio D: Nadzor radova;

Dio E: Konsultantske usluge za podršku Projektnoj kompaniji u cjelokupnom provođenju Projekta, uključujući upravljanje okolišnim i socijalnim pitanjima za Dio A i Dio B;

Dio F: Tehnička pomoć:

1) podrška Projektnoj kompaniji u cjelokupnom provođenju Projekta, uključujući upravljanje okolišnim i socijalnim pitanjima za Dio C,

2) razvoj i provođenje inkluzivnih praksi nabavke, angažiranje i podrška Projektnoj kompaniji i izvođačima da nude efikasne pripravnike programe i programe učenja na osnovu rada mladim inženjerima/studentima tokom izgradnje;

i

3) pravna i operativna pomoć za poboljšanje pravnog i regulatornog okvira za upravljanje dugom i javnim investicijama u zemlji Zajmoprimca.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-1655-35/25
4. јула 2025. године
Сарајево

Председavajuća
Љелка Ћвијановић, с. р.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-466/25 od 26. lipnja 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 24. redovitoj sjednici, održanoj 4. srpnja 2025. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI IZMIJENJENOG I OBNOVLJENOG UGOVORA NA UGOVOR O ZAJMU IZVORNOG DATUMA 12. RUJNA 2018. GODINE (PROJEKT KORIDOR VC – DIO 3) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Članak 1.

Ratificira se Izmijenjeni i obnovljeni ugovor na Ugovor o zajmu izvornog datuma 12. rujna 2018. godine (Projekt Koridor Vc - Dio 3) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj, potpisan 20. prosinca 2024. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:

POTPISANI PRIMJERAK (Broj operacije 49058)

**IZMIJENJENI I OBNOVLJENI UGOVOR
NA UGOVOR O ZAJMU IZVORNOG DATUMA 12.
RUJNA 2018.GODINE**

(Projekt Koridor Vc - Dio 3)

**između BOSNE I HERCEGOVINE EUROPSKE BANKE
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Od 20. prosinca 2024. godine

OVAJ IZMIJENJENI I OBNOVLJENI UGOVOR ("Izmijenjeni i obnovljeni Ugovor") sklopljen je 20. prosinca 2024.godine između sljedećih strana:

3. Očekuje se da će Projekat biti završen do 31. decembra 2027. godine.

PRILOG 2 - KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA

1. Ovdje priložena tabela navodi kategorije, iznos Zajma dodijeljen svakoj kategoriji i postotak izdataka koji će se finansirati unutar svake kategorije.

2. Bez obzira na odredbe stava 1. ovog priloga, ne izvršava se povlačenje sredstava za izdatke nastale prije datuma Izvornog ugovora o zajmu.

Dodatak uz Prilog 2

Kategorija	Iznos Zajma dodijeljen u valuti Zajma	Postotak troškova koji će se finansirati
(1) Radovi za Dio A (u Tranšama A i C) i Dio D (u Tranši A)	212.850.000 eura	Do 100% vrijednosti ugovora isključujući sve poreze
(2) Radovi za Dio C (u okviru Tranše B)	55.900.000 eura	Do 100% vrijednosti ugovora isključujući sve poreze
(3) Nadzor radova za Dio A (u Tranšama A i C) i Dio B (u Tranši A)	0 eura	Do 100% vrijednosti ugovora isključujući sve poreze
(4) Nadzor radova za Dio C (u okviru Tranše B)	3.500.000 eura	Do 100% vrijednosti ugovora isključujući sve poreze
(5) Konsultantske usluge za Dio A (u Tranšama A i C) i Dio B (u Tranši A)	0 eura	Do 100% vrijednosti ugovora isključujući sve poreze
(6) Jednokratna provizija	2.750.000 eura	100%
Ukupno	275.000.000 eura	

("Izvorni ugovor o podršci projektu"), te u ugovoru o implementaciji projekta čiji je prvobitni datum 02. listopada 2018. godine između Projektne kompanije i Banke ("Izvorni ugovor o implementaciji projekta").

(B) Zajmoprimac i EBRD žele izmijeniti Izvorni ugovor u određenom pogledu, uključujući povećanje iznosa Zajma za 95.000.000 eura uvođenjem nove Tranše C, što rezultira ukupnim iznosom Zajma do 275.000.000 eura, i suglasni su da Banka i Federacija Bosne i Hercegovine izmijene i dopune Izvorni ugovor o podršci projektu ("Izmijenjeni ugovor o podršci projektu") te da, prema tome, Banka i Projektno društvo izmijene i dopune Ugovor o implementaciji projekta ("Izmijenjeni ugovor o implementaciji projekta"). Kako bi se izbjegle nedoumice, Strane su suglasne da su Izmijenjeni ugovor o podršci projektu i Izmijenjeni ugovor o implementaciji projekta označeni kao Ugovor o projektu za potrebe odjeljka 2.02 Standardnih odredbi i uvjeta.

STOGA, uzimajući u obzir navedeno, strane su dogovorile sljedeće:

Odjeljak 1. Definicije i tumačenje

(a) U ovom Izmijenjenom i obnovljenom Ugovoru:

"Izmijenjeni i obnovljeni ugovor" označava Izvorni ugovor, kako je izmijenjen i obnovljen ovim Izmijenjenim i obnovljenim Ugovorom.

"Izmjene i dopune" označavaju izmjene i dopune koje su napravljene ili će se napraviti u skladu s 0 (Izmjene i obnova Izvornog ugovora) ovog Izmijenjenog i obnovljenog ugovora.

"Izmijenjeni ugovor o implementaciji projekta" ima značenje dano u uvodnoj izjavi B.

"Izmijenjeni ugovor o podršci projektu" ima značenje dano u uvodnoj izjavi B.

"Datum stupanja na snagu" ima značenje dano u odjeljku 3 (Datum stupanja na snagu) ovog Izmijenjenog i obnovljenog ugovora.

"Izvorni ugovor" ima značenje dano u uvodnoj izjavi A.

"Izvorni ugovor o implementaciji projekta" ima značenje dano u uvodnoj izjavi A.

"Izvorni ugovor o podršci projektu" ima značenje dano u uvodnoj izjavi A.

(b) Pojmovi definirani u Izvornom ugovoru (bilo izravno ili upućivanjem na bilo koji drugi ugovor ili instrument) imaju, osim ako ovdje nije drugačije definirano, isto značenje u ovom Izmijenjenom i obnovljenom ugovoru. Odredbe odjeljak 1.02 (Definicije) i 1.03 (Tumačenje) Izvornog ugovora imaju učinak kao da su, mutatis mutandis, u cijelosti navedene u ovom Izmijenjenom i obnovljenom ugovoru.

(c) Izvorni ugovor i ovaj Izmijenjeni i obnovljeni ugovor čitaju se i tumače kao jedan dokument.

Odjeljak 2. Izmjene i obnove Izvornog ugovora

(a) S učinkom na i od Datuma stupanja na snagu, Izvorni ugovor se izmjenjuje i obnavlja tako da odredbe Izvornog ugovora, kako je tako izmijenjen i obnovljen, budu one navedene u Prilogu 1 (Usuglašeni tekst izmijenjenog i obnovljenog Izvornog ugovora).

(b) Svaka strana pristaje na izmjene i obnove Izvornog ugovora kako je predviđeno ovim Izmijenjenim i obnovljenim ugovorom.

Odjeljak 3. Datum stupanja na snagu

Datum stupanja na snagu je datum na koji je EBRD pismeno obavijestio Zajmoprimatelja o tome, nakon i pod uvjetom primitka sljedećih preduvjeta koji su ispunjeni ili se od njih odustalo prema vlastitom nahodjenju EBRD-a, bilo u cijelosti ili djelomično:

(1) Propisno potpisani izvornici:

(i) ovog Izmijenjenog i obnovljenog ugovora,

(ii) izmijenjenog Supsidijarnog sporazuma FBiH;

(iii) izmijenjenog Supsidijarnog sporazuma Projektne kompanije;

(iv) Izmijenjenog ugovora o podršci projektu;

(v) Izmijenjenog Ugovora o implementaciji projekta;

(2) pravno mišljenje u ime Zajmoprimatelja od strane ministra pravde Bosne i Hercegovine, kojim se potvrđuje da (i) je ovaj Izmijenjeni i obnovljeni ugovor i Izvorni ugovor kako je izmijenjen ovim Izmijenjenim i obnovljenim ugovorom, te Supsidijarni ugovor FBiH (kako je izmijenjen sukladno (1) gore) propisno ovlašten od strane Zajmoprimatelja, te potpisan i sklopljen u njegovo ime; i (ii) da ovaj Ugovor o izmjenama i novoj formulaciji ugovora i Izvorni ugovor kako je izmijenjen ovim Ugovorom o izmjenama i novoj formulaciji ugovora, te Supsidijarni ugovor FBiH (kako je izmijenjen u skladu s (1) gore) predstavljaju valjanu i pravno obvezujuću obvezu Zajmoprimatelja, izvršivu u skladu s njihovim odgovarajućim odredbama;

(3) pravno mišljenje u ime Federacije Bosne i Hercegovine od strane federalnog ministra pravde, kojim se potvrđuje da su Supsidijarni sporazum FBiH i Supsidijarni sporazum Projektne kompanije (svaki s izmjenama i dopunama u skladu s (1) gore) propisno ovlašteni od strane Federacije Bosne i Hercegovine te potpisani i sklopljeni u njeno ime, i predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu Federacije Bosne i Hercegovine, izvršivu u skladu s njihovim odredbama; i

(4) pravno mišljenje u ime Projektne kompanije od strane voditelja pravnog odjela Projektne kompanije, kojim se potvrđuje da je Supsidijarni sporazum Projektne kompanije propisno ovlašten od strane Projektne kompanije te da je potpisan i sklopljen u njeno ime te predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu Projektne kompanije, izvršivu u skladu s njegovim odredbama.

Odjeljak 4. Daljnja jamstva

Zajmoprimatelj, na zahtjev EBRD-a i o vlastitom trošku, poduzima sve takve radnje i stvari koje su potrebne ili poželjne kako bi se izvršile izmjene i dopune izvršene ili koje će se izvršiti u skladu s ovim Izmijenjenim i obnovljenim ugovorom.

Odjeljak 5. Razno

(a) Sva pozivanja na "Ugovor" u Izvornom ugovoru i sva pozivanja na Izvorni ugovor u svim instrumentima i ugovorima sklopljenima prema njemu odnose se na Izvorni ugovor kako je izmijenjen ovim Izmijenjenim i obnovljenim ugovorom.

(b) Ovaj Izmijenjeni i obnovljeni ugovor može se izmijeniti samo pisanim instrumentom potpisanim od strane ovlaštenog predstavnika Zajmoprimatelja i propisno ovlaštenog službenika EBRD-a.

(c) Ovaj Izmijenjeni i obnovljeni ugovor može se sklopiti u nekoliko primjeraka, od kojih se svaki smatra izvornikom, ali svi zajedno čine jedan te isti ugovor.

(d) Odredbe odjeljaka 8.01, 8.03, 8.04, 10.01, 10.02, 10.03 i 10.04 Standardnih uvjeta ovime su uključene pozivanjem u ovaj Izmijenjeni i obnovljeni ugovor i njegov su sastavni dio kao da su u cijelosti ovdje navedene, mutatis mutandis i (ne dovodeći u pitanje njegovu općenitost) kao da se pozivanja na ovaj "Ugovor" u njemu odnose na ovaj Izmijenjeni i obnovljeni ugovor.

(e) Ništa u ovom Izmijenjenom i obnovljenom ugovoru ne može se tumačiti kao odricanje EBRD-a od bilo kojih privilegija, imuniteta i izuzeća dodijeljenih EBRD-u prema Sporazumu o osnivanju EBRD-a, međunarodnoj konvenciji ili bilo kojem primjenjivom zakonu.

U POTVRDU NAVEDENOG, strane su preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika potpisale ovaj ugovor u pet

primjeraka u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na prvi gore napisani datum.

BOSNA I HERCEGOVINA
/vlastoručni potpis/
Ime: Srđan Amidžić
Funkcija: Ministar finansija i trezora
EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ
/vlastoručni potpis/
Ime: Stela Melnic
Funkcija: Direktorica za Bosnu i Hercegovinu

PRILOG I

DOGOVORENI TEKST
IZMIJENJENOG I OBNOVLJENOG UGOVORA O ZAJMU
(Broj operacije 49058)

UGOVOR O ZAJMU (Projekt Koridor Vc - Dio 3)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ
IZVORNO OD DATUMA 12. RUJNA 2018. GODINE S
DALJNIM IZMJENAMA I OBNOVAMA
OD 20. PROSINCA 2024.

SADRŽAJ

ČLANAK I - STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

Odjeljak 1.01. Uključivanje standardnih uvjeta

Odjeljak 1.02. Definicije

Odjeljak 1.03. Tumačenje

ČLANAK II - OSNOVNI UVJETI ZAJMA

Odjeljak 2.01. Iznos i valuta

Odjeljak 2.02. Ostali finansijski uvjeti zajma

Odjeljak 2.03. Povlačenja

ČLANAK III - IZVOĐENJE PROJEKTA

Odjeljak 3.01. Druge pozitivne projektne obveze

Odjeljak 3.02. Porezi

ČLANAK IV - SUSPENZIJA; UBRZANJE DOSPIJEĆA

Odjeljak 4.01. Suspenzija

Odjeljak 4.02. Ubrzanje dospijeća

ČLANAK V - PRAVOSNAŽNOST; RASPOLOŽIVOST

TRANŠE B

Odjeljak 5.01. Uvjeti koji prethode pravosnažnosti

Odjeljak 5.02. Uvjeti koji prethode raspoloživosti sredstava

Tranše B

Odjeljak 5.03. Pravna mišljenja

Odjeljak 5.04. Raskid zbog nestupanja na snagu

ČLANAK VI - RAZNO

Odjeljak 6.01. Obavijesti

PRILOG 1 - OPIS PROJEKTA

PRILOG 2 - KATEGORIJE I POVLAČENJA

SREDSTAVA

UGOVOR O ZAJMU

UGOVOR (ovaj "Ugovor") izvornog datuma 12. rujna 2018.godine ("Izvorni ugovor o zajmu"), s povremenim izmjenama i dopunama te kako je dodatno izmijenjen i obnovljen u skladu s Izmijenjenim i obnovljenim ugovorom od 20. prosinca 2024.godine ("Izmijenjeni i obnovljeni ugovor") između BOSNE I HERCEGOVINE ("Zajmoprimatelj") i EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka").

PREAMBULA

BUDUĆI DA je Banka ustanovljena radi financiranja posebnih projekata čiji je cilj poticanje prelaska na otvorenu,

tržišno orijentiranu ekonomiju i promoviranje privatne i poduzetničke inicijative u zemljama središnje i istočne Europe koje poštuju i primjenjuju načela višestranačke demokracije, pluralizma i tržišne ekonomije,

BUDUĆI DA Zajmoprimatelj namjerava provesti Projekt opisan u Prilogu 1 ("Projekt") ovog ugovora, koji je izrađen kako bi pomogao u izgradnji ključnih dionica Koridora Vc;

BUDUĆI DA će Projekt izvoditi JP "Autoceste Federacije Bosne i Hercegovine" ("Projektna kompanija") uz finansijsku pomoć Zajmoprimatelja;

BUDUĆI DA je Zajmoprimatelj zahtijevao pomoć Banke u financiranju dijela Projekta;

BUDUĆI DA je Banka osigurala sredstva za tehničku suradnju u obliku granta za pružanje pomoći u provedbi Dijela F Projekta u iznosu od 925.000 eura (koji se sastoji od 600.000 eura, 75.000 eura i 250.000 eura za komponente (1), (2) i (3) tim redoslijedom, tog Dijela F);

BUDUĆI da je 27. travnja 2022.godine za Projekt stavljen na raspolaganje investicijski grant od Europskog zajedničkog fonda za zapadni Balkan u skladu s njihovom metodologijom za potporu infrastrukturnih ulaganja na zapadnom Balkanu;

BUDUĆI DA je Projekt dio šireg razvoja glavnog međunarodnog cestovnog koridora u zemlji Zajmoprimatelja i da je Zajmoprimatelj paralelno uzeo zajam od Europske investicijske banke dana 27.veljače 2020.godine za sufinanciranje Dijela A Projekta; i

BUDUĆI da je Banka pristala na temelju, između ostalog, gore navedenog dati zajam Zajmoprimatelju u iznosu od 275.000.000 eura, podložno odredbama i uvjetima navedenim ili spomenutim u ovom Ugovoru, ugovoru o podršci projektu od 02. listopada 2018.godine između Federacije Bosne i Hercegovine i Banke s povremenim izmjenama i dopunama, uključujući izmjenu i dopunu na ili oko Datuma izmjena i dopuna ("Ugovor o podršci projektu") i Ugovoru o implementaciji projekta sklopljen 02. listopada 2018.godine između Projektne kompanije i Banke s povremenim izmjenama i dopunama, uključujući izmjenu i dopunu na ili oko Datuma izmjena i dopuna ("Ugovor o implementaciji projekta").

STOGA strane dogovaraju sljedeće:

ČLANAK I - STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

Odjeljak 1.01. Uključivanje standardnih uvjeta

Sve odredbe Standardnih uvjeta Banke od 05.studenog 2021. godine ovim se uključuju i primjenjuju na ovaj ugovor s istom snagom i djelovanjem kao da su u cijelosti ovdje navedene, koje, međutim, podliježu sljedećim izmjenama (tako izmijenjene odredbe se u nastavku nazivaju "Standardni uvjeti"):

(a) Definicija izraza "Dostupni iznos" u odjeljku 2.02. Standardnih uvjeta se u svrhe ovog ugovora izmjenjuje da glasi kako slijedi:

"Dostupni iznos" označava iznos Tranše A zajma koji se neće, s vremena na vrijeme, otkazivati ili povlačiti ili biti predmet uvjetne ili bezuvjetne Obveze isplate naknade, plus, nakon Datuma dostupnosti Tranše B, iznos Tranše B Zajma koji se neće, s vremena na vrijeme, otkazivati ili povlačiti ili biti predmet uvjetne ili bezuvjetne Obveze isplate naknade, plus, nakon Datuma izmjena i dopuna, iznos Tranše C Zajma koji se neće, s vremena na vrijeme, otkazivati ili povlačiti ili biti predmet uvjetne ili bezuvjetne Obveze isplate naknade (svi izrazi napisani velikim početnim slovom koji su korišteni u ovoj definiciji, a koji nisu drugačije definirani u ovom ugovoru imaju značenja koja su tim izrazima dana u Ugovoru o zajmu)."

(b) Svaki od Ugovora o podršci projektu i Ugovora o implementaciji projekta (radi izbjegavanja sumnje, svaki s

povremenim izmjenama i dopunama) ovime se označava kao Ugovor o projektu u svrhu odjeljka 2.02 Standardnih uvjeta.

(c) Federacija Bosne i Hercegovine i Projektna kompanija ovdje se nazivaju Projektno tijelo u svrhu odjeljka 2.02. Standardnih uvjeta.

(d) U odjeljku 3.05. (a) Standardnih uvjeta, riječi "Naknada za neiskorišteni dio zajma se obračunava od datuma koji pada šezdeset (60) dana nakon Ugovora o zajmu" se u svrhu ovog ugovora mijenjaju i glase kako slijedi:

"Naknada za neiskorišteni dio zajma obračunava se od datuma (i) sto dvadeset (120) dana nakon Izvornog datuma potpisivanja u odnosu na Tranšu A i (ii) šezdeset (60) dana nakon Datuma raspoloživosti Tranše B, i (iii) šezdeset (60) dana nakon Datuma izmjena i dopuna u odnosu na Tranšu C. Strane ovime potvrđuju da je prije Datuma izmjena i dopuna Zajmoprimatelj platio gore spomenutu Naknadu za neiskorišteni dio zajma u vezi s Tranšom A i Tranšom B."

(e) U odjeljku 3.05(b) Standardnih uvjeta, riječi "Zajmoprimatelj Banci plaća Jednokratnu proviziju koja iznosi jedan posto (1 %) (ili drugi iznos koji se navodi u Ugovoru o zajmu) od iznosa glavnice Zajma" se u svrhu ovog ugovora mijenjaju i glase kako slijedi:

"Zajmoprimatelj Banci plaća Jednokratnu proviziju koja iznosi jedan posto (1 %) (ili drugi iznos koji se navodi u Ugovoru o zajmu) od iznosa glavnice (i) Tranše A; i (ii) Tranše B čim sredstva postanu raspoloživa, i (iii) Tranše C nakon Datuma izmjena i dopuna. Strane ovime potvrđuju da je prije Datuma izmjena i dopuna Zajmoprimatelj platio gore spomenutu Jednokratnu proviziju u vezi s Tranšom A i Tranšom B."

(f) U odjeljku 3.05(c) Standardnih uvjeta, riječi "Osim ako u Ugovoru o zajmu nije drugačije određeno, Banka u ime Zajmoprimatelja povlači i sebi isplaćuje iznos Jednokratne provizije koja je plativa prema odjeljku 3.05(b) iz Dostupnog iznosa na Datum stupanja na snagu, ili u roku od sedam (7) dana nakon tog datuma" se u svrhu ovog ugovora mijenjaju i glase kako slijedi:

"Osim ako u Ugovoru o zajmu nije drugačije određeno, Banka u ime Zajmoprimatelja (i) s obzirom na Tranšu A: povlači i sebi isplaćuje iznos Jednokratne provizije koja je plativa prema odjeljku 3.05(b) iz Dostupnog iznosa na Datum stupanja na snagu, ili u roku od sedam (7) dana nakon tog datuma; i (ii) s obzirom na Tranšu B: povlači i sebi isplaćuje iznos Jednokratne provizije koja je plativa prema odjeljku 3.05(b) iz Dostupnog iznosa na Datum raspoloživosti Tranše B, ili u roku od sedam (7) dana nakon tog datuma; i (iii) s obzirom na Tranšu C: povlači iz Dostupnog iznosa na Datum izmjena i dopuna, ili sedam (7) dana nakon tog datuma, te sebi isplaćuje iznos Jednokratne provizije koja je plativa prema odjeljku 3.05(b)."

(g) U odjeljku 3.05(d) Standardnih uvjeta, riječi "U slučaju da se Zajmoprimatelj prema Ugovoru o zajmu odluči platiti Jednokratnu proviziju iz svojih sredstava, Jednokratna provizija dospijeva na plaćanje u roku od sedam (7) dana od Datuma stupanja na snagu" se u svrhu ovog ugovora mijenjaju i glase kako slijedi:

"U slučaju da se Zajmoprimatelj prema Ugovoru o zajmu odluči platiti Jednokratnu proviziju iz svojih sredstava, Jednokratna provizija dospijeva na plaćanje (i) s obzirom na Tranšu A: u roku od sedam (7) dana od Datuma stupanja na snagu; i (ii) s obzirom na Tranšu B: u roku od sedam (7) dana nakon datuma na koji Banka proglasi raspoloživost Tranše B; i (i) i s obzirom na Tranšu C: u roku sedam (7) dana od Datuma izmjena i dopuna".

Odjeljak 1.02. Definicije

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući Preambulu i Priloge), osim ako je drukčije navedeno ili kontekst drugačije nalaže, izrazi definirani u Preambuli imaju značenje kakvo im je tamo pripisano, izrazi definirani u Standardnim uvjetima imaju značenja koja su im tamo pripisana, a sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

"Datum izmjena i dopuna" označava datum Izmijenjenog i obnovljenog ugovora.

"Ovlašteni predstavnik Zajmoprimatelja" označava ministra financija i trezora Zajmoprimatelja.

"Politika i postupci za izvršenje" označavaju Politiku i postupke za izvršenje Banke od 04. listopada 2017. godine.

"Supsidijarni sporazum FBiH" označava sporazum sklopljen između Federacije Bosne i Hercegovine i Zajmoprimatelja 23. listopada 2020. godine u skladu s odjeljkom 3.01(a), s povremenim izmjenama i dopunama, uključujući na dan ili oko Datuma izmjena i dopuna.

"Fiskalna godina" označava fiskalnu godinu Zajmoprimatelja koja počinje 01. siječnja svake godine.

"Supsidijarni sporazum Projektna kompanije" označava sporazum sklopljen između Projektna kompanije i Federacije Bosne i Hercegovine 28. listopada 2020. godine u skladu s odjeljkom 2.01(b) Ugovora o podršci projektu, s povremenim izmjenama i dopunama, uključujući na dan ili oko Datuma izmjena i dopuna.

"Tranša" označava Tranšu A, Tranšu B i Tranšu C.

"Tranša A" ima značenje koje joj je pripisano u odjeljku 2.01(b)(1).

"Posljednji datum raspoloživosti Tranše A" označava 12. rujna 2024. godine.

"Tranša B" ima značenje koje joj je pripisano u odjeljku 2.01(b)(2).

"Posljednji datum raspoloživosti Tranše B" označava datum koji je 4 (četiri) godine nakon datuma raspoloživosti Tranše B.

"Datum raspoloživosti Tranše B" označava datum na koji je Tranša B postala raspoloživa i dostupna za Povlačenje o čemu Banka obavještava Zajmoprimatelja u skladu s odjeljkom 2.01(c), podložno, između ostalog, ispunjenosti prethodnih uvjeta navedenih u odjeljku 5.02, a to je 18. svibnja 2021. godine.

"Izvorni datum potpisivanja" označava datum potpisivanja Izvornog ugovora o zajmu, a to je 12. rujna 2018. godine.

"Tranša C" ima značenje koje joj je pripisano u odjeljku 2.01(b)(3).

"Zadnji datum raspoloživosti Tranše C" označava 31. prosinca 2026. godine.

Odjeljak 1.03. Tumačenje

U ovom ugovoru, svako pozivanje na određeni članak, odjeljak ili prilog, osim ako je u ovom ugovoru drugačije navedeno, smatra se pozivanjem na taj određeni članak, odjeljak ili prilog ovog ugovora.

ČLANAK II - OSNOVNI UVJETI ZAJMA

Odjeljak 2.01. Iznos i valuta

(a) Banka se slaže, pod uvjetima određenim ili navedenim u ovom ugovoru, Zajmoprimatelju pozajmiti iznos do 275.000.000 eura (dvjestosedamdesetpet milijuna eura).

(b) Zajam se sastoji od tri (3) Tranše, kako slijedi:

(1) Tranša A u iznosu do 120.000.000 eura (stodvadeset milijuna eura);

(2) Tranša B u iznosu do 60.000.000 eura (šezdeset milijuna eura); i

(3) Tranša C u iznosu do 95.000.000 eura (devedesetpet milijuna eura).

(c) Strane potvrđuju da je prije Datuma izmjena i dopuna (izvorno neraspoloživa) Tranša B stavljena na raspolaganje Zajmoprimatelju na Datum raspoloživosti Tranše B. Nadalje, Strane potvrđuju da je Tranša A u potpunosti iskorištena prije Datuma izmjena i dopuna.

Odjeljak 2.02.

Ostali finansijski uvjeti zajma

(a) Minimalni iznos povlačenja sredstava je 250.000 eura (dvjestopedesetisuća eura).

(b) Minimalni iznos prijevremenog otplaćivanja je 1.000.000 eura (jedan milijun eura).

(c) Minimalni iznos otkazivanja je 1.000.000 eura (jedan milijun eura).

(d) Datumi plaćanja kamate su 31. ožujka i 30. rujna svake godine.

(e) (1) Zajmoprimatelj otplaćuje:

(i) Tranšu A u 22 jednake (ili onoliko jednake koliko je moguće) polugodišnje rate na Datume plaćanja kamate, s tim da je prvi Datum otplate Zajma za Tranšu A prvi Datum plaćanja kamate koji pada četiri (4) godine nakon datuma Izvornog datuma potpisivanja i posljednjeg Datuma otplate zajma koji pada na ili oko 31. ožujka 2033. godine;

(ii) Tranšu B u 22 jednake (ili onoliko jednake koliko je moguće) polugodišnje rate na Datume plaćanja kamate, s tim da je prvi Datum otplate Zajma za Tranšu B na dan koji pada na ili dolazi odmah nakon četiri (4) godine nakon Datuma raspoloživosti Tranše B;

(iii) Tranšu C u 16 jednake (ili onoliko jednake koliko je moguće) polugodišnje rate na Datume plaćanja kamate, s tim da je prvi Datum otplate Zajma za Tranšu C prvi Datum plaćanja kamate koji pada odmah nakon Datuma izmjena i dopuna i posljednjeg Datuma otplate zajma koji pada na ili oko 31. ožujka 2033. godine.

(2) Bez obzira na gore navedeno, u slučaju da (i) Zajmoprimatelj ne povuče ukupan iznos Tranše A i/ili Tranše B i/ili Tranše C prije prvog Datuma otplate Zajma naveden u odjeljku 2.02(e), i (ii) Banka, na zahtjev Zajmoprimatelja, produži Posljednji datum raspolaganja sredstvima definiran u odjeljku 2.02(f) niže u tekstu, u pogledu Tranše A i/ili Tranše B i/ili Tranše C, na datum koji pada nakon takvog prvog Datuma otplate zajma, tada se iznos svakog povlačenja sredstava koje se izvrši na dan ili nakon prvog Datuma otplate zajma mora raspodijeliti na jednake iznose za otplatu na nekoliko Datuma otplate zajma koji dolaze nakon datuma tog povlačenja sredstava (Banka po potrebi prilagođava tako raspodijeljene iznose kako bi u svakom pojedinačnom slučaju postigla cijele brojeve). Banka, s vremena na vrijeme, obavještava Zajmoprimatelja o tako raspodijeljenim sredstvima.

(f) Posljednji datum raspolaganja sredstvima (i) Tranše A je Posljednji datum raspolaganja sredstvima Tranše A, (ii) a za Tranšu B to je Posljednji datum raspolaganja sredstvima Tranše B, i (iii) za Tranšu C to je Posljednji datum raspolaganja sredstvima Tranše C, ili za svaki pojedinačni slučaj, neki drugi kasniji datum koji Banka može utvrditi po svom nahođenju i o tome obavijestiti Zajmoprimatelja. Ako je raspoloživi iznos, ili bilo koji njegov dio, predmet fiksne kamatne stope, a Banka odgodi Posljednji datum raspolaganja sredstvima, Zajmoprimatelj Banci odmah isplaćuje iznos Tekućih troškova o kojima Banka, s vremena na vrijeme, pismenim putem obavještava Zajmoprimatelja.

(g) Visina Naknade za neiskorišteni dio zajma je 0,5 % godišnje.

(h) Zajam je podložan Promjenjivoj kamatnoj stopi. Bez obzira na gore navedeno, Zajmoprimatelj može, kao alternativu plaćanja kamate po promjenjivoj kamatnoj stopi na cijeli Zajam ili

bilo koji preostali dio Zajma, odabrati platiti kamatu po fiksnoj kamatnoj stopi na taj dio Zajma u skladu s odjeljkom 3.04(c) Standardnih uvjeta.

Odjeljak 2.03. Povlačenja

Raspoloživi iznos može se povlačiti s vremena na vrijeme u skladu s odredbama Priloga 2 za financiranje (1) izdataka napravljenih (ili, ako se Banka složi s tim, koji će se napraviti) u vezi s razumnim troškovima materijala, radova i usluga potrebnih za Projekt i (2) u skladu s odjeljkom 3.05(c) Standardnih uvjeta, jednokratne provizije.

ČLANAK III - IZVOĐENJE PROJEKTA

Odjeljak 3.01. Druge pozitivne projektne obveze

Kao dodatak općim obvezama navedenim u člancima IV. i V. Standardnih uvjeta, Zajmoprimatelj je obavezan, ukoliko se Banka ne složi drugačije:

(a) u svrhe Projekta staviti na raspolaganje Federaciji Bosne i Hercegovine, u skladu sa Supsidijarnim sporazumom FBiH, sredstva Zajma pod uvjetima prihvatljivima za Banku;

(b) koristiti svoja prava prema Supsidijarnom sporazumu FBiH na način koji štiti interese Zajmoprimatelja i Banke, postupati prema odredbama ovog ugovora i ispunjavati svrhu Zajma;

(c) ne ustupati, ispravljati, opozvati ili ne odreći se bilo koje odredbe Supsidijarnog sporazuma FBiH, osim ukoliko se Banka ne složi drugačije;

(d) osigurati da Federacija Bosne i Hercegovine ispunjava sve svoje obveze prema Ugovoru o podršci projektu;

(e) poduzimati i, ili osiguravati da budu poduzete, sve dodatne aktivnosti koje su potrebne za osiguravanje adekvatnih sredstava za završetak Projekta;

(f) surađivati sa svim angažiranim konzultantima i, bez nadoknade, svakom konzultantu koji je angažiran za pružanje pomoći u pitanjima vezanim za Projekt ili poslovanje Zajmoprimatelja omogućiti pristup svim sadržajima i potporu koja im je potrebna za izvršavanje njihovih dužnosti, uključujući uredski prostor, korištenje opreme i pribora za fotokopiranje, tajničke usluge i prijevoz, kao i sve dokumente, materijale i ostale informacije koje mogu biti značajne za njihov rad; i

(g) Najkasnije do 31. prosinca 2024. godine dostaviti izvješće, u obliku i sa sadržajem koji je zadovoljavajući za Banku, o uvrštavanju rezultata Obuke za zdravlje i sigurnost na radu i izgradnju kapaciteta, uključujući akcijski plan koji je potpisala uprava Projektne kompanije.

Odjeljak 3.02. Porezi

U skladu s odjeljkom 6.01(a)(ii) (Porezi) Standardnih uvjeta, Zajmoprimatelj izjavljuje da su ovaj ugovor i svi povezani dokumenti na koje se Standardni uvjeti odnose oslobođeni svih poreza koje naplaćuje Zajmoprimatelj, ili se naplaćuju na teritoriju Zajmoprimatelja, u vezi s njihovim potpisivanjem, sklapanjem ili registracijom.

ČLANAK IV - SUSPENZIJA; UBRZANJE DOSPIJEĆA

Odjeljak 4.01. Suspenzija

Sljedeće je određeno za potrebe odjeljka 7.01(a)(xvii) Standardnih uvjeta:

(a) Ako dođe do izmjene, suspenzije, ukidanja, opoziva ili odricanja od zakonodavnog i regulatornog okvira koji je primjenjiv na sektor izgradnje, transporta i cestovnog prometa na teritoriju Zajmoprimatelja na način koji Banka nije odobrila u pisanom obliku;

(b) Ako dođe do izmjene, suspenzije, ukidanja, opoziva ili odricanja od Statuta Projektne kompanije;

(c) Ako je kontrola nad Projektom kompanijom prenesena na neku stranu koja nije Federacija Bosne i Hercegovine;

(d) Ako Federacija Bosne i Hercegovine ne ispunji bilo koju od svojih obveza prema Supsidijarnom sporazumu FBiH; ili

(e) Ako Projektna kompanija ne ispunji bilo koju od svojih obveza prema Supsidijarnom sporazumu Projektna kompanije.

Odjeljak 4.02. Ubrzanje zrelosti

Sljedeće je određeno za potrebe odjeljka 7.06(f) Standardnih uvjeta:

(a) Ako se bilo koji od događaja navedenih u odjeljku 4.01. dogodi i nastavi trajati tijekom trideset (30) dana nakon što je Banka o tome dostavila obavijest Zajmoprimatelju.

ČLANAK V - PRAVOSNAŽNOST; RASPOLOŽIVOST TRANŠE

B Odjeljak 5.01. Uvjeti koji prethode pravosnažnosti

Sljedeće je određeno za svrhe odjeljka 9.02(c) Standardnih uvjeta kao dodatni uvjeti za pravosnažnost ovog ugovora i Ugovora o projektu:

(a) Supsidijarni sporazum FBiH, po obliku i sadržaju zadovoljavajući za Banku, potpisan je i sklopljen i ispunjeni su svi uvjeti koji prethode njegovoj pravosnažnosti i pravu Federacije Bosne i Hercegovine da zatraži plaćanje na temelju tog sporazuma u svrhe Projekta, osim jedino pravosnažnosti ovog ugovora;

(b) Supsidijarni sporazum Projektna kompanije, po obliku i sadržaju zadovoljavajući za Banku, potpisan je i sklopljen i ispunjeni su svi uvjeti koji prethode njegovoj pravosnažnosti i pravu Projektna kompanije da zatraži plaćanje na temelju tog sporazuma u svrhe Projekta, osim jedino pravosnažnosti ovog ugovora;

(c) Projektna kompanija imenovala je odgovarajuće kvalificirane konzultante s relevantnim stručnim znanjem i opisom poslova prihvatljivim Banci za pomoć Projektnoj kompaniji u nadzoru radova na Projektu;

(d) Projektna kompanija je za pružanje pomoći Projektnoj kompaniji pri cjelokupnoj implementaciji Projekta, uključujući upravljanje okolišnim i društvenim pitanjima, imenovala odgovarajuće kvalificirane konzultante s relevantnim stručnim znanjem i opisom poslova prihvatljivima za Banku;

(e) Banka je od Projektna kompanije primila plan za otkup zemljišta i nedobrovoljno preseljenje za potrebe Projekta po obliku i sadržaju zadovoljavajući za Banku;

(f) Banka je od Projektna kompanije primila izvješće o akcijskom planu za okolišne i socijalne aspekte, uključujući izvješće o napredovanju implementacije plana o otkupu zemljišta i plana za angažiranje zainteresiranih strana koji je po obliku i sadržaju zadovoljavajući za Banku; i

(g) Banka je primila zadovoljavajuće dokaze da je Projektna kompanija uspostavila jedinicu za implementaciju projekta i da je ona u funkciji s adekvatnim resursima i odgovarajućim kvalificiranim osobljem u skladu s uvjetima rada koji su prihvatljivi za Banku.

Strane potvrđuju da su gore navedeni uvjeti ispunjeni ili da su od njih odustali (ovisno o slučaju) i da je Izvorni ugovor o zajmu stupio na snagu 26. studenog 2020. godine.

Odjeljak 5.02. Uvjeti koji prethode raspoloživosti sredstava Tranše B

Bez obzira na odredbe Standardnih uvjeta, te ovisno o odluci Banke po njenom vlastitom nahođenju hoće li Zajmoprimatelju staviti na raspolaganje Tranšu B i o tome obavijestiti Zajmoprimatelja, odluka Banke da Tranšu B stavi na raspolaganje Zajmoprimatelju je predmet prethodnog ispunjavanja, u obliku i na način koji je zadovoljavajući za Banku, ili prema isključivom nahođenju Banke ukidanja, dijelom ili u potpunosti, ili uvjetno ili bezuvjetno, sljedećih prethodnih uvjeta:

(a) Izvorni ugovor o zajmu je stupio na snagu;

(b) Banka je primila izvješće o detaljnom ispitivanju okolišnih i socijalnih pitanja u vezi s usklađenosti dionice autoceste od petlje Mostar Jug do tunela Kvanj sa zahtjevima Banke, u obliku i na način koji je zadovoljavajući za Banku; i

(c) Banka je primila dokaz o zadovoljavajućoj provedbi akcijskog plana o okolišnim i socijalnim pitanjima u pogledu Projekta, u obliku i na način koji je zadovoljavajući za Banku.

Strane potvrđuju da su gore navedeni uvjeti ispunjeni ili da su od njih odustali (ovisno o slučaju) i da je Banka Tranšu B stavila na raspolaganje Zajmoprimatelju na Datum raspoloživosti Tranše B

Odjeljak 5.03. Pravna mišljenja

(a) U svrhu odjeljka 9.03(a) Standardnih uvjeta, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika daju se u ime Zajmoprimatelja od strane ministra pravde Bosne i Hercegovine i sljedeća pitanja su navedena kao dodatna pitanja koja trebaju biti obuhvaćena u mišljenju ili mišljenjima koja se dostavljaju Banci:

(1) (izvorni) Supsidijarni sporazum FBiH je propisno odobren od strane, te potpisan u ime Zajmoprimatelja, te predstavlja važeću i zakonsku obvezu Zajmoprimatelja, provedivu u skladu sa svojim uvjetima.

(b) U svrhu odjeljka 9.03(c) Standardnih uvjeta, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika se daju u ime Federacije Bosne i Hercegovine od strane federalnog ministra pravde i sljedeća pitanja su navedena kao dodatna pitanja koja trebaju biti obuhvaćena u mišljenju ili mišljenjima koja se dostavljaju Banci:

(1) (izvorni) Supsidijarni sporazum FBH je propisno ovlašten od strane Federacije Bosne i Hercegovine, te potpisan i sklopljen u ime Federacije Bosne i Hercegovine i predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu Federacije Bosne i Hercegovine, provedivu u skladu sa svojim uvjetima; i

(2) (izvorni) Supsidijarni sporazum Projektna kompanije je propisno ovlašten od strane Federacije Bosne i Hercegovine, te potpisan i sklopljen u ime Federacije Bosne i Hercegovine i predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu Federacije Bosne i Hercegovine, provedivu u skladu sa svojim uvjetima.

(c) U svrhu odjeljka 9.03(c) Standardnih uvjeta, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika daju se u ime Projektna kompanije od strane direktora pravnog odjela Projektna kompanije i sljedeća pitanja su navedena kao dodatna pitanja koja trebaju biti obuhvaćena u mišljenju ili mišljenjima koja se dostavljaju Banci:

(1) (izvorni) Supsidijarni sporazum Projektna kompanije je propisno odobren od strane, te potpisan i sklopljen u ime Projektna kompanije, te predstavlja važeću i zakonsku obvezu Projektna kompanije, provedivu u skladu sa svojim uvjetima.

Strane potvrđuju da su gore navedeni uvjeti ispunjeni ili da su od njih odustali (ovisno o slučaju) i da je Izvorni ugovor o zajmu stupio na snagu 26. studenog 2020. godine. Radi izbjegavanja sumnje, Strane također potvrđuju da je u odnosu na izmjene i dopune navedene u Izmijenjenom i obnovljenom ugovoru, Banka također zatražila da se dostave slična pravna mišljenja u vezi s izmijenjenim Supsidijarnim sporazumom FBiH i Supsidijarnim sporazumom Projektna kompanije, kao preduvjet za stupanje na snagu Izmijenjenog i obnovljenog ugovora.

Odjeljak 5.04. Raskid zbog nestupanja na snagu

Datum koji pada 180 dana nakon datuma Izvornog datuma potpisivanja određen je u svrhe odjeljka 9.04. Standardnih uvjeta.

ČLANAK VI - RAZNO

Odjeljak 6.01. Obavijesti

Sljedeće adrese navedene su u svrhu odjeljka 10.01. Standardnih uvjeta:

Za Zajmoprimatelja:

Bosna i Hercegovina Trg BiH 1 71000 Sarajevo Bosna i Hercegovina
Na pažnju: Ministra financija i trezora Faks: +387 33 202 930

E-mail: trezorbi@mtf.gov.ba

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development 5 Bank Street London E14 4BG United Kingdom

Attention: Banking Services Tel: +44-20-7338-6100

E-mail: bankingservices@ebrd.com

U POTVRDU NAVEDENOG, strane su preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika potpisale ovaj ugovor u pet primjeraka u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na prvi gore napisani datum.

PRILOG 1 - OPIS PROJEKTA

1. Svrha Projekta je da se pomogne Zajmoprimatelju u izgradnji dionica Koridora Vc.

2. Projekt se sastoji od sljedećih dijelova, podložnih onim promjenama koje Banka i Zajmoprimatelj mogu dogovoriti s vremena na vrijeme:

Dio A: Izgradnja približno 5,1 km dionice autoceste između Poprikuše i Nemile prema međunarodnim standardima;

Dio B: Izgradnja približno 2 km tunela dionice autoceste prema međunarodnim standardima (tunel Ivan);

Dio C: Izgradnja približno 8,7 km dionice autoceste od petlje Mostar Jug do tunela Kvanj prema međunarodnim standardima;

Dio D: Nadzor radova;

Dio E: Konzultantske usluge za potporu Projektnoj kompaniji u cjelokupnoj provedbi Projekta uključujući upravljanje okolišnim i socijalnim pitanjima za Dio A i Dio B;

Dio F: Tehnička pomoć:

1) Potpora Projektnoj kompaniji u cjelokupnoj provedbi Projekta uključujući upravljanje okolišnim i socijalnim pitanjima za Dio C,

2) Razvoj i provedba inkluzivnih praksi nabave, angažiranje i potpora Projektnoj kompaniji i izvođačima da nude učinkovite pripravnicike programe i programe učenja na temelju rada mladim inženjerima/studentima tijekom izgradnje; i

3) Pravna i operativna pomoć za poboljšanje pravnog i regulatornog okvira za upravljanje dugom i javnim investicijama u zemlji Zajmoprimatelja.

3. Očekuje se da će Projekt biti završen do 31. prosinca 2027. godine.

PRILOG 2 - KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA

1. Ovdje priložena tabela navodi kategorije, iznos Zajma dodijeljen svakoj kategoriji i postotak izdataka koji će se financirati unutar svake kategorije.

2. Bez obzira na odredbe stavka 1. ovog priloga, ne izvršava se povlačenje sredstava za izdatke nastale prije datuma Izvornog ugovora o zajmu.

Dodatak uz Prilog 2

Kategorija	Iznos zajma dodijeljen u Valuti zajma	Postotak troškova koji će se financirati
(1) Radovi za Dio A (u Tranšama A i C) i Dio D (u Tranši A)	212.850.000 eura	Do 100 % vrijednosti ugovora isključujući sve Poreze
(2) Radovi za Dio C (u okviru Tranše B)	55.900.000 eura	Do 100 % vrijednosti ugovora isključujući sve Poreze
(3) Nadzor radova za Dio A (u Tranšama A i C) i Dio B (u Tranši A)	0 eura	Do 100 % vrijednosti ugovora isključujući sve Poreze
(4) Nadzor radova za Dio C (u okviru Tranše B)	3.500.000 eura	Do 100 % vrijednosti ugovora isključujući sve Poreze
(5) Savjetodavne usluge za Dio A (u Tranšama A i C) i Dio B (u Tranši A)	0 eura	Do 100 % vrijednosti ugovora isključujući sve Poreze
(6) Jednokratna provizija	2.750.000 eura	100%
Ukupno	275.000.000 eura	

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-1655-35/25

4. српња 2025. године

Сарајево

Председателјца

Љелка Цвијановић, в. г.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПСБиХ број: 01,02-21-1-466/25 од 26. јуна 2025. године), Предсједништво Босне и Херцеговине, на 24. редовној сједници, одржаној 4. јула 2025. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ ИЗМИЈЕЊЕНОГ И ОБНОВЉЕНОГ УГОВОРА НА УГОВОР О ЗАЈМУ ОРИГИНАЛНОГ ДАТУМА 12. СЕПТЕМБАР 2018. ГОДИНЕ (ПРОЈЕКАТ "КОРИДОР VЦ" – ДИО 3) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Ратификује се Измијењени и обновљени уговор на Уговор о зајму оригиналног датума 12. септембар 2018. године (Пројекат "Коридор Vц" - Дио 3) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, потписан 20. децембра 2024. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора у преводу гласи:

ПОТПИСАНИ ПРИМЈЕРАК
(Број операције 49058)

**ИЗМИЈЕЊЕНИ И ОБНОВЉЕНИ УГОВОР
НА УГОВОР О ЗАЈМУ ОРИГИНАЛНОГ ДАТУМА
12. СЕПТЕМБАР 2018. ГОДИНЕ
(Пројекат "Коридор Vц" - Део 3)**

између
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

и
ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Од 20. децембра 2024. године
ОВАЈ ИЗМИЈЕЊЕНИ И ОБНОВЉЕНИ УГОВОР
("Измијењени и обновљени уговор") склопљен је 20.
децембра 2024. године између следећих страна:

(1) БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, коју заступа
Министарство финансија и трезора (Зајмопримац); и
(2) ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ,
међународне организације основане уговором (ЕБРД).

БУДУЋИ ДА:

(А) је Зајмопримац с ЕБРД-ом склопио уговор о зајму
12. септембра 2018. године (с повременим измјенама и
допунама) (Оригинални уговор), у складу с којим је Банка
пристала дати зајам Зајмопримцу у износу од 180.000.000
евра, у складу с одредбама и условима наведеним или
споменутих у њему те у Уговору о подршци пројекту чији је
првобитни датум 2. октобар 2018. године и који је закључен
између Федерације Босне и Херцеговине и Банке
(Оригинални уговор о подршци пројекту), као и у Уговору о
имплементацији пројекта чији је првобитни датум 2. октобар
2018. године и који је закључен између између Пројектне
компаније и Банке (Оригинални уговор о имплементацији
пројекта).

(Б) Зајмопримац и ЕБРД желе да измијене Оригинални
уговор у одређеном погледу, укључујући повећање износа
Зајма за 95.000.000 евра увођењем нове Транше Ц, што
резултира укупним износом Зајма до 275.000.000 евра, и
сагласни су да Банка и Федерација Босне и Херцеговине
измијене и допуне Оригинални уговор о подршци пројекту
(Измијењени уговор о подршци пројекту) те да, према томе,
Банка и Пројектно друштво измијене и допуне Уговор о
имплементацији пројекта (Измијењени уговор о
имплементацији пројекта). Како би се избјегле недоумице,
Стране су сагласне да су Измијењени уговор о подршци
пројекту и Измијењени уговор о имплементацији пројекта
означени као Уговор о пројекту за потребе одјелка 2.02
Стандардних одредби и услова.

СТОГА, узимајући у обзир наведено, стране су
договориле следеће:

Одјелак 1. Дефиниције и тумачење

(а) У овом Измијењеном и обновљеном уговору:

Измијењени и обновљени уговор означава Оригинални
уговор, како је измијењен и

обновљен овим Измијењеним и обновљеним уговором.

Измјене и допуне означавају измјене и допуне које су
направљене или ће се направити у складу с 0 (Измјене и
обнове Оригиналнoг уговора) овог Измијењеног и
обновљеног уговора.

Измијењени уговор о имплементацији пројекта има
значање дато у уводној изјави Б. Измијењени уговор о
подршци пројекту има значање дато у уводној изјави Б.

Датум ступања на снагу има значење дато у одјелку 3
(Датум ступања на снагу) овог Измијењеног и обновљеног
уговора.

Оригинални уговор има значење дато у уводној изјави
А.

Оригинални уговор о имплементацији пројекта има
значање дато у уводној изјави А. Оригинални уговор о
подршци пројекту има значење дато у уводној изјави А.

(б) Појмови дефинисани у Оригиналном уговору (било
директно или упућивањем на било који други уговор или
инструмент) имају, осим ако овдје није другачије
дефинисано, исто значење у овом Измијењеном и
обновљеном уговору. Одредбе одјелка 1.02 (Дефиниције) и
1.03 (Тумачење) Оригиналнoг уговора имају учинак као да су,
тиШИЗ ти1апЉ\$, у потпуности наведене у овом
Измијењеном и обновљеном уговору.

(ц) Оригинални уговор и овај Измијењени и обновљени
уговор читају се и тумаче као један документ.

Одјелак 2. Измјене и обнове Оригиналнoг уговора

(а) С учинком на и од Датума ступања на снагу,
Оригинални уговор се мијења и обнавља тако да одредбе
Оригиналнoг уговора, како је тако измијењен и обновљен,
буду оне наведене у Прилогу 1 (Усаглашени текст
измијењеног и обновљеног Оригиналнoг уговора).

(б) Свака страна пристаје на измјене и обнове
Оригиналнoг уговора како је предвиђено овим уговором.

Одјелак 3. Датум ступања на снагу

Датум ступања на снагу је датум на који је ЕБРД
писмено обавијестио Зајмопримца о томе, након и под
условом пријема следећих предуслова који су испуњени или
се од њих одустало према властитом нахођењу ЕБРД-а, било
у потпуности или дјелимично:

(I) Прописно потписани Оригинали;

(I) овог уговора;

(II) измијењеног Супсидијарног споразума ФБиХ;

(III) измијењеног Супсидијарног споразума Пројектне
компаније;

(IV) измијењеног Уговора о подршци пројекту;

(V) измијењеног Уговора о имплементацији пројекта;

(2) правно мишљење у име Зајмопримца од стране
министра правде Босне и Херцеговине, којим се потврђује да
(I) су овај уговор и Оригинални уговор како је измијењен
овим уговором, те Супсидијарни уговор ФБиХ (како је
измијењен у складу с тачком (1) горе) прописно овлашћени
од стране Зајмопримца те потписани и склопљени у његово
име; и (II) да овај уговор и Оригинални уговор како је
измијењен овим уговором, те Супсидијарни уговор ФБиХ
(како је измијењен у складу с тачком (1) горе) представљају
ваљану и правно обавезујућу обавезу Зајмопримца, извршиву
у складу с њиховим одговарајућим одредбама;

(3) правно мишљење у име Федерације Босне и
Херцеговине од стране федералног министра правде, којим се
потврђује да су Супсидијарни споразум ФБиХ и
Супсидијарни споразум Пројектне компаније (сваки с
измјенама и допунама у складу с тачком (1) горе) прописно
овлашћени од стране Федерације Босне и Херцеговине те
потписани и склопљени у њено име, и представљају ваљану и
правно обавезујућу обавезу Федерације Босне и Херцеговине,
извршиву у складу с њиховим одредбама; и

(4) правно мишљење у име Пројектне компаније од
стране водитеља правног одјелка Пројектне компаније,
којим се потврђује да је Супсидијарни споразум Пројектне
компаније прописно овлашћен од стране Пројектне
компаније те да је потписан и склопљен у њено име те

представља ваљану и правно обавезујућу обавезу Пројектне компаније, извршиву у складу с његовим одредбама.

Одјељак 4. Даљње гаранције

Зајмопримац, на захтјев ЕБРД-а и о властитом трошку, предузима све такве радње и ствари које су потребне или пожељне како би се извршиле измјене и допуне извршене или које ће се извршити у складу с овим уговором.

Одјељак 5. Разно

(а) Сва позивања на "Уговор" у Оригинаалном уговору и сва позивања на Оригинаални уговор у свим инструментима и уговорима склопљенима према њему односе се на Оригинаални уговор како је измијењен овим уговором.

(б) Овај уговор може се измијенити само писаним инструментом потписаним од стране овлашћеног представника Зајмопримца и прописно овлашћеног службеника ЕБРД-а.

(ц) Овај уговор може се склопити у неколико примјерака, од којих се сваки сматра Оригинаалом, али сви заједно чине један те исти уговор.

(д) Одредбе одјељака 8.01, 8.03, 8.04, 10.01, 10.02, 10.03 и 10.04 Стандардних услова овиме су укључене позивањем у овај уговор и његов су саставни дио као да су у потпуности овдје наведене, *mutatis mutandis*, и (не доводећи у питање његову општост) као да се позивања на овај "Уговор" у њему односе на Измијењени и обновљени уговор.

(е) Ништа се у овом уговору не може тумачити као одрицање ЕБРД-а од било којих привилегија, имунитета и изузећа додијељених ЕБРД-у према Споразуму о оснивању ЕБРД-а, међународној конвенцији или било којем примјењивом закону.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, стране су преко својих прописно овлашћених представника потписале овај уговор у пет примјерака у Сарајеву, Босна и Херцеговина, на први датум написан горе.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

/својеручни потпис/

Име: Срђан Амиџић

Функција: Министар финансија и трезора

ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

/својеручни потпис/

Име: Stela Melnic

Функција: Директорица за Босну и Херцеговину

ПРИЛОГ I

ДОГОВОРЕНИ ТЕКСТ ИЗМИЈЕЊЕНОГ И
ОБНОВЉЕНОГ УГОВОРА О ЗАЈМУ
(Број операције 49058)

УГОВОР О ЗАЈМУ (Пројект Коридор Vц - Дио 3)

између

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

и

ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ
ОРИГИНАЛНОГ ДАТУМА 12. СЕПТЕМБРА 2018.
ГОДИНЕ, С ДАЉЊИМ ИЗМЈЕНАМА И ОБНОВАМА
ОД 20. ДЕЦЕМБРА 2024.

САДРЖАЈ

ЧЛАН I - СТАНДАРДНИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

Одјељак 1.01. Укључивање стандардних услова

Одјељак 1.02. Дефиниције

Одјељак 1.03. Тумачење

ЧЛАН II - ОСНОВНИ УСЛОВИ ЗАЈМА

Одј ељак 2.01. Износ и валута

Одј ељак 2.02. Остали финансијски услови зајма

Одјељак 2.03. Повлачења

ЧЛАН III - ИЗВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Одјељак 3.01. Друге позитивне пројектне обавезе

Одј ељак 3.02. Порези

ЧЛАН IV - СУСПЕНЗИЈА; УБРЗАЊЕ ДОСПИЈЕЋА

Одјељак 4.01. Суспензија

Одјељак 4.02. Убрзање доспијећа

ЧЛАН V - ПРАВОСНАЖНОСТ; РАСПОЛОЖИВОСТ

ТРАНШЕ Б

Одјељак 5.01. Услови који претходе правоснажности

Одјељак 5.02. Услови који претходе расположивости
средстава Транше Б

Одјељак 5.03. Правна мишљења

Одјељак 5.04. Раскид због неступања на снагу

ЧЛАН VI - РАЗНО

Одјељак 6.01. Обавјештења

ПРИЛОГ I - ОПИС ПРОЈЕКТА

ПРИЛОГ 2 - КАТЕГОРИЈЕ И ПОВЛАЧЕЊА
СРЕДСТАВА

УГОВОР О ЗАЈМУ

УГОВОР (овај "Уговор") оригиналног датума 12. септембар 2018. године ("Оригинаални уговор о зајму"), с повременим измјенама и допунама те како је додатно измијењен и обновљен у складу с овим уговором од 20. децембра 2024. године ("Измијењени и обновљени уговор") између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("Зајмопримац") и ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ ("Банка").

ПРЕАМБУЛА

БУДУЋИ ДА је Банка установљена ради финансирања посебних пројеката чији је циљ подстицање преласка на отворену, тржишно оријентисану економију и промовисање приватне и предузетничке иницијативе у земљама средње и источне Европе које поштују и примјењују принципе вишестраначке демократије, плурализма и тржишне економије,

БУДУЋИ ДА Зајмопримац намјерава спровести Пројекат описан у Прилогу I ("Пројекат") овог уговора, који је израђен како би помогао у изградњи кључних дионица Коридора Уц;

БУДУЋИ ДА ће Пројекат изводити ЈП "Аутоцесте Федерације Босне и Херцеговине" ("Пројектна компанија") уз финансијску помоћ Зајмопримца;

БУДУЋИ ДА је Зајмопримац захтијевао помоћ Банке у финансирању дијела Пројекта;

БУДУЋИ ДА је Банка обезбиједила средства за техничку сарадњу у облику гранта за пружање помоћи у спровођењу Дијела Ф Пројекта у износу од 925.000 евра (који се састоји од 600.000 евра, 75.000 евра и 250.000 евра за компоненте (1), (2) и (3) тим редослиједом, тог Дијела Ф);

БУДУЋИ да је 27. априла 2022. године за Пројекат стављен на располагање инвестициони грант од Европског заједничког фонда за Западни Балкан у складу с њиховом методологијом за подршку инфраструктурних улагања на Западном Балкану;

БУДУЋИ ДА је Пројекат дио ширег развоја главног међународног путног коридора у земљи Зајмопримца и да је Зајмопримац паралелно узео зајам од Европске инвестиционе банке дана 27. фебруара 2020. године за суфинансирање Дијела А Пројекта; и

БУДУЋИ да је Банка пристала на основу, између осталог, горенаведеног дати зајам Зајмопримцу у износу од 275.000.000 евра, у складу с одредбама и условима наведеним или споменутиим у овом уговору, Уговору о подршци

пројекту од 2. октобра 2018. године између Федерације Босне и Херцеговине и Банке, с повременим измјенама и допунама, укључујући измјену и допуну на или око Датума измјена и допуна ("Уговор о подршци пројекту") и Уговору о имплементацији пројекта склопљеним 2. октобра 2018. године између Пројектне компаније и Банке, с повременим измјенама и допунама, укључујући измјену и допуну на или око Датума измјена и допуна ("Уговор о имплементацији пројекта").

СТОГА стране договарају сљедеће:

ЧЛАН I - СТАНДАРДНИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

Одјељак 1.01. Укључивање стандардних услова

Све одредбе Стандардних услова Банке од 5. новембра 2021. године овим се укључују и примјењују на овај уговор с истом снагом и дјеловањем као да су у потпуности овдје наведене, које, међутим, подлијежу сљедећим измјенама (тако измијењене одредбе се у наставку називају "Стандардни услови"):

(а) Дефиниција израза "Доступни износ" у одјељку 2.02. Стандардних услова се у сврхе овог уговора измијењује да гласи како слиједи:

"Доступни износ" означава износ Транше А зајма који се неће, с времена на вријеме, отказивати или повлачити или бити предмет условне или безусловне Обавезе исплате накнаде, плус, након Датума доступности Транше Б, износ Транше Б Зајма који се неће, с времена на вријеме, отказивати или повлачити или бити предмет условне или безусловне Обавезе исплате накнаде, плус, након Датума измјена и допуна, износ Транше Ц Зајма који се неће, с времена на вријеме, отказивати или повлачити или бити предмет условне или безусловне Обавезе исплате накнаде (сви изрази написани великим почетним словом који су коришћени у овој дефиницији, а који нису другачије дефинисани у овом уговору имају значења која су тим изразима дата у Уговору о зајму)."

(б) Сваки од Уговора о подршци пројекту и Уговора о имплементацији пројекта (ради избјегавања сумње, сваки с повременим измјенама и допунама) овим се означава као Уговор о пројекту у сврху одјељка 2.02 Стандардних услова.

(ц) Федерација Босне и Херцеговине и Пројектна компанија се овдје називају Пројектно тијело у сврху одјељка 2.02. Стандардних услова.

(д) У одјељку 3.05. (а) Стандардних услова, ријечи "Накнада за неискоришћени дио зајма се обрачунава од датума који пада шездесет (60) дана након Уговора о зајму" се у сврху овог уговора мијењају и гласе како слиједи:

"Накнада за неискоришћени дио зајма обрачунава се од датума (I) сто двадесет (120) дана након Оригиналнoг датума потписивања у односу на Траншу А и (II) шездесет (60) дана након Датума расположивости Транше Б, и (III) шездесет (60) дана након Датума измјена и допуна у односу на Траншу Ц. Стране овиме потврђују да је прије Датума измјена и допуна Зајмопримац платио гореспоменуту Накнаду за неискоришћени дио зајма у вези с Траншом А и Траншом Б."

(е) У одјељку 3.05(б) Стандардних услова, ријечи "Зајмопримац Банци плаћа Једнократну провизију која износи један проценат (1%) (или други износ који се наводи у Уговору о зајму) од износа главнице Зајма" се у сврху овог уговора мијењају и гласе како слиједи:

"Зајмопримац Банци плаћа Једнократну провизију која износи један проценат (1%) (или други износ који се наводи у Уговору о зајму) од износа главнице (I) Транше А; и (II) Транше Б чим средства постану расположива, и (III) Транше Ц након Датума измјена и допуна. Стране овиме потврђују да

је прије Датума измјена и допуна Зајмопримац платио гореспоменуту Једнократну провизију у вези с Траншом А и Траншом Б."

(ф) У одјељку 3.05(ц) Стандардних услова, ријечи "Осим ако у Уговору о зајму није другачије одређено, Банка у име Зајмопримца повлачи и себи исплаћује износ Једнократне провизије која је платива према одјељку 3.05(б) из Доступног износа на Датум ступања на снагу, или у року од седам (7) дана након тог датума" се у сврху овог уговора мијењају и гласе како слиједи:

"Осим ако у Уговору о зајму није другачије одређено, Банка у име Зајмопримца (I) с обзиром на Траншу А: повлачи и себи исплаћује износ Једнократне провизије која је платива према одјељку 3.05(б) из Доступног износа на Датум ступања на снагу, или у року од седам (7) дана након тог датума; и (II) с обзиром на Траншу Б: повлачи и себи исплаћује износ Једнократне провизије која је платива према одјељку 3.05(б) из Доступног износа на Датум расположивости Транше Б, или у року од седам (7) дана након тог датума; и (III) с обзиром на Траншу Ц: повлачи из Доступног износа на Датум измјена и допуна, или седам (7) дана након тог датума, те себи исплаћује износ Једнократне провизије која је платива према одјељку 3.05(б)."

(г) У одјељку 3.05(д) Стандардних услова, ријечи "У случају да се Зајмопримац према Уговору о зајму одлучи платити Једнократну провизију из својих средстава, Једнократна провизија доспијева на плаћање у року од седам (7) дана од Датума ступања на снагу" се у сврху овог уговора мијењају и гласе како слиједи:

"У случају да се Зајмопримац према Уговору о зајму одлучи платити Једнократну провизију из својих средстава, Једнократна провизија доспијева на плаћање (I) с обзиром на Траншу А: у року од седам (7) дана од Датума ступања на снагу; и (II) с обзиром на Траншу Б: у року од седам (7) дана након датума на који Банка прогласи расположивост Транше Б; и (III) с обзиром на Траншу Ц: у року седам (7) дана од Датума измјена и допуна".

Одјељак 1.02. Дефиниције

Гдје год су коришћени у овом уговору (укључујући Преамбулу и Прилоге), осим ако је другачије наведено или контекст другачије налаже, изрази дефинисани у Преамбули имају значење какво им је тамо приписано, изрази дефинисани у Стандардним условима имају значења која су им тамо приписана, а сљедећи изрази имају сљедећа значења:

"Датум измјена и допуна" означава датум Измијењеног и обновљеног уговора.

"Овлашћени представник" означава министра финансија и трезора Зајмопримца.

"Политика и поступци за извршење" означавају Политику и поступке за извршење Банке од 4. октобра 2017. године.

"Супсидијарни споразум ФБиХ" означава споразум склопљен између Федерације Босне и " Херцеговине и Зајмопримца 23. октобра 2020. године у складу с одјељком 3.01(а), с повременим измјенама и допунама, укључујући на дан или око Датума измјена и допуна.

"Фискална година" означава фискалну годину Зајмопримца која почиње 1. јануара сваке године.

"Супсидијарни споразум Пројектне компаније" означава споразум склопљен између Пројектне компаније и Федерације Босне и Херцеговине 28. октобра 2020. године у складу с одјељком 2.01(б) Уговора о подршци пројекту, с повременим измјенама и допунама, укључујући на дан или око Датума измјена и допуна.

"Транша" означава Траншу А, Траншу Б и Траншу Ц.
"Транша А" има значење које јој је приписано у одјелку 2.01(б)(1).

"Последњи датум расположивости Транше А означава 12. септембар 2024. године.

"Транша Б" има значење које јој је приписано у одјелку 2.01(б)(2).

"Последњи датум расположивости Транше Б" означава датум који је 4 (четири) године након датума расположивости Транше Б.

"Датум расположивости Транше Б" означава датум на који је Транша Б постала расположива и доступна за Повлачење о чему Банка обавјештава Зајмопримца у складу с одјелком 2.01(ц), подложно, између осталог, испуњености претходних услова наведених у одјелку 5.02, а то је 18. мај 2021.

"Оригинални датум потписивања" одачав а датум потписивања Оригиналнoг уговора о зајму, а то је 12. септембар 2018. године.

"Транша Ц" има значење које јој је приписано у одјелку 2.01(б)(3).

"Задњи датум расположивости Транше Ц" означава 31. децембар 2026. године.

Одјелак 1.03. Тумачење

У овом уговору, свако позивање на одређени ЧЛАН, одјелак или прилог, осим ако је у овом уговору другачије наведено, сматра се позивањем на тај одређени ЧЛАН, одјелак или прилог овог уговора.

ЧЛАН II - ОСНОВНИ УСЛОВИ ЗАЈМА

Одјелак 2.01. Износ и валута

(а) Банка се слаже да, под условима одређеним или наведеним у овом уговору, Зајмопримцу позајми износ до 275.000.000 евра (двјесто седамдесет пет милиона евра).

(б) Зајам се састоји од трију (3) Транши, како слиједи:

(1) Транша А у износу до 120.000.000 евра (сто двадесет милиона евра);

(2) Транша Б у износу до 60.000.000 евра (шездесет милиона евра); и

(3) Транша Ц у износу до 95.000.000 евра (деведесет пет милиона евра).

(ц) Стране потврђују да је прије Датума измјена и допуна (Оригинално нерасположива) Транша Б стављена на располагање Зајмопримцу на Датум расположивости Транше Б. Надаље, Стране потврђују да је Транша А у потпуности искоришћена прије Датума измјена и допуна.

Одјелак 2.02. Остали финансијски услови зајма

(а) Минимални износ повлачења средстава је 250.000 евра (двјесто педесет хиљада евра).

(б) Минимални износ пријевременог отплаћивања је 1.000.000 евра (један милион евра).

(ц) Минимални износ отказивања је 1.000.000 евра (један милион евра).

(д) Датуми плаћања камате су 31. март и 30. септембар сваке године.

(е) (1) Зајмопримац отплаћује:

(I) Траншу А у 22 једнаке (или онолико једнаке колико је могуће) полугодишње рате на Датуме плаћања камате, с тим да је први Датум отплате Зајма за Траншу А први Датум плаћања камате који пада четири (4) године након датума Оригиналнoг датума потписивања и задњег Датума отплате зајма који пада на или око 31. марта 2033. године;

(II) Траншу Б у 22 једнаке (или онолико једнаке колико је могуће) полугодишње рате на Датуме плаћања камате, с

тим да је први Датум отплате Зајма за Траншу Б на дан који пада на или долази одмах након четири (4) године након Датума расположивости Транше Б;

(III) Траншу Ц у 16 једнаке (или онолико једнаке колико је могуће) полугодишње рате на Датуме плаћања камате, с тим да је први Датум отплате Зајма за Траншу Ц први Датум плаћања камате који пада одмах након Датума измјена и допуна и задњег Датума отплате зајма који пада на или око 31. марта 2033. године.

(2) Без обзира на горенаведено, у случају да (I) Зајмопримац не повуче укупан износ Транше А и/или Транше Б и/или Транше Ц прије првог Датума отплате Зајма наведен у одјелку 2.02(е), и (II) Банка, на захтјев Зајмопримца, продужи Последњи датум располагања средствима дефинисан у одјелку 2.02(ф) ниже у тексту, у вези с Траншом А и/или Траншом Б и/или Траншом Ц, на датум који пада након таквог првог Датума отплате зајма, тада се износ сваког повлачења средстава које се изврши на дан или након првог Датума отплате зајма мора расподијелити на једнаке износе за отплату на неколико Датума отплате зајма који долазе након датума тог повлачења средстава (Банка по потреби прилагођава тако расподијелене износе како би у сваком појединачном случају постигла цијеле бројеве). Банка, с времена на вријеме, обавјештава Зајмопримца о тако расподијеленим средствима.

(ф) Последњи датум располагања средствима (I) Транше А је Последњи датум располагања средствима Транше А, (II) а за Траншу Б то је Последњи датум располагања средствима Транше Б, и (III) за Траншу Ц то је Последњи датум располагања средствима Транше Ц, или за сваки појединачни случај, неки други каснији датум који Банка може утврдити по свом нахођењу и о томе обавијестити Зајмопримца. Ако је расположиви износ, или било који његов дио, предмет фиксне каматне стопе, а Банка одгоди Последњи датум располагања средствима, Зајмопримац Банци одмах исплаћује износ Текућих трошкова о којима Банка, с времена на вријеме, писменим путем обавјештава Зајмопримца.

(г) Висина Накнаде за неискоришћени дио зајма је 0,5% годишње.

(х) Зајам је подложен Промјењивој каматној стопи. Без обзира на горенаведено, Зајмопримац може, као алтернативу плаћања камате по промјењивој каматној стопи на цијели Зајам или било који преостали дио Зајма, одабрати да плати камату по фиксној каматној стопи на тај дио Зајма у складу с одјелком 3.04(ц) Стандардних услова.

Одјелак 2.03. Повлачења

Расположиви износ може се повлачити с времена на вријеме у складу с одредбама Прилога 2 за финансирање (1) издатака направљених (или, ако се Банка сложи с тим, који ће се направити) у вези с разумним трошковима материјала, радова и услуга потребних за Пројект и (2) у складу с одјелком 3.05(ц) Стандардних услова, једнократне провизије.

ЧЛАН III - ИЗВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Одјелак 3.01. Друге позитивне пројектне обавезе

Као додаток општим обавезама наведеним у члановима IV и V Стандардних услова, Зајмопримац је обавезан да, уколико се Банка не сложи другачије:

(а) у сврхе Пројекта стави на располагање Федерацији Босне и Херцеговине, у складу са Супсидијарним споразумом ФБиХ, средства Зајма под условима прихватљивима за Банку;

(б) користи своја права према Супсидијарном споразуму ФБиХ на начин који штити интересе Зајмопримца и Банке,

поступа према одредбама овог уговора и испуњава сврху Зајма;

(ц) не уступа, исправља, опозове или не одрекне се било које одредбе Супсидијарног споразума ФБиХ, осим уколико се Банка не сложи другачије;

(д) обезбиједи да Федерација Босне и Херцеговине испуњава све своје обавезе према Уговору о подршци пројекту;

(е) предузима и, или обезбиједи да буду предузете, све додатне активности које су потребне за обезбјеђивање адекватних средстава за завршетак Пројекта;

(ф) сарађује са свим ангажованим консултантима и, без надокнаде, сваком консултанту који је ангажован за пружање помоћи у питањима у вези с Пројектом или пословањем Зајмопримца омогући приступ свим садржајима и подршку која им је потребна за извршавање њихових дужности, укључујући канцеларијски простор, коришћење опреме и прибора за фотокопирање, секретарске услуге и превоз, као и све документе, материјале и остале информације који могу бити значајни за њихов рад; и

(г) најкасније до 31. децембра 2024. године достави извјештај, у облику и са садржајем који је задовољавајући за Банку, о увршавању резултата Обуке за здравље и безбједност на раду и изградњу капацитета, укључујући акциони план који је потписала управа Пројектне компаније.

Одјељак 3.02. Порези

У складу с одјељком 6.01(а)(П) (Порези) Стандардних услова, Зајмопримац изјављује да су овај уговор и сви повезани документи на које се Стандардни услови односе ослобођени свих пореза које наплаћује Зајмопримац, или се наплаћују на територији Зајмопримца, у вези с њиховим потписивањем, склапањем или регистрацијом.

ЧЛАН IV - СУСПЕНЗИЈА; УБРЗАЊЕ ДОСПИЈЕЋА

Одјељак 4.01. Суспензија

Сљедеће је одређено за потребе одјељка 7.01(а)(Х^П) Стандардних услова:

(а) Ако дође до измјене, суспензије, укидања, опозива или одрицања од законодавног и регулаторног оквира који је примјенив на сектор изградње, транспорта и друмског саобраћаја на територији Зајмопримца на начин који Банка није одобрила у писаном облику;

(б) Ако дође до измјене, суспензије, укидања, опозива или одрицања од Статута Пројектне компаније;

(ц) Ако је контрола над Пројектном компанијом пренесена на неку страну која није Федерација Босне и Херцеговине;

(д) Ако Федерација Босне и Херцеговине не испуни било коју од својих обавеза према Супсидијарном споразуму ФБиХ; или

(е) Ако Пројектна компанија не испуни било коју од својих обавеза према Супсидијарном споразуму Пројектне компаније.

Одјељак 4.02. Убрзање зрелости

Сљедеће је одређено за потребе одјељка 7.06(ф) Стандардних услова:

(а) Ако се било који од догађаја наведених у одјељку 4.01. догоди и настави да траје током тридесет (30) дана након што је Банка о томе доставила обавјештење Зајмопримцу.

ЧЛАН V - ПРАВОСНАЖНОСТ; РАСПОЛОЖИВОСТ ТРАНШЕ Б

Одјељак 5.01. Услови који претходе правоснажности

Сљедеће је одређено за сврхе одјељка 9.02(ц) Стандардних услова као додатни

услови за правоснажност овог уговора и Уговора о пројекту:

(а) Супсидијарни споразум ФБиХ, по облику и садржају задовољавајући за Банку, потписан је и склопљен и испуњени су сви услови који претходе његовој правоснажности и праву Федерације Босне и Херцеговине да затражи плаћање на основу тог споразума у сврхе Пројекта, осим једино правоснажности овог уговора;

(б) Супсидијарни споразум Пројектне компаније, по облику и садржају задовољавајући за Банку, потписан је и склопљен и испуњени су сви услови који претходе његовој правоснажности и праву Пројектне компаније да затражи плаћање на основу тог споразума у сврхе Пројекта, осим једино правоснажности овог уговора;

(ц) Пројектна компанија именовала је одговарајуће квалификоване консултанте с релевантним стручним знањем и описом послова прихватљивим Банци за помоћ Пројектној компанији у надзору радова на Пројекту;

(д) Пројектна компанија је за пружање помоћи Пројектној компанији при цијелокупној имплементацији Пројекта, укључујући управљање еколошким и друштвеним питањима, именовала одговарајуће квалификоване консултанте с релевантним стручним знањем и описом послова прихватљивима за Банку;

(е) Банка је од Пројектне компаније примила план за откуп земљишта и недобровољно преселјење за потребе Пројекта, по облику и садржају задовољавајући за Банку;

(ф) Банка је од Пројектне компаније примила извјештај о акционом плану за еколошке и социјалне аспекте, укључујући извјештај о напредовању имплементације плана о откупу земљишта и плана за ангажовање заинтересованих страна, који је по облику и садржају задовољавајући за Банку; и

(г) Банка је примила задовољавајуће доказе да је Пројектна компанија успоставила Јединицу за имплементацију пројекта и да је она у функцији с адекватним ресурсима и одговарајућим квалификованим особљем, у складу с условима рада који су прихватљиви за Банку.

Стране потврђују да су горенаведени услови испуњени или да су од њих одустали (у зависности од случаја) и да је Оригинални уговор о зајму ступио на снагу 26. новембра 2020. године.

Одјељак 5.02. Услови који претходе расположивости средстава Транше Б

Без обзира на одредбе Стандардних услова, те у зависности од одлуке Банке по њеном властитом нахођењу хоће ли Зајмопримцу ставити на располагање Траншу Б и о томе обавијестити Зајмопримца, одлука Банке да Траншу Б стави на располагање Зајмопримцу је предмет претходног испуњавања, у облику и на начин који је задовољавајући за Банку, или према искључивом нахођењу Банке укидања, дијелом или у потпуности, или условно или безусловно, сљедећих претходних услова:

(а) Оригинални уговор о зајму је ступио на снагу;

(б) Банка је примила извјештај о детаљном испитивању еколошких и социјалних питања у вези с усклађености дионице ауто-пута од петље Мостар југ до тунела Квањ са захтјевима Банке, у облику и на начин који је задовољавајући за Банку; и

(ц) Банка је примила доказ о задовољавајућем спровођењу акционог плана о еколошким и социјалним питањима у вези с Пројектом, у облику и на начин који је задовољавајући за Банку.

Стране потврђују да су горенаведени услови испуњени или да су од њих одустали (у зависности од случаја) и да је Банка Траншу Б ставила на располагање Зајмопримцу на Датум расположивости Транше Б

Одјељак 5.03. Правна мишљења

(а) У сврху одјељка 9.03(а) Стандардних услова, мишљење или мишљења правног савјетника дају се у име Зајмопримца од стране министра правде Босне и Херцеговине и сљедећа питања су наведена као додатна питања која требају бити обухваћена у мишљењу или мишљењима која се достављају Банци:

(1) (Оригинални) Супсидијарни споразум ФБиХ је прописно одобрен од стране, те потписан у име Зајмопримца, те представља важећу и законску обавезу Зајмопримца, спроведиву у складу са својим условима.

(б) У сврху одјељка 9.03(ц) Стандардних услова, мишљење или мишљења правног савјетника се дају у име Федерације Босне и Херцеговине од стране федералног министра правде и сљедећа питања су наведена као додатна питања која требају бити обухваћена у мишљењу или мишљењима која се достављају Банци:

(1) (Оригинални) Супсидијарни споразум ФБХ је прописно овлашћен од стране Федерације Босне и Херцеговине, те потписан и склопљен у име Федерације Босне и Херцеговине и представља ваљану и правно обавезујућу обавезу Федерације Босне и Херцеговине, спроведиву у складу са својим условима; и

(2) (Оригинални) Супсидијарни споразум Пројектне компаније је прописно овлашћен од стране Федерације Босне и Херцеговине, те потписан и склопљен у име Федерације Босне и Херцеговине и представља ваљану и правно обавезујућу обавезу Федерације Босне и Херцеговине, спроведиву у складу са својим условима.

(ц) У сврху одјељка 9.03(ц) Стандардних услова, мишљење или мишљења правног савјетника дају се у име Пројектне компаније од стране директора правног одјељења Пројектне компаније и сљедећа питања су наведена као додатна питања која требају бити обухваћена у мишљењу или мишљењима која се достављају Банци:

(1) (Оригинални) Супсидијарни споразум Пројектне компаније је прописно одобрен од стране, те потписан и склопљен у име Пројектне компаније, те представља важећу и законску обавезу Пројектне компаније, спроведиву у складу са својим условима.

Стране потврђују да су горенаведени услови испуњени или да су од њих одустали (у зависности од случаја) и да је Оригинални уговор о зајму ступио на снагу 26. новембра 2020. године. Ради избјегавања сумње, Стране такође потврђују да је у односу на измјене и допуне наведене у Измијењеном и обновљеном уговору, Банка такође затражила да се доставе слична правна мишљења у вези с измијењеним Супсидијарним споразумом ФБиХ и Супсидијарним споразумом Пројектне компаније, као предуслов за ступање на снагу Измијењеног и обновљеног уговора.

Одјељак 5.04. Раскид због неступања на снагу

Датум који пада 180 дана након датума Оригиналног датума потписивања одређен је у сврхе одјељка 9.04. Стандардних услова.

ЧЛАН VI - РАЗНО

Одјељак 6.01. Обавјештења

Сљедеће адресе наведене су у сврху одјељка 10.01. Стандардних услова:

За Зајмопримца:
Босна и Херцеговина Трг БиХ 1 71000 Сарајево Босна и Херцеговина

На пажњу: Министра финансија и трезора Факс: +387 33 202 930 Имејл: trezorbi@mt.gov.ba

За Банку:
European Bank for reconstruction and Development
5 Banik Street
London E14 4 BG
United Kingdom
Attn: Banking Services
Tel: +44-20-7338-6100
E-mail: bankingservices@ebrd.com

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, стране су преко својих прописно овлашћених представника потписале овај уговор у пет примјерака у Сарајеву, Босна и Херцеговина, на први датум написан горе.

ПРИЛОГ 1 - ОПИС ПРОЈЕКТА

1. Сврха Пројекта је да се помогне Зајмопримцу у изградњи дионица Коридора Vc.

2. Пројекат се састоји од сљедећих дијелова, подложних оним промјенама које Банка и Зајмопримац могу договорити с времена на вријеме:

Дио А: Изградња приближно 5,1 km дионице ауто-пута између Поприкуше и Немиле, према међународним стандардима;

Дио Б: Изградња приближно 2 km тунела дионице ауто-пута према међународним стандардима (тунел Иван);

Дио Ц: Изградња приближно 8,7 km дионице ауто-пута од петље Мостар југ до тунела Квањ, према међународним стандардима;

Дио Д: Надзор радова;

Дио Е: Консултантске услуге за подршку Пројектној компанији у cjелокупном спровођењу Пројекта, укључујући управљање еколошким и социјалним питањима за Дио А и Дио Б;

Дио Ф: Техничка помоћ:

1) Подршка Пројектној компанији у cjелокупном спровођењу Пројекта, укључујући управљање еколошким и социјалним питањима за Дио Ц;

2) Развој и спровођење инклузивних пракси набавке, ангажовање и подршка Пројектној компанији и извођачима да нуде ефикасне приправничке програме и програме учења на основу рада младим инжењерима/студентима током изградње; и

3) Правна и оперативна помоћ за побољшање правног и регулаторног оквира за управљање дугом и јавним инвестицијама у земљи Зајмопримца.

Очекује се да ће Пројекат бити завршен до 31. децембра 2027. године.

ПРИЛОГ 2 - КАТЕГОРИЈЕ И ПОВЛАЧЕЊА СРЕДСТАВА

1. Овдје приложена табела наводи категорије, износ Зајма додијељен свакој категорији и проценат издатака који ће се финансирати унутар сваке категорије.

2. Без обзира на одредбе става 1. овог прилога, не извршава се повлачење средстава за издатке настале прије датума Оригиналног уговора о зајму.

Додатак у Прилог 2

Категорија	Износ зајма додијелен у Валути зајма	Проценат трошкова који ће се финансирати
(1) Радови за Дио А (у Траншама А и Ц) и Дио Д (у Транши А).	212.850.000 евра	До 100 % вриједности уговора, искључујући све порезе.
(2) Радови за Дио Ц (у оквиру Транше Б).	55.900.000 евра	До 100 % вриједности уговора, искључујући све порезе.

(3) Надзор радова за Дио А (у Траншама А и Ц) и Дио Б (у Транши А).	0 евра	До 100 % вриједности уговора, искључујући све порезе.
(4) Надзор радова за Дио Ц (у оквиру Транше Б).	3.500.000 евра	До 100 % вриједности уговора, искључујући све порезе.
(5) Савјетодавне услуге за Дио А (у Траншама А и Ц) и Дио Б (у Транши А).	0 евра	До 100 % вриједности уговора, искључујући све порезе.
(6) Једнократна провизија.	2.750.000 евра	100%
Укупно	275.000.000 евра	

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1655-35/25
4. јула 2025. године
Сарајево

Предсједавајућа
Жељка Цвијановић, с. р.

64

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-788/25 od 26. juna 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 24. redovnoj sjednici, održanoj 4. jula 2025. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O IZMJENAMA I DOPUNAMA BR. 1 NA UGOVOR O GRANTU OD 26. OKTOBRA 2020. GODINE U VEZI S INVESTICIJSKIM GRANTOM IZ EVROPSKOG ZAJEDNIČKOG FONDA ZA ZAPADNI BALKAN ZA "PROJEKAT VODOSNABDIJEVANJA GRADAČAC" IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Члан 1.

Ratifikuje se Ugovor o izmjenama i dopunama br. 1 na Ugovor o grantu od 26. oktobra 2020. godine u vezi s investicijskim grantom iz Evropskog zajedničkog fonda za Zapadni Balkan za "Projekat vodosnabdijevanja Gradačac", između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan 03. decembra 2024. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Члан 2.

Tekst Ugovora u prevodu glasi:

Izvršna verzija
(Broj operacije 45810)

UGOVOR

O IZMJENAMA I DOPUNAMA BR. 1 NA UGOVOR O GRANTU OD 26. OKTOBRA 2020. GODINE U VEZI S INVESTICIJSKIM GRANTOM IZ EVROPSKOG ZAJEDNIČKOG FONDA ZA ZAPADNI BALKAN ZA "PROJEKAT VODOSNABDIJEVANJA GRADAČAC" IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Od 03. decembra 2024. godine

UGOVOR O IZMJENAMA I DOPUNAMA BR. 1 NA GORE NAVEDENI UGOVOR O GRANTU

Ovaj ugovor o izmjenama i dopunama od 3. decembra 2024. godine (ovaj "Ugovor o izmjenama i dopunama") sklopljen je između:

(1) BOSNE I HERCEGOVINE ("Primalac"); i

(2) EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ, međunarodne organizacije formirane ugovorom ("EBRD").

BUDUĆI DA:

(A) je Primalac sklopio Ugovor o grantu 26. oktobra 2020. godine ("Izvorni ugovor") s EBRD-om, u skladu s kojim je EBRD pristao dati Primaocu sredstva u skladu s uslovima Izvornog ugovora,

(B) je potrebno dodatno finansiranje u okviru Granta, stoga Primalac i EBRD žele izmijeniti Izvorni ugovor u određenim aspektima, u skladu s odredbama ovog Ugovora o izmjenama i dopunama.

STOGA, uzimajući u obzir navedeno, strane dogovaraju sljedeće:

Odjeljak 1. Definicije i tumačenje

(a) U ovom Ugovoru o izmjenama i dopunama:

Datum stupanja na snagu izmjena i dopuna označava datum na koji ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama stupa na snagu u skladu s odjeljkom 2. stav (a) u nastavku.

Novi podaci za kontakt EBRD-a označavaju podatke za kontakt EBRD-a navedene u odjeljku 5. stav (d) (Obavještenja) ovdje u nastavku.

Izvorni ugovor ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi A.

(b) Pojmovi definirani u Izvornom ugovoru (bilo direktno ili pozivanjem na bilo koji drugi ugovor ili instrument) imaju, osim ako nije drugačije definirano ovdje, isto značenje u ovom Ugovoru o izmjenama i dopunama. Odredbe odjeljka 1.02 Izvornog ugovora imaju učinak kao da su u cijelosti navedene u ovom Ugovoru o izmjenama i dopunama, mutatis mutandis.

(c) Izvorni ugovor i ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama čitaju se i tumače kao jedan dokument.

Odjeljak 2. Stupanje na snagu, izmjene i dopune, te kontinuitet

(a) Osim ako se Banka i Primalac ne dogovore drugačije, ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama stupa na snagu na dan kada Banka pošalje Primaocu obavještenje o prihvatanju sljedećih dokaza od strane Banke u obliku i sadržaju koji su zadovoljavajući za Banku, ili ih se Banka odrekne po vlastitom nahođenju, bilo u cijelosti ili djelimično i podložno uslovima ili bezuslovno:

(i) dokaz da se nijedan događaj naveden u odjeljku 5.01 stav (a) (Obustava) ili odjeljku 5.05 (Slučaji vraćanja grant sredstava) Izvornog ugovora nije dogodio ili se nastavlja;

(ii) Banka je primila dva propisno potpisana izvornika ovog Ugovora o izmjenama i dopunama;

(iii) Banka je primila dokaze, u obliku i sadržaju koji su zadovoljavajući za Banku, da je potpisivanje i sklapanje ovog Ugovora o izmjenama i dopunama u ime Primaoca propisno ovlašteno ili ratificirano svim potrebnim vladinim, administrativnim i korporativnim radnjama;

(iv) Primalac dostavlja, ili daje da se dostavi, Banci mišljenje ministra pravde u ime Primaoca, u obliku i sadržaju koji su zadovoljavajući za Banku, u vezi s ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama, i pokazujući da je ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama propisno ovlašten ili ratificiran od strane Primaoca, te potpisan i sklopljen u ime Primaoca, a Izvorni ugovor kako je izmijenjen ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama predstavlja važeću i pravno obavezujuću obavezu Primaoca, izvršivu u skladu s njegovim uslovima; i

(v) Banci su dostavljeni drugi dokumenti koje je ona razumno zahtijevala.

(b) Ako ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama ne stupi na snagu do datuma koji je jednu godinu od dana ovog Ugovora o izmjenama i dopunama, sve obaveze Banke prema ovom Ugovoru o izmjenama i dopunama prestaju osim ako Banka, nakon razmatranja razloga kašnjenja, utvrdi kasniji datum za potrebe ovog odjeljka. Banka odmah obavještava Primaoca o takvom kasnijem datumu.

(c) S učinkom na i od Datuma stupanja na snagu izmjena i dopuna, Izvorni ugovor je izmijenjen izmjenama i dopunama navedenim u nastavku, u Prilogu I ovog Ugovora o izmjenama i dopunama.

(d) Odredbe Izvornog ugovora ostaju na snazi, osim onih koje su izmijenjene ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama.

Odjeljak 3. Izjave i jemstva

(a) Primalac izjavljuje i jemči EBRD-u da:

(1) ima sve potrebne moći i ovlaštenja za potpisivanje, sklapanje i izvršavanje svih svojih obaveza prema ovom Ugovoru o izmjenama i dopunama i Izvornom ugovoru kako je izmijenjen u skladu s ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama;

(2) je poduzeo sve potrebne radnje kako bi odobrio potpisivanje, sklapanje i izvršenje ovog Ugovora o izmjenama i dopunama i Izvornog ugovora kako je izmijenjen u skladu s ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama;

(3) je ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama propisno potpisan i sklopljen od strane Primaoca, a ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama i Izvorni ugovor kako je izmijenjen u skladu s ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama predstavljaju njegove valjane i pravno obavezujuće obaveze, koje se protiv njega mogu izvršiti u skladu sa svojim odgovarajućim uslovima;

(4) su dobijene sve saglasnosti, ovlaštenja, te da su poduzete radnje bilo koje vrste potrebne za valjano potpisivanje, sklapanje i izvršenje ovog Ugovora o izmjenama i dopunama i za valjano izvršenje Izvornog ugovora kako je izmijenjen u skladu s ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama, te su na snazi i proizvode pravne učinke.

(b) Svaka od izjava i jemstava sadržanih u odjeljku 3.08 (Izjave i jemstva) Izvornog ugovora smatraju se ponovljenima od strane Primaoca na Datum stupanja na snagu izmjena i dopuna pozivajući se na činjenice i okolnosti koje postoje na datum ovog Ugovora, kao da su ovdje u cijelosti navedene, mutatis mutandis.

(c) Primalac potvrđuje da je dao gore navedene izjave i jemstva s namjerom da podstakne EBRD da sklopi ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama i da je EBRD sklopio ovaj Ugovor o

izmjenama i dopunama na osnovu i u potpunosti se oslanjajući na svaku od takvih izjava i jemstava. Primalac jemči da nema saznanja o bilo kakvim dodatnim činjenicama ili stvarima čije izostavljanje čini bilo koje od takvih izjava i jemstava neispravnim.

Odjeljak 4. Daljnja jemstva

Primalac, na zahtjev EBRD-a i o vlastitom trošku, mora poduzeti sve radnje i stvari koje su potrebne ili poželjne kako bi se izvršile izmjene koje su izvršene ili će se izvršiti u skladu s ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama.

Odjeljak 5. Razno

(a) Sva pozivanja na "Ugovor" u Izvornom ugovoru i sva pozivanja na Izvorni ugovor u ovom Ugovoru o izmjenama i dopunama i svim drugim instrumentima i ugovorima sklopljenima u okviru njega odnose se na Izvorni ugovor kako je izmijenjen u skladu s ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama.

(b) Ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama može se izmijeniti samo pisanim instrumentom potpisanim od strane Ovlaštenog predstavnika Primaoca i propisno ovlaštenog službenika EBRD-a.

(c) Ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama može se sklopiti u više primjeraka, od kojih se svaki smatra originalom, ali svi zajedno čine jedan te isti ugovor.

(d) Svako obavještenje ili zahtjev koji se zahtijeva ili dopušta da se da ili podnese prema ovom Ugovoru o izmjenama i dopunama mora biti u pisanom obliku. Takvo obavještenje ili zahtjev smatra se propisno datim ili podnesenim kada su dostavljeni strani kojoj se trebaju dati ili uputiti na adresu strane navedenu u nastavku ili na drugu adresu koju je ta strana u pisanom obliku navela drugoj strani koja daje obavještenje ili podnosi zahtjev.

Za Primaoca:

Bosna i Hercegovina

Ministarstvo finansija i trezora

Trg Bosne i Hercegovine, 1 Sarajevo 71000

Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Ministra finansija i trezora

Telefon: +387 33 205 345

E-mail: trezorbih@mft.gov.ba

Za EBRD:

European Bank for Reconstruction and Development

5 Bank Street

London E14 4BG

United Kingdom

Attention: Banking Services/WB1F Grant Agreement - Operation No. 45810

Telefon: +44 20 7338 6000

E-mail: BankingServices@ebrd.com

(e) Odredbe odjeljaka 6.02 (Neizvršavanje prava), 6.03 (Rješavanje sporova), 8.03 (Amandman), 8.04 (Engleski jezik), 8.05 (Odšteta), 8.08 (Objavljivanje) Izvornog ugovora kako je izmijenjen u skladu s ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama su ovim putem pozivanjem uključene u, i čine dio ovog Ugovora o izmjenama i dopunama kao da su ovdje u cijelosti navedene, mutatis mutandis i (ne dovodeći u pitanje njihovu općenitost), kao da se pozivanje u njima na ovaj "Ugovor" odnosi na ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama.

(e) Ništa u ovom Ugovoru o izmjenama i dopunama se ne može tumačiti kao odricanje EBRD-a od bilo kojih privilegija, imuniteta i izuzeća dodijeljenih EBRD-u prema Sporazumu o osnivanju EBRD-a, međunarodnoj konvenciji ili bilo kojem primjenjivom zakonu.

PRILOG I - IZMJENE I DOPUNE IZVORNOG UGOVORA

Izvorni ugovor se izmjenjuje i dopunjava kako slijedi:
1. Odjeljak 2.01(a) (Iznos, valuta i svrha) Izvornog ugovora briše se i zamjenjuje sljedećim:
(a) Podložno i u skladu s ovim Ugovorom, Banka je saglasna dati Primaocu, iz Fonda, grant u iznosu od 2.457.500 EUR (dva miliona četiri stotine pedeset sedam hiljada petsto eura) (Grant).
2. Podaci o banci u Odjeljku 8.01 (Obavještenja) brišu se i zamjenjuju sljedećim:
European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom
Attention: Banking Services/WBIF Grant Agreement - Operation No. 45810
Telefon: +44 20 7338 6000
E-mail: BankingServices@ebrd.com
3. "Dodatak 1 - Stavke koje se finansiraju iz Granta" u Izvornom ugovoru briše se u cijelosti i zamjenjuje se sljedećim:

DODATAK 1 - STAVKE KOJE SE FINANSIRAJU IZ GRANTA

Tabela prikazana u ovom dodatku prikazuje Stavke koje se finansiraju iz granta i iznos Granta dodijeljen za svaku od Stavki koje se finansiraju iz granta:

Stavka finansirana grantom	Iznos dodijeljenih sredstava Granta u eurima
Rekonstrukcija i zamjena postojećih azbestnih cijevi i poboljšanje sistema vodosnabdijevanja nedovoljnog kapaciteta i trošne mreže u centralnom gradskom području grada Gradačca.	2.457.500

U POTVRDU NAVEĐENOG, strane u ovom Ugovoru, kao njihovi propisno ovlašteni predstavnici, omogućile su potpisivanje ovog Ugovora o izmjenama i dopunama u šest primjeraka na prvi gore navedeni datum.
BOSNA I HERCEGOVINA
Potpisnik: /svojeručni potpis/
Ime: Srđan Amidžić
Funkcija: Ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine
EVROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ
Potpisnik: /svojeručni potpis/
Ime: Stela Melnic
Funkcija: Zamjenica direktora, Direktorica za Bosnu i Hercegovinu
Stranica za potpise za Ugovor o izmjenama i dopunama br. 1 Ugovora o grantu Evropski zajednički fond za Zapadni Balkan za Proje kat vodosnabdijevanja Gradačac. EBRD OpId45810

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1655-39/25
4. jula 2025. godine
Sarajevo

Predsjedavajuća
Željka Cvijanović, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-788/25 od 26. lipnja 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 24. redovitoj sjednici, održanoj 4. srpnja 2025. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O IZMJENAMA I DOPUNAMA BR. 1 NA UGOVOR O GRANTU OD 26. LISTOPADA 2020. GODINE U VEZI S INVESTICIJSKIM GRANTOM IZ EUROPSKOG ZAJEDNIČKOG FONDA ZA ZAPADNI BALKAN ZA "PROJEKT VODOOPSKRBA GRADAČAC" IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Članak 1.

Ratificira se Ugovor o izmjenama i dopunama br. 1 na Ugovor o grantu od 26. listopada 2020. godine u vezi s investicijskim grantom iz Evropskog zajedničkog fonda za Zapadni Balkan za "Projekt vodoopskrba Gradačac", između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan 03. prosinca 2024. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:

Izvršna verzija
(Broj operacije 45810)

**UGOVOR
O IZMJENAMA I DOPUNAMA BR. 1 NA UGOVOR O
GRANTU OD 26. LISTOPADA 2020. GODINE U VEZI S
INVESTICIJSKIM GRANTOM IZ EUROPSKOG
ZAJEDNIČKOG FONDA ZA ZAPADNI BALKAN ZA
"PROJEKT VODOOPSKRBA GRADAČAC" IZMEĐU
BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA
OBNOVU I RAZVOJ**

Od 03. prosinca 2024. godine
UGOVOR O IZMJENAMA I DOPUNAMA BR. 1 NA
GORE NAVEDENI UGOVOR O GRANTU

Ovaj ugovor o izmjenama i dopunama od 3. prosinca 2024.
(ovaj "Ugovor o izmjenama i dopunama") sklopljen je između:

- (1) BOSNE I HERCEGOVINE ("Primatelj"); i
- (2) EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ,
međunarodne organizacije formirane ugovorom ("EBRD").

BUDUĆI DA:

(A) je Primatelj sklopio Ugovor o grantu 26. listopada 2020.
godine ("Izvorni ugovor") s EBRD-om, u skladu s kojim je EBRD
pristao dati Primatelju sredstva u skladu s uvjetima Izvornog
ugovora,

(B) je potrebno dodatno financiranje u okviru granta, stoga
Primatelj i EBRD žele izmijeniti Izvorni ugovor u određenim
aspektima, u skladu s odredbama ovog Ugovora o izmjenama i
dopunama.

STOGA, uzimajući u obzir navedeno, strane dogovaraju
sljedeće:

Odjeljak 1. Definicije i tumačenje

(a) U ovom Ugovoru o izmjenama i dopunama:

"Datum stupanja na snagu izmjena i dopuna" označava
datum na koji ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama stupa na
snagu u skladu s odjeljkom 2. stavak (a) u nastavku.

"Novi podaci za kontakt EBRD-a" označavaju podatke za
kontakt EBRD-a navedene u odjeljku 5. stavak (d) (Obavijesti)
ovdje u nastavku.

"Izvorni ugovor" ima značenje navedeno u uvodnoj izjavi A.

(b) Pojmovi definirani u Izvornom ugovoru (bilo izravno ili
pozivanjem na bilo koji drugi ugovor ili instrument) imaju, osim
ako nije drugačije definirano ovdje, isto značenje u ovom
Ugovoru o izmjenama i dopunama. Odredbe odjeljka 1.02
Izvornog ugovora imaju učinak kao da su u cijelosti navedene u
ovom Ugovoru o izmjenama i dopunama, mutatis mutandis.

(c) Izvorni ugovor i ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama
čitaju se i tumače kao jedan dokument.

**Odjeljak 2. Stupanje na snagu, izmjene i dopune te
kontinuitet**

(a) Osim ako se Banka i Primatelj ne dogovore drugačije,
ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama stupa na snagu na dan kada
Banka pošalje Primatelju obavijest o prihvatanju sljedećih dokaza
od strane Banke u obliku i sadržaju koji su zadovoljavajući za
Banku, ili se Banka istih odrekne po vlastitom nahođenju, bilo u
cijelosti ili djelomično i podložno uvjetima ili bezuvjetno:

(i) dokaz da se nijedan događaj naveden u odjeljku 5.01
stavak (a) (Obustava) ili odjeljku 5.05 (Slučajni vraćanja grant
sredstava) Izvornog ugovora nije dogodio ili se nastavlja;

(ii) Banka je primila dva propisno potpisana izvornika ovog
Ugovora o izmjenama i dopunama;

(iii) Banka je primila dokaze, u obliku i sadržaju koji su
zadovoljavajući za Banku, da je potpisivanje i sklapanje ovog
Ugovora o izmjenama i dopunama u ime Primatelja propisno

ovlašteno ili ratificirano svim potrebnim vladinim,
administrativnim i korporativnim radnjama;

(iv) Primatelj dostavlja, ili daje da se dostavi, Banci
mišljenje ministra pravde u ime Primatelja, u obliku i sadržaju koji
su zadovoljavajući za Banku, u vezi s ovim Ugovorom o
izmjenama i dopunama, i pokazujući da je ovaj Ugovor o
izmjenama i dopunama propisno ovlašten ili ratificiran od strane
Primatelja te potpisan i sklopljen u ime Primatelja, a Izvorni
ugovor kako je izmijenjen ovim Ugovorom o izmjenama i
dopunama predstavlja važeću i pravno obvezujuću obvezu
Primatelja, izvršivu u skladu s njezinim uvjetima; i

(v) Banci su dostavljeni drugi dokumenti koje je ona
razumno zahtijevala.

(b) Ako ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama ne stupi na
snagu do datuma koji je jednu godinu od dana ovog Ugovora o
izmjenama i dopunama, sve obveze Banke prema ovom Ugovoru
o izmjenama i dopunama prestaju osim ako Banka, nakon
razmatranja razloga kašnjenja, utvrdi kasniji datum za potrebe
ovog odjeljka. Banka odmah obavještava Primatelja o takvom
kasnijem datumu.

(c) S učinkom na i od Datuma stupanja na snagu izmjena i
dopuna, Izvorni ugovor je izmijenjen izmjenama i dopunama
navedenim u nastavku u Prilogu I ovog Ugovora o izmjenama i
dopunama.

(d) Odredbe Izvornog ugovora ostaju na snazi, osim onih
koje su izmijenjene ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama.

Odjeljak 3. Izjave i jamstva

(a) Primatelj izjavljuje i jamči EBRD-u da:

(1) ima sve potrebne moći i ovlasti za potpisivanje, sklapanje
i izvršavanje svih svojih obveza prema ovom Ugovoru o
izmjenama i dopunama i Izvornom ugovoru kako je izmijenjen u
skladu s ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama.

(2) je poduzeo sve potrebne radnje kako bi odobrio
potpisivanje, sklapanje i izvršenje ovog Ugovora o izmjenama i
dopunama i Izvornog ugovora kako je izmijenjen u skladu s ovim
Ugovorom o izmjenama i dopunama.

(3) je ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama propisno
potpisan i sklopljen od strane Primatelja, a ovaj Ugovor o
izmjenama i dopunama i Izvorni ugovor kako je izmijenjen u
skladu s ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama predstavljaju
njegove valjane i pravno obvezujuće obveze, koje se protiv njega
mogu izvršiti u skladu sa svojim odgovarajućim uvjetima.

(4) su dobivene sve suglasnosti, ovlaštenja te da su poduzete
radnje bilo koje vrste potrebne za valjano potpisivanje, sklapanje i
izvršenje ovog Ugovora o izmjenama i dopunama i za valjano
izvršenje Izvornog ugovora kako je izmijenjen u skladu s ovim
Ugovorom o izmjenama i dopunama, te su na snazi i proizvode
pravne učinke.

(b) Svaka od izjava i jamstava sadržanih u odjeljku 3.08
(Izjave i jamstva) Izvornog ugovora smatraju se ponovljenim od
strane Primatelja na Datum stupanja na snagu izmjena i dopuna
pozivajući se na činjenice i okolnosti koje postoje na datum ovog
Ugovora, kao da su ovdje u cijelosti navedene, mutatis mutandis.

(c) Primatelj potvrđuje da je dao gore navedene izjave i
jamstva s namjerom da potakne EBRD da sklopi ovaj Ugovor o
izmjenama i dopunama i da je EBRD sklopio ovaj Ugovor o
izmjenama i dopunama na temelju i u potpunosti se oslanjajući na
svaku od takvih izjava i jamstava. Primatelj jamči da nema
saznanja o bilo kakvim dodatnim činjenicama ili stvarima čije
izostavljanje čini bilo koje od takvih izjava i jamstava
neispravnim.

Odjeljak 4. Daljnja jamstva

Primatelj, na zahtjev EBRD-a i o vlastitom trošku, mora
poduzeti sve radnje i stvari koje su potrebne ili poželjne kako bi se

izvršile izmjene koje su izvršene ili će se izvršiti u skladu s ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama.

Odjeljak 5. Razno

(a) Sva pozivanja na "Ugovor" u Izvornom ugovoru i sva pozivanja na Izvorni ugovor u ovom Ugovoru o izmjenama i dopunama i svim drugim instrumentima i ugovorima sklopljenima u okviru njega odnose se na Izvorni ugovor kako je izmijenjen u skladu s ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama.

(b) Ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama može se izmijeniti samo pisanim instrumentom potpisanim od strane Ovlaštenog predstavnika Primatelja i propisno ovlaštenog službenika EBRD-a.

(c) Ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama može se sklopiti u više primjeraka, od kojih se svaki smatra izvornikom, ali svi zajedno čine jedan te isti ugovor.

(d) Svaka obavijest ili zahtjev koji se zahtijeva ili dopušta da se da ili podnese prema ovom Ugovoru o izmjenama i dopunama mora biti u pisanom obliku. Takva obavijest ili zahtjev smatra se propisno danim ili podnesenim kada su dostavljeni strani kojoj se trebaju dati ili uputiti na adresu strane navedenu u nastavku ili na drugu adresu koju je ta strana u pisanom obliku navela drugoj strani koja daje obavijest ili podnosi zahtjev.

Za Primatelja:

Bosna i Hercegovina
Ministarstvo financija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine, 1 Sarajevo 71000
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Ministra financija i trezora

Telefon: +387 33 205 345

Email: trezorbih@mft.gov.ba

Za EBRD:

European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom

Attention: Banking Services/WB1F Grant Agreement -
Operation No. 45810

Telefon: +44 20 7338 6000

Email: BankingServices@ebrd.com

(e) Odredbe odjeljaka 6.02 (Neizvršavanje prava), 6.03 (Rješavanje sporova), 8.03 (Amandman), 8.04 (Engleski jezik), 8.05 (Odšteta), 8.08 (Objavljivanje) Izvornog ugovora kako je izmijenjen u skladu s ovim Ugovorom o izmjenama i dopunama su ovim putem pozivanjem uključene u, i čine dio ovog Ugovor o izmjenama i dopunama kao da su ovdje u cijelosti navedene, mutatis mutandis i (ne dovodeći u pitanje njihovu općenitost) kao da se pozivanje u njima na ovaj "Ugovor" odnosi na ovaj Ugovor o izmjenama i dopunama.

(e) Ništa u ovom Ugovoru o izmjenama i dopunama ne može se tumačiti kao odricanje EBRD-a od bilo kojih privilegija, imuniteta i izuzeća dodijeljenih EBRD-u prema Sporazumu o

osnivanju EBRD-a, međunarodnoj konvenciji ili bilo kojem primjenjivom zakonu.

PRIOLOG 1 - IZMJENE I DOPUNE IZVORNOG UGOVORA

Izvorni ugovor se izmjenjuje i dopunjuje kako slijedi:

1. Odjeljak 2.01(a) (Iznos, valuta i svrha) Izvornog ugovora se briše i zamjenjuje sljedećim:

(a) Podložno i u skladu s ovim Ugovorom, Banka je suglasna dati Primatelju, iz Fonda, grant u iznosu od 2.457.500 EUR (dva milijuna četristo pedeset sedam tisuća petsto eura) ("Grant").

2. Podaci o banci u Odjeljku 8.01 (Obavijesti) brišu se i zamjenjuju sljedećim:

European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street

London E14 4BG

United Kingdom

Attention: Banking Services/WBIF Grant Agreement -
Operation No. 45810

Telefon: +44 20 7338 6000

Email: BankingServices@ebrd.com

3. "Dodatak 1 - Stavke koje se financiraju iz Granta" u Izvornom ugovoru briše se u cijelosti i zamjenjuje se sljedećim:

DODATAK 1 - STAVKE KOJE SE FINANCIRAJU IZ GRANTA

Tabela prikazana u ovom Dodatku prikazuje Stavke koje se financiraju iz granta i iznos Granta dodijeljen za svaku od Stavki koje se financiraju iz granta:

Stavka financirana grantom	Iznos dodijeljenih sredstava granta u eurima
Rekonstrukcija i zamjena postojećih azbestnih cijevi i poboljšanje vodoopskrbnog sustava nedovoljnog kapaciteta i trošne mreže u središnjem gradskom području grada Gradačca.	2.457.500

U POTVRDU NAVEDENOG, strane u ovom Ugovoru, kao njihovi propisno ovlašteni predstavnici, omogućile su potpisivanje ovog Ugovora o izmjenama i dopunama u šest primjeraka na prvi gore navedeni datum.

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpisnik: /vlastoručni potpis/

Ime: Srđan Amidžić

Funkcija: Ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Potpisnik: /vlastoručni potpis/

Ime: Stela Melnic

Funkcija: Zamjenica direktora, Direktorica za Bosnu i Hercegovinu

Stranica za potpise za Ugovor o izmjenama i dopunama br. 1 Ugovora o grantu Europski zajednički fond za Zapadni Balkan za Projekt vodoopskrba Gradačac. EBRD Opld45810

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH -Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-1655-39/25

4. srpnja 2025. godine

Sarajevo

Predsjedateljica

Željka Cvijanović, v. r.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH broj 01,02-21-1-788/25 od 26. juna 2025. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 24. redovnoj sjednici, održanoj 4. jula 2025. godine, donijelo je

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА О ИЗМЈЕНАМА И ДОПУНАМА БР. 1 НА УГОВОР О ГРАНТУ ОД 26. ОКТОБРА 2020. ГОДИНЕ У ВЕЗИ С ИНВЕСТИЦИОНИМ ГРАНТОМ ИЗ ЕВРОПСКОГ ЗАЈЕДНИЧКОГ ФОНДА ЗА ЗАПАДНИ БАЛКАН ЗА "ПРОЈЕКАТ ВОДОСНАБДИЈЕВАЊА ГРАДАЧАЦ" ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Ратификује се Уговор о измјенама и допунама бр. 1 на Уговор о гранту од 26. октобра 2020. године у вези с инвестиционим грантом из Европског заједничког фонда за Западни Балкан за "Пројекат водоснабдијевања Градачац", између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, потписан 03. децембра 2024. године у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора у преводу гласи:

Извршна верзија
(Број операције 45810)

УГОВОР

О ИЗМЈЕНАМА И ДОПУНАМА БР. 1 НА УГОВОР О ГРАНТУ ОД 26. ОКТОБРА 2020. ГОДИНЕ У ВЕЗИ С ИНВЕСТИЦИОНИМ ГРАНТОМ ИЗ ЕВРОПСКОГ ЗАЈЕДНИЧКОГ ФОНДА ЗА ЗАПАДНИ БАЛКАН ЗА "ПРОЈЕКАТ ВОДОСНАБДИЈЕВАЊА ГРАДАЧАЦ" ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Од 3. децембра 2024. године
УГОВОР О ИЗМЈЕНАМА И ДОПУНАМА БР. 1 НА ГОРЕ НАВЕДЕНИ УГОВОР О ГРАНТУ

Овај уговор о измјенама и допунама од 3. децембра 2024. (овај "Уговор о измјенама и допунама") склопљен је између:

(1) БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ (Прималац); и
(2) ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ, међународне организације формиране уговором (ЕБРД).

БУДУЋИ ДА:

(А) је Прималац склопио Уговор о гранту 26. октобра 2020. године ("Оригинални уговор") с ЕБРД-ом, у складу с којим је ЕБРД пристао дати Примаоцу средства у складу с условима Оригиналног уговора;

(Б) је потребно додатно финансирање у оквиру гранта, стога Прималац и ЕБРД желе да измијене Оригинални уговор у одређеним аспектима, у складу с одредбама овог Уговора о измјенама и допунама.

ЗБОГ ТОГА, узимајући у обзир наведено, стране су договориле следеће:

Одјељак 1. Дефиниције и тумачење

(а) У овом "Уговору о измјенама и допунама":

Датум ступања на снагу измјена и допуна означава датум на који овај ступа на снагу у складу с одјељком 2. став (а) у наставку.

Нови подаци за контакт ЕБРД-а означавају податке за контакт ЕБРД-а наведене у одјељку 5. став (д) ("Обавјештења") овдје у наставку.

Оригинални уговор има значење наведено у уводној изјави А.

(б) Појмови дефинисани у Оригиналном уговору (било директно или позивањем на било који други уговор или инструмент) имају, осим ако није другачије дефинисано овдје, исто значење у овом уговору. Одредбе одјељка 1.02 Оригиналног уговора имају учинак као да су у потпуности наведене у овом уговору *mutatis mutandis*.

(ц) Оригинални уговор и овај уговор читају се и тумаче као један документ.

Одјељак 2. Ступање на снагу, измјене и допуне те континуитет

(а) Осим ако се Банка и Прималац не договоре другачије, овај уговор ступа на снагу на дан када Банка пошаље Примаоцу обавјештење о прихватању следећих доказа од стране Банке, у облику и садржају који су задовољавајући за Банку, или се Банка истих одрекне по властитом нахођењу, било у потпуности или дјелимично и подложно условима или безусловно:

(i) доказ да се ниједан догађај наведен у одјељку 5.01 став (а) (Обустава) или одјељку 5.05 (Случаји враћања грант средстава) Оригиналног уговора није догодио или се наставља;

(ii) Банка је примила два прописно потписана оригинала овог уговора;

(iii) Банка је примила доказе, у облику и садржају који су задовољавајући за Банку, да је потписивање и склапање овог уговора у име Примаоца прописно овлашћено или ратификовано свим потребним владиним, административним и корпоративним радњама;

(iv) Прималац доставља, или даје да се достави, Банци мишљење министра правде у име Примаоца, у облику и садржају који су задовољавајући за Банку, у вези с овим уговором, показујући да је овај уговор прописно овлашћен или ратификован од стране Примаоца те потписан и склопљен у име Примаоца, а Оригинални уговор, како је измијењен овим уговором, представља важећу и правно обавезујућу обавезу Примаоца, извршиву у складу с њеним условима; и

(v) Банци су достављени други документи које је она разумно захтијевала.

(б) Ако овај уговор не ступи на снагу до датума који је једну годину од дана овог уговора, све обавезе Банке према овом уговору престају, осим ако Банка, након разматрања разлога кашњења, утврди каснији датум за потребе овог одјељка. Банка одмах обавјештава Примаоца о таквом каснијем датуму.

(ц) С учинком на и од Датума ступања на снагу измјена и допуна, Оригинални уговор је измијењен измјенама и допунама наведеним у наставку у Прилогу I Уговора о измјенама и допунама.

(д) Одредбе Оригиналног уговора остају на снази, осим оних које су измијењене овим уговором.

Одјељак 3. Изјаве и гаранције

- (а) Прималац изјављује и гарантује ЕБРД-у да:
- (1) има све потребне моћи и овлашћења за потписивање, склапање и извршавање свих својих обвеза према овом уговору и Оригиналном уговору, како је измијењен у складу с овим уговором.
- (2) је предузео све потребне радње како би одобрио потписивање, склапање и извршење овог уговора и Оригиналнoг уговора, како је измијењен у складу с овим уговором.
- (3) је овај уговор прописно потписан и склопљен од стране Примаоца, а овај уговор и Изворни уговор, како је измијењен у складу с овим уговором, представљају његове ваљане и правно обавезујуће обавезе, које се против њега могу извршити у складу са својим одговарајућим условима.
- (4) су добијене све сагласности, овлашћења те да су предузете радње било које врсте потребне за ваљано потписивање, склапање и извршење овог уговора и за ваљано извршење Оригиналнoг уговора, како је измијењен у складу с овим уговором, те су на нази и производе правне учинке.
- (б) Свака од изјава и гаранција садржаних у одјељку 3.08 (Изјаве и гаранције) Оригиналнoг уговора сматра се поновљеним од стране Примаоца на Датум ступања на снагу измјена и допуна, позивајући се на чињенице и околности које постоје на датум овог уговора, као да су оvdје у потпуности наведене, *mutatis mutandis*.
- (ц) Прималац потврђује да је дао горе наведене изјаве и гаранције, с намјером да подстакне ЕБРД да склопи овај уговор те да га је ЕБРД склопио на основу и у потпуности се ослањајући на сваку од таквих изјава и гаранција. Прималац гарантује да нема сазнања о било каквим додатним чињеницама или стварима чије изостављање чини било које од таквих изјава и гаранција неисправним.

Одјељак 4. Даљње гаранције

Прималац, на захтјев ЕБРД-а и о сопственом трошку, мора да предузме све радње и ствари које су потребне или пожељне како би се извршиле измјене које су извршене или ће се извршити у складу с овим уговором.

Одјељак 5. Разно

- (а) Сва позивања на уговор у Оригиналном уговору и сва позивања на Оригинални уговор у овом уговору и свим другим инструментима и уговорима склопљенима у оквиру њега односе се на Оригинални уговор, како је измијењен у складу с овим уговором.
- (б) Овај уговор може се измијенити само писаним инструментом којег је потписао Овлашћени представник Примаоца и прописно овлашћеног службеника ЕБРД-а.
- (ц) Овај уговор се може склопити у више примјерака, од којих се сваки сматра оригиналом, али сви заједно чине један те исти уговор.
- (д) Свако обавјештење или захтјев који се захтијева или дозвољава да буде дат или поднијет према овом уговору мора бити у писаном облику. Такво обавјештење или захтјев сматрају се прописно датим или поднесеним када се доставе страни којој се требају дати, или упуте на адресу стране наведену у наставку или на другу адресу коју је та страна у писаном облику навела другој страни која даје обавјештење или подноси захтјев.
- За Примаоца:
Босна и Херцеговина
Министарство финансија и трезора
Трг Босне и Херцеговине 1
71000 Сарајево

Босна и Херцеговина
На пажњу: Министра финансија и трезора
Телефон: +387 33 205 345
Имејл: trezorbi@mt.gov.ba
За ЕБРД:
European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom
Attention: Banking Services/WB1F Grant Agreement -
Operation No. 45810
Tel: +44 20 7338 6000
E-mail: BankingServices@ebrd.com
(е) Одредбе одјељака 6.02 (Неизвршавање права), 6.03 (Рјешавање спорова), 8.03 (Амандман), 8.04 (Енглески језик), 8.05 (Одштета), 8.08 (Објављивање) Оригиналнoг уговора, како је измијењен у складу с овим уговором, овим путем су позивањем укључене у, и чине дио овог уговор, као да су оvdје у потпуности наведене *mutatis mutandis* и (не доводећи у питање њихову уопштеност) као да се позивање у њима на овај "Уговор" односи на овај "Уговор о измјенама и допунама".

(е) Ништа у овом уговору не може се тумачити као одрицање ЕБРД-а од било којих привилегија, имунитета и изузећа додијељених ЕБРД-у према Споразуму о оснивању ЕБРД-а, међународној конвенцији или било којем примјењивом закону.

ПРИЛОГ 1 - ИЗМЈЕНЕ И ДОПУНЕ ОРИГИНАЛНОГ УГОВОРА

- Оригинални уговор се мијења и допуњује како сlijеди:
1. Одјељак 2.01(а) (Износ, валута и сврха) Оригиналнoг уговора се брише и замјењује сљедећим:
- (а) Подложно и у складу с овим уговором, Банка је сагласна дати Примаоцу, из Фонда, грант у износу од 2.457.500 EUR (два милиона четресто педесет седам хиљада петсто евра) (Грант).
2. Подаци о банци у Одјељку 8.01 (Обавјештења) се бришу и замјењују сљедећим:
- European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom
Attention: Banking Services/WBIF Grant Agreement -
Operation No. 45810
Tel: +44 20 7338 6000
E-mail: BankingServices@ebrd.com
3. "Додатак 1 - Ставке које се финансирају из Гранта" у Оригиналном уговору брише се у потпуности и замјењује се сљедећим:

ДОДАТАК 1 - СТАВКЕ КОЈЕ СЕ ФИНАНСИРАЈУ ИЗ ГРАНТА

Табела приказана у овом додатку приказује Ставке које се финансирају из Гранта и износ Гранта додијељен за сваку од Ставки које се финансирају из Гранта:

Ставка финансирана Грантом	Износ додијељених средстава гранта у еврима
Реконструкција и замјена постојећих азбестних цијеви и побољшање система водоснабдијевања недовољног капацитета и трошне мреже у средишњем градском подручју Града Градацица.	2.457.500

У СВРХУ НАВЕДЕНОГ, стране у овом уговору, као њихови прописно овлашћени представници, омогућиле су потписивање овог "Уговора о измјенама и допунама" у шест примјерака, на први горе наведени датум.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Потписник: /својеручни потпис/

Име: Срђан Амиџић

Функција: Министар финансија и трезора Босне и Херцеговине

ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Потписник: /својеручни потпис/

Име: Stela Melnic

Функција: Замјеница директора, директорица за Босну и Херцеговину

Страница за потписе за "Уговор о измјенама и допунама" бр. 1 Уговора о гранту Европски заједнички фонд за Западни Балкан за пројекат "Водоснабдијевање Градачац".
ЕБРД Оплд45810

Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1655-39/25

4. јула 2025. године

Сарајево

Предсједавајућа

Жељка Цвијановић, с. р.

SADRŽAJ

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE

- 57 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o finansiranju Godišnjeg akcionog plana za Bosnu i Hercegovinu za 2024. godinu između Evropske unije, koju predstavlja Evropska komisija, i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (bosanski jezik)
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o financiranju Godišnjeg akcijskog plana za Bosnu i Hercegovinu za 2024. godinu između Europske unije, koju zastupa Europska komisija, i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (hrvatski jezik)
Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о финансирању Годишњег акционог плана за Босну и Херцеговину за 2024. годину између Европске уније, коју представља Европска комисија, и Босне и Херцеговине, коју представља Дирекција за европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине (српски језик)
- 58 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Ugovora o zajmu (GrCF2 W2 E2 - Energetska efikasnost javnih zgrada u Tuzlanskom kantonu) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj (bosanski jezik)
Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Ugovora o zajmu (GrCF2 W2 E2 - Energetska učinkovitost javnih zgrada u Tuzlanskom kantonu), između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj (hrvatski jezik)
Одлука о давању сагласности за ратификацију Уговора о зајму (GrCF2 W2 E2 - Енергетска ефикасност јавних зграда у Тузланском кантону) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој (српски језик)

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

- 59 Odluka o ratifikaciji Sporazuma o Centralnoevropskom programu razmjene za univerzitetske studije (CEEPUS IV) (bosanski jezik)
Odluka o ratifikaciji Sporazuma o Srednjoevropskom programu razmjene za sveučilišne studije (CEEPUS IV) (hrvatski jezik)
Одлука о ратификацији Споразума о Централноевропском програму размјене за универзитетске студије (CEEPUS IV) (српски језик)

- 60 Odluka o ratifikaciji Sporazuma o finansiranju za Interreg VI-B Program EURO MEDITERRANEAN (EURO MED) za period 2021-2027. godina između Evropske unije koju predstavlja Evropska komisija i Bosne i Hercegovine koju predstavlja Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Republike Francuske koju predstavlja francuska regija Provansa-Alpi-Azumna obala (bosanski jezik)
Odluka o ratifikaciji Sporazuma o financiranju za Interreg VI-B Program EURO MEDITERRANEAN (EURO MED) za period 2021.-2027. godina između Europske unije koju predstavlja Europska komisija i Bosne i Hercegovine koju predstavlja Direkcija za evropske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Republike Francuske koju predstavlja francuska regija Provansa-Alpi-Azumna obala (hrvatski jezik)
Одлука о ратификацији Споразума о финансирању за Интеррег VI-Б Програм EURO MEDITERRANEAN (ЕУРО МЕД) за период 2021-2027. година између Европске уније коју представља Европска комисија и Босне и Херцеговине коју представља Дирекција за европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине и Републике Француске коју представља француска регија Прованса-Алпи-Азурна обала (српски језик)
- 61 Odluka o Ratifikaciji Ugovora o grantu (Projekat centralno grijanje Pale) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicijski grant iz Specijalnog fonda za partnerstvo s visokim uticajem na klimatske akcije (bosanski jezik)
Odluka o Ratifikaciji Ugovora o grantu (Projekt centralno grijanje Pale) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicijski grant iz Specijalnog fonda za partnerstvo s visokim utjecajem na klimatske akcije (hrvatski jezik)
Одлука о Ратификацији Уговора о гранту (Пројекат централног гријања Пале) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој који се односи на инвестициони грант из Специјалног фонда за партнерство с високим утицајем на климатско дјеловање (српски језик)

62	Odluka o ratifikaciji Amandmana broj 1. na Ugovor o finansiranju (Vodovod i kanalizacija u Republici Srpskoj II) sklopljen od i između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimac"), Republike Srpske ("Promoter") i Evropske investicijske banke ("Banka"), 17. decembra 2019. godine u Sarajevu i 20. decembra 2019. godine u Banja Luci ("Ugovor o finansiranju") - Broj operacije (Serapis N°): 2018-0281; Broj ugovora (FI N°): 90.345 (bosanski jezik)				
	Odluka o ratifikaciji Amandmana broj 1. na Ugovor o finansiranju (Vodovod i kanalizacija u Republici Srpskoj II) sklopljen od i između Bosne i Hercegovine ("Zajmoprimac"), Republike Srpske ("Promotor") i Evropske investicijske banke ("Banka"), 17. prosinca 2019. godine u Sarajevu i 20. prosinca 2019. godine u Banja Luci ("Ugovor o finansiranju") - Broj operacije (Serapis N°): 2018-0281; Broj ugovora (FI N°): 90.345 (hrvatski jezik)	129			
	Одлука о ратификацији Амандмана број 1. на Уговор о финансирању (Водовод и канализација у Републици Српској II) склопљен од и између Босне и Херцеговине ("Займопримац"), Републике Српске ("Промотер") и Европске инвестиционе банке ("Банка"), 17. децембра 2019. године у Сарајеву и 20. децембра 2019. године у Бања Луци ("Уговор у финансирању") - Број операције (Серапис бр.): 2018-0281; Број уговора (ФИ бр.): 90.345 (српски језик)	132			
	Odluka o ratifikaciji Izmijenjenog i obnovljenog ugovora na Ugovor o zajmu izvornog datuma 12. septembra 2018. godine (Projekat Koridor Vc - Dio 3) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj (bosanski jezik)	135			
63	Odluka o ratifikaciji Izmijenjenog i obnovljenog ugovora na Ugovor o zajmu izvornog datuma 12. rujna 2018. godine (Projekt Koridor Vc – Dio 3) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj (hrvatski jezik)	138			
	Одлука о ратификацији измијењеног и обновљеног уговора на Уговор о зајму оригиналног датума 12. септембар 2018. године (Пројекат "Коридор Vц" – Дио 3) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој (српски језик)	150			
	Odluka o ratifikaciji Ugovora o izmjenama i dopunama br. 1 na Ugovor o grantu od 26. oktobra 2020. godine u vezi s investicijskim grantom iz Evropskog zajedničkog fonda za Zapadni Balkan za "Projekat vodosnabdijevanja Gradačac" između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj (bosanski jezik)	157			
	Odluka o ratifikaciji Ugovora o izmjenama i dopunama br. 1 na Ugovor o grantu od 26. listopada 2020. godine u vezi s investicijskim grantom iz Europskog zajedničkog fonda za Zapadni Balkan za "Projekt vodoopskrba Gradačac" između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj (hrvatski jezik)	159			
	Одлука о ратификацији Уговора о измјенама и допунама бр. 1 на Уговор о гранту од 26. октобра 2020. године у вези с инвестиционим грантом из Европског заједничког фонда за Западни Балкан за "Пројекат водоснабдијевања Градачац" између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој (српски језик)	161			



službena glasila 2024.

JP NIO Službeni list BiH
Dž. Bijedića 39, Sarajevo
Bosna i Hercegovina
tel/fax: ++387 33 722 079
722 054
722 041
e-mail: slist@slist.ba
www.sluzbenilist.ba



SLUŽBENI GLASNIK BOSNE I HERCEGOVINE
Izdanje na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku

СЛУЖБЕНИ ГЛАСНИК БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
Издање на босанском, хрватском и српском језику

SLUŽBENI GLASNIK

BOSNE I HERCEGOVINE

Izdavač: JP NIO Službeni list BiH
Dž. Bijedića 39/III, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Direktor i odgovorni urednik: Dragan Prusina
Tehnička priprema: Uredništvo JP NIO Službeni list BiH
Štampa: UNIONINVESTPLASTIKA d. d. Sarajevo
Za štampariju: Muhamed Mirvić
Telefoni:
Centrala: 033 72 20 30
Direktor: 033 72 20 61
Uredništvo: 033 72 20 38
Računovodstvo: 033 72 20 48
Služba za pravne i opće poslove: 033 72 20 51
Pretplata: 033 72 20 54
Oglasni odjel: 033 72 20 49 i 72 20 50
Komercijala sa poslovnicom i prodajom: 033 72 20 43

Pretplata se utvrđuje polugodišnje, a uplata se vrši UNAPRIJED u korist računa:
UNICREDIT BANK DD 338-320-22000052-11
ASA BANKA DD Sarajevo 134-470-10067655-09
ADDIKO BANK AD
Banja Luka, filijala Brčko 552-000-00000017-12
RAIFFEISEN BANK DD BiH Sarajevo 161-000-00071700-57
Reklamacije za neprimljene brojeve primaju se 20 dana od izlaska lista.
Identifikacijski broj 4200226120002
Porezni broj 01071019
PDV broj 200226120002
Pretplata za II polugodište 2025. godine na "Službeni glasnik Bosne i Hercegovine" 120,00 KM.
Web izdanje: <http://www.sluzbenilist.ba>
Godišnja pretplata 240,00 KM po korisniku
e-mail: redakcija@slist.ba - oglasislist.ba - pretplata@slist.ba - racunovodstvo@slist.ba - jnb.komercijala@slist.ba